叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 科普杰农场(the Kopje Farm) 000001

2. 科普杰农场(the Kopje Farm) 000002

3. 科普杰农场(the Kopje Farm) 000003

4. 科普杰农场(the Kopje Farm) 000004

5. 科普杰农场(the Kopje Farm) 000005

6. 科普杰农场(the Kopje Farm) 000006

7. 科普杰农场(the Kopje Farm) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

科普杰农场(The Kopje Farm)
第1/7页

" [sɜː(r)] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æmbʊʃt] !
" Sir ! you are ambushed !
" 先生 ! 你 是 遭到伏击 !

“先生！您遭到伏击了！”

" [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm]
" THE KOPJE FARM
" 这 科皮杰 农场

“科普杰农场

[baɪ] ['wɪljəm] ['dʒɑːnztən]
By William Johnston
经过 威廉 约翰斯顿

作者：威廉·约翰斯顿

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [tɒm] ['greɪəm] , [viː] . [siː] . , "
Author of " Tom Graham , V . C . , "
作者 的 " 汤姆 格雷厄姆 , V . C . , "

《汤姆·格雷厄姆，风险投资家》一书的作者

" [wɪð] [ðə; ði] [rəʊ'diːʃən] [hɔːs] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" With the Rhodesian Horse , " etc .
" 和 这 罗得西亚 马 , " ETC .

“带着罗德西亚马”等等。

[wɪð]
With
和

和

['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən]
Coloured Illustrations
有色 插图

彩色插图

[baɪ]
by
经过

经过

['lɑːnsələt] [spiːd]
Lancelot Speed
兰斯洛特 速度

兰斯洛特·斯皮德

['kɒlɪnz] - [klɪə(r)] - [taɪp] [pres]
COLLINS ' CLEAR - TYPE PRESS
柯林斯 - 清除 - 类型 按

柯林斯清晰型印刷机

['lʌndən] , ['glɑːzgəʊ] , [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
LONDON , GLASGOW , AND NEW YORK
伦敦 , 格拉斯哥 , 和 新的 约克

伦敦、格拉斯哥和纽约

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] . [dʒæk] ['lʌvət]
I **.** **JACK** **LOVAT**
我 . 杰克 洛瓦特

一、杰克·洛瓦特

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [bɔː(r)] ['lɑːgə(r)]
A **BOER** **LAAGER**
一个 布尔人 营地

布尔人营地

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[frɪndʒd] [wɪð] ['faɪə(r)]
FRINGED **WITH** **FIRE**
流苏 和 火

边缘燃着火

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [əd'ventʃə(r)]
LOVAT'S **ADVENTURE**
- 冒险

洛瓦特的冒险

[viː] . ['daɪmənd] ['væli]
V **.** **DIAMOND** **VALLEY**
V . 钻石 谷

五、钻石谷

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [keɪp] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
A **CAPE** **REBEL**
一个 岬 反叛

一个开普敦叛逆者

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [wɪəd] [əd'ventʃə(r)]
A **WEIRD** **ADVENTURE**
一个 诡异的 冒险

一场奇异的冒险

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]
THE **AMBUSH**
这 伏击

伏击

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['reskju:]
THE **RESCUE**
这 救援

救援

[eks] . [ðə; ði] [fɑ:m] [ˌri:'kæptʃə]
X **.** **THE** **FARM** **RECAPTURED**
X . 这 农场 重新捕获

X. 夺回农场

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . ['daɪəməndz] [gə'lɔ:(r)]
XI **.** **DIAMONDS** **GALORE**
十一 . 钻石 数不胜数

十一、钻石盛宴

[ðə; ði] ['kɒpi] [fɑ:m]
THE **KOPJE** **FARM**
这 科皮杰 农场

科普杰农场

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dʒæk] ['lʌvət]
JACK **LOVAT**
杰克 洛瓦特

杰克·洛瓦特

[ðəʊz] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] ,
Those **stirring** **times** **are** **days** **of** **the** **past** **,**
那些 搅拌 时代 是 天 的 这 过去的 ,

那些激动人心的岁月已成往事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'ʃi:ðd; ʌn'ʃi:θt] [sɒ:d] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,
and **the** **unsheathed** **sword** **has** **given** **place** **to** **the** **ploughshare** **,**
和 这 出鞘 剑 有 给定 地方 到 这 铧 ,

出鞘的剑已被犁铧所取代。

[bʌt; bət] [wɪəd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ə'mʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest]

but	weird	pictures	of	bloodshed	among	man	and	beast	are	indelibly	impressed
但	诡异的	图片	的	流血事件	之中	男人	和	兽	是	不可磨灭地	印象深刻

[ɒn][dʒæk] - [breɪn] ,

on	Jack	Lovat's	brain	,
在	杰克	-	脑	,

但人与兽之间血腥屠杀的怪异画面却深深地印在了杰克·洛瓦特的脑海中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] [ɪ'næktɪd] ['djʊərɪŋ]

and	his	dreams	of	to	-	day	are	often	linked	with	the	scenes	enacted	during
和	他的	梦境	的	到	-	天	是	经常	链接	和	这	场景	已颁布	期间

[ðə; ði] " [waɪt] [menz] [wɔː(r)] " [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['sʌðən] [krɒs] .

the	"	White	Men's	War	"	beneath	the	glittering	Southern	Cross	.
这	"	白色的	男士	战争	"	下面	这	闪闪发光	南方	叉	.

他今天的梦境常常与在闪耀的南十字星下上演的“白人战争”场景联系在一起。

[dʒæk] ['lʌvət] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] [bred] [ænd; ənd] [bɔːn] ,

Jack	Lovat	was	not	a	Colonial	bred	and	born	,
杰克	洛瓦特	曾是	不是	一个	殖民	繁殖	和	出生	,

杰克·洛瓦特并非在殖民地时期出生和成长起来的，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'mɪd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	his	boyhood	had	been	passed	amid	the	peaceful	surroundings	of	a
为了	他的	童年	有	到过	通过了	之中	这	和平	周围环境	的	一个

['haɪlənd] [ʃiːp] [fɑːm] [ɪn][dɪə(r)][əʊld] ['skɒtlənd] .

Highland	sheep	farm	in	dear	old	Scotland	.
高地	羊	农场	在	亲爱的	老的	苏格兰	.

因为他的童年是在苏格兰高地一个宁静祥和的牧羊场度过的。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , [dʒæks]['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [leəd] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] [miːnz] ,

Mr	.	Lovat	,	Jack's	father	,	had	been	a	laird	of	substantial	means	,
先生	.	洛瓦特	,	杰克的	父亲	,	有	到过	一个	领主	的	重大的	方法	,

洛瓦特先生，也就是杰克的父亲，是一位家境殷实的地主。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɪn] [huːz] [veɪns] [kɔːst]

and	was	descended	from	a	line	of	ancestors	in	whose	veins	coursed
和	曾是	下降	从	一个	线	的	祖先	在	谁	静脉	课程

[ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ;

a	strain	of	royal	blood	;
一个	拉紧	的	皇家	血	;

他的祖先血管里流淌着皇室血统；

[bʌt; bət][bæd] [taɪmz] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [lə'reɪtoʊ] ,

but	bad	times	came	,	and	Jack	,	instead	of	proceeding	to	Loretto	,
但	坏的	时代	来了	,	和	杰克	,	反而	的	进行中	到	洛雷托	,

但时运不济，杰克没有前往洛雷托，

[tʊk] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvət] ['fæməli] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]['laɪnə(r)] [baʊnd]

took	passage	as	a	member	of	the	Lovat	family	,	in	a	Castle	liner	bound
采取	通道	作为	一个	成员	的	这	洛瓦特	家庭	,	在	一个	城堡	衬垫	边界

[fɔː(r); fə(r)] [keɪp] [taʊn] .

for	Cape	Town	.
为了	岬	镇	.

以洛瓦特家族成员的身份，乘坐一艘开往开普敦的城堡号邮轮。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['əupənz] .

Jack	was	seventeen	at	the	time	our	story	opens	.
杰克	曾是	十七	在	这	时间	我们的	故事	打开	.

故事开始时，杰克十七岁。

['rɑːðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːd] ,

Rather	**above**	**the**	**middle**	**height**	**,**	**he**	**was**	**broad**	**,**
相当	多于	这	中间	高度	,	他	曾是	广阔	,

他身高略高于中身高，体格宽阔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɒnzd] ['fiːtʃəz] ['testifai] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] - ['sɒdʒən] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ]

and	**his**	**bronzed**	**features**	**testified**	**to**	**his**	**three**	**years**	**'**	**sojourn**	**on**	**the**	**South**
和	他的	古铜色	特征	作证	到	他的	三	年	-	旅居	在	这	南

['æfrɪkən] [velt] .

African	**veldt**	**.**
非洲	草原	.

他黝黑的面容证明他曾在南非草原上生活了三年。

[ðə; ði]['kæfə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] , [nɪə(r)] - , [hæd; həd] [dʌbd] [hɪm] " [ðə; ði]

The	**Kaffirs**	**on**	**his**	**father's**	**ostrich**	**farm**	**,**	**near**	**Orangefontein**	**,**	**had**	**dubbed**	**him**	**"**	**The**
这	卡菲尔人	在	他的	父亲的	鸵鸟	农场	,	靠近	-	,	有	被誉为	他	"	这

[strɒŋ] - [ɑːmd] [bɑːs] ,

Strong	**-**	**armed**	**Baas**	**,**
强的	-	武装	巴斯	,

在他父亲位于奥兰治方丹附近的鸵鸟农场里，卡菲尔人给他起了个绰号叫“大力士老爹”。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ædvent][tuː; tə][ðə; ði] ['həʊldɪŋ] ['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]

"	**only**	**a**	**month**	**later**	**than**	**his**	**advent**	**to**	**the**	**holding**	**locally**	**known**	**as**	**"**	**The**
"	仅有的	一个	月	之后	比	他的	来临	到	这	保持	本地	已知	作为	"	这

['kɒpi] [fɑːm] .

Kopje	**Farm**	**.**
科皮杰	农场	.

仅仅一个月后，他就来到了当地人称之为“科普杰农场”的地方。

" [ˌpiːt] , [ðə; ði]['kæfə(r)] [huː] ['æktɪd][æz; əz] ['neɪtɪv] ['fɔːmən] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ,

"	**Pete**	**,**	**the**	**Kaffir**	**who**	**acted**	**as**	**native**	**foreman**	**to**	**Mr**	**.**	**Lovat**	**,**
"	皮特	,	这	卡菲尔人	WHO	行动	作为	本国的	领班	到	先生	.	洛瓦特	,

“皮特，那个担任洛瓦特先生当地工头的卡菲尔人，

[dɪ'kleəd] [ðæt] " [bɑːs] [dʒæk] " [kʊd; kəd] [fel] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒks]['evə(r)] [ɪn'spænd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪp]

declared	**that**	**"**	**Baas**	**Jack**	**"**	**could**	**fell**	**the**	**biggest**	**ox**	**ever**	**inspanned**	**in**	**a**	**Cape**
声明	那	"	巴斯	杰克	"	可以	跌倒	这	最大	牛	曾经	跨度	在	一个	岬

['wægən] ,

waggon	**,**
车皮	,

据称，“巴斯·杰克”能用开普敦篷车拉倒有史以来最大的牛。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [taɪp] ,

which	**of**	**course**	**was**	**an**	**exaggeration**	**of**	**a**	**very**	**bad**	**type**	**,**
哪个	的	课程	曾是	一个	夸张	的	一个	非常	坏的	类型	,

这当然是一种非常糟糕的夸张说法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [ˌpiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] " [bɔɪz] " [ɪm'plɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

but	**to**	**which**	**statement**	**Pete**	**and**	**the**	**other**	**"**	**boys**	**"**	**employed**	**on**	**the**	**estate**
但	到	哪个	陈述	皮特	和	这	其他	"	男孩们	"	受雇	在	这	财产

[pɪnd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] .

pinned	**implicit**	**faith**	**.**
已置顶	隐式	信仰	.

但皮特和庄园里雇佣的其他“小伙子们”却对这种说法深信不疑。

[ðə; ði][dɒgz][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [let] [luːs] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

The	**dogs**	**of**	**war**	**had**	**been**	**let**	**loose**	**in**	**South**	**Africa**	**,**
这	狗	的	战争	有	到过	让	松动的	在	南	非洲	,

南非已经陷入战火之中。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['trʌbld] [æz; əz] [jet] .

but	Orangefontein	had	not	been	troubled	as	yet	.
但	-	有	不是	到过	麻烦	作为	然而	.

但奥兰治方丹当时尚未受到侵扰。

['leɪdiˌsmɪθ] , ['kɪmbərli] , [ænd; ənd] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [tɪn] - [ruːft] ['mæfikiŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'siːdʒd]

Ladysmith	,	Kimberley	,	and	gallant	little	tin	-	roofed	Mafeking	had	been	besieged
莱迪史密斯	,	金伯利	,	和	英勇	小的	锡	-	有顶棚	马弗京	有	到过	被围困

[ænd; ənd] [rɪ'liːvd] ,

and	relieved	,
和	松了口气	,

莱迪史密斯、金伯利和英勇的小铁皮屋顶城镇马弗京都曾被围困又被解救，

[bʌt; bət] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [nɪə(r)] - [ænd; ənd] - [træŋ'kwɪləti]

but	round	the	homes	of	the	settlers	near	Ookiep	and	Orangefontein	tranquillity
但	圆形的	这	房屋	的	这	定居者	靠近	-	和	-	宁静

[rein] .

reigned	.
统治	.

但在奥基普和奥兰治方丹附近的定居者家园周围，一片宁静祥和。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

On	the	outbreak	of	hostilities	,
在	这	暴发	的	敌对行动	,

战争爆发时，

[dʒæk] ['lʌvət] [hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [kə'ləʊniəl] ['maʊntɪd]

Jack	Lovat	had	begged	his	father	to	allow	him	to	join	a	Colonial	mounted
杰克	洛瓦特	有	乞求	他的	父亲	到	允许	他	到	加入	一个	殖民	安装

[kɔː(r)] ,

corps	,
兵团	,

杰克·洛瓦特曾恳求他的父亲允许他加入殖民地骑兵队。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [wɪð'held] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

but	Mr	.	Lovat	withheld	his	permission	.
但	先生	.	洛瓦特	隐瞒	他的	允许	.

但洛瓦特先生拒绝给予许可。

" [nəʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)] ; " [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fend] ['aʊə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ,

"	No	,	boy	,	"	said	the	ostrich	farmer	;	"	we	will	defend	our	home	to	the	last	,
"	不	,	男生	,	"	说	这	鸵鸟	农民	;	"	我们	将要	保卫	我们的	家	到	这	最后的	,

“不，孩子，”鸵鸟养殖户说，“我们会誓死捍卫我们的家园。”

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [speə(r)] [juː; jʊ] ; [səʊ] [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	can't	spare	you	;	so	say	no	more	about	it	.
和	我	不能	空闲的	你	;	所以	说	不	更多的	关于	它	.

我不能放过你，所以不要再提这件事了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [wen] [ðə; ði] [bʊrz] [kʌm] [raʊnd]

It	will	be	quite	time	for	us	to	take	up	arms	when	the	Boers	come	round
它	将要	是	相当	时间	为了	我们	到	拿	向上	武器	什么时候	这	布尔人	来	圆形的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

等布尔人来到这里，我们就该拿起武器反抗了。

" [səʊ] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bæd] [greɪs] , [hæd; həd] [tuː; tə] [rest] ['kɒntent] ,

"	So	Jack	,	with	a	somewhat	bad	grace	,	had	to	rest	content	,
"	所以	杰克	,	和	一个	有些	坏的	优雅	,	有	到	休息	内容	,

“所以杰克虽然有些不情愿，但也只能接受现状了。”

[ænd; ənd] ['bɪzi] [hɪm'self] [wɪð] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [fruːt] [fɑːm] [ɒn]

and	busy	himself	with	attending	to	the	ostriches	and	the	big	fruit	farm	on
和	忙碌的	他自己	和	参加	到	这	鸵鸟	和	这	大的	水果	农场	在

[ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][zæk]['rɪvə(r)] .

the	bank	of	the	Zak	River	.
这	银行	的	这	扎克	河	.

他忙于照料扎克河岸边的鸵鸟和大型水果农场。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['æfrɪkən]['wɪntə(r)] , [dʒæk][ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

One	afternoon	during	the	African	winter	,	Jack	and	Pete	were	engaged	in
一	下午	期间	这	非洲	冬天	,	杰克	和	皮特	是	已订婚的	在

['raʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] .

rounding	up	the	ostriches	.
四舍五入	向上	这	鸵鸟	.

非洲冬季的一个下午，杰克和皮特正在围捕鸵鸟。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [hæd; həd] [left] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - .

Mr	.	Lovat	had	left	early	in	the	morning	for	Springbokfontein	.
先生	.	洛瓦特	有	左边	早期的	在	这	早晨	为了	-	.

洛瓦特先生一大早就动身前往斯普林博克方丹。

[hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [keɪp] [kɑːt] ,

He	had	driven	over	to	the	town	in	a	light	Cape	cart	,
他	有	驱动	超过	到	这	镇	在	一个	光	岬	大车	,

他驾着一辆轻便的开普敦马车来到镇上。

[ɪn] [huːz] [ʃɑːfts] [wɒz; wəz] ['besi] — [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [meə(r)] , [fəul] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd]

in	whose	shafts	was	Bessie	—	a	favourite	mare	,	foaled	on	the	farm	,	and
在	谁	轴	曾是	贝西	—	一个	最喜欢的	母马	,	小马驹	在	这	农场	,	和

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['meəri] ['lʌvət] ,

belonging	to	Mary	Lovat	,
属于	到	玛丽	洛瓦特	,

贝西——一匹在农场出生、属于玛丽·洛瓦特的、备受喜爱的母马——就在那辆车的辕上。

[dʒæks]['sɪstə(r)] .

Jack's	sister	.
杰克的	姐姐	.

杰克的妹妹。

['besi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɑːstɪst] ['rəʊdstə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Bessie	was	known	to	be	the	fastest	roadster	in	the	district	,
贝西	曾是	已知	到	是	这	最快	敞篷跑车	在	这	区	,

贝西是当地出了名的最快的敞篷跑车。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

and	was	as	playful	as	a	kitten	,
和	曾是	作为	顽皮的	作为	一个	小猫	,

它像小猫一样活泼好动。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['betə(r)] [lʌvd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['besi] [baɪ]['meəri] ['lʌvət] .

and	never	was	a	horse	better	loved	than	was	Bessie	by	Mary	Lovat	.
和	绝不	曾是	一个	马	更好的	喜爱	比	曾是	贝西	经过	玛丽	洛瓦特	.

玛丽·洛瓦特对贝西的喜爱，是所有马匹中最受宠爱的。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['mɪsɪz] . ['lʌvət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] [suːn] ['ɑːftə(r)]

The	ostrich	farmer	had	promised	Mrs	.	Lovat	that	he	would	be	home	soon	after
这	鸵鸟	农民	有	承诺	太太	.	洛瓦特	那	他	会	是	家	很快	后

[ˌmɪd'deɪ] ,

midday	,
正午	,

鸵鸟养殖户曾向洛瓦特太太承诺，他会在中午过后不久回家。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ðæt] [taɪm] ; [səʊ][dʒæk][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈæŋkʃəs] .

and	it	was	now	four	hours	past	that	time	;	so	Jack	was	naturally	anxious	.
和	它	曾是	现在	四	小时	过去的	那	时间	;	所以	杰克	曾是	自然	焦虑的	.

现在已经过了四个小时，杰克自然感到焦虑不安。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊhaɪd] [pɔːtˈmæntəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvət] [hæd; həd][ˈteɪkən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈsɔvrinz] ,

In	a	cowhide	portmanteau	Mr	.	Lovat	had	taken	five	hundred	sovereigns	,
在	一个	牛皮	合成词	先生	.	洛瓦特	有	已采取	五	百	君主	,

[ɪnˈtendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɒzɪt] [ɪn] - [bæŋk] .

intended	for	deposit	in	Springbokfontein	Bank	.
故意的	为了	订金	在	-	银行	.

洛瓦特先生在一个牛皮手提包里装着五百枚金币，打算存入斯普林博克方丹银行。

[ðə; ði] [taʊn] [gɑːd] [ɪn] - [wɒz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvət] ,

The	town	guard	in	Springbokfontein	was	exceptionally	strong	,	and	Mr	.	Lovat	,
这	镇	警卫	在	-	曾是	非常	强的	,	和	先生	.	洛瓦特	,

斯普林博克方丹的镇卫队异常强大，洛瓦特先生

[ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][dʒæk] ,

after	much	discussion	with	his	wife	and	Jack	,
后	很多	讨论	和	他的	妻子	和	杰克	,

经过与妻子和杰克多次商议后，

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈpɒzɪt] [ðə; ði][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [seɪf] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ,

had	decided	to	deposit	the	gold	for	safe	keeping	in	the	bank	,	instead	of	,
有	决定	到	订金	这	金子	为了	安全的	保持	在	这	银行	,	反而	的	,

决定将黄金存入银行保管，而不是……

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvət] [æt; ət] [fɜːst] [səˈdʒestid] , [ˈhaɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][sʌm; səm] [ˈkeəfəli] [mɑːkt] [spɒt] [ɒn]

as	Mrs	.	Lovat	at	first	suggested	,	hiding	it	in	some	carefully	marked	spot	on
作为	太太	.	洛瓦特	在	第一的	建议	,	隐藏	它	在	一些	小心	标记	点	在

[ðə; ði] [ˈkɒpi] ,

the	kopje	,
这	科皮杰	,

正如洛瓦特夫人最初建议的那样，把它藏在小山丘上某个精心标记的地方。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] .

in	case	of	the	advent	of	the	Boers	.
在	案件	的	这	来临	的	这	布尔人	.

以防布尔人入侵。

[ðə; ði] [ˈɔstrɪtʃiz] [ˈhævɪŋ] [biːn] [pen] [ʌp] [ɪn][ˈkrɑːˌmɑːrti] [krɑːl] — [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

The	ostriches	having	been	penned	up	in	Cromarty	Kraal	—	so	called	from	his
这	鸵鸟	拥有	到过	撰写	向上	在	克罗马蒂	克拉尔	—	所以	称为	从	他的

[ˈmʌðərz] [ˈmeɪdn] [neɪm] — [dʒæk] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [sed] ,

mother's	maiden	name	—	Jack	turned	to	Pete	and	said	,
母亲的	少女	姓名	—	杰克	转向	到	皮特	和	说	,

鸵鸟们被圈养在克罗马蒂畜栏里——这个畜栏是以他母亲的娘家姓氏命名的——杰克转向皮特说道：

" [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɪz] [leɪt] .

"	My	father	is	late	.
"	我的	父亲	是	晚的	.

我父亲去世了。

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

I	hope	he	is	all	right	.	"
我	希望	他	是	全部	正确的	.	"

我希望他没事。

" [diː] [bɑːs] [wɪl] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , " [əbˈzɜːvd] [ˌpiːt] ;

"	De	baas	will	come	in	his	own	good	time	,	"	observed	Pete	;
"	德	巴斯	将要	来	在	他的	自己的	好的	时间	,	"	观察到	皮特	;

“老大会在他合适的时候到来，”皮特说道；

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɔb] [hɪm'self] .

"	he	will	be	able	to	take	good	care	ob	himself	.
"	他	将要	是	有能力的	到	拿	好的	关心	奥布	他自己	.

他会好好照顾自己的。

[dɪə] [biː; bi][nəʊ] [bʊrz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . "

Dere	be	no	Boers	about	here	.	"
德雷	是	不	布尔人	关于	这里	.	"

这里没有布尔人。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	I	should	like	to	see	some	of	them	come	,	"	said	Jack	,	with	a	laugh	.
"	我	应该	喜欢	到	看	一些	的	他们	来	,	"	说	杰克	,	和	一个	笑	.

“我倒想看看他们中的一些人来，”杰克笑着说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	think	we	could	give	a	good	account	of	them	.
"	我	思考	我们	可以	给	一个	好的	帐户	的	他们	.

我认为我们可以对他们做出很好的解释。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ; " [ðeəz; ðəz]

Let	me	see	,	"	and	the	young	settler	began	to	count	on	his	fingers	;	"	there's
让	我	看	,	"	和	这	年轻的	定居者	开始	到	数数	在	他的	手指	;	"	有

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“让我想想，”年轻的定居者开始掰着手指头数，“你在这里。”

[ˌpiːt] , [ænd; ənd] [sɔːl] , ['məʊzɪz] , ['d͡ʒɛθɹəʊ] , ['saɪmən] , - , ['dænjəl] , [ˌəʊbə'daɪə] , [ænd; ənd][ai]

Pete	,	and	Saul	,	Moses	,	Jethro	,	Simon	,	Zacchary	,	Daniel	,	Obadiah	,	and	I
皮特	,	和	扫罗	,	摩西	,	杰斯罗	,	西蒙	,	-	,	丹尼尔	,	俄巴底亚	,	和	我

[mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [pæt] ,

must	not	forget	Pat	,
必须	不是	忘记	拍	,

彼得、扫罗、摩西、叶忒罗、西门、撒迦利亚、但以理、俄巴底亚，还有我不能忘记帕特。

[bɪ'saɪdz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][self] .

besides	my	father	and	self	.
除了	我的	父亲	和	自己	.

除了我父亲和我自己。

[ðæt] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	makes	eleven	,	doesn't	it	?
那	制作	十一	,	不	它	?

那一共是十一，对吧?

[wɪð] [ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wiː; wi][gɒt][frɒm; frəm] [pɔːt] - , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)]

With	the	rifles	and	ammunition	we	got	from	Port	Nolloth	,	and	inside	our
和	这	步枪	和	弹药	我们	得到	从	港口	-	,	和	里面	我们的

[strɒŋ] [wɔːlz] ,

strong	walls	,
强的	墙壁	,

凭借我们从诺洛斯港获得的步枪和弹药，以及我们坚固的城墙，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'mɑːndəʊ] [æt; ət] [beɪ] .

we	could	keep	a	commando	at	bay	.
我们	可以	保持	一个	突击队员	在	湾	.

我们可以抵挡住突击队员。

" [dʒæks][ɪn'θjuːziæzəm][bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :

"	Jack's	enthusiasm	began	to	rise	,	and	he	went	on	:
"	杰克的	热情	开始	到	上升	,	和	他	去	在	:

杰克的热情开始高涨，他继续说道：

" [ai] [həʊp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['begəz] [du:; də] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ju: 'es] .

"	I	hope	some	of	the	beggars	do	come	down	upon	us	.
"	我	希望	一些	的	这	乞丐	做	来	向下	之上	我们	.

“我希望一些乞丐能来欺负我们。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [traɪ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sprɪŋbɒk] [ænd; ənd] - .

I	want	to	try	my	rifle	upon	something	better	than	springbok	and	hartebeeste	.
我	想	到	尝试	我的	步枪	之上	某物	更好的	比	跳羚	和	-	.

我想试试用我的步枪猎杀比跳羚和狷羚更好的猎物。

[wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] , [ˌpi:t] ?

What	say	you	,	Pete	?
什么	说	你	,	皮特	?

皮特，你觉得呢?

" [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] - [feɪs] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [də'nəʊ] , [bɑ:s] [dʒæk] .

"	A	broad	grin	spread	over	the	Kaffir's	face	,	as	he	replied	,	"	I	dunno	,	Baas	Jack	.
"	一个	广阔	咧嘴笑	传播	超过	这	-	脸	,	作为	他	回复	,	"	我	不知道	,	巴斯	杰克	.

卡菲尔脸上露出了灿烂的笑容，他回答说：“我不知道，巴斯·杰克。”

[ai] [nəʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [θru:] [maɪ] [skɪn] .

I	no	want	a	Mauser	bullet	through	my	skin	.
我	不	想	一个	毛瑟	子弹	通过	我的	皮肤	.

我可不想让毛瑟步枪的子弹穿透我的皮肤。

[ɔ:l] [di:] [seɪm] , [bɑ:s] , [ɪf] [di:] [taɪm] ['i:bər] ['kɒmz] ,

All	de	same	,	baas	,	if	de	time	eber	comes	,
全部	德	相同的	,	巴斯	,	如果	德	时间	埃伯	来	,

都一样，唉，如果时间到了，

[ˌpi:t] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [di:] [bɑ:s] , ['mɪsɪz] , ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ,

Pete	will	be	found	ready	to	lay	down	his	life	for	de	baas	,	missis	,	little	missie	,
皮特	将要	是	成立	准备好	到	躺	向下	他的	生活	为了	德	巴斯	,	太太	,	小的	小姐	,

皮特随时准备为老板、夫人、小小姐献出生命。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] . "

an	'	you	.	"
一个	-	你	.	"

还有你。”

" ['brɑ:vəʊ] , [ˌpi:t] ! ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Bravo	,	Pete	!	spoken	like	a	man	!
"	Bravo	,	皮特	!	说	喜欢	一个	男人	!

“好样的，皮特！真像个男人！”

" [kraɪd] [dʒæk] , [hu:] ['nɪəli] [səʊ] [fɑ:(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæfə(r)] .

"	cried	Jack	,	who	nearly	so	far	forgot	himself	as	to	shake	hands	with	the	Kaffir	.
"	哭	杰克	,	WHO	几乎	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	摇	双手	和	这	卡菲尔人	.

“杰克喊道，他几乎忘乎所以，竟然和卡菲尔人握手了。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˌpi:t] , [let] [ju: 'es] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .

"	And	now	,	Pete	,	let	us	go	round	and	see	what	the	boys	are	doing	.
"	和	现在	,	皮特	,	让	我们	去	圆形的	和	看	什么	这	男孩们	是	正在做	.

“现在，皮特，让我们去看看孩子们在做什么吧。”

" ['kɒpi] [fɑːm] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ɪts] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [spɜː(r)][ɒv; əv]

" Kopje Farm well deserved its appellation , for it stood on the middle spur of

" 科皮杰 农场 出色地 应得的 它是 称谓 , 为了 它 站立 在 这 中间 刺 的

[ə; eɪ] [haɪ] ,

a high ,

一个 高的 ,

“Kopje Farm名副其实，因为它坐落在一座高耸山峰的中间山脊上，

[flæt] - [t'ɒpt] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] .

flat - topped range of hills .

平坦的 - 顶峰 范围 的 丘陵 .

顶部平坦的山脉。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['setlə(r)] ,

The building had been erected many years before by a Dutch settler ,

这 建筑 有 到过 竖立 许多 年 前 经过 一个 荷兰语 定居者 ,

这座建筑是多年前由一位荷兰殖民者建造的。

[wen] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [raɪf] [wɪð] [ðə; ði] ['bæntuː] , [ænd; ənd][ɪts] [θɪk] [stəʊn] [wɔːlz] , ['luːphəʊl]

when trouble was rife with the Bantus , and its thick stone walls , loopholed

什么时候 麻烦 曾是 普遍存在 和 这 班图斯 , 和 它是 厚的 石头 墙壁 , 漏洞

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

here and there ,

这里 和 那里 ,

当班图人肆虐、麻烦不断的时候，它那厚实的石墙，虽然到处都有漏洞，

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] .

gave it the appearance of a fort .

给予 它 这 外貌 的 一个 堡 .

使它看起来像一座堡垒。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ræn][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] , [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd]

Around the dwelling - house ran a wall of stone , some six feet in height and

大约 这 住宅 - 房子 跑 一个 墙 的 石头 , 一些 六 脚 在 高度 和

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] [θɪk] ,

correspondingly thick ,

相应地 厚的 ,

房屋周围环绕着一堵石墙，约六英尺高，厚度也与之相称。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˌtɪnjʊ'eɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)] [pen]

which had continuations to the ostrich kraal , where the birds were penned

哪个 有 续篇 到 这 鸵鸟 克拉尔 , 在哪里 这 鸟类 是 撰写

[æt; ət] [naɪt] .

at night .

在 夜晚 .

之后便是鸵鸟圈，晚上鸵鸟就被圈养在那里。

[dʒæk] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['fɑːsnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz]

Jack found that the " boys " had finished their task of fastening up the ostriches

杰克 成立 那 这 " 男孩们 " 有 完成的 他们的 任务 的 紧固 向上 这 鸵鸟

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] ,

committed to their charge ,

坚定的 到 他们的 收费 ,

杰克发现那几个“小伙子”已经完成了他们负责照看的鸵鸟的拴系工作。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] , ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['gʌtərəl] ['kæfə(r)] [tʌŋ] .

and were standing in a group , chattering in their guttural Kaffir tongue .

和 是 常设 在 一个 团体 , 喋喋不休 在 他们的 喉音 卡菲尔人 舌头 .

他们聚在一起，用卡菲尔语的粗重语言叽叽喳喳地说着话。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [əˈweɪ] [wɒz; wəz][pæt] [əʊˈniːl] , [æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ˈheɪlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][waɪldz][ɒv; əv]

A	few	yards	away	was	Pat	O'Neill	,	an	Irishman	hailing	from	the	wilds	of
一个	很少	码	离开	曾是	拍	奥尼尔	,	一个	爱尔兰人	欢呼	从	这	荒野	的

[ˈkɒnɔːt] ,

Connaught	,
康诺特	,

几码开外是帕特·奥尼尔，一个来自康诺特荒野的爱尔兰人。

[huː] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvət] [ˈfæməli][æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][fækˈtəʊtəm]

who	had	followed	the	fortunes	of	the	Lovat	family	as	general	factotum
WHO	有	随后	这	财富	的	这	洛瓦特	家庭	作为	一般的	杂务工

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [skɒtʃ] [leəd] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɒləni] .

from	the	day	the	Scotch	laird	had	landed	in	the	colony	.
从	这	天	这	苏格兰威士忌	领主	有	登陆	在	这	殖民地	.

从苏格兰地主登陆殖民地的那天起，他就一直担任洛瓦特家族的管家，见证着洛瓦特家族的兴衰。

[dʒæks] [kwɪk] [aɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkæfə(r)] ,

Jack's	quick	eye	glanced	at	the	Kaffirs	,
杰克的	快的	眼睛	瞥了一眼	在	这	卡菲尔人	,

杰克眼疾手快地瞥了一眼卡菲尔人，

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strəʊd] [təˈwɔːdz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [pæt][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kənˈtemplətɪvli]

after	which	he	strode	towards	the	place	where	Pat	was	standing	contemplatively
后	哪个	他	大步走	向	这	地方	在哪里	拍	曾是	常设	沉思地

[ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk] - .

smoking	a	short	black	duddeen	.
吸烟	一个	短的	黑色的	-	.

随后，他大步走向帕特所在的地方，帕特正若有所思地站在那里，抽着一根短小的黑色杜丁香烟。

[pæt][ɒn] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɑːstə(r)] [əˈprəʊtʃ] , [keɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈluːt] ; [fɔː(r); fə(r)]

Pat	on	seeing	his	young	master	approach	,	came	instantly	to	the	salute	;	for
拍	在	看到	他的	年轻的	掌握	方法	,	来了	即刻	到	这	礼炮	;	为了

[ðə; ðɪ] [ˌkɒnɪˈmɑːɹə] [mæn] ,

the	Connemara	man	,
这	康尼马拉	男人	,

帕特一看到年轻的主人走过来，立刻敬礼；对于这位康尼马拉人来说，

[ˈtwenti] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] , [hæd; həd] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈglɔːriəs] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv] [rɔrks] [drɪft] .

twenty	years	before	,	had	formed	one	of	the	glorious	defenders	of	Rorke's	Drift	.
二十	年	前	,	有	形成	一	的	这	辉煌	后卫	的	罗克的	漂移	.

二十年前，他们曾是罗克渡口光荣的守卫者之一。

" [weə(r)] [ɪz] [sɔːl] ? " [inˈkwaiə] [dʒæk][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] .

"	Where	is	Saul	?	"	inquired	Jack	of	the	Irishman	.
"	在哪里	是	扫罗	?	"	询问	杰克	的	这	爱尔兰人	.

“索尔在哪里？”杰克问那个爱尔兰人。

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɒn][æn; ən] [ˈerənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɪstrəs] , [sɔːr] , " [ˈɑːnsə(r)d] [pæt] .

"	He	has	gone	on	an	errand	for	the	mistress	,	sorr	,	"	answered	Pat	.
"	他	有	已消失	在	一个	差事	为了	这	情妇	,	抱歉	,	"	回答	拍	.

“他替女主人跑腿去了，抱歉，”帕特回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [ˈbʌtlərz] [ˈtʃɪldrən] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ɪz] [leɪd] [ʌp] [wɪd] [ˈfiːvə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ]

"	One	of	Master	Butler's	children	down	the	valley	is	laid	up	wid	fever	,	an	'	the
"	一	的	掌握	管家	孩子们	向下	这	谷	是	铺设	向上	宽	发烧	,	一个	-	这

[ˈmɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

“巴特勒少爷家住在山谷下的一个孩子得了发烧，而女主人……”

[huː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [hæz; həz] [sent] [sʌm; səm] ['kuːlɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

who	is	good	to	every	one	,	has	sent	some	cooling	medicine	for	the
WHO	是	好的	到	每一个	一	,	有	发送	一些	冷却	药品	为了	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

poor	thing	,
贫穷的	事物	,

他为人善良，给这可怜的小家伙送来了一些降温药。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [pliːz] [gɒd] .

which	will	do	it	good	,	please	God	.
哪个	将要	做	它	好的	,	请	上帝	.

这样做会有好处，愿上帝保佑。

[hæz; həz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] - ? "

Has	the	master	returned	from	Springbokfontein	?	"
有	这	掌握	返回	从	-	?	"

大师从斯普林博克方丹回来了吗?

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ə'raɪvd] [jet] , [pæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	He	has	not	arrived	yet	,	Pat	,	"	answered	Jack	.
"	他	有	不是	到达的	然而	,	拍	,	"	回答	杰克	.

“他还没到呢，帕特，”杰克回答道。

" [ðen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .

"	Then	I	shall	be	mighty	glad	when	I	see	him	,	"	observed	the	Irishman	.
"	然后	我	将	是	强大的	高兴的	什么时候	我	看	他	,	"	观察到	这	爱尔兰人	.

“那么，当我见到他时，我一定会非常高兴，”爱尔兰人说道。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [pæt] , " [sed] [dʒæk] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Things	are	all	right	,	Pat	,	"	said	Jack	,	forcing	a	laugh	.
"	事物	是	全部	正确的	,	拍	,	"	说	杰克	,	强制	一个	笑	.

“一切都好，帕特，”杰克说着，强颜欢笑。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , [sɔːr] , " [ri'mɑːk] [pæt] .

"	They	may	be	,	and	may	not	be	,	sorr	,	"	remarked	Pat	.
"	他们	可能	是	,	和	可能	不是	是	,	抱歉	,	"	评论	拍	.

“他们可能会感到抱歉，也可能不会，”帕特说道。

" - [hæz; həz] [dʒʌst] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɑːndəʊ] [ɒv; əv] [bʊrz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['deərɪŋ] ['liːdə(r)]

"	Zacchary	has	just	told	me	that	a	commando	of	Boers	under	the	daring	leader
"	-	有	只是	讲述	我	那	一个	突击队员	的	布尔人	在下面	这	大胆	领导者

, ['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs] ,

,	Christian	Uys	,
,	基督教	uys	,

“扎卡里刚刚告诉我，一支由英勇的领袖克里斯蒂安·乌伊斯率领的布尔人突击队，

[ɪz] ['trekɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

is	trekking	this	way	.
是	徒步旅行	这	方式	.

正在朝这个方向徒步。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [zæk] ['rɪvə(r)]

The	last	time	the	Boers	were	heard	of	they	were	in	the	Upper	Zak	River
这	最后的	时间	这	布尔人	是	听到	的	他们	是	在	这	上	扎克	河

['dɪstrɪkt] .

district	.
区	.

人们最后一次听到布尔人的消息是在上扎克河地区。

[haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] ['nɪgə(r)] [get] [njuːz] , [sɔː(r)] , [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [pæt] [əʊ'niːl] ,

How	in	the	world	these	niggers	get	news	,	sorr	,	is	more	than	Pat	O'Neill	,
如何	在	这	世界	这些	黑鬼	得到	消息	,	抱歉	,	是	更多的	比	拍	奥尼尔	,

这些黑鬼到底是怎么得到新闻的，抱歉，这比帕特·奥尼尔的新闻还要多。

[leɪt] ['kɔːpərəl] [ɪn][ðə; ði][oʊld] 24th ['redʒɪmənt] , [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .

late	corporal	in	the	ould	24th	Regiment	,	can	understand	.
晚的	下士	在	这	可以	24th	团	,	能	理解	.

曾是第24团的下士，可以理解。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [sɔːr] ? "

Shall	I	saddle	up	and	go	to	meet	the	master	,	sorr	?	"
将	我	鞍	向上	和	去	到	见面	这	掌握	,	抱歉	?	"

我该上马去见主人吗，抱歉?

" [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , [pæt] .

"	Not	a	bad	idea	,	Pat	.
"	不是	一个	坏的	主意	,	拍	.

“这主意不错，帕特。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] ['mʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

Just	wait	a	moment	until	I	see	mother	;	"	and	Jack	went	inside	the	farmhouse	,
只是	等待	一个	片刻	直到	我	看	母亲	;	"	和	杰克	去	里面	这	农家	,

“等我见到母亲再说一会儿。”说完，杰克就走进了农舍。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['lʌvət] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['waɪndɪŋ] [rəʊd]

where	he	found	Mrs	.	Lovat	peering	through	a	window	at	the	long	winding	road
在哪里	他	成立	太太	.	洛瓦特	窥视	通过	一个	窗户	在	这	长的	绕线	路

['liːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːdz] - .

leading	down	the	valley	towards	Springbokfontein	.
领导	向下	这	谷	向	-	.

他发现洛瓦特太太正透过窗户向山谷下通往斯普林博克方丹的蜿蜒长路望去。

['hɪərɪŋ] ['fʊtsteps] , ['mɪsɪz] . ['lʌvət] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dʒæk] , [sed] , " [aɪm] ['dredfəli]

Hearing	footsteps	,	Mrs	.	Lovat	turned	round	,	and	seeing	Jack	,	said	,	"	I'm	dreadfully
听力	脚步声	,	太太	.	洛瓦特	转向	圆形的	,	和	看到	杰克	,	说	,	"	我是	极其糟糕

['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒæk] .

anxious	about	your	father	,	Jack	.
焦虑的	关于	你的	父亲	,	杰克	.

听到脚步声，洛瓦特太太转过身，看到杰克，说道：“杰克，我非常担心你父亲。”

[aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

I	cannot	understand	why	he	has	not	returned	.
我	不能	理解	为什么	他	有	不是	返回	.

我不明白他为什么还没有回来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] . "

It	is	so	unlike	him	to	disappoint	me	.	"
它	是	所以	与此不同	他	到	辜负	我	.	"

他真不像他，竟然让我失望了。

" [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ['tʃɪəfəli] .

"	He'll	be	all	right	,	mother	,	"	observed	Jack	cheerfully	.
"	地狱	是	全部	正确的	,	母亲	,	"	观察到	杰克	愉快地	.

“他会没事的，妈妈，”杰克高兴地说。

" ['veri] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæz; həz][met][sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

"	Very	probably	he	has	met	some	one	he	has	not	seen	for	a	time	.
"	非常	大概	他	有	遇见	一些	一	他	有	不是	已见	为了	一个	时间	.

“他很可能遇到了很久没见的人。”

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] .

He	is	sure	to	be	here	before	nightfall	.
他	是	当然	到	是	这里	前	黄昏	.

他肯定会在天黑前赶到。

[dɪd] [hiː; hi] [teɪk] ['eni] [læmps] ?

Did	he	take	any	lamps	?
做过	他	拿	任何	灯	?

他拿走灯了吗?

[ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['brændɪŋ] [æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] . "

I	was	busy	branding	an	ostrich	when	he	went	away	.	"
我	曾是	忙碌的	品牌推广	一个	鸵鸟	什么时候	他	去	离开	.	"

他走的时候，我正在给一只鸵鸟烙印呢。

" [jes] , [hiː; hi] [trɪmd] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Yes	,	he	trimmed	the	lamps	and	put	them	on	before	he	set	out	,	"	answered
"	是的	,	他	修剪过的	这	灯	和	放	他们	在	前	他	放	出去	,	"	回答

['mɪsɪz] . ['lʌvət] .

Mrs	.	Lovat	.
太太	.	洛瓦特	.

“是的，他出发前把灯修剪好并打开了，”洛瓦特太太回答道。

" [ai] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] . "

"	I	was	rather	surprised	,	as	I	thought	he	would	not	need	them	.	"
"	我	曾是	相当	惊讶	,	作为	我	想法	他	会	不是	需要	他们	.	"

“我有点惊讶，因为我以为他不需要这些东西。”

" [ðiːz] [saʊθ] ['æfrɪkən] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'leɪd] ['sʌmtaɪmz] ,

"	These	South	African	roads	are	not	good	,	and	people	are	delayed	sometimes	,
"	这些	南	非洲	道路	是	不是	好的	,	和	人们	是	延迟	有时	,

" [sed] [dʒæk] .

"	said	Jack	.
"	说	杰克	.

杰克说：“南非的这些道路状况不好，人们有时会被耽搁。”

" [pæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [səʊ] [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['mʌðə(r)] .

"	Pat	is	going	down	the	road	to	meet	him	,	so	cheer	up	,	mother	.
"	拍	是	去	向下	这	路	到	见面	他	,	所以	欢呼	向上	,	母亲	.

“帕特正沿着路去见他，所以妈妈，振作起来。”

[weə(r)] [ɪz] ['meəri] ? "

Where	is	Mary	?	"
在哪里	是	玛丽	?	"

玛丽在哪里?

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæd] ['hedeɪk] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

"	She	has	a	bad	headache	,	Jack	,	and	is	lying	down	on	the	couch	in	the
"	她	有	一个	坏的	头痛	,	杰克	,	和	是	说谎	向下	在	这	长椅	在	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

“杰克，她头疼得厉害，正躺在餐厅的沙发上。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvət] .

"	replied	Mrs	.	Lovat	.
"	回复	太太	.	洛瓦特	.

洛瓦特夫人回答道。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

"	I	do	wish	this	time	of	dreadful	uncertainty	was	over	.
"	我	做	希望	这	时间	的	可怕	不确定	曾是	超过	.

我真希望这段可怕的不确定时期能够结束。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['weərɪŋ] [maɪ] [laɪf] [aʊt] . "

It	seems	to	be	wearing	my	life	out	.	"
它	似乎	到	是	穿着	我的	生活	出去	.	"

它似乎正在耗尽我的生命。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	should	like	to	take	part	in	the	war	,	mother	,	"	said	Jack	.
"	我	应该	喜欢	到	拿	部分	在	这	战争	,	母亲	,	"	说	杰克	.

“妈妈，我想参加战争。”杰克说。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmdrʌm] [laɪf] [wiː; wi] [liːd] .

"	I	sometimes	get	tired	of	the	humdrum	life	we	lead	.
"	我	有时	得到	疲劳的	的	这	平淡无奇	生活	我们	带领	.

“我有时会厌倦我们过着的单调乏味的生活。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [dæd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [skaʊts] ['mɪstə(r)] . ['drɪskəl] [reɪzd] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ?

Why	didn't	dad	allow	me	to	join	the	Scouts	Mr	.	Driscoll	raised	when	the	war	broke	out	?
为什么	没有	爸爸	允许	我	到	加入	这	童子军	先生	.	德里斯科尔	提高	什么时候	这	战争	打破	出去	?

战争爆发时，爸爸为什么不让我加入德里斯科尔先生组建的童子军?

[ai] [kæn; kən] [faɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [ʃuːt] [streɪt] . "

I	can	fight	as	well	as	any	man	,	and	I	know	I	can	shoot	straight	.	"
我	能	斗争	作为	出色地	作为	任何	男人	,	和	我	知道	我	能	射击	直的	.	"

我的战斗力不输任何男人，而且我知道我的枪法很准。

" [dʒæk] ! "

"	Jack	!	"
"	杰克	!	"

“杰克！ ”

" [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , ['mʌðə(r)] ;

"	I	did	not	mean	to	hurt	your	feelings	,	mother	;
"	我	做过	不是	意思是	到	伤害	你的	情怀	,	母亲	;

“妈妈，我不是故意要伤害您的感情的；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [bʊrz] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['meəri] ,

but	if	any	Boers	come	here	to	harm	you	or	Mary	,
但	如果	任何	布尔人	来	这里	到	伤害	你	或者	玛丽	,

但如果任何布尔人来到这里伤害你或玛丽，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	will	have	a	bad	time	of	it	,
他们	将要	有	一个	坏的	时间	的	它	,

他们会过得很艰难。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ɒn] [maɪ] [fiːt] [ɔː(r)] [həʊld] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

so	long	as	I	can	stand	on	my	feet	or	hold	a	rifle	.
所以	长的	作为	我	能	站立	在	我的	脚	或者	抓住	一个	步枪	.

只要我还能站着或者能拿起步枪。

" [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['dʒent(ə)l] ['mɪsɪz] . - [aɪz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [wɔː(r)] ['spɪrɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

"	Tears	came	into	gentle	Mrs	.	Lovat's	eyes	,	as	she	replied	,	"	The	war	spirit	is	a	dreadful	thing	,
"	眼泪	来了	进入	温和的	太太	.	-	眼睛	,	作为	她	回复	,	"	这	战争	精神	是	一个	可怕	事物	,

“温柔的洛瓦特太太眼中噙满了泪水，她回答说：‘战争精神是可怕的。’”

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

杰克。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

It	seems	a	crime	in	this	twentieth	century	for	men	to	be	so	anxious	to
它	似乎	一个	犯罪	在	这	第二十	世纪	为了	男人	到	是	所以	焦虑的	到

[ɪm'bruː] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] - [blʌd] .

imbrue	their	hands	in	their	fellow	-	creatures	'	blood	.
浸染	他们的	双手	在	他们的	同伴	-	生物	-	血	.

在二十世纪的今天，男人如此渴望将双手沾满同类的鲜血，似乎是一种罪过。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - [lɔːd] !

I	am	always	saying	,	'	Lord	!
我	是	总是	说	,	-	主	!

我总是说："主啊！

[haʊ] [lɒŋ] ? - "

how	long	?	'	"
如何	长的	?	-	"

多久？

" [wel] , [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [bʊrz] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] ['kɒpi] [fɑːm] ,

"	Well	,	all	I	can	say	,	mother	,	is	that	if	any	Boers	try	to	take	Kopje	Farm	,
"	出色地	,	全部	我	能	说	,	母亲	,	是	那	如果	任何	布尔人	尝试	到	拿	科皮杰	农场	,

"唉，母亲，我只能说，如果任何布尔人胆敢占领科普杰农场，

[waɪl] [ai] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [maɪ] ['raɪf(ə)l] , [ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪŋd] [fɔː(r); fə(r)]

while	I	can	handle	my	rifle	,	they	will	stand	a	chance	of	being	winged	for
尽管	我	能	处理	我的	步枪	,	他们	将要	站立	一个	机会	的	存在	有翅膀的	为了

[ðeə(r)] [peɪnz] ,

their	pains	,
他们的	疼痛	,

只要我能熟练使用步枪，他们就有可能因为自己的努力而付出代价。

" [əb'zɜːvd] [dʒæk] .

"	observed	Jack	.
"	观察到	杰克	.

杰克说道。

" [nəʊ] [bʊrz] [kʌm] [hɪə(r)] [ən'les] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ænd; ənd] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm] .

"	No	Boers	come	here	unless	I	am	disabled	and	can't	stop	them	.
"	不	布尔人	来	这里	除非	我	是	已禁用	和	不能	停止	他们	.

"除非我残疾无法阻止他们，否则布尔人不会来这里。"

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [pæt] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [dæd] ;

I	am	going	now	to	tell	Pat	to	saddle	up	and	give	a	look	-	out	for	dad	;
我	是	去	现在	到	告诉	拍	到	鞍	向上	和	给	一个	看	-	出去	为了	爸爸	;

我现在要去告诉帕特，让他骑上马，帮爸爸放哨；

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

"	and	saying	this	,
"	和	说	这	,

并这样说道：

[hiː; hi] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [weə(r)] [pæt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]

he	strode	out	of	the	apartment	and	walked	to	where	Pat	was	still	standing
他	大步走	出去	的	这	公寓	和	步行	到	在哪里	拍	曾是	仍然	常设

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] - .

staring	at	the	road	leading	to	Springbokfontein	.
凝视	在	这	路	领导	到	-	.

他大步走出公寓，走到帕特仍然站着的地方，帕特正凝视着通往斯普林博克方丹的道路。

" [pæt] ! "

"	Pat	!	"
"	拍	!	"

"拍！"

" [jes] , [sɔ:r] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ; " [aɪm][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
" Yes , sorr , " answered the Irishman , coming to attention ; " I'm at your
" 是的 , 抱歉 , " 回答 这 爱尔兰人 , 未来 到 注意力 ; " 我是 在 你的
['sɜ:vɪs] , [sɔ:r] . "
service , sorr . "
服务 , 抱歉 . "

“是的，抱歉，”爱尔兰人立正回答道，“我随时为您效劳，抱歉。”

" [pʊt][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒn] ['kɔ:dər] [ænd; ənd]['gæləp] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .
" Put the saddle on Cawdor and gallop down the road .
" 放 这 鞍 在 考德 和 驰骋 向下 这 路 .

“给考德套上马鞍，然后沿着路飞奔而去。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] ['fɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [ju:; jʊ] .
If you should happen to meet father , you need not say that I sent you .
如果 你 应该 发生 到 见面 父亲 , 你 需要 不是 说 那 我 发送 你 .

如果你碰巧遇到父亲，不必说是我派你来的。

[ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mi:nɪŋ] ['pɜ:fɪktli] [wel] , [sɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [pæt] ;
" I know your meaning perfectly well , sorr , " replied Pat ;
" 我 知道 你的 意义 完美 出色地 , 抱歉 , " 回复 拍 ;

“我完全明白你的意思，抱歉，”帕特回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [weə(r)] [hi:; hi] ['sædl] ['kɔ:dər] , [ə; eɪ]
and the honest fellow walked to the stables , where he saddled Cawdor , a
和 这 诚实的 同伴 步行 到 这 马厩 , 在哪里 他 鞍 考德 , 一个
['bju:tɪf(ə)l] ['ærəb] ,
beautiful Arab ,
美丽的 阿拉伯 ,

于是，这位诚实的家伙走到马厩，给一匹名叫考德的漂亮阿拉伯马套上了鞍。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [æt; ət] ['wʊstə(r)] [ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]
which Mr . Lovat had purchased at Worcester a year before , while on his
哪个 先生 . 洛瓦特 有 购买 在 伍斯特 一个 年 前 , 尽管 在 他的
['ɒstrɪtʃ] - ['selɪŋ] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] .
ostrich - selling peregrinations .
鸵鸟 - 销售 游历 .

这是洛瓦特先生一年前在伍斯特购买的，当时他正在进行鸵鸟贩卖之旅。

[dʒæk] [lʊkt] [ə'tentɪvli] [æt; ət][pæts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Jack looked attentively at Pat's preparations .
杰克 看起来 认真地 在 帕特的 准备工作 .

杰克认真地观察着帕特的准备工作。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sædləri] , ['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n]
The Irishman spent some time in examining the saddlery , paying special attention
这 爱尔兰人 花费 一些 时间 在 检查 这 马具 , 付费 特别的 注意力
[tu:; tə][ðə; ði] [gə:θ] ,
to the girths ,
到 这 周长 ,

这位爱尔兰人花了一些时间仔细查看马具，尤其关注马肚带。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] .
and being apparently satisfied with his inspection , he mounted .
和 存在 显然 使满意 和 他的 检查 , 他 安装 .

他似乎对自己的检查结果很满意，然后骑上了马。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] , " [sed] [dʒæk] .

"	You	have	forgotten	your	rifle	,	"	said	Jack	.
"	你	有	被遗忘的	你的	步枪	,	"	说	杰克	.

“你忘了带步枪，”杰克说。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	You	had	better	take	it	with	you	.	"
"	你	有	更好的	拿	它	和	你	.	"

你最好把它带走。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['bɑːkə(r)] , [sɔːr] , " [əb'zɜːvd] [pæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] .

"	I've	got	a	barker	,	sorr	,	"	observed	Pat	,	with	a	laugh	,	tapping	his	hip	-	pocket	.
"	我已经	得到	一个	巴克	,	抱歉	,	"	观察到	拍	,	和	一个	笑	,	窃听	他的	时髦的	-	口袋	.

“我这儿有个叫卖的人，抱歉，”帕特笑着说道，一边拍了拍自己的裤兜。

" [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [oʊld] [kɔː(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	An	officer	of	the	ould	corps	gave	it	me	many	years	ago	,
"	一个	官	的	这	可以	兵团	给予	它	我	许多	年	前	,

“一位老兵部队的军官多年前把它送给了我。”

[æn; ən] - [wɪv] [nɒt] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [jet] . "

an	'	we've	not	parted	company	yet	.	"
一个	-	我们已经	不是	分手了	公司	然而	.	"

我们还没有分道扬镳。

" [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] , " [sed] [dʒæk] [ɔː'θɒrətətɪvli] ;

"	Wait	here	till	I	return	,	"	said	Jack	authoritatively	;
"	等待	这里	直到	我	返回	,	"	说	杰克	权威地	;

“你们在这里等我回来，”杰克权威地说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛtlərz] [sʌn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	the	settler's	son	went	back	to	the	house	.
和	这	定居者的	儿子	去	后退	到	这	房子	.

于是，定居者的儿子回到了房子里。

[dʒæk] [prə'siːdid] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

Jack	proceeded	straight	to	a	storeroom	where	Mr	.	Lovat	was	in	the	habit
杰克	继续	直的	到	一个	库房	在哪里	先生	.	洛瓦特	曾是	在	这	习惯

[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

of	keeping	his	rifles	and	ammunition	.
的	保持	他的	步枪	和	弹药	.

杰克径直走向储藏室，洛瓦特先生习惯把他的步枪和弹药放在那里。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði] [liː] - ['enfiːld] ['pæt(ə)n] ,

He	selected	a	weapon	of	the	Lee	-	Enfield	pattern	,
他	已选	一个	武器	的	这	李	-	恩菲尔德	图案	,

他选择了一支李-恩菲尔德式步枪，

[ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˌbændə'lɪə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][peg] .

and	took	down	a	bandolier	which	was	hanging	on	a	peg	.
和	采取	向下	一个	弹药带	哪个	曾是	绞刑	在	一个	钉子	.

然后取下了挂在挂钩上的弹药带。

[ðə; ði][ˌbændə'lɪə(r)][wɒz; wəz] ['empti] ,

The	bandolier	was	empty	,
这	弹药带	曾是	空的	,

弹药带是空的。

[bʌt; bət][dʒæk] [brəʊk] ['əʊpən][æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [bɒks][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt]
but **Jack** **broke** **open** **an** **ammunition** **box** **and** **filled** **the** **pockets** **of** **the** **belt**
但 杰克 打破 打开 一个 弹药 盒子 和 已填 这 口袋 的 这 腰带
[wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ,
with **cartridges** **,**
和 墨盒 ,

但杰克打开了一个弹药箱，把子弹塞满了腰带的口袋。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][pæt] .
after **which** **he** **returned** **to** **Pat** **.**
后 哪个 他 返回 到 拍 .

之后他回到了帕特身边。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðiːz] , [pæt] , " [sed] [dʒæk] , ['hændɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ˌbændə'lɪə(r)] , [wɪtʃ]
" **Here** **,** **take** **these** **,** **Pat** **,** **"** **said** **Jack** **,** **handing** **up** **the** **rifle** **and** **bandolier** **,** **which**
" 这里 , 拿 这些 , 拍 , " 说 杰克 , 处理 向上 这 步枪 和 弹药带 , 哪个
[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [tʊk] .
the **Irishman** **took** **.**
这 爱尔兰人 采取 .

“给你，帕特，”杰克说着，递上步枪和弹药带，爱尔兰人接了过来。

[ðə; ði]['lætə(r)] [slʌŋ] [ðə; ði] [belt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][dʒæks] [sə'dʒestʃən] ,
The **latter** **slung** **the** **belt** **over** **his** **shoulder** **,** **and** **,** **at** **Jack's** **suggestion** **,**
这 后者 吊着 这 腰带 超过 他的 肩膀 , 和 , 在 杰克的 建议 ,

后者将腰带搭在肩上，并按照杰克的建议，

[fɪld] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .
filled **the** **magazine** **of** **the** **rifle** **.**
已填 这 杂志 的 这 步枪 .

将步枪弹匣装满。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [sɔːr] , " [sed] [pæt] ,
" **Well** **,** **good** **-** **bye** **,** **sorr** **,** **"** **said** **Pat** **,**
" 出色地 , 好的 - 再见 , 抱歉 , " 说 拍 ,

“好吧，再见，抱歉，”帕特说，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] ['kɔːdər] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kæntə(r)] [daʊn] [ðə; ði]
and **the** **next** **moment** **Cawdor** **was** **proceeding** **at** **a** **canter** **down** **the**
和 这 下一个 片刻 考德 曾是 进行中 在 一个 慢跑 向下 这
['maʊntən] [rəʊd] .
mountain **road** **.**
山 路 .

下一刻，考德就沿着山路小跑起来了。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [stɪl] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [ɔː(r)][pæt] , [ænd; ənd][dʒæks][æŋ'zaɪəti]
An **hour** **passed** **,** **still** **no** **signs** **of** **Mr** **.** **Lovat** **or** **Pat** **,** **and** **Jack's** **anxiety**
一个 小时 通过了 , 仍然 不 标志 的 先生 . 洛瓦特 或者 拍 , 和 杰克的 焦虑
[ɪn'kriːst] .
increased **.**
增加 .

一个小时过去了，仍然没有洛瓦特先生或帕特的踪影，杰克的焦虑与日俱增。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
The **ostrich** **farmer** **was** **a** **man** **of** **his** **word** **,**
这 鸵鸟 农民 曾是 一个 男人 的 他的 单词 ,

这位鸵鸟养殖户是个信守承诺的人。

[ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
and **Jack** **began** **to** **fear** **that** **something** **was** **wrong** **,**
和 杰克 开始 到 害怕 那 某物 曾是 错误的 ,

杰克开始担心出事了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [feɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri] .

but	he	kept	a	cheerful	face	in	front	of	his	mother	and	Mary	.
但	他	保留	一个	快乐	脸	在	正面	的	他的	母亲	和	玛丽	.

但在母亲和玛丽面前，他始终保持着笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tiː] ,

They	were	sitting	in	the	dining	-	room	,	partaking	of	tea	,
他们	是	坐着	在	这	用餐	-	房间	,	参与	的	茶	,

他们坐在餐厅里喝茶，

[wen] [ə; eɪ][tæp][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - ['əʊpən][dɔː(r)] .

when	a	tap	was	heard	on	the	half	-	open	door	.
什么时候	一个	轻敲	曾是	听到	在	这	一半	-	打开	门	.

这时，有人敲了敲半开的门。

[dʒæk] ['ɪnstəntli] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

Jack	instantly	rose	to	his	feet	and	went	outside	.
杰克	即刻	玫瑰	到	他的	脚	和	去	外部	.

杰克立刻站起身，走了出去。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ˌpiːt] .

In	the	hall	stood	Pete	.
在	这	大厅	站立	皮特	.

大厅里站着皮特。

[ðə; ði]['kæfə(r)][dɪd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['bekən] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ,

The	Kaffir	did	not	speak	,	but	beckoned	with	his	forefinger	,
这	卡菲尔人	做过	不是	说话	,	但	招手	和	他的	食指	,

卡菲尔人没有说话，只是用食指做了个手势。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] .

and	then	passed	through	a	door	leading	to	a	back	yard	.
和	然后	通过了	通过	一个	门	领导	到	一个	后退	院子	.

然后穿过一扇通往后院的门。

[dʒæk] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaʊt'saɪd] , [sed] , " [wel] , [ˌpiːt] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Jack	followed	,	and	when	outside	,	said	,	"	Well	,	Pete	,	what	is	it	?	"
杰克	随后	,	和	什么时候	外部	,	说	,	"	出色地	,	皮特	,	什么	是	它	?	"

杰克跟了上去，到了外面，问道："皮特，到底怎么了？"

" [bɑːs] [dʒæk] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌpiːt] , " [aɪ] [də'nəʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

"	Baas	Jack	,	"	exclaimed	Pete	,	"	I	dunno	,	but	something	is	wrong	.
"	巴斯	杰克	,	"	惊呼	皮特	,	"	我	不知道	,	但	某物	是	错误的	.

"巴斯·杰克，"皮特惊呼道，"我不知道，但肯定出了什么问题。"

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [dʒæk]

"	and	the	native	walked	rapidly	round	to	the	front	of	the	house	,	Jack
"	和	这	本国的	步行	快速	圆形的	到	这	正面	的	这	房子	,	杰克

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

following	in	wonderment	.
下列的	在	惊奇	.

"然后，那土著人迅速绕到房子前面，杰克惊奇地跟在后面。"

" [lʊk] , [bɑːs] , " [sed] [ðə; ði]['kæfə(r)] , " [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

"	Look	,	baas	,	"	said	the	Kaffir	,	"	what	does	that	mean	?
"	看	,	巴斯	,	"	说	这	卡菲尔人	,	"	什么	做	那	意思是	?

"听着，老爷，"卡菲尔人说，"那是什么意思？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spɒt][ɒn][ðə; ði] [velt] .

"	and	he	pointed	to	what	appeared	to	be	a	moving	spot	on	the	veldt	.
"	和	他	尖	到	什么	出现	到	是	一个	移动	点	在	这	草原	.

“他指着草原上一个似乎在移动的点。”

[dʒæk] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

Jack	gazed	long	and	earnestly	.
杰克	凝视	长的	和	切实	.

杰克凝视了很久，神情专注。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdə(r)] !

"	Why	,	it	is	a	horse	without	a	rider	!
"	为什么	,	它	是	一个	马	没有	一个	骑士	!

“哎呀，这是一匹没有骑手的马啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .

"	he	exclaimed	at	last	.
"	他	惊呼	在	最后的	.

“他最后惊呼道。”

['kæfə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð]

Kaffirs	are	noted	for	their	keenness	of	vision	,	and	shading	his	eyes	with
卡菲尔人	是	著名的	为了	他们的	敏锐	的	想象	,	和	阴影	他的	眼睛	和

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

his	right	hand	,
他的	正确的	手	,

卡菲尔人以视力敏锐而闻名，他用右手遮住眼睛。

[ˌpiːt] [əb'zɜːvd] , " [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [dɪs] [weɪ] , [bɑːs] [dʒæk] .

Pete	observed	,	"	The	horse	is	coming	dis	way	,	Baas	Jack	.
皮特	观察到	,	"	这	马	是	未来	迪斯	方式	,	巴斯	杰克	.

皮特观察道：“巴斯·杰克，那匹马正朝这边过来。”

" [ˌpiːt] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Pete	was	right	.
"	皮特	曾是	正确的	.

皮特是对的。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kwɒdruped] ,

Nearer	and	nearer	came	the	flying	quadruped	,
更近	和	更近	来了	这	飞行	四足动物	,

那只飞行的四足动物越来越近了，

[ʌn'tɪl][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['stɜːrəp] [frɒm; frəm][æn; ən] ['empti] ['sæd(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['sweɪɪŋ]

until	at	last	the	stirrups	from	an	empty	saddle	could	be	seen	swaying
直到	在	最后的	这	马镫	从	一个	空的	鞍	可以	是	已见	摇晃

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .

backwards	and	forwards	.
向后	和	前进	.

最后，可以看到空马鞍上的马镫在前后摇摆。

[dʒæks] [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

Jack's	breath	came	thick	and	fast	.
杰克的	气息	来了	厚的	和	快速地	.

杰克的呼吸又粗又急。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪn][ə; eɪ][mæd]['gæləp][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	horse	in	a	mad	gallop	was	approaching	them	.
这	马	在	一个	疯狂的	驰骋	曾是	接近	他们	.

那匹马正飞奔着向他们逼近。

" [bɑːs] [dʒæk] , " [kraɪd] [ˌpiːt] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['besi] !

"	Baas	Jack	,	"	cried	Pete	,	"	it	is	Bessie	!
"	巴斯	杰克	,	"	哭	皮特	,	"	它	是	贝西	!

“巴斯·杰克，”皮特喊道，“是贝西！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

"	And	so	it	proved	.
"	和	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , ['mɛriz] [pet] ,

A	few	moments	later	,	Mary's	pet	,
一个	很少	时刻	之后	,	玛丽的	宠物	,

片刻之后，玛丽的宠物，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə] - [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

the	beautiful	creature	Mr	.	Lovat	had	driven	to	Springbokfontein	that	morning	in
这	美丽的	生物	先生	.	洛瓦特	有	驱动	到	-	那	早晨	在

[ðə; ði] [keɪp] [kɑːt] ,

the	Cape	cart	,
这	岬	大车	,

那天早上，洛瓦特先生用开普敦马车把这只美丽的动物运到了斯普林博克方丹。

['gæləp] [ʌp] , ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] [blʌd] !

galloped	up	,	covered	with	foam	and	blood	!
疾驰	向上	,	涵盖	和	泡沫	和	血	!

策马疾驰而来，浑身沾满泡沫和鲜血！

['besi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hwini] ['dʒentli][æz; əz][dʒæk] ['pætɪd]

Bessie	was	trembling	in	every	limb	,	but	she	whinnied	gently	as	Jack	patted
贝西	曾是	发抖	在	每一个	肢	,	但	她	嘶鸣	轻轻地	作为	杰克	轻拍

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

贝西浑身颤抖，但当杰克轻拍她的脖子时，她轻轻地嘶鸣了一声。

[ɒn] ['bɛsiz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔː(r)]['sæd(ə)l] .

On	Bessie's	back	was	a	Boer	saddle	.
在	贝西的	后退	曾是	一个	布尔人	鞍	.

贝西背上驮着一副布尔马鞍。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒn][dʒæk] ['lʌvət] , [ænd; ənd] ['mentəli] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

A	sudden	fear	descended	on	Jack	Lovat	,	and	mentally	he	asked	the	question	,
一个	突然	害怕	下降	在	杰克	洛瓦特	,	和	精神上	他	问	这	问题	,

杰克·洛瓦特突然感到一阵恐惧，他在心里问自己：

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ?

"	What	has	happened	to	father	?
"	什么	有	发生	到	父亲	?

父亲怎么了？

" [ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] , ['evɪdəntli] [kɔːzd]

"	The	mare	was	bleeding	from	a	wound	in	the	right	shoulder	,	evidently	caused
"	这	母马	曾是	出血	从	一个	伤口	在	这	正确的	肩膀	,	显然	导致

[baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

by	a	bullet	.
经过	一个	子弹	.

“这匹母马右肩部有伤口，显然是被子弹击中造成的，正在流血。”

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , [ˌpiːt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Take	her	round	to	the	stables	,	Pete	,	"	said	Jack	.
"	拿	她	圆形的	到	这	马厩	,	皮特	,	"	说	杰克	.

“带她去马厩转转，皮特，”杰克说。

" [aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
" I will join you presently .
" 我 将要 加入 你 目前 .

我马上就到。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" Saying this , he went into the house .
" 说 这 , 他 去 进入 这 房子 .

说完这些话，他就进了屋。

[hiː; hi] [met] ['mɪsɪz] . ['lʌvət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æt; ət] [wʌns]
He met Mrs . Lovat coming out of the dining - room , and she at once
他 遇见 太太 . 洛瓦特 未来 出去 的 这 用餐 - 房间 , 和 她 在 一次
[ə'kɒstɪd] [hɪm] .
accosted him .
被骚扰 他 .

他遇到洛瓦特太太从餐厅出来，她立刻上前和他攀谈。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dʒæk] ?
" What is the matter , Jack ?
" 什么 是 这 事情 , 杰克 ?

杰克，你怎么了?

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [huːf] [dʒʌst] [naʊ] .
I heard the noise of hoofs just now .
我 听到 这 噪音 的 蹄子 只是 现在 .

我刚才听到了马蹄声。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ? "
Is it your father who has returned ? "
是 它 你的 父亲 WHO 有 返回 ? "

是你父亲回来了吗?

" [nəʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [kʌm] [jet] , ['mʌðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .
" No , he has not come yet , mother , " answered Jack .
" 不 , 他 有 不是 来 然而 , 母亲 , " 回答 杰克 .

“不，他还没来，妈妈。”杰克回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
" You must finish your tea .
" 你 必须 结束 你的 茶 .

你必须把茶喝完。

[ˌpiːt] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] .
Pete wants me round at the stables .
皮特 想要 我 圆形的 在 这 马厩 .

皮特想让我去马厩那边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lʌvət] ['fɒləʊd]
I shall be back presently ; " and he went out again , but Mrs . Lovat followed
我 将 是 后退 目前 ; " 和 他 去 出去 再次 , 但 太太 . 洛瓦特 随后
[hɪm] .
him .
他 .

“我马上回来。”说完，他又出去了，但洛瓦特太太跟了出去。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][meə(r)] ,
Pete was busily engaged in rubbing down the mare ,
皮特 曾是 忙碌地 已订婚的 在 擦 向下 这 母马 ,

皮特正忙着给母马擦拭身体。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['lʌvət] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

and	when	Mrs	.	Lovat	caught	a	glimpse	of	the	blood	on	the	poor
和	什么时候	太太	.	洛瓦特	捕捉	一个	一瞥	的	这	血	在	这	贫穷的

['kriːtʃərz] [haɪd] ,

creature's	hide	,
生物的	隐藏	,

当洛瓦特太太瞥见那可怜的动物皮毛上的血迹时，

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [waɪ] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['besi] !

she	cried	out	,	"	Why	,	Jack	,	it	is	Bessie	!
她	哭	出去	,	"	为什么	,	杰克	,	它	是	贝西	!

她喊道："杰克，是贝西！"

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Where	is	your	father	?
在哪里	是	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛtlərz] [waɪf] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	and	the	settler's	wife	burst	into	a	flood	of	tears	.
"	和	这	定居者的	妻子	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

"然后，定居者的妻子突然嚎啕大哭起来。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [dʒʌst] [naʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk]['dʒentli] .

"	You	are	in	the	way	just	now	,	mother	,	"	said	Jack	gently	.
"	你	是	在	这	方式	只是	现在	,	母亲	,	"	说	杰克	轻轻地	.

"妈妈，您现在挡路了。"杰克温和地说。

" [gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] ['besi] .

"	Go	inside	,	until	I	have	seen	to	Bessie	.
"	去	里面	,	直到	我	有	已见	到	贝西	.

"你们进去吧，等我照顾完贝西。"

['sʌmθɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [hæz; həz] ['hæpənd] .

Something	,	I	am	afraid	,	has	happened	.
某物	,	我	是	害怕的	,	有	发生	.

恐怕出事了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə]

The	poor	thing	is	in	great	pain	,	and	I	must	do	what	I	can	to
这	贫穷的	事物	是	在	伟大的	疼痛	,	和	我	必须	做	什么	我	能	到

[rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

relieve	it	.
缓解	它	.

它很可怜，非常痛苦，我必须尽我所能减轻它的痛苦。

[duː; də][gəʊ][ˌɪn'saɪd] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] .

Do	go	inside	,	please	,	mother	.
做	去	里面	,	请	,	母亲	.

妈妈，请您进去吧。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] . " -

I	will	come	to	you	presently	.	"	'
我	将要	来	到	你	目前	.	"	-

我马上就来找你。

['mɪsɪz] . ['lʌvət] , [huːz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['iːvəlz] ,

Mrs	.	Lovat	,	whose	vivid	imagination	had	conjured	up	all	kinds	of	evils	,
太太	.	洛瓦特	,	谁	生动	想像力	有	召唤	向上全部		种类	的	罪恶	,

[əu'bei] [dʒæk] ,

obeyed	Jack	,
服从	杰克	,

洛瓦特太太想象力丰富，她臆想出了各种各样的邪恶事物，但她还是听从了杰克的命令。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	returned	to	the	house	.
和	返回	到	这	房子	.

然后返回了房子。

[naʊ] [dʒæk] - ['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi]

Now	Jack	Lovat's	sterling	qualities	of	coolness	and	resource	began	to	be
现在	杰克	-	英镑	品质	的	凉爽	和	资源	开始	到	是

[dɪ'spleɪd] .

displayed	.
显示	.

现在，杰克·洛瓦特冷静沉着、足智多谋的优秀品质开始展现出来。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['vetnri] ['sɜːdʒən] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['bɛsiz] [wuːnd] ,

With	the	skill	of	an	experienced	veterinary	surgeon	,	he	examined	Bessie's	wound	,
和	这	技能	的	一个	经验丰富的	兽医	外科医生	,	他	检查	贝西的	伤口	,

他以经验丰富的兽医外科医生的技能，检查了贝西的伤口。

[ænd; ənd] [ðen] ['keəfəli] [wɒʃt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] .

and	then	carefully	washed	away	the	coagulated	blood	.
和	然后	小心	洗过	离开	这	凝固的	血	.

然后小心地洗去凝固的血液。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['ɒrɪfɪs] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['ænɪməlz] ['ʃəʊldə(r)] [təʊld][dʒæk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

A	gaping	orifice	an	inch	in	diameter	in	the	animal's	shoulder	told	Jack	that	it
一个	张开的	孔	一个	英寸	在	直径	在	这	动物	肩膀	讲述	杰克	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['maʊzə(r)]

was	a	gunshot	wound	and	that	it	had	been	caused	by	a	Mauser
曾是	一个	枪声	伤口	和	那	它	有	到过	导致	经过	一个	毛瑟

[ɪk'spændɪŋ] ['bʊlɪt] .

expanding	bullet	.
扩展	子弹	.

动物肩膀上一个直径一英寸的大洞告诉杰克，那是枪伤，而且是由毛瑟扩张型子弹造成的。

[ðə; ðɪ] " [bɔɪz] " [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] , [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ;

The	"	boys	"	had	gathered	round	,	all	anxious	to	help	;
这	"	男孩们	"	有	聚集	圆形的	,	全部	焦虑的	到	帮助	;

“男孩们”围了过来，都急于帮忙；

[bʌt; bət][dʒæk] [wʊd] [ə'laʊ] [nəʊ]['ʌðə(r)][hændz][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌpiːt] [tuː; tə]

but	Jack	would	allow	no	other	hands	than	those	of	himself	and	Pete	to
但	杰克	会	允许	不	其他	双手	比	那些	的	他自己	和	皮特	到

[tʌtʃ] [ðə; ðɪ][meə(r)] ,

touch	the	mare	,
触碰	这	母马	,

但杰克不允许除了他和皮特以外的任何人碰那匹母马。

[səʊ][ðə; ðɪ]['kæfə(r)] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

so	the	Kaffirs	drew	back	,	and	stood	whispering	among	themselves	.
所以	这	卡菲尔人	画	后退	,	和	站立	耳语	之中	他们自己	.

于是卡菲尔人退后几步，站在那里窃窃私语。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['klætə] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] " [bɔɪz] " [kʊd; kəd] [get] [aʊt]

Suddenly	a	clattering	noise	was	heard	,	and	before	the	"	boys	"	could	get	out
突然	一个	咔嗒咔嗒	噪音	曾是	听到	,	和	前	这	"	男孩们	"	可以	得到	出去

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

突然传来一阵噼里啪啦的响声，还没等“男孩们”躲开，

[pæt] [əʊ'niːl] , ['maʊntɪd] [ɒn] ['kɔːdər] , [huːz] [tʃest] [ænd; ənd] [flæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [fəʊm] - [flekt] ,

Pat	O'Neill	,	mounted	on	Cawdor	,	whose	chest	and	flanks	were	foam	-	flecked	,
拍	奥尼尔	,	安装	在	考德	,	谁	胸部	和	侧翼	是	泡沫	-	有斑点的	,

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

was	on	the	top	of	them	,
曾是	在	这	顶部	的	他们	,

帕特·奥尼尔骑在考德身上，考德的胸部和侧腹都沾满了泡沫，奥尼尔站在他们之上。

['sendɪŋ] - [ænd; ənd] ['məʊzɪz] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

sending	Zacchary	and	Moses	tumbling	to	the	ground	.
发送	-	和	摩西	翻滚	到	这	地面	.

导致撒迦利亚和摩西摔倒在地。

[ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːtəɹiz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['templz] [stʊd] [aʊt] [laɪk]

The	Irishman	was	bareheaded	,	and	the	arteries	in	his	temples	stood	out	like
这	爱尔兰人	曾是	免冠	,	和	这	动脉	在	他的	寺庙	站立	出去	喜欢

['wɪpkɔːd] .

whipcord	.
鞭绳	.

那个爱尔兰人没戴帽子，太阳穴上的动脉像鞭子一样凸了出来。

[hiː; hi] ['pʊld] ['kɔːdər] [ʌp] , [ænd; ənd] [,dis'maunt] .

He	pulled	Cawdor	up	,	and	dismounted	.
他	拉	考德	向上	,	和	下马	.

他把考德拉了起来，然后下了马。

[dʒæk] , [wɪð] ['waɪldli] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , ['kwɪrrɪd] , " [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [pæt] ? [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn]

Jack	,	with	wildly	dilated	eyes	,	queried	,	"	What	is	the	matter	,	Pat	?	Have	you	seen
杰克	,	和	疯狂地	扩张	眼睛	,	查询	,	"	什么	是	这	事情	,	拍	?	有	你	已见

['fɑːðə(r)] ? "

father	?	"
父亲	?	"

杰克双眼圆睁，问道："帕特，怎么了？你见到父亲了吗？"

" [nəʊ] , [sɔːr] , " [gɑːspt] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , " [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ;

"	No	,	sorr	,	"	gasped	the	faithful	Irishman	,	"	I	haven't	seen	the	master	;
"	不	,	抱歉	,	"	倒吸一口气	这	忠实	爱尔兰人	,	"	我	还没有	已见	这	掌握	;

"不，抱歉，"这位忠诚的爱尔兰人喘着气说，"我还没有见过大师；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [kə'mɑːndəʊ] — [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ! — [ɪz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es]

but	a	Boer	commando	—	bad	luck	to	them	!	—	is	making	straight	for	us
但	一个	布尔人	突击队员	—	坏的	运气	到	他们	!	—	是	制作	直的	为了	我们

.

:
.

但是一支布尔突击队——真让他们倒霉！——正朝我们走来。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] , [sɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

And	I'm	afraid	,	sorr	,	it	will	be	a	bad	job	for	all	of	us	.
和	我是	害怕的	,	抱歉	,	它	将要	是	一个	坏的	工作	为了	全部	的	我们	.

恐怕，很抱歉，这对我们所有人来说都将是一份糟糕的工作。

[ðeə(r)] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ['iːv(ə)n] [naʊ] .

Their	scouts	are	close	at	hand	even	now	.
他们的	侦察兵	是	关闭	在	手	甚至	现在	.

他们的侦察兵现在就在附近。

[jʊl] [faɪt] , [sɔːr] ? "

You'll	fight	,	sorr	?	"
你会	斗争	,	抱歉	?	"

你会反抗，抱歉?

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [faɪt] , [pæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ['praʊdli] .

"	Yes	,	we	will	all	fight	,	Pat	,	"	answered	Jack	proudly	.
"	是的	,	我们	将要	全部	斗争	,	拍	,	"	回答	杰克	自豪地	.

“是的，我们都会战斗的，帕特，”杰克骄傲地回答道。

" [bɔɪz] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

"	Boys	,	all	at	once	to	the	storeroom	.
"	男孩们	,	全部	在	一次	到	这	库房	.

“孩子们，立刻到储藏室去。”

[ˌpiːt] , [teɪk] ['besi] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːd]

Pete	,	take	Bessie	into	the	stable	and	give	her	some	water	and	a	feed
皮特	,	拿	贝西	进入	这	稳定的	和	给	她	一些	水	和	一个	喂养

[ɒv; əv] [kɔːn] .

of	corn	.
的	玉米	.

皮特，把贝西带到马厩里，给她一些水和玉米饲料。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

I'm	sorry	for	mother	and	Mary	,	but	it	can't	be	helped	.
我是	对不起	为了	母亲	和	玛丽	,	但	它	不能	是	帮助	.

我为母亲和玛丽感到难过，但也没办法。

[nəʊ] [sə'rendə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊrz] !

No	surrender	to	the	Boers	!
不	投降	到	这	布尔人	!

绝不向布尔人投降！

" [ænd; ənd] [dʒæk] ['lʌvət] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [læd] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['daɪə(r)] [ˌæprɪ'henʃn]

"	And	Jack	Lovat	,	although	only	a	lad	,	and	suffering	under	dire	apprehension
"	和	杰克	洛瓦特	,	虽然	仅有的	一个	小伙子	,	和	痛苦	在下面	可怕的	忧虑

,

,

,

“而杰克·洛瓦特，虽然只是个孩子，却承受着巨大的恐惧，

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

began	his	preparations	for	the	defence	of	the	Kopje	Farm	.
开始	他的	准备工作	为了	这	防御	的	这	科皮杰	农场	.

他开始为保卫科佩农场做准备。

[hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['hentʃmən] , [pæt] [əʊ'niːl] ,

His	worthy	henchman	,	Pat	O'Neill	,
他的	值得	喽啰	,	拍	奥尼尔	,

他得力的助手帕特·奥尼尔

[hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['diːteɪld] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [rɔrks] [drɪft] ,

had	often	detailed	to	him	the	story	of	the	glorious	defence	of	Rorke's	Drift	,
有	经常	详细的	到	他	这	故事	的	这	辉煌	防御	的	罗克的	漂移	,

他曾多次向他详细讲述罗克渡口英勇防御的故事。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['brɪtɪʃə(r)] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [fɔː(r); fə(r)]

where	a	few	Britishers	,	many	of	whom	were	sick	and	wounded	,	for
在哪里	一个	很少	英国人	,	许多	的	谁	是	生病的	和	受伤	,	为了

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

一些英国人，其中许多人身患疾病或受伤，在那里待了几个小时。

[əˈmɪd] [fleɪmz] [ænd; ənd] [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈbʊlɪt] , [hæd; həd] [held] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊə(r)] [ɒv; əv]

amid	flames	and	death	-	dealing	bullets	,	had	held	at	bay	the	flower	of
之中	火焰	和	死亡	-	处理	子弹	,	有	握住	在	湾	这	花	的

['sævɪdʒ] - [kə'mɑːnd] .

savage	Tshingwayo's	command	.
野蛮的	-	命令	.

在烈焰和致命的子弹中，他阻挡住了残暴的钦格瓦约麾下最精锐的部队。

" ['mɑːstə(r)][dʒæk] , " [sed] [pæt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sʌn] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]

"	Master	Jack	,	"	said	Pat	,	as	Mr	.	Lovat's	son	stopped	for	a	moment	in
"	掌握	杰克	,	"	说	拍	,	作为	先生	.	-	儿子	停止	为了	一个	片刻	在

[hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

his	work	,
他的	工作	,

“杰克少爷，”帕特说道，洛瓦特先生的儿子停下手中的活儿片刻。

" [wiː; wi] [wɪl] [hoʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] [æn; ən] - [mɪs] ['meəri] ,

"	we	will	hould	the	place	for	the	sake	of	the	missis	an	'	Miss	Mary	,
"	我们	将要	应该	这	地方	为了	这	清酒	的	这	太太	一个	-	错过	玛丽	,

“为了太太和玛丽小姐，我们将守住这个地方。”

[æn; ən] - [pliːz] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ,

an	'	please	the	Almighty	,
一个	-	请	这	全能者	,

愿上帝保佑，

[aɪ] [həʊp] [wɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [drɪft] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['rɪvə(r)] ,

I	hope	wid	the	same	results	as	we	had	at	the	Drift	on	the	Buffalo	River	,
我	希望	宽	这	相同的	结果	作为	我们	有	在	这	漂移	在	这	水牛	河	,

我希望能够取得和我们在布法罗河漂流处取得的相同结果。

[wen] [eɪt] [vɪkˈtɔːriə] [krɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɪn] [wʌn] [naɪt] . "

when	eight	Victoria	Crosses	were	won	in	one	night	.	"
什么时候	八	维多利亚	十字架	是	韩元	在	一	夜晚	.	"

“一夜之间，八枚维多利亚十字勋章被授予。”

" [wiː; wi] [wɪl] [həʊld][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [pæt] , " [rɪˈspɒndɪd] [dʒæk]['kwaɪətli] .

"	We	will	hold	it	to	the	last	,	Pat	,	"	responded	Jack	quietly	.
"	我们	将要	抓住	它	到	这	最后的	,	拍	,	"	回应	杰克	悄悄	.

“我们会坚持到最后一刻，帕特，”杰克平静地回答道。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz] ,

"	My	father	has	had	to	work	hard	for	all	he	has	,
"	我的	父亲	有	有	到	工作	难的	为了	全部	他	有	,

“我父亲的一切都是他辛勤工作得来的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [ʃænt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] [waɪl] [maɪ]['fɪŋgə(r)][kæn; kən] [pʊl] [ə; eɪ] ['trɪgə(r)]

and	the	Boers	shan't	take	it	from	him	while	my	finger	can	pull	a	trigger
和	这	布尔人	不会	拿	它	从	他	尽管	我的	手指	能	拉	一个	扳机

;

;
;

只要我的手指还能扣动扳机，布尔人就休想从他手中夺走它；

" [ænd; ənd][dʒæk] ['lʌvət] [ment] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] .

"	and	Jack	Lovat	meant	every	word	he	said	.
"	和	杰克	洛瓦特	意思是	每一个	单词	他	说	.

杰克·洛瓦特说的每一句话都是真心话。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [bɔː(r)] ['lɑːgə(r)]

A	BOER	LAAGER
一个	布尔人	营地

布尔人营地

[ɪ'lev(ə)n] [maɪlz] [nɔːθ] - [west] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst]['iːkwəl] ['dɪstəns]

Eleven	miles	north	-	west	of	Orangefontein	,	and	an	almost	equal	distance
十一	英里	北	-	西方	的	-	,	和	一个	几乎	平等的	距离

[frɒm; frəm] - ,

from	Springbokfontein	,
从	-	,

位于奥兰治方丹西北11英里处，与斯普林博克方丹的距离也几乎相同。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːgə(r)] .

a	party	of	Boers	were	laagered	.
一个	派对	的	布尔人	是	拉格德	.

一群布尔人被围困了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ['steɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['hɒləndə(r)] [ænd; ənd] ['renɪgeɪd] ['brɪt(ə)nz]

They	were	Free	Staters	,	with	a	sprinkling	of	Hollanders	and	renegade	Britons
他们	是	自由的	州	,	和	一个	洒	的	荷兰人	和	叛逆者	英国人

— [ðə; ðɪ]['lætə(r)] , [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

—	the	latter	,	few	in	number	,
—	这	后者	,	很少	在	数字	,

他们是自由邦人，其中夹杂着一些荷兰人和叛逃的英国人——后者人数很少。

['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌləs] , [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

having	at	one	time	served	with	the	English	colours	,	and	owing	to	their
拥有	在	一	时间	服务	和	这	英语	颜色	,	和	欠款	到	他们的

[ˌmis'diːd, 'mis-] ,

misdeeds	,
不当行为	,

他们曾一度效力于英国军队，并且由于他们的不端行为，

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ɔː(r)] [biːn] [drʌmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] .

had	deserted	or	been	drummed	out	of	the	British	army	.
有	荒凉的	或者	到过	鼓声	出去	的	这	英国	军队	.

曾从英国军队开小差或被开除。

['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː'bɪkwɪtəs] ['kæv(ə)lri] ['liːdə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [frentʃ] ,

Nearly	all	were	in	rags	,	for	that	ubiquitous	cavalry	leader	,	General	French	,
几乎	全部	是	在	破布	,	为了	那	无处不在	骑兵	领导者	,	一般的	法语	,

几乎所有人都衣衫褴褛，因为那位无处不在的骑兵将领，弗伦奇将军，

[hæd; həd] [nɒt] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [rest] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['hærɪd]

had	not	allowed	them	a	minute's	rest	,	but	had	hurried	and	harried
有	不是	允许	他们	一个	分钟	休息	,	但	有	慌忙	和	疲惫不堪

[ðem; ðəm]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

them	hither	and	thither	,
他们	这里	和	那里	,

不给他们一刻休息的时间，而是催促他们四处奔波，疲于奔命。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bəːgə] [hæd; həd] [grəʊn] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gə'rɪlə]

until	the	majority	of	the	burghers	had	grown	sick	and	tired	of	the	guerilla
直到	这	多数	的	这	市民	有	生长	生病的	和	疲劳的	的	这	游击队

['wɔːfeə(r)] ,

warfare	,
战争	,

直到大多数市民对游击战感到厌倦为止

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][end][tuː; tə] [kʌm] .

and	wished	for	the	end	to	come	.
和	希望	为了	这	结尾	到	来	.

并盼望着这一切尽快结束。

[ðeə(r)]['pɔːtəb(ə)l] [pə'zeʃənz] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən]

Their	portable	possessions	—	and	indeed	the	latter	could	not	be	otherwise	than
他们的	便携的	财产	—	和	的确	这	后者	可以	不是	是	否则	比

['pɔːtəb(ə)l] — [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪt] [keɪp] [kɑːts] .

portable	—	were	stowed	away	in	a	few	light	Cape	carts	.
便携的	—	是	已存放	离开	在	一个	很少	光	岬	购物车	.

他们的随身物品——事实上，这些物品也只能是随身携带的——被装在几辆轻便的开普敦手推车里。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [skeəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌzbənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [keə(r)]

Ammunition	was	scarce	,	and	had	to	be	husbanded	with	the	greatest	care
弹药	曾是	稀少	,	和	有	到	是	丈夫	和	这	最	关心

,

,

,

弹药稀缺，必须极其谨慎地使用。

[waɪl] [fuːd] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [prə'kjʊəd] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['skætəd]

while	food	could	only	be	procured	with	much	difficulty	from	the	scattered
尽管	食物	可以	仅有的	是	采购	和	很多	困难	从	这	疏散

['fɑːmsted] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [reɪndʒ] .

farmsteads	among	the	mountains	of	the	Langeberg	Range	.
农场	之中	这	山脉	的	这	-	范围	.

而食物只能从兰格伯格山脉间零星散落的农场中艰难获取。

[ə; eɪ][bɔː(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['stætʃə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['ʃæmbɒk] ,

A	Boer	of	immense	stature	,	holding	in	his	right	hand	a	formidable	sjambok	,
一个	布尔人	的	巨大	身材	,	保持	在	他的	正确的	手	一个	强大	鞭子	,

一位身材魁梧的布尔人，右手拿着一根威力巨大的鞭子。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wiːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːts] .

was	leaning	against	the	wheel	of	one	of	the	carts	.
曾是	倾斜	反对	这	车轮	的	一	的	这	购物车	.

他倚靠在其中一辆手推车的车轮上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['mænhʊd] ,

He	was	a	magnificent	specimen	of	physical	manhood	,
他	曾是	一个	壮丽	标本	的	身体的	男子气概	,

他拥有令人叹为观止的健美体魄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪ'veɪʃən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ɪn'djʊəd]

and	the	privations	that	for	two	long	years	he	had	uncomplainingly	endured
和	这	匮乏	那	为了	二	长的	年	他	有	毫无怨言	忍受

[hæd; həd]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['mʌskjələ(r)] [streŋθ] .

had	only	served	to	increase	his	tremendous	muscular	strength	.
有	仅有的	服务	到	增加	他的	巨大的	肌肉发达的	力量	.

他默默忍受了两年之久的种种苦难，而这些苦难反而增强了他的肌肉力量。

[hɪz; ɪz] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['diːpli] [mɑːkt] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ænd; ənd]

His	bronzed	and	deeply	marked	features	showed	a	strength	of	will	and
他的	古铜色	和	深	标记	特征	显示	一个	力量	的	将要	和

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [reə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] [men] ,

determination	rare	even	in	that	race	of	obstinate	men	,
决心	稀有的	甚至	在	那	种族	的	顽固	男人	,

他古铜色的脸上布满深深的皱纹，展现出即使在那个以固执著称的种族中也罕见的坚强意志和决心。

[ðə; ði] [bʊrz] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

the	Boers	of	South	Africa	.
这	布尔人	的	南	非洲	.

南非的布尔人。

[æn; ən] [ɪ'mens] [bɪəd] [swept] [hɪz; ɪz] [brest] , [ðə; ði][heə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [striːkt] [wɪð]

An	immense	beard	swept	his	breast	,	the	hair	composing	it	being	streaked	with
一个	巨大	胡须	扫荡	他的	胸部	,	这	头发	构成	它	存在	条纹	和

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

浓密的胡须垂到他的胸前，其中夹杂着些许灰白。

[wen] ['krɪstʃən] ['juːˈwaɪˌɛs] [fɜːst] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [hɑːˈstɪlətiz] [hiː; hi]

When	Christian	Uys	first	shouldered	his	rifle	on	the	outbreak	of	hostilities	he
什么时候	基督教	uys	第一的	肩部	他的	步枪	在	这	暴发	的	敌对行动	他

[wɒz; wəz] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

was	,	comparatively	speaking	,
曾是	,	比较	请讲	,

当克里斯蒂安·乌伊斯在战争爆发之初第一次扛起步枪时，相对而言，他

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

a	young	man	,
一个	年轻的	男人	,

一个年轻人，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sɒmbə(r)][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][wɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ˌpremə'tʃʊəli]

but	under	the	sombre	folds	of	the	flag	of	war	he	had	grown	prematurely
但	在下面	这	阴沉	折叠	的	这	旗帜	的	战争	他	有	生长	过早

[eɪdʒd][ænd; ənd] [greɪ] .

aged	and	gray	.
老年人	和	灰色的	.

但在战争旗帜的阴沉阴影下，他已过早衰老，头发也变得灰白了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɜːgə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][led] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [geɪt] , [ə'restɪd] [hɪz; ɪz]

A	young	burgher	passing	with	a	led	horse	,	with	a	limping	gait	,	arrested	his
一个	年轻的	市民	通过	和	一个	引领	马	,	和	一个	跛行	步态	,	被捕	他的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

一个年轻的市民牵着一匹跛脚的马经过，引起了他的注意。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['gluːmi] ['revəriz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] .

and	awoke	him	from	the	train	of	gloomy	reveries	he	was	indulging	in	.
和	醒来	他	从	这	火车	的	阴沉	遐想	他	曾是	沉溺于	在	.

把他从沉浸其中的阴郁遐想中唤醒。

" [ɑː] , [væn] - , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , " [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Ah	,	Van	Donnop	,	"	said	the	commandant	,	"	I	wish	to	speak	to	you	.
"	啊	,	范	-	,	"	说	这	指挥官	,	"	我	希望	到	说话	到	你	.

“啊，范·多诺普，”指挥官说，“我想和你谈谈。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ?

What	is	the	matter	with	your	horse	?
什么	是	这	事情	和	你的	马	?

你的马怎么了？

" [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ,

"	The	burgher	whom	he	addressed	was	a	sprightly	young	fellow	of	nineteen	,
"	这	市民	谁	他	已解决	曾是	一个	轻快的	年轻的	同伴	的	十九	,

['strɒŋli] [meɪd] ,

strongly	made	,
强烈	制成	,

“他所交谈的那位市民是一位十九岁、体格健壮、精神矍铄的年轻人，

[ænd; ənd][æz; əz]['ædʒaɪl][æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋbɒk] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] [frɒm; frəm] [juːθ] ['ʌpwədz] .

and	as	agile	as	the	springbok	he	had	hunted	from	youth	upwards	.
和	作为	敏捷	作为	这	跳羚	他	有	猎杀	从	青年	向上	.

他像他从小就猎捕的跳羚一样敏捷。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪm] , ['kɒmənd(ə)nt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [juːθ] .

"	It	is	lame	,	Commandant	,	"	answered	the	youth	.
"	它	是	瘸	,	指挥官	,	"	回答	这	青年	.

“这太逊了，指挥官，”年轻人回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['pæstən] [ɪz] [splɪt] .

"	One	of	its	pasterns	is	split	.
"	一	的	它是	系部	是	分裂	.

“它的一个系部裂开了。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

I	do	not	think	it	will	be	able	to	travel	farther	.
我	做	不是	思考	它	将要	是	有能力的	到	旅行	更远	.

我认为它无法再走得更远了。

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːs] , [tuː] .

And	my	favourite	horse	,	too	.
和	我的	最喜欢的	马	,	也	.

还有我最喜欢的马。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fəʊl] . "

I	am	very	sorry	,	for	it	has	been	mine	since	it	was	a	foal	.	"
我	是	非常	对不起	,	为了	它	有	到过	矿	自从	它	曾是	一个	驹	.	"

我很抱歉，因为这匹马从小就是我的。

" [aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['paɪɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	I	too	am	sorry	,	Piet	,	"	said	the	officer	in	a	sympathising	tone	of	voice	.
"	我	也	是	对不起	,	皮特	,	"	说	这	官	在	一个	同情的	语气	的	嗓音	.

“我也很抱歉，皮特，”警官用同情的语气说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

"	We	are	greatly	in	need	of	horses	.
"	我们	是	非常	在	需要	的	马匹	.

我们非常需要马匹。

" [ðə; ði] ['kɒmənd(ə)nt] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] ,

"	The	commandant	stooped	down	and	examined	the	horse's	hoofs	,
"	这	指挥官	弯腰	向下	和	检查	这	马匹	蹄子	,

指挥官弯下腰，检查了马蹄。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , " [ə; eɪ][bæd]

after	which	he	looked	up	and	remarked	in	a	grave	tone	of	voice	,	"	A	bad
后	哪个	他	看起来	向上	和	评论	在	一个	严重	语气	的	嗓音	,	"	一个	坏的

[keɪs] , ['paɪɪt] .

case	,	Piet	.
案件	,	皮特	.

之后他抬起头，用严肃的语气说道：“情况很糟糕，皮特。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] .

The	poor	brute	must	be	killed	.
这	贫穷的	蛮力	必须	是	被杀	.

这可怜的畜生必须被处死。

" [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [sɜːrdʒd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːgə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	A	crimson	flush	surged	up	into	the	face	of	the	young	burgher	,	and	he
"	一个	赤红	冲洗	激增	向上	进入	这	脸	的	这	年轻的	市民	,	和	他

[ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

exclaimed	excitedly	,
惊呼	兴奋地	,

“年轻的市民脸上瞬间涌起一抹绯红，他激动地喊道：

" [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌəm 'iː][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ['kɒməndænt] !

"	Do	not	ask	me	to	kill	her	,	Commandant	!
"	做	不是	问	我	到	杀	她	,	指挥官	!

“指挥官，不要让我杀了她！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['mʌðərz] [gɪft][tuː; tə][ˌəm 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ˌsɪks'tiːn] .

She	was	my	mother's	gift	to	me	when	I	was	sixteen	.
她	曾是	我的	母亲的	礼物	到	我	什么时候	我	曾是	十六	.

她是我十六岁时母亲送给我的礼物。

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ə'nʌðə(r)] [maʊnt]

I	am	hoping	to	leave	her	at	my	father's	farm	and	obtain	another	mount
我	是	希望	到	离开	她	在	我的	父亲的	农场	和	获得	其他	山

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

in	her	place	.
在	她	地方	.

我希望把她留在父亲的农场，然后另找一匹坐骑代替她。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɪti] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	A	look	of	pity	crept	into	the	commandant's	face	as	he	gazed	at	the	boy	.
"	一个	看	的	遗憾	悄悄地爬	进入	这	指挥官的	脸	作为	他	凝视	在	这	男生	.

指挥官凝视着男孩，脸上浮现出一丝怜悯的神色。

" [ɑː] , [ai] [fə'gɒt] , [væn] - , " [sed] [ðə; ði][bɔː(r)] ['liːdə(r)] ; " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

"	Ah	,	I	forgot	,	Van	Donnop	-	,	"	said	the	Boer	leader	;	"	you	are	now	in	your
"	啊	,	我	忘了	,	范	-		,	"	说	这	布尔人	领导者	;	"	你	是	现在	在	你的

['neɪtɪv] [pɑːts] .

native	parts	.
本国的	部分	.

“啊，我忘了，范·多诺普，”布尔人首领说，“你现在已经回到你的故乡了。”

[haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sɜːvd] [ɪn][maɪ] [kə'mɑːndəʊ] ?

How	long	have	you	served	in	my	commando	?
如何	长的	有	你	服务	在	我的	突击队员	?

你在我的突击队服役多久了？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːgə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	The	young	burgher	thought	for	a	moment	,	and	then	answered	,
"	这	年轻的	市民	想法	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	,

这位年轻的市民想了一会儿，然后回答说：

" [frɒm; frəm] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['rəʊɪnek] [æt; ət] [kuːrn] [spreɪt] , [nɪə(r)][ðə; ði]

"	From	three	months	before	we	beat	the	rooineks	at	Koorn	Spruit	,	near	the
"	从	三	几个月	前	我们	打	这	rooineks	在	库恩	枇杷	,	靠近	这

['wɔːtəwɜːks] .

Waterworks	.
自来水厂	.

“三个月前，我们在水厂附近的 Koorn Spruit 击败了 rooineks。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] .

Let	me	see	,	that	is	now	going	on	for	two	years	.
让	我	看	,	那	是	现在	去	在	为了	二	年	.

让我看看，这件事已经持续两年了。

[juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][meə(r)] , [ˈkɒməndænt] ?

You	will	allow	me	to	keep	the	mare	,	Commandant	?
你	将要	允许	我	到	保持	这	母马	,	指挥官	?

指挥官，您允许我留下这匹母马吗?

" [væn] - [ɑːskt] [bɪˈsiːtʃɪŋli] .

"	Van	Donnop	asked	beseechingly	.
"	范	-	问	恳求地	.

范·唐诺普恳求道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['trævə(ə)l] ? " [ɑːskt] ['juːˈwaɪˌɛs] .

"	But	how	will	you	travel	?	"	asked	Uys	.
"	但	如何	将要	你	旅行	?	"	问	uys	.

“但是你们打算怎么出行呢？”乌伊斯问道。

" [aiˌeɪ 'em] [fliːt] [ɒv; əv] [fʊt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt][maɪnd][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] [læd] .

"	I	am	fleet	of	foot	,	and	do	not	mind	the	hardship	,	"	pleaded	the	lad	.
"	我	是	舰队	的	脚	,	和	做	不是	头脑	这	困境	,	"	恳求	这	小伙子	.

“我身手敏捷，也不怕吃苦，”少年恳求道。

" [ɪf] [aiˌ] [meɪ] ['əʊnli] [kiːp] [maɪ] [hɔːs] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .

"	If	I	may	only	keep	my	horse	,	I	shall	be	happy	.
"	如果	我	可能	仅有的	保持	我的	马	,	我	将	是	快乐的	.

“如果我能留下我的马，我就很满足了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][pɑːt][ɒv; əv][maɪ'self] ; " [ænd; ənd] [paɪts] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

She	is	part	of	myself	;	"	and	Piet's	voice	faltered	as	he	went	on	,
她	是	部分	的	我	;	"	和	皮特的	嗓音	犹豫不决	作为	他	去	在	,

她是我的一部分;”皮特说着说着，声音有些颤抖。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][meə(r)][ɪz] [ded] .

"	She	who	gave	me	the	mare	is	dead	.
"	她	WHO	给予	我	这	母马	是	死的	.

“送我那匹母马的那个人已经去世了。”

" ['paɪɪt] [strəʊkt] [ðə; ði] ['faɪnli] [ɑːtʃt] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði][meə(r)] ,

"	Piet	stroked	the	finely	arched	neck	of	the	mare	,
"	皮特	抚摸	这	精细地	拱形	脖子	的	这	母马	,

皮特抚摸着母马优美的弧形脖颈，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [rʌbd] [ɪts] ['tɔːni] ['mʌzl] [ə'genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrgərz] [tʃiːk]

and	the	gentle	creature	rubbed	its	tawny	muzzle	against	the	young	burgher's	cheek
和	这	温和的	生物	摩擦	它是	黄褐色	枪口	反对	这	年轻的	市民的	脸颊

.

:
.

这只温顺的动物用它黄褐色的鼻子蹭了蹭年轻市民的脸颊。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [æt; ət][lɑːst] .

"	We	shall	see	,	"	said	the	commandant	at	last	.
"	我们	将	看	,	"	说	这	指挥官	在	最后的	.

“我们拭目以待，”指挥官最后说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weiˌ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒæn] [nəʊ] [ðɪs] ['kʌntrisaɪd] [wel] .

"	By	the	way	,	you	and	your	brother	Jan	know	this	countryside	well	.
"	经过	这	方式	,	你	和	你的	兄弟	一月	知道	这	农村	出色地	.

“顺便说一句，你和你的哥哥扬很了解这片乡村。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [pɔːt] - , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)] [maʊnts] .

If	we	are	to	reach	Port	Nolloth	,	we	must	have	more	mounts	.
如果	我们	是	到	抵达	港口	-	,	我们	必须	有	更多的	安装	.

如果我们想要到达诺洛斯港，就必须拥有更多的坐骑。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] ['laɪkli] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'plenɪʃ] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ? "

Do	you	know	any	likely	place	where	we	can	replenish	our	stock	of	horses	?	"
做	你	知道	任何	可能	地方	在哪里	我们	能	补充	我们的	库存	的	马匹	?	"

你知道哪里可以补充我们的马匹库存吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [fɑːm] [weə(r)] ['meni] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] — [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

"	There	is	one	farm	where	many	horses	are	kept	—	at	least	there	used	to	be	,
"	那里	是	一	农场	在哪里	许多	马匹	是	保留	—	在	至少	那里	用过的	到	是	,

“有一座农场养了很多马——至少以前是这样，”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] . "

when	I	was	at	home	.	"
什么时候	我	曾是	在	家	.	"

当我在家的时候。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	And	where	is	that	?	"	asked	the	commandant	.
"	和	在哪里	是	那	?	"	问	这	指挥官	.

“那地方在哪儿？”指挥官问道。

" [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'lɒŋ] ? "

"	To	whom	does	the	farm	belong	?	"
"	到	谁	做	这	农场	属于	?	"

“这座农场属于谁？”

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['setlə(r)] [nemd] ['lʌvət] , " ['ɑːnsə(r)d] ['paɪɪt] .

"	To	a	settler	named	Lovat	,	"	answered	Piet	.
"	到	一个	定居者	命名	洛瓦特	,	"	回答	皮特	.

“给一个名叫洛瓦特的定居者，”皮特回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	One	of	our	race	?	"	interrogated	the	commandant	.
"	一	的	我们的	种族	?	"	审问	这	指挥官	.

“是我们族人吗？”指挥官质问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [rɪ'plaɪd] ['paɪɪt] ; " [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒrən] [wʌn] .

"	He	is	opposed	to	us	,	"	replied	Piet	;	"	his	name	is	a	foreign	one	.
"	他	是	反对	到	我们	,	"	回复	皮特	;	"	他的	姓名	是	一个	外国的	一	.

“他反对我们，”皮特回答说；“他的名字是外国名字。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['setlə(r)] [huː] [briːdz] ['meni] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['ɔstrɪtʃiz] . "

He	is	a	Scotch	settler	who	breeds	many	horses	and	ostriches	.	"
他	是	一个	苏格兰威士忌	定居者	WHO	品种	许多	马匹	和	鸵鸟	.	"

他是一位苏格兰移民，饲养了很多马和鸵鸟。

" [hæz; həz][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['rəʊɪnek] ? " ['kwɪrrɪd] ['juː'waɪˌɛs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

"	Has	he	helped	the	rooineks	?	"	queried	Uys	,	and	a	frown	passed	over
"	有	他	帮助	这	rooineks	?	"	查询	uys	,	和	一个	皱眉	通过了	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“他有没有帮助那些流浪者？”乌伊斯问道，脸上掠过一丝愁容。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['kɒməndænt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['paɪɪt] ,

"	He	does	not	sympathise	with	us	,	Commandant	,	"	answered	Piet	,
"	他	做	不是	同情	和	我们	,	指挥官	,	"	回答	皮特	,

“他并不同情我们，指挥官，”皮特回答道。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪvəd] [wʌn][saɪd][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	but	I	do	not	think	he	has	favoured	one	side	or	the	other	.
"	但	我	做	不是	思考	他	有	受青睐	一	边	或者	这	其他	.

但我认为他并没有偏袒任何一方。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən][ʌp] [wɪð] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔstrɪtʃɪz] . "

I	believe	he	is	entirely	taken	up	with	looking	after	his	ostriches	.	"
我	相信	他	是	完全	已采取	向上	和	寻找	后	他的	鸵鸟	.	"

我相信他全身心都投入到照顾他的鸵鸟上了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [fɑːm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	And	you	can	guide	us	to	this	farm	?	"	asked	the	commandant	.
"	和	你	能	指导	我们	到	这	农场	?	"	问	这	指挥官	.

“你能带我们去这个农场吗？”指挥官问道。

" ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][speə(r)][nægz] .

"	Possibly	he	may	have	some	spare	nags	.
"	可能	他	可能	有	一些	空闲的	唠叨	.

“他可能还有一些多余的马。”

" ['paɪɪt][væn] - ['evɪdəntli] [dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði] [sə'dʒestid] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Piet	Van	Donnop	evidently	did	not	like	the	suggested	commission	,	and	the
"	皮特	范	-	显然	做过	不是	喜欢	这	建议	委员会	,	和	这

['kɒməndænt] , ['nəʊtɪŋ] [ðɪs] ,

commandant	,	noting	this	,
指挥官	,	注意到	这	,

“皮特·范·多诺普显然不喜欢这项提议，指挥官注意到了这一点，

[went] [ɒn] : " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [maʊnts] , ['paɪɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rəʊɪnek] [wɪl] [kætʃ]

went	on	:	"	We	must	have	some	mounts	,	Piet	,	or	the	rooineks	will	catch
去	在	:	"	我们	必须	有	一些	安装	,	皮特	,	或者	这	rooineks	将要	抓住

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他接着说：“皮特，我们必须骑乘一些坐骑，否则那些红毛怪会抓住我们。”

[ɪf] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪm][ə'freɪd]['aʊə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn] .

If	that	happens	,	I'm	afraid	our	fate	will	be	a	sorry	one	.
如果	那	发生	,	我是	害怕的	我们的	命运	将要	是	一个	对不起	一	.

如果这种情况发生，恐怕我们的命运将十分悲惨。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['lɑːnsəz] — [ðə; ði][men] [huː] [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [trænzvɑːlɚz] [æt; ət] - —

A	regiment	of	Lancers	—	the	men	who	cut	up	the	Transvaalers	at	Elandslaagte	—
一个	团	的	枪骑兵	—	这	男人	WHO	切	向上	这	德兰士瓦人	在	-	—

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [truːps] [ɒv; əv] [njuː] ['ziːləndərz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [træk] ,

as	well	as	several	troops	of	New	Zealanders	are	on	our	track	,
作为	出色地	作为	一些	军队	的	新的	新西兰人	是	在	我们的	追踪	,

一支枪骑兵团——就是在埃兰兹拉格特战役中击溃德兰士瓦军队的那支部队——以及几支新西兰军队正在追踪我们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [freʃ] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][æn; ən]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['kæptʃə(r)] . "

and	without	fresh	horses	we	shall	stand	an	almost	sure	chance	of	capture	.	"
和	没有	新鲜的	马匹	我们	将	站立	一个	几乎	当然	机会	的	捕获	.	"

如果没有补充马匹，我们几乎肯定会被俘虏。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɑːm] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] ? " [ɑːskt] ['paɪɪt] .

"	You	will	not	harm	Mr	.	Lovat	or	his	family	?	"	asked	Piet	.
"	你	将要	不是	伤害	先生	.	洛瓦特	或者	他的	家庭	?	"	问	皮特	.

“你不会伤害洛瓦特先生或他的家人吧？”皮特问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] [stɜːn] ['fiːtʃəz] , [ðen] [hiː; hi]

A	smile	played	for	a	moment	on	the	commandant's	stern	features	,	then	he
一个	微笑	玩	为了	一个	片刻	在	这	指挥官的	船尾	特征	,	然后	他

[sed] , " [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ,

said	,	"	Not	at	all	,
说	,	"	不是	在	全部	,

指挥官严肃的脸上闪过一丝微笑，然后他说："完全没有。"

['paɪɪt] .

Piet	.
皮特	.

皮特。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ?

Why	should	we	?
为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

[aɪm] [ə'freɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

I'm	afraid	your	heart	is	concerned	in	the	matter	.
我是	害怕的	你的	心	是	担心的	在	这	事情	.

恐怕这件事与你的感情有关。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɒt] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [fjuː] ['kwestʃənz]

But	of	course	we	must	have	what	we	require	,	and	very	few	questions
但	的	课程	我们	必须	有	什么	我们	要求	,	和	非常	很少	问题

[ɑːskt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːgən] . "

asked	into	the	bargain	.	"
问	进入	这	便宜货	.	"

当然，我们必须得到我们想要的东西，而且最好不要提出太多问题。

" [ai] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːgə(r)] .

"	I	will	guide	you	,	then	,	"	said	the	young	burgher	.
"	我	将要	指导	你	,	然后	,	"	说	这	年轻的	市民	.

"那么，我就来指导你吧。"年轻的市民说道。

" [ai] [meɪ] [kiːp] [maɪ] [hɔːs] , ['kɒməndænt] ? "

"	I	may	keep	my	horse	,	Commandant	?	"
"	我	可能	保持	我的	马	,	指挥官	?	"

"我可以保留我的马吗，指挥官？"

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [bɔɪ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [vaʊtʃ'seif] [baɪ] [ðə; ði]

"	We	shall	see	in	the	morning	,	boy	,	"	was	the	only	reply	vouchsafed	by	the
"	我们	将	看	在	这	早晨	,	男生	,	"	曾是	这	仅有的	回复	担保	经过	这

[bɔː(r)] ['liːdə(r)] ;

Boer	leader	;
布尔人	领导者	;

"明天早上就知道了，小子，"布尔人首领只回答了这么一句;

[ænd; ənd] ['paɪɪt] [muːvd] [ɒn] , ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm] [hɔːs] .

and	Piet	moved	on	,	leading	his	lame	horse	.
和	皮特	已搬	在	,	领导	他的	瘸	马	.

于是皮特牵着他那匹跛马继续前行。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪ'mens] [paɪp] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , ['krɪstʃən] ['juː'waɪɛs] [fɪld]

Taking	out	an	immense	pipe	from	one	of	his	pockets	,	Christian	Uys	filled
采取	出去	一个	巨大	管道	从	一	的	他的	口袋	,	基督教	uys	已填

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːf] [tə'bækəʊ] ,

it	with	leaf	tobacco	,
它	和	叶子	烟草	,

克里斯蒂安·乌伊斯从口袋里掏出一个巨大的烟斗，装满了烟叶。

[lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sməʊk] .

lit	up	,	and	began	to	smoke	.
点燃向上		,	和	开始	到	抽烟	.

点燃后，开始冒烟。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [mu:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)]

The	commandant	was	evidently	in	a	tender	mood	,	for	his	thoughts	were
这	指挥官	曾是	显然	在	一个	投标	情绪	,	为了	他的	想法	是

[ɪn] ['dɪstənt] - ,

in	distant	Winburg	,
在	遥远	-	,

指挥官显然心情柔情，因为他的思绪飘向了遥远的温堡。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [tu:; tə] [hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['ʃeltəd] [ɪn] [ə; eɪ]

where	his	wife	and	the	children	left	to	him	were	being	sheltered	in	a
在哪里	他的	妻子	和	这	孩子们	左边	到	他	是	存在	避难所	在	一个

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [kæmp] ,

concentration	camp	,
专注	营	,

他的妻子和孩子们被安置在集中营里。

[krɪ'eɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:tʃ] - ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

created	by	his	arch	-	enemies	,	the	British	.
创建	经过	他的	拱	-	敌人	,	这	英国	.

由他的死敌英国人创建。

[hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] .

His	was	a	strange	compound	of	human	nature	.
他的	曾是	一个	奇怪的	化合物	的	人类	自然	.

他的人性是一种奇特的混合体。

[æt; ət] [taɪmz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɪəs] , [ɪm'plækəbl] , [ænd; ənd]

At	times	generous	and	kind	,	at	others	he	was	fierce	,	implacable	,	and
在	时代	慷慨的	和	种类	,	在	其他的	他	曾是	凶猛的	,	冷酷无情	,	和

[rɪ'lentləs] .

relentless	.
狠	.

他有时慷慨善良，有时却凶狠无情、冷酷无情。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['li:də(r)] , ['dʒen(ə)rəl] [ʒu:'bɛər] ,

Like	his	famous	leader	,	General	Joubert	,
喜欢	他的	著名的	领导者	,	一般的	朱伯特	,

就像他著名的领导人茹贝尔将军一样，

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæd; həd]

at	the	outset	he	had	realised	that	the	struggle	in	which	his	country	had
在	这	开端	他	有	意识到	那	这	斗争	在	哪个	他的	国家	有

[ɪn'geɪdʒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] ,

engaged	was	a	hopeless	one	,
已订婚的	曾是	一个	绝望	一	,

他一开始就意识到，他的国家所参与的这场斗争是一场毫无希望的斗争。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] , [wen] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz]

but	with	the	obstinacy	characteristic	of	his	race	,	when	once	his	hand	was
但	和	这	固执	特征	的	他的	种族	,	什么时候	一次	他的	手	曾是

[pʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [plaʊ] ,

put	to	the	plough	,
放	到	这	犁	,

但他生性固执，一旦把手放在犁上，就会像他这个民族一样，一头扎进田里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .

there	was	no	turning	back	.
那里	曾是	不	转弯	后退	.

没有回头路了。

['krɪstʃən] ['juːˈwaɪˌɛs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] [θriː] [sʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

Christian	Uys	had	already	lost	three	sons	in	the	war	.
基督教	uys	有	已经	丢失的	三	儿子们	在	这	战争	.

克里斯蒂安·乌伊斯已经在战争中失去了三个儿子。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['fæməli]

His	youngest	,	a	boy	of	fifteen	,	and	the	flower	of	the	commandant's	family
他的	最小的	,	一个	男生	的	十五	,	和	这	花	的	这	指挥官的	家庭

,

,

,

他最小的孩子，一个十五岁的男孩，是指挥官家最优秀的孩子。

[hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] [æt; ət] - .

had	been	shot	in	the	stomach	at	Senekal	.
有	到过	射击	在	这	胃	在	-	.

在塞内卡尔被子弹击中腹部。

[ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [hɪd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

The	brave	boy	hid	his	wound	and	continued	on	the	march	,
这	勇敢的	男生	隐藏	他的	伤口	和	持续	在	这	行进	,

勇敢的男孩藏起伤口，继续前进。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv] [blʌd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] ,

although	a	trail	of	blood	marked	the	path	along	which	he	rode	,
虽然	一个	踪迹	的	血	标记	这	小路	沿着	哪个	他	骑	,

尽管他骑马经过的地方留下了一道血迹，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [breθ] ,

until	he	fell	exhausted	from	his	saddle	,	and	with	his	dying	breath	,
直到	他	跌倒	筋疲力尽的	从	他的	鞍	,	和	和	他的	垂死	气息	,

直到他精疲力竭地从马鞍上跌落，咽下最后一口气。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [lʌv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [faɪt] [nəʊ]

and	a	look	of	intense	love	in	his	eyes	,	said	,	"	Father	,	I	can	fight	no
和	一个	看	的	激烈的	爱	在	他的	眼睛	,	说	,	"	父亲	,	我	能	斗争	不

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他眼中充满了深沉的爱意，说道：“父亲，我再也无力反抗了。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʌn] .

I	am	done	.
我	是	完毕	.

我完成了。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [lædz] [lɑːst] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

"	These	were	the	brave	lad's	last	words	,	and	like	others	on	both	sides	,
"	这些	是	这	勇敢的	小伙子的	最后的	字	,	和	喜欢	其他的	在	两个都	侧面	,

“这是这位勇敢的小伙子留下的遗言，就像双方其他人一样，

['jiːldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtʃəsli]

yielded	up	his	spirit	for	the	cause	in	which	he	thought	he	was	righteously
产生	向上	他的	精神	为了	这	原因	在	哪个	他	想法	他	曾是	义正直地

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

他为自己认为自己是在正义的事业中献出了生命。

[æn; ən]['əʊldə]['brʌðə(r)][hæd; həd][biːn][wɪð][ðə; ði][fɪəs]['krɑːnjɛ][ɪn][ðə; ði]['hʌnikəʊmd][bæŋks][ɒv; əv]

An	older	brother	had	been	with	the	fierce	Cronje	in	the	honeycombed	banks	of
一个	老	兄弟	有	到过	和	这	凶猛的	克朗杰	在	这	蜂窝状	银行	的

[ðə; ði]['mɒdə] ,

the	Modder	,
这	模组制作者	,

哥哥曾与凶猛的克朗杰一起待在莫德河蜂巢状的河岸边，

[ə'mɪdst][ðə; ði][braʊn]['sʌlfərəs][smәʊk][ɒv; əv][bɜːstɪŋ]['lɪdaɪt][ʃelz] ,

amidst	the	brown	sulphurous	smoke	of	bursting	lyddite	shells	,
在……之中	这	棕色的	硫磺	抽烟	的	爆发	利迪特	贝壳	,

在爆炸的利迪特炮弹冒出的棕色硫磺烟雾中，

[ænd; ənd][waɪl]['brɪŋɪŋ]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wuːndɪd]['kɒmreɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'luːtɪd][striːm]

and	while	bringing	water	for	a	wounded	comrade	from	the	polluted	stream
和	尽管	带来	水	为了	一个	受伤	同志	从	这	受污染的	溪流

,

,

,

在从受污染的小溪里给受伤的战友取水时，

[hæd; həd][biːn][strʌk]['skweəli][ɪn][ðə; ði][tʃest][baɪ][ə; eɪ][liː] - ['enfiːld]['bʊlɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

had	been	struck	squarely	in	the	chest	by	a	Lee	-	Enfield	bullet	,	and	had
有	到过	击	完全	在	这	胸部	经过	一个	李	-	恩菲尔德	子弹	,	和	有

['fɔːlən][ɒn][hɪz; ɪz][feɪs] ,

fallen	on	his	face	,
倒下	在	他的	脸	,

他被李-恩菲尔德步枪的子弹正中胸口，脸朝下倒在了地上。

['nevə(r)][tuː; tə][raɪz][ə'gen] .

never	to	rise	again	.
绝不	到	上升	再次	.

永不再崛起。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][daɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['әʊldɪst][bɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	last	to	die	was	the	oldest	boy	of	the	family	.
这	最后的	到	死	曾是	这	最老	男生	的	这	家庭	.

最后去世的是家中年纪最大的男孩。

[ə; eɪ]['delɪkət][juːθ][æt; ət][ðə; ði][best] ,

A	delicate	youth	at	the	best	,
一个	精美的	青年	在	这	最好的	,

充其量只是个柔弱的年轻人，

[hiː; hi][hæd; həd][gɒn][ɒn][kə'mɑːndəʊ][wɪð][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wen][ðə; ði] - [wɒz; wəz][fɜːst]

he	had	gone	on	commando	with	his	father	when	the	vierkeleur	was	first
他	有	已消失	在	突击队员	和	他的	父亲	什么时候	这	-	曾是	第一的

['hɔɪstɪd][ɪn][ðə; ði][fiːld] .

hoisted	in	the	field	.
吊起	在	这	场地	.

当四联装防空炮首次在战场上架设时，他曾跟随父亲参加突击队行动。

[fɔː(r); fə(r)]['sevrəl][mʌnθs][hiː; hi][hæd; həd][fɔːt][ænd; ənd][rʌf][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ðə; ði][rest] , [ʌn'tɪl]

For	several	months	he	had	fought	and	roughed	it	with	the	rest	,	until
为了	一些	几个月	他	有	战斗	和	粗糙	它	和	这	休息	,	直到

[faʊl][en'terɪk][siːzd][hɪm] ,

foul	enteric	seized	him	,
犯规	肠道	查获	他	,

几个月来，他一直和其他人一起艰苦战斗，直到不幸患上严重的肠炎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ['ɑːmi] [njuː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	ranks	of	the	Boer	army	knew	him	no	more	.
和	这	排名	的	这	布尔人	军队	知道	他	不	更多的	.

布尔军队的士兵们再也不认识他了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [greɪv] [ɒn][ðə; ði] [velt] ,

He	found	a	last	resting	-	place	in	a	shallow	grave	on	the	veldt	,
他	成立	一个	最后的	休息	-	地方	在	一个	浅的	严重	在	这	草原	,

他在草原上的一处浅坟中找到了最后的安息之地。

[nɒt] ['meni] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɜːθpleɪs] .

not	many	miles	from	his	birthplace	.
不是	许多	英里	从	他的	出生地	.

离他的出生地不远。

['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs] [wəʊk] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['lɑːgə(r)]

Christian	Uys	woke	up	from	his	reverie	and	took	a	stroll	round	the	laager
基督教	uys	觉醒	向上	从	他的	遐想	和	采取	一个	漫步	圆形的	这	营地

.

:

.

克里斯蒂安·乌伊斯从沉思中醒来，在营地周围散步。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][dʒæn][stɪən; stiːn] , [wʌns][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də]['dʒuːələ(r)][ɒv; əv] - ,

Here	was	Jan	Steen	,	once	a	well	-	to	-	do	jeweller	of	Winburg	,
这里	曾是	一月	斯蒂恩	,	一次	一个	出色地	-	到	-	做	珠宝商	的	-	,

这位是扬·斯滕，他曾经是温堡一位富有的珠宝商。

[huː] [bɪ'fɔː(r)] [wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mækjələtli] [drest] , [wɪð] ['æmpl] [stɑːtʃd] [ʃɜːt]

who	before	war	broke	out	was	always	immaculately	dressed	,	with	ample	starched	shirt
WHO	前	战争	打破	出去	曾是	总是	完美无瑕	穿着	,	和	充足	淀粉	衬衫

[frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'dʒuːəld] ['fɪŋgəz] ;

front	and	bejewelled	fingers	;
正面	和	镶满珠宝的	手指	;

战前，她总是衣着考究，衬衫前襟挺括，手指上戴着珠宝；

[ðeə(r)][væn] [stɝːk] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['medɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] .

there	Van	Sterck	,	the	learned	medico	of	the	same	town	.
那里	范	斯特克	,	这	学习	医生	的	这	相同的	镇	.

还有范·斯特克，他是同镇的博学医生。

['naɪðə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['reɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd][bəuθ] [lʊkt]

Neither	had	had	a	change	of	raiment	for	months	,	and	both	looked
两者都不	有	有	一个	改变	的	服饰	为了	几个月	,	和	两个都	看起来

[ˌkɒrə'spɒndɪŋli] ['mɪzrəbl] .

correspondingly	miserable	.
相应地	悲惨的	.

两人都几个月没换过衣服了，看起来都很憔悴。

['jɒndə(r)] [stʊd] ['luːɪs] ['briːdən] , [ðə; ði]['dændi][ɒv; əv] ['hærɪsmɪθ] ,

Yonder	stood	Louis	Bredon	,	the	dandy	of	Harrismith	,
远处	站立	路易斯	布雷登	,	这	花花公子	的	哈里史密斯	,

远处站着哈里史密斯的纨绔子弟路易斯·布雷登。

[naʊ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['skeəkrəʊ] [ɪn] ['traʊzəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['sækɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ə; eɪ]

now	a	veritable	scarecrow	in	trousers	made	of	sacking	on	which	the	address	of	a
现在	一个	真正的	稻草人	在	裤子	制成	的	解雇	在	哪个	这	地址	的	一个

[lɑːdʒ] ['mɪlɪŋ] [kən'sɜːn] [ɪn][dʒəʊ'hænəsbɜːg][wɒz; wəz] ['brændɪd] [ɪn] ['steərɪŋ] [blæk] ['lɛtəz] .

large	milling	concern	in	Johannesburg	was	branded	in	staring	black	letters	.
大的	铣削	忧虑	在	约翰内斯堡	曾是	品牌	在	凝视	黑色的	信件	.

现在他就像一个穿着麻袋裤子的稻草人，裤子上用醒目的黑色字母印着约翰内斯堡一家大型面粉厂的地址。

['briːdən] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] , [wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['trekɪŋ] ,

Bredon	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**commando**	**,**	**was**	**weary**	**of**	**the**	**daily**	**trekking**	**,**
布雷登	,	喜欢	这	休息	的	这	突击队员	,	曾是	厌倦	的	这	日常的	徒步旅行	,

[dɪs'kʌmfət] ,

discomfort	**,**
不适	,

布雷登和突击队的其他成员一样，厌倦了每天的跋涉和不适。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] ['wɔːfeə(r)] ,

and	**misery**	**incidental**	**to**	**warfare**	**,**
和	苦难	偶然的	到	战争	,

以及战争带来的其他苦难，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk]

and	**his**	**mind**	**was**	**wandering**	**back**	**to**	**the**	**time**	**when**	**he**	**used**	**to**	**walk**
和	他的	头脑	曾是	漫游	后退	到	这	时间	什么时候	他	用过的	到	走

[daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] - [meɪn] [striːt] ,

down	**the**	**shady**	**side**	**of**	**Harrismith's**	**main**	**street**	**,**
向下	这	阴凉	边	的	-	主要的	街道	,

他的思绪飘回到了过去，那时他经常沿着哈里史密斯主街阴凉的一侧散步。

[ðə; ði] ['saɪnəsjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪt] [taʊn] .

the	**cynosure**	**of**	**the**	**belles**	**of**	**the**	**Free**	**State**	**town**	**.**
这	焦点	的	这	美女	的	这	自由的	状态	镇	.

他是自由州小镇上美女们的焦点。

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˌdɪskən'tentɪd] , ['briːdən] , " [sed] ['juːˈwaɪˌɛs] .

"	**You**	**look**	**discontented**	**,**	**Bredon**	**,**	**"**	**said**	**Uys**	**.**
"	你	看	不满	,	布雷登	,	"	说	uys	.

“布雷顿，你看上去不太高兴，”乌伊斯说。

" [aiˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [maɪ] ['bəːgə] .

"	**I**	**am**	**afraid**	**you**	**are**	**like**	**most**	**of**	**my**	**burghers**	**.**
"	我	是	害怕的	你	是	喜欢	最多	的	我的	市民	.

恐怕你和我的大多数市民一样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [gɪv] [ɪn] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

We	**cannot**	**give**	**in**	**now**	**,**	**after**	**we**	**have**	**endured**	**so**	**much**	**.**
我们	不能	给	在	现在	,	后	我们	有	忍受	所以	很多	.

我们已经承受了这么多，现在绝不能放弃。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] .

There	**has**	**not**	**been**	**sufficient**	**fighting**	**of**	**late**	**to**	**keep**	**up**	**your**	**martial**	**spirit**	**.**
那里	有	不是	到过	充足的	斗争	的	晚的	到	保持	向上	你的	武术	精神	.

近来战斗不够激烈，不足以保持你们的尚武精神。

[wiː; wi] [wɒnt] ['hɔːsɪz] , ['briːdən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [əb'teɪnd] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə]

We	**want**	**horses**	**,**	**Bredon**	**,**	**and**	**they**	**must**	**be**	**obtained**	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**
我们	想	马匹	,	布雷登	,	和	他们	必须	是	获得	,	如果	我们	是	到

[riːtʃ] [pɔːt] - .

reach	**Port**	**Nolloth**	**.**
抵达	港口	-	.

布雷登，我们需要马匹，如果我们想要到达诺洛斯港，就必须得到马匹。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [sə'rendə(r)] . "

Otherwise	**we**	**had**	**better**	**surrender**	**.**	**"**
否则	我们	有	更好的	投降	.	"

否则我们最好投降。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['kɒməndænt] , " [rɪ'plaɪd] ['briːdən] ['sʌmwɒt] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	**I**	**have**	**no**	**objection**	**,**	**Commandant**	**,**	**"**	**replied**	**Bredon**	**somewhat**	**brusquely**	**.**
"	我	有	不	异议	,	指挥官	,	"	回复	布雷登	有些	粗暴地	.

“我没有异议，指挥官，”布雷登有些生硬地回答道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

"	I've	had	enough	of	the	war	.
"	我已经	有	足够的	的	这	战争	.

“我受够了战争。”

[wiː; wi] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . "

We	ought	never	to	have	been	drawn	into	it	.	"
我们	应该	绝不	到	有	到过	绘制	进入	它	.	"

我们本不该被卷入其中。

" [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pætriət] , " [əb'zɜːvd] ['juː'waɪˌɛs] [sɑː'kæstɪkli] .

"	You	speak	like	a	patriot	,	"	observed	Uys	sarcastically	.
"	你	说话	喜欢	一个	爱国者	,	"	观察到	uys	讽刺地	.

“你说话像个爱国者，”乌伊斯讽刺地说道。

" [aɪ] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑːdʃɪps] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['bəːgə] .

"	I	undergo	the	same	hardships	as	other	burghers	.
"	我	经历	这	相同的	艰辛	作为	其他	市民	.

“我和其他市民一样，承受着同样的苦难。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] .

You	have	suffered	nothing	as	yet	.
你	有	遭受	没有什么	作为	然而	.

你目前还没有遭受任何痛苦。

[ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'djʊəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

In	what	respect	have	you	endured	more	than	the	rest	of	us	?
在	什么	尊重	有	你	忍受	更多的	比	这	休息	的	我们	?

在哪些方面，你比我们其他人承受了更多?

" ['briːdən] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] ['mænə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Bredon	hung	down	his	head	in	a	sheepish	manner	and	remained	silent	.
"	布雷登	悬挂	向下	他的	头	在	一个	羞怯	方式	和	剩余	沉默的	.

布雷登羞愧地低下头，一言不发。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , ['briːdən] .

"	I	am	finding	a	cure	for	your	melancholy	and	dissatisfaction	,	Bredon	.
"	我	是	寻找	一个	治愈	为了	你的	忧郁	和	不满	,	布雷登	.

“布雷登，我正在寻找治愈你忧郁和不满的方法。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]

I	am	detaching	a	portion	of	the	commando	for	the	duty	of	securing	a
我	是	分离	一个	部分	的	这	突击队员	为了	这	责任	的	确保	一个

[freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

fresh	supply	of	horses	.
新鲜的	供应	的	马匹	.

我将抽调一部分突击队员去确保获得新的马匹供应。

[væn] - [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmsted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['setlə(r)] [nemd] ['lʌvət] .

Van	Donnop	is	acting	as	guide	to	the	farmstead	of	a	settler	named	Lovat	.
范	-	是	表演	作为	指导	到	这	农场	的	一个	定居者	命名	洛瓦特	.

范·唐诺普正在为一位名叫洛瓦特的定居者的农场做向导。

[juː; jʊ] [wɪl] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmən'diə] ['pɑːti] ; " [ænd; ənd]['juː'waɪˌɛs] [pɑːst] [ɒn] .

You	will	form	one	of	the	commandeering	party	;	"	and	Uys	passed	on	.
你	将要	形式	一	的	这	征用	派对	;	"	和	uys	通过了	在	.

你将组成征兵队的一员;”然后乌伊斯去世了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [ˈkɒməndænt] , " [ˈfeloʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbriːdən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
" To think , " muttered the commandant , " fellows such as Bredon were the
" 到 思考 , " 低声说道 这 指挥官 , " 伙伴们 这样的 作为 布雷登 是 这
[məʊst] [ˈiːgə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
most eager at the outset ,
最多 渴望的 在 这 开端 ,

“想想看，”指挥官喃喃自语道，“像布雷登这样的人，一开始是最积极主动的。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [waɪn] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːdʃɪp] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] !
and now they begin to whine when a little hardship has to be borne !
和 现在 他们 开始 到 抱怨 什么时候 一个 小的 困境 有 到 是 出生 !

现在，只要遇到一点困难，他们就开始抱怨了！

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkrɪstʃən] , [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [ˈwɪlhelm] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [stʌf] .
My poor Christian , Louis , and Wilhelm were formed of different stuff .
我的 贫穷的 基督教 , 路易斯 , 和 威廉 是 形成 的 不同的 东西 .

我可怜的克里斯蒂安、路易和威廉是由不同的物质构成的。

" [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːˈwaɪˌɛs] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Christian Uys came up to a man who was busily engaged in cleaning his
" 基督教 uys 来了 向上 到 一个 男人 WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 打扫 他的
[ˈmaʊzə(r)] .
Mauser .
毛瑟 .

克里斯蒂安·乌伊斯走到一个正在忙着擦拭毛瑟步枪的男人面前。

[ðə; ði] [ˈbɜːgə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒməndænt] [ɐpɹˈəʊtʃt] .
The burgher laid down his rifle as the commandant approached .
这 市民 铺设 向下 他的 步枪 作为 这 指挥官 接近 .

指挥官走近时，那名市民放下了步枪。

" [ˈɛlɔːf] , " [bɪˈgæn] [ˈjuːˈwaɪˌɛs] , " [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [gʊd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Eloff , " began Uys , " I want you to pick a dozen good men of the
" 埃洛夫 , " 开始 uys , " 我 想 你 到 挑选 一个 打 好的 男人 的 这
[kəˈmɑːndəʊ] .
commando .
突击队员 .

“埃洛夫，”乌伊斯开口道，“我要你从突击队中挑选十二名优秀的士兵。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] .
Before morning I must have half a score of horses .
前 早晨 我 必须 有 一半 一个 分数 的 马匹 .

到天亮之前，我必须弄到二十多匹马。

[ˈpaɪɪt][væn] - [nəʊz] [ə; eɪ] [fɑːm] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əbˈteɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [gaɪd]
Piet Van Donnop knows a farm where they can be obtained , and will guide
皮特 范 - 知道 一个 农场 在哪里 他们 能 是 获得 , 和 将要 指导
[juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
you to it .
你 到 它 .

Piet Van Donnop 知道有一家农场可以买到这些东西，他会带你去那里。

" [pɔːl] [ˈɛlɔːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌhɜːkjuˈliːən] [məʊld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈliːdə(r)] ,
" Paul Eloff was a man built in the same herculean mould as his leader ,
" 保罗 埃洛夫 曾是 一个 男人 建造 在 这 相同的 赫拉克勒斯 模具 作为 他的 领导者 ,
[ˈkrɪstʃən] [ˈjuːˈwaɪˌɛs] ,
Christian Uys ,
基督教 uys ,

“保罗·埃洛夫和他的领导人克里斯蒂安·乌伊斯一样，都是拥有大力士般体魄的人。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒməndænt] ['kiːnli] .

and	he	looked	at	the	commandant	keenly	.
和	他	看起来	在	这	指挥官	敏锐地	.

他锐利地打量着指挥官。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [mɔː(r)] , ['kɒməndænt] , " [sed] ['ɛlɔːf] ; " [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɪl] ['skeəsli] [sə'faɪs] .

"	We	shall	want	more	,	Commandant	,	"	said	Eloff	;	"	a	dozen	will	scarcely	suffice	.
"	我们	将	想	更多的	,	指挥官	,	"	说	埃洛夫	;	"	一个	打	将要	几乎	足够了	.

“我们还需要更多，指挥官，”埃洛夫说；“一打是远远不够的。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)][baɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] ['ræpɪdli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

Let	me	see	,	"	and	the	Boer	began	counting	rapidly	on	his	fingers	,	after	which
让	我	看	,	"	和	这	布尔人	开始	计数	快速	在	他的	手指	,	后	哪个

[hiː; hi] ['ædɪd] ,

he	added	,
他	额外	,

“让我想想，”布尔人开始快速地掰着手指头数，然后又补充道，“

" [jes] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , ['kɒməndænt] .

"	Yes	,	quite	a	dozen	,	Commandant	.
"	是的	,	相当	一个	打	,	指挥官	.

“是的，有十几个，指挥官。”

[ðə; ði][speə(r)][led] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æz; əz] [maʊnts] ['jestədeɪ] .

The	spare	led	horses	were	taken	as	mounts	yesterday	.
这	空闲的	引领	马匹	是	已采取	作为	安装	昨天	.

昨天，备用的牵引马匹被当作坐骑使用。

[wiː; wi][mʌst; məst] [riːtʃ] [pɔːt] - , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊɪnek] . "

We	must	reach	Port	Nolloth	,	or	we	shall	be	cut	off	by	the	rooineks	.	"
我们	必须	抵达	港口	-	,	或者	我们	将	是	切	离开	经过	这	rooineks	.	"

我们必须抵达诺洛斯港，否则就会被鲁伊内克人切断退路。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['mʌstə(r)][ðə; ði] ['bəːgə] , [ðen] , ['ɛlɔːf] , " [sed] ['juːˈwaɪˌɛs] .

"	You	will	muster	the	burghers	,	then	,	Eloff	,	"	said	Uys	.
"	你	将要	鼓起	这	市民	,	然后	,	埃洛夫	,	"	说	uys	.

“那么，埃洛夫，你就去召集市民吧。”乌伊斯说道。

" [brɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seərɪət] ['wægən] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd]

"	Bring	them	round	to	the	commissariat	waggon	within	half	an	hour	,	and
"	带来	他们	圆形的	到	这	粮食	车皮	之内	一半	一个	小时	,	和

[duː; də][nɒt] [fə'get] [væn] - .

do	not	forget	Van	Donnop	.
做	不是	忘记	范	-	.

“半小时内把他们带到军需处的马车旁，别忘了范·多诺普。”

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [gʊd] . "

Although	a	boy	,	his	heart	is	good	.	"
虽然	一个	男生	,	他的	心	是	好的	.	"

虽然是个男孩，但他心地善良。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [feɪl] , ['kɒməndænt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɛlɔːf] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

"	I	will	not	fail	,	Commandant	,	"	replied	Eloff	,	picking	up	his	rifle	and
"	我	将要	不是	失败	,	指挥官	,	"	回复	埃洛夫	,	挑选	向上	他的	步枪	和

[ˌriːkə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['prəʊses] .

recommencing	the	cleansing	process	.
重新开始	这	清洁	过程	.

“我不会失败的，指挥官，”埃洛夫回答道，拿起步枪，重新开始清洗工作。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stɪpjuːleɪtɪd][taɪm] , ['ɛlɔːf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪkt] ['bəːgə] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

In	less	than	the	stipulated	time	,	Eloff	with	his	picked	burghers	stood	before	the
在	较少的	比	这	规定的	时间	,	埃洛夫	和	他的	挑选	市民	站立	前	这

['kɒməndænt] ,

commandant	,
指挥官	,

不到规定的时间，埃洛夫就带着他挑选的市民站在了指挥官面前。

[iːtʃ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] .

each	man	at	his	horse's	head	.
每个	男人	在	他的	马匹	头	.

每人站在自己的马头前。

['krɪstʃən] ['juːˈwaɪˌɛs] [kɔːld] ['ɛlɔːf] [ə'saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

Christian	Uys	called	Eloff	aside	and	whispered	,
基督教	uys	称为	埃洛夫	旁边	和	低声说道	,

克里斯蒂安·乌伊斯把埃洛夫拉到一边，低声说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn][hænd] ? "

"	Do	you	think	you	are	sufficiently	strong	for	the	purpose	in	hand	?	"
"	做	你	思考	你	是	足够	强的	为了	这	目的	在	手	?	"

你认为自己有足够的能力完成这项任务吗?

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['fɪfti] [strɒŋ] , ['kɒməndænt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɛlɔːf] .

"	I	should	make	the	patrol	fifty	strong	,	Commandant	,	"	answered	Eloff	.
"	我	应该	制作	这	巡逻	五十	强的	,	指挥官	,	"	回答	埃洛夫	.

“指挥官，我应该把巡逻队人数增加到五十人，”埃洛夫回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]['lɑːgə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ? "

"	You	are	remaining	in	laager	,	I	suppose	,	until	we	return	?	"
"	你	是	其余的	在	营地	,	我	认为	,	直到	我们	返回	?	"

“我想，你们会一直待在营地里，直到我们回来吧？”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['ɛlɔːf] , " ['ɑːnsə(r)d] ['juːˈwaɪˌɛs] .

"	That	is	my	intention	,	Eloff	,	"	answered	Uys	.
"	那	是	我的	意图	,	埃洛夫	,	"	回答	uys	.

“这正是我的目的，埃洛夫，”乌伊斯回答道。

" [væn] - [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] — [ðɪs] [skɒtʃ] ['sɛtlərz] ['rezɪdəns] — [ɪz]

"	Van	Donnop	informed	me	that	the	Kopje	Farm	—	this	Scotch	settler's	residence	—	is
"	范	-	知情的	我	那	这	科皮杰	农场	—	这	苏格兰威士忌	定居者的	住宅	—	是

[sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

some	eight	miles	from	here	.
一些	八	英里	从	这里	.

“范·唐诺普告诉我，科普杰农场——这位苏格兰定居者的住所——距离这里大约八英里。

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊɪnek] , ['ɛlɔːf] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kɔːt]

You	will	keep	a	sharp	look	-	out	for	the	rooineks	,	Eloff	,	and	not	be	caught
你	将要	保持	一个	锋利的	看	-	出去	为了	这	rooineks	,	埃洛夫	,	和	不是	是	捕捉

[næpɪŋ] ?

napping	?
打盹	?

埃洛夫，你会时刻警惕那些小偷小摸，不会掉以轻心吗?

" [ə; eɪ] [smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [faʊnd] [ə'sliːp] ,

"	A	smile	spread	over	Eloff's	face	as	he	answered	,	"	When	I	am	found	asleep	,
"	一个	微笑	传播	超过	-	脸	作为	他	回答	,	"	什么时候	我	是	成立	睡着了	,

['kɒməndænt] ,

Commandant	,
指挥官	,

埃洛夫脸上露出了笑容，他回答道：“当我被发现睡着的时候，指挥官，

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

I	shall	not	return	to	tell	the	tale	.
我	将	不是	返回	到	告诉	这	故事	.

我不会回来讲述这个故事了。

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['teðə(r)] ,

We	have	got	to	the	end	of	our	tether	,
我们	有	得到	到	这	结尾	的	我们的	系绳	,

我们已经忍无可忍了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)][gəʊ][æt; ət][ðə; ði] ['rəʊɪnek] .

and	I	am	longing	to	have	one	more	go	at	the	rooineks	.
和	我	是	渴望	到	有	一	更多的	去	在	这	rooineks	.

我非常渴望再尝试一次rooineks。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wel] — [ə'blɪviən] . "

After	that	,	well	—	oblivion	.	"
后	那	, 出色地		—	遗忘	.	"

之后，就只有遗忘了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn] , ['ɛlɔːf] , " [sed] ['juː'waɪˌɛs] .

"	It	is	a	bad	cause	we	have	started	on	,	Eloff	,	"	said	Uys	.
"	它	是	一个	坏的	原因	我们	有	开始	在	,	埃洛夫	,	"	说	uys	.

“埃洛夫，我们走上了一条糟糕的道路，”乌伊斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] [ʒuː'bɛər] [fɔː'təʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

"	It	is	as	General	Joubert	foretold	at	the	beginning	,	we	are	fighting	in	a
"	它	是	作为	一般的	朱伯特	预言	在	这	开始	,	我们	是	斗争	在	一个

[lɒst] [kɔːz] .

lost	cause	.
丢失的	原因	.

正如茹贝尔将军一开始预言的那样，我们正在为一场注定失败的事业而战。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] [laɪk] ['ɪŋglənd] ,

How	can	we	hope	to	stand	against	a	mighty	Power	like	England	,
如何	能	我们	希望	到	站立	反对	一个	强大的	力量	喜欢	英格兰	,

我们怎能指望对抗像英国这样的强大国家?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][men] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] ?

which	has	millions	of	gold	and	men	without	number	?
哪个	有	百万	的	金子	和	男人	没有	数字	?

哪个国家拥有数百万黄金和数不胜数的士兵?

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [fuːlz] [tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .

we	were	a	race	of	fools	to	be	led	by	the	nose	.
我们	是	一个	种族	的	傻瓜	到	是	引领	经过	这	鼻子	.

我们真是一群傻瓜，竟然被人牵着鼻子走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科普杰农场(The Kopje Farm)
第2/7页

['prezɪdənt] ['kruːgər] , [huː] [kə'menst] [ðə; ði][wɔː(r)] , ['beɪsli] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] .

President	Kruger	,	who	commenced	the	war	,	basely	deserted	us	.
总统	克鲁格	,	WHO	开始	这	战争	,	卑鄙地	荒凉的	我们	.

发动战争的克鲁格总统卑鄙地抛弃了我们。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] .

But	I	must	not	speak	of	this	.
但	我	必须	不是	说话	的	这	.

但我不能谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːsɪz] [wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .

It	is	horses	we	want	,	and	horses	we	must	have	.
它	是	马匹	我们	想	,	和	马匹	我们	必须	有	.

我们想要的是马，而且我们必须拥有马。

" [pɔːl] ['ɛlɔːf] ['kwɪkli] ['mʌstə] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bəːgə] [rɪ'kwaɪəd] ,

"	Paul	Eloff	quickly	mustered	the	additional	burghers	required	,
"	保罗	埃洛夫	迅速地	集结	这	额外的	市民	必需的	,

保罗·埃洛夫迅速召集了所需的额外市民，

[ænd; ənd][ɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [fɔːz] [ðə; ði] ['mɒtli] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [trek] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɒpi]

and	in	sections	of	fours	the	motley	cavalcade	trekked	towards	the	Kopje
和	在	部分	的	四	这	杂乱无章	车队	徒步旅行	向	这	科皮杰

[fɑːm] .

Farm	.
农场	.

五花八门的队伍分成四组，向科佩农场进发。

['ɛlɔːf] [ænd; ənd][væn] - [rəʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['slendə(r)] [fɔːs] ,

Eloff	and	Van	Donnop	rode	at	the	head	of	the	slender	force	,
埃洛夫	和	范	-	骑	在	这	头	的	这	苗条	力量	,

埃洛夫和范·唐诺普骑在队伍的最前面，这支精简的队伍.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] , [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri]

and	the	former	turning	to	the	young	Dutchman	,	said	,	"	This	is	a	rough	country
和	这	以前的	转弯	到	这	年轻的	荷兰人	,	说	,	"	这	是	一个	粗糙的	国家

, [væn] - .

,	Van	Donnop	.
,	范	-	.

然后，前者转向这位年轻的荷兰人，说道：“这是一个艰苦的国家，范·多诺普。”

[juː; jʊ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][hɪə(r)] ? "

You	spent	most	of	your	life	here	?	"
你	花费	最多	的	你的	生活	这里	?	"

你一生中的大部分时间都待在这里?

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [went] [ɒn] [kə'mɑːndəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['paɪɪt] .

"	Until	I	went	on	commando	,	"	answered	Piet	.
"	直到	我	去	在	突击队员	,	"	回答	皮特	.

“直到我去当突击队员，”皮特回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] .

"	I	shall	be	glad	when	I	can	get	back	to	my	father's	farm	.
"	我	将	是	高兴的	什么时候	我	能	得到	后退	到	我的	父亲的	农场	.

“我真希望能够回到父亲的农场。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [deɪz] , ['ɛlɔːf] . "

Those	were	happy	days	,	Eloff	.	"
那些	是	快乐的	天	,	埃洛夫	.	"

“那段日子真美好，埃洛夫。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɑːmsted] ['wɪðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] , " [ɪn'kwaɪə] ['ɛlɔːf] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	You	know	the	farmstead	whither	we	are	bound	,	"	inquired	Eloff	,	"	and	the
"	你	知道	这	农场	往哪里去	我们	是	边界	,	"	询问	埃洛夫	,	"	和	这

['piːp(ə)l] [æz; əz] [wel] ,

people	as	well	,
人们	作为	出色地	,

“你知道我们要去的那个农场，”埃洛夫问道，“也知道那里的人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] ? "

I	suppose	?	"
我	认为	?	"

我想？ ”

" ['pɜːfɪktli] , " ['ɑːnsə(r)d] ['paɪɪt] .

"	Perfectly	,	"	answered	Piet	.
"	完美	,	"	回答	皮特	.

“完美，”皮特回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] ?

"	And	what	about	the	owner	?
"	和	什么	关于	这	所有者	?

“那么老板呢？ ”

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [mæn] ?

Is	he	a	fighting	man	?
是	他	一个	斗争	男人	?

他是个好斗的人吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ? "

Shall	we	have	much	trouble	?	"
将	我们	有	很多	麻烦	?	"

我们会遇到很多麻烦吗?

" ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [ɪz]['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] ['paɪɪt] .

"	Mr	.	Lovat	is	quiet	enough	,	"	replied	Piet	.
"	先生	.	洛瓦特	是	安静的	足够的	,	"	回复	皮特	.

“洛瓦特先生很安静，”皮特回答道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] [nemd] [dʒæk] , [ə; eɪ][deə(r)] - ['dev(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] , [huː] [wɪl] [ʃəʊ] [faɪt]

"	He	has	a	son	named	Jack	,	a	dare	-	devil	sort	of	boy	,	who	will	show	fight
"	他	有	一个	儿子	命名	杰克	,	一个	敢	-	魔鬼	种类	的	男生	,	WHO	将要	展示	斗争

,

,
,

“他有个儿子叫杰克，是个胆大妄为的孩子，喜欢打架。”

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['pɒsəbli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɒn] [kə'mɑːndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊɪnek] . "

I	think	,	but	possibly	he	may	be	on	commando	with	the	rooineks	.	"
我	思考	,	但	可能	他	可能	是	在	突击队员	和	这	rooineks	.	"

我想是这样，但他也可能和那些土匪一起执行突击任务。

" ['eni] ['kæfə(r)] [kept] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] ? " ['kwɪrrɪd] ['ɛlɔːf] .

"	Any	Kaffirs	kept	on	the	farm	?	"	queried	Eloff	.
"	任何	卡菲尔人	保留	在	这	农场	?	"	查询	埃洛夫	.

“农场里有养卡菲尔人吗？”埃洛夫问道。

" [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['meni] , " ['ɑːnsə(r)d] [væn] - .

"	There	used	to	be	many	,	"	answered	Van	Donnop	.
"	那里	用过的	到	是	许多	,	"	回答	范	-	.

“以前有很多，”范·唐诺普回答道。

" [aiː][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['eni] ['hɑːʃnəs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

"	I	do	not	wish	any	harshness	to	be	used	towards	Mr	.	Lovat	.
"	我	做	不是	希望	任何	严厉	到	是	用过的	向	先生	.	洛瓦特	.

“我不希望对洛瓦特先生采取任何严厉的措施。”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [ɒn] [kə'mɑːndəʊ] .

He	used	to	be	very	kind	to	me	before	I	went	on	commando	.
他	用过的	到	是	非常	种类	到	我	前	我	去	在	突击队员	.

在我脱下军装之前，他对我一直很好。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?

The	horses	will	be	paid	for	,	I	suppose	?
这	马匹	将要	是	有薪酬的	为了	,	我	认为	?

我想，马匹的费用应该会有人支付吧?

" ['ɛlɔːf] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [væn] - ,

"	Eloff	laughed	outright	as	he	replied	,	"	Van	Donnop	,
"	埃洛夫	笑了	直接	作为	他	回复	,	"	范	-	,

埃洛夫回答道：“范·多诺普，

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gəʊld] [piːs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

I	don't	think	a	single	gold	piece	can	be	found	in	the	pockets	of	the	whole
我	不	思考	一个	单身的	金子	片	能	是	成立	在	这	口袋	的	这	所有的

[kə'mɑːndəʊ] .

commando	.
突击队员	.

我认为在整个突击队成员的口袋里都找不到一枚金子。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪə(r)] — [æz; əz] ['sɪvəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz]

My	instructions	are	to	take	what	we	require	—	as	civilly	,	of	course	,	as
我的	指示	是	到	拿	什么	我们	要求	—	作为	文明地	,	的	课程	,	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我的指示是，尽可能以文明的方式，获取我们所需的一切。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [wen] [ðə; ði] - [flaɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl]

The	account	will	be	paid	when	the	vierkeleur	flies	not	over	the	Transvaal
这	帐户	将要	是	有薪酬的	什么时候	这	-	苍蝇	不是	超过	这	德兰士瓦

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] [friː] [steɪt] ['əʊnli] ,

and	Orange	Free	State	only	,
和	橙子	自由的	状态	仅有的	,

只有当四轴飞行器飞越的地区不仅限于德兰士瓦和奥兰治自由邦时，才会支付这笔款项。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

but	over	the	whole	of	the	Cape	.
但	超过	这	所有的	的	这	岬	.

但遍及整个开普敦地区。

[ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

A	receipt	for	the	horses	,	of	course	,	will	be	given	.
一个	收据	为了	这	马匹	,	的	课程	,	将要	是	给定	.

当然，我们会提供马匹的收据。

" [ðə; ði] [bʊrz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['dɒŋgə] ,

"	The	Boers	,	who	had	been	travelling	through	a	series	of	dongas	,
"	这	布尔人	,	WHO	有	到过	旅行	通过	一个	系列	的	东加斯	,

“布尔人一直在穿越一系列沟壑，

[naʊ] [di'bautʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feəli] ['əʊpən] ['kʌntri] .

now	debouched	into	a	fairly	open	country	.
现在	出港	进入	一个	相当	打开	国家	.

现在已进入一个相当开阔的国家。

['ɛlɔːf] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [tɜːnd] [tuː; tə][væn] - .

Eloff	halted	his	men	,	and	after	looking	ahead	,	turned	to	Van	Donnop	.
埃洛夫	停止	他的	男人	,	和	后	寻找	前方	,	转向	到	范	-	.

埃洛夫叫停了他的部下，向前看了一眼，然后转向范·唐诺普。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] , [væn] - , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [θruː]

"	You	have	a	pair	of	field	glasses	,	Van	Donnop	,	allow	me	to	look	through
"	你	有	一个	一对	的	场地	眼镜	,	范	-	,	允许	我	到	看	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“范·唐诺普，你有一副望远镜，让我用它看看。”

" ['paɪɪt] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] ['ɛlɔːf] , [huː] [pleɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Piet	handed	the	glasses	to	Eloff	,	who	placed	them	to	his	eyes	.
"	皮特	递交	这	眼镜	到	埃洛夫	,	WHO	放置	他们	到	他的	眼睛	.

皮特把眼镜递给埃洛夫，埃洛夫把眼镜戴在了眼睛上。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] , [væn] - , [ɒn][ə; eɪ] ['kɒpi] [sʌm; səm][fɔː(r)] [maɪlz] [ə'hed] , " [sed]

"	There	is	a	farmhouse	,	Van	Donnop	,	on	a	kopje	some	four	miles	ahead	,	"	said
"	那里	是	一个	农家	,	范	-	,	在	一个	科皮杰	一些	四	英里	前方	,	"	说

['ɛlɔːf] ;

Eloff	;
埃洛夫	;

“前方四英里左右的小山丘上有一座农舍，名叫范·多诺普，”埃洛夫说；

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ? "

"	is	it	the	home	of	this	Mr	.	Lovat	?	"
"	是	它	这	家	的	这	先生	.	洛瓦特	?	"

“这是洛瓦特先生的家吗？”

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd] ['paɪɪt] ; " [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd]

"	That	is	where	Mr	.	Lovat	used	to	live	,	"	replied	Piet	;	"	things	have	changed
"	那	是	在哪里	先生	.	洛瓦特	用过的	到	居住	,	"	回复	皮特	;	"	事物	有	已更改

[mʌtʃ] ['leɪtli] . "

much	lately	.	"
很多	最近	.	"

“那是洛瓦特先生以前住的地方，”皮特回答说；“最近变化很大。”

" [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɑːmsted] , " [əb'zɜːvd] ['ɛlɔːf] .

"	A	big	place	for	a	farmstead	,	"	observed	Eloff	.
"	一个	大的	地方	为了	一个	农场	,	"	观察到	埃洛夫	.

“对于一个农场来说，这里地方很大，”埃洛夫评论道。

" [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] . "

"	This	Mr	.	Lovat	must	be	rich	.	"
"	这	先生	.	洛瓦特	必须	是	富有的	.	"

“这位洛瓦特先生一定很有钱。”

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] ['welθi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['paɪɪt] .

"	He	is	said	to	be	fairly	wealthy	,	"	answered	Piet	.
"	他	是	说	到	是	相当	富裕	,	"	回答	皮特	.

“据说他相当富有，”皮特回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] , [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] . "

"	He	was	a	nobleman	in	his	own	country	,	so	I	have	heard	it	said	.	"
"	他	曾是	一个	贵族	在	他的	自己的	国家	,	所以	我	有	听到	它	说	.	"

“我听说，他在自己的国家是一位贵族。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ləʊə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] ? " ['kwɪrrɪd]

"	And	the	house	lower	down	the	valley	,	to	whom	does	that	belong	?	"	queried
"	和	这	房子	降低	向下	这	谷	,	到	谁	做	那	属于	?	"	查询

['ɛlɔːf] .

Eloff	.
埃洛夫	.

“山谷下方的那栋房子是谁的呢？”埃洛夫问道。

" [teɪk] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [væn] - , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

"	Take	the	glasses	,	Van	Donnop	,	then	you	will	see	what	I	mean	.
"	拿	这	眼镜	,	范	-	,	然后	你	将要	看	什么	我	意思是	.

“范·多诺普，戴上眼镜，你就会明白我的意思了。”

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [də'rekʃ(ə)n] .

Over	there	;	"	and	the	Boer	pointed	with	his	index	finger	in	a	certain	direction	.
超过	那里	;	"	和	这	布尔人	尖	和	他的	指数	手指	在	一个	肯定	方向	.

“那边；”布尔人用食指指向某个方向。

" [ðæt] [ɪz]['dʒægərz] [fɑːm] , " [sed] ['paɪɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

"	That	is	Jagger's	Farm	,	"	said	Piet	,	after	a	glance	through	the	glasses	.
"	那	是	贾格尔的	农场	,	"	说	皮特	,	后	一个	瞥一眼	通过	这	眼镜	.

“那是贾格尔的农场，”皮特透过眼镜看了一眼后说道。

" [nəʊ] ['hɔːsɪz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] .

"	No	horses	can	be	obtained	there	.
"	不	马匹	能	是	获得	那里	.

那里无法获得马匹。

[ðə; ði] [fɑːm] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] . "

The	farm	has	not	been	occupied	for	years	.	"
这	农场	有	不是	到过	占领	为了	年	.	"

这座农场已经多年无人居住了。

" [wiː; wi] [wɪl] [mɑːtʃ] [streɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [væn] - , [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,

"	We	will	march	straight	on	the	place	,	Van	Donnop	,	rest	a	while	,
"	我们	将要	行进	直的	在	这	地方	,	范	-	,	休息	一个	尽管	,

“我们将径直向目的地进发，范·多诺普，你稍作休息。”

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ɒn][tuː; tə] — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['paɪɪt] ? "

and	then	move	on	to	—	what	is	the	name	of	the	place	,	Piet	?	"
和	然后	移动	在	到	—	什么	是	这	姓名	的	这	地方	,	皮特	?	"

然后继续往下走——皮特，那个地方叫什么名字来着？

" [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] .

"	The	Kopje	Farm	,	"	replied	the	young	Dutchman	.
"	这	科皮杰	农场	,	"	回复	这	年轻的	荷兰人	.

“科普耶农场，”年轻的荷兰人回答道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp] [kɑːt] [tə'wɔːdz] ['dʒægərz] [fɑːm] , ['ɛlɔːf] . "

"	Someone	is	driving	a	Cape	cart	towards	Jagger's	Farm	,	Eloff	.	"
"	某人	是	驾驶	一个	岬	大车	向	贾格尔的	农场	,	埃洛夫	.	"

“有人开着一辆开普敦牌的马车朝贾格尔农场驶去，埃洛夫。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [væn] - .

"	Right	you	are	,	Van	Donnop	.
"	正确的	你	是	,	范	-	.

“你说得对，范·唐诺普。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ə'gen] , " [sed] ['ɛlɔːf] .

Give	me	the	glasses	again	,	"	said	Eloff	.
给	我	这	眼镜	再次	,	"	说	埃洛夫	.

“把眼镜再给我一次，”埃洛夫说。

['ɛlɔ:f] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Eloff	**peered**	**through**	**the**	**instrument**	**for**	**a**	**moment**	**,**
埃洛夫	窥视	通过	这	乐器	为了	一个	片刻	,

埃洛夫透过仪器凝视了一会儿，

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bə:gə] [tu:; tə]['gæləp] ['ræpɪdli] [tə'wɔ:dz] ['dʒægərz]

after	**which**	**he**	**ordered**	**half**	**a**	**dozen**	**burghers**	**to**	**gallop**	**rapidly**	**towards**	**Jagger's**
后	哪个	他	订购	一半	一个	打	市民	到	驰骋	快速	向	贾格尔的

[fɑ:m] ,

Farm	**,**
农场	,

随后他命令六名市民策马疾驰向贾格尔农场。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] ['splətri] ['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪp] [kɑ:t] ,

in	**order**	**to**	**intercept**	**the**	**solitary**	**passenger**	**in**	**the**	**Cape**	**cart**	**,**
在	命令	到	截距	这	孤	乘客	在	这	岬	大车	,

为了拦截乘坐开普敦马车的独行乘客，

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ɪ'vents]

while	**he**	**and**	**his**	**remaining**	**fellow**	**-**	**countrymen**	**dismounted**	**and**	**awaited**	**events**
尽管	他	和	他的	其余的	同伴	-	同胞们	下马	和	等待中	活动

.

:
.

他和其余的同胞们下了马，等待事态发展。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[frɪndʒd] [wɪð] ['faɪə(r)]

FRINGED	**WITH**	**FIRE**
流苏	和	火

边缘燃着火

['kɒpi] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [wel] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'fens] .

Kopje	**was**	**singularly**	**well**	**situated**	**for**	**defence**	**.**
科皮杰	曾是	单独地	出色地	位于	为了	防御	.

科皮耶的地理位置极其优越，有利于防御。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [nəʊ] [ə'tæk] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [baɪ] ['maʊntɪd]

From	**the**	**rising**	**ground**	**behind**	**the**	**house**	**,**	**no**	**attack**	**could**	**be**	**made**	**by**	**mounted**
从	这	上升	地面	在后面	这	房子	,	不	攻击	可以	是	制成	经过	安装

[men] ,

men	**,**
男人	,

由于房屋后方地势较高，骑兵无法发起进攻。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stru:n] [wɪð] [bɪg] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð] ['dɒŋgə] ,

as	**it**	**was**	**strewn**	**with**	**big**	**boulders**	**of**	**rock**	**,**	**and**	**interlaced**	**with**	**dongas**	**,**
作为	它	曾是	散落的	和	大的	巨石	的	岩石	,	和	交织	和	东加斯	,

[wɪtʃ] [ðəʊ] [nɒt] [di:p] ,

which	**though**	**not**	**deep**	**,**
哪个	尽管	不是	深的	,

因为那里散落着巨大的岩石，而且沟壑纵横交错，虽然并不深，

[prɪ'zentɪd] [ɪn'su:pərəb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [tu:; tə][æn; ən] ['enəmi] [mə'nu:vərɪŋ] [ɒn] ['hɔ:sbæk] .

presented	**insuperable**	**difficulties**	**to**	**an**	**enemy**	**manoeuvring**	**on**	**horseback**	**.**
呈现	不可逾越	困难	到	一个	敌人	机动	在	马背	.

给骑马作战的敌军造成了难以克服的困难。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑ:l] — [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ri'ælәti] [wʌn] [lɒŋ] ['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] — [kə'mɑ:nd]

The	ostrich	kraals	—	which	were	in	reality	one	long	rambling	building	—	commanded
这	鸵鸟	畜栏	—	哪个	是	在	现实	一	长的	漫无边际	建筑	—	命令

[ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnli] [ə'tæk] [baɪ] ['maʊntɪd] [men] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] ,

the	country	from	which	the	only	attack	by	mounted	men	could	be	made	,
这	国家	从	哪个	这	仅有的	攻击	经过	安装	男人	可以	是	制成	,

鸵鸟圈舍——实际上是一个长长的、错综复杂的建筑群——控制着这片区域，骑兵只能从这里发起进攻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz]['əʊpən] .

and	the	ground	in	front	was	open	.
和	这	地面	在	正面	曾是	打开	.

前面的地面是空地。

[ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [pæts] [ɪn'telɪdʒəns] ,

On	receipt	of	Pat's	intelligence	,
在	收据	的	帕特的	智力	,

收到帕特的情报后，

[dʒæk] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [nju:z] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Jack	went	to	his	mother	and	told	her	the	news	brought	by	the	Irishman	.
杰克	去	到	他的	母亲	和	讲述	她	这	消息	带来	经过	这	爱尔兰人	.

杰克去找他母亲，把爱尔兰人带来的消息告诉了她。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz]['meəri] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

He	insisted	upon	her	as	well	as	Mary	remaining	inside	the	house	,
他	坚持	之上	她	作为	出色地	作为	玛丽	其余的	里面	这	房子	,

他坚持要求她和玛丽都留在屋里。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli]

and	would	not	listen	to	her	suggestion	that	if	the	Boers	were	really
和	会	不是	听	到	她	建议	那	如果	这	布尔人	是	真的

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɑ:msted] ,

advancing	upon	the	farmstead	,
前进	之上	这	农场	,

他根本不听她的建议，即如果布尔人真的正在向农场推进，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [teɪk] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [pli:zd] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [hɑ:rmd]

they	should	be	allowed	to	take	whatever	they	pleased	,	on	condition	they	harmed
他们	应该	是	允许	到	拿	任何	他们	高兴	,	在	状况	他们	受到伤害

[nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['inmeits] .

none	of	its	inmates	.
没有任何	的	它是	囚犯	.

应该允许他们拿走任何他们想要的东西，前提是他们不能伤害任何囚犯。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] ['fɜ:mli] ; " [ai][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə'bi:diənt] ,

"	No	,	mother	,	"	said	Jack	firmly	;	"	I	have	always	been	obedient	,
"	不	,	母亲	,	"	说	杰克	牢牢	;	"	我	有	总是	到过	听话	,

“不，母亲，”杰克坚定地说，“我一直都很听话。”

[bʌt; bət] ['eni] [bɔ:(r)] [hu:] [dɛəz] [tu:; tə]['entə(r)] ['kɒpi] [fɑ:m] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ˌem 'i:]

but	any	Boer	who	dares	to	enter	Kopje	Farm	without	an	invitation	from	me
但	任何	布尔人	WHO	敢于	到	进入	科皮杰	农场	没有	一个	邀请	从	我

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][maɪ]['raɪf(ə)l] [θru:] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] - [dʒæk]

will	have	a	bullet	from	my	rifle	through	him	before	he	can	say	'	Jack
将要	有	一个	子弹	从	我的	步枪	通过	他	前	他	能	说	-	杰克

['rɑ:bɪnsən] - !

Robinson	'	!
罗宾逊	-	!

但是，任何胆敢未经我邀请就进入科普耶农场的布尔人，在我还没来得及说出“杰克·罗宾逊”之前，就会被我的步枪子弹射穿！

[pliːz] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['mʌðə(r)] .

Please	say	no	more	,	mother	.
请	说	不	更多的	,	母亲	.

母亲，请不要再说了。

['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ded] ,

Father	is	not	here	,	and	may	be	dead	,
父亲	是	不是	这里	,	和	可能	是	死的	,

父亲不在，可能已经去世了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [lʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [ʃəʊ]

but	if	he	is	all	right	I	could	never	look	him	in	the	face	again	if	I	did	not	show
但	如果	他	是	全部	正确的	我	可以	绝不	看	他	在	这	脸	再次	如果	我	做过	不是	展示

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

但如果他没事，而我不奋起反抗，我这辈子都不敢再看他一眼。

[steɪ] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['meəri] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Stay	inside	with	Mary	,	and	do	not	venture	out	until	I	come	for	you	.
停留	里面	和	玛丽	,	和	做	不是	风险投资	出去	直到	我	来	为了	你	.

待在屋里陪着玛丽，在我来接你之前不要出去。

[ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [bɔɪz] - [naʊ] , [æz; əz][taɪm][ɪz] ['preʃəs] ; " [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

I	must	go	to	the	'	boys	'	now	,	as	time	is	precious	;	"	and	saying	this	,
我	必须	去	到	这	-	男孩们	-	现在	,	作为	时间	是	宝贵的	;	"	和	说	这	,

我现在必须去找"孩子们"了，时间宝贵;"说完这番话，

[dʒæk] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] , [weə(r)] [ðə; ði]['kæfə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld]

Jack	went	across	to	the	ostrich	kraal	,	where	the	Kaffir	servants	were	assembled
杰克	去	穿过	到	这	鸵鸟	克拉尔	,	在哪里	这	卡菲尔人	仆人	是	组装

.

:
.

杰克走到鸵鸟圈，那里聚集着卡菲尔仆人。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['setɪŋ] ,

The	sun	was	within	half	an	hour	of	setting	,
这	太阳	曾是	之内	一半	一个	小时	的	环境	,

太阳还有半小时就要落山了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dʒæk]

and	the	light	was	good	enough	to	enable	our	hero	—	for	such	Jack
和	这	光	曾是	好的	足够的	到	使能够	我们的	英雄	—	为了	这样的	杰克

['lʌvət] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][bɪd] [hɪm] [ə'djuː] — [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]

Lovat	will	prove	to	be	before	we	bid	him	adieu	—	to	distinguish	a	body	of
洛瓦特	将要	证明	到	是	前	我们	出价	他	再见	—	到	区分	一个	身体	的

['hɔːsmən] ['muːvɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ə'bliːk] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] .

horsemen	moving	in	an	oblique	direction	across	the	veldt	.
骑兵	移动	在	一个	斜	方向	穿过	这	草原	.

光线很好，足以让我们的英雄——在我们向他告别之前，杰克·洛瓦特将会证明他就是这样一位英雄——辨认出一群骑兵正斜穿过草原。

[pæt][hæd; həd]['steɪb(ə)ld] ['kɔːdər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][dʒæk] .

Pat	had	stabled	Cawdor	,	and	stood	awaiting	orders	from	Jack	.
拍	有	稳定	考德	,	和	站立	等待中	订单	从	杰克	.

帕特把考德拴在马厩里，等着杰克的命令。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , [pæt]

"	We	must	have	the	rifles	and	ammunition	from	the	storeroom	,	Pat
"	我们	必须	有	这	步枪	和	弹药	从	这	库房	,	拍

, " [sed] [dʒæk] ,

,	"	said	Jack	,
,	"	说	杰克	,

“帕特，我们必须从储藏室里拿出步枪和弹药，”杰克说。

" [ænd; ənd] [kwɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːd] .

"	and	quick	must	be	the	word	.
"	和	快的	必须	是	这	单词	.

“而且必须迅速。”

['kaɪndli] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [pæt] . - , [ˌpiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

Kindly	look	after	the	boys	,	Pat	.	Zacchary	,	Pete	,	and	the	lot	of	you	,
亲切地	看	后	这	男孩们	,	拍	.	-	,	皮特	,	和	这	很多	的	你	,

帕特，请你们好好照顾孩子们。扎卡里、皮特，还有你们所有人。

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['raɪflz] ; [ænd; ənd][doʊnt] [fə'get] , [ˌpiːt] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] .

go	and	bring	the	rifles	;	and	don't	forget	,	Pete	,	to	bring	a	hammer	.
去	和	带来	这	步枪	;	和	不	忘记	,	皮特	,	到	带来	一个	锤	.

去把步枪带过来；还有，皮特，别忘了带把锤子。

[wʌn] ['məʊmənt] , [pæt] ; [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['læntənz] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]

One	moment	,	Pat	;	a	couple	of	lanterns	will	be	needed	,	as	well	as	some
一	片刻	,	拍	;	一个	夫妻	的	灯笼	将要	是	需要	,	作为	出色地	作为	一些

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

稍等片刻，帕特；我们需要几盏灯笼和一些火柴。

" [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Strange	it	is	that	fighting	blood	is	transmitted	from	generation	to	generation	,
"	奇怪的	它	是	那	斗争	血	是	传输	从	一代	到	一代	,

“奇怪的是，这种战斗精神竟然会代代相传。”

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn][dʒæk] - [keɪs] .

but	so	it	proved	in	Jack	Lovat's	case	.
但	所以	它	已证实	在	杰克	-	案件	.

但杰克·洛瓦特的案例证明了这一点。

[æn; ən]['ænsestə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['sʌfəd] [deθ] [ɒn] [kə'lɑːdən] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi]

An	ancestor	of	his	had	suffered	death	on	Culloden	field	for	what	he
一个	祖先	的	他的	有	遭受	死亡	在	卡洛登	场地	为了	什么	他

[kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz]['djuːti] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [reɪs] [ɒv; əv] ['stjuːət] ,

considered	his	duty	towards	the	unfortunate	race	of	Stuarts	,
经过考虑的	他的	责任	向	这	不幸	种族	的	斯图亚特	,

他的一位祖先在卡洛登战场上阵亡，他认为这是他对不幸的斯图亚特王朝应尽的义务。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi]

and	Jack	was	prepared	to	lay	down	his	life	in	the	defence	of	the	Kopje
和	杰克	曾是	准备	到	躺	向下	他的	生活	在	这	防御	的	这	科皮杰

[fɑːm] .

Farm	.
农场	.

杰克准备为保卫科佩农场而献出生命。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['pɒsəb(ə)l]['perəl] .

In	the	excitement	of	the	moment	he	forgot	about	his	father's	possible	peril	.
在	这	激动	的	这	片刻	他	忘了	关于	他的	父亲的	可能的	危险	.

在兴奋之余，他忘记了父亲可能面临的危险。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

His	thoughts	were	concentrated	on	the	question	,
他的	想法	是	集中	在	这	问题	,

他的思绪完全集中在这个问题上：

" [kæn; kən][ai] [straɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] ?

"	Can	I	strike	a	blow	for	the	honour	of	the	old	country	?
"	能	我	罢工	一个	吹	为了	这	荣誉	的	这	老的	国家	?

“我能否为祖国的荣誉而战？”

" [dʒæk][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɔː(r)]['lɒdʒɪk] .

"	Jack	had	not	gone	through	a	course	of	metaphysics	or	logic	.
"	杰克	有	不是	已消失	通过	一个	课程	的	形而上学	或者	逻辑	.

“杰克没有学过形而上学或逻辑学。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [læd] , [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [pə'hæps] ,

He	was	simply	a	lad	,	made	a	man	before	his	time	perhaps	,
他	曾是	简单地	一个	小伙子	,	制成	一个	男人	前	他的	时间	也许	,

他只是个少年，或许过早地成为了男人。

[ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['aʊtlet] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ][vɑːst] [flʌd] [ɒv; əv] [pent] - [ʌp]

and	yearning	for	an	outlet	through	which	a	vast	flood	of	pent	-	up
和	渴望	为了	一个	出路	通过	哪个	一个	广阔的	洪水	的	五角星	-	向上

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [pɔː] .

patriotism	could	be	poured	.
爱国主义	可以	是	倾倒	.

并渴望找到一个出口，倾泻出积压已久的爱国热情。

[pæt][ænd; ənd][ðə; ði] " [bɔɪz] , " [ɪn]['ɔːlməʊst] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

Pat	and	the	"	boys	,	"	in	almost	less	time	than	it	takes	to	relate	,
拍	和	这	"	男孩们	,	"	在	几乎	较少的	时间	比	它	需要	到	涉及	,

帕特和“伙计们”，几乎在讲述这段故事所需的时间内，

[træns'fəːd] [ðə; ði] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] .

transferred	the	arms	to	the	ostrich	kraal	.
转移	这	武器	到	这	鸵鸟	克拉尔	.

将武器转移到鸵鸟圈。

[ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['splendɪd] ['ɔːdə(r)] .

The	weapons	were	in	splendid	order	.
这	武器	是	在	灿烂	命令	.

武器装备完好无损。

[dʒæk] ['lʌvət] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] .

Jack	Lovat	had	seen	to	that	.
杰克	洛瓦特	有	已见	到	那	.

杰克·洛瓦特已经安排好了这一切。

['meni] ['aʊəz] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪflz] , ['ɔːlweɪz] ['həʊpɪŋ] , ['bɔɪˌlaɪk] ,

Many	hours	he	had	spent	in	cleaning	the	rifles	,	always	hoping	,	boylike	,
许多	小时	他	有	花费	在	打扫	这	步枪	,	总是	希望	,	男孩般的	,

他花了许多时间擦拭步枪，总是像个孩子一样满怀希望。

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] , [wen] [ðə; ði] [bʊrz] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

that	some	day	they	would	come	in	handy	,	when	the	Boers	put	in	an	appearance	.
那	一些	天	他们	会	来	在	便利	,	什么时候	这	布尔人	放	在	一个	外貌	.

总有一天，当布尔人出现时，这些知识会派上用场。

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] - ['lʊkɪŋ] ['ɔstrɪtʃiz] , [pen] [ɪn] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [rek'tæŋgjələ(r)] [fɔːm] , ['kreɪnd] [ðeə(r)]

The	ungainly	-	looking	ostriches	,	penned	in	spaces	of	rectangular	form	,	craned	their
这	笨拙的	-	寻找	鸵鸟	,	撰写	在	空间	的	矩形的	形式	,	起重机	他们的

[fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] [neks] ,

far	-	stretching	necks	,
远的	-	伸展	脖子	,

那些被圈养在矩形空间里的、外形笨拙的鸵鸟，伸长了脖子，四处张望。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [grʌnt] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɝdz] , [dʌbd] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [st'ruːθiːəʊ]

all	the	while	uttering	the	grunt	peculiar	to	the	birds	,	dubbed	by	naturalists	Struthio
全部	这	尽管	发出声音	这	咕哝	奇特	到	这	鸟类	,	被誉为	经过	自然学家	鸵鸟

[kə'miːləs] .

Camelus	.
骆驼	.

同时发出鸟类特有的咕噜声，博物学家将其命名为 Struthio Camelus。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] ,

A	passage	,	four	feet	in	width	,
一个	通道	,	四	脚	在	宽度	,

一条通道，宽四英尺，

[ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['hɜːd(ə)lz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]

ran	between	the	inner	walls	of	the	kraal	and	the	high	hurdles	forming	the
跑	之间	这	内	墙壁	的	这	克拉尔	和	这	高的	障碍	成型	这

['temprəri] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz] .

temporary	home	of	the	ostriches	.
暂时的	家	的	这	鸵鸟	.

在畜栏内墙和构成鸵鸟临时住所的高栏杆之间奔跑。

[fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flægd] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['luːphəʊlz] ,

Four	feet	above	the	flagged	floor	of	the	kraal	were	loopholes	,
四	脚	多于	这	已标记	地面	的	这	克拉尔	是	漏洞	,

在畜栏铺好的地面上方四英尺处设有射击孔。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['raɪflz] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .

and	these	presently	had	the	barrels	of	rifles	protruding	from	them	.
和	这些	目前	有	这	桶	的	步枪	突出	从	他们	.

这些枪管上都伸出了步枪的枪管。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['bɒksɪz] ['həʊldɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [iːtʃ] ,

A	couple	of	thousand	rounds	of	ammunition	,	in	boxes	holding	one	hundred	each	,
一个	夫妻	的	千	回合	的	弹药	,	在	盒子	保持	一	百	每个	,

几千发子弹，装在每盒一百发的盒子里。

[wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['hændi] [pə'zɪʃnz] , [ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɪð] [mʌtʃ] [dek'sterəti] [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði]

were	placed	in	handy	positions	,	and	Pete	with	much	dexterity	knocked	off	the
是	放置	在	便利	职位	,	和	皮特	和	很多	灵巧	敲门	离开	这

[lɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] ,

lids	of	the	boxes	,
盖子	的	这	盒子	,

箱子被放置在方便取用的位置，皮特灵巧地取下了箱子的盖子。

[ðʌs] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] .

thus	exposing	the	little	nickel	-	plated	messengers	of	death	.
因此	暴露	这	小的	镍	-	镀	信使	的	死亡	.

从而揭露了这些镀镍的死亡使者。

[iːtʃ] " [bɔɪ] " [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] ,

Each	"	boy	"	was	given	a	rifle	,
每个	"	男生	"	曾是	给定	一个	步枪	,

每个“男孩”都分到了一支步枪，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mægəzi:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɑ:dʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]

and	by	the	way	the	magazines	were	charged	it	was	evident	that	the
和	经过	这	方式	这	杂志	是	带电	它	曾是	明显	那	这

['wepənz] [hæd; həd] [bi:n] ['hændld] [bɪ'fɔ:(r)] .

weapons	had	been	handled	before	.
武器	有	到过	处理	前	.

从弹匣的装弹方式来看，很明显这些武器以前被人使用过。

[pæt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['lu:phəʊl] , [kraɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] ['begəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

Pat	,	who	was	peering	through	a	loophole	,	cried	out	,	"	The	beggars	are	coming
拍	,	WHO	曾是	窥视	通过	一个	漏洞	,	哭	出去	,	"	这	乞丐	是	未来

, [sɔ:r] ,

,	sorr	,
,	抱歉	,

帕特正透过一个缝隙往外看，他喊道："乞丐来了，对不起！"

[æn; ən] - ['ðer] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [strɒŋ] .

an	-	they're	more	than	fifty	strong	.
一个	-	它们是	更多的	比	五十	强的	.

他们人数超过五十人。

" [dʒæk] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] " [bɔɪz] - " ['raɪflz] , [æt; ət][wʌns] [went] [ʌp][tu:; tə]

"	Jack	,	who	was	engaged	in	inspecting	the	"	boys	'	"	rifles	,	at	once	went	up	to
"	杰克	,	WHO	曾是	已订婚的	在	检查	这	"	男孩们	-	"	步枪	,	在	一次	去	向上	到

[pæt] .

Pat	.
拍	.

杰克正在检查"男孩们"的步枪，他立刻走到帕特跟前。

" [haʊ] [fɑ:(r)] [ɒf] [du:; də][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , [pæt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	How	far	off	do	you	make	them	now	,	Pat	?	"	he	asked	.
"	如何	远的	离开	做	你	制作	他们	现在	,	拍	?	"	他	问	.

"帕特，你现在觉得它们误差有多大？"他问道。

" [bɪ'dæd] !

"	Bedad	!
"	贝达德	!

"贝达德!

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['əʊnli][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

they	seem	to	be	only	five	hundred	yards	away	,	"	answered	the	Irishman	.
他们	似乎	到	是	仅有的	五	百	码	离开	,	"	回答	这	爱尔兰人	.

"他们似乎只有五百码远，"爱尔兰人回答道。

[bʌt; bət][pæt][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpi:t] [æt; ət][wʌns] [kə'rektɪd] [hɪm] .

But	Pat	was	wrong	in	his	conjecture	,	and	Pete	at	once	corrected	him	.
但	拍	曾是	错误的	在	他的	推测	,	和	皮特	在	一次	已更正	他	.

但帕特的推测是错误的，皮特立即纠正了他。

" [deɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][di:] [fɑ:m] , [bɑ:s] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði]['kæfə(r)] .

"	Dey	be	quite	a	mile	from	de	farm	,	Baas	Jack	,	"	said	the	Kaffir	.
"	戴伊	是	相当	一个	英里	从	德	农场	,	巴斯	杰克	,	"	说	这	卡菲尔人	.

"他们离农场还有相当远的路，杰克老爹，"卡菲尔人说道。

" [di:] [aɪz] [ɔb] [waɪt] [men][du:; də][nɒt] [si:] [raɪt] — [æt; ət] [li:st] [nɒt][ɪn][dɪs] ['kʌntri] .

"	De	eyes	ob	white	men	do	not	see	right	—	at	least	not	in	dis	country	.
"	德	眼睛	奥布	白色的	男人	做	不是	看	正确的	—	在	至少	不是	在	迪斯	国家	.

"白人的眼睛看不清东西——至少在这个国家是这样。"

" [ə; eɪ] [piːp] [θruː] [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [təʊld][dʒæk] [ðæt] [piːts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'rekt]
" **A** **peep** **through** **a** **loophole** **told** **Jack** **that** **Pete's** **estimate** **was** **a** **correct**
" 一个 窥视 通过 一个 漏洞 讲述 杰克 那 皮特的 估计 曾是 一个 正确的
[wʌn] .
one **.**
一 .

杰克透过漏洞窥视了一下，发现皮特的估计是正确的。

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][səʊ][klɪə(r)] [ðæt] ['dɪstəns] [siːm] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [velt] .
The **South** **African** **atmosphere** **is** **so** **clear** **that** **distance** **seems** **annihilated** **on** **the** **veldt** **.**
这 南 非洲 气氛 是 所以 清除 那 距离 似乎 彻底消灭 在 这 草原 .

南非的空气如此澄澈，以至于在草原上距离感似乎消失了。

[dʒæk] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] .
Jack **addressed** **a** **few** **words** **to** **the** **defenders** **of** **the** **farm** **.**
杰克 已解决 一个 很少 字 到 这 后卫 的 这 农场 .

杰克向农场的守卫者们说了几句话。

" [bɔɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [həʊl] .
" **Boys** **,** **"** **he** **began** **,** **"** **before** **long** **we** **may** **be** **in** **a** **tight** **hole** **.**
" 男孩们 , " 他 开始 , " 前 长的 我们 可能 是 在 一个 紧的 洞 .

“孩子们，”他开口说道，“不久之后，我们可能就会陷入困境。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .
I **am** **going** **to** **run** **the** **show** **for** **what** **it** **is** **worth** **.**
我 是 去 到 跑步 这 展示 为了 什么 它 是 值得 .

我会尽我所能掌控局面。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] ['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tʊk] ['kɒpi] [fɑːm]
It **shall** **never** **be** **said** **that** **Christian** **Uys** **and** **his** **men** **took** **Kopje** **Farm**
它 将 绝不 是 说 那 基督教 uys 和 他的 男人 采取 科皮杰 农场
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['biːɪŋ] ['faɪəd] .
without **a** **shot** **being** **fired** **.**
没有 一个 射击 存在 被解雇 .

绝不能说克里斯蒂安·乌伊斯和他的手下不费一枪一弹就占领了科皮耶农场。

[juː; jʊ] [bɔɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
You **boys** **,** **of** **course** **,**
你 男孩们 , 的 课程 ,

当然是你们这些男孩子了。

[nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [wɪð] [ɑːmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] .
know **what** **it** **will** **mean** **if** **any** **of** **you** **are** **captured** **with** **arms** **in** **your** **hands** **.**
知道 什么 它 将要 意思是 如果 任何 的 你 是 捕获 和 武器 在 你的 双手 .

要知道，如果你们当中有人被俘时手里拿着武器，那意味着什么。

[ə; eɪ] ['ʃæmbɒk] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
A **sjambokking** **first** **,** **and** **possibly** **after** **that** **a** **Mauser** **bullet** **through** **the** **head** **.**
一个 sjambokking 第一的 , 和 可能 后 那 一个 毛瑟 子弹 通过 这 头 .

先是被鞭打，之后可能还会被毛瑟枪子弹爆头。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ] [waɪt] - [flæg] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
We **must** **have** **no** **white** **-** **flag** **business** **here** **.**
我们 必须 有 不 白色的 - 旗帜 商业 这里 .

我们绝不能在这里举白旗投降。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [dəʊnt][keə(r)][tuː; tə] [faɪt] ,
If **any** **of** **you** **boys** **don't** **care** **to** **fight** **,**
如果 任何 的 你 男孩们 不 关心 到 斗争 ,

如果你们这些男孩中有人不想打架，

[ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒpi] .

there	is	time	for	you	to	get	away	over	the	kopje	.
那里	是	时间	为了	你	到	得到	离开	超过	这	科皮杰	.

你还有时间翻过小山丘逃走。

[pæt] [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] . "

Pat	and	I	mean	to	stay	here	till	the	last	.	"
拍	和	我	意思是	到	停留	这里	直到	这	最后的	.	"

帕特和我打算一直待在这里直到最后。

" [wiː; wi] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bɑːs] [æz; əz] [wel] , " [sed] [ˌpiːt] [ɪmˈfætɪkli] ;

"	We	stay	with	the	baas	as	well	,	"	said	Pete	emphatically	;
"	我们	停留	和	这	巴斯	作为	出色地	,	"	说	皮特	强调地	;

“我们也和老板在一起，”皮特强调说；

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈkæfə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [held] [ʌp] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] ,

and	in	Kaffir	fashion	the	whole	of	the	"	boys	"	held	up	their	right	hands	,
和	在	卡菲尔人	时尚	这	所有的	的	这	"	男孩们	"	握住	向上	他们的	正确的	双手	,

按照卡菲尔人的方式，所有“男孩”都举起了右手。

[ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪndeks] [ˈfɪŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ˈmænə(r)] .

extending	the	index	finger	in	a	significant	manner	.
扩展	这	指数	手指	在	一个	重要的	方式	.

大幅度伸出食指。

" [θæŋks] , " [rɪˈtɜːnd] [dʒæk] .

"	Thanks	,	"	returned	Jack	.
"	谢谢	,	"	返回	杰克	.

“谢谢，”杰克回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] !

"	And	now	to	business	!
"	和	现在	到	商业	!

“现在进入正题！”

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkæfə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	The	eyes	of	the	Kaffirs	were	fixed	on	something	behind	Jack	,	and	the
"	这	眼睛	的	这	卡菲尔人	是	固定的	在	某物	在后面	杰克	,	和	这

[ˈlætə(r)] [ˈnəʊtɪŋ] [ðɪs] ,

latter	noting	this	,
后者	注意到	这	,

“卡菲尔人的目光都集中在杰克身后的某个地方，杰克也注意到了这一点，

[tɜːnd] [ˈkwɪkli] [raʊnd] .

turned	quickly	round	.
转向	迅速地	圆形的	.

迅速转身。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈpraɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]

To	his	great	surprise	,	his	eyes	fell	upon	the	figures	of	his	mother	and
到	他的	伟大的	惊喜	,	他的	眼睛	跌倒	之上	这	数据	的	他的	母亲	和

[ˈmeəri] .

Mary	.
玛丽	.

令他大吃一惊的是，他的目光落在了他母亲和玛丽的身上。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] .

"	This	is	no	place	for	you	,	mother	,	"	said	Jack	.
"	这	是	不	地方	为了	你	,	母亲	,	"	说	杰克	.

“母亲，这里不适合你。”杰克说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" You must return to the house .
" 你 必须 返回 到 这 房子 .

你必须返回房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] [ðeə(r)] . "
It is quite safe there . "
它 是 相当 安全的 那里 . "

那里很安全。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['lʌvət] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" But what does this mean , Jack ? " asked Mrs . Lovat , pointing to the
" 但 什么 做 这 意思是 , 杰克 ? " 问 太太 . 洛瓦特 , 指向 到 这
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['raɪflz] .
ammunition boxes and rifles .
弹药 盒子 和 步枪 .

“但这是什么意思，杰克？”洛瓦特太太指着弹药箱和步枪问道。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
" This will be death to someone .
" 这 将要 是 死亡 到 某人 .

“这会要了某人的命。”

[maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [preɪ] [duː; də][biː; bi] ['keəf(ə)l] . "
My dear boy , pray do be careful . "
我的 亲爱的 男生 , 祈祷 做 是 小心 . "

我亲爱的孩子，请务必小心。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" All right , mother , " said Jack , with a laugh .
" 全部 正确的 , 母亲 , " 说 杰克 , 和 一个 笑 .

“好的，妈妈，”杰克笑着说。

" [aɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['keəf(ə)l] .
" I'll be more than careful .
" 患病的 是 更多的 比 小心 .

我会格外小心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
But you must go back to the house .
但 你 必须 去 后退 到 这 房子 .

但你必须回家。

[juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnlɪ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)] . "
You will only be in the way here . "
你 将要 仅有的 是 在 这 方式 这里 . "

你在这里只会碍事。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] , [dʒæk] .
" I am almost distracted , Jack .
" 我 是 几乎 愣 , 杰克 .

“我几乎分心了，杰克。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ded] ; " [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvət] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv]
Your father may be dead ; " and Mrs . Lovat broke into a paroxysm of
你的 父亲 可能 是 死的 ; " 和 太太 . 洛瓦特 打破 进入 一个 发作 的
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

“你父亲可能已经去世了；”洛瓦特太太突然嚎啕大哭起来。

" [ðɪs] ['kruːəl][wɔː(r)][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	This	cruel	war	is	killing	me	.
"	这	残忍的	战争	是	杀	我	.

这场残酷的战争正在夺走我的生命。

[waɪ] ['kænɒt] [θɪŋz] [biː; bi]['set(ə)ld] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['blʌdʃed] ?

Why	cannot	things	be	settled	without	recourse	to	bloodshed	?
为什么	不能	事物	是	定居	没有	追索权	到	流血事件	?

为什么非要流血冲突才能解决问题?

" [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['lʌvət] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æz; əz] ['meni] ['setləz] - [waɪvz] [ɪn]

"	Had	Mrs	.	Lovat	passed	through	the	same	experiences	as	many	settlers	'	wives	in
"	有	太太	.	洛瓦特	通过了	通过	这	相同的	经历	作为	许多	定居者	-	妻子们	在

['neɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːts] [ɒv; əv] [keɪp] ['kɒləni] ,

Natal	and	the	northern	parts	of	Cape	Colony	,
纳塔尔	和	这	北方	部分	的	岬	殖民地	,

“如果洛瓦特夫人像纳塔尔和开普殖民地北部地区的许多定居者妻子一样，经历过同样的事情，

[ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][wʌn] .

the	exclamation	might	have	been	a	justifiable	one	.
这	感叹	可能	有	到过	一个	合理的	一	.

这句感叹或许情有可原。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [blæk] [wɪŋz] [ɒv; əv]['æzreɪəl] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] ,

As	it	was	,	the	black	wings	of	Azrael	,	the	Angel	of	Death	,
作为	它	曾是	,	这	黑色的	翅膀	的	阿兹拉尔	,	这	天使	的	死亡	,

原来，死神阿兹瑞尔的黑色翅膀.....

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][flæp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːrmərz] [waɪf] ,

were	beginning	to	flap	over	the	Kopje	Farm	,	and	the	ostrich	farmer's	wife	,
是	开始	到	瓣膜	超过	这	科皮杰	农场	,	和	这	鸵鸟	农民的	妻子	,

鸵鸟开始在科普杰农场上空扑腾，鸵鸟养殖户的妻子也开始拍打着翅膀。

[huːz] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] , [fɪə(r)] , [krɪ'djuːləti] , [ænd; ənd]

whose	nature	was	a	curious	compound	of	kindness	,	fear	,	credulity	,	and
谁	自然	曾是	一个	好奇的	化合物	的	仁慈	,	害怕	,	轻信	,	和

[ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

misgiving	,
疑虑	,

他的性格是一种奇特的混合体，既有善良，又有恐惧，既有轻信，又有疑虑。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] .

began	to	show	signs	of	fainting	.
开始	到	展示	标志	的	昏厥	.

开始出现晕厥症状。

[nɒt] [səʊ]['meəri] ['lʌvət] .

Not	so	Mary	Lovat	.
不是	所以	玛丽	洛瓦特	.

玛丽·洛瓦特却并非如此。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [tiːnz] ,

Although	only	a	girl	in	her	early	teens	,
虽然	仅有的	一个	女孩	在	她	早期的	青少年	,

虽然她只是个十几岁出头的女孩，

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒæks]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] ,

she	possessed	a	large	share	of	her	brother	Jack's	mental	and	moral	courage	,
她	拥有	一个	大的	分享	的	她	兄弟	杰克的	精神的	和	道德	勇气	,

她继承了哥哥杰克的大部分精神和道德勇气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][dʒæks][ɪə(r)] ,

and	she	came	up	and	whispered	in	Jack's	ear	,
和	她	来了	向上	和	低声说道	在	杰克的	耳朵	,

她走上前去，在杰克耳边低语道：

" ['mʌðə(r)] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Mother	will	go	back	to	the	house	with	me	,
"	母亲	将要	去	后退	到	这	房子	和	我	,

“妈妈会跟我一起回家。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

but	I	should	so	much	like	to	stay	here	.
但	我	应该	所以	很多	喜欢	到	停留	这里	.

但我真的很想留在这里。

" [pæt] [əʊ'niːl] [endid] ['mɛriz] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] , [bʌt; bət]['kwaɪətli] .

"	Pat	O'Neill	ended	Mary's	whispering	somewhat	abruptly	,	but	quietly	.
"	拍	奥尼尔	结束	玛丽的	耳语	有些	突然	,	但	悄悄	.

帕特·奥尼尔有些突然地、但很平静地结束了玛丽的低语。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ]

He	had	been	patrolling	the	rough	ground	outside	the	Kopje	Farm	,	and	coming
他	有	到过	巡逻	这	粗糙的	地面	外部	这	科皮杰	农场	,	和	未来

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːld] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

inside	the	walled	enclosure	,
里面	这	有围墙的	外壳	,

他一直在科普杰农场外的崎岖地带巡逻，然后进入了围墙内。

[wɔːkt] ['swɪftli] [ʌp][tuː; tə][dʒæk] .

walked	swiftly	up	to	Jack	.
步行	迅速地	向上	到	杰克	.

她快步走到杰克面前。

" [ðə; ði] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [sɔːr] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	The	Boers	are	near	at	hand	,	sorr	,	"	he	whispered	.
"	这	布尔人	是	靠近	在	手	,	抱歉	,	"	他	低声说道	.

“布尔人就在附近，抱歉，”他低声说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	is	the	missis	doing	here	?
"	什么	是	这	太太	正在做	这里	?

“太太在这里做什么？”

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .

This	is	no	place	for	ladies	.
这	是	不	地方	为了	女士们	.

这里不适合女士入内。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?

Shall	I	take	them	across	to	the	house	?
将	我	拿	他们	穿过	到	这	房子	?

我带他们去房子那边好吗?

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['lʌvət] [ænd; ənd]['meəri] , ['eskɔːtid] [baɪ][pæt][ænd; ənd]['məʊzɪz] ,

"	The	next	moment	,	Mrs	.	Lovat	and	Mary	,	escorted	by	Pat	and	Moses	,
"	这	下一个	片刻	,	太太	.	洛瓦特	和	玛丽	,	护送	经过	拍	和	摩西	,

“下一刻，洛瓦特夫人和玛丽在帕特和摩西的陪同下，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ,

were	passing	under	the	shelter	of	the	dry	stone	wall	to	the	farmhouse	,
是	通过	在下面	这	庇护所	的	这	干燥	石头	墙	到	这	农家	,

[ænd; ənd]['məʊzɪz] ,

and	Moses	,
和	摩西	,

他们正从农舍的干砌石墙下穿过，摩西，

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,

who	had	his	rifle	and	a	supply	of	ammunition	with	him	,
WHO	有	他的	步枪	和	一个	供应	的	弹药	和	他	,

他身上带着步枪和弹药。

[wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] " ['mɪsɪz] " [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

was	told	to	stay	with	the	"	missis	"	until	he	was	sent	for	.
曾是	讲述	到	停留	和	这	"	太太	"	直到	他	曾是	发送	为了	.

他被告知要留在"太太"身边，直到有人来接他。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] ['məʊzɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)]

Having	seen	the	two	ladies	seated	in	the	dining	-	room	,	with	Moses	acting	as	their
拥有	已见	这	二	女士们	坐着	在	这	用餐	-	房间	,	和	摩西	表演	作为	他们的

[gɑːd] ,

guard	,
警卫	,

看到两位女士坐在餐厅里，摩西则充当她们的守卫，

[pæt] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɑːl] ,

Pat	returned	at	breakneck	speed	to	the	kraal	,
拍	返回	在	断颈	速度	到	这	克拉尔	,

帕特以惊人的速度回到了畜栏。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒæk] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] [ə'tentɪvli] [θruː] [ə; eɪ][peə(r)]

where	he	found	Jack	examining	the	approaching	horsemen	attentively	through	a	pair
在哪里	他	成立	杰克	检查	这	接近	骑兵	认真地	通过	一个	一对

[ɒv; əv] [fiːld] ['glɑːsɪz] .

of	field	glasses	.
的	场地	眼镜	.

他发现杰克正拿着望远镜仔细观察着逼近的骑马者。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə][ɪz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [gʊd] .

The	twilight	of	South	Africa	is	of	short	duration	,	but	the	light	was	still	good	.
这	暮	的	南	非洲	是	的	短的	期间	,	但	这	光	曾是	仍然	好的	.

南非的黄昏时间很短，但光线仍然很好。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊrz] , " [sed] [dʒæk] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] .

"	They	are	Boers	,	"	said	Jack	,	handing	the	glasses	to	his	faithful	henchman	.
"	他们	是	布尔人	,	"	说	杰克	,	处理	这	眼镜	到	他的	忠实	喽啰	.

"他们是布尔人，"杰克说着，把酒杯递给了他忠实的爪牙。

" [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] , [pæt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

"	Just	give	a	look	,	Pat	,	and	tell	me	,	if	you	can	,	how	many	there	are	,
"	只是	给	一个	看	,	拍	,	和	告诉	我	,	如果	你	能	,	如何	许多	那里	是	,

"帕特，你看看，如果可以的话，告诉我，这里有多少个。"

[ænd; ənd] [wɒt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑːm] .

and	what	distance	they	are	now	from	the	farm	.
和	什么	距离	他们	是	现在	从	这	农场	.

他们现在距离农场有多远。

" [pæt] [pleɪst] [ðə; ði][bɪˈnɒkjələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒptɪks][ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊn]

"	Pat	placed	the	binocular	to	his	optics	and	gazed	for	a	moment	down
"	拍	放置	这	双筒望远镜	到	他的	光学	和	凝视	为了	一个	片刻	向下

[ðə; ði] ['væli] ,

the	valley	,
这	谷	,

帕特把望远镜举到眼前，凝视着山谷下方片刻。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] .

after	which	he	spoke	.
后	哪个	他	辐	.

之后他发表了讲话。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɔːr] ; ['ðer] [bʊrz] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [wel] [wɪˈðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl]

"	Right	you	are	,	sorr	;	they're	Boers	sure	enough	,	and	well	within	half	a	mile
"	正确的	你	是	,	抱歉	;	它们是	布尔人	当然	足够的	,	和	出色地	之内	一半	一个	英里

[ˌeɪ ˈviː][juː ˈes] .

av	us	.
av	我们	.

“你说得对，抱歉；他们确实是布尔人，而且离我们不到半英里。”

[əˈbaʊt] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɔːr] ,

About	fifty	or	more	,	I	should	say	,	sorr	,
关于	五十	或者	更多的	,	我	应该	说	,	抱歉	,

大概五十个或更多吧，抱歉。

[æn; ən] - [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] .

an	'	a	big	fellow	in	front	is	houlding	a	white	flag	.
一个	-	一个	大的	同伴	在	正面	是	住房	一个	白色的	旗帜	.

前面一个身材魁梧的家伙正挥舞着一面白旗。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæp] , [sɔːr] , [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] .

You	saw	the	chap	,	sorr	,	the	man	on	the	gray	horse	.
你	锯	这	小伙子	,	抱歉	,	这	男人	在	这	灰色的	马	.

你看到那个人了吗，抱歉，就是骑着灰马的那个人。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] , [bɪˈdæd] , [ðə; ði][mæn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fəˈrɑːd] .

Now	they	have	halted	,	and	,	bedad	,	the	man	is	coming	forrard	.
现在	他们	有	停止	,	和	,	贝达德	,	这	男人	是	未来	福拉德	.

现在他们停了下来，而且，那个人正朝前面走来。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] , [sɔːr] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði] ['glɑːsɪz]

See	for	yourself	,	sorr	;	"	and	the	worthy	Irishman	handed	back	the	glasses
看	为了	你自己	,	抱歉	;	"	和	这	值得	爱尔兰人	递交	后退	这	眼镜

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] .

to	his	young	master	.
到	他的	年轻的	掌握	.

你自己看看吧，抱歉;”这位可敬的爱尔兰人把酒杯还给了他的年轻主人。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [kənˈvɪns] [dʒæk] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz] [raɪt] ,

It	took	but	a	moment	to	convince	Jack	that	Pat	was	right	,
它	采取	但	一个	片刻	到	说服	杰克	那	拍	曾是	正确的	,

只用了一会儿，杰克就相信帕特是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][bɔː(r)][wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] .

and	that	a	Boer	was	approaching	under	a	flag	of	truce	.
和	那	一个	布尔人	曾是	接近	在下面	一个	旗帜	的	休战	.

一名布尔人正打着休战旗逼近。

" [ˌɪnˈsaɪd][æt; ət][wʌns] , [pæt] ! " ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][kraɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [krɑːl] .

"	Inside	at	once	,	Pat	!	"	our	hero	cried	;	and	the	pair	entered	the	kraal	.
"	里面	在	一次	,	拍	!	"	我们的	英雄	哭	;	和	这	一对	进入	这	克拉尔	.

“帕特，快进去！”我们的英雄喊道；于是两人进入了畜栏。

" [mæn][ðə; ði] ['luːphəʊlz] , [bɔɪz] ! " [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kæfə(r)] , [huːz] ['raɪf(ə)l] ['mægəziːnz]

"	Man	the	loopholes	,	boys	!	"	said	Jack	;	and	the	Kaffirs	,	whose	rifle	magazines
"	男人	这	漏洞	,	男孩们	!	"	说	杰克	;	和	这	卡菲尔人	,	谁	步枪	杂志

[wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] ,

were	charged	,
是	带电	,

“伙计们，堵住漏洞！”杰克说道；而那些卡菲尔人，他们的步枪弹匣都已装满子弹。

[stʊd] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊsts] .

stood	to	their	posts	.
站立	到	他们的	帖子	.

坚守岗位。

[naɪn] ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] [smɔːl] - [bɔː(r)] ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

Nine	murderous	-	looking	small	-	bore	rifles	were	instantly	pointed	down	the	valley	.
九	杀人犯	-	寻找	小的	-	钻孔	步枪	是	即刻	尖	向下	这	谷	.

九支看起来很凶狠的小口径步枪瞬间指向山谷下方。

[ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

The	man	on	the	gray	horse	had	halted	a	couple	of	hundred	paces	in	front	of
这	男人	在	这	灰色的	马	有	停止	一个	夫妻	的	百	步幅	在	正面	的

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ,

the	party	of	horsemen	,
这	派对	的	骑兵	,

骑着灰马的男子在骑兵队伍前方几百步处停了下来。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

as	though	undecided	what	to	do	.
作为	尽管	未决定	什么	到	做	.

仿佛犹豫不决，不知该如何是好。

" [aɪl] ['ɪntəvjuː] [hɪm] , [sɔːr] , " [sed] [pæt] , [huːz] [pleɪs] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə][dʒæk] ['lʌvət] .

"	I'll	interview	him	,	sorr	,	"	said	Pat	,	whose	place	was	next	to	Jack	Lovat	.
"	患病的	面试	他	,	抱歉	,	"	说	拍	,	谁	地方	曾是	下一个	到	杰克	洛瓦特	.

“我会采访他，抱歉，”帕特说道，他的座位就在杰克·洛瓦特旁边。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['rɑːskl] ['wɒnts] . "

"	I'll	go	and	see	what	the	rascal	wants	.	"
"	患病的	去	和	看	什么	这	恶棍	想要	.	"

“我去看看那家伙想干什么。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [maɪ'self] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] .

"	I	was	thinking	about	the	same	thing	myself	,	"	observed	Jack	.
"	我	曾是	思维	关于	这	相同的	事物	我	,	"	观察到	杰克	.

“我当时也在想同样的事情，”杰克说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

"	Maybe	it	will	be	the	best	thing	that	can	be	done	.
"	或许	它	将要	是	这	最好的	事物	那	能	是	完毕	.

“也许这是最好的办法。”

[nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ˌbændə'lɪə(r)] [ɒf] , [pæt] . "

No	,	you	must	not	take	your	rifle	;	and	put	that	bandolier	off	,	Pat	.	"
不	,	你	必须	不是	拿	你的	步枪	;	和	放	那	弹药带	离开	,	拍	.	"

“不，你不能带步枪；还有，帕特，把弹药带摘下来。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɔːr] .

"	All	right	,	sorr	.
"	全部	正确的	,	抱歉	.

“好的，对不起。”

[aɪm] ['enihaʊ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eɪzi] [laɪf] .

I'm	anyhow	for	an	aisy	life	.
我是	无论如何	为了	一个	艾西	生活	.

反正我喜欢过轻松自在的生活。

[æn; ən] - ['kɒnʃəns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [breɪv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , " [aɪv] [gɒt] [ðə; ði]['bɑːkə(r)] , [sɔːr] ,

An	-	conscience	,	"	replied	the	brave	Irishman	,	"	I've	got	the	barker	,	sorr	,
一个	-	良心	,	"	回复	这	勇敢的	爱尔兰人	,	"	我已经	得到	这	巴克	,	抱歉	,

“还有良心，”勇敢的爱尔兰人回答说，“我有那个叫卖者，对不起。”

[ɪf] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] .

if	things	come	to	the	worst	.
如果	事物	来	到	这	最差	.

如果情况发展到最糟糕的地步。

[ðen] [ai][kæn; kən][gəʊ] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] ? "

Then	I	can	go	,	Master	Jack	?	"
然后	我	能	去	,	掌握	杰克	?	"

那我就可以走了，杰克少爷?

" ['sɜːt(ə)nli] , [pæt] ; [dʒʌst][slɪp] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['θiːvɪŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-] [wɒnt] .

"	Certainly	,	Pat	;	just	slip	down	and	see	what	the	thieving	rascals	want	.
"	当然	,	拍	;	只是	滑	向下	和	看	什么	这	盗窃	无赖	想	.

“当然可以，帕特；你下去看看那些偷东西的家伙想要什么。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌriː'maʊnt] [æt; ət] ['kɒpi] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

But	remember	,	we	have	no	remounts	at	Kopje	Farm	for	them	.	"
但	记住	,	我们	有	不	重新装车	在	科皮杰	农场	为了	他们	.	"

但请记住，科普杰农场没有可供他们更换的马匹。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , [sɔːr] , " [sed] [pæt] ;

"	I	understand	,	sorr	,	"	said	Pat	;
"	我	理解	,	抱歉	,	"	说	拍	;

“我明白了，对不起，”帕特说；

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['səʊldʒə(r)] [wɔːkt] ['bəʊldli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]

and	the	ex	-	soldier	walked	boldly	out	of	the	kraal	to	the	spot	where	the
和	这	前任	-	士兵	步行	大胆地	出去	的	这	克拉尔	到	这	点	在哪里	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] .

individual	on	the	gray	horse	had	halted	.
个人	在	这	灰色的	马	有	停止	.

这位前士兵大步走出畜栏，来到骑着灰马的人停下的地方。

[pæt] , [huːz] [straɪd] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , [meɪd] ['ræpɪd] [træks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

Pat	,	whose	stride	was	none	of	the	shortest	,	made	rapid	tracks	towards	the
拍	,	谁	步幅	曾是	没有任何	的	这	最短	,	制成	迅速的	轨道	向	这

['sɒlətri] ['hɔːsmən] ,

solitary	horseman	,
孤	骑手	,

帕特步伐不小，迅速向那位孤身骑马的人走去。

[huːz] [left] [hænd][grɑːsp, græsp][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt]

whose	left	hand	grasped	a	short	stick	to	the	end	of	which	was	attached
谁	左边	手	抓住	一个	短的	戳	到	这	结尾	的	哪个	曾是	随附的

[ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] ,

a	white	handkerchief	,
一个	白色的	手帕	,

他的左手握着一根短棍，棍子末端系着一块白手帕。

[waɪl] [ðə; ði] [raɪt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l] ,

while	the	right	supported	the	barrel	of	a	Mauser	rifle	,
尽管	这	正确的	有	这	桶	的	一个	毛瑟	步枪	,

右手扶着一支毛瑟步枪的枪管。

[ðə; ði] [bʌt] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

the	butt	end	of	which	rested	on	his	thigh	.
这	屁股	结尾	的	哪个	休息	在	他的	大腿	.

它的尾端搭在他的大腿上。

" [hɔ:lt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hɔ:smən] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [pæt] [keɪm] [ʌp] .

"	Halt	!	"	cried	the	horseman	in	perfect	English	,	as	Pat	came	up	.
"	停止	!	"	哭	这	骑手	在	完美的	英语	,	作为	拍	来了	向上	.

“站住！”骑马的人用一口流利的英语喊道，帕特走了过来。

" [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ? "

"	Who	and	what	are	you	?	"
"	WHO	和	什么	是	你	?	"

“你是谁？你是什么？”

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] , " ['ɑ:nsə(r)d] [pæt] .

"	That	is	my	business	,	"	answered	Pat	.
"	那	是	我的	商业	,	"	回答	拍	.

“那是我的事，”帕特回答道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['pɜ:tɪnənt] ['kwestʃən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

"	I	will	put	a	more	pertinent	question	to	you	.
"	我	将要	放	一个	更多的	相关	问题	到	你	.

我会问你一个更相关的问题。

[lɒŋ] - ['wɪskəs] !

Long	-	whiskers	!
长的	-	胡须	!

长长的胡须！

[hu:] [æn; ən] - [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ,

who	an	'	what	are	you	,
WHO	一个	-	什么	是	你	,

你是谁？你是什么？

[æn; ən] - [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [meɪn] [baɪ] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['ɒnɪst] [fəʊk] [ɪn] [ði:z] ['ləʊnli] [pɑ:ts] ? "

an	'	what	do	you	mane	by	disturbing	honest	folk	in	these	lonely	parts	?	"
一个	-	什么	做	你	鬃毛	经过	令人不安	诚实的	民间	在	这些	孤独	部分	?	"

你在这偏僻的地方骚扰老实人，究竟意欲何为？

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['hɔ:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:msted] [dʒʌst] [ə'hed] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

"	Have	you	any	horses	at	the	farmstead	just	ahead	?	"	asked	the	stranger	.
"	有	你	任何	马匹	在	这	农场	只是	前方	?	"	问	这	陌生人	.

“前面那家农舍有马吗？”陌生人问道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ju:ɪs] [kə'mɑ:ndəʊ] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɒnt] [ə; eɪ] [fju:] [bɔ:(r)] ['pəuniz] ['bædli] . "

"	This	is	a	part	of	Christian	Uys's	commando	,	and	we	want	a	few	Boer	ponies	badly	.	"
"	这	是	一个	部分	的	基督教	乌伊斯	突击队员	,	和	我们	想	一个	很少	布尔人	小马	糟糕	.	"

“这是克里斯蒂安·乌伊斯突击队的一部分，我们非常需要几匹布尔矮种马。”

" [ju:; jʊ] [sed] [bɔ:(r)] ['pəuniz] ? " [sed] [pæt] [ˌɪntə'rɒgətɪvli] .

"	You	said	Boer	ponies	?	"	said	Pat	interrogatively	.
"	你	说	布尔人	小马	?	"	说	拍	疑问句	.

“你说的是布尔矮种马？”帕特疑惑地问道。

" [aɪ] [spəʊk] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [θɪŋk] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔ:(r)] .

"	I	spoke	plainly	enough	,	I	think	,	"	answered	the	Boer	.
"	我	辐	显然	足够的	,	我	思考	,	"	回答	这	布尔人	.

“我想我已经说得很清楚了，”布尔人回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [peɪ]

"	We	are	in	need	of	a	few	horses	,	which	the	British	Government	will	pay
"	我们	是	在	需要	的	一个	很少	马匹	,	哪个	这	英国	政府	将要	支付

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“我们需要几匹马，英国政府将为此买单。”

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

We	will	give	a	receipt	for	them	.	"
我们	将要	给	一个	收据	为了	他们	.	"

我们会给他们开收据。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)][hæz; həz][sʌm; səm][grænd][nægz] , " [sed] [pæt] ,

"	The	master	has	some	grand	nags	,	"	said	Pat	,
"	这	掌握	有	一些	盛大	唠叨	,	"	说	拍	,

“主人养了几匹很棒的马，”帕特说。

" [bʌt; bət][ˌeɪ 'viː] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [wɒnt] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	but	av	course	he	will	want	payment	for	them	.
"	但	av	课程	他	将要	想	支付	为了	他们	.

“但他当然会要求报酬。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [ɒn][ðə; ði][neɪl] ?

Can	you	pay	on	the	nail	?
能	你	支付	在	这	指甲	?

可以用钉子付款吗?

" [ðə; ði][bɔː(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ][bæd] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['fɪfti] ,

"	The	Boer	,	who	was	not	by	any	means	a	bad	-	looking	man	of	about	fifty	,
"	这	布尔人	,	WHO	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	坏的	-	寻找	男人	的	关于	五十	,

“那个布尔人，相貌并不丑陋，大约五十岁左右，

[lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][pæts] [ɪn'suːsiəns] .

laughed	outright	at	Pat's	insouciance	.
笑了	直接	在	帕特的	漫不经心	.

帕特的漫不经心让他忍不住大笑起来。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [went] [ɒn] : " [wɪl] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [hoʊld] [gʊd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [lets] [juː; jʊ][hæv; həv]

The	Irishman	went	on	:	"	Will	the	paper	hould	good	if	the	master	lets	you	have
这	爱尔兰人	去	在	:	"	将要	这	纸	应该	好的	如果	这	掌握	让我们	你	有

[ðem; ðəm] ? "

them	?	"
他们	?	"

爱尔兰人接着问道：“如果主人允许你拿走这些文件，它们会好用吗？”

" [wen] [ðə; ði] - [flaɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

"	When	the	vierkeleur	flies	over	the	whole	of	South	Africa	,
"	什么时候	这	-	苍蝇	超过	这	所有的	的	南	非洲	,

“当四轴飞行器飞越整个南非时，

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [gʊd] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mʌnθs]

your	master	will	be	paid	in	good	gold	,	and	that	will	be	before	many	months
你的	掌握	将要	是	有薪酬的	在	好的	金子	,	和	那	将要	是	前	许多	几个月

[ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ,

are	over	,
是	超过	,

你的主人将会收到黄金作为报酬，而且这不会持续太久，几个月之内就会完成。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɔː(r)] .

"	replied	the	Boer	.
"	回复	这	布尔人	.

“布尔人回答道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ? " [in'kwaiə][pæt] .

"	And	if	the	master	does	not	care	to	part	with	the	animals	?	"	inquired	Pat	.
"	和	如果	这	掌握	做	不是	关心	到	部分	和	这	动物	?	"	询问	拍	.

“如果主人不愿意把动物送走呢？”帕特问道。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɔː(r)] .

"	We'll	take	them	,	of	course	,	"	replied	the	Boer	.
"	出色地	拿	他们	,	的	课程	,	"	回复	这	布尔人	.

“我们当然会收下他们，”布尔人回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['blʌdʃed] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ; [ðə; ði] ['rəʊɪnek] [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [fækt] .

"	We	are	tired	of	bloodshed	,	but	we	have	won	the	day	;	the	rooineks	can't	deny	that	fact	.
"	我们	是	疲劳的	的	流血事件	,	但	我们	有	韩元	这	天	;	这	rooineks	不能	否定	那	事实	.

“我们厌倦了流血冲突，但我们赢得了胜利；那些暴徒无法否认这个事实。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bəːgə] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ?

You	see	the	burghers	behind	me	?
你	看	这	市民	在后面	我	?

你看到我身后的市民了吗?

[wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [kʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [kræk] ['redʒəmənt] [æt; ət]

Well	,	we	are	some	of	the	fellows	who	cut	up	your	crack	regiments	at
出色地	,	我们	是	一些	的	这	伙伴们	WHO	切	向上	你的	裂缝	军团	在

- [pəʊst] . "

Sanna's	Post	.	"
-	邮政	.	"

“嗯，我们就是那些在桑纳哨所肢解你们精锐部队的人。”

" [ðen] [ai] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [æn; ən] - [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [jʊl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nægz] ? " [ɑːskt] [pæt] .

"	Then	I	may	return	an	'	tell	the	master	that	you'll	pay	for	the	nags	?	"	asked	Pat	.
"	然后	我	可能	返回	一个	-	告诉	这	掌握	那	你会	支付	为了	这	唠叨	?	"	问	拍	.

“那我回去告诉主人你会付马的钱吗？”帕特问道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][doʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɔː(r)] ;

"	Certainly	,	but	don't	be	long	about	it	,	"	replied	the	Boer	;
"	当然	,	但	不	是	长的	关于	它	,	"	回复	这	布尔人	;

“当然可以，但别拖延太久，”布尔人回答道；

" [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪərz] [sʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz][nɒt][æt; ət] [həʊm] ,

"	and	tell	your	employer's	son	—	for	the	master	of	the	house	is	not	at	home	,
"	和	告诉	你的	雇主的	儿子	—	为了	这	掌握	的	这	房子	是	不是	在	家	,

“告诉你们雇主的儿子——因为主人不在家，

[ænd; ənd][woʊnt][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] — [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːʃli] [delt] [wɪð] .

and	won't	be	to	-	night	—	that	any	attempt	at	double	-	dealing	will	be	harshly	dealt	with	.
和	惯于	是	到	-	夜晚	—	那	任何	试图	在	双倍的	-	处理	将要	是	严厉地	已处理	和	.

但今晚不会如此——任何试图耍两面三刀的行为都将受到严厉惩罚。

[wɪˈðɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [frɒm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ədˈvɑːns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəsəri]

Within	ten	minutes	from	now	we	will	advance	upon	the	farm	,	and	if	necessary
之内	十	分钟	从	现在	我们	将要	进步	之上	这	农场	,	和	如果	必要的

,

,

,

十分钟之内我们将向农场发起进攻，如有必要，

[teɪk] [baɪ] [fɔːs] [ɔːl] [wiː; wi] [rɪˈkwaɪə(r)] .

take	by	force	all	we	require	.
拿	经过	力量	全部	我们	要求	.

用武力夺取我们所需的一切。

" [pæt] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈtelɪŋ] , [bʌt; bət] [strəul] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːmsted] ,

"	Pat	needed	no	further	telling	,	but	strolled	back	to	the	farmstead	,
"	拍	需要	不	更远	讲述	,	但	漫步	后退	到	这	农场	,

帕特无需他人多言，径直走回了农场。

[ˈwʌndərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ˈweðə(r)] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [leɪ] [hɪm] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [velt] [ɔː(r)] [nɒt] .

wondering	all	the	time	whether	a	Boer	bullet	would	lay	him	flat	on	the	veldt	or	not	.
好奇	全部	这	时间	无论	一个	布尔人	子弹	会	躺	他	平坦的	在	这	草原	或者	不是	.

他一直在想，布尔人的子弹会不会把他打倒在草原上。

[ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [tɪnts] [ˈglɪmərɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

The	orange	tints	glimmering	above	the	mountains	were	beginning	to	fade	into	a
这	橙子	色调	微光	多于	这	山脉	是	开始	到	褪色	进入	一个

[lait] [ˈpɜːpəlɪʃ] [greɪ] [æz; əz][pæt] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] [krɑːl] .

light	purplish	gray	as	Pat	walked	into	the	ostrich	kraal	.
光	紫红色	灰色的	作为	拍	步行	进入	这	鸵鸟	克拉尔	.

当帕特走进鸵鸟圈时，山峦上闪烁的橙色光芒开始褪成浅紫灰色。

[dʒæk] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [wɒz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .

Jack	,	naturally	enough	,	was	awaiting	his	return	with	some	anxiety	.
杰克	,	自然	足够的	,	曾是	等待中	他的	返回	和	一些	焦虑	.

杰克自然是焦急地等待着他的归来。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊrz] , [pæt] ? " [ˈkwɪrrɪd] [dʒæk] .

"	They	are	Boers	,	Pat	?	"	queried	Jack	.
"	他们	是	布尔人	,	拍	?	"	查询	杰克	.

“他们是布尔人吗，帕特？”杰克问道。

" [bʊrz] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , " [rɪˈspɒndɪd] [pæt] , " [æn; ən] - [ðev] [kʌm] [tuː; tə] [ˌkɒməˈndɪə(r)] [ðə; ði]

"	Boers	,	sure	enough	,	"	responded	Pat	,	"	an	'	they've	come	to	commandeer	the
"	布尔人	,	当然	足够的	,	"	回应	拍	,	"	一个	-	他们有	来	到	征用	这

[ˈhɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

“果然是布尔人，”帕特回答说，“他们来征用马匹了。”

[ðə; ði] [tʃæp] [wɪd] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][bɔː(r)][flæg]

The	chap	wid	the	white	flag	says	they	will	pay	for	them	when	the	Boer	flag
这	小伙子	宽	这	白色的	旗帜	说道	他们	将要	支付	为了	他们	什么时候	这	布尔人	旗帜

[weɪvz] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈhiːðn] [pɑːt] [ˌeɪ ˈviː][ðə; ði] [wɜːld] . "

waves	over	this	heathen	part	av	the	world	.	"
波浪	超过	这	异教徒	部分	av	这	世界	.	"

那个举白旗的人说，当布尔人的旗帜飘扬在这片异教徒的土地上时，他们就会付出代价。

" [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [dʒæk] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [pæts] [briːf]

"	That	is	enough	for	me	,	"	said	Jack	,	after	he	had	listened	to	Pat's	brief
"	那	是	足够的	为了	我	,	"	说	杰克	,	后	他	有	听着	到	帕特的	简短的

[nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

narration	.
旁白	.

“这对我来说就足够了，”杰克听完帕特的简短叙述后说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [muːv] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

"	We	will	wait	until	we	see	them	on	the	move	towards	us	.
"	我们	将要	等待	直到	我们	看	他们	在	这	移动	向	我们	.

“我们会等到看到他们向我们靠近时再行动。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

After	that	,	they	can	look	to	themselves	.
后	那	,	他们	能	看	到	他们自己	.

之后，他们可以反思自身。

" [ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [lɒŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [θruː] [ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] ,

"	The	minutes	seemed	long	,	but	at	last	,	through	the	dim	twilight	,
"	这	分钟	似乎	长的	,	但	在	最后的	,	通过	这	暗淡	暮	,

“时间似乎过得很慢，但最终，透过昏暗的暮色，

[ðə; ði][bɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [siːn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] ,

the	Boer	on	the	gray	horse	was	seen	waving	his	flag	,
这	布尔人	在	这	灰色的	马	曾是	已见	挥手	他的	旗帜	,

人们看到骑着灰马的布尔人挥舞着旗帜。

[æz; əz] [ðəʊ] ['bekənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bəːgə] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

as	though	beckoning	his	fellow	-	burghers	to	advance	.
作为	尽管	招手	他的	同伴	-	市民	到	进步	.

仿佛在召唤他的市民同胞们前进。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] ['lʌvət] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,

On	seeing	this	,	Jack	Lovat	elevated	his	rifle	,	pulled	the	trigger	,
在	看到	这	,	杰克	洛瓦特	升高	他的	步枪	,	拉	这	扳机	,

看到这一幕，杰克·洛瓦特举起步枪，扣动了扳机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] ['wɪslɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] .

and	the	bullet	went	whistling	high	over	the	heads	of	the	Boers	.
和	这	子弹	去	吹口哨	高的	超过	这	头部	的	这	布尔人	.

子弹呼啸着飞过布尔人的头顶。

[ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑːnst] [bɔː(r)] [rəʊd] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	commando	instantly	halted	,	and	the	advanced	Boer	rode	quickly	back	to	his
这	突击队员	即刻	停止	,	和	这	先进的	布尔人	骑	迅速地	后退	到	他的

['kɒmreɪdz] .

comrades	.
同志们	.

突击队员立即停了下来，走在前面的布尔人迅速骑马返回到他的战友身边。

[ðə; ði] ['bəːgə] ['əʊpənd] [aʊt] [ɪn] [waɪd] [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] , [pɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒli] .

The	burghers	opened	out	in	wide	formation	,	and	dismounting	,	poured	in	a	volley	.
这	市民	打开	出去	在	宽的	形成	,	和	下车	,	倾倒	在	一个	截击	.

市民们摆出宽阔的阵型，下马后，齐射起来。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [splæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

The	majority	of	the	bullets	splashed	against	the	rough	stones	forming	the	wall	of
这	多数	的	这	子弹	溅起	反对	这	粗糙的	石头	成型	这	墙	的

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] .

the	ostrich	kraal	.
这	鸵鸟	克拉尔	.

大部分子弹都溅到了鸵鸟圈墙壁的粗糙石头上。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [kraɪd] [dʒæk] , " [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

"	Now	,	boys	,	"	cried	Jack	,	"	that	is	just	what	I	wanted	.
"	现在	,	男孩们	,	"	哭	杰克	,	"	那	是	只是	什么	我	通缉	.

“好了，孩子们，”杰克喊道，“这正是我想要的。”

[teɪk] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] , ['stedi] [eɪm] .

Take	a	careful	,	steady	aim	.
拿	一个	小心	,	稳定的	目的	.

瞄准时要谨慎、沉稳。

[doʊnt] ['faɪə(r)] [tuː] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [let] ['evri] [wʌn] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [mæn] .

Don't	fire	too	wildly	,	and	let	every	one	select	his	man	.
不	火	也	疯狂地	,	和	让	每一个	一	选择	他的	男人	.

不要乱射，让每个人都选好自己的目标。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [baɪ] .

There	is	yet	enough	light	to	see	them	by	.
那里	是	然而	足够的	光	到	看	他们	经过	.

现在光线还足够看清他们。

[teɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

Take	the	word	from	me	.
拿	这	单词	从	我	.

听我的。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [naɪn] ['raɪflz] [piːp] [θruː] [æz; əz] ['meni] ['luːphəʊlz] , [ænd; ənd]

"	Instantly	the	muzzles	of	nine	rifles	peeped	through	as	many	loopholes	,	and
"	即刻	这	口套	的	九	步枪	偷窥	通过	作为	许多	漏洞	,	和

[dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ,

Jack	gave	the	word	,
杰克	给予	这	单词	,

“瞬间，九支步枪的枪口从九个射击孔中探了出来，杰克下了命令。”

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ræŋ] [aʊt] [æz; əz] [wʌn] ,

"	The	reports	rang	out	as	one	,
"	这	报告	响铃	出去	作为	一	,

“这些报道异口同声地说，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɒts] [hæd; həd]

and	the	defenders	of	the	farm	could	see	that	some	of	their	shots	had
和	这	后卫	的	这	农场	可以	看	那	一些	的	他们的	镜头	有

['teɪkən] [ɪ'fekt] ,

taken	effect	,
已采取	影响	,

农场的守卫者们看到，他们的一些射击已经奏效了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔː(r)] ['hɔːsɪz] [brəʊk] [luːs] ,

for	a	couple	of	Boer	horses	broke	loose	,
为了	一个	夫妻	的	布尔人	马匹	打破	松动的	,

因为有几匹布尔人的马挣脱了缰绳。

[ænd; ənd] [wɪð] ['klætə] [huːf] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] .

and	with	clattering	hoofs	came	galloping	towards	the	ostrich	kraal	.
和	和	咔嗒咔嗒	蹄子	来了	疾驰	向	这	鸵鸟	克拉尔	.

伴着蹄声，它朝着鸵鸟圈飞奔而来。

[ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] ['faɪə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊrz] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [nəʊ] ['bʊlɪt] [hæd; həd]

A	desultory	fire	came	from	the	Boers	,	but	as	yet	no	bullets	had
一个	漫无目的的	火	来了	从	这	布尔人	,	但	作为	然而	不	子弹	有

['entəd] [ðə; ði] ['luːphəʊlz] .

entered	the	loopholes	.
进入	这	漏洞	.

布尔人零星地开火，但子弹还没有射入枪膛。

" ['empti] [jɔː(r); jə(r)] ['mægəziːnz] , " [kraɪd][dʒæk] , " [bʌt; bət] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɔːdərs] .

"	Empty	your	magazines	,	"	cried	Jack	,	"	but	wait	for	my	orders	.
"	空的	你的	杂志	,	"	哭	杰克	,	"	但	等待	为了	我的	订单	.

“清空你们的弹匣，”杰克喊道，“但要等我的命令。”

[naʊ] , [bɔɪz] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

Now	,	boys	,	one	,	two	,	three	,
现在	,	男孩们	,	一	,	二	,	三	,

好了，孩子们，一、二、三！

" [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['nʌmbə(r)][ə; eɪ]['taɪni][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] [frɒm; frəm]

"	and	at	each	successive	number	a	tiny	horizontal	sheet	of	flame	shot	from
"	和	在	每个	连续	数字	一个	微小的	水平的	床单	的	火焰	射击	从

[ðə; ði] ['luːphəʊlz] .

the	loopholes	.
这	漏洞	.

“每过一个数字，就会从射击孔射出一小片水平火焰。

[jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊrz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [grəʊnz] ,

Yells	of	rage	could	be	heard	from	the	Boers	,	mingled	with	groans	,
喊叫	的	愤怒	可以	是	听到	从	这	布尔人	,	混合	和	呻吟	,

布尔人发出愤怒的怒吼，夹杂着呻吟声。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] ,

after	which	the	sounds	of	galloping	hoofs	were	borne	on	the	night	air	,
后	哪个	这	声音	的	疾驰	蹄子	是	出生	在	这	夜晚	空气	,

['fɒləʊd] [baɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

followed	by	complete	silence	.
随后	经过	完全的	沉默	.

随后，夜空中响起了奔腾的马蹄声，接着便是彻底的寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ,

It	was	now	quite	dark	,	and	after	waiting	,
它	曾是	现在	相当	黑暗的	,	和	后	等待	,

天色已很暗，等了一会儿之后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl]

it	must	be	said	somewhat	anxiously	for	several	minutes	for	a	renewal
它	必须	是	说	有些	焦虑地	为了	一些	分钟	为了	一个	续期

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ,

of	the	attack	,
的	这	攻击	,

必须有些焦急地持续几分钟，才能重新发起进攻。

[dʒæk] ['ɔːdəd] [pæt][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['læntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['ɪnstəntli] [əu'bei] ,

Jack	ordered	Pat	to	light	the	lanterns	,	and	the	Irishman	instantly	obeyed	,
杰克	订购	拍	到	光	这	灯笼	,	和	这	爱尔兰人	即刻	服从	,

杰克命令帕特点亮灯笼，爱尔兰人立刻照做了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːk] .

and	showed	himself	an	adept	at	the	work	.
和	显示	他自己	一个	熟练	在	这	工作	.

他表现出了出色的工作能力。

['keəfəli] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [streɪ] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [kri:p]

Carefully	shading	the	lighted	match	,	so	that	no	stray	rays	of	light	could	creep
小心	阴影	这	照明	匹配	,	所以	那	不	流浪	射线	的	光	可以	潜行者

[θru:] [ðə; ði] ['lu:phəʊlz] ,

through	the	loopholes	,
通过	这	漏洞	,

小心地遮住点燃的火柴，以免有杂光从缝隙中透出来。

[pæt] [lɪt] [ðə; ði] ['læntənz] , [wen] [ðə; ði] ['wɪnɪɪŋ] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ə'træktɪd] [dʒæks] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pat	lit	the	lanterns	,	when	the	whinnying	of	horses	outside	attracted	Jack's	attention	.
拍	点燃	这	灯笼	,	什么时候	这	嘶鸣	的	马匹	外部	吸引	杰克的	注意力	.

帕特点亮了灯笼，这时外面马儿的嘶鸣声引起了杰克的注意。

" [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [pæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	Remain	here	,	Pat	,	"	said	Jack	.
"	保持	这里	,	拍	,	"	说	杰克	.

“帕特，你留在这里，”杰克说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] .

"	I'm	going	across	to	the	house	,	to	give	a	look	to	my	mother	and	sister	.
"	我是	去	穿过	到	这	房子	,	到	给	一个	看	到	我的	母亲	和	姐姐	.

“我要去房子那边看看我妈妈和妹妹。”

[ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɒn] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['begəz] [kʌm] [bæk] .

Keep	a	sharp	look	-	out	while	I	am	gone	,	in	case	the	beggars	come	back	.
保持	一个	锋利的	看	-	出去	尽管	我	是	已消失	,	在	案件	这	乞丐	来	后退	.

我不在家的时候，你们要密切注意，以防乞丐们回来。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['stʌmb(ə)ld]

"	Saying	this	,	Jack	walked	out	into	the	darkness	,	and	the	next	moment	stumbled
"	说	这	,	杰克	步行	出去	进入	这	黑暗	,	和	这	下一个	片刻	踉跄

[ə'genst] [ə; eɪ] [hɔ:s] .

against	a	horse	.
反对	一个	马	.

“说完，杰克走进了黑暗中，下一刻就绊倒在一匹马身上。”

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɔ:kt] ['swɪftli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['məʊzɪz] , ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd]

He	,	however	,	walked	swiftly	towards	the	house	,	and	found	Moses	,	rifle	in	hand
他	,	然而	,	步行	迅速地	向	这	房子	,	和	成立	摩西	,	步枪	在	手

, ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] .

,	guarding	the	hall	.
,	守护	这	大厅	.

然而，他迅速走向房子，发现摩西手持步枪，守卫着大厅。

[dʒæk] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

Jack	had	taken	the	precaution	of	shouting	out	as	he	approached	,
杰克	有	已采取	这	预防	的	喊叫	出去	作为	他	接近	,

杰克事先采取了预防措施，边走边大声喊叫。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] ['relɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['bi:ɪŋ] ['plɑ:ntɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

for	he	by	no	means	relished	the	idea	of	a	bullet	being	planted	between	his
为了	他	经过	不	方法	津津有味	这	主意	的	一个	子弹	存在	已种植	之间	他的

[rɪbz] .

ribs	.
肋骨	.

因为他绝对不喜欢肋骨间插着一颗子弹的想法。

['mɪsɪz] . ['lʌvət] [ænd; ənd]['meəri][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][æz; əz][dʒæk]

Mrs	**.**	**Lovat**	**and**	**Mary**	**were**	**still**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**and**	**as**	**Jack**
太太	.	洛瓦特	和	玛丽	是	仍然	在	这	用餐	-	房间	,	和	作为	杰克

['entəd] , [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,

entered	**,**	**the**	**former**	**exclaimed**	**,**
进入	,	这	以前的	惊呼	,

洛瓦特太太和玛丽还在餐厅里，杰克进来时，洛瓦特太太惊呼道：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] , [dʒæk] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**this**	**firing**	**,**	**Jack**	**?**	**"**
"	什么	是	这	意义	的	全部	这	射击	,	杰克	?	"

“杰克，这一切解雇究竟意味着什么？”

" [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ]['faɪərɪŋ] ,

"	**It**	**means**	**,**	**mother**	**,**	**that**	**if**	**there**	**had**	**been**	**no**	**firing**	**,**
"	它	方法	,	母亲	,	那	如果	那里	有	到过	不	射击	,

“母亲，这意味着，如果没有发生枪击事件，

[ðə; ði] [bʊrz] [wʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [naʊ] [hæv; həv] ['emptid] ['aʊə(r)] ['steɪblz] .

the	**Boers**	**would**	**before**	**now**	**have**	**emptied**	**our**	**stables**	**.**
这	布尔人	会	前	现在	有	清空	我们的	马厩	.

以前布尔人早就把我们的马厩洗劫一空了。

[wi:; wi][hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [ðem; ðəm] [ɒf] , [aɪ] [θɪŋk] . "

We	**have**	**beaten**	**them**	**off**	**,**	**I**	**think**	**.**	**"**
我们	有	被打败	他们	离开	,	我	思考	.	"

我想我们已经击退他们了。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [bi:n] [hɜ:t] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['lʌvət] ['nɜ:vəsli] .

"	**Has**	**anyone**	**been**	**hurt**	**?**	**"**	**inquired**	**Mrs**	**.**	**Lovat**	**nervously**	**.**
"	有	任何人	到过	伤害	?	"	询问	太太	.	洛瓦特	紧张地	.

“有人受伤了吗？”洛瓦特太太紧张地问道。

" [nɒt] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , ['mʌðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ;

"	**Not**	**on**	**our**	**side**	**,**	**mother**	**,**	**"**	**replied**	**Jack**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**;**
"	不是	在	我们的	边	,	母亲	,	"	回复	杰克	,	和	一个	笑	;

“我们这边可不会这样，妈妈，”杰克笑着回答道；

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [bʊrz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

"	**as**	**far**	**as**	**the**	**Boers**	**are**	**concerned**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	作为	远的	作为	这	布尔人	是	担心的	,	我	做	不是	知道	.

至于布尔人，我并不了解。

[ɪf] ['eni] [hɑ:m] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] , [ðen] [aɪ][həʊp][wi:; wi][hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][lɒt]

If	**any**	**harm**	**has**	**happened**	**to**	**father**	**,**	**then**	**I**	**hope**	**we**	**have**	**killed**	**the**	**lot**
如果	任何	伤害	有	发生	到	父亲	,	然后	我	希望	我们	有	被杀	这	很多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

如果父亲遭遇不测，我希望我们已经把他们全都杀光了。

['məʊzɪz][ɪz] [stɪl] [ɒn] [gɑ:d] , ['mʌðə(r)] ; [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .

Moses	**is**	**still**	**on**	**guard**	**,**	**mother**	**;**	**you**	**need**	**have**	**no**	**fear**	**.**
摩西	是	仍然	在	警卫	,	母亲	;	你	需要	有	不	害怕	.

摩西还在守护着你，母亲；你不必害怕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] ; " [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

I	**shall**	**be**	**back**	**presently**	**;**	**"**	**and**	**he**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
我	将	是	后退	目前	;	"	和	他	步行	出去	的	这	房间	.

我马上回来；”说完，他走出了房间。

['məʊzɪz] , [huːz] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] [æz; əz][dʒæk] [pɑːst] [hɪm] , [sed] , " [dɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ,
Moses , whose white teeth gleamed as Jack passed him , said , " Dings are all right ,
摩西 , 谁 白色的 牙齿 闪闪发光 作为 杰克 通过了 他 , 说 , " 叮当 是 全部 正确的 ,
[bɑːs] [dʒæk] .
Baas Jack .
巴斯 杰克 .

摩西的洁白牙齿在杰克经过时闪闪发光，他说："叮叮当当的，杰克老爹。"

[ai] [wɪl] [siː] [dæt][nəʊ] [bʊrz] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [diː] ['mɪsɪz] [æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l] ['mɪsi] . "
I will see dat no Boers come in here to frighten de missis an ' de little missie . "
我 将要 看 数据 不 布尔人 来 在 这里 到 吓唬 德 太太 一个 - 德 小的 小姐 . "

我保证不会有布尔人进来吓唬太太和小女儿。

" [kwaɪt] [raɪt] , ['məʊzɪz] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] ['tʃɪəfəli] .
" Quite right , Moses , " observed Jack cheerfully .
" 相当 正确的 , 摩西 , " 观察到 杰克 愉快地 .

"说得对，摩西，"杰克愉快地说道。

" [gɪv] [ðə; ði] ['begəz] [biːnz] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] . "
" Give the beggars beans if they come . "
" 给 这 乞丐 豆子 如果 他们 来 . "

"如果乞丐来了，就给他们豆子。"

" [aɪl] [duː; də][dæt] , [bɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kæfə(r)] .
" I'll do dat , baas , " replied the grinning Kaffir .
" 患病的 做 数据 , 巴斯 , " 回复 这 咧嘴笑 卡菲尔人 .

"我会照办的，老大，"咧嘴笑着的卡菲尔人回答道。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] , [wʊd] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi]
An hour later the moon , which was on the wane , would creep over the kopje
一个 小时 之后 这 月亮 , 哪个 曾是 在 这 衰落 , 会 潜行者 超过 这 科皮杰
,
,
,

一个小时后，残月缓缓升起，掠过小山丘。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðeə(r)] [naʊ] [ˌʌn'siːn]
and give the defenders of the farm a chance to locate their now unseen
和 给 这 后卫 的 这 农场 一个 机会 到 定位 他们的 现在 看不见
[ə'seilənt] .
assailants .
袭击者 .

并给农场的守卫者一个机会，让他们找到现在看不见的袭击者。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,
A deep silence hung over the place ,
一个 深的 沉默 悬挂 超过 这 地方 ,

四周一片死寂。

[ænd; ənd][dʒæk] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] .
and Jack groped his way along the wall leading to the ostrich kraal .
和 杰克 摸索 他的 方式 沿着 这 墙 领导 到 这 鸵鸟 克拉尔 .

杰克摸索着沿着通往鸵鸟圈的墙壁前进。

[pæt] ['evɪdəntli] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] .
Pat evidently knew his work , for the place was in darkness .
拍 显然 知道 他的 工作 , 为了 这 地方 曾是 在 黑暗 .

帕特显然很懂行，因为那里一片漆黑。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ræŋ] [aʊt] : " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [sɔːr] ?
Suddenly a challenge rang out : " Is that you , sorr ?
突然 一个 挑战 响铃 出去 : " 是 那 你 , 抱歉 ?

突然，一个质问的声音响起："是你吗，抱歉？"

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][pæt] , [huːm] [dʒæk] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [krɑːl] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

"	The	speaker	was	Pat	,	whom	Jack	found	outside	the	kraal	,	holding	a	couple	of
"	这	扬声器	曾是	拍	,	谁	杰克	成立	外部	这	克拉尔	,	保持	一个	夫妻	的

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

“说话的人是帕特，杰克在畜栏外发现了帕特，他当时正牵着两匹马。”

" [ɔːl] [raɪt] , [pæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	All	right	,	Pat	,	"	answered	Jack	.
"	全部	正确的	,	拍	,	"	回答	杰克	.

“好的，帕特，”杰克回答道。

" [ðə; ði] [bʊrz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] . "

"	The	Boers	seem	to	have	departed	.	"
"	这	布尔人	似乎	到	有	已离开	.	"

“布尔人似乎已经离开了。”

" [ðen] [aɪl] [teɪk] [ðiːz] [nægz][ɹɪn'saɪd] , [sɔːr] , [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	Then	I'll	take	these	nags	inside	,	sorr	,	an	'	have	a	look	at	them	.
"	然后	患病的	拿	这些	唠叨	里面	,	抱歉	,	一个	-	有	一个	看	在	他们	.

“那我就把这些小家伙带进去看看吧。”

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fetlɒk] .

The	poor	things	are	trembling	all	over	their	bodies	down	to	their	fetlocks	.
这	贫穷的	事物	是	发抖	全部	超过	他们的	身体	向下	到	他们的	系部	.

这些可怜的小家伙们浑身都在颤抖，一直到它们的蹄子。

" [dʒæk] ['entəd] [ðə; ði] [krɑːl] , ['fɒləʊd] [baɪ][pæt] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [dʌm] [bruːts] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Jack	entered	the	kraal	,	followed	by	Pat	,	dragging	the	dumb	brutes	behind	him	.
"	杰克	进入	这	克拉尔	,	随后	经过	拍	,	拖拽	这	哑的	野蛮人	在后面	他	.

杰克走进畜栏，帕特跟在他后面，拖着那两个笨畜。

" [ə; eɪ] [laɪt] [hɪə(r)] , [ˌpiːt] , " [sed] [dʒæk] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kæfə(r)] ['fɔːmən] [brɔːt] [ə; eɪ] ['ʃiːldɪd]

"	A	light	here	,	Pete	,	"	said	Jack	;	and	the	Kaffir	foreman	brought	a	shielded
"	一个	光	这里	,	皮特	,	"	说	杰克	;	和	这	卡菲尔人	领班	带来	一个	屏蔽

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

“皮特，这儿有一盏灯，”杰克说；卡菲尔族工头拿来了一盏带灯罩的灯笼。

[dʒæk] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts][eɪd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Jack	turned	on	the	light	,	and	by	its	aid	examined	the	horses	.
杰克	转向	在	这	光	,	和	经过	它是	援助	检查	这	马匹	.

杰克打开灯，借助灯光检查了马匹。

[baɪ][ðə; ði] ['sædlərɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

By	the	saddlery	on	the	animals	,
经过	这	马具	在	这	动物	,

在动物的鞍具旁，

[hiː; hɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)]

he	came	to	the	conclusion	that	the	horses	had	a	couple	of	hours	before
他	来了	到	这	结论	那	这	马匹	有	一个	夫妻	的	小时	前

[fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [juːɪs] [kə'mɑːndəʊ] ,

formed	part	of	the	equipment	of	Christian	Uys's	commando	,
形成	部分	的	这	设备	的	基督教	乌伊斯	突击队员	,

他得出结论，这些马匹在几个小时前是克里斯蒂安·乌伊斯突击队的装备之一。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['klɒtɪd] [blʌd] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [ɒf] ['stɪrəp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

and	a	patch	of	clotted	blood	on	the	saddle	and	off	stirrup	of	one	of
和	一个	修补	的	凝块	血	在	这	鞍	和	离开	镫	的	一	的

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [təʊld][ɪts] [əʊn] [teɪl] .

the	horses	told	its	own	tale	.
这	马匹	讲述	它是	自己的	故事	.

其中一匹马的马鞍和马镫上的一块凝血块，本身就说明了一切。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [lait] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] , [pæt] . [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] — —

"	Bring	the	light	a	little	closer	,	Pat	.	I	want	to	see	the	—	—
"	带来	这	光	一个	小的	更近	,	拍	.	我	想	到	看	这	—	—

“帕特，把灯再靠近点儿。我想看看——”

" [dʒæk] ['lʌvət] ['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	Jack	Lovat	never	finished	the	sentence	,
"	杰克	洛瓦特	绝不	完成的	这	句子	,

杰克·洛瓦特没说完这句话，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪəs] [ˌfjuːzə'leɪd][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][æt; ət][ðə; ði] [krɑːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

for	a	fierce	fusillade	was	directed	at	the	kraal	from	the	immediate
为了	一个	凶猛的	齐射	曾是	指导	在	这	克拉尔	从	这	即时

[ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] - ,

outside	,	and	Zacchary	,
外部	,	和	-	,

一阵猛烈的枪声从外面直射畜栏，扎卡里，

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l]

who	was	standing	leaning	on	the	butt	of	his	rifle	with	his	head	on	a	level
WHO	曾是	常设	倾斜	在	这	屁股	的	他的	步枪	和	他的	头	在	一个	等级

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] ,

with	a	porthole	,
和	一个	舷窗	,

他倚着步枪枪托站着，头与舷窗齐平。

['tʌmbld] ['əʊvə(r)] — ['nevə(r)][tuː; tə][raɪz] [ə'gen] ,

tumbled	over	—	never	to	rise	again	,
翻滚	超过	—	绝不	到	上升	再次	,

倾倒在地——再也爬不起来，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] ['bɪlɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] - [hed] .

for	a	Mauser	bullet	had	found	its	billet	in	the	unfortunate	Kaffir's	head	.
为了	一个	毛瑟	子弹	有	成立	它是	坯料	在	这	不幸	-	头	.

一颗毛瑟子弹射入了不幸的卡菲尔人的脑袋。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['luːphəʊlz] , [bɔɪz] ! " [kraɪd][dʒæk] ;

"	To	the	loopholes	,	boys	!	"	cried	Jack	;
"	到	这	漏洞	,	男孩们	!	"	哭	杰克	;

“伙计们，钻空子！”杰克喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] .

and	the	defenders	replied	with	a	will	to	the	fire	of	the	unseen	enemy	.
和	这	后卫	回复	和	一个	将要	到	这	火	的	这	看不见	敌人	.

守军以顽强的意志回应了看不见的敌人的炮火。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ˌfjuːzə'leɪd][wɒz; wəz] [kept] [ʌp] ,

For	half	an	hour	a	constant	fusillade	was	kept	up	,
为了	一半	一个	小时	一个	持续的	齐射	曾是	保留	向上	,

持续了半个小时的密集射击，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɑːl] , [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɔː(r)]

but	without	further	loss	to	the	defenders	of	the	kraal	,	after	which	the	Boer
但	没有	更远	损失	到	这	后卫	的	这	克拉尔	,	后	哪个	这	布尔人

[ˈfaɪə(r)] [siːst] .

fire	ceased	.
火	停止	.

但守卫村落的布尔人没有遭受进一步损失，之后布尔人的炮火就停止了。

[ðeə(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] [krɑːl] [hæd; həd] [feɪld] .

Their	attempt	to	storm	the	kraal	had	failed	.
他们的	试图	到	风暴	这	克拉尔	有	失败的	.

他们强攻畜栏的尝试失败了。

[ˈveri] [ˈtendəli] [dʒæk] [ˈlʌvət] [ænd; ənd][pæt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] - [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv]

Very	tenderly	Jack	Lovat	and	Pat	carried	the	stricken	Zacchary	to	a	corner	of
非常	温柔地	杰克	洛瓦特	和	拍	携带	这	受打击的	-	到	一个	角落	的

[ðə; ði] [krɑːl] ,

the	kraal	,
这	克拉尔	,

杰克·洛瓦特和帕特小心翼翼地将受伤的扎卡里抬到畜栏的一个角落。

[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈempti] [ˈmiːli] [sæks] ,

and	covered	the	dead	body	with	some	empty	mealie	sacks	,
和	涵盖	这	死的	身体	和	一些	空的	玉米	麻袋	,

然后，用一些空的玉米袋盖住了尸体。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [dʒæk] [peɪd] [əˈnʌðə(r)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

after	which	Jack	paid	another	visit	to	the	house	,
后	哪个	杰克	有薪酬的	其他	访问	到	这	房子	,

之后杰克又去了一趟那栋房子。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]['meəri] [kwaɪt] [seɪf] .

where	he	found	his	mother	and	Mary	quite	safe	.
在哪里	他	成立	他的	母亲	和	玛丽	相当	安全的	.

他发现他的母亲和玛丽都很安全。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][pæt][ɪn] [ˌrekəˈnɔɪtərɪŋ] ,

A	couple	of	hours	were	spent	by	Jack	and	Pat	in	reconnoitring	,
一个	夫妻	的	小时	是	花费	经过	杰克	和	拍	在	侦察	,

杰克和帕特花了几个小时进行侦察。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded]

but	all	traces	of	the	Boers	had	vanished	,	with	the	exception	of	a	dead
但	全部	痕迹	的	这	布尔人	有	消失了	,	和	这	例外	的	一个	死的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

但除了一匹死马之外，布尔人的痕迹全部消失了。

[wɪtʃ] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [biːn] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [fɑːm] ,

which	evidently	had	been	wounded	and	managed	to	crawl	towards	the	farm	,
哪个	显然	有	到过	受伤	和	管理	到	爬行	向	这	农场	,

它显然受了伤，但还是设法爬向了农场。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪd] .

where	it	had	dropped	down	and	died	.
在哪里	它	有	掉落	向下	和	死亡	.

它掉下去后就死了。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpɔːts]

About	two	o'clock	in	the	morning	a	sheet	of	flame	,	accompanied	by	the	reports
关于	二	点钟	在	这	早晨	一个	床单	的	火焰	,	伴随	经过	这	报告

[ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈraɪflz] ,

of	many	rifles	,
的	许多	步枪	,

凌晨两点左右，一道火光冲天，同时传来许多步枪的射击声。

[wɒz; wəz] [siːn] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] .

was	seen	far	down	the	valley	.
曾是	已见	远的	向下	这	谷	.

在山谷深处可以看到。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈbrɪtɪʃə(r)] , [pæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	They	have	come	up	with	some	Britishers	,	Pat	,	"	said	Jack	.
"	他们	有	来	向上	和	一些	英国人	,	拍	,	"	说	杰克	.

“他们找来了一些英国人，帕特，”杰克说。

" [baɪ][ðə; ði] [pˈaʊəz] ! " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] , " [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .

"	By	the	powers	!	"	observed	the	Irishman	,	"	they	seem	to	be	hard	at	work	.
"	经过	这	权力	!	"	观察到	这	爱尔兰人	,	"	他们	似乎	到	是	难的	在	工作	.

“天哪！”爱尔兰人说道，“他们似乎正在努力工作。”

[ai] [wʊd] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

I	would	give	something	to	be	there	.
我	会	给	某物	到	是	那里	.

我愿意付出一切去那里。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ˈlɑːstɪd] , [ðen] [siːst] ,

"	For	some	minutes	the	firing	lasted	,	then	ceased	,
"	为了	一些	分钟	这	射击	持续	,	然后	停止	,

枪声持续了几分钟后停止了。

[ænd; ənd] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftəwədz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhɔːsɪz] - [huːf] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]

and	shortly	afterwards	the	sound	of	horses	'	hoofs	could	be	heard	coming	up
和	不久	然后	这	声音	的	马匹	-	蹄子	可以	是	听到	未来	向上

[ðə; ði] [ˈvæli] .

the	valley	.
这	谷	.

不久之后，便听到了山谷里传来马蹄声。

[dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [ˈɪnstəntli] [mænd] [ðə; ði] [ˈluːphəʊlz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstrendʒər] [keɪm]

Jack	and	his	followers	instantly	manned	the	loopholes	,	but	the	strangers	came
杰克	和	他的	追随者	即刻	有人值守	这	漏洞	,	但	这	陌生人	来了

[ˈstedəli] [ɒn] .

steadily	on	.
稳步	在	.

杰克和他的追随者立即堵住了漏洞，但陌生人还是稳步逼近。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [ˈʧælɪndʒ] [ðem; ðəm] , [sɔːr] ? " [ɑːskt] [pæt] ; [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Shall	I	challenge	them	,	sorr	?	"	asked	Pat	;	and	without	waiting	for	a
"	将	我	挑战	他们	,	抱歉	?	"	问	拍	;	和	没有	等待	为了	一个

[rɪˈplaɪ] ,

reply	,
回复	,

“我该去质问他们吗，抱歉？”帕特问道；还没等对方回答，

[ðə; ði] [breɪv] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [kɔːld]
the **brave** **Irishman** **passed** **out** **of** **the** **kraal** **,** **and** **with** **a** **stentorian** **voice** **called**
这 勇敢的 爱尔兰人 通过了 出去 的 这 克拉尔 , 和 和 一个 洪亮的 嗓音 称为
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

勇敢的爱尔兰人走出了畜栏，用洪亮的声音喊道：

" [hɔːlt] ! [huː] ['kɒmz] [ðeə(r)] ?
" **Halt** **!** **who** **comes** **there** **?**
" 停止 ! WHO 来 那里 ?

“站住！谁在那里？”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['levəlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] .
" **at** **the** **same** **time** **levelling** **his** **rifle** **at** **the** **approaching** **figures** **.**
" 在 这 相同的 时间 水平 他的 步枪 在 这 接近 数据 .

“与此同时，他将步枪对准了逼近的人影。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [pæt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ;
" **It** **is** **I** **,** **Pat** **!** **"** **shouted** **the** **master** **of** **the** **Kopje** **Farm** **;**
" 它 是 我 , 拍 ! " 喊叫 这 掌握 的 这 科皮杰 农场 ;

“是我，帕特！”科普杰农场的主人喊道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [hæd; həd] [dʒæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ɪk'skleɪm] , " [ˌaɪ 'tiː]
and **the** **next** **moment** **Mr** **.** **Lovat** **had** **Jack** **in** **his** **arms** **,** **exclaiming** **,** **"** **It**
和 这 下一个 片刻 先生 . 洛瓦特 有 杰克 在 他的 武器 , 惊呼 , " 它
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɪə(r)] [ʃeɪv] ,
was **a** **near** **shave** **,**
曾是 一个 靠近 刮胡子 ,

下一刻，洛瓦特先生就把杰克抱在了怀里，惊呼道：“真是千钧一发！”

[dʒæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] .
Jack **,** **but** **I** **am** **glad** **I** **am** **able** **to** **see** **you** **all** **once** **more** **.**
杰克 , 但 我 是 高兴的 我 是 有能力的 到 看 你 全部 一次 更多的 .

杰克，但我很高兴能再次见到大家。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvət] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . -
" **Mrs** **.** **Lovat** **and** **Mary** **were** **delighted** **beyond** **measure** **at** **Mr** **.** **Lovat's** -
" 太太 . 洛瓦特 和 玛丽 是 高兴极了 超过 措施 在 先生 . -
[rɪ'tɜːn] ,
return **,**
返回 ,

“洛瓦特先生的归来让洛瓦特夫人和玛丽欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [tremblɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [sɪns] [hiː; hi]
and **with** **much** **trembling** **listened** **to** **the** **account** **of** **his** **adventures** **since** **he**
和 和 很多 发抖 听着 到 这 帐户 的 他的 冒险 自从 他
[left] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] .
left **the** **Kopje** **Farm** **on** **the** **previous** **morning** **.**
左边 这 科皮杰 农场 在 这 以前的 早晨 .

他战战兢兢地听着他讲述自前一天早上离开科佩农场以来的冒险经历。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

- [əd'ventʃə(r)]

LOVAT'S ADVENTURE

- 冒险

洛瓦特的冒险

['lɪt(ə)l] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi:; hi] [wʊd] [pɑ:s] [θru:] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ]

Little did Mr . Lovat dream of the adventures he would pass through that morning

小的 做过 先生 . 洛瓦特 梦 的 这 冒险 他 会 经过 通过 那 早晨

[æz; əz][hi:; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kɒpi] [fɑ:m] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - .

as he drove away from Kopje Farm in the direction of Springbokfontein .

作为 他 驾驶 离开 从 科皮杰 农场 在 这 方向 的 - .

洛瓦特先生做梦也想不到，那天早上他开车离开科普杰农场，前往斯普林博克方丹方向时，将会经历怎样的冒险。

['besi] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [trɔt] ['swɪftli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bessie was in good condition , and trotted swiftly between the shafts of the

贝西 曾是 在 好的 状况 , 和 小跑 迅速地 之间 这 轴 的 这

[keɪp] [kɑ:t] ,

Cape cart ,

岬 大车 ,

贝西状态良好，在开普敦马车的车辕间轻快地小跑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp][eə(r)] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [mæn][ænd; ənd] [bi:st] .

and the crisp air exhilarated man and beast .

和 这 脆 空气 兴奋 男人 和 兽 .

清新的空气使人和动物都精神焕发。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [hi:; hi] [met] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [keɪp]

When a couple of miles from home , he met an acquaintance riding a Cape

什么时候 一个 夫妻 的 英里 从 家 , 他 遇见 一个 熟人 骑术 一个 岬

['pəʊni] ,

pony ,

小马 ,

离家还有几英里的时候，他遇到一个骑着开普敦小马的熟人。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .

and pulled up to pass the time of day .

和 拉 向上 到 经过 这 时间 的 天 .

于是停车打招呼，聊聊天。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['bæsɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑ:mə(r)] , " ['eni] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] ?

" Well , Mr . Bassett , " said the ostrich farmer , " any news of the Boers ?

" 出色地 , 先生 . 巴塞特 , " 说 这 鸵鸟 农民 , " 任何 消息 的 这 布尔人 ?

“巴塞特先生，”鸵鸟养殖户说，“布尔人那边有什么消息吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['bæsɪt] — [ə; eɪ] ['stɜ:di] , [θɪk] - [set][mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

" Mr . Bassett — a sturdy , thick - set man of middle age ,

" 先生 . 巴塞特 — 一个 结实的 , 厚的 - 放 男人 的 中间 年龄 ,

“巴塞特先生——一位身材魁梧、体格健壮的中年男子，

[hu:] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['nɪəli] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

who during his lifetime had tried his hand at nearly every kind of occupation ,

WHO 期间 他的 寿命 有 尝试 他的 手 在 几乎 每一个 种类 的 职业 ,

他一生中几乎尝试过所有类型的职业，

[ænd; ənd] [naʊ] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][lænd]['vælju:ə(r)] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][gəʊld][prə'spektə(r)] —

and now combined the office of land valuer with that of gold prospector —

和 现在 合并 这 办公室 的 土地 估价师 和 那 的 金子 勘探者 —

[rɪ'plaɪd] ,

replied ,

回复 ,

他回答说：“现在他把土地估价师和淘金者的职务合二为一了。”

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] - , ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ,
" I've just come from Springbokfontein , Mr . Lovat ,
" 我已经 只是 来 从 - , 先生 . 洛瓦特 ,

“我刚从斯普林博克方丹回来，洛瓦特先生，

[ænd; ənd] ['ru:mə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑ:st] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['ju:'waɪɛs] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and rumours are flying thick and fast about Christian Uys being in the
和 谣言 是 飞行 厚的 和 快速地 关于 基督教 uys 存在 在 这
['neɪbəhʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑ:ndəʊ] .
neighbourhood with a commando .
邻里 和 一个 突击队员 .

坊间盛传克里斯蒂安·乌伊斯与一名突击队员在附近活动。

[ðɪs] ['ju:'waɪɛs][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['deərɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][məʊst]
This Uys is a very daring fellow , and has proved himself to be a most
这 uys 是 一个 非常 大胆 同伴 , 和 有 已证实 他自己 到 是 一个 最多
['keɪpəb(ə)l] ['li:də(r)] .
capable leader .
有能力的 领导者 .

这位乌伊斯是个非常大胆的人，并且已经证明自己是一位非常有能力的领导者。

[ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪz] ['getɪŋ] [ləʊ] ,
Their stock of horses , I suppose , is getting low ,
他们的 库存 的 马匹 , 我 认为 , 是 获得 低的 ,

我想，他们的马匹存栏量应该不多了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [bʊrz] [wɒnt] [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)][stɔ:(r)] . "
and naturally enough the Boers want to replenish their store . "
和 自然 足够的 这 布尔人 想 到 补充 他们的 店铺 . "

当然，布尔人也想补充他们的储备。”

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [əb'zɜ:vd] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .
" Certainly , " observed Mr . Lovat .
" 当然 , " 观察到 先生 . 洛瓦特 .

“当然，”洛瓦特先生说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [taʊn] [gɑ:d] [æt; ət] - [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] ? "
" I suppose the town guard at Springbokfontein are on the alert ? "
" 我 认为 这 镇 警卫 在 - 是 在 这 警报 ? "

“我想斯普林博克方丹的镇卫队应该已经进入戒备状态了吧？”

" [nɒt] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['bæsɪt] ['grɪmli] ,
" Not half of them are to be trusted , " replied Mr . Bassett grimly ,
" 不是 一半 的 他们 是 到 是 可信 , " 回复 先生 . 巴塞特 阴沉地 ,

“他们当中有一半都不可信，”巴塞特先生冷冷地回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['reb(ə)lz; rɪ'belz][æt; ət] [hɑ:t] .
" for I am afraid several of them are rebels at heart .
" 为了 我 是 害怕的 一些 的 他们 是 叛军 在 心 .

“因为我担心他们当中有些人骨子里是叛逆者。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑ:m] , [aɪ] [həʊp] ? "
You have left things all right up at the Kopje Farm , I hope ? "
你 有 左边 事物 全部 正确的 向上 在 这 科皮杰 农场 , 我 希望 ? "

希望你把科普杰农场那边一切都妥当了？

" ['enɪ] [bʊrz] ['kɔ:lɪŋ] [ðeə(r)] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [wɔ:m] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]
" Any Boers calling there will get a warm reception , I can assure you , " replied
" 任何 布尔人 呼叫 那里 将要 得到 一个 温暖的 接待 , 我 能 保证 你 , " 回复
['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ,
Mr . Lovat ,
先生 . 洛瓦特 ,

“我可以向你保证，任何到访的布尔人都会受到热烈欢迎，”洛瓦特先生回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt]

"	I	think	that	my	son	and	the	'	boys	'	will	be	able	to	give	a	good	account
"	我	思考	那	我的	儿子	和	这	-	男孩们	-	将要	是	有能力的	到	给	一个	好的	帐户

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

of	themselves	,
的	他们自己	,

我认为我的儿子和那些"小伙子们"能够很好地展现自己的实力。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

if	they	are	interfered	with	.
如果	他们	是	干扰	和	.

如果它们受到干扰。

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] , [æz; əz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [nuːn] .

But	I	must	be	getting	along	,	as	I	wish	to	be	back	by	noon	.
但	我	必须	是	获得	沿着	,	作为	我	希望	到	是	后退	经过	中午	.

但我应该进展顺利，因为我希望中午之前就能回去。

[gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['bæsɪt] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)] ['flik] ['besi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Good	-	morning	,	Mr	.	Bassett	;	"	and	the	ostrich	farmer	flicked	Bessie	with	his
好的	-	早晨	,	先生	.	巴塞特	;	"	和	这	鸵鸟	农民	轻弹	贝西	和	他的

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

"早上好，巴塞特先生；"鸵鸟养殖户用鞭子抽了贝西一下。

[ðə; ði] [meə(r)] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['məʊʃn] ,

The	mare	darted	forward	with	a	quick	motion	,
这	母马	飞镖	向前	和	一个	快的	运动	,

母马迅速向前冲去，动作迅捷无比。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [keɪm] [tuː; tə] ['dʒægərz] [fɑːm] ,

and	in	a	short	time	Mr	.	Lovat	came	to	Jagger's	Farm	,
和	在	一个	短的	时间	先生	.	洛瓦特	来了	到	贾格尔的	农场	,

不久之后，洛瓦特先生就来到了贾格尔的农场。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [ænd; ənd] - .

the	ruined	building	half	way	between	the	Kopje	Farm	and	Springbokfontein	.
这	毁坏	建筑	一半	方式	之间	这	科皮杰	农场	和	-	.

位于科普杰农场和斯普林博克方丹之间的废弃建筑。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	country	was	wild	in	the	extreme	.
这	国家	曾是	荒野	在	这	极端	.

这个国家极其荒蛮。

[ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒpi] , [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

The	road	ran	between	a	range	of	kopjes	,	at	the	bases	of	which	were
这	路	跑	之间	一个	范围	的	小山	,	在	这	基地	的	哪个	是

['wɔːtəkɔːsiz] ,

watercourses	,
水道	,

道路蜿蜒于一系列小山丘之间，山丘底部是溪流。

[draɪ] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] [æt; ət] [taɪmz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] ['reɪdʒɪŋ] [t'ɒɹənts] .

dry	in	summer	,	but	at	times	during	the	winter	months	raging	torrents	.
干燥	在	夏天	,	但	在	时代	期间	这	冬天	几个月	愤怒	种子	.

夏季干燥，但冬季有时会出现湍急的洪水。

['dʒægərz] [fɑːm] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'enviəbl] [ˌnəʊtə'raɪəti] , ['sevrəl] [waɪt] [men] ['hævɪŋ] [biːn]
Jagger's **Farm** **had** **an** **unenviable** **notoriety** **,** **several** **white** **men** **having** **been**
贾格尔的 农场 有 一个 令人羡慕的 恶名 , 一些 白色的 男人 拥有 到过
['məːdə] [ɪn][ɪts][və'sɪnəti] .
murdered **in** **its** **vicinity** **.**
被谋杀 在 它是 附近 .

贾格尔农场臭名昭著，附近曾发生过几起白人男子被谋杀的案件。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌfli] - [bɪlt] [stəʊn] [wɔːl] ,
The **building** **was** **surrounded** **by** **a** **roughly** **-** **built** **stone** **wall** **,**
这 建筑 曾是 包围 经过 一个 大致 - 建造 石头 墙 ,

这座建筑周围环绕着一道粗糙的石墙。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ruːɪn] .
which **in** **many** **places** **was** **in** **a** **state** **of** **ruin** **.**
哪个 在 许多 地方 曾是 在 一个 状态 的 废墟 .

许多地方都已破败不堪。

[ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
The **roadway** **was** **strewn** **with** **boulders** **of** **rock** **,**
这 道路 曾是 散落的 和 巨石 的 岩石 ,

路面上散落着巨石。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][kɑːt][fɔː(r); fə(r)]
and **Mr** **.** **Lovat** **had** **to** **descend** **from** **his** **perch** **in** **the** **cart** **for**
和 先生 . 洛瓦特 有 到 下降 从 他的 栖息 在 这 大车 为了
[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] ['besi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] ['rəʊdweɪ] .
the **purpose** **of** **leading** **Bessie** **along** **the** **stony** **roadway** **.**
这 目的 的 领导 贝西 沿着 这 石质的 道路 .

洛瓦特先生不得不从马车上下来，牵着贝西沿着石子路走。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['bɛsiz] [hed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] ,
The **ostrich** **farmer** **was** **holding** **Bessie's** **head** **,** **for** **the** **mare** **made** **a** **stumble** **,**
这 鸵鸟 农民 曾是 保持 贝西的 头 , 为了 这 母马 制成 一个 绊倒 ,

鸵鸟养殖户正扶着贝西的头，因为这匹母马踉跄了一下。

[wen] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dʌtʃ] , " [hɔːlt] !
when **a** **harsh** **voice** **called** **out** **in** **Dutch** **,** **"** **Halt** **!**
什么时候 一个 残酷的 嗓音 称为 出去 在 荷兰语 , " 停止 !

这时，一个严厉的声音用荷兰语喊道：“站住！”

" [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [dɪs'meɪ] ,
" **To** **Mr** **.** **Lovat's** **dismay** **,**
" 到 先生 . - 沮丧 ,

令洛瓦特先生沮丧的是，

[hiː; hi] [pə'siːvd] [sɪks] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɪð] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]
he **perceived** **six** **unkempt** **and** **fierce** **-** **looking** **men** **with** **heads** **and** **shoulders**
他 感知 六 蓬头垢面 和 凶猛的 - 寻找 男人 和 头部 和 肩膀
[ə'piərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɑːm] [wɔːl] ,
appearing **above** **the** **farm** **wall** **,**
出现 多于 这 农场 墙 ,

他看到六个衣衫褴褛、面目狰狞的男人，只露出脑袋和肩膀，从农场围墙上方冒了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɒmɪnəs] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['raɪflz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm] .
and **the** **more** **ominous** **sight** **of** **a** **row** **of** **rifles** **pointed** **at** **him** **.**
和 这 更多的 不祥的 视线 的 一个 排 的 步枪 尖 在 他 .

更令人不安的是，一排步枪正对着他。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
A **couple** **of** **the** **Boers** **,** **for** **such** **they** **were** **,**
一个 夫妻 的 这 布尔人 , 为了 这样的 他们 是 ,

其中有几个布尔人，就他们的身份而言，

[liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːdz] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

leaped	over	the	wall	and	ran	towards	Mr	.	Lovat	.
跳跃	超过	这	墙	和	跑	向	先生	.	洛瓦特	.

他跳过墙，朝洛瓦特先生跑去。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hɔːltɪd] .

The	latter	halted	.
这	后者	停止	.

后者停了下来。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːdərəs] - ['lʊkɪŋ] ['maʊzə(r)] [dɪ'speld] ['eni] [aɪ'dɪə]

The	nature	of	the	road	and	the	murderous	-	looking	Mausers	dispelled	any	idea
这	自然	的	这	路	和	这	杀人犯	-	寻找	毛瑟步枪	驱散	任何	主意

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

of	escape	,
的	逃脱	,

道路状况恶劣，加上那些看起来凶神恶煞的毛瑟步枪，彻底打消了逃跑的念头。

[səʊ] ['grɑːspɪŋ] ['bɛsiz] [reɪnz] ['taɪtli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['strendʒər] , [ænd; ənd]

so	grasping	Bessie's	reins	tightly	with	his	left	hand	,	he	faced	the	strangers	,	and
所以	抓握	贝西的	缰绳	紧紧	和	他的	左边	手	,	他	面对	这	陌生人	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

于是，他左手紧紧抓住贝西的缰绳，面对着陌生人说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	What	do	you	want	?	"
"	什么	做	你	想	?	"

你想要什么?

" [jɔː(r); jə(r)][meə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Your	mare	,	"	answered	one	of	the	Boers	in	English	.
"	你的	母马	,	"	回答	一	的	这	布尔人	在	英语	.

“你的母马，”其中一个布尔人用英语回答道。

" [aɪ][woʊnt] [sel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	I	won't	sell	her	,	"	said	Mr	.	Lovat	decisively	.
"	我	惯于	卖	她	,	"	说	先生	.	洛瓦特	果断地	.

“我不会卖掉她，”洛瓦特先生果断地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

"	She	is	not	to	be	bought	at	any	price	.
"	她	是	不是	到	是	买	在	任何	价格	.

“她绝不会被以任何价格收买。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] , [pliːz] .

Allow	me	to	pass	,	please	.
允许	我	到	经过	,	请	.

请允许我通过。

" [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊrz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)]

"	A	loud	laugh	burst	from	the	Boers	,	the	remaining	three	having	joined	their
"	一个	大声	笑	爆裂	从	这	布尔人	,	这	其余的	三	拥有	加入	他们的

['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

fellows	in	the	roadway	.
伙伴们	在	这	道路	.

“布尔人中爆发出一阵大笑，剩下的三人也加入了路上的同伴。

" ['kɒməndænt] ['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

"	Commandant	Christian	Uys	requires	the	service	of	your	horse	.
"	指挥官	基督教	uys	需要	这	服务	的	你的	马	.

“克里斯蒂安·乌伊斯指挥官需要你的马匹服役。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

You	will	receive	payment	for	it	when	the	war	is	over	,
你	将要	收到	支付	为了	它	什么时候	这	战争	是	超过	,

战争结束后，你将收到报酬。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [rɪ'siːvd] .

"	was	the	response	Mr	.	Lovat	received	.
"	曾是	这	回复	先生	.	洛瓦特	已收到	.

这是洛瓦特先生收到的回复。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊrz] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛrz] [hed] , ['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

A	couple	of	Boers	sprang	to	the	mare's	head	,	evidently	with	the	intention	of
一个	夫妻	的	布尔人	弹簧	到	这	母马的	头	,	显然	和	这	意图	的

[ˌʌn'hɑːnis] ['besi] .

unharnessing	Bessie	.
释放	贝西	.

几个布尔人跳到母马的头上，显然是想解开贝西的缰绳。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] ,

Grasping	the	handle	of	his	whip	,
抓握	这	处理	的	他的	鞭	,

他紧握着鞭子的把手，

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [end] [daʊn] [wɪð] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] [huː]

Mr	.	Lovat	brought	the	butt	end	down	with	force	upon	the	head	of	the	Boer	who
先生	.	洛瓦特	带来	这	屁股	结尾	向下	和	力量	之上	这	头	的	这	布尔人	WHO

[hæd; həd][dʒʌst]['spəʊkən] ,

had	just	spoken	,
有	只是	说	,

洛瓦特先生用枪托猛击刚才说话的布尔人的头部。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .

and	the	Dutchman	stumbled	and	fell	in	the	roadway	.
和	这	荷兰人	踉跄	和	跌倒	在	这	道路	.

荷兰人绊了一下，摔倒在路中间。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

The	next	moment	the	ostrich	farmer	was	lying	senseless	on	the	ground	,
这	下一个	片刻	这	鸵鸟	农民	曾是	说谎	无意义的	在	这	地面	,

下一刻，鸵鸟养殖户就昏迷不醒地躺在了地上。

['hævɪŋ] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] .

having	been	knocked	down	by	a	blow	from	a	clubbed	rifle	.
拥有	到过	敲门	向下	经过	一个	吹	从	一个	俱乐部	步枪	.

被棍棒击中后倒地。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [stɑːz] , [ðen] [ə'blɪviən] ;

First	came	a	vision	of	many	-	coloured	stars	,	then	oblivion	;
第一的	来了	一个	想象	的	许多	-	有色	明星	,	然后	遗忘	;

先是看到了五彩缤纷的星星，然后就陷入了遗忘；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blæŋk][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

and	the	world	for	the	time	being	was	a	blank	to	Mr	.	Lovat	.
和	这	世界	为了	这	时间	存在	曾是	一个	空白的	到	先生	.	洛瓦特	.

而此时此刻，世界对洛瓦特先生来说一片空白。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .

When	he	came	to	his	senses	,	he	found	himself	lying	in	the	farmyard	.
什么时候	他	来了	到	他的	感官	,	他	成立	他自己	说谎	在	这	农场	.

当他回过神来时，发现自己躺在农场院子里。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪsts] [hæd; həd] [biːn] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

His	arms	and	wrists	had	been	securely	fastened	behind	his	back	,	while	his
他的	武器	和	手腕	有	到过	安全地	系紧	在后面	他的	后退	,	尽管	他的

[ˈæŋklz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [taɪd] .

ankles	were	also	tied	.
脚踝	是	还	系	.

他的双臂和手腕被牢牢地绑在背后，脚踝也被绑住了。

[ðə; ði] [keɪp] [kɑːt] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][meə(r)][wɒz; wəz]

The	Cape	cart	was	standing	close	to	where	he	lay	,	but	the	mare	was
这	岬	大车	曾是	常设	关闭	到	在哪里	他	躺	,	但	这	母马	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

那辆开普敦马车就停在他躺着的地方附近，但那匹母马已经不见了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæg][ɒv; əv][gəʊld] ,

Then	his	thoughts	turned	to	the	bag	of	gold	,
然后	他的	想法	转向	到	这	包	的	金子	,

然后，他的思绪转向了那袋金子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈhedeɪk] ,

and	though	dazed	and	suffering	from	a	violent	headache	,
和	尽管	茫然	和	痛苦	从	一个	暴力	头痛	,

尽管他当时神情恍惚，头痛欲裂，

[ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bʊrz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

a	remembrance	of	his	encounter	with	the	Boers	flashed	through	his	mind	,
一个	纪念	的	他的	遇到	和	这	布尔人	闪光灯	通过	他的	头脑	,

他脑海中闪过与布尔人遭遇的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [grəʊn] .

and	he	gave	vent	to	a	heavy	groan	.
和	他	给予	发泄	到	一个	重的	呻吟	.

他发出了一声沉重的呻吟。

[ðə; ði] [ˈfɑːmjɑːd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [rʌf] [velt] [grɑːs] ,

The	farmyard	was	covered	with	rough	veldt	grass	,
这	农场	曾是	涵盖	和	粗糙的	草原	草	,

农场院子里长满了粗糙的草原草。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] [les] [ˈpeɪnf(ə)l][wʌn][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʌðəwaɪz] [biːn] .

which	made	his	couch	a	less	painful	one	than	it	would	have	otherwise	been	.
哪个	制成	他的	长椅	一个	较少的	痛苦	一	比	它	会	有	否则	到过	.

这使得他躺在沙发上比原本应该承受的痛苦要少一些。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒv; əv] [ˈdɜːti] , [dɪˈskɑːdɪd] [bɔː(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

A	bundle	of	dirty	,	discarded	Boer	clothing	lay	beside	him	,
一个	捆	的	肮脏的	,	丢弃	布尔人	衣服	躺	旁	他	,

他身旁散落着一捆肮脏的、被丢弃的布尔人衣物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈviːəkl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌfli] [meɪd] [ˈhæmpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [wen]

and	in	the	vehicle	was	a	roughly	made	hamper	,	which	was	not	there	when
和	在	这	车辆	曾是	一个	大致	制成	阻碍	,	哪个	曾是	不是	那里	什么时候

[hiː; hi] [left] [həʊm] .

he	left	home	.
他	左边	家	.

车里有一个简陋的篮子，他离开家时车里还没有这个篮子。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['meəri] , [ænd; ənd] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət]

He	thought	about	his	wife	,	Mary	,	and	Jack	,	and	imagined	their	anxiety	at
他	想法	关于	他的	妻子	,	玛丽	,	和	杰克	,	和	想象	他们的	焦虑	在

[hɪz; ɪz] [nɒn] - [rɪ'tɜːn] .

his	non	-	return	.
他的	非	-	返回	.

他想起了妻子玛丽和杰克，想象着他们因为他迟迟不归而焦虑不安。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

He	tried	to	move	,	but	was	unable	to	do	so	,
他	尝试	到	移动	,	但	曾是	无法	到	做	所以	,

他试图移动，但却无法做到。

[waɪl] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'sʌfrəbl] .

while	the	pain	in	his	head	was	almost	insufferable	.
尽管	这	疼痛	在	他的	头	曾是	几乎	令人难以忍受的	.

他的头痛几乎难以忍受。

[ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] ['haɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] , [ænd; ənd] [ɪts] [fɪəs] [reɪz] [biːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [hed] .

The	sun	climbed	higher	in	the	heavens	,	and	its	fierce	rays	beat	upon	his	bare	head	.
这	太阳	攀登	更高	在	这	天	,	和	它是	凶猛的	射线	打	之上	他的	裸	头	.

太阳越升越高，炽热的阳光照射在他光秃秃的头上。

[hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [gruː] ['greɪtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] - ['sʌfərɪŋ] ['les(ə)nd] ,

His	physical	pain	grew	greater	,	but	the	acuteness	of	his	mind	-	suffering	lessened	,
他的	身体的	疼痛	生长	更大的	,	但	这	急性	的	他的	头脑	-	痛苦	减少	,

他的身体疼痛加剧了，但精神上的痛苦却减轻了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

and	at	last	he	again	relapsed	into	unconsciousness	.
和	在	最后的	他	再次	复发	进入	无意识	.

最后他再次陷入昏迷。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] [sʌm; səm] [wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .

Then	Mr	.	Lovat	was	brought	to	himself	by	some	one	shaking	him	.
然后	先生	.	洛瓦特	曾是	带来	到	他自己	经过	一些	一	摇晃	他	.

然后有人摇晃洛瓦特先生，把他唤醒了过来。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

The	ostrich	farmer	looked	up	in	a	dazed	sort	of	way	,
这	鸵鸟	农民	看起来	向上	在	一个	茫然	种类	的	方式	,

鸵鸟养殖户茫然地抬起头，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɒnzd] [ænd; ənd] ['stɔːlwət] [kə'ləʊniəl] ['truːpə(r)] [klæd] [ɪn] ['kɑːki] ,

and	the	sight	of	a	bronzed	and	stalwart	Colonial	trooper	clad	in	khaki	,
和	这	视线	的	一个	古铜色	和	坚定的	殖民	骑警	覆膜	在	卡其色	,

还有一位身着卡其布制服、皮肤黝黑、体格健壮的殖民地士兵的身影，

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌbændə'lɪə(r)] , [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

and	wearing	a	couple	of	bandoliers	,	met	his	gaze	.
和	穿着	一个	夫妻	的	弹药带	,	遇见	他的	目光	.

她身上挎着几条子弹带，与他对视。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['truːpə(r)] .

"	What	is	the	meaning	of	this	?	"	asked	the	trooper	.
"	什么	是	这	意义	的	这	?	"	问	这	骑警	.

“这是什么意思？”骑警问道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] .
I see you are wounded .
我 看 你 是 受伤 .

我看得出你受伤了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
You are a Britisher , of course ?
你 是 一个 英国人 , 的 课程 ?

你当然是英国人吧?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] ,
" In a few words , Mr . Lovat told the story of his capture ,
" 在 一个 很少 字 , 先生 . 洛瓦特 讲述 这 故事 的 他的 捕获 ,

洛瓦特先生用寥寥数语讲述了他被俘的经过。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][klɑːsp] [naɪf] ,
and the Colonial drawing out a clasp knife ,
和 这 殖民 绘画 出去 一个 搭扣 刀 ,

而殖民者则拔出了折叠刀，

[kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] ,
cut the cords with which Mr . Lovat's arms and ankles were bound ,
切 这 绳索 和 哪个 先生 . - 武器 和 脚踝 是 边界 ,

割断了捆绑洛瓦特先生手臂和脚踝的绳索。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [helpt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
after which the Irregular helped the farmer to his feet .
后 哪个 这 不规律的 帮助 这 农民 到 他的 脚 .

随后，这名非正规军士兵扶起了农夫。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv]['semi] - [kəʊ'ægjuleɪtɪd] [blʌd] [leɪ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] ['restɪd] ,
A little pool of semi - coagulated blood lay where his head had rested ,
一个 小的 水池 的 半 - 凝固的 血 躺 在哪里 他的 头 有 休息 ,

他头部曾枕过的地方，积了一小滩半凝固的血迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːpə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɛtlərz] ['pælɪd] [feɪs] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːsk] [kən'teɪnɪŋ]
and the trooper noticing the settler's pallid face , drew out a small flask containing
和 这 骑警 注意到 这 定居者的 苍白 脸 , 画 出去 一个 小的 烧瓶 包含
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

骑警注意到定居者脸色苍白，便掏出一个小酒瓶，里面装着白兰地。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
and insisted on his taking a drink .
和 坚持 在 他的 采取 一个 喝 .

并坚持让他喝一口水。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæg]
The spirit revived Mr . Lovat , and he made a search for the bag
这 精神 复活 先生 . 洛瓦特 , 和 他 制成 一个 搜索 为了 这 包
[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] ,
containing the gold ,
包含 这 金子 ,

鬼魂使洛瓦特先生复活，他开始寻找装有黄金的袋子。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wɒz; wəz] [gɒn] .

it	too	was	gone	.
它	也	曾是	已消失	.

它也消失了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ruːfəli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] ,

While	he	was	engaged	in	ruefully	surveying	the	cart	,
尽管	他	曾是	已订婚的	在	懊悔地	测量	这	大车	,

当他懊恼地打量着那辆马车时，

[ðə; ði] ['truːpə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['sɜːtʃɪŋ]

the	trooper	was	joined	by	half	a	dozen	comrades	,	who	had	been	busy	searching
这	骑警	曾是	加入	经过	一半	一个	打	同志们	,	WHO	有	到过	忙碌的	搜索

[ðə; ði] [fɑːm] ['premɪsɪz] .

the	farm	premises	.
这	农场	前提	.

这名骑警和六名战友会合，他们一直在农场里进行搜查。

" [hə'ləʊ] , ['mɔːt(ə)n] ! " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['truːpə] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [huː] [hæd; həd]

"	Hullo	,	Morton	!	"	said	one	of	the	troopers	,	addressing	the	Irregular	who	had
"	你好	,	莫顿	!	"	说	一	的	这	骑警	,	解决	这	不规律的	WHO	有

[rɪ'liːst] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

released	Mr	.	Lovat	.
发布	先生	.	洛瓦特	.

“你好，莫顿！”一名骑兵对释放洛瓦特先生的非正规军士兵说道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? "

"	What	is	the	matter	?	"
"	什么	是	这	事情	?	"

“什么事？”

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [biːn] [held] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bʊrz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

"	This	gentleman	has	evidently	been	held	up	by	a	party	of	Boers	belonging	to
"	这	绅士	有	显然	到过	握住	向上	经过	一个	派对	的	布尔人	属于	到

['krɪstʃən] [juːɪs] [kə'mɑːndəʊ] ,

Christian	Uys's	commando	,
基督教	乌伊斯	突击队员	,

“这位先生显然是被克里斯蒂安·乌伊斯突击队的布尔人扣押了。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɔːt(ə)n] .

"	replied	Morton	.
"	回复	莫顿	.

莫顿回答道。

" [ðə; ði] ['rɑːskəl, 'ræ-] [hæv; həv] [luːt] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] . "

"	The	rascals	have	looted	him	of	a	bag	containing	five	hundred	sovereigns	.	"
"	这	无赖	有	被洗劫一空	他	的	一个	包	包含	五	百	君主	.	"

“这些恶棍抢走了他一个装有五百枚金币的袋子。”

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scot	!
"	伟大的	苏格兰人	!

“伟大的苏格兰人！”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [hɔːl] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['truːpə(r)] .

that	is	what	I	call	a	haul	,	"	exclaimed	a	young	trooper	.
那	是	什么	我	称呼	一个	运输	,	"	惊呼	一个	年轻的	骑警	.

“这才叫大收获！”一名年轻的士兵惊呼道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['kʌntri]

"	I	didn't	think	there	was	so	much	money	to	be	found	in	this	blessed	country
"	我	没有	思考	那里	曾是	所以	很多	钱	到	是	成立	在	这	蒙福	国家

.

:

.

“我没想到在这个富饶的国家里竟然有这么多钱。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [njuː] ['ziːlənd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪldənəs] . "

Give	me	New	Zealand	in	preference	to	this	wilderness	.	"
给	我	新的	新西兰	在	偏爱	到	这	荒野	.	"

我宁愿去新西兰，也不要这片荒野。

" [wɪr] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz] , " [ɪk'spleɪnd] ['truːpə(r)]['mɔːt(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ,

"	We're	Auckland	Rangers	,	"	explained	Trooper	Morton	to	Mr	.	Lovat	,
"	是	奥克兰	游骑兵队	,	"	解释	骑警	莫顿	到	先生	.	洛瓦特	,

“我们是奥克兰游骑兵队，”莫顿警官向洛瓦特先生解释道。

" [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['liːdəz] [ðə; ði]

"	and	are	on	the	track	of	Christian	Uys	,	one	of	the	best	leaders	the
"	和	是	在	这	追踪	的	基督教	uys	,	一	的	这	最好的	领导人	这

[bʊrz] [pə'zes] .

Boers	possess	.
布尔人	具有	.

“并且正在追随克里斯蒂安·乌伊斯，他是布尔人拥有的最优秀的领导人之一。”

[hiː; hi][ɪz][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] , [ai] [θɪŋk] ,

He	is	on	the	look	-	out	for	horses	and	stores	,	I	think	,
他	是	在	这	看	-	出去	为了	马匹	和	商店	,	我	思考	,

我认为他正在寻找马匹和商店。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['dɒgɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [wiː; wi]

and	although	we	have	been	dogging	his	commando	for	some	days	we
和	虽然	我们	有	到过	狗	他的	突击队员	为了	一些	天	我们

[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

have	not	been	able	to	come	up	with	them	.
有	不是	到过	有能力的	到	来	向上	和	他们	.

虽然我们已经跟踪他的突击队好几天了，但我们仍然无法找到他们。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hɪə(r)] [kʌm] ['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['feloʊz] .

here	come	our	other	fellows	.
这里	来	我们的	其他	伙伴们	.

我们的其他伙伴也来了。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [ɪn] [faɪlz] [ɒv; əv][fɔː(r)] [keɪm] ['klætə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] [rəʊd] ,

"	A	party	of	horsemen	in	files	of	four	came	clattering	along	the	stony	road	,
"	一个	派对	的	骑兵	在	文件	的	四	来了	咔嗒咔嗒	沿着	这	石质的	路	,

“一队骑兵四人一组，沿着碎石路哒哒地走来。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .

and	presently	halted	at	the	entrance	to	the	farmyard	.
和	目前	停止	在	这	入口	到	这	农场	.

于是，他停在了农场院子的入口处。

[ðə; ði] [ˈtruːpə] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [ɪn] [ˈnʌmbə(r)] — [ˈhɑːdi] , [ˈstɔːlwət] [jʌŋ] [ˈmauri,lændə] —

The	troopers	were	about	thirty	in	number	—	hardy	,	stalwart	young	Maorilanders	—
这	骑警	是	关于	三十	在	数字	—	耐寒的	,	坚定的	年轻的	毛利人	—

[kəˈmɑːnd] [baɪ] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɔːˌkɛld] ,

commanded	by	Major	Salkeld	,
命令	经过	主要的	萨尔克尔德	,

这支骑兵队伍大约有三十人——都是些意志坚强、体格健壮的毛利青年——由萨尔凯尔德少校指挥。

[ə; eɪ] [kəˈləʊniəl] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːvɪs] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] - .

a	Colonial	who	had	done	splendid	service	during	the	siege	of	Wepener	.
一个	殖民	WHO	有	完毕	灿烂	服务	期间	这	围城	的	-	.

一位在韦佩纳围城战中立下赫赫战功的殖民地士兵。

[ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [speə(r)] [ˈhɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

The	troop	had	several	spare	horses	with	them	,
这	部队	有	一些	空闲的	马匹	和	他们	,

部队里有好几匹备用马。

[ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːt(ə)n] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈlʌvət]

and	after	Morton	had	explained	the	situation	to	his	officer	,	Mr	.	Lovat
和	后	莫顿	有	解释	这	情况	到	他的	官	,	先生	.	洛瓦特

[wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [ə; eɪ] [maʊnt] ,

was	offered	a	mount	,
曾是	提供	一个	山	,

莫顿向他的军官解释了情况后，洛瓦特先生被提供了一匹坐骑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] .

which	he	gladly	accepted	.
哪个	他	乐意	公认	.

他欣然接受了。

[ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fiːd] ,

The	horses	were	given	a	feed	,
这	马匹	是	给定	一个	喂养	,

马匹们被喂了饲料，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtruːpə] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [miːl] [ɒv; əv] [ˈbʊli] [biːf] [ænd; ənd] [ˈbɪskɪt] .

and	the	troopers	snatched	a	hasty	meal	of	bully	beef	and	biscuit	.
和	这	骑警	抢夺	一个	仓促	一顿饭	的	欺负	牛肉	和	饼干	.

于是，士兵们匆匆吃了一顿牛肉罐头和饼干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科普杰农场(The Kopje Farm)
第3/7页

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɑ:st] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ['di:teɪld] [ə; eɪ] [fju:] [fækts] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] [ænd; ənd]

During	the	repast	Mr	.	Lovat	detailed	a	few	facts	concerning	his	farm	and
期间	这	餐饮	先生	.	洛瓦特	详细的	一个	很少	事实	有关	他的	农场	和

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [tu:; tə] ['meɪdʒə(r)] ['sɔ:ˌkɛld] ,

the	surrounding	country	to	Major	Salkeld	,
这	周围	国家	到	主要的	萨尔克尔德	,

宴请期间，洛瓦特先生向萨尔凯尔德少校详细介绍了他的农场和周边地区的一些情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [prə'si:d] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	it	was	settled	that	the	party	should	proceed	in	the	direction	of	the
和	它	曾是	定居	那	这	派对	应该	继续	在	这	方向	的	这

['kɒpi] [fɑ:m] .

Kopje	Farm	.
科皮杰	农场	.

于是决定一行人前往科普杰农场方向。

['pɒsəbli] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məɹ'ɔ:dəz] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] ['mɪstə(r)] .

Possibly	they	might	come	across	the	marauders	and	be	able	to	restore	Mr	.
可能	他们	可能	来	穿过	这	乱兵	和	是	有能力的	到	恢复	先生	.

- [lɒst] ['prɒpəti] [tu:; tə] [hɪm] .

Lovat's	lost	property	to	him	.
-	丢失的	财产	到	他	.

他们或许会遇到劫匪，并能帮洛瓦特先生找回丢失的财物。

[ðə; ði] ['hɑ:nɪs] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪp] [kɑ:t] [hæd; həd] [bi:n] ['wɒntənli] [hækt] ,

The	harness	belonging	to	the	Cape	cart	had	been	wantonly	hacked	,
这	马具	属于	到	这	岬	大车	有	到过	肆意妄为	被黑客攻击	,

那辆开普敦马车的挽具被人肆意破坏了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vi:ɪkəlz] [rɪ'mu:v(ə)l] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'bændənd] .

so	that	the	idea	of	the	vehicle's	removal	had	to	be	abandoned	.
所以	那	这	主意	的	这	车辆的	移动	有	到	是	弃	.

因此，移除车辆的想法不得不放弃。

['kɒpi] [fɑ:m] [leɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] ,

Kopje	Farm	lay	a	good	distance	up	the	valley	,
科皮杰	农场	躺	一个	好的	距离	向上	这	谷	,

科普杰农场位于山谷上游一段距离处，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔ:s] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə; eɪ] [maɪl] , ['meɪdʒə(r)] ['sɔ:ˌkɛld] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

and	before	the	little	force	had	proceeded	a	mile	,	Major	Salkeld	called	a
和	前	这	小的	力量	有	继续	一个	英里	,	主要的	萨尔克尔德	称为	一个

[hɔ:lt] .

halt	.
停止	.

这支小部队还没走完一英里，萨尔凯尔德少校就下令停止前进。

['tru:pə(r)] ['mɔ:rtənz] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [dɪ'faɪlɪŋ] [θru:] [ə; eɪ]

Trooper	Morton's	quick	eye	had	detected	a	body	of	horsemen	defiling	through	a
骑警	莫顿	快的	眼睛	有	检测到	一个	身体	的	骑兵	玷污	通过	一个

['dɒŋgə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [nju:] [-] [left] [flæŋk] .

donga	about	a	mile	away	on	the	New	Zealander's	left	flank	.
东加	关于	一个	英里	离开	在	这	新的	西兰人的	左边	侧翼	.

骑兵莫顿眼疾手快地发现，在新西兰人左翼大约一英里外的一条沟壑中，有一队骑兵正在行进。

['mɔːt(ə)n] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [skaʊt] , [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [fækt]

Morton	,	who	was	acting	as	scout	,	at	once	returned	and	reported	the	fact
莫顿	,	WHO	曾是	表演	作为	侦察	,	在	一次	返回	和	据报道	这	事实

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsə(r)] ,

to	his	officer	,
到	他的	官	,

担任侦察兵的莫顿立即返回并向他的长官报告了此事。

[huː] ['ɪnstəntli] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːld] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

who	instantly	placed	his	field	glass	to	his	eyes	.
WHO	即刻	放置	他的	场地	玻璃	到	他的	眼睛	.

他立刻把望远镜举到眼前。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] , [ðen] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələ(r)] [tuː; tə] ['mɔːt(ə)n] ,

The	major	looked	long	and	earnestly	,	then	handing	his	binocular	to	Morton	,
这	主要的	看起来	长的	和	切实	,	然后	处理	他的	双筒望远镜	到	莫顿	,

[sed] ,

said	,
说	,

少校仔细地看了很久，然后把望远镜递给莫顿，说道：

" [dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [θruː] [ðiːz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Just	give	a	glance	through	these	,	and	tell	me	what	you	make	of	them	.
"	只是	给	一个	瞥一眼	通过	这些	,	和	告诉	我	什么	你	制作	的	他们	.

“你只需粗略浏览一下，然后告诉我你的想法。”

" [ðə; ði] [skaʊt] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	The	scout	applied	the	glasses	,	after	which	he	handed	them	back	to	the
"	这	侦察	应用	这	眼镜	,	后	哪个	他	递交	他们	后退	到	这

['meɪdʒə(r)] , ['seɪɪŋ] ,

major	,	saying	,
主要的	,	说	,

“侦察兵戴上眼镜后，把眼镜递还给少校，说道：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊrz] , [sɜː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] . "

"	They	are	Boers	,	sir	,	without	doubt	.	"
"	他们	是	布尔人	,	先生	,	没有	怀疑	.	"

“毫无疑问，他们是布尔人，先生。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [duː; də] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	And	how	many	do	you	make	of	them	?	"	inquired	the	officer	.
"	和	如何	许多	做	你	制作	的	他们	?	"	询问	这	官	.

“你们一共做了多少个？”警官问道。

" [ə'baʊt] ['fɔːti] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['truːpə(r)] .

"	About	forty	,	I	should	say	,	sir	,	"	answered	the	trooper	.
"	关于	四十	,	我	应该	说	,	先生	,	"	回答	这	骑警	.

“大概四十个吧，先生，”骑兵回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [led] ['hɔːsɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] .

"	They	have	a	couple	of	led	horses	with	them	as	well	.
"	他们	有	一个	夫妻	的	引领	马匹	和	他们	作为	出色地	.

“他们还带了几匹牵引的马。”

" ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	Major	Salkeld	turned	to	Mr	.	Lovat	,	who	had	been	riding	by	his	side	,
"	主要的	萨尔克尔德	转向	到	先生	.	洛瓦特	,	WHO	有	到过	骑术	经过	他的	边	,

萨尔凯尔德少校转向一直骑马跟在他身边的洛瓦特先生，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒŋgə] , [ɑːskt] , " [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]

and	pointing	to	the	donga	,	asked	,	"	Where	does	the	bridle	-	path	leading	to
和	指向	到	这	东加	,	问	,	"	在哪里	做	这	辔	-	小路	领导	到

[ðə; ði]['dɒŋgə] ['tɜːmɪneɪt] ,

the	donga	terminate	,
这	东加	终止	,

他指着沟渠问道："通往沟渠的马道尽头在哪里？"

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ? "

Mr	.	Lovat	?	"
先生	.	洛瓦特	?	"

洛瓦特先生？

" [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [fɑːm] , [sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

"	It	runs	up	to	a	settler's	farm	,	some	seven	or	eight	miles	from	here	,
"	它	跑步	向上	到	一个	定居者的	农场	,	一些	七	或者	八	英里	从	这里	,

"它一直延伸到离这里大约七八英里远的一个定居者农场，

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

"	replied	Mr	.	Lovat	.
"	回复	先生	.	洛瓦特	.

洛瓦特先生回答道。

" [ðə; ði]['setlə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] [nemd] [væn] - ,

"	The	settler	is	a	Dutchman	named	Van	Donnop	,
"	这	定居者	是	一个	荷兰人	命名	范	-	,

"这位定居者是一位名叫范·唐诺普的荷兰人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [kə'mɑːndəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] . "

and	it	is	said	that	his	three	sons	are	on	commando	with	the	rebels	.	"
和	它	是	说	那	他的	三	儿子们	是	在	突击队员	和	这	叛军	.	"

据说他的三个儿子都加入了叛军突击队。

" [ɑː] ! " ['mʌtə] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [dʒʌst][səʊ] ;

"	Ah	!	"	muttered	the	major	,	"	just	so	;
"	啊	!	"	低声说道	这	主要的	,	"	只是	所以	;

"啊！"少校低声说道，"正是如此；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['feloʊz] ['daʊtləs] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [træks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɑːm] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'kwɪp]

and	these	fellows	doubtless	are	making	tracks	for	this	farm	to	re	-	equip
和	这些	伙伴们	毫无疑问	是	制作	轨道	为了	这	农场	到	关于	-	装备

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stɔːz] .

and	get	a	fresh	supply	of	ammunition	and	stores	.
和	得到	一个	新鲜的	供应	的	弹药	和	商店	.

这些人无疑正赶往这个农场重新装备，并获取新的弹药和物资。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [juː; jʊ] [həʊm] , [bʌt; bət]['djuːti][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['djuːti] ,

I	am	sorry	that	we	cannot	see	you	home	,	but	duty	is	always	duty	,
我	是	对不起	那	我们	不能	看	你	家	,	但	责任	是	总是	责任	,

很遗憾我们不能送你回家，但职责就是职责。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

and	the	exigencies	of	the	service	demand	that	when	we	get	on	the	track	of
和	这	紧急情况	的	这	服务	要求	那	什么时候	我们	得到	在	这	追踪	的

[ðə; ði] [bʊrz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ʌp] . "

the	Boers	we	must	follow	them	up	.	"
这	布尔人	我们	必须	跟随	他们	向上	.	"

而任务的需要要求我们，一旦追踪到布尔人，就必须继续追踪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

"	I	am	going	with	you	,	if	I	may	,	"	said	Mr	.	Lovat	.
"	我	是	去	和	你	,	如果	我	可能	,	"	说	先生	.	洛瓦特	.

"如果可以的话，我想和你们一起去，"洛瓦特先生说。

" ['pɒsəbli] [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv][maɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'fɔːd]
" **Possibly** **these** **fellows** **have** **my** **five** **hundred** **pounds** **,** **and** **I** **can** **hardly** **afford**
" 可能 这些 伙伴们 有 我的 五 百 磅 , 和 我 能 几乎 买得起
[tuː; tə] [luːz] [ðæt] . "
to **lose** **that** **.** **"**
到 失去 那 . "

“说不定这些人拿走了我的五百英镑，我可输不起这笔钱。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ,
" **I** **am** **afraid** **,** **my** **dear** **sir** **,** **that** **you** **have** **said** **good** **-** **bye** **to** **your** **gold** **,**
" 我 是 害怕的 , 我的 亲爱的 先生 , 那 你 有 说 好的 - 再见 到 你的 金子 ,

“恐怕，我亲爱的先生，您已经和您的黄金说再见了。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **said** **the** **major** **.**
" 说 这 主要的 .

“少校说道。”

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][səʊ] .
" **However** **,** **if** **you** **care** **to** **accompany** **us** **,** **you** **can** **do** **so** **.**
" 然而 , 如果 你 关心 到 陪伴 我们 , 你 能 做 所以 .

“不过，如果您愿意陪同我们，也可以。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːst] .
You **are** **looking** **better** **now** **than** **when** **I** **saw** **you** **first** **.**
你 是 寻找 更好的 现在 比 什么时候 我 锯 你 第一的 .

你现在看起来比我第一次见到你时要好多了。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ? "
I **suppose** **you** **can** **shoot** **?** **"**
我 认为 你 能 射击 ? "

我想你会射击吧?

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['meni] ['setləz] [huː] [kænt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] ,
" **There** **are** **not** **many** **settlers** **who** **can't** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Lovat** **,**
" 那里 是 不是 许多 定居者 WHO 不能 , " 回答 先生 . 洛瓦特 ,

“没有多少定居者做不到这一点，”洛瓦特先生回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ɪn][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with **a** **touch** **of** **dignity** **in** **the** **tones** **of** **his** **voice** **.**
和 一个 触碰 的 尊严 在 这 音调 的 他的 嗓音 .

他语气中带着一丝尊严。

" [ai] [miːn] [nəʊ] [ə'fens] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **I** **mean** **no** **offence** **,** **"** **said** **the** **major** **.**
" 我 意思是 不 罪行 , " 说 这 主要的 .

“我并无冒犯之意，”少校说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? "
" **Do** **you** **feel** **strong** **enough** **to** **go** **with** **us** **?** **"**
" 做 你 感觉 强的 足够的 到 去 和 我们 ? "

你觉得自己有足够的体力跟我们一起去吗?

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['setlə(r)] .
" **I'm** **all** **right** **now** **,** **"** **replied** **the** **settler** **.**
" 我是 全部 正确的 现在 , " 回复 这 定居者 .

“我现在没事了，”定居者回答道。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['sʌmwɒt] [sɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [nek] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] ,
" **My** **head** **is** **somewhat** **sore** **,** **and** **the** **muscles** **of** **my** **neck** **a** **little** **stiff** **,**
" 我的 头 是 有些 疼 , 和 这 肌肉 的 我的 脖子 一个 小的 僵硬的 ,

“我头有点疼，脖子上的肌肉也有些僵硬。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

but	I	would	rather	go	on	with	you	,	sir	.	"
但	我	会	相当	去	在	和	你	,	先生	.	"

但我更愿意和您一起继续下去，先生。

" ['veri] [gʊd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] .

"	Very	good	,	you	shall	,	"	said	the	officer	.
"	非常	好的	,	你	将	,	"	说	这	官	.

“很好，你一定可以，”军官说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][speə(r)]['raɪf(ə)l] ? "

Turning	to	Morton	,	he	continued	,	"	We	have	a	spare	rifle	?	"
转弯	到	莫顿	,	他	持续	,	"	我们	有	一个	空闲的	步枪	?	"

他转向莫顿，继续问道：“我们还有备用步枪吗？”

" [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['truːpə(r)] .

"	Half	a	dozen	,	sir	,	"	answered	the	trooper	.
"	一半	一个	打	,	先生	,	"	回答	这	骑警	.

“半打，先生，”骑警回答道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ekstrə][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [kæn; kən][hæv; həv] , [ɪf] [hiː; hi]

"	I	have	an	extra	one	with	me	,	which	Mr	.	Lovat	can	have	,	if	he
"	我	有	一个	额外的	一	和	我	,	哪个	先生	.	洛瓦特	能	有	,	如果	他

[ˌʌndə'stændz] [ðə; ðɪ] ['mekənɪzəm] . "

understands	the	mechanism	.	"
明白	这	机制	.	"

“我这里还有一台备用的，如果洛瓦特先生能弄明白它的原理，就可以拿去用。”

" [ðen] ['kaɪndli][hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] .

"	Then	kindly	hand	it	over	,	"	said	the	major	.
"	然后	亲切地	手	它	超过	,	"	说	这	主要的	.

“那就请你把它交出来吧。”少校说道。

['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['setlə(r)] , [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)] [kən'tɪnjuːd] ,

Turning	again	to	the	settler	,	the	officer	continued	,
转弯	再次	到	这	定居者	,	这	官	持续	,

警官再次转向那位定居者，继续说道：

" ['lʌkɪli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ] [suːn]

"	Luckily	you	have	not	been	much	troubled	in	these	parts	,	but	I'm	afraid	you	soon
"	幸运的是	你	有	不是	到过	很多	麻烦	在	这些	部分	,	但	我是	害怕的	你	很快

[wɪl] [biː; bi] .

will	be	.
将要	是	.

“幸运的是，你在这片地区还没有遇到太多麻烦，但我恐怕你很快就会遇到麻烦了。”

[ðə; ðɪ] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

The	Boers	are	getting	short	of	ammunition	,
这	布尔人	是	获得	短的	的	弹药	,

布尔人的弹药越来越少了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rəʊvɪŋ] [bændz][ɒv; əv] ['bəːgə] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːnst] [gɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	these	roving	bands	of	burghers	are	merely	the	advanced	guard	of	a
和	这些	漫游	乐队	的	市民	是	仅仅	这	先进的	警卫	的	一个

[bɪgə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] [bʊrz] .

bigger	force	of	Boers	.
大	力量	的	布尔人	.

这些四处游荡的布尔人小队只不过是更大规模的布尔人军队的先锋部队。

[ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] [θruː] [lə'renzəʊ] ['mɑːkwɪs] ,

The	supply	of	ammunition	has	been	stopped	through	Lorenzo	Marquess	,
这	供应	的	弹药	有	到过	停止	通过	洛伦佐	侯爵	,

通过洛伦佐·马奎斯，弹药供应已被切断。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bə:gə] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [pɔ:t] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz]

and	the	burghers	are	making	their	way	to	Port	Nolloth	,	and	other	places
和	这	市民	是	制作	他们的	方式	到	港口	-	,	和	其他	地方

[ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] ,

on	the	west	coast	,
在	这	西方	海岸	,

市民们正前往诺洛斯港以及西海岸的其他地方。

[weə(r)] ['kɒntrəbænd] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['raɪflz] [ænd; ənd] ['kɑ:rtrɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

where	contraband	stuff	in	the	shape	of	rifles	and	cartridges	are	to	be
在哪里	违禁品	东西	在	这	形状	的	步枪	和	墨盒	是	到	是

[hæd; həd][ɪn] ['plenti] .

had	in	plenty	.
有	在	很多	.

那里走私枪支弹药等违禁品泛滥成灾。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['lɔɪəl] ? "

I	suppose	the	majority	of	the	settlers	about	here	are	loyal	?	"
我	认为	这	多数	的	这	定居者	关于	这里	是	忠诚	?	"

我想这附近的大多数定居者都是忠诚的吧?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [kænt] ['ɑ:nsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:mətɪv] .

"	I'm	afraid	I	can't	answer	that	question	entirely	in	the	affirmative	.
"	我是	害怕的	我	不能	回答	那	问题	完全	在	这	肯定	.

“恐怕我不能完全肯定地回答这个问题。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ,

I	know	that	I	am	,
我	知道	那	我	是	,

我知道我是，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑ:m] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	all	living	in	the	Kopje	Farm	are	loyal	subjects	of	the	King	.
和	全部	活的	在	这	科皮杰	农场	是	忠诚	主题	的	这	国王	.

居住在科佩农场的所有人都是国王的忠实臣民。

['meni] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

Many	young	men	have	disappeared	from	the	district	,
许多	年轻的	男人	有	消失	从	这	区	,

该地区许多年轻男子失踪了。

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:m] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:st] . "

and	I	saw	signs	of	the	coming	storm	long	before	it	burst	.	"
和	我	锯	标志	的	这	未来	风暴	长的	前	它	爆裂	.	"

早在暴风雨来临之前，我就看到了它的征兆。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] [pɑ:t] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][kə'ləʊniəl]['ɒfɪsə(r)] .

even	in	this	remote	part	?	"	asked	the	Colonial	officer	.
甚至	在	这	偏僻的	部分	?	"	问	这	殖民	官	.

“即使在这个偏远地区也是如此吗？”殖民地官员问道。

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wɔ:(r)] [brəʊk] [aʊt] , [bɔ:(r)] ['emisəri] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm]

"	A	couple	of	years	before	the	war	broke	out	,	Boer	emissaries	went	about	from
"	一个	夫妻	的	年	前	这	战争	打破	出去	,	布尔人	使者	去	关于	从

[pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] ,

place	to	place	,
地方	到	地方	,

“战争爆发前几年，布尔人的使者四处奔走，

[ɒ'stensəbli] [æz; əz] ['pedlə(r)] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrət] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]

ostensibly	**as**	**pedlars**	**,**	**but**	**I**	**am**	**certain**	**they**	**were**	**secret**	**agents**	**of**	**the**
表面上	作为	小贩	,	但	我	是	肯定	他们	是	秘密	代理人	的	这

['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] [rɪ'pʌblɪk] ,

Transvaal	**Republic**	**,**
德兰士瓦	共和国	,

表面上他们是小贩，但我确信他们是德兰士瓦共和国的秘密特工。

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

"	**answered**	**Mr**	**.**	**Lovat**	**.**
"	回答	先生	.	洛瓦特	.

洛瓦特先生回答道。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] .

The	**major**	**addressed**	**a**	**few**	**words**	**to**	**his**	**men**	**.**
这	主要的	已解决	一个	很少	字	到	他的	男人	.

少校向他的部下们说了几句话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : —

They	**were**	**brief**	**and**	**to**	**the**	**point**	**:**	**—**
他们	是	简短的	和	到	这	观点	:	—

他们言简意赅，直奔主题：——

" [bɔɪz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv]

"	**Boys**	**,**	**"**	**he**	**began**	**,**	**"**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**that**	**we**	**are**	**on**	**the**	**track**	**of**
"	男孩们	,	"	他	开始	,	"	我	有	不	怀疑	那	我们	是	在	这	追踪	的

['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs] ,

Christian	**Uys**	**,**
基督教	uys	,

“孩子们，”他开口说道，“我毫不怀疑我们正朝着克里斯蒂安·乌伊斯的方向前进。”

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [trʌst] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] .

and	**I**	**sincerely**	**trust**	**we**	**shall**	**be**	**able**	**to**	**lay**	**him**	**by**	**the**	**heels**	**.**
和	我	真挚地	相信	我们	将	是	有能力的	到	躺	他	经过	这	高跟鞋	.

我真心相信我们能够把他打倒在地。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Perhaps	**this**	**is**	**part**	**of**	**his**	**commando**	**in**	**front**	**of**	**us**	**.**
也许	这	是	部分	的	他的	突击队员	在	正面	的	我们	.

或许这是我们面前这支突击队的一部分。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə][speə(r)] .

Be	**careful**	**with**	**your**	**ammunition**	**,**	**for**	**we**	**have**	**none**	**to**	**spare**	**.**
是	小心	和	你的	弹药	,	为了	我们	有	没有任何	到	空闲的	.

小心使用你的弹药，因为我们没有多余的弹药了。

[dəʊnt] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	**waste**	**it**	**.**
不	浪费	它	.

别浪费了。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [ə'raivz] ;

I	**hope**	**to**	**be**	**in**	**Springbokfontein**	**to**	**-**	**morrow**	**when**	**the**	**regiment**	**arrives**	**;**
我	希望	到	是	在	-	到	-	明天	什么时候	这	团	到达	;

我希望明天部队抵达斯普林博克方丹时，我能在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['hæri] [ðə; ði] ['enəmi] ,

but	**in**	**the**	**evening**	**we**	**must**	**harry**	**the**	**enemy**	**,**
但	在	这	晚上	我们	必须	哈利	这	敌人	,

但到了晚上，我们必须骚扰敌人。

[huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] [hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [pruːvd] ['ɒnərəb(ə)l] [men] .

who	I	am	pleased	to	say	have	on	the	whole	proved	honourable	men	.
WHO	我	是	高兴	到	说	有	在	这	所有的	已证实	光荣的	男人	.

我很高兴地说，他们总体上都证明了自己是正直的人。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] - [rest] .

The	day	after	to	-	morrow	I	promise	you	a	couple	of	days	'	rest	.
这	天	后	到	-	明天	我	承诺	你	一个	夫妻	的	天	-	休息	.

后天我保证给你两天休息时间。

[ðen] [wiː; wi] [muːv] [ɒn][tuː; tə] [pɔːt] - .

Then	we	move	on	to	Port	Nolloth	.
然后	我们	移动	在	到	港口	-	.

然后我们前往诺洛斯港。

[naʊ] , [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [peɪs] , [bʌt; bət][doʊnt] [bləʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] .

Now	,	boys	,	a	fairly	good	pace	,	but	don't	blow	your	horses	.
现在	,	男孩们	,	一个	相当	好的	步伐	,	但	不	吹	你的	马匹	.

好了，伙计们，速度要相当不错，但别太拼命。

" [ðə; ði] [rəʊd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	road	,	however	,	was	so	difficult	that	there	was	no	prospect	of	the
"	这	路	,	然而	,	曾是	所以	难的	那	那里	曾是	不	前景	的	这

['lætə(r)] [ə'kʌrəns] ['hæpənɪŋ] .

latter	occurrence	happening	.
后者	发生	发生	.

“然而，这条路非常难走，所以后一种情况根本不可能发生。”

[ðə; ði] ['truːpə] [kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'siːd] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [faɪl] ,

The	troopers	could	only	proceed	in	double	file	,
这	骑警	可以	仅有的	继续	在	双倍的	文件	,

士兵们只能排成双列前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['ɒblɒŋ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] ,

and	the	men	were	compelled	to	assume	an	oblong	formation	,
和	这	男人	是	被迫	到	认为	一个	长方形	形成	,

于是，这些人被迫摆成长方形队形。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [ɑːmd] [wɪð] ['maʊzə(r)]

which	would	have	formed	a	splendid	target	for	an	enemy	armed	with	Mausers
哪个	会	有	形成	一个	灿烂	目标	为了	一个	敌人	武装	和	毛瑟步枪

[ɔː(r)] [laɪt] [fiːld] [gʌnz] .

or	light	field	guns	.
或者	光	场地	枪支	.

对于装备毛瑟步枪或轻型野战炮的敌人来说，这将是一个绝佳的目标。

['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz] , [wɒz; wəz] [wel] [ɪn] [frʌnt] [wen] [ə; eɪ]

Morton	,	the	most	daring	man	in	the	Auckland	Rangers	,	was	well	in	front	when	a
莫顿	,	这	最多	大胆	男人	在	这	奥克兰	游骑兵队	,	曾是	出色地	在	正面	什么时候	一个

" [fɪt] ! "

"	Phit	!	"
"	菲特	!	"

莫顿是奥克兰游骑兵队中最胆大妄为的球员，当时他遥遥领先，这时一声“噗！”

" [fɪt] ! " ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˌfjuːzə'leɪd] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][hɔːlt] .

"	Phit	!	"	followed	by	a	fusillade	,	caused	him	to	halt	.
"	菲特	!	"	随后	经过	一个	齐射	,	导致	他	到	停止	.

“呸！”一声枪响，紧接着是一阵扫射，迫使他停了下来。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	New	Zealanders	had	been	discovered	by	the	enemy	,
这	新的	新西兰人	有	到过	发现	经过	这	敌人	,

新西兰人被敌人发现了。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [vjuː] .

who	by	this	time	had	passed	out	of	view	.
WHO	经过	这	时间	有	通过了	出去	的	看法	.

此时他已经消失在视线之外。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'ləunjəl] , [huː] , [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)]

The	bullets	went	whistling	over	the	heads	of	the	Colonials	,	who	,	on	the	order
这	子弹	去	吹口哨	超过	这	头部	的	这	殖民者	,	WHO	,	在	这	命令

[ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] ,

of	Major	Salkeld	,
的	主要的	萨尔克尔德	,

子弹从殖民地士兵的头顶呼啸而过，他们奉萨尔凯尔德少校之命，

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɒŋgə] , [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪə(r)] .

retired	to	the	shelter	of	a	small	donga	,	some	two	hundred	yards	in	their	rear	.
退休	到	这	庇护所	的	一个	小的	东加	,	一些	二	百	码	在	他们的	后部	.

他们退到后方约两百码处的一条小沟壑里躲避。

['evri] [fɔːθ] [mæn] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] [θriː] ['kɒmreɪdz] - ['hɔːsɪz]

Every	fourth	man	was	detailed	to	lead	his	own	and	three	comrades	'	horses
每一个	第四	男人	曾是	详细的	到	带领	他的	自己的	和	三	同志们	-	马匹

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtəkɔːs] ['nætʃ(ə)rəli] [prə'tektɪd] [baɪ] [ɪ'mens] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [kwɔːts] .

to	a	watercourse	naturally	protected	by	immense	boulders	of	quartz	.
到	一个	河道	自然	受保护	经过	巨大	巨石	的	石英	.

每四个人中就有一个被指派带领自己的马和三个同伴的马前往一条天然被巨大石英巨石保护的水道。

[ten] [ˌdis'maunt] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [nekst] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

Ten	dismounted	troopers	were	next	ordered	by	the	major	to	creep	forward	to
十	下马	骑警	是	下一个	订购	经过	这	主要的	到	潜行者	向前	到

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] ,

the	position	they	had	just	left	,
这	位置	他们	有	只是	左边	,

接下来，少校命令十名下马的骑兵匍匐前进到他们刚才离开的位置。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [əd'vɑːnst] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ænd; ənd] [flʌŋ]

while	the	rest	of	the	unencumbered	advanced	one	hundred	yards	and	flung
尽管	这	休息	的	这	不受阻碍的	先进的	一	百	码	和	扔

[ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

themselves	on	the	ground	.
他们自己	在	这	地面	.

其余未负重者向前推进一百码，然后扑倒在地。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , ['sævɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ,

Mr	.	Lovat	,	savage	at	the	loss	of	his	gold	,
先生	.	洛瓦特	,	野蛮的	在	这	损失	的	他的	金子	,

洛瓦特先生因失去黄金而悲痛欲绝。

[begd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːnst] ['pɑːti] ,

begged	the	officer	to	allow	him	to	form	one	of	the	advanced	party	,
乞求	这	官	到	允许	他	到	形式	一	的	这	先进的	派对	,

他恳求军官允许他加入先遣队。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['redɪli] [æk'siːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	the	major	readily	acceded	to	his	request	.
和	这	主要的	容易	同意	到	他的	要求	.

少校欣然同意了他的请求。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , — [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd]

The	ostrich	farmer	declared	that	he	was	all	right	,	—	the	pain	in	his	head	had
这	鸵鸟	农民	声明	那	他	曾是	全部	正确的	,	—	这	疼痛	在	他的	头	有

[left] [hɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

鸵鸟养殖户宣称他没事了——头痛已经消失了。

— [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] ['hævɪŋ] [glɑːns, glæns][ə'pruːv(ə)l] , ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [kən'sent] ,

—	and	Morton	having	glanced	approval	,	Major	Salkeld	consented	,
—	和	莫顿	拥有	瞥了一眼	赞同	,	主要的	萨尔克尔德	同意	,

莫顿瞥了一眼表示赞许，萨尔凯尔德少校同意了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'levə(n)] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] [krept] ['fɔːwəd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][spɒt]

and	the	eleven	Imperialists	crept	forward	on	hands	and	knees	towards	the	spot
和	这	十一	帝国主义者	悄悄地爬	向前	在	双手	和	膝盖	向	这	点

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .

they	had	just	vacated	.
他们	有	只是	空置	.

于是，那十一名帝国主义者手脚并用地匍匐前进，朝他们刚才离开的地方爬去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	was	on	the	point	of	dropping	below	the	western	horizon	,
这	太阳	曾是	在	这	观点	的	下降	以下	这	西	地平线	,

太阳即将落入西方的地平线以下。

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [taɪm] ['dɑːknəs] [wʊd] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [velt] ,

and	in	half	an	hour's	time	darkness	would	cover	the	veldt	,
和	在	一半	一个	小时	时间	黑暗	会	覆盖	这	草原	,

半小时后，黑暗将笼罩大地。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪf] [ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃəd] .

so	there	was	no	time	to	be	lost	if	the	Boers	were	to	be	captured	.
所以	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的如果		这	布尔人	是	到	是	捕获	.

因此，如果要俘虏布尔人，就没有时间可以浪费。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːt] [væn] - ['fɑːmsted] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli]

The	long	,	low	buildings	which	constituted	Van	Donnop's	farmstead	could	be	plainly
这	长的	,	低的	建筑物	哪个	构成	范	-	农场	可以	是	显然

[siːn] ,

seen	,
已见	,

范·多诺普农场的那些低矮的长条形建筑清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dɒŋgə] .

but	the	Boers	had	disappeared	within	a	donga	.
但	这	布尔人	有	消失	之内	一个	东加	.

但布尔人已经消失在一条沟壑里了。

[ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['truːpə] - ['faɪə(r)] ,

Their	approach	to	the	farm	,	however	,	would	be	covered	by	the	troopers	'	fire	,
他们的	方法	到	这	农场	,	然而	,	会	是	涵盖	经过	这	骑警	-	火	,

然而，他们接近农场的行动将受到骑警火力的掩护。

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kə'ləunjəl] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi]

and	Morton	and	his	fellow	-	Colonials	waited	impatiently	for	the	enemy
和	莫顿	和	他的	同伴	-	殖民者	等待	不耐烦地	为了	这	敌人

[tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒŋgə] .

to	emerge	from	the	donga	.
到	出现	从	这	东加	.

莫顿和他的殖民地同僚们焦急地等待着敌人从沟壑中出来。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊrz] [dæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɒŋgə]
Presently **a** **couple** **of** **Boers** **dashed** **across** **the** **space** **intervening** **between** **the** **donga**
目前 一个 夫妻 的 布尔人 虚线 穿过 这 空间 介入 之间 这 东加
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] .
and **the** **farm** **.**
和 这 农场 .

这时，几个布尔人飞快地穿过了沟渠和农场之间的空地。

[tuː] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] ,
Two **shots** **rang** **out** **,**
二 镜头 响铃 出去 ,

两声枪响划破夜空。

[ænd; ənd] [θɪn] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - ['tɪntɪd] ['veɪpə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪflz]
and **thin** **wreaths** **of** **bluish** **-** **tinted** **vapour** **hung** **round** **the** **muzzles** **of** **the** **rifles**
和 薄的 花圈 的 蓝蓝色 - 有色 汽 悬挂 圆形的 这 口套 的 这 步枪
[wiːld] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [ænd; ənd]['truːpə(r)]['mɔːt(ə)n] .
wielded **by** **Mr** **.** **Lovat** **and** **Trooper** **Morton** **.**
挥舞 经过 先生 . 洛瓦特 和 骑警 莫顿 .

洛瓦特先生和莫顿骑兵所持步枪的枪口周围，笼罩着一层淡蓝色的薄雾。

" [gɒt] [hɪm] !
" **Got** **him** **!**
" 得到 他 !

抓到他了！

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fel]
" **ejaculated** **the** **latter** **,** **as** **one** **of** **the** **Boers** **threw** **up** **his** **arms** **and** **fell**
" 射精 这 后者 , 作为 一 的 这 布尔人 扔 向上 他的 武器 和 跌倒
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːs] .
from **the** **horse** **.**
从 这 马 .

“后者射了出来，这时一个布尔人举起双臂，从马上摔了下来。”

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɪts]['bɜːd(ə)n] , ['gæləp] ['waɪldli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɑːmsted] .
The **animal** **,** **relieved** **of** **its** **burden** **,** **galloped** **wildly** **towards** **the** **farmstead** **.**
这 动物 , 松了口气 的 它是 负担 , 疾驰 疯狂地 向 这 农场 .

卸下重担的动物狂奔着朝农舍飞奔而去。

[ðə; ði] ['sekənd] [bɔː(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɜːgə(r)] [fɔːl] ,
The **second** **Boer** **,** **on** **seeing** **his** **fellow** **-** **burgher** **fall** **,**
这 第二 布尔人 , 在 看到 他的 同伴 - 市民 落下 ,

第二个布尔人看到他的同胞倒下后，

[wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['kwɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
wheeled **his** **horse** **quickly** **round** **and** **dashed** **furiously** **for** **the** **shelter** **of** **the**
带轮子的 他的 马 迅速地 圆形的 和 虚线 愤怒地 为了 这 庇护所 的 这
['dɒŋgə] .
donga **.**
东加 .

他迅速调转马头，飞快地冲向河谷的庇护所。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ledn] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] ['hwisl] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
A **dozen** **leaden** **messengers** **of** **death** **whistled** **around** **him** **,**
一个 打 铅灰色 信使 的 死亡 吹口哨 大约 他 ,

十几个铅灰色的死亡使者在他周围呼啸而过。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] [pɑːst] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌn'hɑːmd] .
but **he** **and** **his** **steed** **passed** **through** **them** **unharmed** **.**
但 他 和 他的 骏马 通过了 通过 他们 毫发无损 .

但他和他的马毫发无损地穿过了他们。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ʃɒt] , [nəʊ]['faɪə(r)] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] -

With	the	exception	of	a	solitary	shot	,	no	fire	came	in	reply	to	the	troopers	'
和	这	例外	的	一个	孤	射击	,	不	火	来了	在	回复	到	这	骑警	-

[ˌfjuːzə'leɪd] ,

fusillade	,
齐射	,

除了一声零星枪响外，没有其他敌人对骑兵的扫射进行还击。

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	Morton	waved	to	the	remainder	of	the	troop	to	come	up	,	which	the
和	莫顿	挥手	到	这	余	的	这	部队	到	来	向上	,	哪个	这

['lætə(r)][dɪd] .

latter	did	.
后者	做过	.

莫顿向其余的士兵挥手示意他们上来，其余的士兵照做了。

[ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held] [bɪ'twiːn] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] ,

A	consultation	was	held	between	Major	Salkeld	and	Morton	,
一个	咨询	曾是	握住	之间	主要的	萨尔克尔德	和	莫顿	,

萨尔凯尔德少校和莫顿进行了磋商，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'send] [ɒn]

and	it	was	eventually	decided	to	await	the	darkness	which	would	descend	on
和	它	曾是	最终	决定	到	等待	这	黑暗	哪个	会	下降	在

[ðə; ði] [velt] .

the	veldt	.
这	草原	.

最终，人们决定等待黑暗降临草原。

['ʌndə(r)][ɪts]['kʌvə(r)][æn; ən] [əd'vɑːns] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .

Under	its	cover	an	advance	would	be	made	on	the	farm	.
在下面	它是	覆盖	一个	进步	会	是	制成	在	这	农场	.

在其掩护下，将对农场进行进攻。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['pɜːpəlɪʃ]

Just	as	the	last	streaks	of	yellow	light	were	fading	into	a	mass	of	purplish
只是	作为	这	最后的	连胜	的	黄色的	光	是	褪色	进入	一个	大量的	的	紫红色

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

就在最后一缕黄光渐渐消失，融入一片紫灰色之中时，

['mɔːt(ə)n] [begd] [hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [kriːp] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Morton	begged	his	major	to	allow	him	to	creep	forward	in	the	direction	of
莫顿	乞求	他的	主要的	到	允许	他	到	潜行者	向前	在	这	方向	的

[ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] ,

the	farm	for	the	purpose	of	reconnoitring	,
这	农场	为了	这	目的	的	侦察	,

莫顿恳求他的少校允许他悄悄地朝农场方向前进，以便侦察情况。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'sent] .

and	the	officer	assented	.
和	这	官	同意	.

警官同意了。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Slinging	his	rifle	behind	his	back	,
投掷	他的	步枪	在后面	他的	后退	,

他将步枪背在身后，

[ðə; ði] [skaʊt] ['sləʊli] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['strɪkən] [bɔː(r)] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [velt] .

the	scout	slowly	edged	his	way	to	where	the	stricken	Boer	lay	on	the	veldt	.
这	侦察	缓慢地	边缘	他的	方式	到	在哪里	这	受打击的	布尔人	躺	在	这	草原	.

侦察兵慢慢地挪到倒在草原上的布尔人身边。

[ðə; ði] [friː] ['steɪtə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

The	Free	Stater	was	dead	,	for	a	couple	of	bullets	had	pierced	his	brain	.
这	自由的	状态	曾是	死的	,	为了	一个	夫妻	的	子弹	有	穿孔	他的	脑	.

这位自由邦居民已经死了，几颗子弹穿透了他的大脑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ˌʌn'kempt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deərɪŋ] ['truːpə(r)] , [stɪl] ['prɒstreɪt] ,

He	was	a	rough	-	looking	man	with	unkempt	hair	and	beard	,	and	the	daring	trooper	,	still	prostrate	,
他	曾是	一个	粗糙的	-	寻找	男人	和	蓬头垢面	头发	和	胡须	,	和	这	大胆	骑警	,	仍然	前列腺	,

他外表粗犷，头发和胡须蓬乱，而那位勇敢的骑兵仍然趴在地上。

[tɜːnd] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kuːlli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

turned	him	over	and	coolly	began	to	search	his	pockets	.
转向	他	超过	和	冷静地	开始	到	搜索	他的	口袋	.

把他翻过来，冷静地开始搜查他的口袋。

['mɔːt(ə)n] [æb'stræktɪd] ['sevrəl] ['dɒkjumənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːki] ['tjuːnɪk] ,

Morton	abstracted	several	documents	,	which	he	thrust	into	an	inner	pocket	of	his	khaki	tunic	,
莫顿	摘要	一些	文件	,	哪个	他	推力	进入	一个	内	口袋	的	他的	卡其色	束腰外衣	,

莫顿摘录了几份文件，然后把它们塞进了卡其布制服的内袋里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [stɪl] ['krɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hændz][ænd; ənd] [niːz] .

after	which	he	retraced	his	way	to	his	comrades	,	still	crawling	on	his	hands	and	knees	.
后	哪个	他	重走	他的	方式	到	他的	同志们	,	仍然	爬行	在	他的	双手	和	膝盖	.

之后，他手脚并用地爬着，原路返回到他的战友身边。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] , [huː] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [æt; ət] [wʌns] [ɒn][væn] - ['fɑːmsted] .

He	handed	the	papers	to	Major	Salkeld	,	who	determined	to	advance	at	once	on	Van	Donnop's	farmstead	.
他	递交	这	文件	到	主要的	萨尔克尔德	,	WHO	决定	到	进步	在	一次	在	范	-	农场	.

他把文件交给了萨尔凯尔德少校，萨尔凯尔德少校决定立即向范·唐诺普的农场发起进攻。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ,

In	answer	to	an	interrogation	from	his	superior	,
在	回答	到	一个	审讯	从	他的	优越的	,

在回答上级的质询时，

['mɔːt(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['eni] [bʊrz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ded] [wʌn] ,

Morton	explained	that	he	had	not	seen	any	Boers	except	the	dead	one	,
莫顿	解释	那	他	有	不是	已见	任何	布尔人	除了	这	死的	一	,

莫顿解释说，除了那个死去的布尔人之外，他没有看到任何其他布尔人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['sɛtlərz] [fɑːm] [bɪ'treɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	that	the	Dutch	settler's	farm	betrayed	no	sign	of	life	.
和	那	这	荷兰语	定居者的	农场	背叛	不	符号	的	生活	.

荷兰移民的农场里没有丝毫生命迹象。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm]

Ten	minutes	later	,	the	New	Zealanders	were	drawn	up	in	front	of	the	farm
十	分钟	之后	,	这	新的	新西兰人	是	绘制	向上	在	正面	的	这	农场

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

十分钟后，新西兰士兵们在农场建筑前列队完毕。

[ænd; ənd] ['mɔːt(ə)n] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['hæzədəs] ['djuːti] ,

and	Morton	,	always	the	first	to	volunteer	for	any	hazardous	duty	,
和	莫顿	,	总是	这	第一的	到	志愿者	为了	任何	危险	责任	,

还有莫顿，他总是第一个自愿承担任何危险任务。

[went] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hæmərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

went	straight	to	the	front	door	of	the	house	and	began	hammering	with	the
去	直的	到	这	正面	门	的	这	房子	和	开始	锤击	和	这

[bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ə'pɒn] [ɪts] [staʊt] ['pænəlz] .

butt	of	his	rifle	upon	its	stout	panels	.
屁股	的	他的	步枪	之上	它是	肥硕	面板	.

他径直走到房子前门，用步枪枪托猛击坚固的门板。

['fʊtsteps] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dʌtʃ] , "

Footsteps	could	be	heard	in	the	passage	,	and	a	voice	called	out	in	Dutch	,	"
脚步声	可以	是	听到	在	这	通道	,	和	一个	嗓音	称为	出去	在	荷兰语	,	"

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

Who	is	there	?	"
WHO	是	那里	?	"

走廊里传来脚步声，一个声音用荷兰语喊道："谁在那里？"

" ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɪnstəntli] , " [kə'mɑːnd] ['mɔːt(ə)n] ['bruːskli; 'brʊskli] , " [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

"	Open	the	door	instantly	,	"	commanded	Morton	brusquely	,	"	or	I'll	blow	it	in	.
"	打开	这	门	即刻	,	"	命令	莫顿	粗暴地	,	"	或者	患病的	吹	它	在	.

"立刻开门，"莫顿粗暴地命令道，"否则我就把它炸开。"

" [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [gɜːθ] [ɒv; əv] [tʃest] .

"	The	door	was	unfastened	by	a	man	of	immense	girth	of	chest	.
"	这	门	曾是	解开	经过	一个	男人	的	巨大	周长	的	胸部	.

"门被一个胸膛宽阔的男人打开了。"

[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [ɪk'strækʃn] .

His	physiognomy	showed	his	Dutch	extraction	.
他的	面相学	显示	他的	荷兰语	萃取	.

他的面相显示出他的荷兰血统。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['grʌfli] .

"	What	do	you	want	?	"	demanded	the	farmer	gruffly	.
"	什么	做	你	想	?	"	要求	这	农民	粗声粗气地	.

"你想要什么？"农夫粗声粗气地问道。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

This	time	he	spoke	in	English	.
这	时间	他	辐	在	英语	.

这次他用英语讲话。

['mɔːt(ə)n] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] ,

Morton	in	reply	gave	a	shrill	whistle	,
莫顿	在	回复	给予	一个	尖锐	哨	,

莫顿回应以一声尖锐的口哨。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['truːpə] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] ['pæsɪdʒ] ,

and	the	next	moment	a	dozen	troopers	crowded	into	the	wide	passage	,
和	这	下一个	片刻	一个	打	骑警	挤	进入	这	宽的	通道	,

下一刻，十几名骑兵挤进了宽阔的通道。

['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .

Major	Salkeld	being	at	their	head	.
主要的	萨尔克尔德	存在	在	他们的	头	.

萨尔克尔德少校是他们的首领。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪn'hɪr] — [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,

"	Now	,	then	,	Mynheer	—	whatever	your	name	is	,
"	现在	,	然后	,	明赫尔	—	任何	你的	姓名	是	,

“那么，Mynheer——不管你叫什么名字，

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːz] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,

we	want	to	have	a	look	at	the	stores	you	have	concealed	in	this	building	,
我们	想	到	有	一个	看	在	这	商店	你	有	暗	在	这	建筑	,

我们想看看你在这栋楼里藏了哪些店铺。

" [bɪ'gæn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	began	the	major	.
"	开始	这	主要的	.

“开始了专业。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

"	I	shall	also	be	glad	to	learn	something	about	the	whereabouts	of	Christian
"	我	将	还	是	高兴的	到	学习	某物	关于	这	下落	的	基督教

['juː'waɪˌɛs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndəʊ] . "

Uys	and	his	commando	.	"
uys	和	他的	突击队员	.	"

“我也很想知道克里斯蒂安·乌伊斯和他的突击队的下落。”

" [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [væn] - , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

"	I	know	nothing	about	them	,	"	answered	Van	Donnop	,	for	such	he	was	.
"	我	知道	没有什么	关于	他们	,	"	回答	范	-	,	为了	这样的	他	曾是	.

“我对他们一无所知，”范·多诺普回答道，他确实如此。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [teɪl] , " [əb'zɜːvd] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	You	can	tell	some	other	person	that	tale	,	"	observed	Major	Salkeld	,	with	a
"	你	能	告诉	一些	其他	人	那	故事	,	"	观察到	主要的	萨尔克尔德	,	和	一个

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“你可以把这个故事讲给别人听，”萨尔凯尔德少校笑着说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

"	You	have	some	food	in	the	house	,	I	suppose	?
"	你	有	一些	食物	在	这	房子	,	我	认为	?

我想你家里应该还有些吃的吧?

" [væn] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Van	Donnop	looked	at	the	speaker	with	a	surly	expression	on	his	face	.
"	范	-	看起来	在	这	扬声器	和	一个	粗鲁	表达	在	他的	脸	.

范·唐诺普一脸不悦地看着演讲者。

" [əʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kən'sjuːm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Oh	,	we	shall	pay	for	everything	we	consume	,	"	continued	the	officer	.
"	哦	,	我们	将	支付	为了	一切	我们	消耗	,	"	持续	这	官	.

“哦，我们将为我们消费的一切付费，”警官继续说道。

" [lʊk] [ʃɑːp] , [maɪ][mæn] ;
" **Look sharp , my man ;**
" 看 锋利的 , 我的 男人 ;

“注意着点，兄弟；

" [ænd; ənd][væn] - [wɪð] [bæd] [greɪs] [led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] ,
" **and Van Donnop with bad grace led the way to a large kitchen ,**
" 和 范 - 和 坏的 优雅 引领 这 方式 到 一个 大的 厨房 ,

范·唐诺普神情不悦地带头走向一间大厨房。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kæfə(r)] , ['evɪdəntli] [fɑːm] [hændz] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][lɒg]
in which half a dozen Kaffirs , evidently farm hands , were seated round a log
在 哪个 一半 一个 打 卡菲尔人 , 显然 农场 双手 , 是 坐着 圆形的 一个 日志
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

画面中，六名卡菲尔人（显然是农场工人）围坐在一堆柴火旁。

[fuːd] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['truːpə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɒrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
Food was supplied to the troopers , as well as forage for their horses ,
食物 曾是 供应 到 这 骑警 , 作为 出色地 作为 饲料 为了 他们的 马匹 ,

士兵们得到了食物供应，马匹也得到了饲料。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːld] [ɑːmz] ; [bʌt; bət]
after which the premises were thoroughly searched for concealed arms ; but
后 哪个 这 前提 是 彻底 搜索 为了 暗 武器 ; 但
[ðə; ði] [hʌnt] [pruːvd] ['fruːtləs] .
the hunt proved fruitless .
这 打猎 已证实 徒劳无功 .

随后，警方对房屋进行了彻底搜查，寻找隐藏的武器；但搜查结果一无所获。

['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪz] , [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['truːpə] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
After paying for the supplies , the major and his troopers rested for
后 付费 为了 这 补给品 , 这 主要的 和 他的 骑警 休息 为了
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
a couple of hours .
一个 夫妻 的 小时 .

付完补给款后，少校和他的士兵们休息了几个小时。

[saʊndz] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)]
Sounds of rifle - firing away to the west were heard , and soon after
声音 的 步枪 - 射击 离开 到 这 西方 是 听到 , 和 很快 后
['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] ,
midnight the New Zealanders ,
午夜 这 新的 新西兰人 ,

西边传来步枪射击的声音，午夜过后不久，新西兰人.....

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,
accompanied by Mr . Lovat , set out for the Kopje Farm ,
伴随 经过 先生 . 洛瓦特 , 放 出去 为了 这 科皮杰 农场 ,

在洛瓦特先生的陪同下，他们出发前往科普杰农场。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['stʌbən] ['enəmi] .
and all earnestly hoped they would come across their brave and stubborn enemy .
和 全部 切实 希望 他们 会 来 穿过 他们的 勇敢的 和 固执的 敌人 .

所有人都热切希望能够遇到他们勇敢而顽强的敌人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] ;
And so they did ;
和 所以 他们 做过 ;

于是他们就这么做了；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdesəlt(ə)ri] [ʃɒts] [ˈfaɪəd][æt; ət][æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [reɪndʒ] ,

but	with	the	exception	of	a	few	desultory	shots	fired	at	an	uncertain	range	,
但	和	这	例外	的	一个	很少	漫无目的的	镜头	被解雇	在	一个	不确定	范围	,

但除了几声零星的、距离不明的枪响之外，

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkæʒuəltiz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd] , [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsɔːˌkɛld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtruːpə] ,

and	without	any	casualties	on	their	side	,	Major	Salkeld	and	his	troopers	,
和	没有	任何	伤亡	在	他们的	边	,	主要的	萨尔克尔德	和	他的	骑警	,

萨尔凯尔德少校和他的士兵们毫发无损地完成了任务。

[æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ˈtʃæptə(r)] ,

as	related	in	the	last	chapter	,
作为	有关的	在	这	最后的	章	,

如上一章所述，

[əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [dʒæk] [ˈlʌvət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhændfʊl][ɒv; əv][ˈkæfə(r)][hæd; həd][səʊ]

arrived	on	the	scene	where	Jack	Lovat	and	his	handful	of	Kaffirs	had	so
到达的	在	这	场景	在哪里	杰克	洛瓦特	和	他的	少数	的	卡菲尔人	有	所以

[ˈbreɪvli] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ˈfɑːmsted] .

bravely	defended	his	father's	farmstead	.
勇敢地	辩护	他的	父亲的	农场	.

到达现场时，杰克·洛瓦特和他的几个卡菲尔人正英勇地保卫着他父亲的农场。

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ˈdaɪmənd] [ˈvæli]

DIAMOND	VALLEY
钻石	谷

钻石谷

[dʒæk] [ˈlʌvət] [wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [kənˈgrætʃuˌleit] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [ˈziːləndərz] [ɒn][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]

Jack	Lovat	was	warmly	congratulated	by	the	New	Zealanders	on	their	arrival	at
杰克	洛瓦特	曾是	热情地	恭喜	经过	这	新的	新西兰人	在	他们的	到达	在

[ðə; ði] [ˈkɒpi] [fɑːm] ,

the	Kopje	Farm	,
这	科皮杰	农场	,

杰克·洛瓦特抵达科普杰农场时，受到了新西兰人的热烈祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɒstrɪtʃ] [ˈfɑːmə(r)][ˈnætʃ(ə)rəli] [felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	the	ostrich	farmer	naturally	felt	proud	of	his	son	.
和	这	鸵鸟	农民	自然	毛毡	自豪的	的	他的	儿子	.

鸵鸟养殖户自然为儿子感到骄傲。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ˈbesi] [wɒz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][dʒæk] ,

The	return	of	Bessie	was	described	by	Jack	,
这	返回	的	贝西	曾是	描述	经过	杰克	,

杰克这样描述贝西的回归：

[ænd; ənd] [ˈtruːpə(r)] [ˈmɔːt(ə)n] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [wɒtˈevə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wɪtʃ]

and	Trooper	Morton	said	he	had	no	doubt	whatever	that	the	animal	which
和	骑警	莫顿	说	他	有	不	怀疑	任何	那	这	动物	哪个

[hæd; həd][ˈbəʊltɪd] [wen] [ɪts][bɔː(r)][ˈraɪdə(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ˈtruːpə(r)][ˈmɔːt(ə)n][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] .

had	bolted	when	its	Boer	rider	was	shot	by	Trooper	Morton	and	Mr	.
有	螺栓连接	什么时候	它是	布尔人	骑士	曾是	射击	经过	骑警	莫顿	和	先生	.

[ˈlʌvət] [wɒz; wəz] [nʌn] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈlɪt(ə)l][meə(r)] .

Lovat	was	none	other	than	the	gallant	little	mare	.
洛瓦特	曾是	没有任何	其他	比	这	英勇	小的	母马	.

莫顿骑兵说，他毫不怀疑，当莫顿骑兵和洛瓦特先生开枪射杀布尔骑兵时，那匹逃跑的动物正是那匹英勇的小母马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [brəʊk] , [ðə; ði][kə'ləunjəl] , ['hedɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , [dʒæk] , [ænd; ənd]

As	soon	as	daylight	broke	,	the	Colonials	,	headed	by	Mr	.	Lovat	,	Jack	,	and
作为	很快	作为	日光	打破	,	这	殖民者	,	标题	经过	先生	.	洛瓦特	,	杰克	,	和

[ˌpiːt] ,

Pete	,
皮特	,

天刚一亮，以洛瓦特先生、杰克和皮特为首的殖民者们就出发了。

[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

examined	the	country	in	front	of	the	ostrich	kraal	to	a	distance	of	a
检查	这	国家	在	正面	的	这	鸵鸟	克拉尔	到	一个	距离	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['peɪsɪz] .

thousand	paces	.
千	步幅	.

眺望鸵鸟圈前方一千步远的田野。

[θriː] [ded] [bʊrz] [ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [velt] ,

Three	dead	Boers	and	two	horses	were	found	stretched	on	the	veldt	,
三	死的	布尔人	和	二	马匹	是	成立	拉伸	在	这	草原	,

在草原上发现了三具布尔人的尸体和两匹马。

[ænd; ənd][dʒæk] ['lʌvət] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][dʒæn][væn] - ,

and	Jack	Lovat	had	no	difficulty	in	identifying	the	body	of	Jan	Van	Donnop	,
和	杰克	洛瓦特	有	不	困难	在	识别	这	身体	的	一月	范	-	,

杰克·洛瓦特毫不费力地就辨认出了扬·范·唐诺普的遗体。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

one	of	the	sons	of	the	Dutch	settler	of	that	name	.
一	的	这	儿子们	的	这	荷兰语	定居者	的	那	姓名	.

他是那位同名荷兰移民的儿子之一。

[dʒæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , ['paɪɪt][ænd; ənd] ['stɛfənəs] ,

Jan	and	his	brothers	,	Piet	and	Stephanus	,
一月	和	他的	兄弟	,	皮特	和	斯蒂芬努斯	,

扬和他的兄弟皮特和斯特凡努斯

[hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['aʊtbreɪk]

had	mysteriously	disappeared	from	the	neighbourhood	soon	after	the	outbreak
有	神秘地	消失	从	这	邻里	很快	后	这	暴发

[ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] ,

of	hostilities	,
的	敌对行动	,

冲突爆发后不久，他便神秘地从附近消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd]

and	their	father	had	given	it	out	that	the	lads	had	gone	to	reside
和	他们的	父亲	有	给定	它	出去	那	这	小伙子们	有	已消失	到	居住

[æt; ət] [iːst] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['mɪlɪŋ] .

at	East	London	with	a	relative	in	order	to	learn	the	trade	of	milling	.
在	东方	伦敦	和	一个	相对的	在	命令	到	学习	这	贸易	的	铣削	.

他们的父亲放出消息说，这两个孩子已经搬到东伦敦的一位亲戚家居住，以便学习制粉这门手艺。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [meɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

Mr	.	Lovat	made	a	more	important	discovery	.
先生	.	洛瓦特	制成	一个	更多的	重要的	发现	.

洛瓦特先生有了更重要的发现。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [hɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊhaɪd] [bæg] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Attached	to	the	saddle	of	a	dead	horse	was	the	cowhide	bag	which	the
随附的	到	这	鞍	的	一个	死的	马	曾是	这	牛皮	包	哪个	这

['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] ,

previous	morning	had	contained	his	five	hundred	sovereigns	,
以前的	早晨	有	包含	他的	五	百	君主	,

死马的马鞍上挂着一个牛皮袋，前一天早上里面装着他的五百枚金币。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] [naʊ] ['empti] .

but	which	,	alas	!	was	now	empty	.
但	哪个	,	唉	!	曾是	现在	空的	.

但可惜的是，现在那里空无一人。

[ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bʊrz] [rɪ'viːld] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [gəʊld] , [ænd; ənd]

The	pockets	of	the	dead	Boers	revealed	no	traces	of	the	lost	gold	,	and
这	口袋	的	这	死的	布尔人	揭晓	不	痕迹	的	这	丢失的	金子	,	和

['mɔːt(ə)n] [ri'mɑːk] ,

Morton	remarked	,
莫顿	评论	,

在死去的布尔人的口袋里，没有发现任何丢失黄金的痕迹，莫顿评论道：

" [aɪm] [ə'freɪd] , ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪn] .

"	I'm	afraid	,	Mr	.	Lovat	,	you	have	said	good	-	bye	to	the	coin	.
"	我是	害怕的	,	先生	.	洛瓦特	,	你	有	说	好的	-	再见	到	这	硬币	.

“恐怕，洛瓦特先生，您已经和硬币说再见了。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdəz] .

None	of	these	men	are	leaders	.
没有任何	的	这些	男人	是	领导人	.

这些人没有一个是领导者。

" ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [men] ,

"	Mr	.	Lovat	was	examining	the	features	of	one	of	the	dead	men	,
"	先生	.	洛瓦特	曾是	检查	这	特征	的	一	的	这	死的	男人	,

洛瓦特先生正在检查其中一名死者的面部特征，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [-] [rɪ'mɑːk] , [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː]

and	without	heeding	the	Colonial's	remark	,	he	said	,	"	This	fellow	is	the	man	who
和	没有	听从	这	殖民地的	评论	,	他	说	,	"	这	同伴	是	这	男人	WHO

[ˌkɔmən'diə] ['besi] .

commandeered	Bessie	.
征用	贝西	.

他不顾殖民者的话，说道：“这个人就是征用贝西的人。”

" [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [speɪdz] , [ə; eɪ] [trentʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [njuː]

"	With	the	aid	of	pickaxes	and	spades	,	a	trench	was	made	by	the	New
"	和	这	援助	的	镐	和	黑桃	,	一个	沟	曾是	制成	经过	这	新的

['ziːləndərz] ,

Zealanders	,
新西兰人	,

“新西兰人借助镐和铁锹挖掘了一条壕沟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɪkən] [bʊrz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːsntli] [ɪn'tɜːd] ,

and	the	stricken	Boers	and	their	horses	were	decently	interred	,
和	这	受打击的	布尔人	和	他们的	马匹	是	体面地	埋葬	,

阵亡的布尔人和他们的战马都得到了体面的安葬。

[dʒæk] ['lʌvət] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [mə'mentəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][dʒæn][væn] - .

Jack	Lovat	taking	charge	of	several	mementos	belonging	to	Jan	Van	Donnop	.
杰克	洛瓦特	采取	收费	的	一些	纪念品	属于	到	一月	范	-	.

Jack Lovat 接管了 Jan Van Donnop 的几件纪念品。

[dʒæk][wɒz; wəz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:'meɪn]['neɪtʃə(r)] ,

Jack	was	possessed	of	a	humane	nature	,
杰克	曾是	拥有	的	一个	人道	自然	,

杰克生性仁慈，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪ'lɪtərət] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [tɜ:n] [ɒv; əv][maɪnd]

and	being	far	from	illiterate	and	possessing	a	cosmopolitan	turn	of	mind
和	存在	远的	从	文盲	和	拥有	一个	国际化	转动	的	头脑

,

,

,

而且他绝非文盲，并具有国际化的视野，

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l]['predʒədɪsɪz][səʊ] ['lɑ:dʒli] [prɪ'dɒmɪnənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['strʌg(ə)l]

he	had	not	the	racial	prejudices	so	largely	predominant	during	the	awful	struggle
他	有	不是	这	种族	偏见	所以	很大程度上	主要的	期间	这	可怕	斗争

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [wɪtʃ] [kə'menst] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

in	South	Africa	which	commenced	at	the	end	of	the	nineteenth	century	.
在	南	非洲	哪个	开始	在	这	结尾	的	这	第十九	世纪	.

他没有像十九世纪末南非那场可怕的斗争中普遍存在的种族偏见。

['mɔ:t(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [ɪn'tju:ɪtɪvli] [tu:; tə][dʒæk] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪn'tɜ:mənt] [hi:; hi] ['wɪspəd]

Morton	had	taken	intuitively	to	Jack	,	and	after	the	interment	he	whispered
莫顿	有	已采取	直觉上	到	杰克	,	和	后	这	安葬	他	低声说道

[ɪn][ðə; ði] [lædz] [ɪə(r)] ,

in	the	lad's	ear	,
在	这	小伙子的	耳朵	,

莫顿凭直觉就喜欢上了杰克，葬礼结束后，他凑到杰克耳边低语道：

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn][ˌju: 'es] ?

"	Why	don't	you	join	us	?
"	为什么	不	你	加入	我们	?

你为什么不加入我们呢?

[ðə; ði][wɔ:(r)][ɪz][nɒt][hɑ:f]['əʊvə(r)] [jet] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

The	war	is	not	half	over	yet	,	and	there	is	sure	to	be	a	lot	of	fighting	.
这	战争	是	不是	一半	超过	然而	,	和	那里	是	当然	到	是	一个	很多	的	斗争	.

战争还没有过半，肯定还会发生很多战斗。

[ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌju: 'es] . "

Ask	your	father	to	allow	you	to	come	with	us	.	"
问	你的	父亲	到	允许	你	到	来	和	我们	.	"

请求你父亲允许你跟我们一起走。

" [aɪm][ə'freɪd][hi:; hi][woʊnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk] .

"	I'm	afraid	he	won't	,	"	answered	Jack	.
"	我是	害怕的	他	惯于	,	"	回答	杰克	.

“恐怕他不会，”杰克回答道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['drɪskəlz] [skaʊts] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zd] ,

"	I	wanted	to	join	Driscoll's	Scouts	,	but	he	refused	,
"	我	通缉	到	加入	德里斯科尔	童子军	,	但	他	拒绝	,

“我想加入德里斯科尔童子军，但他拒绝了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði][fɜ:st]['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] . "

and	I	believe	I	have	learned	the	first	duty	of	a	soldier	.	"
和	我	相信	我	有	学习	这	第一的	责任	的	一个	士兵	.	"

我相信我已经学会了士兵的首要职责。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['tru:pə(r)] .

"	And	pray	,	what	is	that	?	"	queried	the	trooper	.
"	和	祈祷	,	什么	是	那	?	"	查询	这	骑警	.

“祈祷？那是什么？”骑警问道。

" [waɪ] , [ə'biːdiəns] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Why , obedience , " replied Jack .
" 为什么 , 服从 , " 回复 杰克 .

“为什么？因为服从。”杰克回答道。

" [ai] [əʊ] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][məʊst][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I owe that duty to my father , who is most kind to me .
" 我 欠 那 责任 到 我的 父亲 , WHO 是 最多 种类 到 我 .

“我对父亲负有这份责任，他待我很好。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]
Besides , I hardly think it would be right for me to leave mother and
除了 , 我 几乎 思考 它 会 是 正确的 为了 我 到 离开 母亲 和
['meəri][dʒʌst] [naʊ] .
Mary just now .
玛丽 只是 现在 .

此外，我觉得我现在离开母亲和玛丽实在不太合适。

['meəri][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] .
Mary is my sister .
玛丽 是 我的 姐姐 .

玛丽是我的妹妹。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] [keɪm] [hɪə(r)] . "
You saw her when your fellows came here . "
你 锯 她 什么时候 你的 伙伴们 来了 这里 . "

你们同伴来的时候，你们都见过她。

" [wel] , [ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] , ['jʌŋstə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [brɪk] [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] ,
" Well , all I can say , youngster , is that you are a brick and no mistake ,
" 出色地 , 全部 我 能 说 , 青少年 , 是 那 你 是 一个 砖 和 不 错误 ,

“嗯，年轻人，我只能说你真是个硬汉，这一点毋庸置疑。”

" [sed] [ðə; ði]['truːpə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
" said the trooper enthusiastically .
" 说 这 骑警 踊跃 .

“那名警员热情地说。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [wen] [ðə; ði] [bʊrz] [keɪm] [ʌp] ?
" What did you feel like when the Boers came up ?
" 什么 做过 你 感觉 喜欢 什么时候 这 布尔人 来了 向上 ?

“当布尔人来袭时，你感觉如何？”

['tɪmɪd] ? "
Timid ? "
胆小 ? "

胆小吗?

" ['hɑːdli] , " [ri'mɑːk] [dʒæk] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Hardly , " remarked Jack laconically .
" 几乎 , " 评论 杰克 简洁地 .

“未必，”杰克简洁地说道。

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [stɔːm] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
" I was only sorry that they didn't try to storm in broad daylight .
" 我 曾是 仅有的 对不起 那 他们 没有 尝试 到 风暴 在 广阔 日光 .

“我唯一感到遗憾的是，他们没有尝试在光天化日之下发动袭击。”

[ai] [miːn] [ə'baʊt] [nuːn] , [seɪ] .
I mean about noon , say .
我 意思是 关于 中午 , 说 .

我的意思是，大概中午左右。

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət][dʒæks][bəʊld] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,

"	The	trooper	laughed	outright	at	Jack's	bold	statement	,	and	said	,	"	Well	,
"	这	骑警	笑了	直接	在	杰克的	大胆的	陈述	,	和	说	,	"	出色地	,

“骑警被杰克大胆的言论逗得哈哈大笑，说道：‘好吧，

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [njuː] ['ziːləndərz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kuːl] [set] [ɒv; əv] ['feloʊz] ,

I	thought	we	New	Zealanders	were	a	cool	set	of	fellows	,
我	想法	我们	新的	新西兰人	是	一个	凉爽的	放	的	伙伴们	,

我一直觉得我们新西兰人是一群很酷的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɒstrɪtʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

but	you	ostrich	people	take	the	cake	.
但	你	鸵鸟	人们	拿	这	蛋糕	.

但你们这些鸵鸟人才是最离谱的。

" [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] , [wen]

"	The	pair	were	approaching	the	Kopje	Farm	,	bringing	up	the	rear	-	guard	,	when
"	这	一对	是	接近	这	科皮杰	农场	,	带来	向上	这	后部	-	警卫	,	什么时候

[dʒæk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ,

Jack	turned	and	asked	,
杰克	转向	和	问	,

“两人正接近科普杰农场，担任后卫，这时杰克转过身问道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

"	You	have	been	a	soldier	all	your	life	,	haven't	you	?
"	你	有	到过	一个	士兵	全部	你的	生活	,	还没有	你	?

你这辈子都是当兵的，对吧?

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] ; [aɪm][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['dʒuːələ(r)][baɪ]

"	The	trooper	laughed	as	he	replied	,	"	Oh	dear	no	;	I'm	a	working	jeweller	by
"	这	骑警	笑了	作为	他	回复	,	"	哦	亲爱的	不	;	我是	一个	在职的	珠宝商	经过

[treɪd] ,

trade	,
贸易	,

“骑警笑着回答说：‘哦，天哪，不；我是一名珠宝商。’”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [həʊm] [ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fɜːm] [ɪn] ['ɔːklənd] .

and	when	at	home	am	engaged	by	a	large	firm	in	Auckland	.
和	什么时候	在	家	是	已订婚的	经过	一个	大的	公司	在	奥克兰	.

在家时，我受雇于奥克兰一家大公司。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kʌntri] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [aɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] [ɪn] [saʊθ]

When	the	mother	country	called	for	men	,	I	volunteered	for	service	in	South
什么时候	这	母亲	国家	称为	为了	男人	,	我	自愿	为了	服务	在	南

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

当祖国需要男人的时候，我自愿前往南非服役。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [maɪ] [læd] ? "

Why	do	you	ask	the	question	,	my	lad	?	"
为什么	做	你	问	这	问题	,	我的	小伙子	?	"

孩子，你为什么问这个问题?

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [laɪk] [wʌn] , "

"	I	thought	you	had	always	been	a	soldier	,	for	you	look	so	like	one	,	"
"	我	想法	你	有	总是	到过	一个	士兵	,	为了	你	看	所以	喜欢	一	,	"

['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ;

answered	Jack	;
回答	杰克	;

“我一直以为你是个军人，因为你看上去很像个军人，”杰克回答道；

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [felt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪ'leɪtɪd] ,

and	Morton	felt	a	trifle	elated	,
和	莫顿	毛毡	一个	琐事	欣喜若狂	,

莫顿感到一丝欣喜。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn][ɔː(r)] [bɔɪ] [ɪg'zɪsts] [huː] [dʌz] [nɒt] ['ɪnwədli] ['relɪʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv]

for	what	man	or	boy	exists	who	does	not	inwardly	relish	a	small	modicum	of
为了	什么	男人	或者	男生	存在	WHO	做	不是	内心	尽情享用	一个	小的	少量	的

['flætəri] ?

flattery	?
奉承	?

世上哪有男人或男孩不内心深处喜欢一点点奉承呢?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['daɪəməndz] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	You	have	nothing	in	the	shape	of	diamonds	,	I	suppose	,	in	this	part	of	the
"	你	有	没有什么	在	这	形状	的	钻石	,	我	认为	,	在	这	部分	的	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

“我想，在这个地区，应该没有钻石之类的东西吧？”

" ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['truːpə(r)] .

"	queried	the	trooper	.
"	查询	这	骑警	.

“警员问道。”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn] ['sevrəl] ['dɒŋgə] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

"	I	have	examined	the	clay	in	several	dongas	as	we	came	along	,
"	我	有	检查	这	黏土	在	一些	东加斯	作为	我们	来了	沿着	,

“我们一路走来，我检查了好几处沟壑里的黏土。”

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌmɪnə'rælədʒi] ,

and	from	what	I	know	of	mineralogy	,
和	从	什么	我	知道	的	矿物学	,

就我所知的矿物学知识而言，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . "

I	should	say	that	diamonds	are	to	be	found	in	this	district	.	"
我	应该	说	那	钻石	是	到	是	成立	在	这	区	.	"

我应该说，这个地区蕴藏着钻石。

" ['krɪstlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	Crystals	are	common	enough	about	here	,	"	answered	Jack	.
"	晶体	是	常见的	足够的	关于	这里	,	"	回答	杰克	.

“这里水晶很常见，”杰克回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] .

"	I	have	a	collection	which	I	will	show	you	when	we	reach	the	farm	.
"	我	有	一个	收藏	哪个	我	将要	展示	你	什么时候	我们	抵达	这	农场	.

“我有一些收藏品，等我们到了农场，我会给你们看。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [faɪn] ['gɑːnɪts] [ænd; ənd] ['æməθɪst] .

Among	the	pebbles	are	several	fine	garnets	and	amethysts	.
之中	这	鹅卵石	是	一些	美好的	石榴石	和	紫水晶	.

鹅卵石中夹杂着几颗精美的石榴石和紫水晶。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [bɔɪz] , - [ˌpiːt] [baɪ] [neɪm] , [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

One	of	our	'	boys	,	'	Pete	by	name	,	picked	up	a	stone	,
一	的	我们的	-	男孩们	,	-	皮特	经过	姓名	,	挑选	向上	一个	石头	,

我们其中一个“小伙子”，名叫皮特，捡起了一块石头。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bluːɪʃ] [kleɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] .

which	he	found	embedded	in	a	sort	of	bluish	clay	only	a	fortnight	ago	.
哪个	他	成立	嵌入式	在	一个	种类	的	蓝蓝色	黏土	仅有的	一个	两星期	前	.

两周前，他才在一块蓝色的黏土中发现了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dʌl] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] .

It	is	too	dull	,	however	,	for	a	diamond	.
它	是	也	乏味的	,	然而	,	为了	一个	钻石	.

但它太过黯淡，称不上是钻石。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] ,

"	During	the	few	minutes	occupied	in	the	return	to	the	farm	,
"	期间	这	很少	分钟	占领	在	这	返回	到	这	农场	,

“在返回农场的短短几分钟里，

['mɔːt(ə)n] [θɔːt] ['diːpli] [ə'baʊt] [wɒt] [dʒæk][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

Morton	thought	deeply	about	what	Jack	had	told	him	.
莫顿	想法	深	关于	什么	杰克	有	讲述	他	.

莫顿认真思考了杰克告诉他的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['pætriət] ,

He	was	a	thorough	patriot	,
他	曾是	一个	彻底	爱国者	,

他是一位彻头彻尾的爱国者。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [dwelt] ['lɑːdʒli] [ɒn]

but	since	he	had	been	in	South	Africa	his	mind	had	dwelt	largely	on
但	自从	他	有	到过	在	南	非洲	他的	头脑	有	居住	很大程度上	在

['daɪəməndz] ,

diamonds	,
钻石	,

但自从他身在南非以来，他的心思就一直放在钻石上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnərəl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [velt] [hæd; həd] [riːtʃt]

for	exaggerated	accounts	of	the	mineral	resources	of	the	veldt	had	reached
为了	夸张的	账户	的	这	矿物	资源	的	这	草原	有	达到

[njuː] ['ziːlənd] .

New	Zealand	.
新的	新西兰	.

夸大草原矿产资源的报道已经传到了新西兰。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ,

Mr	.	Lovat	was	a	thoughtful	man	,
先生	.	洛瓦特	曾是	一个	周到	男人	,

洛瓦特先生是一位深思熟虑的人，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd][leɪd] [ʌp] [bɪg] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] [ɪn]

and	since	the	beginning	of	the	war	had	laid	up	big	supplies	of	eatables	in
和	自从	这	开始	的	这	战争	有	铺设	向上	大的	补给品	的	食物	在

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hæmz] ,

the	shape	of	hams	,
这	形状	的	火腿	,

自战争开始以来，他们就储备了大量的火腿等食品。

['beɪkən] , [prɪ'zɜːvd] [miːts] , [ænd; ənd][tɪnz][ɒv; əv][dʒæm][ænd; ənd] ['mɑːməleɪd] .

bacon	,	preserved	meats	,	and	tins	of	jam	and	marmalade	.
熏肉	,	保存完好	肉类	,	和	罐头	的	果酱	和	果酱	.

培根、腌制肉类以及罐装果酱和橘子酱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnɪdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	seemed	as	though	the	Kopje	Farm	had	been	designedly	prepared	for	a
它	似乎	作为	尽管	这	科皮杰	农场	有	到过	故意	准备	为了	一个

[siːdʒ] ,

siege	,
围城	,

科普耶农场似乎是专门为抵御围攻而准备的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz]

for	in	the	big	storeroom	at	the	back	of	the	house	were	provisions
为了	在	这	大的	库房	在	这	后退	的	这	房子	是	条款

['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [tuː; tə][lɑːst][æt; ət] [liːst] [twelv] [mʌnθs] ,

calculated	by	Mr	.	Lovat	to	last	at	least	twelve	months	,
计算	经过	先生	.	洛瓦特	到	最后的	在	至少	十二	几个月	,

因为在房子后面的大储藏室里，存放着洛瓦特先生计算过的足够至少十二个月食用的物资。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə] .

and	these	were	being	added	to	.
和	这些	是	存在	额外	到	.

而且这些还在不断增加。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][men][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] - [rest] ,

The	major	determined	to	allow	his	men	a	few	hours	'	rest	,
这	主要的	决定	到	允许	他的	男人	一个	很少	小时	-	休息	,

少校决定让士兵们休息几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] - ['sædl] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] ,

and	the	horses	were	off	-	saddled	and	given	a	good	feed	of	corn	,
和	这	马匹	是	离开	-	鞍	和	给定	一个	好的	喂养	的	玉米	,

马匹被卸下鞍辔，并喂以丰盛的玉米饲料。

[dʒæk] ['lʌvət] ['peɪɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːrtənz] [meə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Jack	Lovat	paying	particular	attention	to	Morton's	mare	,	which	was	a	magnificent
杰克	洛瓦特	付费	特别的	注意力	到	莫顿	母马	,	哪个	曾是	一个	壮丽

['kriːtʃə(r)] ['nɪəli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hændz] [haɪ] ,

creature	nearly	seventeen	hands	high	,
生物	几乎	十七	双手	高的	,

杰克·洛瓦特特别关注莫顿的母马，那是一匹体态优美的骏马，身高将近十七掌。

[ænd; ənd]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['swɪftnəs] [ænd; ənd]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ɒv; əv] [fʊt] .

and	noted	for	its	swiftness	and	sureness	of	foot	.
和	著名的	为了	它是	速度	和	确定性	的	脚	.

并以其迅捷的步伐和稳健的姿态而闻名。

[dʒæk] ['kɒndʌktɪd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] - [meɪd] [frend] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] ,

Jack	conducted	his	newly	-	made	friend	round	the	ostrich	kraal	,
杰克	实施	他的	新	-	制成	朋友	圆形的	这	鸵鸟	克拉尔	,

杰克带着他新结识的朋友参观了鸵鸟圈。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]

and	explained	the	various	operations	connected	with	the	hatching	of	eggs	and
和	解释	这	各种各样的	运营	连接	和	这	孵化	的	鸡蛋	和

[ðə; ði] ['plʌkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] - ['pluːmɪdʒ] ,

the	plucking	of	the	birds	'	plumage	,
这	拔毛	的	这	鸟类	-	羽毛	,

并讲解了与孵蛋和拔鸟羽毛相关的各种操作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['truːpə(r)] [i'vins] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɛtlərz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] .

and	the	trooper	evinced	great	interest	in	the	young	settler's	narration	.
和	这	骑警	表现出	伟大的	兴趣	在	这	年轻的	定居者的	旁白	.

骑警对这位年轻定居者的叙述表现出了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - , [ðə; ði] " [bɔɪ] " [huː] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['luːphəʊl]

The	remains	of	poor	Zacchary	,	the	"	boy	"	who	was	shot	at	the	loophole
这	遗迹	的	贫穷的	-	,	这	"	男生	"	WHO	曾是	射击	在	这	漏洞

, [hæd; həd] [biːn] ['revərəntli] [ɪn'tɜːd] ,

,	had	been	reverently	interred	,
,	有	到过	虔诚地	埋葬	,

可怜的扎卡里，那个在射击孔被枪杀的“男孩”，他的遗体已被隆重安葬。

[ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] ['freʃli]

and	Jack	and	his	friend	were	standing	alone	beside	the	mound	of	freshly
和	杰克	和	他的	朋友	是	常设	独自的	旁	这	冢	的	新鲜的

[tɜːnd] [ɜːθ] ,

turned	earth	,
转向	地球	,

杰克和他的朋友孤零零地站在一堆新翻过的泥土旁。

[wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [əb'zɜːvd] , " [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒæk] ,

when	the	latter	observed	,	"	Oh	,	by	the	way	,	Jack	,
什么时候	这	后者	观察到	,	"	哦	,	经过	这	方式	,	杰克	,

当后者注意到，“哦，对了，杰克，

[ai] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stəʊn] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	would	very	much	like	to	have	a	look	at	that	stone	you	spoke	to	me
我	会	非常	很多	喜欢	到	有	一个	看	在	那	石头	你	辐	到	我

[ə'baʊt] . "

about	.	"
关于	.	"

我很想看看你跟我提起过的那块石头。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [ˌpiːt] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	You	mean	the	pebble	Pete	gave	to	me	?	"	asked	Jack	.
"	你	意思是	这	卵石	皮特	给予	到	我	?	"	问	杰克	.

“你是说皮特给我的那颗小石子吗？”杰克问道。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['nɪgərz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːt(ə)n] .

"	Yes	,	I	think	that	is	the	nigger's	name	,	"	replied	Morton	.
"	是的	,	我	思考	那	是	这	黑鬼的	姓名	,	"	回复	莫顿	.

“是的，我想那就是那个黑鬼的名字，”莫顿回答道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['truːpərz] [greɪt] [sə'praɪz] , [dʒæk] ['ɪnstəntli] ['faɪəd][ʌp] .

To	the	trooper's	great	surprise	,	Jack	instantly	fired	up	.
到	这	骑警的	伟大的	惊喜	,	杰克	即刻	被解雇	向上	.

令骑警大吃一惊的是，杰克立刻发动了枪。

" [nəʊ] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] ; [wiː; wi][doʊnt][kɔːl]['aʊə(r)] - [bɔɪz] - ['nɪgə(r)] .

"	No	,	that	won't	do	;	we	don't	call	our	'	boys	'	niggers	.
"	不	,	那	惯于	做	;	我们	不	称呼	我们的	-	男孩们	-	黑鬼	.

“不，那样不行；我们不会称我们的‘小伙子们’为黑鬼。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] - [bɔɪz] , - [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .

They	are	our	'	boys	,	'	and	faithful	ones	they	are	,	too	.
他们	是	我们的	-	男孩们	,	-	和	忠实	一个	他们	是	,	也	.

他们是我们的“孩子们”，而且他们也是忠诚的孩子们。

" [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [smaɪld] [æt; ət][dʒæks] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] , " [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

"	The	New	Zealander	smiled	at	Jack's	impetuosity	,	and	remarked	,	"	A	very	good
"	这	新的	西兰人	微笑	在	杰克的	冲动	,	和	评论	,	"	一个	非常	好的

[treɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] .

trait	in	your	character	.
特征	在	你的	特点	.

新西兰人笑着对杰克的冲动表示赞赏，并说道：“这是你性格中非常好的一个特点。”

['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [səʊ] ['meni] ['kæfə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ɔːl]

Only	we	have	seen	so	many	Kaffirs	since	we	have	been	in	the	country	that	all
仅有的	我们	有	已见	所以	许多	卡菲尔人	自从	我们	有	到过	在	这	国家	那	全部

[naɪs] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒʃt] [aʊt] ,

nice	distinctions	are	washed	out	,
好的	区别	是	洗过	出去	,

只是自从我们来到这个国家以来，我们看到的卡菲尔人太多了，以至于所有美好的区别都消失殆尽了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['blæks] ['dʒen(ə)rəli] - ['nɪgə(r)] , - — [nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['dʒentlmənli] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	we	call	the	blacks	generally	'	niggers	,	'	—	not	a	very	gentlemanly	expression
和	我们	称呼	这	黑人	一般来说	-	黑鬼	,	-	—	不是	一个	非常	绅士风度	表达

, [aɪ] [əd'mɪt] . "

,	I	admit	.	"
,	我	承认	.	"

我们通常称黑人为“黑鬼”——我承认，这确实不是一个很绅士的表达方式。

" ['aʊə(r)] - [bɔɪz] - ['meɪbi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] , " [sed] [dʒæk] ,

"	Our	'	boys	'	maybe	are	above	the	general	run	,	"	said	Jack	,
"	我们的	-	男孩们	-	或许	是	多于	这	一般的	跑步	,	"	说	杰克	,

杰克说：“我们的‘小伙子们’或许比一般人要强一些。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] [wʌnz] .

"	but	they	are	tried	and	trusty	ones	.
"	但	他们	是	尝试	和	可靠	一个	.

但它们都是久经考验、值得信赖的。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [ðeɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [pleɪs] ,

I	shall	never	forget	how	they	volunteered	to	a	man	to	defend	this	place	,
我	将	绝不	忘记	如何	他们	自愿	到	一个	男人	到	保卫	这	地方	,

我永远不会忘记他们是如何义无反顾地自愿保卫这片土地的。

[wen] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [slʌŋk] [ə'weɪ] .

when	they	might	have	slunk	away	.
什么时候	他们	可能	有	斯伦克	离开	.

他们本可以悄悄溜走。

[ðeə(r)] [feɪt] , [tuː] , [ɪf] ['kæptʃəd] , [ðeɪ] [wel] [nju:] ,

Their	fate	,	too	,	if	captured	,	they	well	knew	,
他们的	命运	,	也	,	如果	捕获	,	他们	出色地	知道	,

他们也清楚，如果被俘，他们的命运将会如何。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['bruːtəli] ['ʃæmbɒk] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] .

for	they	would	have	been	brutally	sjambokked	and	then	shot	.
为了	他们	会	有	到过	残酷地	sjambokked	和	然后	射击	.

因为他们会被残忍地鞭打，然后被枪杀。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [waɪt] [men] , [ænd; ənd][ai][əd'maɪə(r)]

The	boys	stood	up	as	good	as	the	best	of	white	men	,	and	I	admire
这	男孩们	站立	向上	作为	好的	作为	这	最好的	的	白色的	男人	,	和	我	钦佩

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些男孩表现得和最优秀的白人男子一样出色，我钦佩他们。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] - !

Poor	old	Zacchary	!
贫穷的	老的	-	!

可怜的老扎卡里！

[əʊ] , [juː; jʊ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊn] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['neɪtɪv] ['fɔːmən] [geɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Oh	,	you	spoke	about	the	stone	my	father's	native	foreman	gave	me	;	I	will	bring	it
哦	,	你	辐	关于	这	石头	我的	父亲的	本国的	领班	给予	我	;	我	将要	带来	它

;

;

;

哦，你提到了我父亲的当地工头送给我的那块石头；我会把它带来；

" [ænd; ənd][dʒæk] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

"	and	Jack	walked	across	to	the	house	,
"	和	杰克	步行	穿过	到	这	房子	,

杰克径直走向房子。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːrmərz]

the	New	Zealander	all	the	while	admiring	the	stalwart	figure	of	the	ostrich	farmer's
这	新的	西兰人	全部	这	尽管	钦佩	这	坚定的	数字	的	这	鸵鸟	农民的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

这位新西兰人一边欣赏着鸵鸟养殖户儿子的健壮身姿，一边说道：

[dʒæk] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] ,

Jack	presently	returned	,	and	handed	the	stone	to	Morton	,
杰克	目前	返回	,	和	递交	这	石头	到	莫顿	,

杰克随即返回，并将石头交给了莫顿。

[huː] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] .

who	carefully	examined	it	with	the	eye	of	an	expert	.
WHO	小心	检查	它	和	这	眼睛	的	一个	专家	.

他以专家的眼光仔细地检查了它。

[ðə; ði] ['peb(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['heɪz(ə)l] [nʌt] , [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌləd]

The	pebble	was	about	the	size	of	a	large	hazel	nut	,	with	a	straw	-	coloured
这	卵石	曾是	关于	这	尺寸	的	一个	大的	榛	坚果	,	和	一个	稻草	-	有色

[tɪnt] ,

tint	,
着色	,

这颗鹅卵石大约有大榛子那么大，呈稻草色。

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [twəːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

and	Morton	twirled	it	between	his	finger	and	thumb	for	quite	a	minute
和	莫顿	旋转	它	之间	他的	手指	和	拇指	为了	相当	一个	分钟

[bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] .

before	speaking	.
前	请讲	.

莫顿用拇指和食指转动着它足足一分钟才开口说话。

" [ðə; ði][kə'ləʊniəl] [kʌt] [ðə; ði] [kɔːdz] . "

"	The	Colonial	cut	the	cords	.	"
"	这	殖民	切	这	绳索	.	"

“殖民者切断了联系。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['peb(ə)l] ['riːəli] [ɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	know	what	this	pebble	really	is	?	"	he	asked	.
"	做	你	知道	什么	这	卵石	真的	是	?	"	他	问	.

“你知道这颗鹅卵石到底是什么吗？”他问道。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['braɪtnəs] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns]

An	unusual	brightness	shone	in	his	eyes	as	he	spoke	,	and	he	glanced
一个	异常	亮度	闪耀	在	他的	眼睛	作为	他	辐	,	和	他	瞥了一眼

['kiːnli] [æt; ət][dʒæk] .

keenly	at	Jack	.
敏锐地	在	杰克	.

他说话时，眼中闪烁着异样的光芒，并敏锐地瞥了杰克一眼。

" [ə; eɪ] ['peb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

"	A	pebble	,	of	course	,	"	answered	our	hero	.
"	一个	卵石	,	的	课程	,	"	回答	我们的	英雄	.

“当然是一颗鹅卵石，”我们的主人公回答道。

" [ˌpiːt] [sed] [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [wʌn] . "

"	Pete	said	he	saw	several	others	of	the	same	kind	where	he	found	this	one	.	"
"	皮特	说	他	锯	一些	其他的	的	这	相同的	种类	在哪里	他	成立	这	一	.	"

“皮特说，他在发现这只动物的地方还看到了好几只同样的动物。”

" [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd] [ˌpiːt] [faɪnd][ðə; ði] [stəʊn] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['truːpə(r)] .

"	And	where	did	Pete	find	the	stone	?	"	queried	the	trooper	.
"	和	在哪里	做过	皮特	寻找	这	石头	?	"	查询	这	骑警	.

“皮特是从哪里找到那块石头的？”骑警问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['dɒŋgə] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] , "

"	In	a	donga	about	a	couple	of	miles	from	here	,	just	over	the	kopje	,	"
"	在	一个	东加	关于	一个	夫妻	的	英里	从	这里	,	只是	超过	这	科皮杰	,	"

['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

answered	Jack	.
回答	杰克	.

“就在离这里几英里远的一条沟壑里，翻过小山丘就到了，”杰克回答道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtə(r)][ɒn] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] , — " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['prɒbəbli]

"	I'll	tell	you	something	later	on	,	"	said	Morton	,	—	"	a	thing	that	will	probably
"	患病的	告诉	你	某物	之后	在	,	"	说	莫顿	,	—	"	一个	事物	那	将要	大概

[ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] .

astonish	you	.
震惊	你	.

“我稍后会告诉你一件事，”莫顿说，“这件事可能会让你大吃一惊。”

" [dʒæk] - [aɪz] ['əʊpənd] ['rɑːðə(r)]['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] , " [ɪz][ðə; ði]

"	Jack	Lovat's	eyes	opened	rather	wider	than	usual	as	he	asked	,	"	Is	the
"	杰克	-	眼睛	打开	相当	更广泛	比	通常	作为	他	问	,	"	是	这

['peb(ə)l] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ? "

pebble	a	diamond	?	"
卵石	一个	钻石	?	"

杰克·洛瓦特睁大了眼睛，问道：“这颗鹅卵石是钻石吗？”

" [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [stəʊn] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ɪn] ['kwɒlətɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kəuinuə] .

"	A	genuine	stone	,	my	lad	,	and	just	as	good	in	quality	as	the	Kohinoor	.
"	一个	真的	石头	,	我的	小伙子	,	和	只是	作为	好的	在	质量	作为	这	科希努尔	.

“孩子，这是一颗真正的石头，而且质量和科伊努尔钻石一样好。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [sʌtʃ] [stəʊnz] ,

If	you	can	lay	your	fingers	on	a	dozen	more	such	stones	,
如果	你	能	躺	你的	手指	在	一个	打	更多的	这样的	石头	,

如果你还能找到十几块这样的石头，

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] . "

you	can	give	up	ostrich	farming	and	go	back	to	the	old	country	.	"
你	能	给	向上	鸵鸟	农业	和	去	后退	到	这	老的	国家	.	"

你可以放弃鸵鸟养殖，回到老家去。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

"	If	you	are	staying	here	any	length	of	time	,
"	如果	你	是	入住	这里	任何	长度	的	时间	,

“如果你要在这里待一段时间，

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['dɒŋgə] .

perhaps	you	will	go	with	me	to	the	donga	.
也许	你	将要	去	和	我	到	这	东加	.

或许你会和我一起去沟渠。

[ˌpiːt] [nəʊz] [ðə; ði] [spɒt] [tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] , " [sed] [dʒæk] .

Pete	knows	the	spot	to	a	nicety	,	"	said	Jack	.
皮特	知道	这	点	到	一个	友善	,	"	说	杰克	.

“皮特对这个地方了如指掌，”杰克说。

" [wiːl; wil] [siː] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['truːpə(r)] .

"	We'll	see	,	"	remarked	the	trooper	.
"	出色地	看	,	"	评论	这	骑警	.

“我们走着瞧，”骑警说道。

" [ai][mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd] [lɜːn] [hɪz; ɪz][plænz] .

"	I	must	look	up	the	major	and	learn	his	plans	.
"	我	必须	看	向上	这	主要的	和	学习	他的	计划	.

我必须查明这位少校的情况，了解他的计划。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['dɒŋgə] .

I	should	like	nothing	better	than	to	pay	a	visit	to	this	wonderful	donga	.
我	应该	喜欢	没有什么	更好的	比	到	支付	一个	访问	到	这	精彩的	东加	.

我最想做的就是去参观这个美丽的河谷。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [naʊ] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['truːpə] ,

You	will	excuse	me	now	;	"	and	he	strode	off	towards	his	troopers	,
你	将要	原谅	我	现在	;	"	和	他	大步走	离开	向	他的	骑警	,

“请恕我失陪了。”说完，他大步走向他的士兵们。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

who	were	engaged	in	rubbing	down	their	horses	.
WHO	是	已订婚的	在	擦	向下	他们的	马匹	.

他们当时正在给马匹擦拭身体。

[ə; eɪ] ['hɑːdiə] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][siː] [truːp] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz] ,

A	hardier	lot	of	warriors	than	the	men	of	C	Troop	Auckland	Rangers	,
一个	更强壮	很多	的	战士	比	这	男人	的	C	部队	奥克兰	游骑兵队	,

比奥克兰游骑兵C连的士兵们更顽强的一群战士，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪn] .

it	would	be	difficult	to	find	or	even	imagine	.
它	会	是	难的	到	寻找	或者	甚至	想象	.

这很难找到，甚至难以想象。

[ðeə(r)]['eɪdʒɪz] [reɪndʒd] [frɒm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['fɔːti] , ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Their	ages	ranged	from	twenty	to	forty	,	every	man	of	them	standing	six	feet	and	over	.
他们的	年龄	范围	从	二十	到	四十	,	每一个	男人	的	他们	常设	六	脚	和	超过	.

他们的年龄从二十岁到四十岁不等，每个男人的身高都在六英尺以上。

['maurilænd] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [sent] [ɪts] [best] [sʌnz] [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] ,

Maoriland	indeed	had	sent	its	best	sons	to	do	battle	for	the	empire	,
毛利兰	的确	有	发送	它是最好的	儿子们	到	做	战斗	为了	这	帝国	,

毛利兰确实派出了最优秀的子弟为帝国而战，

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] - [gɜːt] [aɪl] [huːz] ['ensən] [ɪz][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .

the	centre	of	which	is	the	little	sea	-	girt	isle	whose	ensign	is	the	Union	Jack	.
这	中心	的	哪个	是	这	小的	海	-	束	小岛	谁	军旗	是	这	联盟	杰克	.

其中心是一座被大海环绕的小岛，岛上的旗帜是英国国旗。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['rɔɪəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

The	New	Zealanders	were	right	royally	treated	by	the	owner	of	the	Kopje	Farm	,
这	新的	新西兰人	是	正确的	皇家	治疗	经过	这	所有者	的	这	科皮杰	农场	,

科普杰农场的主人对新西兰人非常热情款待。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

and	Major	Salkeld	determined	to	remain	until	evening	,
和	主要的	萨尔克尔德	决定	到	保持	直到	晚上	,

萨尔克尔德少校决定留到晚上。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] - ['sædl] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ]

when	the	horses	would	be	up	-	saddled	and	preparations	made	for	the	march
什么时候	这	马匹	会	是	向上	-	鞍	和	准备工作	制成	为了	这	行进

[tuː; tə] - .

to	Springbokfontein	.
到	-	.

那时马匹将被备好鞍具，准备向斯普林博克方丹进军。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] ['mɔːt(ə)n] [dɪ'zaɪəd] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , ['gaɪdɪd] [baɪ][dʒæk] ['lʌvət] [ænd; ənd]

This	was	just	what	Morton	desired	,	and	at	noon	,	guided	by	Jack	Lovat	and
这	曾是	只是	什么	莫顿	想要的	,	和	在	中午	,	引导	经过	杰克	洛瓦特	和

[ˌpiːt] ,

Pete	,
皮特	,

这正是莫顿所希望的，中午时分，在杰克·洛瓦特和皮特的带领下，

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒŋgə] [weə(r)] [ðə; ði]['kæfə(r)][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]

the	New	Zealander	set	out	for	the	donga	where	the	Kaffir	had	found	the
这	新的	西兰人	放	出去	为了	这	东加	在哪里	这	卡菲尔人	有	成立	这

['krɪst(ə)l] .

crystal	.
水晶	.

这位新西兰人前往卡菲尔人发现水晶的那条沟壑。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Each	of	the	trio	carried	a	rifle	,	with	a	supply	of	ammunition	.
每个	的	这	三人组	携带	一个	步枪	,	和	一个	供应	的	弹药	.

三人每人携带一支步枪和充足的弹药。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔː(r); fə(r)] [pɑːθ] [ðeə(r)]

The	ascent	of	the	kopje	was	made	with	considerable	difficulty	;	for	path	there
这	上升	的	这	科皮杰	曾是	制成	和	大量	困难	;	为了	小路	那里

[wɒz; wəz] [nʌn] ,

was	none	,
曾是	没有任何	,

攀登这座小山丘非常困难，因为根本没有路。

[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] .

and	treacherous	holes	were	abundant	.
和	奸诈	孔	是	丰富	.

到处都是危险的洞穴。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , " [sed] [dʒæk] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kə'ləʊniəl] .

"	Be	careful	,	"	said	Jack	,	turning	round	to	the	Colonial	.
"	是	小心	,	"	说	杰克	,	转弯	圆形的	到	这	殖民	.

“小心点，”杰克说着，转身看向殖民地号。

" [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [tuː] , [woʊnt][biː; bi]['veri] [naɪs] . "

"	A	broken	leg	,	or	maybe	two	,	won't	be	very	nice	.	"
"	一个	破碎的	腿	,	或者	或许	二	,	惯于	是	非常	好的	.	"

“腿断了，或者两条腿都断了，那可就不好受了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] ; [aɪm][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [skwɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	All	right	,	my	lad	;	I'm	on	the	look	-	out	for	possible	squalls	,	"	answered	the
"	全部	正确的	,	我的	小伙子	;	我是	在	这	看	-	出去	为了	可能的	暴风雨	,	"	回答	这

['truːpə(r)] .

trooper	.
骑警	.

“好的，小伙子；我正在留意可能出现的暴风雨，”骑兵回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [bʊrz] . "

"	I	wonder	if	we	shall	come	across	any	Boers	.	"
"	我	想知道	如果	我们	将	来	穿过	任何	布尔人	.	"

“不知道我们会不会遇到布尔人。”

" [ðæt] [ɪz] ['hɑːdli] ['laɪkli] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] .

"	That	is	hardly	likely	,	"	observed	Jack	.
"	那	是	几乎	可能	,	"	观察到	杰克	.

“这几乎不可能，”杰克评论道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rəʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] , [ænd; ənd][nəʊ][fɑːrmz][fɔː(r); fə(r)]

"	There	are	no	roads	beyond	the	top	of	the	kopje	,	and	no	farms	for
"	那里	是	不	道路	超过	这	顶部	的	这	科皮杰	,	和	不	农场	为了

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] .

a	dozen	miles	.
一个	打	英里	.

“翻过小山丘顶就没有路了，方圆十几英里内也没有农场。”

" [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

"	The	summit	of	the	kopje	was	reached	,
"	这	首脑	的	这	科皮杰	曾是	达到	,

“我们到达了小山丘的顶峰，

[wen] [ə; eɪ][grænd][ˌpænə'rɑːmə] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][dʒæk] ['lʌvət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]

when	a	grand	panorama	spread	out	in	front	of	Jack	Lovat	and	his	two
什么时候	一个	盛大	全景	传播	出去	在	正面	的	杰克	洛瓦特	和	他的	二

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

杰克·洛瓦特和他的两个同伴眼前展现出一幅壮丽的全景。

[rɛni] [kɒp] ,

Rheni	Kop	,
雷尼	安菲尔德球场	,

雷尼·科普，

[ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kɒpi] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɪts] ['sʌmɪt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,

a	rugged	kopje	with	a	part	of	its	summit	shaped	like	the	tower	of	a	castle	,
一个	崎岖	科皮杰	和	一个	部分	的	它是	首脑	形状	喜欢	这	塔	的	一个	城堡	,

一座崎岖的小山丘，其部分山顶形状像城堡的塔楼。

[luːm] [sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

loomed	some	half	-	dozen	miles	away	.
迫近	一些	一半	-	打	英里	离开	.

大约六英里外，隐约可见。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] ['dɒŋgə] ,

Leading	to	the	kopje	were	two	deep	dongas	,
领导	到	这	科皮杰	是	二	深的	东加斯	,

通向小山的是两条深洞加斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðæt][ðə; ði]['triːəʊ][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] .

and	it	was	to	the	one	on	the	right	that	the	trio	were	bound	.
和	它	曾是	到	这	一	在	这	正确的	那	这	三人组	是	边界	.

三人被绑在了右边那个人身上。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði]['dɒŋgə][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] ['daɪmənd] ['væli] .

For	many	years	the	donga	had	been	known	as	Diamond	Valley	.
为了	许多	年	这	东加	有	到过	已知	作为	钻石	谷	.

多年来，这条沟壑一直被称为钻石谷。

" [tel] [ðə; ði] - [bɔɪ] - [tuː; tə][laɪ] [daʊn] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] ,

"	Tell	the	-	boy	-	to	lie	down	,	"	said	Morton	,
"	告诉	这	-	男生	-	到	说谎	向下	,	"	说	莫顿	,

“叫那小子躺下，”莫顿说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [wel] ,

as	soon	as	they	arrived	at	the	top	of	the	kopje	;	"	and	you	as	well	,
作为	很快	作为	他们	到达的	在	这	顶部	的	这	科皮杰	;	"	和	你	作为	出色地	,

他们一到达小山顶就说：“你也一样。”

[dʒæk] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

Jack	,	"	he	went	on	.
杰克	,	"	他	去	在	.

“杰克，”他继续说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [maɪ] ['glɑːsɪz] .

"	I	want	to	have	a	peep	round	the	country	with	my	glasses	.
"	我	想	到	有	一个	窥视	圆形的	这	国家	和	我的	眼镜	.

“我想戴着眼镜环游全国。”

['piːp(ə)l] [dəʊnt] [lʊk] [wel] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] .

People	don't	look	well	sometimes	on	the	skyline	.
人们	不	看	出色地	有时	在	这	天际线	.

有时，人们在天际线上看起来不太好。

" [dʒæk][ænd; ənd] [ˌpiːt] [æt; ət] [wʌns] [əu'bei] [ɪn'strʌkʃənz] ; [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	Jack	and	Pete	at	once	obeyed	instructions	;	and	Morton	,	taking	out	his
"	杰克	和	皮特	在	一次	服从	指示	;	和	莫顿	,	采取	出去	他的

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

杰克和皮特立刻遵照指示行事；莫顿则拿出眼镜，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [piə] [θruː] [ðem; ðəm] .

for	a	few	moments	peered	through	them	.
为了	一个	很少	时刻	窥视	通过	他们	.

透过它们看了片刻。

" [ɔːlz] [kə'rekt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['leðə(r)] [keɪs] .

"	All's	correct	,	"	he	said	,	after	replacing	the	glasses	in	their	leather	case	.
"	一切	正确的	,	"	他	说	,	后	替换	这	眼镜	在	他们的	皮革	案件	.

“一切都正确，”他把眼镜放回皮套后说道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['dɔpə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] .

"	I	don't	think	any	doppers	are	about	here	.
"	我	不	思考	任何	多普尔	是	关于	这里	.

“我觉得这里应该没有吸毒者。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒæk] , ['kaɪndli] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)] - [bɔɪ] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]

And	now	,	Jack	,	kindly	instruct	your	'	boy	'	to	show	us	the	place	where	he
和	现在	,	杰克	,	亲切地	指示	你的	-	男生	-	到	展示	我们	这	地方	在哪里	他

[faʊnd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] .

found	the	pebble	.
成立	这	卵石	.

现在，杰克，请吩咐你的“儿子”带我们去看看他找到那颗鹅卵石的地方。

" [dʒæk] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌpiːt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæfə(r)]

"	Jack	said	something	to	Pete	in	a	low	tone	of	voice	,	to	which	the	Kaffir
"	杰克	说	某物	到	皮特	在	一个	低的	语气	的	嗓音	,	到	哪个	这	卡菲尔人

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

杰克低声对皮特说了些什么，卡菲尔人回答说：

" [ɔːl] [raɪt] , [bɑːs] [dʒæk] .

"	All	right	,	Baas	Jack	.
"	全部	正确的	,	巴斯	杰克	.

“好的，巴斯·杰克。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] ; " [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Come	along	;	"	and	leading	the	way	,
来	沿着	;	"	和	领导	这	方式	,

一起来吧；“并带路，

[ˌpiːt] [wɪð] ['keəf(ə)l] [steps] [meɪd] [træks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɒŋgə] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

Pete	with	careful	steps	made	tracks	towards	the	donga	on	the	right	.
皮特	和	小心	步骤	制成	轨道	向	这	东加	在	这	正确的	.

皮特小心翼翼地迈着步子，朝右边的沟渠走去。

['prəʊgres] [wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [sləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gʌliz]

Progress	was	necessarily	slow	,	for	boulders	of	rock	,	and	little	gullies
进步	曾是	一定	慢的	,	为了	巨石	的	岩石	,	和	小的	沟壑

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə]['ræpɪd][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] .

are	not	conducive	to	rapid	locomotion	.
是	不是	有利的	到	迅速的	运动	.

由于巨石和小沟壑不利于快速移动，因此行进速度必然缓慢。

['ɒnwəd] [ðə; ði] [θriː] [træmp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

Onward	the	three	tramped	for	a	distance	of	half	a	mile	,
向前	这	三	践踏	为了	一个	距离	的	一半	一个	英里	,

三人继续前行，走了半英里路程。

[wen] [ˌpiːt] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋgə] [weə(r)] [ɪts] [saɪd] [rəʊz] ['ɔːlməʊst]

when	Pete	halted	at	a	part	of	the	donga	where	its	side	rose	almost
什么时候	皮特	停止	在	一个	部分	的	这	东加	在哪里	它是	边	玫瑰	几乎

[ˌpəːpən'dikjuləli] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [twelv] [fiːt] .

perpendicularly	to	a	height	of	ten	or	twelve	feet	.
垂直	到	一个	高度	的	十	或者	十二	脚	.

当皮特在一条沟壑的某处停下时，那里的一侧几乎垂直向上延伸，高达十到十二英尺。

[ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [naɪs] , [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [bændz][ɒv; əv] ['bluːɪʃ] - ['kʌləd] [kleɪ]

The	rock	was	composed	of	gneiss	,	along	which	bands	of	bluish	-	coloured	clay
这	岩石	曾是	由	的	片麻岩	,	沿着	哪个	乐队	的	蓝蓝色	-	有色	黏土

[ræn][ɪn][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['leɪəz] .

ran	in	horizontal	layers	.
跑	在	水平的	层	.

岩石由片麻岩构成，其上水平分布着蓝色的粘土层。

" [dɪs][wɒz; wəz][diː] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [diː] [glɑːs] ['peb(ə)l] , [bɑːs] [dʒæk] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kæfə(r)] ,

"	Dis	was	de	place	where	I	found	de	glass	pebble	,	Baas	Jack	,	"	said	the	Kaffir	,
"	迪斯	曾是	德	地方	在哪里	我	成立	德	玻璃	卵石	,	巴斯	杰克	,	"	说	这	卡菲尔人	,

“巴斯·杰克，我就是在这个地方找到那块玻璃卵石的，”卡菲尔人说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trikl] .

pointing	to	a	ledge	of	rock	through	which	a	small	stream	of	water	trickled	.
指向	到	一个	壁架	的	岩石	通过	哪个	一个	小的	溪流	的	水	涓涓细流	.

指着一处岩石缝隙，一股细小的水流从缝隙中潺潺流过。

['mɔːt(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klɑːsp] [naɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Morton	by	this	time	had	pulled	out	a	large	clasp	knife	and	was	engaged	in
莫顿	经过	这	时间	有	拉	出去	一个	大的	搭扣	刀	和	曾是	已订婚的	在

['tʃɪpɪŋ] [ɒf] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bluː] [kleɪ] ,

chipping	off	portions	of	the	blue	clay	,
切片	离开	部分	的	这	蓝色的	黏土	,

这时，莫顿已经掏出一把大折刀，开始凿掉蓝色黏土的各个部分。

[wɪtʃ] ['jiːldɪd] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] .

which	yielded	readily	to	the	impact	of	the	knife	.
哪个	产生	容易	到	这	影响	的	这	刀	.

它很容易就被刀刃击碎。

[ðə; ðɪ] ['wepən] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪf] , ['mɔːt(ə)n] [kʌt] [ə'weɪ]

The	weapon	struck	something	hard	,	and	withdrawing	the	knife	,	Morton	cut	away
这	武器	击	某物	难的	,	和	撤退	这	刀	,	莫顿	切	离开

[ðə; ðɪ] [kleɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	clay	surrounding	it	.
这	黏土	周围	它	.

武器击中了坚硬的东西，莫顿拔出刀，削掉了周围的黏土。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [maɪt] ['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['frægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

After	all	,	the	object	might	only	be	a	fragment	of	rock	,
后	全部	,	这	目的	可能	仅有的	是	一个	分段	的	岩石	,

毕竟，这物体可能只是一块岩石碎片。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [njuː] [-] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ɪts][wəʊnt] .

but	the	New	Zealander's	heart	began	to	beat	faster	than	was	its	wont	.
但	这	新的	西兰人的	心	开始	到	打	快点	比	曾是	它是	惯于	.

但这位新西兰人的心跳开始比平时加快。

" [baɪ] ['hevənz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , " [ɪf] [ðɪs] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [klɪp] (['daɪmənd]) !

"	By	heavens	,	"	he	muttered	,	"	if	this	turns	out	to	be	a	klip	(	diamond	)	!
"	经过	天	,	"	他	低声说道	,	"	如果	这	转弯	出去	到	是	一个	克利普	(	钻石	)	!

“老天爷啊，”他喃喃自语道，“如果这真的是一颗钻石呢！”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [stəʊn] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Presently	the	stone	was	in	his	hand	,
"	目前	这	石头	曾是	在	他的	手	,

“这时，石头已经到了他手里，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [pɛə] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [bluː] [kleɪ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	anxiously	pared	off	the	fragments	of	blue	clay	adhering	to	it	.
和	他	焦虑地	精简	离开	这	片段	的	蓝色的	黏土	粘附	到	它	.

他焦急地刮掉附着在上面的蓝色黏土碎片。

" [ə; eɪ] ['kristəlaiz] [stəʊn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

"	A	crystallised	stone	,	at	any	rate	,	"	he	ejaculated	,
"	一个	结晶	石头	,	在	任何	速度	,	"	他	射精	,

“至少是一块结晶石，”他脱口而出。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [brest] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .

placing	the	find	in	the	breast	pocket	of	his	tunic	.
放置	这	寻找	在	这	胸部	口袋	的	他的	束腰外衣	.

他把找到的东西放进了束腰外衣的胸袋里。

[hiː; hi] [ə'gen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ekskəveɪt] [mɔː(r)] [kleɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ]

He	again	proceeded	to	excavate	more	clay	,	when	he	was	arrested	by	a	cry
他	再次	继续	到	挖掘	更多的	黏土	,	什么时候	他	曾是	被捕	经过	一个	哭

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæfə(r)] .

from	the	Kaffir	.
从	这	卡菲尔人	.

他继续挖掘更多的黏土，这时卡菲尔人的一声叫喊让他停了下来。

" [lʊk] , [bɑːs] [dʒæk] , " [ɪk'skleɪmd] [ˌpiːt] .

"	Look	,	Baas	Jack	,	"	exclaimed	Pete	.
"	看	,	巴斯	杰克	,	"	惊呼	皮特	.

“看，巴斯·杰克！”皮特惊呼道。

" [diː] [bʊrz] ! [diː] [bʊrz] !

"	De	Boers	!	de	Boers	!
"	德	布尔人	!	德	布尔人	!

“德布尔人！德布尔人！”

" ['mɔːrtənz] [naɪf] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

"	Morton's	knife	dropped	out	of	his	hand	,	and	hastily	picking	up	his	rifle	,
"	莫顿	刀	掉落	出去	的	他的	手	,	和	草草	挑选	向上	他的	步枪	,

[hiː; hi] ['kwɪrrɪd] ,

he	queried	,
他	查询	,

莫顿手中的刀掉了下来，他慌忙捡起步枪，问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ˌpiːt] ? "

"	Where	are	they	,	Pete	?	"
"	在哪里	是	他们	,	皮特	?	"

“他们在哪儿，皮特？”

" [daʊn] [dɪə] , [bɑːs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kæfə(r)] .

"	Down	dere	,	baas	,	"	answered	the	Kaffir	.
"	向下	德雷	,	巴斯	,	"	回答	这	卡菲尔人	.

“往下看，老爷，”卡菲尔人回答道。

" [aɪ] [sɔː] [diː] [hedz] [ɔb] [tuː] [bʊrz] [piːp] ['oʊbər] , [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

"	I	saw	de	heads	ob	two	Boers	peep	ober	,	about	five	hundred	yards	away	.
"	我	锯	德	头部	奥布	二	布尔人	窥视	奥伯	,	关于	五	百	码	离开	.

“我看到两个布尔人的脑袋朝上探出来，大约在五百码外。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [deɪ] [mʌst; məst] — —

I	am	sure	dey	must	—	—
我	是	当然	戴	必须	—	—

我确信他们一定——

" [piːts] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpremə'tʃʊəli] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [pɪp] - [pɒp] " [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]

"	Pete's	answer	was	prematurely	finished	,	for	the	"	pip	-	pop	"	of	half	a
"	皮特的	回答	曾是	过早	完成的	,	为了	这	"	管道	-	流行音乐	"	的	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['maʊzə(r)] [ræŋ] [aʊt] ,

dozen	Mausers	rang	out	,
打	毛瑟步枪	响铃	出去	,

皮特的回答还没说完，就响起了六支毛瑟步枪的“砰砰”声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒæk] ['lʌvət] , [wɪð] [blɑːntʃt] [feɪs] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	next	moment	Jack	Lovat	,	with	blanched	face	,	was	lying	on	the	ground	,
和	这	下一个	片刻	杰克	洛瓦特	,	和	焯水	脸	,	曾是	说谎	在	这	地面	,

下一刻，杰克·洛瓦特脸色苍白地躺在了地上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [ˈtrikl] [daʊn] [ðə; ði] [left] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] .

and	a	stream	of	blood	trickled	down	the	left	sleeve	of	his	jacket	.
和	一个	溪流	的	血	涓涓细流	向下	这	左边	袖子	的	他的	夹克	.

鲜血顺着他外套的左袖缓缓流了下来。

[dʒæks][ˈraɪf(ə)l] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈseɪfti] [kætʃ] ,

Jack's	rifle	slipped	from	his	grasp	,	and	but	for	the	safety	catch	,
杰克的	步枪	滑倒了	从	他的	抓牢	,	和	但	为了	这	安全	抓住	,

杰克的步枪从他手中滑落，要不是保险扣挡着，

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [wɪzd] [nɪə(r)][ˈmɔːt(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ]

a	bullet	would	probably	have	whizzed	near	Morton	;	for	the	barrel	rested	on	a
一个	子弹	会	大概	有	嗖嗖	靠近	莫顿	;	为了	这	桶	休息	在	一个

[ˈfrægmənt] [ɒv; əv] [rɒk] ,

fragment	of	rock	,
分段	的	岩石	,

子弹很可能从莫顿附近呼啸而过；因为枪管抵在一块碎石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈziːləndər] [wɒz; wəz] [dəˈrektli] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .

and	the	New	Zealander	was	directly	in	the	line	of	fire	.
和	这	新的	西兰人	曾是	直接地	在	这	线	的	火	.

而这位新西兰人正处于枪林弹雨之中。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [bent] [ˈəʊvə(r)][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈraɪðɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

The	latter	bent	over	Jack	,	who	was	writhing	with	pain	.
这	后者	弯曲	超过	杰克	,	WHO	曾是	扭动	和	疼痛	.

后者弯下腰，看向痛苦地扭动着身体的杰克。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ˈmɔːt(ə)n][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][klɑːsp]

It	was	only	the	work	of	a	moment	for	Morton	to	pick	up	his	clasp
它	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	片刻	为了	莫顿	到	挑选	向上	他的	搭扣

[naɪf] [ænd; ənd][ˌɑːr aɪ ˈpiː][ˈəʊpən][ə; eɪ] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːmənt] .

knife	and	rip	open	a	seam	of	the	garment	.
刀	和	撕裂	打开	一个	接缝	的	这	服装	.

莫顿只用了片刻时间就拿起他的折叠刀，撕开了衣服的缝线。

[dʒæk] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [wins] , [waɪl] [ðə; ði][ˈtruːpə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

Jack	,	although	a	brave	lad	,	winced	,	while	the	trooper	examined	the	wound	.
杰克	,	虽然	一个	勇敢的	小伙子	,	畏缩	,	尽管	这	骑警	检查	这	伤口	.

杰克虽然是个勇敢的小伙子，但在骑兵检查伤口时，他还是疼得龇牙咧嘴。

" [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [hɜːt] , " [sed] [ˈmɔːt(ə)n] ; " [ˈlʌki] , [ðəʊ] ! " [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði]

"	Only	a	flesh	hurt	,	"	said	Morton	;	"	lucky	,	though	!	"	and	swiftly	applying	the
"	仅有的	一个	肉	伤害	,	"	说	莫顿	;	"	幸运的	,	尽管	!	"	和	迅速地	申请	这

[fiːld] [ˈdresɪŋ] ,

field	dressing	,
场地	敷料	,

“只是皮外伤，”莫顿说，“真幸运！”说着，他迅速地给伤口包扎好。

[hiː; hi] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [lɪm] .

he	bound	up	the	injured	limb	.
他	边界	向上	这	受伤	肢	.

他包扎好了受伤的肢体。

[əˈnʌðə(r)] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˈwɪs(ə)l] [ˈherəld] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ˈfaɪəd][baɪ]

Another	peculiar	whistle	heralded	the	approach	of	a	shower	of	bullets	fired	by
其他	奇特	哨	被预言	这	方法	的	一个	淋浴	的	子弹	被解雇	经过

[ˌʌnˈsiːn] [ˈmɑːksmən] .

unseen	marksmen	.
看不见	神射手	.

另一声奇特的哨声预示着一阵由看不见的射手发射的子弹即将袭来。

" [ai] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [həʊl] [naʊ] , " [sə'lɪləkwaɪz] ['mɔːt(ə)n] .

"	I	guess	we	are	in	a	tight	hole	now	,	"	soliloquised	Morton	.
"	我	猜测	我们	是	在	一个	紧的	洞	现在	,	"	独白	莫顿	.

“看来我们现在处境艰难了，”莫顿自言自语道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ['sʌmhaʊ] .

"	We'll	have	to	get	a	place	of	shelter	somehow	.
"	出色地	有	到	得到	一个	地方	的	庇护所	不知何故	.

“我们得想办法找个地方避难。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] , [maɪ] [læd] ? " [ə'dresɪŋ] [dʒæk] .

Can	you	manage	to	walk	,	my	lad	?	"	addressing	Jack	.
能	你	管理	到	走	,	我的	小伙子	?	"	解决	杰克	.

“孩子，你能走吗？”他对杰克说。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

But	our	hero	was	already	on	his	feet	.
但	我们的	英雄	曾是	已经	在	他的	脚	.

但是我们的英雄已经站了起来。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðæt]

"	I'm	all	right	now	,	"	answered	Jack	,	although	he	looked	far	from	being	in	that
"	我是	全部	正确的	现在	,	"	回答	杰克	,	虽然	他	看起来	远的	从	存在	在	那

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [steɪt] .

desirable	state	.
理想	状态	.

“我现在没事了，”杰克回答道，尽管他看上去远非如此。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒŋgə][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	We	must	get	down	to	the	donga	as	quickly	as	possible	;	there	will	be
"	我们	必须	得到	向下	到	这	东加	作为	迅速地	作为	可能的	;	那里	将要	是

[mɔː(r)] ['ʃeltə(r)] .

more	shelter	.
更多的	庇护所	.

“我们必须尽快下到沟壑里；那里会有更多遮蔽物。”

[aɪl] ['kæri] [juː; jʊ] , [dʒæk] . "

I'll	carry	you	,	Jack	.	"
患病的	携带	你	,	杰克	.	"

“我背你，杰克。”

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] [dʒæk] .

"	No	,	no	!	"	said	Jack	.
"	不	,	不	!	"	说	杰克	.

“不，不！”杰克说。

" [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [wɔːk] .

"	I	can	manage	to	walk	.
"	我	能	管理	到	走	.

“我还能走路。”

[juː; jʊ] [mait] [teɪk] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɑːm] [siːm] ['pærəlaɪzd] .

You	might	take	my	rifle	,	please	,	for	my	arm	seems	paralysed	.
你	可能	拿	我的	步枪	,	请	,	为了	我的	手臂	似乎	瘫痪	.

请你帮我拿一下步枪，因为我的手臂好像瘫痪了。

" [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

"	With	some	difficulty	,
"	和	一些	困难	,

“费了些周折，

[dʒæk] ['lʌvət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [əʊvə'lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Jack	Lovat	and	his	two	companions	made	tracks	for	the	kopje	overlooking	his
杰克	洛瓦特	和	他的	二	同伴	制成	轨道	为了	这	科皮杰	俯瞰	他的

['fɑː.ðərz] [fɑːm] ,

father's	farm	,
父亲的	农场	,

杰克·洛瓦特和他的两个同伴朝着俯瞰他父亲农场的山丘走去。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]

but	long	before	the	summit	over	which	they	meant	to	pass	on	their	hands	and
但	长的	前	这	首脑	超过	哪个	他们	意思是	到	经过	在	他们的	双手	和

[niːz] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

knees	was	reached	,
膝盖	曾是	达到	,

但是，在他们打算手脚并用爬过山顶之前很久，

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [boʊld] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli]

Morton	was	bowled	over	by	a	bullet	,	and	but	for	the	friendly
莫顿	曾是	保龄球	超过	经过	一个	子弹	,	和	但	为了	这	友好的

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [stræp] ['bʌk(ə)l] ,

protection	of	a	shoulder	-	strap	buckle	,
保护	的	一个	肩膀	-	带子	扣上	,

莫顿被一颗子弹击倒，要不是肩带扣的保护，他恐怕早已丧命。

[wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

would	undoubtedly	have	been	killed	.
会	无疑	有	到过	被杀	.

毫无疑问，他会被杀害。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['mɪsaɪl] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ,

As	it	was	,	the	missile	,	after	being	deflected	by	the	buckle	,
作为	它	曾是	,	这	导弹	,	后	存在	偏转	经过	这	扣上	,

结果，导弹在被扣环偏转后，

[lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [raɪt] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ðæt] ['membə(r)] ['juːsləs]

lodged	in	the	muscles	of	his	upper	right	arm	,	and	rendered	that	member	useless
已提交	在	这	肌肉	的	他的	上	正确的	手臂	,	和	渲染	那	成员	无用

.

:

.

子弹卡在他的右上臂肌肉里，使他的右臂失去了功能。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [wɪð] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌn'stɑːntʃt] [wuːnd] , [ðə; ði] [njuː]

Although	in	great	pain	,	with	blood	trickling	from	the	unstanched	wound	,	the	New
虽然	在	伟大的	疼痛	,	和	血	涓涓细流	从	这	未止血	伤口	,	这	新的

['ziːləndər] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði][rɪə(r)] - [gɑːd] ,

Zealander	,	forming	the	rear	-	guard	,
西兰人	,	成型	这	后部	-	警卫	,

尽管疼痛难忍，鲜血从无法止住的伤口中汩汩流出，这位新西兰人仍然担任后卫。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

turned	his	face	in	the	direction	of	the	Kopje	Farm	,
转向	他的	脸	在	这	方向	的	这	科皮杰	农场	,

他转过脸，看向科佩农场的方向。

[ænd; ənd] [wɪð] ['taɪt(ə)nd] [lɪps] [muːvd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

and	with	tightened	lips	moved	forward	towards	the	summit	.
和	和	收紧	嘴唇	已搬	向前	向	这	首脑	.

他紧抿着嘴唇，向前迈向山顶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prə'si:did] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [wen] [ðə; ði] [skaʊt] ['stʌmb(ə)ld]

They	had	not	proceeded	more	than	a	hundred	paces	when	the	scout	stumbled
他们	有	不是	继续	更多的	比	一个	百	步幅	什么时候	这	侦察	踉跄

[ænd; ənd] [fel] .

and	fell	.
和	跌倒	.

他们还没走出一百步，侦察兵就绊倒了。

[ðə; ði] ['hɑ:di] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndər] , ['strɪkən] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt][stænd]

The	hardy	frame	of	the	New	Zealander	,	stricken	as	he	was	,	could	not	stand
这	耐寒的	框架	的	这	新的	西兰人	,	受打击的	作为	他	曾是	,	可以	不是	站立

[ðə; ði] [streɪn] ,

the	strain	,
这	拉紧	,

这位新西兰人虽然体格强健，但身负重伤，也无法承受这种压力。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	he	tumbled	over	in	a	dead	faint	.
和	他	翻滚	超过	在	一个	死的	头晕的	.

他随即昏倒在地。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] , [ˌpi:t] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)]

"	This	is	a	predicament	,	Pete	,	"	said	Jack	,	as	he	bent	over	the	prostrate	figure
"	这	是	一个	困境	,	皮特	,	"	说	杰克	,	作为	他	弯曲	超过	这	前列腺	数字

.

:
.

“这真是个棘手的问题，皮特，”杰克说着，弯下腰看向倒在地上的那个人。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [get][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv]

"	We	must	,	however	,	get	to	some	place	of	shelter	;	"	and	the	brave
"	我们	必须	,	然而	,	得到	到	一些	地方	的	庇护所	;	"	和	这	勇敢的

[læd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

lad	looked	around	him	.
小伙子	看起来	大约	他	.

“但是，我们必须找个地方躲起来；”勇敢的少年环顾四周。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] ['əʊpənd] [ɪts] ['jɔ:nɪŋ] [maʊθ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] ,

A	natural	cave	opened	its	yawning	mouth	about	fifty	yards	away	,
一个	自然的	洞穴	打开	它是	打哈欠	嘴	关于	五十	码	离开	,

大约五十码外，一个天然洞穴张开了巨大的洞口。

[ænd; ənd] [tə'wɔ:dz] [ɪts] ['frendli] ['ʃeltə(r)] [ˌpi:t] [ænd; ənd][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][dræg][ðeə(r)] [stɪl]

and	towards	its	friendly	shelter	Pete	and	Jack	managed	to	drag	their	still
和	向	它是	友好的	庇护所	皮特	和	杰克	管理	到	拖	他们的	仍然

[ʌn'kɒnʃəs] ['ælaɪ] .

unconscious	ally	.
无意识	盟友	.

皮特和杰克设法将他们仍然昏迷不醒的同伴拖到了友好的避难所。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [si:st] , [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['bi:ɪŋ]

The	firing	had	ceased	,	but	Jack	had	the	conviction	they	were	still	being
这	射击	有	停止	,	但	杰克	有	这	定罪	他们	是	仍然	存在

[wɒtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

watched	by	the	enemy	.
观看	经过	这	敌人	.

枪声已经停止，但杰克确信他们仍然被敌人监视着。

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['kɒmənli] [si:n] [ə'mʌŋ]

The	cave	was	the	mouth	of	a	depression	such	as	is	commonly	seen	among
这	洞穴	曾是	这	嘴	的	一个	沮丧	这样的	作为	是	通常	已见	之中

[ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,

the	kopjes	of	South	Africa	,
这	小山	的	南	非洲	,

这个洞穴是洼地的入口，这种洼地在南非的小山丘中很常见。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒæks] [ɑ:m] [wɒz; wəz] ['paʊələs] , [ðə; ði] ['wu:ndɪd]

and	with	some	difficulty	,	for	Jack's	arm	was	powerless	,	the	wounded
和	和	一些	困难	,	为了	杰克的	手臂	曾是	无力	,	这	受伤

['tru:pə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ˌɪn'saɪd] .

trooper	was	carried	inside	.
骑警	曾是	携带	里面	.

由于杰克的胳膊无力，受伤的士兵被费了好大劲才抬进屋里。

['mɔ:t(ə)n] [su:n] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Morton	soon	regained	consciousness	,	but	his	mind	was	clouded	,	and	he
莫顿	很快	恢复	意识	,	但	他的	头脑	曾是	阴天	,	和	他

[tɔ:kt] ['sʌmwɒt] [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] .

talked	somewhat	incoherently	.
谈话	有些	语无伦次	.

莫顿很快恢复了意识，但他的思维有些混乱，说话也有些语无伦次。

" [ki:p] [ðə; ði] ['begəz] [ɒf] , [maɪ] [læd] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒæk] .

"	Keep	the	beggars	off	,	my	lad	,	"	he	said	to	Jack	.
"	保持	这	乞丐	离开	,	我的	小伙子	,	"	他	说	到	杰克	.

“把乞丐赶走，孩子，”他对杰克说。

" [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [wu:nd] [hæz; həz][dɪs'eɪb(ə)ld][ˌem 'i:] .

"	This	confounded	wound	has	disabled	me	.
"	这	令人困惑	伤口	有	已禁用	我	.

“这该死的伤口让我丧失了行动能力。”

" ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] ['mɔ:rtənz] ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	Our	hero	asked	for	the	loan	of	Morton's	glasses	,	and	creeping	to	the
"	我们的	英雄	问	为了	这	贷款	的	莫顿	眼镜	,	和	爬行	到	这

[maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

mouth	of	the	cave	,
嘴	的	这	洞穴	,

“我们的主人公向莫顿借了眼镜，然后蹑手蹑脚地爬到洞口，

[glɑ:ns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɒŋgə] .

glanced	along	the	donga	.
瞥了一眼	沿着	这	东加	.

目光扫过小溪。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] ['ɒbdʒɪkts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪv]

He	thought	he	saw	objects	above	the	rocks	at	a	distance	of	some	five
他	想法	他	锯	对象	多于	这	岩石	在	一个	距离	的	一些	五

['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ,

hundred	paces	,
百	步幅	,

他觉得他看到大约五百步远的地方，岩石上方有物体。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [slaʊtʃ] - [hæts] [wɔ:n] [baɪ]

and	came	to	the	conclusion	that	what	he	saw	were	slouch	-	hats	worn	by
和	来了	到	这	结论	那	什么	他	锯	是	伛	-	帽子	磨损	经过

[ɪn'veɪdɪŋ] [bʊrz] .

invading	Boers	.
入侵	布尔人	.

于是他得出结论，他所看到的是入侵的布尔人所戴的软呢帽。

[ðə; ði] [slaʊtʃ] - [hæts] [siːmd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

The	slouch	-	hats	seemed	to	advance	.
这	伛	-	帽子	似乎	到	进步	.

软呢帽似乎越来越流行了。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['bəʊldəz] [ɒv; əv] [rɒk] ['əʊnli] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

He	glanced	again	,	but	boulders	of	rock	only	met	his	gaze	.
他	瞥了一眼	再次	,	但	巨石	的	岩石	仅有的	遇见	他的	目光	.

他再次环顾四周，但映入眼帘的只有嶙峋的岩石。

[suːn] [ðə; ði][hæts] [gruː] ['lɑːdʒə(r)][ɪn][saɪz][ænd; ənd]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [dʒæks]

Soon	the	hats	grew	larger	in	size	and	number	,	and	a	mist	spread	before	Jack's
很快	这	帽子	生长	更大的	在	尺寸	和	数字	,	和	一个	薄雾	传播	前	杰克的

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

很快，帽子变得越来越大，数量也越来越多，杰克眼前开始弥漫起一层雾气。

[rɛni] [kɒp] [wɪð] [ɪts] ['kæstəleɪtɪd] ['taʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [blɜːd] ['ɪmɪdʒ] ,

Rheni	Kop	with	its	castellated	tower	became	a	blurred	image	,
雷尼	安菲尔德球场	和	它是	城堡状的	塔	成为	一个	模糊	图像	,

雷尼科普山及其城堡式塔楼的影像变得模糊不清。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [velt] .

even	through	the	clear	atmosphere	of	the	veldt	.
甚至	通过	这	清除	气氛	的	这	草原	.

即使是在草原清澈的空气中。

" [ˌpiːt] ! "

"	Pete	!	"
"	皮特	!	"

“皮特！”

" [jes] , [bɑːs] [dʒæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kæfə(r)] .

"	Yes	,	Baas	Jack	,	"	answered	the	Kaffir	.
"	是的	,	巴斯	杰克	,	"	回答	这	卡菲尔人	.

“是的，巴斯·杰克，”卡菲尔人回答道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Come	here	,	and	tell	me	what	you	make	of	these	things	.
"	来	这里	,	和	告诉	我	什么	你	制作	的	这些	事物	.

“过来，告诉我你对这些事情的看法。”

" [ðə; ði]['kæfə(r)] [krept] [tuː; tə][dʒæks][saɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd]

"	The	Kaffir	crept	to	Jack's	side	,	but	refused	the	glasses	which	Jack	had
"	这	卡菲尔人	悄悄地爬	到	杰克的	边	,	但	拒绝	这	眼镜	哪个	杰克	有

['hændɪd] [tuː; tə] [hɪm] .

handed	to	him	.
递交	到	他	.

“卡菲尔人悄悄走到杰克身边，但拒绝了杰克递给他的酒杯。

" [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [bɑːs] .

"	My	eyes	are	good	,	baas	.
"	我的	眼睛	是	好的	,	巴斯	.

“我的眼睛很好，老爷。”

[ai][kæn; kən] [siː] [wel] [wɪ'daʊt] ['dɛsi] , " [sed] [ˌpiːt] .

I	can	see	well	widout	dese	,	"	said	Pete	.
我	能	看	出色地	无	这些	,	"	说	皮特	.

“没有这些东西我也能看得很清楚，”皮特说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [bɑːs] [dʒæk] .

"	We	are	done	for	,	Baas	Jack	.
"	我们	是	完毕	为了	,	巴斯	杰克	.

“我们完蛋了，巴斯·杰克。”

[mɔː(r)][dæn] ['fɪfti] [ɔb] [diː]['rɑːskəl, 'ræ-][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

More	dan	fifty	ob	de	rascals	are	coming	.
更多的	担	五十	奥布	德	无赖	是	未来	.

超过五十个恶棍要来了。

[ʃæl; ʃəl][ai]['faɪə(r)] , [bɑːs] ? "

Shall	I	fire	,	baas	?	"
将	我	火	,	巴斯	?	"

老大，我该开火吗?

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [ˌpiːt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	No	,	certainly	not	,	Pete	,	"	replied	Jack	,
"	不	,	当然	不是	,	皮特	,	"	回复	杰克	,

“不，当然不是，皮特，”杰克回答道。

[huːz] [wuːnd] [hæd; həd] [ɪn'fjuːzd] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['həʊlsəm]

whose	wound	had	infused	in	the	lad's	mind	a	certain	amount	of	wholesome
谁	伤口	有	注入	在	这	小伙子的	头脑	一个	肯定	数量	的	健康

[dɪ'skreʃn] .

discretion	.
审慎	.

他的伤口在男孩的心中注入了某种健康的谨慎。

" [deɪ] [hæv; həv][diː] [waɪt] [flæg][ʌp] , [bɑːs] , " [sed] [ˌpiːt] .

"	Dey	have	de	white	flag	up	,	baas	,	"	said	Pete	.
"	戴伊	有	德	白色的	旗帜	向上	,	巴斯	,	"	说	皮特	.

“他们已经举白旗投降了，老大，”皮特说道。

" [dɪə] [biː; bi] [faɪv] ['kʌmɪn] - [dɪs] [weɪ] .

"	Dere	be	five	comin	'	dis	way	.
"	德雷	是	五	即将到来	-	迪斯	方式	.

“有五个人正朝这边过来。”

[ʃæl; ʃəl][ai]['faɪə(r)] ?

Shall	I	fire	?
将	我	火	?

我该开火吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfə(r)] ['spɑːkl] .

"	and	the	eyes	of	the	Kaffir	sparkled	.
"	和	这	眼睛	的	这	卡菲尔人	闪闪发光	.

“卡菲尔人的眼睛闪闪发光。”

[ˌpiːt] [went] [ɒn] : " [diː] ['fɔːməʊst] [wʌn][ɪz]['paɪɪt][væn] - ,

Pete	went	on	:	"	De	foremost	one	is	Piet	Van	Donnop	,
皮特	去	在	:	"	德	首先	一	是	皮特	范	-	,

皮特接着说：“首先是皮特·范·唐诺普，

[diː] [bruːt] [huː] [wʌns] ['ʃæmbɒk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

de	brute	who	once	sjambokked	me	for	nuthing	.
德	蛮力	WHO	一次	sjambokked	我	为了	什么都没有	.

那个曾经无缘无故鞭打我的野蛮人。

[meɪ] [ai]['faɪə(r)] , [bɑːs] ?

May	I	fire	,	baas	?
可能	我	火	,	巴斯	?

老大，我可以开火吗?

[ai][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːsˌfəʊgəl] (['vʌltʃə(r)]) . "

I	can	bring	him	down	like	an	aasvogel	(	vulture	)	.	"
我	能	带来	他	向下	喜欢	一个	aasvogel	(	秃鹫	)	.	"

我可以像秃鹫一样把他打下来。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] , [ˌpiːt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Nothing	of	the	sort	,	Pete	,	"	replied	Jack	.
"	没有什么	的	这	种类	,	皮特	,	"	回复	杰克	.

“根本不是那样，皮特，”杰克回答道。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] .

"	We	are	powerless	.
"	我们	是	无力	.

我们无能为力。

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɒn] . "

Let	them	come	on	.	"
让	他们	来	在	.	"

让他们上来吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɑːs] , " [sed] [ˌpiːt] .

"	All	right	,	baas	,	"	said	Pete	.
"	全部	正确的	,	巴斯	,	"	说	皮特	.

“好的，老大，”皮特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [dæt] , [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [ˌem 'iː] ;

"	If	you	say	dat	,	they	might	as	well	see	me	;
"	如果	你	说	数据	,	他们	可能	作为	出色地	看	我	;

“如果你这么说，他们还不如直接见我；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæfə(r)] [slɪpt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

"	and	the	Kaffir	slipped	outside	the	cave	,	carrying	his	rifle	with	him	.
"	和	这	卡菲尔人	滑倒了	外部	这	洞穴	,	携带	他的	步枪	和	他	.

于是，卡菲尔人带着他的步枪溜出了山洞。

" [kʌm] [bæk] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kraɪd] [dʒæk] ;

"	Come	back	,	you	fool	!	"	cried	Jack	;
"	来	后退	,	你	傻子	!	"	哭	杰克	;

“你这傻瓜，给我回来！”杰克喊道；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['neɪtɪv] ['fɔːmən] [frɒm; frəm]

but	he	was	powerless	to	prevent	his	father's	native	foreman	from
但	他	曾是	无力	到	防止	他的	父亲的	本国的	领班	从

[ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

disobeying	his	command	.
违抗命令	他的	命令	.

但他无力阻止他父亲的当地工头违抗他的命令。

[ˌpiːt] [geɪzd] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['nɒnʃələns] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgəz] ,

Pete	gazed	with	an	air	of	nonchalance	at	the	approaching	figures	,
皮特	凝视	和	一个	空气	的	漫不经心	在	这	接近	数据	,

皮特一脸漫不经心地看着走近的人影，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

who	were	now	only	three	hundred	yards	away	.
WHO	是	现在	仅有的	三	百	码	离开	.

他们现在距离我们只有三百码远。

[ðə; ði] ['kæfə(r)] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

The	Kaffir	stood	leaning	on	his	rifle	.
这	卡菲尔人	站立	倾斜	在	他的	步枪	.

那名卡菲尔人倚着步枪站着。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz]

His	brows	were	knitted	,	and	all	the	wild	savagery	of	his	nature	was
他的	眉毛	是	针织	,	和	全部	这	荒野	野蛮	的	他的	自然	曾是

[ə'raʊzd] .

aroused	.
被唤醒	.

他眉头紧锁，天性中所有的野蛮本性都被激发了出来。

[ðə; ði] [bʊrz] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [tu:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] ,

The	Boers	halted	,	and	presently	two	of	their	number	,
这	布尔人	停止	,	和	目前	二	的	他们的	数字	,

布尔人停了下来，很快，他们当中有两人……

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

one	of	them	carrying	a	white	handkerchief	affixed	to	the	barrel	of	his
一	的	他们	携带	一个	白色的	手帕	已粘贴	到	这	桶	的	他的

['raɪf(ə)l] , [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ˌpi:t] .

rifle	,	advanced	towards	Pete	.
步枪	,	先进的	向	皮特	.

其中一人将一块白色手帕绑在步枪枪管上，向皮特走去。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	latter	glanced	at	the	breech	of	his	rifle	,	opened	it	,
这	后者	瞥了一眼	在	这	臀	的	他的	步枪	,	打开	它	,

后者瞥了一眼步枪的枪膛，打开了它。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪn] ['wʌndəmənt] .

after	which	his	eyes	enlarged	in	wonderment	.
后	哪个	他的	眼睛	放大	在	惊奇	.

随后，他惊讶地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [ˌmægə'zi:n] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] .

The	breech	and	magazine	were	empty	.
这	臀	和	杂志	是	空的	.

枪膛和弹匣都是空的。

[dʒæk] ['lʌvət] , [hu:] [wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] , [kraɪd] , " [drɒp] [jɔ:(r); jə(r)]

Jack	Lovat	,	who	was	peering	over	the	edge	of	the	cave	,	cried	,	"	Drop	your
杰克	洛瓦特	,	WHO	曾是	窥视	超过	这	边缘	的	这	洞穴	,	哭	,	"	降低	你的

['raɪf(ə)l] , [ˌpi:t] !

rifle	,	Pete	!
步枪	,	皮特	!

杰克·洛瓦特从洞口探出头来，喊道："放下你的步枪，皮特！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [nɒt] [əu'bei] .

"	but	the	command	was	not	obeyed	.
"	但	这	命令	曾是	不是	服从	.

但该命令并未被执行。

" [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [si:] [nəʊ] [hændz] [ɔb] [maɪn] [gəʊ] [ʌp] , " ['mʌtə] [ðə; ði] ['kæfə(r)] ;

"	Dey	shall	see	no	hands	ob	mine	go	up	,	"	muttered	the	Kaffir	;
"	戴伊	将	看	不	双手	奥布	矿	去	向上	,	"	低声说道	这	卡菲尔人	;

"他们休想看到我的手举起来，"卡菲尔人低声说道；

" [æn; ən] - [ɪf] [di:] [bɔ:(r)] [ɪz] ['paɪɪt] [væn] - , [hi:; hi] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] .

"	an	'	if	de	Boer	is	Piet	Van	Donnop	,	he	can	look	out	.
"	一个	-	如果	德	布尔人	是	皮特	范	-	,	他	能	看	出去	.

"如果德波尔是皮特·范·多诺普，他就可以留意。

" [ðə; ði] ['strendʒər] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [dʒæk] ['lʌvət] [hɜ:d] [ðə; ði] [kraɪ] ,

"	The	strangers	advanced	,	and	the	next	moment	Jack	Lovat	heard	the	cry	,
"	这	陌生人	先进的	,	和	这	下一个	片刻	杰克	洛瓦特	听到	这	哭	,

"陌生人继续逼近，下一刻，杰克·洛瓦特听到了喊声，

" [hændz] [ʌp] , - [bɔɪ] , - [ɔː(r)][wiːl; wil]['faɪə(r)] !

"	Hands	up	,	'	boy	,	'	or	we'll	fire	!
"	手	向上	,	-	男生	,	-	或者	出色地	火	!

“小子，举起手来，否则我们就开枪！”

" [ˌpiːt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

"	Pete	clutched	his	rifle	,	and	advancing	a	few	paces	,
"	皮特	紧握	他的	步枪	,	和	前进	一个	很少	步幅	,

皮特紧紧握着步枪，向前走了几步，

[dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːməʊst]

delivered	a	stroke	with	the	butt	of	his	weapon	on	the	head	of	the	foremost
发表	一个	中风	和	这	屁股	的	他的	武器	在	这	头	的	这	首先

[bɔː(r)] ,

Boer	,
布尔人	,

他用武器的枪托猛击最前面那个布尔人的头部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] .

and	the	latter	tumbled	over	.
和	这	后者	翻滚	超过	.

后者翻倒了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [breɪv] [ˌpiːt] , [ðə; ði]['kæfə(r)] " [bɔɪ] , " [fel] , [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [baɪ]

A	moment	later	,	brave	Pete	,	the	Kaffir	"	boy	,	"	fell	,	pierced	through	the	brain	by
一个	片刻	之后	,	勇敢的	皮特	,	这	卡菲尔人	"	男生	,	"	跌倒	,	穿孔	通过	这	脑	经过

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

a	bullet	.
一个	子弹	.

片刻之后，勇敢的卡菲尔“男孩”皮特倒下了，一颗子弹穿透了他的大脑。

[hiː; hi][ɪk'spaɪəd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ,

He	expired	almost	instantly	,
他	已到期	几乎	即刻	,

他几乎瞬间就断了气。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [njuː] ['ziːləndər] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz]

leaving	his	young	master	and	the	wounded	New	Zealander	helpless	in	the	hands
离开	他的	年轻的	掌握	和	这	受伤	新的	西兰人	无助	在	这	双手

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] .

of	the	Boers	.
的	这	布尔人	.

留下他的年轻主人和受伤的新西兰人无助地落入布尔人手中。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [keɪp] ['reb(ə)l; rɪ'bel]

A	CAPE	REBEL
一个	岬	反叛

一个开普敦叛逆者

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [huːm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌpiːt] [hæd; həd] [flɔːd] [wɒz; wəz]['paɪɪt][væn] - ,

The	Dutchman	whom	the	unfortunate	Pete	had	floored	was	Piet	Van	Donnop	,
这	荷兰人	谁	这	不幸	皮特	有	倒地	曾是	皮特	范	-	,

被倒霉的皮特撞倒的荷兰人是皮特·范·唐诺普。

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] .

a	son	of	the	farmer	of	that	name	.
一个	儿子	的	这	农民	的	那	姓名	.

是那位同名农夫的儿子。

[ɔːlˈðəʊ] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði]['kæfə(r)] , [hiː; hi] [suːn] [riˈgein, riː-]

Although	**stunned**	**by**	**the**	**blow**	**administered**	**by**	**the**	**Kaffir**	**,**	**he**	**soon**	**regained**
虽然	目瞪口呆	经过	这	吹	管理	经过	这	卡菲尔人	,	他	很快	恢复

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	**.**
意识	.

虽然被卡菲尔人打得晕头转向，但他很快就恢复了意识。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bʊrz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

A	**number**	**of**	**infuriated**	**Boers**	**stood**	**around**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
一个	数字	的	愤怒的	布尔人	站立	大约	这	嘴	的	这	洞穴	,

一群愤怒的布尔人聚集在洞口周围。

[dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['waɪldlɪ][ɪn][ðə; ði] ['gʌtərəl] [tɑːl] [tʌŋ] .

gesticulating	**wildly**	**in**	**the**	**guttural**	**Taal**	**tongue**	**.**
做手势	疯狂地	在	这	喉音	塔尔	舌头	.

用塔尔语的喉音疯狂地比划着手势。

[dʒæk][ænd; ənd]['mɔːt(ə)n][kʊd; kəd][bəuθ][biː; bi] ['pleɪnlɪ] [siːn] .

Jack	**and**	**Morton**	**could**	**both**	**be**	**plainly**	**seen**	**.**
杰克	和	莫顿	可以	两个都	是	显然	已见	.

杰克和莫顿都清晰可见。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːrmərz] [sʌn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**ostrich**	**farmer's**	**son**	**had**	**risen**	**to**	**his**	**feet**	**,**
这	鸵鸟	农民的	儿子	有	升起	到	他的	脚	,

鸵鸟养殖户的儿子站了起来。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ][bɔː(r)] [huː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [kraɪd] , "

and	**gazing**	**steadily**	**at**	**a**	**Boer**	**who**	**had**	**covered**	**him**	**with**	**his**	**rifle**	**,**	**cried**	**,**	**"**
和	凝视	稳步	在	一个	布尔人	WHO	有	涵盖	他	和	他的	步枪	,	哭	,	"

[ʃuːt] ,

Shoot	**,**
射击	,

他目不转睛地盯着一个用步枪掩护他的布尔人，喊道："开枪！"

[juː; jʊ] ['kaʊəd] !

you	**coward**	**!**
你	懦夫	!

你这个懦夫！

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒæks][lɑːst] ,

"	**The**	**next**	**moment**	**would**	**have**	**been**	**Jack's**	**last**	**,**
"	这	下一个	片刻	会	有	到过	杰克的	最后的	,

"下一刻本该是杰克的最后一刻了。"

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] [strʌk] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['bærəl] .

had	**not**	**a**	**powerful**	**arm**	**struck**	**up**	**the**	**rifle**	**barrel**	**.**
有	不是	一个	强大的	手臂	击	向上	这	步枪	桶	.

如果不是一只强壮的手臂击中了枪管。

['paɪɪt][væn] - [seɪvd] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][laɪf] .

Piet	**Van**	**Donnop**	**saved**	**our**	**hero's**	**life**	**.**
皮特	范	-	已保存	我们的	英雄们	生活	.

皮特·范·唐诺普救了我们英雄的命。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , ['lʌvət] , " [sed] ['paɪɪt] , [huːz] [hed] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdsteɪnd]

"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**you**	**,**	**Lovat**	**,**	**"**	**said**	**Piet**	**,**	**whose**	**head**	**was**	**covered**	**with**	**a**	**bloodstained**
"	哦	,	它	是	你	,	洛瓦特	,	"	说	皮特	,	谁	头	曾是	涵盖	和	一个	血迹斑斑

['bændɪdʒ] .

bandage	**.**
绷带	.

"哦，是你啊，洛瓦特，"皮特说道，他的头上缠着沾满鲜血的绷带。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ?

"	What	are	you	doing	here	,	and	who	is	your	companion	?
"	什么	是	你	正在做	这里	,	和	WHO	是	你的	伴侣	?

“你在这里做什么？你的同伴是谁？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - , [aɪ] [siː] .

one	of	the	rooibaatjes	,	I	see	.
一	的	这	-	,	我	看	.

我明白了，其中一位国王。

" ['mɔːt(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [bʊrz] .

"	Morton	struggled	to	his	feet	and	faced	the	Boers	.
"	莫顿	挣扎	到	他的	脚	和	面对	这	布尔人	.

莫顿挣扎着站起来，面对布尔人。

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - , " [sed] ['mɔːt(ə)n] , " [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːz] .

"	I'm	not	a	rooibaatje	,	"	said	Morton	,	"	but	I	am	fighting	in	their	cause	.
"	我是	不是	一个	-	,	"	说	莫顿	,	"	但	我	是	斗争	在	他们的	原因	.

“我不是红毛人，”莫顿说，“但我为他们的事业而战。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] .

You	can	do	your	worst	.
你	能	做	你的	最差	.

你可以使出浑身解数。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ][hændz] - ['ʌpə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] - [flægə] ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['skɔːnfəli] .

I'm	not	a	hands	-	upper	,	or	a	white	-	flagger	either	,	"	he	continued	scornfully	.
我是	不是	一个	双手	-	上	,	或者	一个	白色的	-	旗手	任何一个	,	"	他	持续	轻蔑地	.

“我既不是举手投降者，也不是投降白旗者，”他轻蔑地继续说道。

[ðə; ði] [bʊrz] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] ,

The	Boers	withdrew	a	few	paces	,
这	布尔人	退出	一个	很少	步幅	,

布尔人后退了几步，

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [tuː] ['raɪflz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌbændə'lɪə(r)] [wɔːn] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd]

but	not	before	securing	the	two	rifles	and	the	bandoliers	worn	by	Jack	and
但	不是	前	确保	这	二	步枪	和	这	弹药带	磨损	经过	杰克	和

['mɔːt(ə)n] .

Morton	.
莫顿	.

但在此之前，必须先缴获杰克和莫顿佩戴的两支步枪和弹药带。

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəːgə] , [ænd; ənd][dʒæks] [kwɪk] [ɪəz] [dɪ'tektɪd]

A	consultation	took	place	among	the	burghers	,	and	Jack's	quick	ears	detected
一个	咨询	采取	地方	之中	这	市民	,	和	杰克的	快的	耳朵	检测到

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['sentənsɪz] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

among	other	sentences	the	words	,
之中	其他	句子	这	字	,

市民们进行了一次商议，杰克敏锐的耳朵在其他句子中听出了几个字：

" [ʃuːt] [ðə; ði][dɒgz] .

"	Shoot	the	dogs	.
"	射击	这	狗	.

“射杀这些狗。”

" [ðeə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd][dʒæks] [θɔːts] ['wɔndə]

"	Their	fate	was	evidently	trembling	in	the	balance	,	and	Jack's	thoughts	wandered
"	他们的	命运	曾是	显然	发抖	在	这	平衡	,	和	杰克的	想法	漫步

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

to	the	Kopje	Farm	,
到	这	科皮杰	农场	,

“他们的命运显然岌岌可危，杰克的思绪飘向了科普杰农场。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] .

his	father	,	mother	,	and	Mary	.
他的	父亲	,	母亲	,	和	玛丽	.

他的父亲、母亲和玛丽。

[ðen] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] [mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['stætʃə(r)] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt]

Then	a	bearded	man	of	immense	stature	stepped	into	the	cave	and	approached
然后	一个	留着胡子的	男人	的	巨大	身材	步	进入	这	洞穴	和	接近

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

这时，一个身材魁梧、蓄着胡须的男人走进了山洞，走向莫顿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科普杰农场(The Kopje Farm)
第4/7页

[huː] [wɪð] [ə; eɪ]['pælɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ɒv; əv] [rɒk] .

who	with	a	pallid	face	was	leaning	against	a	boulder	of	rock	.
WHO	和	一个	苍白	脸	曾是	倾斜	反对	一个	巨石	的	岩石	.

他面色苍白，倚靠在一块巨石上。

[ðə; ði][bɔː(r)] [ə'drest] ['mɔːt(ə)n][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

The	Boer	addressed	Morton	in	good	English	.
这	布尔人	已解决	莫顿	在	好的	英语	.

布尔人用流利的英语与莫顿交谈。

" [tuː; tə] [wɒt] ['redʒɪmənt][duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , ['rəʊɪnek] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	To	what	regiment	do	you	belong	,	rooinek	?	"	he	demanded	.
"	到	什么	团	做	你	属于	,	rooinek	?	"	他	要求	.

“你属于哪个团，小混混？”他问道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skaʊt] ['hɔːtɪli] .

"	That	is	my	business	,	"	answered	the	scout	haughtily	.
"	那	是	我的	商业	,	"	回答	这	侦察	傲慢地	.

“那是我的事，”侦察兵傲慢地回答道。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] . "

"	I	decline	to	answer	.	"
"	我	衰退	到	回答	.	"

“我拒绝回答。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv]

"	Where	are	your	fellows	?	"	asked	the	Boer	,	without	displaying	any	sign	of
"	在哪里	是	你的	伙伴们	?	"	问	这	布尔人	,	没有	显示	任何	符号	的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

“你的同伴在哪里？”布尔人问道，脸上没有丝毫怒气。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːt(ə)n] .

"	I	decline	to	give	you	any	information	whatever	,	"	replied	Morton	.
"	我	衰退	到	给	你	任何	信息	任何	,	"	回复	莫顿	.

“我拒绝向你提供任何信息，”莫顿回答道。

" [ə; eɪ] ['ʃæmbɒk] [meɪ] [ɪ'lɪsɪt] [wɒt] [aɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][bɔː(r)] ['grɪmli] .

"	A	sjambok	may	elicit	what	I	desire	to	know	,	"	said	the	Boer	grimly	.
"	一个	鞭子	可能	引出	什么	我	欲望	到	知道	,	"	说	这	布尔人	阴沉地	.

“也许用鞭子就能得到我想知道的答案，”布尔人阴沉地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['juːˈwaɪˌɛs] .

"	You	are	speaking	now	to	Christian	Uys	.
"	你	是	请讲	现在	到	基督教	uys	.

你现在正在和克里斯蒂安·乌伊斯说话。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You	have	heard	of	me	,	I	suppose	?	"
你	有	听到	的	我	,	我	认为	?	"

我想你一定听说过我吧?

" [əʊ] [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [skaʊt] .

"	Oh	yes	,	I	have	,	"	answered	the	scout	.
"	哦	是的	,	我	有	,	"	回答	这	侦察	.

“哦，是的，我有，”侦察兵回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][juː; jʊ] . "

"	We	have	been	trying	for	some	time	to	locate	you	.	"
"	我们	有	到过	尝试	为了	一些	时间	到	定位	你	.	"

“我们已经尝试联系你一段时间了。”

" [preɪ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['juː'waɪˌɛs] .

"	Pray	be	careful	in	what	you	say	,	"	said	Uys	.
"	祈祷	是	小心	在	什么	你	说	,	"	说	uys	.

“请谨言慎行，”乌伊斯说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? "

"	You	are	not	an	Englishman	?	"
"	你	是	不是	一个	英国人	?	"

你不是英国人吗?

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] , " [sed] ['mɔːt(ə)n] , " [bʌt; bət][ai] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] . "

"	I	am	not	,	"	said	Morton	,	"	but	I	fight	under	the	British	flag	.	"
"	我	是	不是	,	"	说	莫顿	,	"	但	我	斗争	在下面	这	英国	旗帜	.	"

“我不是，”莫顿说，“但我为英国国旗而战。”

" [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['ziːlənd] [kɔː(r)] [kɔːld] ['reɪndʒəz] ,

"	You	belong	to	the	New	Zealand	corps	called	Rangers	,
"	你	属于	到	这	新的	新西兰	兵团	称为	游骑兵队	,

“你隶属于新西兰游骑兵部队。”

" [sed] ['juː'waɪˌɛs][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	said	Uys	in	a	peculiar	tone	of	voice	.
"	说	uys	在	一个	奇特	语气	的	嗓音	.

“乌伊斯用一种奇特的语气说道。”

" [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['bəːgə] [kæn; kən] [biːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt] .

"	You	see	we	burghers	can	beat	your	boasted	Intelligence	Department	.
"	你	看	我们	市民	能	打	你的	吹嘘	智力	部门	.

“你看，我们市民能打败你们自诩的情报部门。”

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] - ['kænɒt] [biːt]

the	British	Government	with	their	hundreds	of	thousands	of	rooibaatjes	cannot	beat
这	英国	政府	和	他们的	数百	的	数千	的	-	不能	打

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]['fɑːrmərz] ;

a	few	simple	farmers	;
一个	很少	简单的	农民	;

英国政府拥有数十万名士兵，也打不过几个普通的农民；

" [ænd; ənd]['juː'waɪˌɛs] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .

"	and	Uys	gave	vent	to	a	loud	laugh	.
"	和	uys	给予	发泄	到	一个	大声	笑	.

“然后乌伊斯放声大笑。”

[ðə; ði][bɔː(r)] [went] [ɒn] : " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] .

The	Boer	went	on	:	"	We	want	to	catch	a	man	of	your	regiment	.
这	布尔人	去	在	:	"	我们	想	到	抓住	一个	男人	的	你的	团	.

布尔人接着说：“我们想抓一个你们团的人。”

['mɔːt(ə)n][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Morton	is	his	name	.
莫顿	是	他的	姓名	.

他名叫莫顿。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
You know him , I suppose ? "
你 知道 他 , 我 认为 ? "

我想你认识他吧?

" [aɪ] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['enɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ]['truːpə(r)] ['fɜːmlɪ] .
" I decline to answer any of your questions , " replied the trooper firmly .
" 我 衰退 到 回答 任何 的 你的 问题 , " 回复 这 骑警 牢牢 .

“我拒绝回答你的任何问题,”骑警斩钉截铁地回答道。

" [wel] , [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kɔː(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ðɪs] ['mɔːt(ə)n] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ]
" Well , when you reach your corps , you might tell this Morton , that if we catch
" 出色地 , 什么时候 你 抵达 你的 兵团 , 你 可能 告诉 这 莫顿 , 那 如果 我们 抓住
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“嗯，等你到了你们部队，你可以告诉莫顿，如果我们抓住了他，

[ə; eɪ] ['ʃæmbɒk] [əˈweɪts] [hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][dəʊs][ɒv; əv] [liːd] .
a sjambokking awaits him , followed by a dose of lead .
一个 sjambokking 等待 他 , 随后 经过 一个 剂量 的 带领 .

等待他的是鞭笞和子弹。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [kɪld] [faɪv][ɒv; əv][maɪ][best] [men] .
He has already killed five of my best men .
他 有 已经 被杀 五 的 我的 最好的 男人 .

他已经杀死了我最得力的五个人。

" [dʒæk] ['lʌvət] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
" Jack Lovat was listening with bated breath to the conversation ,
" 杰克 洛瓦特 曾是 聆听 和 被 气息 到 这 对话 ,

杰克·洛瓦特屏息凝神地听着他们的对话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kuːl] ['kʌrɪdʒ] [dɪˈspleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuː] ['ziːləndər] .
and he wondered at the cool courage displayed by the New Zealander .
和 他 想知道 在 这 凉爽的 勇气 显示 经过 这 新的 西兰人 .

他对这位新西兰人所表现出的冷静勇气感到惊叹。

['paɪɪt][væn] - [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [pʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][bɔː(r)]
Piet Van Donnop came forward in answer to something put to him by the Boer
皮特 范 - 来了 向前 在 回答 到 某物 放 到 他 经过 这 布尔人
['liːdə(r)] .
leader .
领导者 .

皮特·范·唐诺普站出来回答了布尔人领导人向他提出的问题。

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] ['paɪɪt] ;
" How is your father , Jack ? " asked Piet ;
" 如何 是 你的 父亲 , 杰克 ? " 问 皮特 ;

“杰克，你父亲怎么样了？”皮特问道；

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fəˈget] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri] .
" and I must not forget your mother and little Mary .
" 和 我 必须 不是 忘记 你的 母亲 和 小的 玛丽 .

“我也不能忘记你的母亲和小玛丽。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baɪ] [naʊ] . "
I suppose she is quite a woman by now . "
我 认为 她 是 相当 一个 女士 经过 现在 . "

我想她现在应该已经是一位成熟的女性了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	They	are	all	right	,	"	replied	Jack	.
"	他们	是	全部	正确的	,	"	回复	杰克	.

“他们都很好，”杰克回答道。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['paɪɪt] . "

"	I	never	thought	you	would	have	joined	the	rebels	,	Piet	.	"
"	我	绝不	想法	你	会	有	加入	这	叛军	,	皮特	.	"

“我从没想过你会加入叛军，皮特。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] , [dʒæk] ? " [ɑːskt] ['paɪɪt] .

"	And	why	not	,	Jack	?	"	asked	Piet	.
"	和	为什么	不是	,	杰克	?	"	问	皮特	.

“为什么不行呢，杰克？”皮特问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

"	They	are	my	own	flesh	and	blood	,	and	I	am	only	fighting	for	my
"	他们	是	我的	自己的	肉	和	血	,	和	我	是	仅有的	斗争	为了	我的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

“他们是我的骨肉，我只是在为他们而战。”

[ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['truːpə] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɔːtəd] [æt; ət]

The	commandant	wishes	me	to	ask	you	how	many	troopers	are	quartered	at
这	指挥官	愿望	我	到	问	你	如何	许多	骑警	是	四分	在

[ðə; ðɪ] ['kɒpi] [fɑːm] ?

the	Kopje	Farm	?
这	科皮杰	农场	?

指挥官让我问你，科普杰农场驻扎了多少名士兵?

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz] [dɪ'spætʃ] ['raɪdə(r)]

I	ought	to	have	been	there	now	,	but	I	am	acting	as	despatch	rider
我	应该	到	有	到过	那里	现在	,	但	我	是	表演	作为	调度	骑士

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndəʊ] .

for	the	commando	.
为了	这	突击队员	.

我本应该在那里的，但我现在是突击队的信使。

" [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [dʌtʃ] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] .

"	The	question	was	put	in	Dutch	,	a	language	Morton	was	not	conversant	with	.
"	这	问题	曾是	放	在	荷兰语	,	一个	语言	莫顿	曾是	不是	熟人	和	.

“问题是用荷兰语提出的，而莫顿并不熟悉荷兰语。”

" [ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] [hæd; həd]['betə(r)][faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	The	commandant	had	better	find	out	for	himself	.
"	这	指挥官	有	更好的	寻找	出去	为了	他自己	.

指挥官最好亲自去查明真相。

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒpi] [fɑːm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['testɪli]

You	will	get	a	warm	reception	if	you	go	to	the	Kopje	Farm	,	"	replied	Jack	testily
你	将要	得到	一个	温暖的	接待	如果	你	去	到	这	科皮杰	农场	,	"	回复	杰克	暴躁地

.

:
.

“如果你去科普杰农场，你会受到热烈欢迎的，”杰克不耐烦地回答道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [sed] [væn] - .

"	That	is	just	what	we	are	going	to	do	,	"	said	Van	Donnop	.
"	那	是	只是	什么	我们	是	去	到	做	,	"	说	范	-	.

“我们正打算这么做，”范·多诺普说道。

" [aɪ][hæv; həv][maɪ]['brʌðə(r)] [dʒænz] [deθ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .

"	I	have	my	brother	Jan's	death	to	avenge	.
"	我	有	我的	兄弟	简的	死亡	到	报仇	.

“我要为我哥哥扬的死报仇。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "

I	have	heard	he	is	dead	.	"
我	有	听到	他	是	死的	.	"

我听说他死了。

" [bʌt; bət][nɒt][ɒn][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['paɪɪt] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] .

"	But	not	on	my	father	,	Piet	?	"	queried	Jack	.
"	但	不是	在	我的	父亲	,	皮特	?	"	查询	杰克	.

“但不是拿我父亲说事，皮特？”杰克问道。

" [hɪz; ɪz]['əʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔɪəlɪst] .

"	His	only	fault	is	that	of	being	a	loyalist	.
"	他的	仅有的	过错	是	那	的	存在	一个	保皇党	.

“他唯一的过错就是是个效忠派。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] ,

You	had	better	tell	the	commandant	to	leave	the	Kopje	Farm	severely	alone	,
你	有	更好的	告诉	这	指挥官	到	离开	这	科皮杰	农场	严重	独自的	,

你最好告诉指挥官，让他绝对不要再去碰科普杰农场。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [men] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [suːn] [rɪ'kʌvə(r)]

if	his	men	don't	want	to	receive	a	shock	from	which	they	will	not	soon	recover
如果	他的	男人	不	想	到	收到	一个	震惊	从	哪个	他们	将要	不是	很快	恢复

.

:

.

如果他的手下不想遭受难以承受的打击的话。

" ['paɪɪt] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]

"	Piet	laughed	at	this	,	after	which	he	said	,	"	All	right	,	Jack	,	you	have	to
"	皮特	笑了	在	这	,	后	哪个	他	说	,	"	全部	正确的	,	杰克	,	你	有	到

[kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

come	with	us	.
来	和	我们	.

皮特听了这话哈哈大笑，然后说道：“好吧，杰克，你得跟我们走。”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪl] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

Your	friend	will	remain	where	he	is	until	we	come	back	for	him	.	"
你的	朋友	将要	保持	在哪里	他	是	直到	我们	来	后退	为了	他	.	"

你的朋友会一直待在原地，直到我们回来接他。

" [nəʊ] , [aɪ][wəʊnt] [liːv] [hɪm] , " [kraɪd][dʒæk] .

"	No	,	I	won't	leave	him	,	"	cried	Jack	.
"	不	,	我	惯于	离开	他	,	"	哭	杰克	.

“不，我不会离开他！”杰克喊道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɔːt(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

Turning	to	Morton	,	he	went	on	:
转弯	到	莫顿	,	他	去	在	:

他转向莫顿，继续说道：

" [ðeɪ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] ,

"	They	want	me	to	go	along	with	them	and	leave	you	here	,
"	他们	想	我	到	去	沿着	和	他们	和	离开	你	这里	,

“他们想让我跟他们走，把你留在这里。”

[bʌt; bət][dʒæk] ['lʌvət] [ɪz] ['hɑːdli] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] .

but	Jack	Lovat	is	hardly	built	that	way	.
但	杰克	洛瓦特	是	几乎	建造	那	方式	.

但杰克·洛瓦特的体格可不是那样的。

" [ðə; ði]['truːpə(r)] [stɛərd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [glɑːns] [hiː; hi]

"	The	trooper	stared	,	and	there	was	a	world	of	meaning	in	the	glance	he
"	这	骑警	凝视	,	和	那里	曾是	一个	世界	的	意义	在	这	瞥一眼	他

[bɪ'stəʊd] [ɒn][dʒæk] .

bestowed	on	Jack	.
授予	在	杰克	.

“骑警盯着杰克，他那眼神里蕴含着丰富的意义。”

[ðə; ði] [glɑːns] [sed] [kwaɪt] ['pleɪnli] , " [gəʊ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɒz; wəz][ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd]

The	glance	said	quite	plainly	,	"	Go	,	"	and	the	look	was	accentuated
这	瞥一眼	说	相当	显然	,	"	去	,	"	和	这	看	曾是	强调

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] .

by	a	slight	nod	.
经过	一个	轻微	点头	.

那眼神清楚地表明了“走”，并且微微点头，更加强调了这一点。

" [ˌpiːt] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] . "

"	Pete	delivered	a	stroke	with	his	weapon	.	"
"	皮特	发表	一个	中风	和	他的	武器	.	"

“皮特用他的武器击中了目标。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [buːts] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	We	must	trouble	you	for	those	boots	,	"	said	the	commandant	.
"	我们	必须	麻烦	你	为了	那些	靴子	,	"	说	这	指挥官	.

“我们必须麻烦你把那双靴子还给我们，”指挥官说。

" [nəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	No	,	we	want	nothing	else	.
"	不	,	我们	想	没有什么	别的	.

不，我们别无所求。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [spɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [wɔːn] .

I	see	the	spurs	are	pretty	well	worn	.
我	看	这	马刺	是	漂亮的	出色地	磨损	.

我看这马刺磨损得挺厉害的。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi]['pɒləsi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .

It	won't	be	policy	on	your	part	to	offer	any	resistance	.
它	惯于	是	政策	在	你的	部分	到	提供	任何	反抗	.

你这边不会采取任何抵抗行动。

[hæns] [ɪ'ræzməs] , " ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Hans	Erasmus	,	"	calling	to	one	of	his	men	,
汉斯	伊拉斯谟	,	"	呼叫	到	一	的	他的	男人	,

汉斯·伊拉斯谟，喊着他的一个手下，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .

"	you	are	badly	in	need	of	a	pair	of	boots	.
"	你	是	糟糕	在	需要	的	一个	一对	的	靴子	.

你急需一双靴子。

[teɪk] [ðiːz] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['mɔːrtənz] [buːts] .

Take	these	,	"	and	he	pointed	to	Morton's	boots	.
拿	这些	,	"	和	他	尖	到	莫顿	靴子	.

“拿着这些，”他指着莫顿的靴子。

[ðə; ði][bɔː(r)] , [æn; ən] [ˌʌn'kempt] ['feləʊ] , [huːz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][rægz] , ['sɜːt(ə)nli]

The	Boer	,	an	unkempt	fellow	,	whose	clothes	were	almost	in	rags	,	certainly
这	布尔人	,	一个	蓬头垢面	同伴	,	谁	衣服	是	几乎	在	破布	,	当然

[wɒz; wəz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [fʊt] - [gɪə(r)] ,

was	in	need	of	foot	-	gear	,
曾是	在	需要	的	脚	-	齿轮	,

这个布尔人衣衫褴褛，蓬头垢面，显然需要一双鞋。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊls] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ʌpəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊz] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm]

for	the	soles	had	left	the	uppers	,	and	his	toes	protruded	from
为了	这	鞋底	有	左边	这	上衣	,	和	他的	脚趾	突出	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʌn'tænd] ['leðə(r)] .

beneath	the	untanned	leather	.
下面	这	未晒黑的	皮革	.

鞋底已经脱离了鞋面，他的脚趾从未经鞣制的皮革下伸出来。

[tuː; tə][dʒæks] [sə'praɪz] , ['mɔːt(ə)n] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði][bɔː(r)][tuː; tə]['æneks]

To	Jack's	surprise	,	Morton	made	no	resistance	,	but	allowed	the	Boer	to	annex
到	杰克的	惊喜	,	莫顿	制成	不	反抗	,	但	允许	这	布尔人	到	附件

[ðə; ði] [buːts] .

the	boots	.
这	靴子	.

令杰克惊讶的是，莫顿没有抵抗，而是让布尔人吞并了这些靴子。

[ðə; ði]['lætə(r)] [suːn] [trænsˈfəːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] ,

The	latter	soon	transferred	them	to	his	own	feet	,
这	后者	很快	转移	他们	到	他的	自己的	脚	,

后者很快便将它们转移到了自己的脚上。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] " [ɑːx] ! "

and	expressed	his	satisfaction	at	the	exchange	by	uttering	a	guttural	"	Ach	!	"
和	表达	他的	满意	在	这	交换	经过	发出声音	一个	喉音	"	ach	!	"

他对这次交流感到满意，发出了一声低沉的“啊！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] ? " [sed] ['juːˈwaɪˌɛs] , [ə'dresɪŋ] ['mɔːt(ə)n] .

"	You	are	wounded	?	"	said	Uys	,	addressing	Morton	.
"	你	是	受伤	?	"	说	uys	,	解决	莫顿	.

“你受伤了吗？”乌伊斯问莫顿。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['truːpə(r)]

"	I	would	not	be	here	talking	to	you	if	I	had	not	been	,	"	replied	the	trooper
"	我	会	不是	是	这里	说	到	你	如果	我	有	不是	到过	,	"	回复	这	骑警

.

:
.

“如果我没来这里，我就不会在这里和你说话了，”骑警回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [skrætʃ] , [ðəʊ] .

"	It	is	a	mere	scratch	,	though	.
"	它	是	一个	仅仅	划痕	,	尽管	.

“不过只是轻微的擦伤而已。”

[juː; jʊ][dəʊnt][juːz] [ɪk'spændɪŋ] ['bʊlɪt] , [ɔː(r)] [ɪk'spləʊsɪv] [wʌnz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

You	don't	use	expanding	bullets	,	or	explosive	ones	,	for	that	matter	.
你	不	使用	扩展	子弹	,	或者	爆炸物	一个	,	为了	那	事情	.

你不会使用扩张型子弹，也不会使用爆炸型子弹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

It	is	very	good	of	you	,	I'm	sure	.	"
它	是	非常	好的	的	你	,	我是	当然	.	"

你真是太好了，我相信。

" [doʊnt][biː; bi][sɑː'kæstɪk] , [maɪ] [gʊd] [mæn] .

"	Don't	be	sarcastic	,	my	good	man	.
"	不	是	讽刺的	,	我的	好的	男人	.

“别讽刺我，好兄弟。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] ? "

You	are	quite	sure	you	can	make	yourself	comfortable	till	we	come	back	?	"
你	是	相当	当然	你	能	制作	你自己	舒服的	直到	我们	来	后退	?	"

你确定在我们回来之前，你可以安心待着吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːt(ə)n] .

"	I	shall	be	all	right	,	"	replied	Morton	.
"	我	将	是	全部	正确的	,	"	回复	莫顿	.

“我会没事的，”莫顿回答道。

" [ðə; ðɪ]['suːnə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ]['betə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	sooner	you	leave	me	the	better	I	shall	like	it	.
"	这	很快	你	离开	我	这	更好的	我	将	喜欢	它	.

你越早离开我，我就越高兴。

" ['kɒməndænt] ['juː'waɪˌɛs] [smaɪld] .

"	Commandant	Uys	smiled	.
"	指挥官	uys	微笑	.

乌伊斯指挥官笑了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] .

"	You	are	rather	a	humorous	sort	of	fellow	.
"	你	是	相当	一个	幽默	种类	的	同伴	.

你真是个幽默风趣的人。

[meɪ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] ? "

May	I	ask	you	one	question	?	"
可能	我	问	你	一	问题	?	"

我可以问你一个问题吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːt(ə)n] ['grʌfli] .

"	As	you	please	,	"	answered	Morton	gruffly	.
"	作为	你	请	,	"	回答	莫顿	粗声粗气地	.

“随你便，”莫顿粗声粗气地回答道。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒpi] [fɑːm] ?

"	How	long	will	it	take	for	you	to	reach	the	Kopje	Farm	?
"	如何	长的	将要	它	拿	为了	你	到	抵达	这	科皮杰	农场	?

“从你到科普杰农场需要多长时间？”

[doʊnt][steə(r)] , [maɪ][mæn] .

Don't	stare	,	my	man	.
不	盯	,	我的	男人	.

别盯着我看，兄弟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['muːvmənts] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] - .

We	are	pretty	well	informed	as	to	all	movements	made	by	the	rooibaatjes	.
我们	是	漂亮的	出色地	知情的	作为	到	全部	移动	制成	经过	这	-	.

我们对红熊们的所有动向都相当了解。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌn'strɪp] [jɔː(r); jə(r)]['tjuːnɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv]

I	should	ask	you	to	unstrip	your	tunic	,	but	that	would	be	a	waste	of
我	应该	问	你	到	脱衣	你的	束腰外衣	,	但	那	会	是	一个	浪费	的

['enədʒi] ,

energy	,
活力	,

我本该请你脱下外衣，但这岂不是浪费精力?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kə'ləunjəl] [huː] [ækt][æz; əz] [skaʊts] ['kæri] [nəʊ][aɪ'dentətɪ][kɑːdz] .

because	you	Colonials	who	act	as	scouts	carry	no	identity	cards	.
因为	你	殖民者	WHO	行为	作为	侦察兵	携带	不	身份	牌	.

因为你们这些充当侦察兵的殖民地居民没有携带身份证件。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

I	am	afraid	we	must	inconvenience	you	for	a	little	time	.
我	是	害怕的	我们	必须	不便	你	为了	一个	小的	时间	.

恐怕我们要暂时给您带来一些不便。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [gəʊ] ['hʌŋgri] .

You	shall	not	,	however	,	go	hungry	.
你	将	不是	,	然而	,	去	饥饿的	.

但是，你们不会挨饿。

['stɛfənəs] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪltɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊɪnek] .

Stephanus	,	a	piece	of	biltong	for	the	rooinek	.
斯蒂芬努斯	,	一个	片	的	南非牛肉干	为了	这	rooinek	.

Stephanus，一块牛肉干，给 rooinek。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [feə(r)] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [velt] .

You	will	like	it	,	for	it	is	good	fare	while	serving	on	the	veldt	.
你	将要	喜欢	它	,	为了	它	是	好的	票价	尽管	服务	在	这	草原	.

你会喜欢的，因为这是草原上很受欢迎的食物。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

"	Saying	this	,
"	说	这	,

话虽如此，

['kɒməndænt] ['juː'waɪˌɛs] [strəʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['bəːgə] [wɜː(r); wə(r)]

Commandant	Uys	strode	out	of	the	cave	to	where	his	burghers	were
指挥官	uys	大步走	出去	的	这	洞穴	到	在哪里	他的	市民	是

['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

standing	near	their	horses	.
常设	靠近	他们的	马匹	.

乌伊斯指挥官大步走出山洞，来到他的市民们站在马匹旁的地方。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , ['mɔːt(ə)n] , ['weðə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ɔː(r)][nɒt] ,

A	minute	later	,	Morton	,	whether	against	his	wish	or	not	,
一个	分钟	之后	,	莫顿	,	无论	反对	他的	希望	或者	不是	,

一分钟后，莫顿，不管他是否情愿，

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] ['fɜːmli] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][haɪd] [rəʊp] .

found	his	ankles	firmly	secured	by	a	piece	of	hide	rope	.
成立	他的	脚踝	牢牢	安全	经过	一个	片	的	隐藏	绳索	.

他的脚踝被一根皮绳牢牢地绑住了。

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [biːn] [left] [ˌʌn'baʊnd] ,

His	hands	had	been	left	unbound	,
他的	双手	有	到过	左边	无界	,

他的双手没有被捆绑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [friː] ,

but	without	a	knife	it	was	an	impossibility	to	set	himself	free	,
但	没有	一个	刀	它	曾是	一个	不可能	到	放	他自己	自由的	,

但没有刀，他根本不可能挣脱束缚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] .

and	that	instrument	had	been	taken	from	him	.
和	那	乐器	有	到过	已采取	从	他	.

那件乐器已被从他手中夺走。

[dʒæk] ['lʌvət] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [maʊnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Jack	Lovat	was	compelled	to	mount	one	of	the	spare	horses	belonging	to	the
杰克	洛瓦特	曾是	被迫	到	山	一	的	这	空闲的	马匹	属于	到	这

['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] ,

sections	of	the	commando	,
部分	的	这	突击队员	,

杰克·洛瓦特被迫骑上突击队各分队备用的一匹马。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn]

and	to	his	infinite	satisfaction	found	that	the	horses	'	heads	were	turned	in
和	到	他的	无限	满意	成立	那	这	马匹	-	头部	是	转向	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɛni] [kɒp] ,

the	direction	of	Rheni	Kop	,
这	方向	的	雷尼	安菲尔德球场	,

令他无比欣喜的是，他发现马头都转向了雷尼科普的方向。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

instead	of	the	Kopje	Farm	.
反而	的	这	科皮杰	农场	.

而不是科普杰农场。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][rɪbz][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃə(r)] [wɒz; wəz] [tuː]

A	bullet	between	his	ribs	from	the	rifle	of	a	Britisher	was	too
一个	子弹	之间	他的	肋骨	从	这	步枪	的	一个	英国人	曾是	也

[ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

unpleasant	a	possibility	to	contemplate	,
令人不快的	一个	可能性	到	沉思	,

一颗英国步枪子弹穿过他的肋骨，这种可能性太过可怕，令人难以想象。

[səʊ][hiː; hi] [felt] [dɪ'vaʊtlɪ] ['θæŋkfl] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt]

so	he	felt	devoutly	thankful	when	he	found	himself	proceeding	in	an	opposite
所以	他	毛毡	虔诚地	感恩	什么时候	他	成立	他自己	进行中	在	一个	对面的

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

所以当他发现自己正朝着相反的方向前进时，他心中充满了感激之情。

['glɑːnsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] ,

Glances	full	of	meaning	had	passed	between	Jack	and	Morton	,
眼神	满的	的	意义	有	通过了	之间	杰克	和	莫顿	,

杰克和莫顿之间交换了意味深长的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [frend] [wʊd] [liːv] [nəʊ] [stəʊn] [ˌʌn'tɜːnd] [tuː; tə]

and	the	latter	knew	that	his	boy	-	friend	would	leave	no	stone	unturned	to
和	这	后者	知道	那	他的	男生	-	朋友	会	离开	不	石头	未翻阅	到

[ə'sɪst] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'enviəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

assist	him	from	his	unenviable	position	.
协助	他	从	他的	令人羡慕的	位置	.

后者知道，他的男朋友会竭尽全力帮助他摆脱这种令人羡慕的处境。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [bʊrz] [rəʊd] [streɪt] [ɒn] [rɛni] [kɒp] ,

After	leaving	the	cave	,	the	Boers	rode	straight	on	Rheni	Kop	,
后	离开	这	洞穴	,	这	布尔人	骑	直的	在	雷尼	安菲尔德球场	,

离开山洞后，布尔人径直骑马前往雷尼科普山。

['paɪɪt] - ['biːɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] ['aʊə(r)] [frend] [dʒæk] .

Piet	Donnop	being	alongside	our	friend	Jack	.
皮特	-	存在	旁边	我们的	朋友	杰克	.

Piet Donnop 和我们的朋友 Jack 在一起。

" [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['lʌvət] ? " [ɑːskt] ['paɪɪt][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	What	brings	you	here	,	Lovat	?	"	asked	Piet	in	English	,	and	speaking	in	a	whisper	.
"	什么	带来	你	这里	,	洛瓦特	?	"	问	皮特	在	英语	,	和	请讲	在	一个	耳语	.

“洛瓦特，你来这里做什么？”皮特用英语低声问道。

" ['daɪmənd] ['væli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	Diamond	Valley	seems	to	have	an	attraction	for	you	.	"
"	钻石	谷	似乎	到	有	一个	景点	为了	你	.	"

“钻石谷似乎对你很有吸引力。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'tɔːt] [dʒæk] .

"	And	for	you	as	well	,	I	should	say	,	"	retorted	Jack	.
"	和	为了	你	作为	出色地	,	我	应该	说	,	"	反驳	杰克	.

“我想，对你来说也是如此，”杰克反驳道。

" ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][gəʊld] , [ɔː(r)] [wɒt] ? " ['kwɪrrɪd] ['paɪɪt] .

"	Looking	after	gold	,	or	what	?	"	queried	Piet	.
"	寻找	后	金子	,	或者	什么	?	"	查询	皮特	.

“你是在寻找黄金吗？”皮特问道。

" [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [gəʊld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	I	was	not	aware	that	gold	is	to	be	found	in	these	parts	,	"	answered	Jack	.
"	我	曾是	不是	意识到的	那	金子	是	到	是	成立	在	这些	部分	,	"	回答	杰克	.

“我不知道这附近有黄金，”杰克回答说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] [mə'lestɪŋ] ['piːsəbl] [ɪn'hæbətənt] ?

"	What	do	you	mean	by	roaming	about	the	country	,	robbing	and	molesting	peaceable	inhabitants	?
"	什么	做	你	意思是	经过	漫游	关于	这	国家	,	抢劫	和	性骚扰	和平的	居民	?

“你所说的在全国各地游荡，抢劫和骚扰和平居民是什么意思？”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [lɒst] ['əʊnli] ['jestədeɪ] ?

Do	you	know	anything	about	the	five	hundred	sovereigns	my	father	lost	only	yesterday	?
做	你	知道	任何事物	关于	这	五	百	君主	我的	父亲	丢失的	仅有的	昨天	?

你知道我父亲昨天丢失的五百枚金币的下落吗?

" [ə; eɪ] [flʌʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] ['swɔːði] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	A	flush	spread	over	the	Dutchman's	swarthy	face	as	he	answered	,
"	一个	冲洗	传播	超过	这	荷兰人的	黝黑的	脸	作为	他	回答	,

“荷兰人回答时，他黝黑的脸上泛起了一抹红晕。”

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['sɔvrinz] . "

"	I	have	had	none	of	Mr	.	Lovat's	sovereigns	.	"
"	我	有	有	没有任何	的	先生	.	-	君主	.	"

“我没有得到洛瓦特先生的任何主权金币。”

" [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] ?

"	Then	you	know	about	the	way	my	father	has	been	treated	?
"	然后	你	知道	关于	这	方式	我的	父亲	有	到过	治疗	?

“那么你知道我父亲受到的待遇吗？”

" [dʒæk] [ɑːskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

['paɪɪt] [i'veid] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ]

Piet	evaded	the	question	,	and	merely	said	,	"	I	am	sorry	we	came	up	with	you
皮特	躲避	这	问题	,	和	仅仅	说	,	"	我	是	对不起	我们	来了	向上	和	你

[tuː; tə] - [deɪ] , ['lʌvət] .

to	-	day	,	Lovat	.
到	-	天	,	洛瓦特	.

皮特回避了这个问题，只是说："很抱歉今天我们遇到了你，洛瓦特。"

[ai] , [æt; ət] [liːst] , [beə(r)][juː; jʊ][nəʊ] [ɪl] - [wɪl] ;

I	,	at	least	,	bear	you	no	ill	-	will	;
我	,	在	至少	,	熊	你	不	患病的	-	将要	;

至少我，对你没有任何恶意；

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['strɒŋli] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [stɪl] [ænd; ənd][ɑːsk][nəʊ] ['ʌgli]

but	I	would	strongly	advise	you	to	keep	your	tongue	still	and	ask	no	ugly
但	我	会	强烈	建议	你	到	保持	你的	舌头	仍然	和	问	不	丑陋的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

但我强烈建议你闭嘴，不要问任何不恰当的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] .

It	is	unfortunate	that	we	met	you	.
它	是	不幸	那	我们	遇见	你	.

很遗憾我们遇到了你。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [peɪn] [juː; jʊ] ? "

Does	your	wound	pain	you	?	"
做	你的	伤口	疼痛	你	?	"

你的伤口疼吗?

" ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] ['sɔːnəs] [ˌinkən'viːnjəns] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Only	a	slight	stiffness	and	soreness	inconveniences	me	—	that	is	all	,	"	answered
"	仅有的	一个	轻微	刚性	和	疼痛	不便之处	我	—	那	是	全部	,	"	回答

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

"只有轻微的僵硬和酸痛让我感到不舒服——仅此而已，"杰克回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ? "

"	By	the	way	,	where	are	we	bound	for	?	"
"	经过	这	方式	,	在哪里	是	我们	边界	为了	?	"

对了，我们要去哪里?

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['ʌgli] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] ['paɪɪt] .

"	Number	one	,	ugly	question	,	"	replied	Piet	.
"	数字	一	,	丑陋的	问题	,	"	回复	皮特	.

"第一个问题，很棘手的问题，"皮特回答道。

" [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [siː] ['kɒpi] [fɑːm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	I	may	as	well	tell	you	that	you	won't	see	Kopje	Farm	to	-	night	,
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	那	你	惯于	看	科皮杰	农场	到	-	夜晚	,

我不妨告诉你，你今晚是看不到科普杰农场了。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒbəbli] [nɒt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

and	most	probably	not	to	-	morrow	.	"
和	最多	大概	不是	到	-	明天	.	"

而且很可能明天不行。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][taɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ?

"	And	what	about	my	friend	whom	you	have	tied	up	in	the	cave	?
"	和	什么	关于	我的	朋友	谁	你	有	系	向上	在	这	洞穴	?

"那你绑在山洞里的我的朋友呢？"

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [stɑːv] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] .

You	will	surely	never	leave	him	to	starve	?	"	queried	Jack	.
你	将要	一定	绝不	离开	他	到	饿死	?	"	查询	杰克	.

“你肯定不会让他饿死吧？”杰克问道。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['paɪɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	By	no	means	,	"	answered	Piet	,	with	a	laugh	.
"	经过	不	方法	,	"	回答	皮特	,	和	一个	笑	.

“绝不可能，”皮特笑着回答。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] [θɪŋks] [fɪt] .

"	He	will	be	released	in	good	time	—	that	is	,	when	the	commandant	thinks	fit	.
"	他	将要	是	发布	在	好的	时间	—	那	是	,	什么时候	这	指挥官	思考	合身	.

“他会在适当的时候被释放——也就是说，当指挥官认为合适的时候。”

['krɪstʃən] ['juːˈwaɪˌɛs][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Christian	Uys	has	something	up	his	sleeve	.
基督教	uys	有	某物	向上	他的	袖子	.

克里斯蒂安·乌伊斯还有后招。

" [ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	last	sentence	was	uttered	in	a	whisper	.
"	这	最后的	句子	曾是	说出	在	一个	耳语	.

“最后一句话是低声说出来的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [væn] - ? "

"	And	what	is	that	,	Van	Donnop	?	"
"	和	什么	是	那	,	范	-	?	"

“那是什么，范·唐诺普？”

" ['ʌgli] ['kwestʃən] , ['nʌmbə(r)] [tuː] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['dʌtʃmənz] [rɪ'spɒns] .

"	Ugly	question	,	number	two	,	"	was	the	Dutchman's	response	.
"	丑陋的	问题	,	数字	二	,	"	曾是	这	荷兰人的	回复	.

“第二个问题真难看，”荷兰人回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['brɪtɪʃə(r)] [seɪ] , - [ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [ɪz] ['kætʃɪŋ] - [taɪm] . -

"	You	know	what	you	Britishers	say	,	'	The	third	time	is	catching	-	time	.	'
"	你	知道	什么	你	英国人	说	,	-	这	第三	时间	是	捕捉	-	时间	.	-

“你们英国人常说，‘事不过三’。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

I	am	right	,	I	suppose	?
我	是	正确的	,	我	认为	?

我想我是对的吧?

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [dʒæk] ['lʌvət] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	After	that	,	Jack	Lovat	held	his	peace	,	but	did	not	forget	to	use	his	eyes	.
"	后	那	,	杰克	洛瓦特	握住	他的	和平	,	但	做过	不是	忘记	到	使用	他的	眼睛	.

“在那之后，杰克·洛瓦特保持沉默，但他并没有忘记用眼睛观察。

[laɪf] [ɒn][ðə; ðɪ] [velt] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['meni] ['lesnz] .

Life	on	the	veldt	had	taught	him	many	lessons	.
生活	在	这	草原	有	教授	他	许多	课程	.

草原上的生活教会了他很多东西。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [red] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['westən] ['prɛəriz] , [dʒæk][hæd; həd] ['stʌdid] [rɒks] , ['flaʊəz] ,

Like	the	Red	Indians	of	the	western	prairies	,	Jack	had	studied	rocks	,	flowers	,
喜欢	这	红色的	印度人	的	这	西	草原	,	杰克	有	研究	岩石	,	花朵	,

[ðə; ðɪ] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

就像西部草原上的印第安人一样，杰克研究过岩石、花朵和太阳。

[muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] [ɪn][ðeə(r)] ['veəriəs] ['feɪzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [velt] - [krɑːft][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

moon	,	and	stars	in	their	various	phases	,	and	in	veldt	-	craft	was	becoming	a
月亮	,	和	明星	在	他们的	各种各样的	阶段	,	和	在	草原	-	工艺	曾是	成为	一个

[pɑːst] - ['mɑːstə(r)] .

past	-	master	.
过去的	-	掌握	.

月亮和星星的各种变化，以及在草原技艺方面逐渐成为一位大师。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] [rəʊd] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] ['hɔːltɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

For	an	hour	the	commando	rode	ahead	,	and	when	halted	by	order	of
为了	一个	小时	这	突击队员	骑	前方	,	和	什么时候	停止	经过	命令	的

['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs] ,

Christian	Uys	,
基督教	uys	,

突击队先行骑行了一个小时，然后奉克里斯蒂安·乌伊斯之命停了下来。

[hæd; həd] [pɑːst] [raʊnd] [rɛni] [kɒp] , [wɪtʃ] [naʊ] [stʊd] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [left]

had	passed	round	Rheni	Kop	,	which	now	stood	four	or	five	miles	on	their	left
有	通过了	圆形的	雷尼	安菲尔德球场	,	哪个	现在	站立	四	或者	五	英里	在	他们的	左边

[flæŋk] .

flank	.
侧翼	.

他们绕过了雷尼科普山，雷尼科普山现在位于他们左翼四五英里处。

[ðə; ði] [bʊrz] [di'bautʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑːsi] [pleɪn] , ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

The	Boers	debouched	on	a	grassy	plain	,	very	limited	in	extent	,	and	surrounded	by
这	布尔人	出港	在	一个	草丛	清楚的	,	非常	有限的	在	程度	,	和	包围	经过

['lɪt(ə)l] [flæt] - [t'ɒpt] ['kɒpi] .

little	flat	-	topped	kopjes	.
小的	平坦的	-	顶峰	小山	.

布尔人登陆了一片面积非常有限的草地平原，周围环绕着一些顶部平坦的小山丘。

[tuː; tə][dʒæks] [ɪ'mens] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [sɔː] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] ['wægənz] [ænd; ənd] [keɪp] [kɑːts] [ɒn][ðə; ði]

To	Jack's	immense	surprise	,	he	saw	forty	or	fifty	waggons	and	Cape	carts	on	the
到	杰克的	巨大	惊喜	,	他	锯	四十	或者	五十	马车	和	岬	购物车	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

令杰克无比惊讶的是，他看到平原上有四五十辆马车和开普敦马车。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['meni] [hed] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [velt] ,

Several	hundred	horses	and	many	head	of	oxen	were	grazing	on	the	veldt	,
一些	百	马匹	和	许多	头	的	牛	是	放牧	在	这	草原	,

数百匹马和许多头牛在草原上吃草。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bəːgə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɑːgə(r)] .

and	at	least	two	hundred	additional	burghers	were	in	the	laager	.
和	在	至少	二	百	额外的	市民	是	在	这	营地	.

营地里至少还有两百名市民。

[ðiːz] [fɔːmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['krɪstʃən] [juːɪs] [kə'mɑːndəʊ] ,

These	formed	the	major	portion	of	the	formidable	Christian	Uys's	commando	,
这些	形成	这	主要的	部分	的	这	强大	基督教	乌伊斯	突击队员	,

这些人构成了实力强大的克里斯蒂安·乌伊斯突击队的主力。

[ænd; ənd][dʒæk] ['lʌvət] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːgə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

and	Jack	Lovat	as	he	passed	into	the	laager	thought	he	had	never	seen
和	杰克	洛瓦特	作为	他	通过了	进入	这	营地	想法	他	有	绝不	已见

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kruː] .

such	a	motley	crew	.
这样的	一个	杂乱无章	全体人员	.

杰克·洛瓦特走进营地时心想，他从未见过如此形形色色的人。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bə:gə] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][dʒæk][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] ['bʊʃi] ['aɪbraʊz] ,

Many	of	the	burghers	glanced	at	Jack	from	beneath	their	bushy	eyebrows	,
许多	的	这	市民	瞥了一眼	在	杰克	从	下面	他们的	茂密的	眉毛	,

许多市民从浓密的眉毛下瞥了杰克一眼。

[bi'stəu] ['ɒmɪnəs] [skaul] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['brɪtɪʃə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɔ:ti]

bestowing	ominous	scowls	on	the	young	Britisher	,	which	he	answered	with	a	haughty
授予	不祥的	皱眉	在	这	年轻的	英国人	,	哪个	他	回答	和	一个	傲慢

[steə(r)] .

stare	.
盯	.

她恶狠狠地瞪着这位年轻的英国人，而这位英国人则傲慢地回以目光。

[ðə; ði] ['bə:gə] [ɒf] - ['sædl] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [ə; eɪ] [fi:d] [ɒv; əv] ['mi:li] ,

The	burghers	off	-	saddled	,	and	after	giving	their	horses	a	feed	of	mealies	,
这	市民	离开	-	鞍	,	和	后	给予	他们的	马匹	一个	喂养	的	玉米	,

市民们卸下马鞍，给马喂了些玉米粉后，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'pɑ:st][ɒv; əv] ['bɪltɒŋ] , ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][dʒæm] .

began	to	refresh	themselves	with	a	repast	of	biltong	,	biscuits	,	and	jam	.
开始	到	刷新	他们自己	和	一个	餐饮	的	南非牛肉干	,	饼干	,	和	果酱	.

他们开始享用牛肉干、饼干和果酱来补充能量。

[dʒæk][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gɑ:d] ,

Jack	was	placed	under	a	guard	,
杰克	曾是	放置	在下面	一个	警卫	,

杰克被看守着。

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][wɒz; wəz]['paɪɪt][væn] - .

one	of	whom	he	was	glad	to	find	was	Piet	Van	Donnop	.
一	的	谁	他	曾是	高兴的	到	寻找	曾是	皮特	范	-	.

他很高兴地发现，其中一人就是皮特·范·唐诺普。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [nəʊ] [ɪl] - ['tri:tmənt] .

Under	his	protection	our	hero	knew	that	he	would	receive	no	ill	-	treatment	.
在下面	他的	保护	我们的	英雄	知道	那	他	会	收到	不	患病的	-	治疗	.

在他的庇护下，我们的英雄知道自己不会受到任何虐待。

[væn] - [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn][dʒæk] [rɪ'si:vɪŋ] ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:gə(r)] [hu:]

Van	Donnop	insisted	upon	Jack	receiving	medical	treatment	from	a	burgher	who
范	-	坚持	之上	杰克	接收	医疗的	治疗	从	一个	市民	WHO

[hæd; həd] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [bɜ:'lɪn] ['hɒspɪt(ə)l] ,

had	walked	a	Berlin	hospital	,
有	步行	一个	柏林	医院	,

范·多诺普坚持让杰克接受一位曾在柏林医院步行过的市民的治疗。

[bʌt; bət] [hu:z] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'speld] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

but	whose	indiscretions	had	caused	him	to	be	expelled	before	he	took	his
但	谁	轻率行为	有	导致	他	到	是	被驱逐	前	他	采取	他的

[dɪ'gri:] .

degree	.
程度	.

但他的轻率行为导致他在获得学位之前就被开除。

[dɜ:rk] ['hɑ:tmən] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɛdɪkoʊz] [neɪm] , [pru:vd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l]

Dirck	Hartmann	,	for	such	was	the	medico's	name	,	proved	a	very	agreeable
迪尔克	哈特曼	,	为了	这样的	曾是	这	医生	姓名	,	已证实	一个	非常	同意

[sɔ:t] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

sort	of	young	fellow	,
种类	的	年轻的	同伴	,

这位医生名叫迪尔克·哈特曼，他是个非常讨人喜欢的年轻人。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][dʒæk] .

and	showed	great	kindness	to	Jack	.
和	显示	伟大的	仁慈	到	杰克	.

并对杰克表现出了极大的善意。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wuːnd] ,

He	examined	the	boy's	wound	,
他	检查	这	男孩们	伤口	,

他检查了男孩的伤口，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fleʃi] ['ɪnə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	found	that	a	bullet	had	passed	through	the	fleshy	inner	portion	of	the
和	成立	那	一个	子弹	有	通过了	通过	这	肉质的	内	部分	的	这

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

结果发现一颗子弹穿过了手臂内侧的肌肉组织。

['lʌkɪli] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtəri] .

luckily	without	touching	an	artery	.
幸运的是	没有	接触	一个	动脉	.

幸好没有伤到动脉。

[æz; əz][dʒæk] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] — [æn; ən] ['ʌgli] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] ;

As	Jack	said	,	it	was	a	scratch	—	an	ugly	one	it	must	be	said	;
作为	杰克	说	,	它	曾是	一个	划痕	—	一个	丑陋的	一	它	必须	是	说	;

正如杰克所说，那是一道划痕——而且必须承认，是一道难看的划痕；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɒmpt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] ['dresɪŋ] [baɪ]['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['mɪnɪmaɪz] [ðə; ðɪ]

but	the	prompt	application	of	the	field	dressing	by	Morton	had	minimised	the
但	这	迅速的	应用	的	这	场地	敷料	经过	莫顿	有	最小化	这

[lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

loss	of	blood	.
损失	的	血	.

但莫顿及时采取的现场包扎措施最大限度地减少了失血。

[ðə; ðɪ] [lɪm] [felt] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

The	limb	felt	stiff	and	sore	—	that	was	all	.
这	肢	毛毡	僵硬的	和	疮	—	那	曾是	全部	.

肢体感觉僵硬酸痛——仅此而已。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feləʊ] [hæz; həz] [gʊd] ['triːtmənt] , " [sed] ['hɑːtmən] [tuː; tə]['paɪɪt]

"	You	will	see	that	this	young	fellow	has	good	treatment	,	"	said	Hartmann	to	Piet
"	你	将要	看	那	这	年轻的	同伴	有	好的	治疗	,	"	说	哈特曼	到	皮特

[væn] - ,

Van	Donnop	,
范	-	,

“你会看到这个年轻人受到了很好的待遇，”哈特曼对皮特·范·唐诺普说道。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [dʒæk] .

as	he	left	Jack	.
作为	他	左边	杰克	.

他离开杰克时。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['dɒktə(r)] , " [wɒz; wəz] [paɪts] [rɪ'plaɪ] .

"	Certainly	,	doctor	,	"	was	Piet's	reply	.
"	当然	,	医生	,	"	曾是	皮特的	回复	.

“当然，医生，”皮特回答道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] [seɪf] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [dʒæk] [θæŋkt] [hɪm] .

"	He	is	in	safe	hands	with	me	;	"	for	which	Jack	thanked	him	.
"	他	是	在	安全的	双手	和	我	;	"	为了	哪个	杰克	谢谢	他	.

“他跟我在一起很安全。”杰克为此向他道谢。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

As	the	sun	was	on	the	point	of	dropping	below	the	horizon	,
作为	这	太阳	曾是	在	这	观点	的	下降	以下	这	地平线	,

当太阳即将落到地平线以下时，

[ðə; ði][bɔː(r)] ['sentriz] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['plætəʊ] ,

the	Boer	sentries	were	planted	on	the	kopjes	surrounding	the	plateau	,
这	布尔人	哨兵	是	已种植	在	这	小山	周围	这	高原	,

布尔人的哨兵被部署在高原周围的小山丘上。

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wægən] ,

and	Jack	was	ordered	to	crawl	into	a	waggon	,
和	杰克	曾是	订购	到	爬行	进入	一个	车皮	,

杰克被命令爬进一辆马车里。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ['sevrəl] ['leɪəz] [ɒv; əv] ['empti] ['miːli] [bægz] .

on	the	floor	of	which	were	spread	several	layers	of	empty	mealie	bags	.
在	这	地面	的	哪个	是	传播	一些	层	的	空的	玉米	包	.

地板上铺着好几层空的玉米袋。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ruːst] , [dʒæks] [əb'zɜːvənt] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] .

Before	he	went	to	roost	,	Jack's	observant	eyes	had	been	busy	.
前	他	去	到	栖息地	,	杰克的	观察者	眼睛	有	到过	忙碌的	.

在杰克栖息之前，他那双敏锐的眼睛已经忙碌了很久。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pɪkɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]

He	noticed	with	keen	interest	the	picketing	of	the	horses	in	the	immediate	vicinity
他	注意到	和	敏锐的	兴趣	这	纠察	的	这	马匹	在	这	即时	附近

,

,

,

他饶有兴趣地注意到附近有人在围堵马匹。

[ænd; ənd] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp]

and	deep	satisfaction	sprang	up	in	his	breast	as	he	thought	of	a	sharp
和	深的	满意	弹簧	向上	在	他的	胸部	作为	他	想法	的	一个	锋利的

['bəʊi] [naɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][leg][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [buːts] .

bowie	knife	which	he	carried	in	the	leg	of	one	of	his	high	boots	.
鲍伊	刀	哪个	他	携带	在	这	腿	的	一	的	他的	高的	靴子	.

想到自己一只高筒靴的靴筒里藏着一把锋利的博伊刀，他心中顿时涌起一股深深的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑːgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ]

He	had	made	a	strong	resolve	to	get	away	from	the	laager	before	morning
他	有	制成	一个	强的	解决	到	得到	离开	从	这	营地	前	早晨

[brəʊk] ,

broke	,
打破	,

他下定决心要在天亮之前逃离营地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [dɪs'eɪblmənt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm]

and	he	determined	that	nothing	short	of	utter	disablement	would	prevent	him
和	他	决定	那	没有什么	短的	的	说出	残疾	会	防止	他

[frɒm; frəm] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

from	accomplishing	his	purpose	.
从	完成	他的	目的	.

他决心，除非彻底丧失行动能力，否则没有什么能阻止他实现自己的目标。

[ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌəʊvə'hɜːrd] [bɪ'twiːn] [tuː]

The	resolve	was	strengthened	by	a	conversation	he	overheard	between	two
这	解决	曾是	加强	经过	一个	对话	他	无意中听到	之间	二

['bəːgə] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['dɑːknəs] [fel] .

burghers	,	soon	after	darkness	fell	.
市民	,	很快	后	黑暗	跌倒	.

天黑后不久，他无意中听到两个市民的对话，这更加坚定了他的决心。

[dʒæks] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] , [sɪ'kriːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] ,

Jack's	thoughts	were	passing	between	the	bowie	knife	,	secreted	in	his	boot	,
杰克的	想法	是	通过	之间	这	鲍伊	刀	,	分泌物	在	他的	启动	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pikit] ['hɔːsɪz] .

and	the	picketed	horses	.
和	这	纠察队	马匹	.

杰克的思绪在藏在靴子里的博伊刀和被拴住的马匹之间来回游移。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊn] , ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] -

Among	the	latter	was	a	beautiful	roan	,	evidently	the	property	of	a	field	-
之中	这	后者	曾是	一个	美丽的	杂色	,	显然	这	财产	的	一个	场地	-

['kɔːnɪt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] .

cornet	or	other	officer	.
角膜	或者	其他	官	.

其中有一匹漂亮的枣红色马，显然是野战号手或其他军官的马。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːlsəʊ] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

His	mind	also	wandered	to	the	Kopje	Farm	.
他的	头脑	还	漫步	到	这	科皮杰	农场	.

他的思绪也飘到了科普杰农场。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men]

He	wondered	what	they	were	doing	,	and	if	Major	Salkeld	and	his	men
他	想知道	什么	他们	是	正在做	,	和	如果	主要的	萨尔克尔德	和	他的	男人

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] - .

had	departed	for	Springbokfontein	.
有	已离开	为了	-	.

他想知道他们在做什么，萨尔凯尔德少校和他的部下是否已经前往斯普林博克方丹。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['daɪmənd] ['væli] .

Then	he	thought	of	Morton	lying	bound	in	the	cave	in	Diamond	Valley	.
然后	他	想法	的	莫顿	说谎	边界	在	这	洞穴	在	钻石	谷	.

然后他想到了莫顿被绑在钻石谷的山洞里。

[dʒæk][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['miːli] [sæks] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [neɪm]

Jack	had	stretched	himself	on	the	mealie	sacks	when	he	heard	his	family	name
杰克	有	拉伸	他自己	在	这	玉米	麻袋	什么时候	他	听到	他的	家庭	姓名

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

杰克正躺在玉米袋上伸展身体，这时他听到有人提到自己的姓氏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	his	ears	were	all	attention	in	a	moment	.
和	他的	耳朵	是	全部	注意力	在	一个	片刻	.

他立刻竖起了耳朵，全神贯注地听着。

" [hæns] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] , " [ðə; ði] ['rəʊɪnek] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət]

"	Hans	,	"	said	a	voice	in	a	low	whisper	,	"	the	rooineks	will	have	no	chance	at
"	汉斯	,	"	说	一个	嗓音	在	一个	低的	耳语	,	"	这	rooineks	将要	有	不	机会	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“汉斯，”一个低沉的声音说道，“那些鲁伊内克人根本没有机会。”

['dʒoʊhæn] ['klɑːsən] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,

Johann	Klaasen	has	just	come	in	,
约翰	克拉森	有	只是	来	在	,

约翰·克拉森刚刚进来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['θɜːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	reports	that	thirty	of	them	are	leaving	the	Kopje	Farm	for
和	报告	那	三十	的	他们	是	离开	这	科皮杰	农场	为了

- [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Springbokfontein	in	the	early	dawn	to	-	morrow	.
-	在	这	早期的	黎明	到	-	明天	.

据报道，其中 30 人将于明天黎明时分离开科普杰农场前往斯普林博克方丹。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] ,

That	is	good	news	,
那	是	好的	消息	,

这是个好消息。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'siːdid] [tuː]

for	every	man	of	them	will	be	shot	down	before	they	have	proceeded	two
为了	每一个	男人	的	他们	将要	是	射击	向下	前	他们	有	继续	二

[maɪlz] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

miles	on	their	journey	.
英里	在	他们的	旅行	.

因为他们每个人在行进两英里之前都会被击毙。

[hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [strɒŋ] — [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)]

Half	of	the	commando	—	one	hundred	and	fifty	strong	—	have	left	for
一半	的	这	突击队员	—	一	百	和	五十	强的	—	有	左边	为了

- [nek] ,

Langeman's	Nek	,
-	内克	,

一百五十名突击队员中有一半已经出发前往兰格曼山口。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'bʌndənt] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [men] .

where	there	is	abundant	shelter	for	our	men	.
在哪里	那里	是	丰富	庇护所	为了	我们的	男人	.

那里有充足的庇护所供我们的人居住。

[ðiːz] [njuː] ['ziːləndərz] [bəʊst] [ə'baʊt] ['nevə(r)] [ri'kwaiə] ['kwɔːtə(r)] .

These	New	Zealanders	boast	about	never	requiring	quarter	.
这些	新的	新西兰人	夸	关于	绝不	需要	四分之一	.

这些新西兰人自豪地宣称他们从不需要任何人的怜悯。

[ðeɪ] [wɪl] [get] [nʌn] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] ['fɒləʊd] .

They	will	get	none	;	"	and	a	low	chuckle	followed	.
他们	将要	得到	没有任何	;	"	和	一个	低的	轻笑	随后	.

他们什么也得不到；"随后传来一声低低的轻笑。

[dʒæk] - [breθ] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

Jack	Lovat's	breath	came	thick	and	fast	.
杰克	-	气息	来了	厚的	和	快速地	.

杰克·洛瓦特的呼吸急促而沉重。

[hiː; hi] [njuː] - [nek] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hint] ,

He	knew	Langeman's	Nek	very	well	,	and	as	the	speaker	hinted	,
他	知道	-	内克	非常	出色地	,	和	作为	这	扬声器	暗示	,

他对兰格曼山脊非常熟悉，正如演讲者暗示的那样，

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] ['æmbʊʃ] .

he	knew	it	formed	an	admirable	place	of	ambush	.
他	知道	它	形成	一个	令人钦佩的	地方	的	伏击	.

他知道这里是一个绝佳的伏击地点。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] ['ledn] [wɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [juːθ] [səʊ] ['streɪndʒli]

The	minutes	seemed	to	pass	on	leaden	wings	to	the	British	youth	so	strangely
这	分钟	似乎	到	经过	在	铅灰色	翅膀	到	这	英国	青年	所以	奇怪的

[kən'faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['enəmi] .

confined	in	the	camp	of	a	savage	enemy	.
受限	在	这	营	的	一个	野蛮的	敌人	.

对于那些被奇怪地困在野蛮敌人的营地里的英国青年来说，时间仿佛像铅块一样沉重地飞过。

[dʒæks] [maɪnd] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

Jack's	mind	was	made	up	.
杰克的	头脑	曾是	制成	向上	.

杰克下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɑːgə(r)] ,

He	would	use	his	utmost	endeavour	to	escape	from	the	laager	,
他	会	使用	他的	极致	努力	到	逃脱	从	这	营地	,

他会竭尽全力逃出集中营。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [rəʊn] [meə(r)] ,

and	if	he	could	not	secure	the	roan	mare	,
和	如果	他	可以	不是	安全的	这	杂色	母马	,

如果他无法得到那匹枣红色的母马，

[meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , [prə'vaɪdɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [maʊnt] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

make	his	way	on	foot	to	the	Kopje	Farm	,	provided	no	other	mount	came	in	his
制作	他的	方式	在	脚	到	这	科皮杰	农场	,	假如	不	其他	山	来了	在	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

他步行前往科普杰农场，前提是路上没有其他坐骑挡路。

[æt; ət] [lɑːst] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [rein] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːgə(r)] ,

At	last	complete	silence	reigned	in	the	laager	,
在	最后的	完全的	沉默	统治	在	这	营地	,

营地里终于恢复了彻底的寂静。

[ænd; ənd] [dʒæk] ['kɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

and	Jack	cautiously	raised	himself	on	his	elbow	and	peered	over	the	side	of
和	杰克	谨慎地	提高	他自己	在	他的	弯头	和	窥视	超过	这	边	的

[ðə; ði] ['wægən] .

the	waggon	.
这	车皮	.

杰克小心翼翼地用手肘撑起身子，从马车侧面探出头去。

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'streɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

His	sense	of	hearing	was	overstrained	by	his	peculiar	and	dangerous	position
他的	感觉	的	听力	曾是	过度劳累	经过	他的	奇特	和	危险的	位置

.

:
.

由于他所处的特殊且危险的位置，他的听觉受到了极大的考验。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] - [stræp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] ['bærəl]

He	thought	he	heard	the	flap	of	a	rifle	-	strap	as	if	it	struck	the	barrel
他	想法	他	听到	这	瓣膜	的	一个	步枪	-	带子	作为	如果	它	击	这	桶

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊzə(r)] ['raɪf(ə)l] ,

of	a	Mauser	rifle	,
的	一个	毛瑟	步枪	,

他似乎听到了步枪背带拍打在毛瑟步枪枪管上的声音。

[ænd; ənd] [leɪ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə'gen] .

and	lay	quietly	down	again	.
和	躺	悄悄	向下	再次	.

然后又安静地躺了下来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ə'gen] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ,

A	few	minutes	later	,	he	again	pulled	himself	up	,
一个	很少	分钟	之后	,	他	再次	拉	他自己	向上	,

几分钟后，他又一次站了起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] , [ðen] [drɒpt] [ɒn]

and	without	noise	clambered	over	the	side	of	the	waggon	,	then	dropped	on
和	没有	噪音	攀爬	超过	这	边	的	这	车皮	,	然后	掉落	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他悄无声息地爬过马车侧面，然后跳到地上。

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːm] [kɔːzd] [hɪm] [mʌtʃ] [peɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

His	wounded	arm	caused	him	much	pain	,	but	he	set	his	teeth	and	bore	it
他的	受伤	手臂	导致	他	很多	疼痛	,	但	他	放	他的	牙齿	和	钻孔	它

['breɪvli] .

bravely	.
勇敢地	.

他的手臂受伤，疼痛难忍，但他咬紧牙关，勇敢地忍受着。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [wʌn] ,

The	night	was	a	black	one	,
这	夜晚	曾是	一个	黑色的	一	,

那夜漆黑一片。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] ['aɪsaɪt] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pikit] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd]

but	his	keen	eyesight	informed	him	that	the	picketed	horses	had	been	removed
但	他的	敏锐的	视力	知情的	他	那	这	纠察队	马匹	有	到过	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['wægən] .

from	the	vicinity	of	the	waggon	.
从	这	附近	的	这	车皮	.

但他敏锐的眼力让他发现，拴着的马匹已经从马车附近移走了。

[dʒæk] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [ænd; ənd] [krɔːl] ['fɔːwəd] ,

Jack	fell	on	his	hands	and	knees	,	and	crawled	forward	,
杰克	跌倒	在	他的	双手	和	膝盖	,	和	爬行	向前	,

杰克跪倒在地，四肢着地，向前爬去。

['kɔːʃəsli] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['wægənz] .

cautiously	winding	his	way	between	the	wheels	of	several	waggons	.
谨慎地	绕线	他的	方式	之间	这	车轮	的	一些	马车	.

他小心翼翼地从几辆马车的车轮间穿过。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːgə(r)] ,

At	last	he	was	clear	of	the	laager	,
在	最后的	他	曾是	清除	的	这	营地	,

他终于离开了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪkɪts] ['əʊnli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] .

and	the	ring	of	pickets	only	had	to	be	passed	.
和	这	戒指	的	纠察队	仅有的	有	到	是	通过了	.

只需要越过纠察队即可。

[stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi] [krept] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] ,

Still	on	his	hands	and	knees	he	crept	,	his	heart	beating	violently	,
仍然	在	他的	双手	和	膝盖	他	悄悄地爬	,	他的	心	殴打	暴力	,

他仍然手脚并用地爬行，心脏剧烈跳动。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [peɪnz] [dɑːtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['templz] .

and	sharp	pains	darting	through	his	temples	.
和	锋利的	疼痛	飞镖	通过	他的	寺庙	.

太阳穴传来阵阵剧痛。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['seɪfli] [θruː] ,

If	only	he	could	get	safely	through	,
如果	仅有的	他	可以	得到	安全	通过	,

如果他能安全通过就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

he	would	trust	to	Providence	to	guide	him	safely	to	the	Kopje	Farm	.
他	会	相信	到	普罗维登斯	到	指导	他	安全	到	这	科皮杰	农场	.

他会相信上帝会指引他安全到达科佩农场。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['fɪgə(r)] , ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs]

A	gaunt	figure	,	standing	by	a	horse	,	attracted	his	attention	,	and	a	voice
一个	瘦削	数字	,	常设	经过	一个	马	,	吸引	他的	注意力	,	和	一个	嗓音

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [dʌtʃ] ,

called	out	in	Dutch	,
称为	出去	在	荷兰语	,

一个面容憔悴的身影站在马旁，吸引了他的注意，同时一个声音用荷兰语喊道：

" [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

"	Who	goes	there	?
"	WHO	去	那里	?

谁会去那里?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] .

"	The	question	was	followed	by	an	ominous	clicking	sound	.
"	这	问题	曾是	随后	经过	一个	不祥的	点击	声音	.

问题之后传来一声不祥的咔哒声。

[dʒæk] [stɪl] [krɔːl] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [naʊ] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] .

Jack	still	crawled	forward	,	his	right	hand	now	gripping	the	bowie	knife	.
杰克	仍然	爬行	向前	,	他的	正确的	手	现在	扣人心弦	这	鲍伊	刀	.

杰克仍然向前爬去，他的右手紧紧握着博伊刀。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn'kriːst] [ɪn]

His	strength	was	almost	exhausted	,	and	the	pain	in	his	arm	increased	in
他的	力量	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	和	这	疼痛	在	他的	手臂	增加	在

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

他几乎筋疲力尽，手臂上的疼痛也越来越剧烈。

[wɪð] [reə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	rare	courage	and	determination	,	Jack	sprang	to	his	feet	,
和	稀有的	勇气	和	决心	,	杰克	弹簧	到	他的	脚	,

杰克鼓起罕见的勇气和决心，猛地站了起来。

[plʌndʒd] [ðə; ði] ['bəʊi] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['sentri] , [huː] [ɪ'miːdiətli]

plunged	the	bowie	knife	into	the	chest	of	the	bewildered	sentry	,	who	immediately
暴跌	这	鲍伊	刀	进入	这	胸部	的	这	困惑	哨兵	,	WHO	立即地

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他将博伊刀刺入了惊慌失措的哨兵的胸膛，哨兵立刻倒地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [reɪnz] .

at	the	same	time	relaxing	his	grasp	of	the	horse's	reins	.
在	这	相同的	时间	放松	他的	抓牢	的	这	马匹	缰绳	.

与此同时，他放松了对马缰绳的握力。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][dʒæk][tuː; tə] [maʊnt] ,

It	took	but	a	moment	for	Jack	to	mount	,
它	采取	但	一个	片刻	为了	杰克	到	山	,

杰克只用了片刻就骑了上去。

[ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɜːlɪs] [buːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmən'diə] ['prɒpəti] ,

and	digging	his	spurless	boots	into	the	sides	of	the	commandeered	property	,
和	挖掘	他的	无刺	靴子	进入	这	侧面	的	这	征用	财产	,

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] .

he	darted	across	the	veldt	.
他	飞镖	穿过	这	草原	.

他穿着没有马刺的靴子，用力蹬着征用的土地，飞快地穿过草原。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [wɪəd] [əd'ventʃə(r)]

A	WEIRD	ADVENTURE
一个	诡异的	冒险

一场奇异的冒险

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [dʒæk] [rəʊd] [hɑːd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ,

For	a	couple	of	miles	Jack	rode	hard	across	the	veldt	—	not	without	risk	,
为了	一个	夫妻	的	英里	杰克	骑	难的	穿过	这	草原	—	不是	没有	风险	,

杰克策马疾驰在草原上，走了几英里——这并非没有风险。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bʊlɪt] [wɪzd] ['perələsli] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

for	several	rifle	shots	rang	out	,	and	bullets	whizzed	perilously	near	his	ears	.
为了	一些	步枪	镜头	响铃	出去	,	和	子弹	嗖嗖	危险地	靠近	他的	耳朵	.

一阵枪声响起，子弹在他耳边呼啸而过。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

His	escape	had	evidently	been	discovered	.
他的	逃脱	有	显然	到过	发现	.

他的逃跑显然已经被发现了。

[wen] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .

When	he	pulled	up	his	panting	steed	,	he	had	completely	lost	his	bearings	.
什么时候	他	拉	向上	他的	喘息	骏马	,	他	有	完全地	丢失的	他的	轴承	.

当他勒住喘着粗气的马时，他已经完全迷失了方向。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

All	that	he	could	do	was	to	wait	for	the	rising	of	the	moon	,
全部	那	他	可以	做	曾是	到	等待	为了	这	上升	的	这	月亮	,

他所能做的只有等待月亮升起。

[wen] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

when	he	trusted	to	his	knowledge	of	veldtcraft	to	guide	him	to	the	Kopje	Farm	.
什么时候	他	可信	到	他的	知识	的	veldtcraft	到	指导	他	到	这	科皮杰	农场	.

他凭借自己对草原技艺的了解，找到了科普杰农场。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [fəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bruːt] ['trembld] [ɪn] ['evri] [lɪm] .

The	horse	which	he	rode	was	flecked	with	foam	,	and	the	poor	brute	trembled	in	every	limb	.
这	马	哪个	他	骑	曾是	有斑点的	和	泡沫	,	和	这	贫穷的	蛮力	颤抖	在	每一个	肢	.

他骑的那匹马身上沾满了泡沫，可怜的畜生浑身颤抖。

" [wel] , [ai] ['rekən] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['pɪkl] [naʊ] , " ['mʌtə] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [,dis'maunt] .

"	Well	,	I	reckon	I'm	in	a	fine	pickle	now	,	"	muttered	Jack	,	as	he	dismounted	.
"	出色地	,	我	估计	我是	在	一个	美好的	泡菜	现在	,	"	低声说道	杰克	,	作为	他	下马	.

“看来我这下可麻烦大了，”杰克一边下马一边嘟囔着。

['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] , [hiː; hi] [led] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒpi] ,

Slipping	his	arm	into	the	horse's	bridle	,	he	led	the	animal	towards	a	small	kopje	,
滑倒	他的	手臂	进入	这	马匹	辔	,	他	引领	这	动物	向	一个	小的	科皮杰	,

他将手臂伸进马的缰绳里，牵着马走向一个小山丘。

[huːz] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [laɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [skaɪ] .

whose	summit	was	indistinctly	lined	against	the	dark	sky	.
谁	首脑	曾是	模糊不清	衬里	反对	这	黑暗的	天空	.

它的山顶在漆黑的夜空中隐约可见。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kɒpi] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [ʃʊə(r)] .

He	had	an	idea	that	he	had	seen	the	kopje	before	,	but	was	not	sure	.
他	有	一个	主意	那	他	有	已见	这	科皮杰	前	,	但	曾是	不是	当然	.

他觉得以前见过这座小山丘，但不太确定。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] .

He	would	wait	a	little	longer	.
他	会	等待	一个	小的	更长	.

他会再等一段时间。

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

The	base	of	the	kopje	was	fringed	with	a	growth	of	various	kinds	of	bushes	,
这	根据	的	这	科皮杰	曾是	流苏	和	一个	生长	的	各种各样的	种类	的	灌木丛	,

小山丘底部生长着各种各样的灌木。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'siːn] [dɪ'preʃnz] [ɒn][ðə; ði] [velt] , [ænd; ənd] [prə'spektɪv] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['brəʊkən] [lɪmz] ,

and	the	fear	of	tumbling	into	unseen	depressions	on	the	veldt	,	and	prospective	chances	of	broken	limbs	,
和	这	害怕	的	翻滚	进入	看不见	抑郁症	在	这	草原	,	和	预期	机会	的	破碎的	四肢	,

还有跌入草原上看不见的洼地的恐惧，以及可能摔断四肢的风险。

[meɪd] [hɪm] ['veri] ['kɔːʃəs] .

made	him	very	cautious	.
制成	他	非常	谨慎	.

这让他变得非常谨慎。

[ðə; ði] ['welkəm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [suːn] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [velt] ,

The	welcome	light	of	the	moon	soon	spread	over	the	veldt	,
这	欢迎	光	的	这	月亮	很快	传播	超过	这	草原	,

皎洁的月光很快洒满了草原。

[ænd; ənd][dʒæk] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sædləri] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] [stiːd] .

and	Jack	examined	the	saddlery	on	the	back	of	his	newly	acquired	steed	.
和	杰克	检查	这	马具	在	这	后退	的	他的	新	获得	骏马	.

杰克检查了他新买的马背上的马具。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['həʊlstə(r)] - [keɪs] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l] ,

To	his	great	joy	,	he	found	a	holster	-	case	attached	to	the	saddle	,
到	他的	伟大的	喜悦	,	他	成立	一个	枪套	-	案件	随附的	到	这	鞍	,

令他欣喜的是，他发现马鞍上挂着一个枪套。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ləʊdɪd] [ɪn] ['evrɪ] ['tʃeɪmbə(r)] .

and	inside	the	case	was	a	revolver	loaded	in	every	chamber	.
和	里面	这	案件	曾是	一个	左轮手枪	已加载	在	每一个	房间	.

箱子里装着一把左轮手枪，每个弹膛都上了膛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ɪf] [ə'tækt] [baɪ][mæn][ɔː(r)] [biːst] .

He	was	now	provided	with	a	means	of	defence	,	if	attacked	by	man	or	beast	.
他	曾是	现在	假如	和	一个	方法	的	防御	,	如果	遭到攻击	经过	男人	或者	兽	.

如果遭到人或野兽的攻击，他现在有了防御手段。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ləʊ] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ;

Once	or	twice	,	he	had	heard	what	seemed	to	be	low	rumblings	of	thunder	;
一次	或者	两次	,	他	有	听到	什么	似乎	到	是	低的	隆隆声	的	雷	;

他曾一两次听到类似低沉雷声的隆隆声；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

but	the	sky	was	clear	,
但	这	天空	曾是	清除	,

但天空晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [stɑːz] ['glitə] [wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnəs] ['əʊnlɪ] [siːn] [ɪn] ['sʌðən] [l'ætɪtjˌuːdz] .

and	the	wonderful	stars	glittered	with	a	brightness	only	seen	in	Southern	latitudes	.
和	这	精彩的	明星	闪闪发光	和	一个	亮度	仅有的	已见	在	南方	纬度	.

繁星闪烁，亮度只有在南半球才能见到。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] ['dəʊlfəlɪ] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self]

He	tried	to	locate	his	position	,	but	had	to	dolefully	confess	to	himself
他	尝试	到	定位	他的	位置	,	但	有	到	悲伤地	承认	到	他自己

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ,

that	he	was	lost	,
那	他	曾是	丢失的	,

他试图确定自己的位置，但不得不沮丧地承认自己迷路了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] ['enɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

and	that	he	could	not	recognise	any	spot	on	the	landscape	.
和	那	他	可以	不是	认出	任何	点	在	这	景观	.

他完全认不出这片土地上的任何地点。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [tremblɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [lɪm] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['terə(r)]

The	horse	was	still	trembling	in	every	limb	,	as	though	some	unknown	terror
这	马	曾是	仍然	发抖	在	每一个	肢	,	作为	尽管	一些	未知	恐怖

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

were	creeping	over	it	.
是	爬行	超过	它	.

那匹马浑身颤抖，仿佛有什么未知的恐惧正悄悄侵蚀着它。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dræg][ðə; ðɪ] [biːst] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] ,

He	tried	to	drag	the	beast	forward	,	but	it	refused	to	budge	,
他	尝试	到	拖	这	兽	向前	,	但	它	拒绝	到	预算	,

他试图把这头野兽往前拖，但它纹丝不动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fɪə(r)] [krept] [θruː] [dʒæks][maɪnd] .

and	a	strange	fear	crept	through	Jack's	mind	.
和	一个	奇怪的	害怕	悄悄地爬	通过	杰克的	头脑	.

杰克心中涌起一股莫名的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,

He	had	had	a	little	experience	of	the	king	of	beasts	,
他	有	有	一个	小的	经验	的	这	国王	的	野兽	,

他曾与百兽之王有过一些交锋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] ['sentɪd] ['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['laɪənz] .

and	he	came	to	the	conclusion	that	the	horse	had	scented	danger	in	the	shape	of	lions	.
和	他	来了	到	这	结论	那	这	马	有	香味	危险	在	这	形状	的	狮子	.

于是他得出结论，这匹马嗅到了狮子的危险气味。

[hɪz; ɪz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['riːəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [bɜːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

His	fears	were	soon	realised	,	for	a	loud	roar	burst	upon	his	ears	,
他的	恐惧	是	很快	意识到	,	为了	一个	大声	吼	爆裂	之上	他的	耳朵	,

他的担忧很快变成了现实，一声巨响传入耳中。

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] [piə] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][bɪg] [mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [bʊʃ] .

and	two	pairs	of	shining	yellow	eyes	peered	at	him	from	beneath	a	big	mimosa	bush	.
和	二	对	的	灼灼	黄色的	眼睛	窥视	在	他	从	下面	一个	大的	含羞草	衬套	.

一丛高大的含羞草下，两双闪亮的黄色眼睛正盯着他。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hed] [raʊnd] .

His	heart	sank	as	it	were	into	his	boots	,	and	he	dragged	his	horse's	head	round	.
他的	心	沉没	作为	它	是	进入	他的	靴子	,	和	他	拖拽	他的	马匹	头	圆形的	.

他心头一沉，仿佛跌进了靴子里，他猛地转过马头。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] ,

His	first	thought	was	to	mount	and	make	all	haste	from	the	spot	,
他的	第一的	想法	曾是	到	山	和	制作	全部	匆忙	从	这	点	,

他首先想到的就是立刻上马，然后迅速离开。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɪmz] [siːmd] ['temprərəli] ['pærəlaɪzd] .

but	his	limbs	seemed	temporarily	paralysed	.
但	他的	四肢	似乎	暂时地	瘫痪	.

但他的四肢似乎暂时瘫痪了。

[ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ɪn'kriːst] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːd(ə)lɪŋ] [weɪl] [ðæt] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔː(r)] .

The	growling	increased	,	beginning	with	a	blood	-	curdling	wail	that	ended	in	a	terrific	roar	.
这	咆哮	增加	,	开始	和	一个	血	-	凝固	哀号	那	结束	在	一个	了不起	吼	.

咆哮声越来越大，先是一声令人毛骨悚然的哀嚎，最后变成了一声可怕的咆哮。

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [dʒæks] [fiːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] .

The	ground	seemed	to	tremble	beneath	Jack's	feet	,	and	he	gave	himself	up	for	lost	.
这	地面	似乎	到	颤抖	下面	杰克的	脚	,	和	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

杰克感觉脚下的地面都在颤抖，他觉得自己已经完了。

[ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:md] [men] [hæd; həd] [nəʊ] [t'ɛɹəz] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒæk] ['lʌvət] ,

The	opposition	of	armed	men	had	no	terrors	for	Jack	Lovat	,
这	反对	的	武装	男人	有	不	恐怖	为了	杰克	洛瓦特	,

武装人员的阻挠对杰克·洛瓦特来说根本不算什么。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'vaʊəd]

but	he	could	not	contemplate	with	equanimity	the	probability	of	being	devoured
但	他	可以	不是	沉思	和	平静	这	可能性	的	存在	吞噬

['pi:smi:l] [baɪ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['laɪənz] .

piecemeal	by	infuriated	lions	.
零散地	经过	愤怒的	狮子	.

但他无法平静地想象自己被愤怒的狮子一块块吞噬的可能性。

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] ['sləʊli] , [stɪl] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] ,

He	retreated	slowly	,	still	leading	the	horse	,
他	撤退	缓慢地	,	仍然	领导	这	马	,

他牵着马，缓缓后退。

[bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['gləʊbz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [əd'vɑ:ns] .

but	keeping	his	eyes	fixed	on	the	globes	of	fire	which	seemed	to	advance	.
但	保持	他的	眼睛	固定的	在	这	地球仪	的	火	哪个	似乎	到	进步	.

但他始终目不转睛地盯着那些似乎正在前进的火球。

[tu:] [lɒŋ] ['tɔ:ni] [fɔ:mz] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [mɑ:tʃ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑ:rmərz] [sʌn] ,

Two	long	tawny	forms	began	a	crouching	march	towards	the	ostrich	farmer's	son	,
二	长的	黄褐色	表格	开始	一个	蹲伏	行进	向	这	鸵鸟	农民的	儿子	,

两个修长的黄褐色身影开始弯腰向鸵鸟养殖户的儿子走去。

[ænd; ənd] [dʒæk] [klʌtʃt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [grɪp] , [hɪz; ɪz] ['fɔ:fɪŋgə(r)] ['presɪŋ] ['laɪtli]

and	Jack	clutched	the	revolver	with	a	nervous	grip	,	his	forefinger	pressing	lightly
和	杰克	紧握	这	左轮手枪	和	一个	紧张的	紧握	,	他的	食指	紧迫	轻轻

[ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

on	the	trigger	.
在	这	扳机	.

杰克紧张地握着左轮手枪，食指轻轻地扣在扳机上。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔ:s] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] [ʌp] .

If	the	horse	should	happen	to	break	away	,	all	would	be	up	.
如果	这	马	应该	发生	到	休息	离开	,	全部	会	是	向上	.

如果马匹挣脱缰绳，那就一切都完了。

[ðə; ði] ['tɔ:ni] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] , ['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] [daʊn] ,

The	tawny	forms	were	but	a	few	paces	away	,	crouching	low	down	,
这	黄褐色	表格	是	但	一个	很少	步幅	离开	,	蹲伏	低的	向下	,

那几个黄褐色的身影就在几步之外，低低地蹲伏着。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [səʊ] ['grɑ:spɪŋ] [ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

as	though	about	to	make	a	spring	,	so	grasping	the	pommel	of	the	saddle	,
作为	尽管	关于	到	制作	一个	春天	,	所以	抓握	这	柄头	的	这	鞍	,

仿佛要跃起一般，紧紧抓住马鞍的鞍头。

[wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [bɔ:n] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] , [dʒæk] ['vɔ:ltɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:t] ,

with	an	energy	born	of	despair	,	Jack	vaulted	into	the	seat	,
和	一个	活力	出生	的	绝望	,	杰克	拱形	进入	这	座位	,

杰克带着绝望中迸发出的活力，猛地跳上了座位。

[ænd; ənd] [set] [fɔ:θ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['gæləp] .

and	set	forth	at	a	rapid	gallop	.
和	放	前进	在	一个	迅速的	驰骋	.

然后策马疾驰而去。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [sped] ['ɒnwədz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm'self]

His	spirits	rose	as	he	sped	onwards	,	and	he	was	congratulating	himself
他的	烈酒	玫瑰	作为	他	加速	开始	,	和	他	曾是	祝贺	他自己

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

upon	his	very	narrow	escape	,
之上	他的	非常	狭窄的	逃脱	,

他加快脚步，精神也随之振奋起来，并为自己死里逃生而沾沾自喜。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [velt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kræʃ] ,

when	his	horse	stumbled	and	fell	on	the	veldt	,	with	a	terrible	crash	,
什么时候	他的	马	踉跄	和	跌倒	在	这	草原	,	和	一个	糟糕的	碰撞	,

他的马绊了一下，重重地摔倒在草原上，发出了一声可怕的巨响。

['θrəʊɪŋ] [dʒæk] ['əʊvə(r)] [ɪts] [hed] .

throwing	Jack	over	its	head	.
投掷	杰克	超过	它是	头	.

把杰克扔过它的头顶。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ,

Our	hero	thought	that	every	bone	in	his	body	had	been	broken	,
我们的	英雄	想法	那	每一个	骨	在	他的	身体	有	到过	破碎的	,

我们的主人公感觉自己全身的骨头都断了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

but	he	managed	to	stumble	to	his	feet	.
但	他	管理	到	绊倒	到	他的	脚	.

但他还是踉跄着站了起来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [raɪt] [fɔː(r)] - [leg] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] ,

To	his	horror	,	he	found	that	his	horse's	right	fore	-	leg	was	broken	,
到	他的	恐怖	,	他	成立	那	他的	马匹	正确的	前	-	腿	曾是	破碎的	,

他惊恐地发现，他的马的右前腿断了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] .

and	the	poor	beast	unable	to	stand	.
和	这	贫穷的	兽	无法	到	站立	.

这可怜的牲畜站都站不稳了。

[ðə; ði] [tuː] ['hɪdiəs] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['dɪstənt] .

The	two	hideous	forms	were	following	,	and	even	now	were	only	a	few	yards	distant	.
这	二	可怕	表格	是	下列的	,	和	甚至	现在	是	仅有的	一个	很少	码	遥远	.

那两个丑陋的身影紧随其后，即使现在也只隔着几码远。

[dʒæk] [preɪd] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

Jack	prayed	fervently	for	deliverance	,	and	before	he	could	realise	what	was	happening	,
杰克	祈祷	热切地	为了	解救	,	和	前	他	可以	意识到	什么	曾是	发生	,

杰克虔诚地祈祷得到解脱，还没等他反应过来发生了什么，

[ðə; ði] [fɪəs] [bruːts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn] ['ægəni] .

the	fierce	brutes	had	sprung	upon	the	horse	,	which	was	screaming	in	agony	.
这	凶猛的	野蛮人	有	弹簧	之上	这	马	,	哪个	曾是	尖叫	在	痛苦	.

凶猛的野兽扑向了那匹痛苦嘶鸣的马。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krʌntʃɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði]['laɪənz][bɪ'gæn] [mʌntʃ] [ðeə(r)] [jet]

He	could	hear	a	terrible	crunching	sound	as	the	lions	began	munching	their	yet
他	可以	听到	一个	糟糕的	嘎吱作响	声音	作为	这	狮子	开始	咀嚼	他们的	然而

[ə'laɪv] [preɪ] .

alive	prey	.
活	猎物	.

他听到一阵可怕的咀嚼声，狮子们开始啃食它们还活着的猎物。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ɪk'spend][ə; eɪ] [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['diːmɪŋ] ['pruːd(ə)ns][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt]

He	dared	not	expend	a	shot	,	and	deeming	prudence	to	be	the	better	part
他	敢于	不是	花费	一个	射击	,	和	认为	谨慎	到	是	这	更好的	部分

[ɒv; əv]['vælə(r)] ,

of	valour	,
的	勇气	,

他不敢浪费一枪，认为谨慎胜于勇敢。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] ['məːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] ,

he	left	the	unfortunate	horse	to	the	cruel	mercies	of	the	lions	,
他	左边	这	不幸	马	到	这	残忍的	怜悯	的	这	狮子	,

他把那匹不幸的马留给了狮子们无情地宰割。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [velt] ,

and	ran	as	fast	as	he	could	across	the	veldt	,
和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	穿过	这	草原	,

他拼尽全力地跑过草原，

['trʌstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [biːsts] [wʊd] ['seɪʃieɪt] [ðeə(r)]['hʌŋgə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['kɑːkəs] ,

trusting	that	the	savage	beasts	would	satiate	their	hunger	upon	the	horse's	carcass	,
信任	那	这	野蛮的	野兽	会	满足	他们的	饥饿	之上	这	马匹	尸体	,

他们相信这些凶猛的野兽会吃掉马的尸体来填饱肚子。

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .

and	refrain	from	pursuing	him	.
和	避免	从	追求	他	.

不要再追究他。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

He	felt	sick	and	weary	.
他	毛毡	生病的	和	厌倦	.

他感到恶心和疲惫。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ]['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['sʌmwɒt] [laɪt] - ['hedɪd] .

His	wound	had	induced	a	fever	,	which	made	him	somewhat	light	-	headed	.
他的	伤口	有	诱导	一个	发烧	,	哪个	制成	他	有些	光	-	标题	.

他的伤口引发了发烧，使他感到有些头晕。

[hiː; hi] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] ['dɒgɪdli] [ə'lɒŋ] , [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

He	stopped	running	,	and	trudged	doggedly	along	,	in	what	direction	he	knew	not	.
他	停止	跑步	,	和	艰难跋涉	顽强地	沿着	,	在	什么	方向	他	知道	不是	.

他停下奔跑，步履蹒跚地向前走去，至于方向，他自己也不知道。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] ['wɔndə] [hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['hɔːltɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

How	long	he	wandered	he	never	knew	,	but	he	halted	when	he	came	to	a
如何	长的	他	漫步	他	绝不	知道	,	但	他	停止	什么时候	他	来了	到	一个

['dɒŋgə] ;

donga	;
东加	;

他究竟走了多久，自己也无从知晓，但他走到一条沟壑时便停了下来；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] , ['pʊld] [hɪm] [ʌp] .

for	a	fire	,	burning	brightly	,	pulled	him	up	.
为了	一个	火	,	燃烧	明亮地	,	拉	他	向上	.

一团熊熊燃烧的大火把他拉了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

He	saw	the	glare	of	the	fire	when	some	distance	from	it	,
他	锯	这	强光	的	这	火	什么时候	一些	距离	从	它	,

他从远处看到了火光，

[ænd; ənd] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bʊrz] [ɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [i'regjuːləz] [ɒn] [trek] [hæd; həd]

and	conjectured	that	a	party	of	Boers	or	British	Irregulars	on	trek	had
和	推测	那	一个	派对	的	布尔人	或者	英国	不规则	在	跋涉	有

[ɪn'kæmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɒŋgə] .

encamped	for	the	night	in	the	donga	.
营地	为了	这	夜晚	在	这	东加	.

并推测是布尔人或英国非正规军在行军途中在沟壑中扎营过夜。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [men] , ['evɪdəntli] [ə'sliːp] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	figures	of	several	men	,	evidently	asleep	,	were	seated	round	the	fire	,
这	数据	的	一些	男人	,	显然	睡着了	,	是	坐着	圆形的	这	火	,

几个男人的身影围坐在火堆旁，显然已经睡着了。

[waɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

while	some	distance	away	from	the	latter	,	a	number	of	horses	were
尽管	一些	距离	离开	从	这	后者	,	一个	数字	的	马匹	是

['pikit] ,

picketed	,
纠察队	,

在距离后者一段距离的地方，一些马匹被拴住了。

[ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [spɑːs] [grɑːs] .

and	grazing	upon	the	sparse	grass	.
和	放牧	之上	这	疏	草	.

它们啃食着稀疏的青草。

[dʒæks] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [rʌf] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [gɒn]

Jack's	eyesight	was	good	,	despite	the	rough	experience	he	had	recently	gone
杰克的	视力	曾是	好的	,	尽管	这	粗糙的	经验	他	有	最近	已消失

[θruː] ,

through	,
通过	,

尽管杰克最近经历了一些糟糕的事情，但他的视力仍然很好。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l] .

and	lying	flat	on	his	stomach	,	he	watched	the	strange	spectacle	.
和	说谎	平坦的	在	他的	胃	,	他	观看	这	奇怪的	奇观	.

他趴在地上，观看这奇异的景象。

[æn; ən] [ʌn'kuːθ] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

An	uncouth	-	looking	figure	emerged	from	the	gloom	,	and	going	towards	the
一个	粗野	-	寻找	数字	出现	从	这	愁云	,	和	去	向	这

['slipər] , [ə'weɪkənd] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

sleepers	,	awakened	two	of	them	.
卧铺	,	觉醒	二	的	他们	.

一个相貌粗鲁的身影从黑暗中出现，走向熟睡的人，吵醒了其中两人。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentriz] , " [sə'lɪləkwaɪz] [dʒæk] .

"	Changing	sentries	,	"	soliloquised	Jack	.
"	变化	哨兵	,	"	独白	杰克	.

“换岗了，”杰克自言自语道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] ['feloʊz] — [bʊrz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .

"	They	are	not	our	fellows	—	Boers	,	without	a	doubt	.
"	他们	是	不是	我们的	伙伴们	—	布尔人	,	没有	一个	怀疑	.

“他们不是我们的同胞——毫无疑问，他们是布尔人。”

" [ænd; ənd] [bʊrz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

"	And	Boers	they	were	.
"	和	布尔人	他们	是	.

他们是布尔人。

[dʒæk][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ə'krɒs] [ə; eɪ][pə'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

Jack	had	stumbled	across	a	patrol	of	the	enemy	,
杰克	有	踉跄	穿过	一个	巡逻	的	这	敌人	,

杰克偶然发现了一队敌军巡逻队。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'gen] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] [krept] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	a	fear	of	again	falling	into	their	hands	crept	across	his	mind	.
和	一个	害怕	的	再次	坠落	进入	他们的	双手	悄悄地爬	穿过	他的	头脑	.

再次落入他们手中的恐惧悄然爬上他的心头。

[fɪə(r)] [suːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)nti] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] [ə'raʊzd] [bʊrz] — [ə; eɪ]

Fear	soon	gave	way	to	certainty	,	for	one	of	the	lately	aroused	Boers	—	a
害怕	很快	给予	方式	到	肯定	,	为了	一	的	这	最近	被唤醒	布尔人	—	一个

[θɪk] - [set] ,

thick	-	set	,
厚的	-	放	,

恐惧很快被确定感所取代，因为最近被激怒的布尔人中，有一个身材魁梧的壮汉，

[ʌn'wiːldi] [mæn] — [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [dʒæk][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

unwieldy	man	—	came	stalking	towards	the	place	where	Jack	was	lying	.
笨重	男人	—	来了	跟踪	向	这	地方	在哪里	杰克	曾是	说谎	.

一个笨拙的男人——大步走向杰克躺着的地方。

[ə; eɪ]['maʊzə(r)]['raɪf(ə)l] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [left] [ɑːm] ,

A	Mauser	rifle	reposed	in	the	hollow	of	the	Boer's	left	arm	,
一个	毛瑟	步枪	安息	在	这	空洞的	的	这	布尔人的	左边	手臂	,

一支毛瑟步枪静静地躺在布尔人左臂的凹陷处。

[ænd; ənd] [gliːmz] [ɒv; əv] [laɪt] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bærəl] .

and	gleams	of	light	played	on	the	barrel	.
和	闪光	的	光	玩	在	这	桶	.

光束在枪管上跳跃闪烁。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['nɪəli] [stept] [ə'pɒn][dʒæk] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ;

The	Dutchman	nearly	stepped	upon	Jack	,	before	he	saw	our	hero	;
这	荷兰人	几乎	步	之上	杰克	,	前	他	锯	我们的	英雄	;

荷兰人差点踩到杰克，才发现我们的英雄；

[ðen] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði][bɔː(r)] [kraɪd] , " [huː] [gəʊz] [ðeə(r)] ?

then	bringing	his	rifle	to	the	present	,	the	Boer	cried	,	"	Who	goes	there	?
然后	带来	他的	步枪	到	这	展示	,	这	布尔人	哭	,	"	WHO	去	那里	?

然后，布尔人拿着步枪来到现在，喊道："那里是谁？"

[spiːk] , [ɔː(r)] [aɪl] ['faɪə(r)] !

Speak	,	or	I'll	fire	!
说话	,	或者	患病的	火	!

说话，否则我就开枪！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [diːp] ['gʌtərəl] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒæk] [faʊnd] [hɪm'self]

"	This	was	said	in	deep	guttural	Dutch	,	and	the	next	moment	Jack	found	himself
"	这	曾是	说	在	深的	喉音	荷兰语	,	和	这	下一个	片刻	杰克	成立	他自己

[ə'gen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

again	a	prisoner	.
再次	一个	囚犯	.

"这句话是用低沉沙哑的荷兰语说的，下一刻，杰克发现自己又成了囚犯。"

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [felt] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [trænzvɑːlɜ-z] ,

Our	hero	felt	thankful	that	he	had	not	fallen	into	the	hands	of	Transvaalers	,
我们的	英雄	毛毡	感恩	那	他	有	不是	倒下	进入	这	双手	的	德兰士瓦人	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

我们的主人公庆幸自己没有落入德兰士瓦人手中，他们.....

['dʒʌstli][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌstli] , [bɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kruːəlti] .

justly	or	unjustly	,	bore	a	shady	reputation	for	cruelty	.
公正地	或者	不公正的	,	钻孔	一个	阴凉	名声	为了	残酷	.

无论是否名副其实，都因残忍而臭名昭著。

" [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði][bɔː(r)] .

"	Who	and	what	are	you	?	"	demanded	the	Boer	.
"	WHO	和	什么	是	你	?	"	要求	这	布尔人	.

“你是谁？你是什么人？”布尔人质问道。

" [ə; eɪ] ['rəʊɪnek] ?

"	A	rooinek	?
"	一个	rooinek	?

“一个rooinek？”

" [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['steɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌʌn'kaɪnd] .

"	The	tones	of	the	Free	Stater	were	not	unkind	.
"	这	音调	的	这	自由的	状态	是	不是	不友善	.

《自由邦报》的语气并无恶意。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

"	Are	there	any	more	of	you	?
"	是	那里	任何	更多的	的	你	?

“你们还有其他人吗？”

" [ðə; ði] ['sentri] [kən'tɪnjuːd] , ['glɑːnsɪŋ] ['weərəli] [ə'raʊnd] .

"	the	sentry	continued	,	glancing	warily	around	.
"	这	哨兵	持续	,	瞥了一眼	谨慎地	大约	.

“哨兵一边警惕地环顾四周，一边继续说道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [huː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

"	I	am	alone	,	"	replied	Jack	,	who	when	he	saw	the	Boer	advancing	towards	him	,
"	我	是	独自的	,	"	回复	杰克	,	WHO	什么时候	他	锯	这	布尔人	前进	向	他	,

“我孤身一人，”杰克回答道，这时他看到布尔人正朝他逼近。

[θruː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'weɪ] .

threw	his	revolver	away	.
扔	他的	左轮手枪	离开	.

他把左轮手枪扔掉了。

" [ə'ləʊn] ? " [sed] [ðə; ði][bɔː(r)] .

"	Alone	?	"	said	the	Boer	.
"	独自的	?	"	说	这	布尔人	.

“一个人？”布尔人问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [praul] [ə'baʊt] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

"	And	why	are	you	prowling	about	here	at	this	time	of	the	night	?
"	和	为什么	是	你	潜行	关于	这里	在	这	时间	的	这	夜晚	?

“你为什么在夜里在这里徘徊？”

[juː; jʊ] [spiːk] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wel] .

You	speak	our	language	well	.
你	说话	我们的	语言	出色地	.

你我们的语言说得很好。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɔː(r)] [wɒt] ?

Are	you	one	of	us	,	or	what	?
是	你	一	的	我们	,	或者	什么	?

你是我们的一员吗?

" [dʒæk] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)] [kə'mɑːnd] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp]

"	Jack	made	no	reply	,	and	the	Boer	commanded	him	to	move	towards	the	camp
"	杰克	制成	不	回复	,	和	这	布尔人	命令	他	到	移动	向	这	营

- ['faɪə(r)] ,

-	fire	,
-	火	,

杰克没有回答，布尔人命令他朝篝火走去。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

bringing	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

最后一位。

[hɪə(r)][ðə; ði][bɔː(r)] [raʊzd] [ʌp][ə; eɪ][mæn] , [drest] [ɪn] ['sʌmwɒt] [suː'pɪərɪə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Here	the	Boer	roused	up	a	man	,	dressed	in	somewhat	superior	clothing	to	his
这里	这	布尔人	唤醒	向上	一个	男人	,	穿着	在	有些	优越的	衣服	到	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

这时，布尔人叫醒了一个穿着比同伴略显体面的人。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ə'drest] [æz; əz] [velt] - ['kɔːnɪt] .

and	whom	he	addressed	as	Veldt	-	cornet	.
和	谁	他	已解决	作为	草原	-	角膜	.

他称他为 Veldt-cornet。

" [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [velt] - ['kɔːnɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɔː(r)] .

"	A	prisoner	,	Veldt	-	cornet	,	"	said	the	Boer	.
"	一个	囚犯	,	草原	-	角膜	,	"	说	这	布尔人	.

“一个囚犯，维尔特短号，”布尔人说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmwɒt] ['sliːpɪli] , " [ə; eɪ] ['rəʊɪnek] , [mɑːrtənz] ? "

The	officer	rubbed	his	eyes	and	said	somewhat	sleepily	,	"	A	rooinek	,	Maartens	?	"
这	官	摩擦	他的	眼睛	和	说	有些	昏昏欲睡地	,	"	一个	rooinek	,	马尔滕斯	?	"

警官揉了揉眼睛，有些睡意朦胧地说：“A rooinek, Maartens?”

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [velt] - ['kɔːnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɔː(r)] ;

"	He	is	an	Englishman	,	I	think	,	Veldt	-	cornet	,	"	answered	the	Boer	;
"	他	是	一个	英国人	,	我	思考	,	草原	-	角膜	,	"	回答	这	布尔人	;

“我想他是个英国人，维尔特-科内特，”布尔人回答道；

[bʌt; bət][nəʊ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm][dʒæk][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] [ænd; ənd]

but	no	amount	of	questioning	could	elicit	from	Jack	his	proper	name	and
但	不	数量	的	提问	可以	引出	从	杰克	他的	恰当的	姓名	和

[pleɪs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

place	of	residence	.
地方	的	住宅	.

但无论怎么盘问，杰克都无法说出他的真名和居住地。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [juːɪs] [kə'mɑːndəʊ] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

If	this	were	part	of	Christian	Uys's	commando	,	his	identity	would	soon	be
如果	这	是	部分	的	基督教	乌伊斯	突击队员	,	他的	身份	会	很快	是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

如果这是克里斯蒂安·乌伊斯突击队的一员，他的身份很快就会暴露。

[ænd; ənd] [ðen] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [laɪf] [ɪt'self] .

and	then	good	-	bye	to	life	itself	.
和	然后	好的	-	再见	到	生活	本身	.

然后，就此告别了生命本身。

" [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] , [mɑːrtənz] , " [sed] [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [jɔːn] ;

"	Keep	an	eye	on	him	,	Maartens	,	"	said	the	veldt	-	cornet	,	with	a	yawn	;
"	保持	一个	眼睛	在	他	,	马尔滕斯	,	"	说	这	草原	-	角膜	,	和	一个	打哈欠	;

“马尔滕斯，盯紧他，”草原号手打着哈欠说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['rəʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [sæŋk] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [velt] ,

and	the	officer	rolling	himself	up	in	his	blanket	,	sank	back	on	the	veldt	,
和	这	官	滚动	他自己	向上	在	他的	毯子	,	沉没	后退	在	这	草原	,

军官裹着毯子，瘫倒在草原上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] .

and	was	soon	wrapped	in	a	profound	slumber	.
和	曾是	很快	包装	在	一个	深刻的	睡眠	.

很快便沉入了梦乡。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɜːnɪŋ] [ləʊ] — [ə; eɪ] ['lʌki] ['sɜːkəmstəns] [fɔː(r); fə(r)] [dʒæk] ['lʌvət] ,

The	fire	was	now	burning	low	—	a	lucky	circumstance	for	Jack	Lovat	,
这	火	曾是	现在	燃烧	低的	—	一个	幸运的	环境	为了	杰克	洛瓦特	,

火势已经减弱——这对杰克·洛瓦特来说是个幸运的情况。

[ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [kən'dɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [siːn] , [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] .

or	his	wounded	condition	would	have	been	seen	,	and	unwelcome	inquiries	made	.
或者	他的	受伤	状况	会	有	到过	已见	,	和	不受欢迎	查询	制成	.

否则他的伤势就会被人发现，并招致不必要的询问。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] , ['jʌŋstə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔː(r)] ['sentri] ; [ænd; ənd] [dʒæk] [əu'bei] .

"	Lie	down	and	rest	,	youngster	,	"	said	the	Boer	sentry	;	and	Jack	obeyed	.
"	说谎	向下	和	休息	,	青少年	,	"	说	这	布尔人	哨兵	;	和	杰克	服从	.

“躺下休息吧，年轻人，”布尔哨兵说道；杰克照做了。

['aʊə(r)] ['hɪərəʊz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ['hɔːsɪz] ,

Our	hero's	mind	was	now	running	on	horses	,
我们的	英雄们	头脑	曾是	现在	跑步	在	马匹	,

我们的主人公现在满脑子都是马。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	that	another	chance	of	escape	would	present	itself	seemed	impossible	.
但	那	其他	机会	的	逃脱	会	展示	本身	似乎	不可能的	.

但似乎不可能再有另一次逃脱的机会了。

[dɔːn] [wʊd] [suːn] [breɪk] ,

Dawn	would	soon	break	,
黎明	会	很快	休息	,

黎明即将到来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [juːɪs] [kə'mɑːndəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] ,

and	he	knew	that	if	the	other	portion	of	Christian	Uys's	commando	should	come	up	,
和	他	知道	那	如果	这	其他	部分	的	基督教	乌伊斯	突击队员	应该	来	向上	,

他知道，如果克里斯蒂安·乌伊斯突击队的另一部分人也出现的话，

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [wʊd] [end][hɪz; ɪz] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz]

all	would	be	over	,	and	a	Mauser	bullet	would	end	his	cares	and	sufferings
全部	会	是	超过	,	和	一个	毛瑟	子弹	会	结尾	他的	关心	和	苦难

.

:

.

一切都将结束，一颗毛瑟子弹将终结他的烦恼和痛苦。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][dʒæk] [wɪð] [lʊks] [ɒv; əv]

Several	of	the	Boers	were	awake	and	glancing	at	Jack	with	looks	of
一些	的	这	布尔人	是	醒	和	瞥了一眼	在	杰克	和	看起来	的

['wʌndəmənt] .

wonderment	.
惊奇	.

几个布尔人醒着，带着惊奇的神情打量着杰克。

[ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə'piːzd] [baɪ] [mɑːrtənz] ,

Their	curiosity	,	however	,	had	evidently	been	appeased	by	Maartens	,
他们的	好奇心	,	然而	,	有	显然	到过	安抚	经过	马尔滕斯	,

然而，马尔滕斯显然已经平息了他们的好奇心。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'vɜːs]

and	seated	round	the	smouldering	embers	of	the	fire	,	they	began	to	converse
和	坐着	圆形的	这	闷烧	余烬	的	这	火	,	他们	开始	到	交谈

[ɪn] [ləʊ] ['wɪspərz] ,

in	low	whispers	,
在	低的	低语	,

他们围坐在仍在冒烟的火堆旁，开始低声交谈。

[ænd; ənd][dʒæk] [ˌəʊvər'hɜːrd] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] " [drɪft] , "

and	Jack	overheard	such	words	as	"	drift	,	"
和	杰克	无意中听到	这样的	字	作为	"	漂移	,	"

杰克无意中听到了诸如“漂流”之类的词语。

" [kluːf] , " [ænd; ənd] " " ;

"	kloof	,	"	and	"	schantze	"	;
"	克鲁夫	,	"	和	"	尚茨	"	;

“kloof”和“schantze”;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːdz] " [njuː] ['ziːləndərz] " [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	the	words	"	New	Zealanders	"	were	pronounced	he	knew	that	the
和	什么时候	这	字	"	新的	新西兰人	"	是	发音	他	知道	那	这

[pə'trəʊl][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz] .

patrol	were	on	the	look	-	out	for	the	Auckland	Rangers	.
巡逻	是	在	这	看	-	出去	为了	这	奥克兰	游骑兵队	.

当听到“新西兰人”这个词时，他就知道巡逻队正在搜寻奥克兰游骑兵队。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][dʒæk][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ['vaɪələntli] .

The	cold	was	intense	,	and	Jack	began	to	shiver	violently	.
这	寒冷的	曾是	激烈的	,	和	杰克	开始	到	颤抖	暴力	.

天气非常寒冷，杰克开始剧烈地颤抖起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] ['siːɪŋ] [ðɪs] ,

One	of	the	Boers	seeing	this	,
一	的	这	布尔人	看到	这	,

目睹此景的布尔人之一

['kaɪndli] ['hændɪd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ə; eɪ] ['blæŋkit] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

kindly	handed	our	hero	a	blanket	and	told	him	to	make	himself	comfortable	.
亲切地	递交	我们的	英雄	一个	毯子	和	讲述	他	到	制作	他自己	舒服的	.

他好心地递给我们的英雄一条毯子，让他随便盖。

[æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)][ə'stɜː] ,

An	hour	before	dawn	the	whole	party	were	astir	,
一个	小时	前	黎明	这	所有的	派对	是	搅拌	,

黎明前一小时，所有人都已开始活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ə'rəʊmə][ɒv; əv] ['freʃli] [meɪd] ['kɒfi] [fɪld] [dʒæks] ['nɒstrəlz] .

and	the	grateful	aroma	of	freshly	made	coffee	filled	Jack's	nostrils	.
和	这	感激的	香气	的	新鲜的	制成	咖啡	已填	杰克的	鼻孔	.

杰克的鼻腔里充满了新鲜咖啡的香气，令人心旷神怡。

[ə'dɪʃən(ə)l] ['faɪərz][hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] ,

Additional	fires	had	been	lighted	,
额外的	火灾	有	到过	照明	,

还点燃了其他火堆，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðiːz] ['sevrəl] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['grɪlɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] ['bɪltɒŋ] .

and	over	these	several	Boers	were	busily	engaged	in	grilling	strips	of	biltong	.
和	超过	这些	一些	布尔人	是	忙碌地	已订婚的	在	烧烤	条状物	的	南非牛肉干	.

几个布尔人正忙着在这些地方烤肉干条。

[dʒæks] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [left] [hɪm] ,

Jack's	appetite	for	the	moment	had	left	him	,
杰克的	食欲	为了	这	片刻	有	左边	他	,

杰克此刻的胃口已经消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌfli] [kʊkt] [biːf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [hɪm] .

and	he	turned	away	from	the	roughly	cooked	beef	which	was	offered	him	.
和	他	转向	离开	从	这	大致	煮熟	牛肉	哪个	曾是	提供	他	.

他转过身去，拒绝了别人递给他的那份粗制滥造的牛肉。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][wɒz; wəz]['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ][tuː; tə][dʒæks] [ˌhaɪpə'sensətɪv] [ɒl'fæktəri] [nɜːvz] .

The	odour	was	nauseating	to	Jack's	hypersensitive	olfactory	nerves	.
这	气味	曾是	令人作呕	到	杰克的	过敏	嗅觉	神经	.

杰克嗅觉神经高度敏感，闻到这种气味后感到恶心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kɒfi] , [wɪtʃ] [im'paːtid] [ə; eɪ] ['welkəm] [wɔːmθ] [tuː; tə]

He	did	not	,	however	,	refuse	the	coffee	,	which	imparted	a	welcome	warmth	to
他	做过	不是	,	然而	,	拒绝	这	咖啡	,	哪个	传授	一个	欢迎	温暖	到

[hɪz; ɪz] [tʃɪld] [freɪm] .

his	chilled	frame	.
他的	冷藏	框架	.

但他并没有拒绝咖啡，咖啡给冰冷的身体带来了一丝温暖。

[ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [ə'weɪk] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd]

The	veldt	-	cornet	was	wide	enough	awake	now	,	and	after	the	hastily	prepared
这	草原	-	角膜	曾是	宽的	足够的	醒	现在	,	和	后	这	草草	准备

[miːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌst] ,

meal	had	been	discussed	,
一顿饭	有	到过	讨论	,

草原上的小喇叭现在醒了过来，在讨论完匆忙准备的饭菜之后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk] , [huːm] [hiː; hi] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ['veri] ['kləʊsli] .

he	turned	to	Jack	,	whom	he	cross	-	examined	very	closely	.
他	转向	到	杰克	,	谁	他	叉	-	检查	非常	密切	.

他转向杰克，对他进行了非常仔细的盘问。

" [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] .

"	You	come	from	this	neighbourhood	?	"	queried	the	veldt	-	cornet	.
"	你	来	从	这	邻里	?	"	查询	这	草原	-	角膜	.

“你是这附近的人吗？”草原小号手问道。

[dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][bɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] [went] [ɒn] —

Jack	shook	his	head	;	and	the	Boer	officer	went	on	—
杰克	摇晃	他的	头	;	和	这	布尔人	官	去	在	—

杰克摇了摇头；布尔军官继续说道——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ə'genst] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ? "

"	Have	you	been	serving	against	us	in	the	field	?	"
"	有	你	到过	服务	反对	我们	在	这	场地	?	"

“你是否在战场上与我们对抗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	I	am	not	a	soldier	,	"	answered	Jack	.
"	我	是	不是	一个	士兵	,	"	回答	杰克	.

“我不是军人，”杰克回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɛtlərz] [sʌn] .

"	I	am	a	settler's	son	.
"	我	是	一个	定居者的	儿子	.

“我是定居者的儿子。”

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [piːs] ; [wiː; wi] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

All	that	we	desire	is	peace	;	we	want	nothing	more	.
全部	那	我们	欲望	是	和平	;	我们	想	没有什么	更多的	.

我们只渴望和平，别无所求。

" [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [piːs] , [bɔɪ] ,

"	The	veldt	-	cornet	laughed	as	he	said	,	"	There	will	soon	be	peace	,	boy	,
"	这	草原	-	角膜	笑了	作为	他	说	,	"	那里	将要	很快	是	和平	,	男生	,

“草原号手笑着说：‘孩子，和平很快就会到来。’”

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['rəʊɪnek] [hæv; həv] [biːn] [kɪkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

when	all	the	rooineks	have	been	kicked	into	the	sea	.
什么时候	全部	这	rooineks	有	到过	踢	进入	这	海	.

当所有的红胡子都被踢进海里之后。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , [ai] [siː] .

You	are	wounded	,	I	see	.
你	是	受伤	,	我	看	.

我看得出你受伤了。

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] ?

Where	did	you	receive	your	wound	?
在哪里	做过	你	收到	你的	伤口	?

你的伤口是在哪里受的伤?

[ɪn][ə; eɪ] [faɪt] ? "

In	a	fight	?	"
在	一个	斗争	?	"

打架吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [skrætʃ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] , " [rɪ'plaɪd]

"	It	is	nothing	—	a	mere	scratch	I	managed	to	get	in	an	accident	,	"	replied
"	它	是	没有什么	—	一个	仅仅	划痕	我	管理	到	得到	在	一个	事故	,	"	回复

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“没什么大不了的——只是我在一次事故中受了点轻伤，”杰克回答说。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)] .

assuming	a	cheerful	air	.
假设	一个	快乐	空气	.

摆出一副愉悦的姿态。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] , ['jʌŋstə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][bɔː(r)] ['liːdə(r)] .

"	Then	you	will	join	us	,	youngster	?	"	queried	the	Boer	leader	.
"	然后	你	将要	加入	我们	,	青少年	?	"	查询	这	布尔人	领导者	.

“那么，年轻人，你愿意加入我们吗？”布尔人首领问道。

" [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	I	would	rather	be	excused	,	"	answered	Jack	.
"	我	会	相当	是	已原谅	,	"	回答	杰克	.

“我宁愿被拒绝，”杰克回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] - . "

"	I	want	to	get	to	Springbokfontein	.	"
"	我	想	到	得到	到	-	.	"

“我想去斯普林博克方丹。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] .

"	You	will	reach	there	in	good	time	,	"	said	the	veldt	-	cornet	.
"	你	将要	抵达	那里	在	好的	时间	,	"	说	这	草原	-	角膜	.

“你们会及时到达那里的，”草原号手说道。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [juː; jʊ] [mait] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	In	the	interval	you	might	do	worse	than	see	a	little	service	under	the
"	在	这	间隔	你	可能	做	更糟	比	看	一个	小的	服务	在下面	这

- .

vierkeleur	.
-	.

“在休息时间，你或许可以去看看四重奏下的小小演出。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [maʊnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

We	can	give	you	a	mount	and	a	rifle	.
我们	能	给	你	一个	山	和	一个	步枪	.

我们可以给你提供枪架和步枪。

[mɑːrtənz] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] ?

Maartens	,	how	are	we	off	for	horses	?
马尔滕斯	,	如何	是	我们	离开	为了	马匹	?

马尔滕斯，我们怎么去骑马?

" [mɑːrtənz] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

"	Maartens	shrugged	his	shoulders	as	he	replied	,	"	We	have	a	couple	of
"	马尔滕斯	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	回复	,	"	我们	有	一个	夫妻	的

[led] ['hɔːsɪz] , [velt] - ['kɔːnɪt] ,

led	horses	,	Veldt	-	cornet	,
引领	马匹	,	草原	-	角膜	,

马尔滕斯耸了耸肩回答说：“我们有几匹牵引马，维尔特-科内特。”

[ðə; ði] [rəʊn] [meə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːs] . "

the	roan	mare	,	and	the	young	horse	.	"
这	杂色	母马	,	和	这	年轻的	马	.	"

那匹杂色母马和那匹小马。

" [ðen] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Then	let	him	take	the	roan	,	"	observed	the	officer	.
"	然后	让	他	拿	这	杂色	,	"	观察到	这	官	.

“那就让他带走那匹枣红色的马吧，”军官说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['jʌŋstə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	By	the	way	,	youngster	,	"	he	continued	,
"	经过	这	方式	,	青少年	,	"	他	持续	,

“对了，年轻人，”他继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['rəʊɪnek] — [njuː] ['ziːləndərz] — [ɪn][ðə; ði]

"	have	you	seen	anything	of	a	troop	of	rooineks	—	New	Zealanders	—	in	the
"	有	你	已见	任何事物	的	一个	部队	的	rooineks	—	新的	新西兰人	—	在	这

['dɪstrɪkt] ? "

district	?	"
区	?	"

“你有没有在这一带看到过新西兰人（rooineks）的踪迹？”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] .

"	I	understand	that	some	are	in	this	part	of	the	country	,	"	answered	Jack	.
"	我	理解	那	一些	是	在	这	部分	的	这	国家	,	"	回答	杰克	.

“我听说这个地区有些人就在这里，”杰克回答说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	Well	,	if	you	will	go	along	with	us	,	you	shall	see	them	before	long	,
"	出色地	,	如果	你	将要	去	沿着	和	我们	,	你	将	看	他们	前	长的	,

“如果你愿意跟我们一起去，不久就能见到他们了。”

" [sed] [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] .

"	said	the	veldt	-	cornet	.
"	说	这	草原	-	角膜	.

“草原号角说道。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] ['mɔːt(ə)n] .

"	We	want	to	catch	a	fellow	named	Morton	.
"	我们	想	到	抓住	一个	同伴	命名	莫顿	.

“我们想抓住一个名叫莫顿的人。”

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .

The	commandant	will	give	a	thousand	pounds	for	the	fellow	,	dead	or	alive	.
这	指挥官	将要	给	一个	千	磅	为了	这	同伴	,	死的	或者	活	.

指挥官将悬赏一千英镑捉拿这个人，无论死活。

" [dʒæk] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [-] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

"	Jack	laughed	to	himself	as	he	thought	of	the	New	Zealander's	narrow	escape	,
"	杰克	笑了	到	他自己	作为	他	想法	的	这	新的	西兰人的	狭窄的	逃脱	,

杰克想到那个新西兰人死里逃生的经历，不禁暗自发笑。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

and	wondered	what	the	latter	was	doing	,
和	想知道	什么	这	后者	曾是	正在做	,

并想知道后者在做什么，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪmənd] ['væli] [ɔː(r)]

and	whether	he	had	made	good	his	escape	from	the	Diamond	Valley	or
和	无论	他	有	制成	好的	他的	逃脱	从	这	钻石	谷	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

他是否成功逃离了钻石谷。

" [juː; jʊ] [nəʊ] - , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	You	know	Springbokfontein	,	I	suppose	?	"	asked	the	Boer	officer	,	after	a	pause	.
"	你	知道	-	,	我	认为	?	"	问	这	布尔人	官	,	后	一个	暂停	.

“我想你一定知道斯普林博克方丹吧？”布尔军官停顿了一下，问道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] , " [wɒz; wəz][dʒæks][rɪ'plaɪ] .

"	I	have	been	there	several	times	,	"	was	Jack's	reply	.
"	我	有	到过	那里	一些	时代	,	"	曾是	杰克的	回复	.

“我去过那里好几次了，”杰克回答说。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] ,

"	Is	the	place	strongly	guarded	?	"	queried	the	veldt	-	cornet	,
"	是	这	地方	强烈	守卫	?	"	查询	这	草原	-	角膜	,

“这地方守卫森严吗？”草原短号手问道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd] ['relətɪv] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] [steɪn] .

who	was	a	namesake	and	relative	of	President	Steyn	.
WHO	曾是	一个	同名者	和	相对的	的	总统	斯坦	.

他与斯坦总统同名，并且是斯坦总统的亲戚。

" [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	You	ask	me	a	question	that	I	cannot	answer	,	"	replied	Jack	.
"	你	问	我	一个	问题	那	我	不能	回答	,	"	回复	杰克	.

“你问了一个我无法回答的问题，”杰克回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [taʊn] [gɑːd] ,

"	There	is	certainly	a	town	guard	,
"	那里	是	当然	一个	镇	警卫	,

“城里肯定有卫队，

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)][nɒt][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

but	whether	they	are	any	good	or	not	is	more	than	I	can	say	.
但	无论	他们	是	任何	好的	或者	不是	是	更多的	比	我	能	说	.

但它们到底好不好，我就不好说了。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][traɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] . "

However	,	you	had	better	try	your	luck	against	the	town	.	"
然而	,	你	有	更好的	尝试	你的	运气	反对	这	镇	.	"

不过，你最好还是去碰碰运气，看看能不能跟镇上的人打一架。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][get][həʊld][ɒv; əv] [ðiːz] [njuː]

"	That	is	just	what	we	are	going	to	do	,	after	we	get	hold	of	these	New
"	那	是	只是	什么	我们	是	去	到	做	,	后	我们	得到	抓住	的	这些	新的

['ziːləndərz] .

Zealanders	.
新西兰人	.

“等我们抓到这些新西兰人之后，我们就打算这么做。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][bæŋk][æt; ət] - ? " ['kwɪrrɪd] [steɪn] .

You	know	the	Bank	at	Springbokfontein	?	"	queried	Steyn	.
你	知道	这	银行	在	-	?	"	查询	斯坦	.

“你知道斯普林博克方丹的那家银行吗？”斯泰恩问道。

" [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [bæŋks] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ['sʌmwɒt] ['bruːskli; 'brʊskli] ;

"	I	know	very	little	about	banks	,	"	answered	Jack	somewhat	brusquely	;
"	我	知道	非常	小的	关于	银行	,	"	回答	杰克	有些	粗暴地	;

“我对银行了解甚少，”杰克有些生硬地回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['nɪəli] [meɪd] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [blɑːt] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	then	he	nearly	made	an	ass	of	himself	by	blurting	out	the	fact	that	his
和	然后	他	几乎	制成	一个	屁股	的	他自己	经过	脱口而出	出去	这	事实	那	他的

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]

father	had	been	robbed	of	five	hundred	pounds	intended	for	deposit	in	the
父亲	有	到过	被抢劫	的	五	百	磅	故意的	为了	订金	在	这

[bæŋk]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

bank	under	discussion	.
银行	在下面	讨论	.

然后，他差点出丑，脱口而出他父亲被抢走了五百英镑，这笔钱原本是打算存入我们正在讨论的那家银行的。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔvrinz] [ɑː(r); ə(r)] [riˈpəuz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , " [sed]
" It is said that a hundred thousand sovereigns are reposing in the Bank , " said
" 它 是 说 那 一个 百 千 君主 是 休息 在 这 银行 , " 说
[ðə; ði] [velt] - [ˈkɔːnɪt] ,
the veldt - cornet ,
这 草原 - 角膜 ,

“据说银行里存放着十万枚金币，”草原号手说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
with a laugh ,
和 一个 笑 ,

笑着说，

" [ˈməʊstli] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːskt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [help] [ænd; ənd]
" mostly belonging to the people who asked us to come to their help and
" 大多 属于 到 这 人们 WHO 问 我们 到 来 到 他们的 帮助 和
[ðen] [ʃəʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfeðə(r)] . "
then showed the white feather . "
然后 显示 这 白色的 羽毛 . "

“大多属于那些请求我们帮助的人，然后他们展示了那根白羽毛。”

" [waɪt] [flæg] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ɑːskt] [dʒæk] [ˈgrɪmli] .
" White flag , did you say ? " asked Jack grimly .
" 白色的 旗帜 , 做过 你 说 ? " 问 杰克 阴沉地 .

“你说要举白旗？”杰克神色凝重地问道。

" [ai] [θɔːt] [ˈəʊnli] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpræktɪs] . "
" I thought only Boers were addicted to that practice . "
" 我 想法 仅有的 布尔人 是 上瘾 到 那 实践 . "

“我原以为只有布尔人才有这种嗜好。”

" [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [ˈjʌŋstə(r)] , " [sed] [steɪn] [ˈwɔːrnɪŋli] ,
" Have a care , youngster , " said Steyn warningly ,
" 有 一个 关心 , 青少年 , " 说 斯坦 警告 ,

“小心点，年轻人，”斯泰恩警告道。

[æz; əz][hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [glɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he tapped the butt end of his rifle with a meaning glance in his eyes .
作为 他 轻敲 这 屁股 结尾 的 他的 步枪 和 一个 意义 瞥一眼 在 他的 眼睛 .

他一边说着，一边用手指轻敲步枪枪托，眼神中带着意味深长的一丝微笑。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈrəʊɪnek] , [nɒt] [friː] [ˈsteɪtə(r)][ɔː(r)] [trænzvɑːlɚz] .
" It is the rooineks , not Free Staters or Transvaalers .
" 它 是 这 rooineks , 不是 自由的 州 或者 德兰士瓦人 .

“是那些叛徒，而不是自由邦人或德兰士瓦人。”

" [dʒæk] [felt] [ðæt] [ˌmetəˈfɒrɪkli] [ˈspiːkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
" Jack felt that metaphorically speaking he was putting his foot in it ,
" 杰克 毛毡 那 比喻意义上的 请讲 他 曾是 推杆 他的 脚 在 它 ,

杰克觉得，用比喻来说，他这是在搬起石头砸自己的脚。

[ænd; ənd] [ˈɪntɪmeɪtɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk] .
and intimated he was only having a joke .
和 暗示 他 曾是 仅有的 拥有 一个 开玩笑 .

他暗示自己只是在开玩笑。

" [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒɪkt][tuː; tə][dʒəʊk] [əˈbaʊt] , [ˈjʌŋstə(r)] , " [əbˈzɜːvd] [steɪn] .
" A delicate subject to joke about , youngster , " observed Steyn .
" 一个 精美的 主题 到 开玩笑 关于 , 青少年 , " 观察到 斯坦 .

“年轻人，这是个不宜开玩笑的话题，”斯泰恩说道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	You	know	the	countryside	?	"	he	added	.
"	你	知道	这	农村	?	"	他	额外	.

“你了解乡村吗？”他补充道。

" [nɒt] [ðɪs] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Not	this	immediate	neighbourhood	,	"	replied	Jack	.
"	不是	这	即时	邻里	,	"	回复	杰克	.

“不是我们这附近，”杰克回答说。

" [ænd; ənd] [wɒt] [teɪks] [juː; jʊ][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] .

"	And	what	takes	you	so	far	from	home	?	"	queried	the	veldt	-	cornet	.
"	和	什么	需要	你	所以	远的	从	家	?	"	查询	这	草原	-	角膜	.

“是什么让你远走他乡？”草原短号手问道。

" [wiː; wi] ['setləz] [hʌnt] ['sʌmtaɪmz] , " [sə'dʒestid] [dʒæk] .

"	We	settlers	hunt	sometimes	,	"	suggested	Jack	.
"	我们	定居者	打猎	有时	,	"	建议	杰克	.

“我们这些定居者有时候也会打猎，”杰克建议道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['wepənz] .

"	But	not	without	weapons	.
"	但	不是	没有	武器	.

但并非没有武器。

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [steɪn] .

Where	is	your	rifle	?	"	demanded	Steyn	.
在哪里	是	你的	步枪	?	"	要求	斯坦	.

“你的步枪在哪儿？”斯泰恩问道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]['ʌndə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	The	country	is	under	martial	law	,	"	replied	Jack	.
"	这	国家	是	在下面	武术	法律	,	"	回复	杰克	.

“这个国家处于戒严状态，”杰克回答说。

" [ðə; ði] ['rəʊɪnek] - [lɔː] , " [sniə] [steɪn] .

"	The	rooineks	'	law	,	"	sneered	Steyn	.
"	这	rooineks	-	法律	,	"	冷笑	斯坦	.

“鲁因克定律，”斯泰因冷笑道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] [ˌdɪplə'mætɪkli] .

"	As	you	say	,	"	observed	Jack	diplomatically	.
"	作为	你	说	,	"	观察到	杰克	外交上	.

“正如你所说，”杰克委婉地说道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔː(r)][ˌmɪs'leɪd][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l] ? " ['kwɪrrɪd] [steɪn] .

"	You	mean	that	you	have	lost	or	mislaid	your	rifle	?	"	queried	Steyn	.
"	你	意思是	那	你	有	丢失的	或者	遗失	你的	步枪	?	"	查询	斯坦	.

“你是说你把步枪弄丢了？”斯泰恩问道。

" [ai][hæd; həd][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] ['laɪənz] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	had	an	adventure	with	lions	,	"	said	Jack	.
"	我	有	一个	冒险	和	狮子	,	"	说	杰克	.

“我和狮子有过一次奇遇，”杰克说。

" [ai] — — " ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ai] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

"	I	—	—	"	Our	hero	hesitated	,	and	then	added	,	"	I	will	join	you	.	"
"	我	—	—	"	我们的	英雄	犹豫了一下	,	和	然后	额外	,	"	我	将要	加入	你	.	"

“我——”我们的主人公犹豫了一下，然后补充道：“我将加入你们。”

" ['spəʊkən] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] .

"	Spoken	like	a	man	!	"	cried	the	veldt	-	cornet	.
"	说	喜欢	一个	男人	!	"	哭	这	草原	-	角膜	.

“说话像个男人！”草原短号喊道。

" [mɑːrtənz] , [ðə; ði] [rəʊn] [meə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maʊzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]
" Maartens , the roan mare and a Mauser for the youngster , before he
" 马尔滕斯 , 这 杂色 母马 和 一个 毛瑟 为了 这 青少年 , 前 他
['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] . "
changes his mind . "
变化 他的 头脑 . "

“给这小子买匹马滕斯，那匹枣红色的母马和一支毛瑟步枪，免得他改变主意。”

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɪz] ['kwaɪət] , [aɪ] [trʌst] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .
" The mare is quiet , I trust ? " asked Jack .
" 这 母马 是 安静的 , 我 相信 ? " 问 杰克 .

“这匹母马很安静，对吧？”杰克问道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
" You shall try her .
" 你 将 尝试 她 .

你应该试试她。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [n'iəɹɪŋ] ['deɪbreɪk] .
See , it is nearing daybreak .
看 , 它 是 临近 拂晓 .

你看，天快亮了。

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [maʊnt] .
At sunrise you shall satisfy yourself as to your mount .
在 日出 你 将 满足 你自己 作为 到 你的 山 .

日出时分，你要确认你的坐骑是否合适。

" [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['klætə] [huːf] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔː(r)]
" The sounds of clattering hoofs arrested the officer's attention , and a Boer
" 这 声音 的 咔嗒咔嗒 蹄子 被捕 这 警官们 注意力 , 和 一个 布尔人
['prez(ə)ntli] [rəʊd] [ʌp] .
presently rode up .
目前 骑 向上 .

“一阵马蹄声引起了军官的注意，不一会儿，一个布尔人骑马过来了。”

" [ðə; ði] [velt] - ['kɔːnɪt] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
" The veldt - cornet ? " inquired the new - comer .
" 这 草原 - 角膜 ? " 询问 这 新的 - 角 .

“草原短号？”新来者问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] , " [sed] [steɪn] .
" I am here , " said Steyn .
" 我 是 这里 , " 说 斯坦 .

“我在这里，”斯泰恩说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪdn] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ˌdiː'juː] ['plɛsɪs] ? "
" You have ridden over from the commandant , Du Plessis ? "
" 你 有 骑 超过 从 这 指挥官 , 杜 普莱西斯 ? "

“你是奉杜普莱西司令之命过来的吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] ['rɪdn] [ɒn] [ðə; ði] [spɜː(r)] , [velt] - ['kɔːnɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔː(r)] .
" I have ridden on the spur , Veldt - cornet , " answered the Boer .
" 我 有 骑 在 这 刺 , 草原 - 角膜 , " 回答 这 布尔人 .

“我骑在马刺上，维尔特小号手，”布尔人回答道。

" [ˌdiː'juː] [bwɑ'sɔn] [wɒz; wəz] [stæbd] [lɑːst] [naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rəʊɪnek] [huːm] [wiː; wi] [kɔːt]
" Du Boisson was stabbed last night by a young rooinek whom we caught
" 杜 布瓦松 曾是 刺伤 最后的 夜晚 经过 一个 年轻的 rooinek 谁 我们 捕捉
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

“杜布瓦松昨晚被一名年轻的俄罗斯小混混刺伤，这名小混混我们昨天抓住了。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][kæmp] .

just	as	you	marched	out	of	camp	.
只是	作为	你	行军	出去	的	营	.

就像你们走出营地一样。

[ðə; ðiː] ['rəʊɪnek] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] — — "

The	rooinek	has	escaped	,	and	—	—	"
这	rooinek	有	逃脱	,	和	—	—	"

rooinek 逃走了，而且——"

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] , " [sed] [steɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] ;

"	He	is	here	,	"	said	Steyn	,	and	he	looked	round	for	Jack	;
"	他	是	这里	,	"	说	斯坦	,	和	他	看起来	圆形的	为了	杰克	;

"他在这里，"斯泰恩说，然后他四处寻找杰克；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːrmərz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [rəʊn] [mɛrz] [bæk] [ænd; ənd] ['skʌdɪŋ]

but	the	ostrich	farmer's	son	was	already	on	the	roan	mare's	back	and	scudding
但	这	鸵鸟	农民的	儿子	曾是	已经	在	这	杂色	母马的	后退	和	疾驰

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [ðə; ði] ['dɒŋgə] .

like	the	wind	down	the	donga	.
喜欢	这	风	向下	这	东加	.

但鸵鸟养殖户的儿子已经骑在了那匹红棕色母马的背上，像风一样沿着沟壑飞驰而去。

" [ðə; ði]['devə)l] ! " [kraɪd] [steɪn] .

"	The	devil	!	"	cried	Steyn	.
"	这	魔鬼	!	"	哭	斯坦	.

"魔鬼！"斯泰恩喊道。

" [nəʊ] , [doʊnt] [ʃuːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

"	No	,	don't	shoot	;	it	might	bring	a	hornet's	nest	around	our	ears	.
"	不	,	不	射击	;	它	可能	带来	一个	大黄蜂的	巢	大约	我们的	耳朵	.

"不，别开枪；这可能会招来很多麻烦。"

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði]

He	has	gone	in	an	opposite	direction	to	that	from	which	we	expect	the
他	有	已消失	在	一个	对面的	方向	到	那	从	哪个	我们	预计	这

[njuː] ['ziːləndərz] .

New	Zealanders	.
新的	新西兰人	.

他的做法与我们对新西兰人的预期截然相反。

[mɑːrtənz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['premətʃə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] ;

Maartens	,	you	were	too	premature	in	bringing	the	mare	;
马尔滕斯	,	你	是	也	过早	在	带来	这	母马	;

马尔滕斯，你把母马带来得太早了；

" [ænd; ənd] [mɑːrtənz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [lʊk] [ə'bæʃt] .

"	and	Maartens	had	the	good	sense	to	look	abashed	.
"	和	马尔滕斯	有	这	好的	感觉	到	看	羞愧	.

而马尔滕斯则明智地露出了羞愧的表情。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['rəʊɪnek] [huː] [kɪld] [ˌdiː'juː] [bwɑ'sɔn] , " [sed] [ˌdiː'juː] ['plɛsɪs] .

"	He	is	the	rooinek	who	killed	Du	Boisson	,	"	said	Du	Plessis	.
"	他	是	这	rooinek	WHO	被杀	杜	布瓦松	,	"	说	杜	普莱西斯	.

"他就是杀害杜布瓦松的那个凶手，"杜普莱西说。

" [væn] - [nəʊz] [hɪm] [wel] .

"	Van	Donnop	knows	him	well	.
"	范	-	知道	他	出色地	.

范·唐诺普很了解他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ɒstrɪtʃ]['fɑːmə(r)][nemd]['lʌvət] . "

He	is	the	son	of	an	ostrich	farmer	named	Lovat	.	"
他	是	这	儿子	的	一个	鸵鸟	农民	命名	洛瓦特	.	"

他是鸵鸟养殖户洛瓦特的儿子。

" [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][huːm][ðə; ði][faɪv]['hʌndrəd]['sɔvrinz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]? " [ɪk'skleɪmd]

"	The	man	from	whom	the	five	hundred	sovereigns	were	taken	?	"	exclaimed
"	这	男人	从	谁	这	五	百	君主	是	已采取	?	"	惊呼

[steɪn][ɪk'saɪtɪdli] .

Steyn	excitedly	.
斯坦	兴奋地	.

“被夺走五百枚金币的那个人？”斯泰恩激动地喊道。

" [ðə; ði][seɪm] , [velt] - ['kɔːnɪt] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][bɔː(r)][skaʊt] .

"	The	same	,	Veldt	-	cornet	,	"	replied	the	Boer	scout	.
"	这	相同的	,	草原	-	角膜	,	"	回复	这	布尔人	侦察	.

“同样的，维尔特短号，”布尔侦察兵回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðɪs][bræts]['fɑː.ðərz][fɑːm][weə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][men]

"	And	it	was	at	this	brat's	father's	farm	where	some	of	our	men
"	和	它	曾是	在	这	小鬼的	父亲的	农场	在哪里	一些	的	我们的	男人

[wɜː(r); wə(r)][riˈpʌls]['əʊnli][tuː][naɪts][ə'gəʊ] ,

were	repulsed	only	two	nights	ago	,
是	反感	仅有的	二	夜晚	前	,

“就在两天前的晚上，我们的一些人正是在这小子父亲的农场里被击退的。”

" [sed][steɪn] , [wɪð]['grəʊɪŋ][ɪk'saɪtmənt] .

"	said	Steyn	,	with	growing	excitement	.
"	说	斯坦	,	和	生长	激动	.

“斯泰恩越来越兴奋地说。”

" [aɪ][wɪʃ][mɑːrtənz][hæd; həd][ʃɒt][hɪm][æz; əz][hiː; hi][leɪ][ɒn][ðə; ði][velt] . "

"	I	wish	Maartens	had	shot	him	as	he	lay	on	the	veldt	.	"
"	我	希望	马尔滕斯	有	射击	他	作为	他	躺	在	这	草原	.	"

“我真希望马尔滕斯在他倒在草原上的时候就把他毙了。”

" [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][hiː; hi][bɪ'lɒŋd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [velt] - ['kɔːnɪt] , " [əb'zɜːvd][mɑːrtənz] .

"	I	had	rather	he	belonged	to	us	,	Veldt	-	cornet	,	"	observed	Maartens	.
"	我	有	相当	他	属于	到	我们	,	草原	-	角膜	,	"	观察到	马尔滕斯	.

“我宁愿他属于我们，维尔特-科内特，”马尔滕斯说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][slɪm][juːθ] , [ænd; ənd] , [ɪf][hɪz; ɪz][hɑːt][hæd; həd][biːn][ɪn][ðə; ði][raɪt][pleɪs] ,

"	He	is	a	slim	youth	,	and	,	if	his	heart	had	been	in	the	right	place	,
"	他	是	一个	苗条的	青年	,	和	,	如果	他的	心	有	到过	在	这	正确的	地方	,

“他身材瘦削，如果他本性善良，

[wʊd][hæv; həv][biːn][ɒv; əv][greɪt]['sɜːvɪs][tuː; tə][ðə; ði][kɔːz] . "

would	have	been	of	great	service	to	the	cause	.	"
会	有	到过	的	伟大的	服务	到	这	原因	.	"

如果能做到，对这项事业将大有裨益。

" [jes] , ['meɪbi] , [mɑːrtənz] , " [graul] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Yes	,	maybe	,	Maartens	,	"	growled	the	officer	.
"	是的	,	或许	,	马尔滕斯	,	"	咆哮	这	官	.

“是的，也许吧，马尔滕斯，”警官低声说道。

" [naʊ][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ə'weɪ] , [hiː; hi][wɪl][ə'lɑːm][ðə; ði][həʊl]['kʌntri] . "

"	Now	that	he	has	got	away	,	he	will	alarm	the	whole	country	.	"
"	现在	那	他	有	得到	离开	,	他	将要	警报	这	所有的	国家	.	"

“既然他已经逃脱了，他一定会让全国感到恐慌。”

" [væn] - [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndərz] [wɪl] [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [sed] [mɑ:rtənz] ,

"	Van	Donnop	says	that	the	New	Zealanders	will	come	this	way	,	"	said	Maartens	,
"	范	-	说道	那	这	新的	新西兰人	将要	来	这	方式	,	"	说	马尔滕斯	,

“范·多诺普说新西兰人会朝这个方向来，”马尔滕斯说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] .

pointing	to	the	upper	end	of	the	donga	.
指向	到	这	上	结尾	的	这	东加	.

指向河谷的上游。

" [ðə; ði] ['rəʊɪnek] [mʌst; məst] [mu:v] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [flæŋk] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] ['brəʊkən]

"	The	rooinek	must	move	on	his	left	flank	,	as	the	country	is	very	broken
"	这	rooinek	必须	移动	在	他的	左边	侧翼	,	作为	这	国家	是	非常	破碎的

[ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] .

and	cut	up	.
和	切	向上	.

“由于国家四分五裂，红军必须向左翼推进。”

[haʊ'evə(r)] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

However	,	you	will	see	.
然而	,	你	将要	看	.

不过，你会看到的。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [ðen] [mɑ:tʃ] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)]

We	shall	catch	them	in	a	trap	,	and	then	march	straight	for
我们	将	抓住	他们	在	一个	陷阱	,	和	然后	行进	直的	为了

- [ænd; ənd] [pɔ:t] - .

Springbokfontein	and	Port	Nolloth	.
-	和	港口	-	.

我们将设下陷阱抓住他们，然后直奔斯普林博克方丹和诺洛斯港。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [raɪt] . "

I	am	quite	right	.	"
我	是	相当	正确的	.	"

我说的完全正确。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [gʊd] [sens] , [mɑ:rtənz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['lʌvət] ,

"	You	always	had	good	sense	,	Maartens	;	but	if	we	catch	this	young	Lovat	,
"	你	总是	有	好的	感觉	,	马尔滕斯	;	但	如果	我们	抓住	这	年轻的	洛瓦特	,

“马尔滕斯，你一直都很有见识；但如果我们抓住了这个年轻的洛瓦特，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ;

a	bullet	will	be	too	good	for	him	;
一个	子弹	将要	是	也	好的	为了	他	;

一颗子弹对他来说都太便宜了；

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [staʊt] [rəʊp][ænd; ənd][ə; eɪ] [tri:] — [ðə; ði]['ɑ:sˌfəʊgəl][ʃæl; ʃəl][du:; də][ðə; ði][rest] .

a	piece	of	stout	rope	and	a	tree	—	the	aasvogel	shall	do	the	rest	.
一个	片	的	肥硕	绳索	和	一个	树	—	这	aasvogel	将	做	这	休息	.

一根结实的绳子和一棵树——剩下的就交给鸟儿吧。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv][ɔ:l] ['brekfəst] ? "

The	men	have	all	breakfasted	?	"
这	男人	有	全部	早餐	?	"

男人们都吃过早餐了吗?

" [ɔ:l] [hæv; həv][hæd; həd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['bɪltɒŋ] , [velt] - ['kɔ:nɪt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mɑ:rtənz] ,

"	All	have	had	coffee	and	biltong	,	Veldt	-	cornet	,	"	answered	Maartens	,
"	全部	有	有	咖啡	和	南非牛肉干	,	草原	-	角膜	,	"	回答	马尔滕斯	,

“所有人都喝了咖啡和干干咸肉条、Veldt-cornet，”马滕斯回答道，

[huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] , [wɪtʃ] [æz; əz] [θɪŋz] [went] ,

who	**was**	**acting**	**as**	**second**	**in**	**command**	**of**	**the**	**patrol**	**,**	**which**	**as**	**things**	**went**	**,**
WHO	曾是	表演	作为	第二	在	命令	的	这	巡逻	,	哪个	作为	事物	去	,

当时担任巡逻队副指挥官的人，随着事态发展，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] [ə; eɪ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːs] .

might	**have**	**been**	**termed**	**a**	**reconnaissance**	**in**	**force**	**.**
可能	有	到过	称为	一个	侦察	在	力量	.

或许可以称之为一次强力侦察。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][dʒæk] ['lʌvət] , [ðə; ðɪ] ['deərɪŋ] [bɔɪ] - ['faɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒpi]

Let	**us**	**follow**	**the**	**fortunes**	**of**	**Jack**	**Lovat**	**,**	**the**	**daring**	**boy**	**-**	**fighter**	**of**	**the**	**Kopje**
让	我们	跟随	这	财富	的	杰克	洛瓦特	,	这	大胆	男生	-	战斗机	的	这	科皮杰

[fɑːm] .

Farm	**.**
农场	.

让我们一起来关注一下科普杰农场的勇敢少年拳击手杰克·洛瓦特的命运吧。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [velt] - ['kɔːnɪt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːgə(r)] [ˌdiː'juː] ['plɛsɪs] , [mɑːrtənz] [brɔːt] [ʌp]

While	**the**	**veldt**	**-**	**cornet**	**was**	**talking**	**to**	**Burgher**	**Du**	**Plessis**	**,**	**Maartens**	**brought**	**up**
尽管	这	草原	-	角膜	曾是	说	到	市民	杜	普莱西斯	,	马尔滕斯	带来	向上

[ðə; ðɪ] [rəʊn] [meə(r)] ,

the	**roan**	**mare**	**,**
这	杂色	母马	,

当草原小号手和布尔格·杜·普莱西斯交谈时，马尔滕斯提到了那匹杂色母马。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['məʊmənt] , [dʒæk] , [waɪl] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

and	**acting**	**on**	**the**	**spur**	**of**	**the**	**moment**	**,**	**Jack**	**,**	**while**	**pretending**	**to**	**examine**
和	表演	在	这	刺	的	这	片刻	,	杰克	,	尽管	假装	到	检查

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [hed] - [gɪə(r)] ,

the	**horse's**	**head**	**-**	**gear**	**,**
这	马匹	头	-	齿轮	,

杰克一时兴起，假装检查马的头盔，

[spræŋ] [ɒn] [ɪts] [bæk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [nə'reɪtɪd] ,

sprang	**on**	**its**	**back**	**,**	**and**	**as**	**narrated**	**,**
弹簧	在	它是	后退	,	和	作为	旁白	,

它仰面跳了起来，正如叙述中所述：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科普杰农场(The Kopje Farm)
第5/7页

[sped] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋgə] .

sped	like	the	wind	to	the	other	end	of	the	donga	.
加速	喜欢	这	风	到	这	其他	结尾	的	这	东加	.

像风一样飞快地跑到河谷的另一端。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] , [ænd; ənd] ['evri] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['biːɪŋ] [strʌk]

His	breath	came	hard	and	fast	,	and	every	moment	he	expected	being	struck
他的	气息	来了	难的	和	快速地	,	和	每一个	片刻	他	预期的	存在	击

[baɪ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

by	a	bullet	.
经过	一个	子弹	.

他呼吸急促而沉重，时刻都担心会被子弹击中。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪsaɪl] [hɪt] [hɪm] ,

He	wondered	what	the	sensation	would	be	like	if	a	missile	hit	him	,
他	想知道	什么	这	感觉	会	是	喜欢	如果	一个	导弹	打	他	,

他想知道如果导弹击中自己会是什么感觉。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [speəd] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] .

but	luckily	he	was	spared	the	experience	.
但	幸运的是	他	曾是	幸存	这	经验	.

但幸运的是，他没有经历这种事。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒŋgə] [ðæn; ðən] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

No	sooner	did	he	reach	the	entrance	to	the	donga	than	something	seemed	to
不	很快	做过	他	抵达	这	入口	到	这	东加	比	某物	似乎	到

['wɪspə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

whisper	to	him	,
耳语	到	他	,

他刚走到沟口，就仿佛听到有人在他耳边低语：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] .

"	You	must	keep	to	the	left	,	for	there	lie	home	and	safety	.
"	你	必须	保持	到	这	左边	,	为了	那里	说谎	家	和	安全	.

你必须靠左走，因为那里有家和安全的地方。

" [ðə; ði] [meə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gælənt] [wʌn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ,

"	The	mare	was	a	gallant	one	,	and	full	of	mettle	,
"	这	母马	曾是	一个	英勇	一	,	和	满的	的	气概	,

“这匹母马英勇无畏，充满勇气。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['geɪmli] ['fɔːwəd] , ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twiːn] [dʒæk]

for	with	long	strides	she	rushed	gamely	forward	,	widening	the	gap	between	Jack
为了	和	长的	步幅	她	匆忙	勇敢地	向前	,	扩大	这	差距	之间	杰克

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['əʊnə(r)] .

and	her	late	owner	.
和	她	晚的	所有者	.

她迈着大步，勇敢地向前冲去，拉大了杰克和她已故主人之间的距离。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːrmərz] [sʌn] ['nevə(r)] [druː] [reɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	ostrich	farmer's	son	never	drew	rein	until	a	couple	of	miles	distant	from	the
这	鸵鸟	农民的	儿子	绝不	画	缰绳	直到	一个	夫妻	的	英里	遥远	从	这

[bɔː(r)] ['lɑːgə(r)] ,

Boer	laager	,
布尔人	营地	,

鸵鸟养殖户的儿子直到离布尔人营地几英里远才拉起缰绳。

[wen] [hiː; hi] [iːzd] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [raʊnd] ,

when	he	eased	up	,	and	after	glancing	round	,
什么时候	他	缓解	向上	,	和	后	瞥了一眼	圆形的	,

他放松下来，环顾四周后，

[ˌdis'maunt] — ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɑːsp] [ɒn] [ðə; ði] [reɪnz] .

dismounted	—	taking	care	to	retain	a	firm	grasp	on	the	reins	.
下马	—	采取	关心	到	保持	一个	公司	抓牢	在	这	缰绳	.

下马——小心翼翼地紧紧抓住缰绳。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [wʌns] [mɔː(r)] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Thank	Heaven	,	I	am	free	once	more	,	"	said	Jack	to	himself	.
"	感谢	天堂	,	我	是	自由的	一次	更多的	,	"	说	杰克	到	他自己	.

“感谢老天，我又自由了。”杰克自言自语道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] !

"	And	now	for	the	Kopje	Farm	!
"	和	现在	为了	这	科皮杰	农场	!

“接下来是科皮耶农场！”

" ['sevrəl] ['lændmɑːrks] [siːmd] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [hɪm] .

"	Several	landmarks	seemed	familiar	to	him	.
"	一些	地标	似乎	熟悉的	到	他	.

“他觉得几个地标都很眼熟。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [mʌtʃ] ['feɪvəd] [baɪ] [bə'buːnz] ,

One	of	the	kopjes	he	remembered	as	being	a	spot	much	favoured	by	baboons	,
一	的	这	小山	他	记得	作为	存在	一个	点	很多	受青睐	经过	狒狒	,

他记得其中一座小山丘是狒狒们特别喜欢去的地方。

['ʌgli] ['grɪnɪŋ] [eɪps] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒpi] [ə'baund] .

ugly	grinning	apes	that	lived	in	the	caves	with	which	the	kopje	abounded	.
丑陋的	咧嘴笑	猿猴	那	居住地	在	这	洞穴	和	哪个	这	科皮杰	大量	.

丑陋的、咧嘴笑着的猿猴生活在遍布小山丘的洞穴里。

[ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [hiː; hi] [njuː] [leɪ] [sʌm; səm] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	Kopje	Farm	he	knew	lay	some	few	miles	to	the	south	of	the	hill	,
这	科皮杰	农场	他	知道	躺	一些	很少	英里	到	这	南	的	这	爬坡道	,

他所熟悉的科普杰农场位于山丘以南几英里处。

[səʊ][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['dɒŋgə] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] .

so	he	moved	forward	towards	a	donga	which	skirted	the	right	base	of	the	kopje	.
所以	他	已搬	向前	向	一个	东加	哪个	裙摆	这	正确的	根据	的	这	科皮杰	.

于是他朝着一条绕过小山丘右脚的沟壑走去。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

His	attention	was	arrested	by	a	sight	which	sent	the	blood	rushing	to	his
他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	视线	哪个	发送	这	血	匆忙	到	他的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

眼前的一幕让他目瞪口呆，血液瞬间涌上心头。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɔːlməʊst]['staɪf(ə)ld] [hɪm] .

causing	a	choking	sensation	that	almost	stifled	him	.
导致	一个	窒息	感觉	那	几乎	窒息	他	.

他感到一阵窒息，几乎喘不过气来。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

About	a	mile	distant	he	discerned	a	troop	of	mounted	men	advancing	in	his
关于	一个	英里	遥远	他	辨别	一个	部队	的	安装	男人	前进	在	他的

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

大约一英里外，他看到一队骑兵正朝他的方向前进。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʊrz] ! " [ɪˈdʒækjuleɪtɪd] [dʒæk] [əˈlaʊd] .

"	They	are	Boers	!	"	ejaculated	Jack	aloud	.
"	他们	是	布尔人	!	"	射精	杰克	大声	.

“他们是布尔人！”杰克大声喊道。

" [aɪv] [ɪˈskeɪpt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ˈfaɪə(r)] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] .

"	I've	escaped	from	one	fire	only	to	fall	into	another	.
"	我已经	逃脱	从	一	火	仅有的	到	落下	进入	其他	.

“我好不容易从一场火灾中逃生，却又落入了另一场火灾之中。”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒŋgə] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	He	was	in	the	middle	of	the	donga	when	he	first	caught	sight	of	the
"	他	曾是	在	这	中间	的	这	东加	什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的	这

[ˈstrendʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [velt] .

strangers	who	were	advancing	over	the	open	veldt	.
陌生人	WHO	是	前进	超过	这	打开	草原	.

“他当时正身处沟壑中央，第一次看到了那些正穿过开阔草原向他走来的陌生人。”

[dʒæk] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] , [huː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] .

Jack	watched	the	progress	of	the	horsemen	,	who	suddenly	halted	.
杰克	观看	这	进步	的	这	骑兵	,	WHO	突然	停止	.

杰克注视着骑兵们的行进，他们突然停了下来。

[ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɔːdə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈgɪv(ə)n] ,

Evidently	a	fresh	order	had	been	given	,
显然	一个	新鲜的	命令	有	到过	给定	,

显然，已经下达了新的命令。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] [əˈbliːk]

for	presently	they	wheeled	to	the	right	and	moved	on	in	an	oblique
为了	目前	他们	带轮子的	到	这	正确的	和	已搬	在	在	一个	斜

[dəˈrekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

因为现在他们向右转弯，斜着向前行驶。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [streɪt] [təˈwɔːdz] - [nek] , " [θɔːt] [dʒæk] ;

"	They	are	going	straight	towards	Langeman's	Nek	,	"	thought	Jack	;
"	他们	是	去	直的	向	-	内克	,	"	想法	杰克	;

“他们正径直朝着兰格曼山脊走去，”杰克心想；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] .

but	his	quick	eyes	detected	something	he	had	not	seen	before	.
但	他的	快的	眼睛	检测到	某物	他	有	不是	已见	前	.

但他敏锐的目光发现了一些他以前从未注意到的东西。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈfeloʊz] ! " [kraɪd] [hiː; hi] , — " [ðə; ði] [ˈɔːkländ] [ˈreɪndʒəz] .

"	They	are	our	fellows	!	"	cried	he	,	—	"	the	Auckland	Rangers	.
"	他们	是	我们的	伙伴们	!	"	哭	他	,	—	"	这	奥克兰	游骑兵队	.

“他们是我们的同胞！”他喊道，“奥克兰游骑兵队。”

[ai] [nəʊ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)] [slaʊtʃ] - [hæts] ; " [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][hiː; hi]

I	know	them	by	the	feathers	in	their	slouch	-	hats	;	"	and	without	more	ado	he
我	知道	他们	经过	这	羽毛	在	他们的	伛	-	帽子	;	"	和	没有	更多的	阿多	他

[rəʊd] ['fɔːwəd] ,

rode	forward	,
骑	向前	,

我认得他们，因为他们的软呢帽上都插着羽毛;"说完，他不再多说，策马向前走去。

[ænd; ənd] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['dɒŋgə] , ['gæləp] ['fɔːwəd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	clearing	the	donga	,	galloped	forward	at	full	speed	in	the	direction	of	the
和	清理	这	东加	,	疾驰	向前	在	满的	速度	在	这	方向	的	这

['hɔːsmən] .

horsemen	.
骑兵	.

越过沟壑，全速朝着骑兵的方向疾驰而去。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]

THE	AMBUSH
这	伏击

伏击

[wen] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

When	Jack	and	his	two	companions	did	not	return	to	the	Kopje	Farm	,
什么时候	杰克	和	他的	二	同伴	做过	不是	返回	到	这	科皮杰	农场	,

当杰克和他的两个同伴没有返回科普杰农场时，

[mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] [baɪ][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði]

much	speculation	was	indulged	in	as	to	their	fate	by	the	men	of	the
很多	推测	曾是	沉溺其中	在	作为	到	他们的	命运	经过	这	男人	的	这

['ɔːkland] ['reɪndʒəz] .

Auckland	Rangers	.
奥克兰	游骑兵队	.

奥克兰游骑兵队的成员们对他们的命运进行了诸多猜测。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

It	had	been	the	intention	of	Major	Salkeld	to	saddle	up	in	the	afternoon	,
它	有	到过	这	意图	的	主要的	萨尔克尔德	到	鞍	向上	在	这	下午	,

萨尔凯尔德少校原本打算下午出发。

[bʌt; bət][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz][plænz] ,

but	the	non	-	appearance	of	Morton	altered	his	plans	,
但	这	非	-	外貌	的	莫顿	已修改	他的	计划	,

但莫顿的缺席改变了他的计划。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [ɪn] [ˌrekə'nɔɪtərɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [skaʊts] , [bʌt; bət]

and	a	couple	of	hours	were	spent	in	reconnoitring	by	his	scouts	,	but
和	一个	夫妻	的	小时	是	花费	在	侦察	经过	他的	侦察兵	,	但

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

他的侦察兵花了几个小时进行侦察，但没有成功。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæfə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ʃɒts] ['faɪəd][ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['væli]

One	of	the	Kaffirs	asserted	that	he	had	heard	shots	fired	in	the	Diamond	Valley
一	的	这	卡菲尔人	断言	那	他	有	听到	镜头	被解雇	在	这	钻石	谷

[ə'baʊt] ['nuːntaɪd] ,

about	noontide	,
关于	正午	,

其中一名卡菲尔人声称，他大约在中午时分听到钻石谷传来枪声。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['steɪtmənt] [led] [tuː; tə][nəʊ] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

but	this	statement	led	to	no	elucidation	of	the	mystery	connected	with	the
但	这	陈述	引领	到	不	阐明	的	这	神秘	连接	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['truːpə(r)] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][dʒæk] .

disappearance	of	Trooper	Morton	and	Jack	.
消失	的	骑警	莫顿	和	杰克	.

但这一声明并没有解开与莫顿警官和杰克失踪有关的谜团。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .

Mr	.	Lovat	,	too	,	was	uneasy	.
先生	.	洛瓦特	,	也	,	曾是	不安	.

洛瓦特先生也感到不安。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [pə'zest] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['neɪtʃə(r)] ,

He	knew	that	his	son	possessed	an	adventurous	nature	,
他	知道	那	他的	儿子	拥有	一个	冒险的	自然	,

他知道儿子生性喜欢冒险。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] ['æbsənt][frɒm; frəm]

for	Jack	during	his	hunting	expeditions	had	been	several	times	absent	from
为了	杰克	期间	他的	打猎	探险	有	到过	一些	时代	缺席的	从

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

home	for	a	couple	of	days	at	a	time	,
家	为了	一个	夫妻	的	天	在	一个	时间	,

杰克在狩猎期间曾多次离家两天之久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

but	it	had	always	been	with	his	father's	permission	.
但	它	有	总是	到过	和	他的	父亲的	允许	.

但这一切都得到了他父亲的许可。

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['truːpə] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm]

Accommodation	for	the	troopers	was	provided	in	various	parts	of	the	farm
住宿	为了	这	骑警	曾是	假如	在	各种各样的	部分	的	这	农场

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

士兵们的住宿安排在农场建筑的各个部分。

[waɪl] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkeld] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrmərz] ['praɪvət]

while	Major	Salkeld	partook	of	Mr	.	Lovat's	hospitality	in	the	farmer's	private
尽管	主要的	萨尔克尔德	参与	的	先生	.	-	热情好客	在	这	农民的	私人的

[ə'pɑːtmənts] .

apartments	.
公寓	.

萨尔凯尔德少校则在农场主洛瓦特先生的私人公寓里享受了他的款待。

['sentriz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd][æt; ət] ['veəriəs] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ,

Sentries	were	posted	at	various	points	around	the	farm	,
哨兵	是	发布	在	各种各样的	积分	大约	这	农场	,

农场周围各处都安排了哨兵。

[ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [hɑːts] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

and	with	anxious	hearts	the	ostrich	farmer	and	his	wife	retired	to	rest	,
和	和	焦虑的	心	这	鸵鸟	农民	和	他的	妻子	退休	到	休息	,

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] .

but	not	to	sleep	.
但	不是	到	睡觉	.

鸵鸟养殖户和他的妻子怀着焦虑的心情，回到家中休息，但却无法入睡。

['mɪstə(r)] . - [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

Mr	.	Lovat's	fear	was	that	the	three	missing	ones	had	fallen	into	the	hands
先生	.	-	害怕	曾是	那	这	三	丢失的	一个	有	倒下	进入	这	双手

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊrz] .

of	the	Boers	.
的	这	布尔人	.

洛瓦特先生担心失踪的三人已经落入布尔人手中。

[dɔːn] [æt; ət] [lɑːst] [brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [velt] .

Dawn	at	last	broke	on	the	veldt	.
黎明	在	最后的	打破	在	这	草原	.

黎明终于在草原上破晓了。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'lɑːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['sɒlətjuːd]

The	night	had	passed	without	any	alarms	,	and	the	quietness	and	solitude
这	夜晚	有	通过了	没有	任何	警报	,	和	这	寂静	和	孤独

[siːmd] [ə'presɪv] .

seemed	oppressive	.
似乎	压迫性的	.

夜色悄无声息地过去了，寂静和孤独显得令人压抑。

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːli] [ə'stɜː] ,

Mr	.	Lovat	and	the	major	were	early	astir	,
先生	.	洛瓦特	和	这	主要的	是	早期的	搅拌	,

洛瓦特先生和少校很早就起床了。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['truːpə] -

the	former	directing	the	"	boys	"	in	the	serving	out	of	corn	to	the	troopers	'
这	以前的	导演	这	"	男孩们	"	在	这	服务	出去	的	玉米	到	这	骑警	-

['hɔːsɪz] ,

horses	,
马匹	,

前者指挥"小伙子们"给骑兵的马喂玉米，

[waɪl] [ðə; ði] ['lætə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [men] .

while	the	latter	looked	after	his	men	.
尽管	这	后者	看起来	后	他的	男人	.

后者则负责照顾他的部下。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðeə(r)] [ˌbændə'lɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æmpl] [stɔːz]

The	little	force	were	able	to	replenish	their	bandoliers	from	the	ample	stores
这	小的	力量	是	有能力的	到	补充	他们的	弹药带	从	这	充足	商店

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [hæd; həd] [ɪn] [stɒk] ,

which	Mr	.	Lovat	had	in	stock	,
哪个	先生	.	洛瓦特	有	在	库存	,

这支小部队能够从洛瓦特先生充足的库存中补充弹药带。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [naʊ] ['kærid] [tuː] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

so	that	each	man	now	carried	two	hundred	rounds	of	cartridges	.
所以	那	每个	男人	现在	携带	二	百	回合	的	墨盒	.

因此，每个人现在都携带了200发子弹。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] , [ðə; ði] ['truːpə] [muːvd] [ɒf] , ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌfeə'wel] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Soon	after	dawn	,	the	troopers	moved	off	,	after	taking	a	hearty	farewell	of	their
很快	后	黎明	,	这	骑警	已搬	离开	,	后	采取	一个	爽朗	告别	的	他们的

[həʊst][ænd; ənd] ['həʊstəs] ,

host	and	hostess	,
主持人	和	女主人	,

天刚亮不久，士兵们便启程了，临行前他们热情地向主人夫妇告别。

[nɒt] [fər'get] ['meəri] ,

not	forgetting	Mary	,
不是	遗忘	玛丽	,

不要忘记玛丽，

[wɪð] [huːm] [ðə; ði] [i'regjuːləz] [left] ['meni] ['lɪt(ə)l] [mə'mentəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [gəʊld] [kɔɪnz] [ɒv; əv]

with	whom	the	Irregulars	left	many	little	mementos	in	the	shape	of	gold	coins	of
和	谁	这	不规则	左边	许多	小的	纪念品	在	这	形状	的	金子	硬币	的

[ðə; ði] [relm] ,

the	realm	,
这	领域	,

非正规军给他们留下了许多小纪念品，都是王国的金币。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ək'septɪŋ] — [ɔːl'ðəʊ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

and	which	they	insisted	on	her	accepting	—	although	against	her	father's
和	哪个	他们	坚持	在	她	接受	—	虽然	反对	她	父亲的

[wɪʃ] .

wish	.
希望	.

他们坚持让她接受——尽管这违背了她父亲的意愿。

[ðeə(r)] [ruːt] [wʊd] [biː; bi][baɪ] - [nek] , [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [rɛni]

Their	route	would	be	by	Langeman's	Nek	,	a	defile	to	the	west	of	Rheni
他们的	路线	会	是	经过	-	内克	,	一个	亵渎	到	这	西方	的	雷尼

[kɒp] ,

Kop	,
安菲尔德球场	,

他们的路线将途经兰格曼山口，这是位于雷尼科普山西侧的一处隘口。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [men] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd]

and	Major	Salkeld	had	promised	his	men	some	fighting	before	they	joined
和	主要的	萨尔克尔德	有	承诺	他的	男人	一些	斗争	前	他们	加入

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

the	bulk	of	the	regiment	.
这	大部分	的	这	团	.

萨尔凯尔德少校曾向他的部下承诺，在他们加入团部主力部队之前，要先让他们打一场仗。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] ['prəʊgres] ['kɒnsɪkwəntli] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

The	road	was	very	difficult	,	and	progress	consequently	was	slow	.
这	路	曾是	非常	难的	,	和	进步	最后	曾是	慢的	.

道路非常崎岖，因此进展缓慢。

[skaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flæŋks] ,

Scouts	were	thrown	forward	in	front	and	on	the	flanks	,
童子军	是	抛掷	向前	在	正面	和	在	这	侧翼	,

侦察兵被派往前线和侧翼，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːd] .

but	for	a	few	miles	nothing	unusual	occurred	.
但	为了	一个	很少	英里	没有什么	异常	发生	.

但接下来的几英里内，一切正常。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [dɪs'maʊnt] .

The	advance	guard	was	suddenly	seen	to	halt	and	dismount	.
这	进步	警卫	曾是	突然	已见	到	停止	和	下马	.

先头部队突然停下并下马。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['sɪgnəld] , " [hɔːlt] ! [rɪ'meɪn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Shortly	afterwards	,	one	of	the	scouts	signalled	,	"	Halt	!	remain	where	you	are	.
不久	然后	,	一	的	这	侦察兵	发出信号	,	"	停止	!	保持	在哪里	你	是	.

不久之后，一名侦察兵发出信号："站住！待在原地。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

We	are	falling	back	.
我们	是	坠落	后退	.

我们正在后退。

" ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] ['ɪnstəntli] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [men] , [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Major	Salkeld	instantly	halted	his	men	,	and	ordered	them	to	see	to	the
"	主要的	萨尔克尔德	即刻	停止	他的	男人	,	和	订购	他们	到	看	到	这

['mægəziːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪflz] .

magazines	of	their	rifles	.
杂志	的	他们的	步枪	.

萨尔凯尔德少校立即叫停了他的部下，命令他们检查步枪的弹匣。

[ðə; ði][fɔː(r)] [skaʊts] [ɪn] [əd'vɑːns] ['prez(ə)ntli] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [ɪn] ,

The	four	scouts	in	advance	presently	came	riding	in	,
这	四	侦察兵	在	进步	目前	来了	骑术	在	,

前方四名侦察兵骑马赶到，

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

and	the	leader	at	once	made	his	report	to	the	major	.
和	这	领导者	在	一次	制成	他的	报告	到	这	主要的	.

队长立即向少校汇报了情况。

" [sɜː(r)] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['truːpə(r)] , " [aɪ]['fænsi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

"	Sir	,	"	began	the	trooper	,	"	I	fancy	we	shall	see	some	fighting	before	long	.
"	先生	,	"	开始	这	骑警	,	"	我	想要	我们	将	看	一些	斗争	前	长的	.

"长官，"骑兵开口道，"我想我们很快就会看到一些战斗。"

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] ['ædmərəbli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	country	in	front	is	admirably	suited	for	an	ambush	,	and	a
这	国家	在	正面	是	令人钦佩地	适合	为了	一个	伏击	,	和	一个

['hɔːsmən] [ɪz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

horseman	is	rapidly	approaching	.
骑手	是	快速	接近	.

前方的地形非常适合设伏，一名骑兵正迅速逼近。

[lʊk] , [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] !

Look	,	here	he	comes	!
看	,	这里	他	来	!

看，他来了！

" [raʊnd] [ðə; ði][bend] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒpi] , [sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

"	Round	the	bend	of	a	kopje	,	some	seven	hundred	yards	away	,
"	圆形的	这	弯曲	的	一个	科皮杰	,	一些	七	百	码	离开	,

"绕过一个小山丘的拐弯处，大约七百码远，

[ə; eɪ] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz] [siːn] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

a	horseman	was	seen	galloping	at	full	speed	towards	them	.
一个	骑手	曾是	已见	疾驰	在	满的	速度	向	他们	.

有人看到一个骑马的人正全速朝他们飞奔而来。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜːnɪstli]

The	major	at	once	placed	his	glasses	to	his	eyes	and	gazed	earnestly
这	主要的	在	一次	放置	他的	眼镜	到	他的	眼睛	和	凝视	切实

[θruː] [ðem; ðəm] ,

through	them	,
通过	他们	,

少校立刻戴上眼镜，认真地透过镜片凝视着前方。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] .

after	which	he	rode	a	little	ahead	.
后	哪个	他	骑	一个	小的	前方	.

之后他骑马向前走了一小段距离。

" [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	He	is	quite	a	youngster	,	"	exclaimed	the	major	.
"	他	是	相当	一个	青少年	,	"	惊呼	这	主要的	.

“他还是个年轻人呢，”少校惊叹道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɜːði] [frend] , [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	Why	,	it	is	the	son	of	our	worthy	friend	,	the	ostrich	farmer	,	up	at	the
"	为什么	,	它	是	这	儿子	的	我们的	值得	朋友	,	这	鸵鸟	农民	,	向上	在	这

['kɒpi] [fɑːm] ;

Kopje	Farm	;
科皮杰	农场	;

“原来是我们尊敬的朋友，那位住在科普杰农场的鸵鸟养殖户的儿子；

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][dʒæk] ['lʌvət] ['pʊld] [ʌp] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [meə(r)] ,

"	and	the	next	moment	Jack	Lovat	pulled	up	,	mounted	on	a	beautiful	mare	,
"	和	这	下一个	片刻	杰克	洛瓦特	拉	向上	,	安装	在	一个	美丽的	母马	,

下一刻，杰克·洛瓦特骑着一匹漂亮的母马赶到了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] [fəʊm] .

which	was	flecked	with	foam	.
哪个	曾是	有斑点的	和	泡沫	.

上面点缀着泡沫。

" [sɜː(r)] ! " [gɑːspt] [dʒæk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['breθləs] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æmbʊʃt]

"	Sir	!	"	gasped	Jack	,	for	he	was	almost	breathless	,	"	you	are	ambushed
"	先生	!	"	倒吸一口气	杰克	,	为了	他	曾是	几乎	喘不过气	,	"	你	是	遭到伏击

.

:
.

“先生！”杰克喘着气说，他几乎喘不过气来，“您遭到伏击了。”

['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] - [nek] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Nearly	two	hundred	Boers	are	waiting	in	Langeman's	Nek	for	you	.
几乎	二	百	布尔人	是	等待	在	-	内克	为了	你	.

近两百名布尔人在兰格曼斯内克等着你。

[gəʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [sɜː(r)] .

Go	back	at	once	,	sir	.
去	后退	在	一次	,	先生	.

先生，请立即回去。

" [dʒæks] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['dʒækɪt][wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkeld] [wɪð]

"	Jack's	shirt	and	jacket	were	stained	with	blood	,	and	Major	Salkeld	with
"	杰克的	衬衫	和	夹克	是	染色	和	血	,	和	主要的	萨尔克尔德	和

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] [ɑːskt] ,

some	anxiety	asked	,
一些	焦虑	问	,

杰克的衬衫和夹克上沾满了血迹，萨尔凯尔德少校有些焦虑地问道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	But	you	are	wounded	,	my	boy	.
"	但	你	是	受伤	,	我的	男生	.

“但是你受伤了，孩子。”

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

What	does	this	mean	,	and	where	do	you	come	from	?	"
什么	做	这	意思是	,	和	在哪里	做	你	来	从	?	"

这是什么意思？你来自哪里?

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈtaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['dɒŋgə] .

"	Excuse	me	,	sir	,	"	said	Jack	,	"	but	we	must	retire	into	the	donga	.
"	原谅	我	,	先生	,	"	说	杰克	,	"	但	我们	必须	退休	进入	这	东加	.

“对不起，先生，”杰克说，“我们必须退到沟渠里去。”

[ðə; ði] [bʊrz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌvərɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] .

The	Boers	will	soon	be	covering	me	with	their	rifles	.
这	布尔人	将要	很快	是	覆盖	我	和	他们的	步枪	.

布尔人很快就会用他们的步枪掩护我了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] !

If	you	had	gone	much	farther	,	all	of	you	would	have	been	killed	!
如果	你	有	已消失	很多	更远	,	全部	的	你	会	有	到过	被杀	!

如果你们再往前走一点，你们所有人都会被杀掉！

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [wiːld] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][dʒæk] ['lʌvət] , [rɪ'tɜːnd] ['leʒəli] [tuː; tə]

"	The	major	wheeled	round	,	and	followed	by	Jack	Lovat	,	returned	leisurely	to
"	这	主要的	带轮子的	圆形的	,	和	随后	经过	杰克	洛瓦特	,	返回	悠闲	到

[weə(r)] [hɪz; ɪz][men] ,

where	his	men	,
在哪里	他的	男人	,

“少校转过身，杰克·洛瓦特跟在他身后，悠闲地回到了他的部下那里。”

['maʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

mounted	on	their	horses	,	were	awaiting	him	.
安装	在	他们的	马匹	,	是	等待中	他	.

他们骑着马，等候着他。

" [raɪt] [ə'baʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; " [baɪ] [fɔːz] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɒŋgə] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Right	about	!	"	shouted	the	officer	;	"	by	fours	retire	to	the	donga	;	"	and	the
"	正确的	关于	!	"	喊叫	这	官	;	"	经过	四	退休	到	这	东加	;	"	和	这

['truːpə] [əu'bei] .

troopers	obeyed	.
骑警	服从	.

“就快！”军官喊道；“四人一组撤退到沟壑里；”骑兵们服从了命令。

[ðə; ði] [rɪ'taɪəmənt] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['biːɪŋ] ['faɪəd][baɪ][ðə; ði]

The	retirement	was	effected	in	perfect	order	,	without	a	shot	being	fired	by	the
这	退休	曾是	受影响	在	完美的	命令	,	没有	一个	射击	存在	被解雇	经过	这

[ˌʌn'siːn] ['enəmi] .

unseen	enemy	.
看不见	敌人	.

撤退行动进行得井然有序，没有遭到任何看不见的敌人的枪击。

[ðen] [ðə; ði] [truːp] [wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][dʒæk] ['lʌvət] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l]

Then	the	troop	was	halted	,	and	Jack	Lovat	told	his	story	in	a	few	simple
然后	这	部队	曾是	停止	,	和	杰克	洛瓦特	讲述	他的	故事	在	一个	很少	简单的

[wɜːdz] .

words	.
字	.

然后，队伍停了下来，杰克·洛瓦特用几句简单的话语讲述了他的故事。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][dʒæk] [nə'reɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['djʊərɪŋ]

The	major	opened	his	eyes	in	amazement	as	Jack	narrated	his	adventures	during
这	主要的	打开	他的	眼睛	在	惊愕	作为	杰克	旁白	他的	冒险	期间

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] [naɪt] .

the	previous	day	and	the	past	night	.
这	以前的	天	和	这	过去的	夜晚	.

杰克讲述前一天晚上和昨晚的冒险经历时，少校惊讶地睁大了眼睛。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mɔːt(ə)n][ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] ['væli] ?

"	And	you	say	that	Morton	is	shut	up	in	a	cave	in	the	Diamond	Valley	?
"	和	你	说	那	莫顿	是	关闭	向上	在	一个	洞穴	在	这	钻石	谷	?

“你说莫顿被关在钻石谷的一个山洞里？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	asked	the	officer	.
"	问	这	官	.

“警官问道。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,

"	He	was	there	yesterday	afternoon	,	sir	,	"	replied	Jack	,
"	他	曾是	那里	昨天	下午	,	先生	,	"	回复	杰克	,

“他昨天下午在那里，先生，”杰克回答说。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

"	and	I'm	going	to	him	as	soon	as	I	can	.
"	和	我是	去	到	他	作为	很快	作为	我	能	.

“我会尽快去看他。”

[ðə; ði] [bʊrz] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɪð] [wet] [haɪd] .

The	Boers	bound	his	ankles	with	wet	hide	.
这	布尔人	边界	他的	脚踝	和	湿的	隐藏	.

布尔人用湿兽皮绑住了他的脚踝。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [nɒt] . "

He	may	have	been	able	to	get	out	and	crawl	a	little	way	,	but	I'm	afraid	not	.	"
他	可能	有	到过	有能力的	到	得到	出去	和	爬行	一个	小的	方式	,	但	我是	害怕的	不是	.	"

他或许能爬出来走一小段路，但我恐怕不行。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [kə'mɑːndəʊ] [ɒv; əv] [bʊrz] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	And	this	commando	of	Boers	,	where	is	it	?	"	demanded	the	major	.
"	和	这	突击队员	的	布尔人	,	在哪里	是	它	?	"	要求	这	主要的	.

“那支布尔人突击队在哪儿？”少校问道。

" [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] ,

"	The	main	body	was	about	half	a	dozen	miles	from	here	last	night	,
"	这	主要的	身体	曾是	关于	一半	一个	打	英里	从	这里	最后的	夜晚	,

“昨晚主力舰艇距离这里大约六英里。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bəːgə] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] - [nek] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

and	a	lot	of	burghers	are	holding	Langeman's	Nek	,	waiting	for	you	now
和	一个	很多	的	市民	是	保持	-	内克	,	等待	为了	你	现在

.

:

.

许多市民正守候在兰格曼山口，等着你来挑战。

[aɪm] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] .

I'm	awfully	hungry	.
我是	非常	饥饿的	.

我饿极了。

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? -

Can	you	give	me	anything	to	eat	?	'
能	你	给	我	任何事物	到	吃	?	-

你能给我点吃的吗?

" [ˈsɜːt(ə)nli] , [maɪ] [læd] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈtʃɪərəli] ;

"	Certainly	,	my	lad	,	"	cried	the	major	cheerily	;
"	当然	,	我的	小伙子	,	"	哭	这	主要的	兴高采烈地	;

“当然可以，孩子，”少校兴高采烈地喊道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhævəsæk] [sʌm; səm] [ˈsænwɪtʃz] [ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvət] [hæd; həd]

and	he	took	from	his	own	haversack	some	sandwiches	Mrs	.	Lovat	had
和	他	采取	从	他的	自己的	手提袋	一些	三明治	太太	.	洛瓦特	有

[meɪd] [ˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

made	specially	for	him	,
制成	特别	为了	他	,

他从自己的背包里拿出洛瓦特太太特意为他做的几个三明治。

[ænd; ənd]['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæk] , [huː] [et; eɪt][ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .

and	handed	them	to	Jack	,	who	ate	them	with	great	relish	.
和	递交	他们	到	杰克	,	WHO	吃	他们	和	伟大的	尽情享用	.

然后把它们递给杰克，杰克津津有味地吃掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)]

For	a	few	moments	the	major	was	undecided	what	to	do	;	but	after
为了	一个	很少	时刻	这	主要的	曾是	未决定	什么	到	做	;	但	后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

a	little	deliberation	,
一个	小的	审议	,

少校一时不知该如何是好；但经过一番思量之后，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .

he	ordered	his	men	to	dismount	.
他	订购	他的	男人	到	下马	.

他命令士兵下马。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] .

That	done	,	he	despatched	a	couple	of	scouts	to	the	mouth	of	the	donga	.
那	完毕	,	他	已派送	一个	夫妻	的	侦察兵	到	这	嘴	的	这	东加	.

完成这些事后，他派出了两名侦察兵前往河口。

[ðə; ði]['dɒŋgə][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pəʊstɪd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn]

The	donga	in	which	the	troopers	were	now	posted	was	about	half	a	mile	in
这	东加	在	哪个	这	骑警	是	现在	发布	曾是	关于	一半	一个	英里	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

骑警们驻守的这条沟壑长约半英里。

[ænd; ənd]['ædmərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ɪf] [held][baɪ][ə; eɪ] ['feəli] [strɒŋ] ['pɑːti] .

and	admirably	situated	for	defence	,	if	held	by	a	fairly	strong	party	.
和	令人钦佩地	位于	为了	防御	,	如果	握住	经过	一个	相当	强的	派对	.

如果由实力较强的政党把守，那么它将成为绝佳的防御要地。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , ['məʊstli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɒki] ['neɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['brəʊkən] ,

In	the	centre	the	ground	,	mostly	of	a	rocky	nature	,	was	much	broken	,
在	这	中心	这	地面	,	大多	的	一个	岩石	自然	,	曾是	很多	破碎的	,

中心地带地面多为岩石，而且十分崎岖不平。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ˈʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [naʊ] [ˈʌndə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] -

affording	shelter	for	twice	the	number	of	men	now	under	Major	Salkeld's
负担得起	庇护所	为了	两次	这	数字	的	男人	现在	在下面	主要的	-

[kəˈmɑːnd] ,

command	,
命令	,

可为萨尔克尔德少校麾下两倍于现在人数的士兵提供住所。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːdz] [ðɪs] [pɑːt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] .

and	it	was	towards	this	part	that	the	officer	determined	to	retreat	.
和	它	曾是	向	这	部分	那	这	官	决定	到	撤退	.

军官决定向这一方向撤退。

[dʒæks] [fɜːst] [ɪnˈkwaɪərɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒpi] [fɑːm] ,

Jack's	first	inquiries	naturally	were	about	the	inmates	of	the	Kopje	Farm	,
杰克的	第一的	查询	自然	是	关于	这	囚犯	的	这	科皮杰	农场	,

杰克首先询问的自然是科普杰农场的囚犯们的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪˈliːvd] [wen] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt]

and	he	felt	relieved	when	the	major	assured	him	that	everything	was	right
和	他	毛毡	松了口气	什么时候	这	主要的	保证	他	那	一切	曾是	正确的

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [ˈhəʊmsted] .

at	the	old	homestead	.
在	这	老的	家园	.

当少校向他保证老宅一切正常时，他才松了一口气。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæfə(r)][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

"	One	of	the	Kaffirs	is	missing	,	though	,	"	said	the	officer	.
"	一	的	这	卡菲尔人	是	丢失的	,	尽管	,	"	说	这	官	.

“不过，其中一个卡菲尔人失踪了，”警官说。

" [aɪ] [fəˈget] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	I	forget	his	name	.
"	我	忘记	他的	姓名	.

我忘记他的名字了。

[ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] , " [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] ,

Symonds	,	"	turning	to	an	officer	,
西蒙兹	,	"	转弯	到	一个	官	,

西蒙兹转向一名警官，

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɪgə(r)] [huː] [went] [ɒf] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌnset] [lɑːst] [naɪt] ,

"	what	is	the	name	of	the	nigger	who	went	off	soon	after	sunset	last	night	,
"	什么	是	这	姓名	的	这	黑鬼	WHO	去	离开	很快	后	日落	最后的	夜晚	,

“昨晚日落后不久离开的那个黑鬼叫什么名字？”

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [wiː; wi][left] ? "

and	had	not	turned	up	this	morning	when	we	left	?	"
和	有	不是	转向	向上	这	早晨	什么时候	我们	左边	?	"

今天早上我们离开的时候，他还没出现？

" [ˈməʊzɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [sɜː(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈtruːpə(r)] .

"	Moses	,	I	think	it	is	,	sir	,	"	answered	the	trooper	.
"	摩西	,	我	思考	它	是	,	先生	,	"	回答	这	骑警	.

“我想应该是摩西，先生，”骑兵回答道。

[dʒæk] [ˈlʌvət] [stɛərd] [ˈsʌmwɒt] [ˈruːdli] [æt; ət][ðə; ði][ɪˈregjələ(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [θɔːt] [æz; əz]

Jack	Lovat	stared	somewhat	rudely	at	the	Irregular	and	said	,	"	I	thought	as
杰克	洛瓦特	凝视	有些	粗鲁地	在	这	不规律的	和	说	,	"	我	想法	作为

[mʌtʃ] !

much	!
很多	!

杰克·洛瓦特有些粗鲁地盯着那个非正规军，说道：“我就知道会这样！”

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm][frɒm; frəm][væn] - .

We	had	him	from	Van	Donnop's	.
我们	有	他	从	范	-	.

我们从范·唐诺普那里把他弄来了。

[ðə; ði]['begə(r)] [dɪ'zɜːvs] ['ʃuːtɪŋ] .

The	beggar	deserves	shooting	.
这	乞丐	值得	射击	.

这个乞丐该被枪毙。

" ['məʊzɪz][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['ʃeɪdi] ['kærəktə(r)][ɪn]['mɪstə(r)] . - [ɪ'stæblɪʃmənt] .

"	Moses	was	the	only	shady	character	in	Mr	.	Lovat's	establishment	.
"	摩西	曾是	这	仅有的	阴凉	特点	在	先生	.	-	建立	.

“摩西是洛瓦特先生店里唯一一个可疑的人物。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , ['məʊzɪz] , [ə; eɪ]['kæfə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] [ænd; ənd]

Before	the	outbreak	of	the	war	,	Moses	,	a	Kaffir	of	immense	strength	and
前	这	暴发	的	这	战争	,	摩西	,	一个	卡菲尔人	的	巨大	力量	和

['stætʃə(r)] ,

stature	,
身材	,

战争爆发前，摩西是一位力大无穷、身材魁梧的卡菲尔人，

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zempləri] ['kærəktə(r)] ;

had	been	a	most	exemplary	character	;
有	到过	一个	最多	典范	特点	;

他曾是一位堪称楷模的人物；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməd] - [treɪn]

but	until	news	of	the	small	disaster	to	the	British	in	the	armoured	-	train
但	直到	消息	的	这	小的	灾难	到	这	英国	在	这	装甲	-	火车

['ɪnsɪdənt] [æt; ət] - [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - ,

incident	at	Kraipan	reached	the	remote	district	of	Orangefontein	,
事件	在	-	达到	这	偏僻的	区	的	-	,

但直到克莱潘装甲列车事件中英国人遭遇小灾难的消息传到偏远的奥兰治方丹地区，

['məʊzɪz][ɒn] ['veərɪəs] [ə'keɪʒnz] [hæd; həd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['vɪzɪt][væn] - [fɑːm] ,

Moses	on	various	occasions	had	asked	permission	to	visit	Van	Donnop's	farm	,
摩西	在	各种各样的	场合	有	问	允许	到	访问	范	-	农场	,

摩西曾多次请求允许参观范·多诺普的农场。

[ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['niːgres] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] ['fɑːmə(r)] ,

ostensibly	for	the	purpose	of	seeing	a	negress	employed	by	the	Dutch	farmer	,
表面上	为了	这	目的	的	看到	一个	黑人女性	受雇	经过	这	荷兰语	农民	,

表面上是为了见见那位受雇于荷兰农场主的黑人女性，

[ænd; ənd] — ['mɪsɪz] . ['lʌvət] [pə'zesɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['neɪtʃə(r)] — [hɪz; ɪz] [rɪ'kwests]

and	—	Mrs	.	Lovat	possessing	as	she	did	a	sentimental	nature	—	his	requests
和	—	太太	.	洛瓦特	拥有	作为	她	做过	一个	感伤的	自然	—	他的	请求

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æk'siːd] [tuː; tə] .

were	always	acceded	to	.
是	总是	同意	到	.

洛瓦特夫人生性多愁善感，所以他的请求总是得到满足。

" [ænd; ənd][səʊ]['məʊzɪz][hæz; həz][left][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , [sɜː(r)] ? " ['kwɪrrɪd] [dʒæk] .

"	And	so	Moses	has	left	the	Kopje	Farm	,	sir	?	"	queried	Jack	.
"	和	所以	摩西	有	左边	这	科皮杰	农场	,	先生	?	"	查询	杰克	.

“那么，摩西已经离开科普杰农场了吗，先生？”杰克问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['sʌmwɒt] ['fɪʃi] .

"	It	looks	somewhat	fishy	.
"	它	看起来	有些	腥	.

这看起来有点蹊跷。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] ,

Upon	my	word	,
之上	我的	单词	,

我言出必行，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] ['məʊzɪz][hæd; həd][sʌm; səm][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][maɪ]

it	seems	as	though	Moses	had	some	hand	in	the	disappearance	of	my
它	似乎	作为	尽管	摩西	有	一些	手	在	这	消失	的	我的

['fɑːˌðərz] ['mʌni] .

father's	money	.
父亲的	钱	.

看来摩西与我父亲的钱财失踪有关。

" [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [riːtʃt] [ðə; ði]['brəʊkən] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] ,

"	The	New	Zealanders	reached	the	broken	ground	and	dismounted	,
"	这	新的	新西兰人	达到	这	破碎的	地面	和	下马	,

新西兰人到达了破损的地面，然后下了马。

[ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skaʊts] ,

and	Major	Salkeld	awaited	the	appearance	of	his	scouts	,
和	主要的	萨尔克尔德	等待中	这	外貌	的	他的	侦察兵	,

萨尔凯尔德少校等待着他的侦察兵出现。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['dɒŋgə] .

who	were	now	hidden	by	a	bend	in	the	donga	.
WHO	是	现在	隐	经过	一个	弯曲	在	这	东加	.

他们现在被河谷的拐弯处遮挡住了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] - [pɪp] - [pɒp] - [ɒv; əv]['maʊzə(r)]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Presently	the	'	pip	-	pop	'	of	Mauser	fire	was	heard	in	the	direction	of
目前	这	-	管道	-	流行音乐	-	的	毛瑟	火	曾是	听到	在	这	方向	的

- [nek] ,

Langeman's	Nek	,
-	内克	,

这时，从朗格曼山脊方向传来毛瑟步枪的“砰砰”射击声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊts] ['bendɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] ,

and	the	scouts	bending	low	in	their	saddles	,
和	这	侦察兵	弯曲	低的	在	他们的	马鞍	,

侦察兵们弯腰低伏在马鞍上，

[keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [peɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɪmli]

came	at	a	rattling	pace	towards	the	place	where	their	comrades	were	grimly
来了	在	一个	嘎嘎作响	步伐	向	这	地方	在哪里	他们的	同志们	是	阴沉地

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [ə'weɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

and	silently	awaiting	events	.
和	默默	等待中	活动	.

他们以疾驰的步伐向着同伴们所在的方向前进，他们的同伴们正神情肃穆、默默地等待着即将发生的事情。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊts] , ['bɜːrnənd] [baɪ] [neɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːstli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

One	of	the	scouts	,	Burnand	by	name	,	had	a	ghastly	expression	on	his	face	,
一	的	这	侦察兵	,	伯南德	经过	姓名	,	有	一个	阴森	表达	在	他的	脸	,

其中一名侦察兵，名叫伯南德，脸上带着可怕的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [wen] [hiː; hi]

and	it	was	evident	that	he	had	been	severely	wounded	,	when	he
和	它	曾是	明显	那	他	有	到过	严重	受伤	,	什么时候	他

[ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

dismounted	from	his	horse	,
下马	从	他的	马	,

他下马时，显然身负重伤。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔtə] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	tottered	and	fell	on	the	ground	.
作为	他	摇摇晃晃	和	跌倒	在	这	地面	.

他踉跄了一下，然后摔倒在地。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈraɪdɪŋ] - [ˈbrɪtʃɪz] ,

"	A	little	water	,	sir	,	if	you	please	,	"	he	gasped	,	looking	at	his	riding	-	breeches	,
"	一个	小的	水	,	先生	,	如果	你	请	,	"	他	倒吸一口气	,	寻找	在	他的	骑术	-	马裤	,

“先生，请给我一点水，”他喘着气说，目光落在自己的马裤上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drentʃt] [wɪð] [blʌd] .

which	were	drenched	with	blood	.
哪个	是	湿透了	和	血	.

它们都被鲜血浸透了。

" [aɪv] [biːn] [hɪt] .

"	I've	been	hit	.
"	我已经	到过	打	.

我被打了。

[teɪk] [maɪ][ˌbændəˈlɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm] — —

Take	my	bandolier	,	for	I'm	—	—
拿	我的	弹药带	,	为了	我是	—	—

拿着我的弹药带，因为我——

" [ðə; ði]['truːpə(r)]['nevə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['bɒt(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

"	The	trooper	never	finished	the	sentence	,	for	when	a	water	-	bottle	was	being	held	to	his	lips	,
"	这	骑警	绝不	完成的	这	句子	,	为了	什么时候	一个	水	-	瓶子	曾是	存在	握住	到	他的	嘴唇	,

“这名骑警还没说完话，就有人把一瓶水递到他嘴边。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd][daɪd] .

he	gave	a	sigh	,	and	died	.
他	给予	一个	叹	,	和	死亡	.

他叹了口气，然后去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

He	had	been	hit	by	a	bullet	in	the	stomach	.
他	有	到过	打	经过	一个	子弹	在	这	胃	.

他腹部中弹。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːt] , ['fiːldɪŋ] , [kwɪk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [skaʊt] .

"	Your	report	,	Fielding	,	quick	,	"	said	the	major	,	addressing	the	other	scout	.
"	你的	报告	,	菲尔丁	,	快的	,	"	说	这	主要的	,	解决	这	其他	侦察	.

“菲尔丁，快点提交报告，”少校对另一名球探说道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː(r); ə(r)]['kləʊzɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['truːpə(r)] .

"	The	enemy	are	closing	in	on	the	mouth	of	the	donga	,	sir	,	"	said	the	trooper	.
"	这	敌人	是	结束	在	在	这	嘴	的	这	东加	,	先生	,	"	说	这	骑警	.

“长官，敌人正在逼近河口，”士兵说道。

" [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wʌns] ['hʌrid] ['fɔːwəd] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek]
" If a dozen men are at once hurried forward , they may be able to check
" 如果 一个 打 男人 是 在 一次 慌忙 向前 , 他们 可能 是 有能力的 到 查看
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“如果同时派出十二个人上前，或许能够阻止他们。”

" [naʊ] , [men] , " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , " [aɪ] [wɒnt] [nəʊ] [ˌvɔlən'tiəz] ; [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
" Now , men , " cried the major , " I want no volunteers ; there is no time for
" 现在 , 男人 , " 哭 这 主要的 , " 我 想 不 志愿者 ; 那里 是 不 时间 为了
[ðæt] .
that .
那 .

“好了，伙计们，”少校喊道，“我不需要志愿者；没有时间了。”

['sɑːdʒənt] ['ɒlɪfənt] , [pɪk] ['twenti] [men] ['kwɪkli] .
Sergeant Oliphant , pick twenty men quickly .
军士 奥利芬特 , 挑选 二十 男人 迅速地 .

奥利芬特中士，快挑选二十个人。

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] . "
The rest will remain here . "
这 休息 将要 保持 这里 . "

其余的东西将留在这里。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ə; eɪ]['kwaɪət] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] ;
" All right , sir , " replied the sergeant , a quiet - looking man of thirty ;
" 全部 正确的 , 先生 , " 回复 这 军士 , 一个 安静的 - 寻找 男人 的 三十 ;

“好的，先生，”中士回答道，他看起来十分安静，大约三十岁；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði][nɒn] - [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] ,
and in a few seconds the non - commissioned officer ,
和 在 一个 很少 秒 这 非 - 委托 官 ,

几秒钟后，那名士官

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['skuːlbɔɪ] [pɪk] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['krɪkɪtə(r)] , [sɪ'lektɪd] ['twenti]
much in the same way as schoolboys pick a team of cricketers , selected twenty
很多 在 这 相同的 方式 作为 男学生 挑选 一个 团队 的 板球运动员 , 已选 二十
[njuː] ['ziːləndərz] ,
New Zealanders ,
新的 新西兰人 ,

就像学生挑选板球队员一样，新西兰人选出了20名球员。

[huː] , ['hedɪd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,
who , headed by Major Salkeld and the sergeant ,
WHO , 标题 经过 主要的 萨尔克尔德 和 这 军士 ,

他们由萨尔凯尔德少校和一名中士带领，

[muːvd] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] [əʊvə'lʊkɪŋ]
moved forward at a gallop towards the mouth of the donga overlooking
已搬 向前 在 一个 驰骋 向 这 嘴 的 这 东加 俯瞰
- [nek] .
Langeman's Nek .
- 内克 .

策马疾驰，朝着俯瞰兰格曼山口的沟壑口前进。

" [nəʊ] ; [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][dʒæk] - [ə'piːl] .
" No ; stay where you are , " said the officer in answer to Jack Lovat's appeal .
" 不 ; 停留 在哪里 你 是 , " 说 这 官 在 回答 到 杰克 - 上诉 .

“不，待在原地，”警官回答杰克·洛瓦特的请求时说道。

['meɪdʒə(r)] - [kə'mɑːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [pə'remptəri] [ðæt] [dʒæk][wɒz; wəz]

Major	**Salkeld's**	**command**	**to**	**our**	**hero**	**was**	**so**	**peremptory**	**that**	**Jack**	**was**
主要的	-	命令	到	我们的	英雄	曾是	所以	蛮横	那	杰克	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

obliged	**to**	**obey**	**.**
有义务	到	服从	.

萨尔凯尔德少校对我们主人公的命令非常严厉，杰克不得不服从。

" [get] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['meɪdʒərz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] .

"	**Get**	**your**	**horses**	**into**	**shelter**	**,**	**"**	**were**	**the**	**major's**	**last**	**words**	**to**	**a**	**corporal**	**.**
"	得到	你的	马匹	进入	庇护所	,	"	是	这	专业的	最后的	字	到	一个	下士	.

“把你的马匹赶到马厩里去，”少校对一名下士说的最后一句话是这样的。

" ['pɒsəbli] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [spɒt] .

"	**Possibly**	**we**	**may**	**have**	**to**	**retire**	**to**	**this**	**spot**	**.**
"	可能	我们	可能	有	到	退休	到	这	点	.

“或许我们最终要退休到这个地方。”

" [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

"	**At**	**breakneck**	**speed**	**Major**	**Salkeld**	**and**	**his**	**men**	**hurried**	**to**	**the**	**mouth**	**of**
"	在	断颈	速度	主要的	萨尔克尔德	和	他的	男人	慌忙	到	这	嘴	的

[ðə; ði]['dɒŋgə] .

the	**donga**	**.**
这	东加	.

“萨尔凯尔德少校和他的部下以惊人的速度冲向了河口。”

[ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [wɪtʃ] ['lʌkɪli] ['emptid] [nəʊ] ['sædlz] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] [ðeɪ]

A	**volley**	**of**	**bullets**	**,**	**which**	**luckily**	**emptied**	**no**	**saddles**	**,**	**was**	**the**	**welcome**	**they**
一个	截击	的	子弹	,	哪个	幸运的是	清空	不	马鞍	,	曾是	这	欢迎	他们

[rɪ'siːvd] .

received	**.**
已收到	.

他们得到的迎接方式是一阵枪林弹雨，所幸没有子弹打落马鞍。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] [stretʃt] [ləʊ] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['kɒpi] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ɪn][saɪz] ,

On	**each**	**side**	**of**	**the**	**donga**	**stretched**	**low**	**ranges**	**of**	**kopjes**	**,**	**diminutive**	**in**	**size**	**,**
在	每个	边	的	这	东加	拉伸	低的	范围	的	小山	,	小字	在	尺寸	,

沟壑两侧绵延着低矮的小山丘，规模很小。

[bʌt; bət] ['ɒfərɪŋ] [gʊd] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][daɪ'rɛktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dɒŋgə]

but	**offering**	**good**	**shelter**	**from**	**fire**	**which**	**might**	**be**	**directed**	**from**	**the**	**donga**
但	提供	好的	庇护所	从	火	哪个	可能	是	指导	从	这	东加

.

:
.

但能很好地抵御可能从沟壑方向燃起的火灾。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][æt; ət][wʌns] [ˌdis'maunt] [hɪz; ɪz][men] ,

The	**major**	**at**	**once**	**dismounted**	**his**	**men**	**,**
这	主要的	在	一次	下马	他的	男人	,

少校立即让士兵们下马，

[ænd; ənd][fɔː(r)] ['truːpə] [led] [bæk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd]

and	**four**	**troopers**	**led**	**back**	**the**	**horses**	**to**	**a**	**distance**	**of**	**some**	**two**	**hundred**
和	四	骑警	引领	后退	这	马匹	到	一个	距离	的	一些	二	百

['peɪsɪz] ,

paces	**,**
步幅	,

四名骑兵牵着马匹退后约两百步远。

[ɒn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

on	the	instructions	of	the	officer	.
在	这	指示	的	这	官	.

遵照警官的指示。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['truːpə] [fel] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːl] ['fɔːwəd] ,

The	remaining	troopers	fell	prone	on	the	ground	,	after	which	they	crawled	forward	,
这	其余的	骑警	跌倒	易于	在	这	地面	,	后	哪个	他们	爬行	向前	,

其余士兵俯卧在地，然后向前爬行。

['ʃeltərɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][bɪg] [stəʊnz] [ænd; ənd][mɪ'məʊzə; mɪ'məʊsə] [skrʌb] .

sheltering	themselves	behind	big	stones	and	mimosa	scrub	.
庇护所	他们自己	在后面	大的	石头	和	含羞草	擦洗	.

它们躲在大石头和含羞草灌木丛后面。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] , [men] , " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	We	cannot	afford	to	lose	a	cartridge	,	men	,	"	cried	the	major	.
"	我们	不能	买得起	到	失去	一个	墨盒	,	男人	,	"	哭	这	主要的	.

“伙计们，我们不能再丢一发子弹了！”少校喊道。

" ['evri] ['bʊlɪt] [mʌst; məst][faɪnd][ɪts] [mɑːk] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . "

"	Every	bullet	must	find	its	mark	,	or	we	are	done	for	.	"
"	每一个	子弹	必须	寻找	它是	标记	,	或者	我们	是	完毕	为了	.	"

每一颗子弹都必须命中目标，否则我们就完了。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " ['mʌtə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] ; " [wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ;

"	All	right	,	sir	,	"	muttered	more	than	one	man	;	"	we'll	see	to	that	;
"	全部	正确的	,	先生	,	"	低声说道	更多的	比	一	男人	;	"	出色地	看	到	那	;

“好的，先生，”不止一个人低声说道；“我们会处理的；

" [ænd; ənd] [wɪð] [streɪnd] ['vɪʒn] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] ,

"	and	with	strained	vision	they	glanced	along	the	kopjes	,
"	和	和	紧张	想象	他们	瞥了一眼	沿着	这	小山	,

他们眯着眼睛，目光扫过小山丘。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [ə'keɪʒnəli] ['ɪʃuːd] — ['herəld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

from	which	little	spurts	of	flame	occasionally	issued	—	heralds	of	the	coming
从	哪个	小的	喷涌	的	火焰	偶尔	发布	—	使者	的	这	未来

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

偶尔会有小火焰从中喷涌而出——这是暴风雨即将到来的预兆。

" [ðiːz] ['begəz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] , " ['mʌtə] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .

"	These	beggars	know	how	to	fight	,	"	muttered	the	major	.
"	这些	乞丐	知道	如何	到	斗争	,	"	低声说道	这	主要的	.

“这些乞丐居然会打架，”少校低声说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)]['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æt; ət] [mægɜ-sfɑntiːn] .

"	No	wonder	our	men	were	shot	down	in	such	numbers	at	Magersfontein	.
"	不	想知道	我们的	男人	是	射击	向下	在	这样的	数字	在	马格斯方丹	.

“难怪我们的士兵在马格斯方丹被击落的人数如此之多。”

" [ðə; ði] [bʊrz] [bleiz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['hændfʊl][ɒv; əv][men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪndʒəz] ,

"	The	Boers	blazed	away	at	the	tiny	handful	of	men	belonging	to	the	Rangers	,
"	这	布尔人	燃烧的	离开	在	这	微小的	少数	的	男人	属于	到	这	游骑兵队	,

“布尔人向人数寥寥的游骑兵部队猛烈开火，

[wɪð] ['skeəsli] ['eni] [rɪ'plaɪ][ɒn][ðə; ði] ['lætərz] [pɑːt] .

with	scarcely	any	reply	on	the	latter's	part	.
和	几乎	任何	回复	在	这	后者的	部分	.

而后者几乎没有任何回应。

[ðə; ði] [i'regjuːləz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['dɪsəplɪn] ,

The	Irregulars	were	well	up	in	the	art	of	fire	discipline	,
这	不规则	是	出色地	向上	在	这	艺术	的	火	纪律	,

非正规军在消防纪律方面非常精通。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] .

and	did	not	mean	to	waste	a	cartridge	.
和	做过	不是	意思是	到	浪费	一个	墨盒	.

并非有意浪费墨盒。

[ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [slaʊtʃ] - [hæt] [pi:p] [frɒm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,

Occasionally	a	slouch	-	hat	peeped	from	its	hiding	-	place	on	a	kopje	,
偶尔	一个	伛	-	帽子	偷窥	从	它是	隐藏	-	地方	在	一个	科皮杰	,

偶尔，一顶软呢帽会从山丘的隐蔽处探出头来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liː] - ['enfiːld] ['testifai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['aɪsaɪt]

and	the	report	of	a	Lee	-	Enfield	testified	to	the	quickness	of	eyesight
和	这	报告	的	一个	李	-	恩菲尔德	作证	到	这	速度	的	视力

[pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [men] [frɒm; frəm] ['maurilænd] .

possessed	by	the	men	from	Maoriland	.
拥有	经过	这	男人	从	毛利兰	.

李-恩菲尔德步枪的射击报告证明了毛利兰人的视力非常敏锐。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kæʒuəlti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['truːpə(r)] [nemd] ['dʒɔːdn]

The	second	casualty	among	the	New	Zealanders	happened	to	a	trooper	named	Jordan
这	第二	伤亡	之中	这	新的	新西兰人	发生	到	一个	骑警	命名	约旦

, [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] ,

,	a	miner	,
,	一个	矿工	,

新西兰人中的第二名伤亡者是一名名叫乔丹的士兵，他同时也是一名矿工。

[pə'zest] [ɒv; əv] [æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] , [huː] ,

possessed	of	an	adventurous	spirit	,	who	,
拥有	的	一个	冒险的	精神	,	WHO	,

他生性充满冒险精神，

['spɒtɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['tɑːgɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔː(r)] [huːz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

spotting	an	excellent	target	in	the	shape	of	a	Boer	whose	head	and	shoulders
发现	一个	出色的	目标	在	这	形状	的	一个	布尔人	谁	头	和	肩膀

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] ,

were	exposed	,
是	裸露	,

发现一个绝佳的目标——一个头部和肩膀暴露在外的布尔人。

[reɪzd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [saɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['faɪəd]

raised	himself	on	his	elbows	in	order	to	get	a	better	sight	,	and	as	he	fired
提高	他自己	在	他的	肘部	在	命令	到	得到	一个	更好的	视线	,	和	作为	他	被解雇

,

,
,

为了看得更清楚，他用手肘撑起身子，然后开枪射击。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

received	a	couple	of	bullets	in	his	brain	.
已收到	一个	夫妻	的	子弹	在	他的	脑	.

他头部中了数枪。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [njuː] ['ziːləndər] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] —
Without **an** **exclamation** **,** **the** **unfortunate** **New** **Zealander** **rolled** **over** **on** **his** **side** **—**
没有 一个 感叹 , 这 不幸 新的 西兰人 滚动 超过 在 他的 边 —
[ə; eɪ] [ded] [mæn] .
a **dead** **man** **.**
一个 死的 男人 .

这位不幸的新西兰人没有发出任何惊呼，就翻了个身——死了。

[ðə; ði] [spɜːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,
The **spurts** **of** **flame** **from** **the** **kopjes** **came** **nearer** **,**
这 喷涌 的 火焰 从 这 小山 来了 更近 ,

从山丘上喷出的火焰越来越近，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krɒs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][pə'zɪʃ(ə)n] [held] [baɪ]
until **at** **last** **a** **terrible** **cross** **fire** **was** **poured** **on** **the** **isolated** **position** **held** **by**
直到 在 最后的 一个 糟糕的 叉 火 曾是 倾倒 在 这 孤立 位置 握住 经过
[ðə; ði] [fjuː] [i'regjuːləz] .
the **few** **Irregulars** **.**
这 很少 不规则 .

最后，猛烈的交叉火力倾泻到少数非正规军坚守的孤立阵地上。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] ,
" **We** **can** **do** **no** **good** **here** **,**
" 我们 能 做 不 好的 这里 ,

我们在这里无能为力，

" [sed] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz][men] ;
" **said** **Major** **Salkeld** **in** **a** **voice** **loud** **enough** **to** **be** **heard** **by** **all** **his** **men** **;**
" 说 主要的 萨尔克尔德 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 是 听到 经过 全部 他的 男人 ;

萨尔凯尔德少校用足够大的声音说道，他的所有部下都能听到；

" [wiː; wi][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" **we** **must** **fall** **back** **on** **the** **others** **.**
" 我们 必须 落下 后退 在 这 其他的 .

我们必须依靠其他人。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['sɑːdʒənt] ['ɒlɪfənt] ?
What **say** **you** **,** **Sergeant** **Oliphant** **?**
什么 说 你 , 军士 奥利芬特 ?

奥利芬特中士，您怎么看?

" [ə; eɪ]['breɪvə(r)][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['nevə(r)] [pʊt] [ɒn] ['pʌti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , "
" **A** **braver** **man** **than** **the** **sergeant** **never** **put** **on** **putties** **,** **and** **he** **answered** **,** **"**
" 一个 更勇敢 男人 比 这 军士 绝不 放 在 腻子 , 和 他 回答 , "
[kwaɪt] [raɪt] ,
Quite **right** **,**
相当 正确的 ,

“比中士更勇敢的人从不戴眼罩，”他回答说，“完全正确。”

[sɜː(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] ;
sir **;** **we** **must** **get** **back** **to** **the** **other** **fellows** **;**
先生 ; 我们 必须 得到 后退 到 这 其他 伙伴们 ;

先生，我们必须回去和其他人会合了。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bend] ,
" **and** **the** **order** **was** **given** **by** **the** **major** **to** **retire** **beyond** **the** **bend** **,**
" 和 这 命令 曾是 给定 经过 这 主要的 到 退休 超过 这 弯曲 ,

“少校下令撤退到弯道以外。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] .
where **the** **horses** **were** **being** **held** **.**
在哪里 这 马匹 是 存在 握住 .

马匹被关押的地方。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [lɒŋ] [velt] [grɑːs] [kən'siːld] [ðeə(r)] ['muːvmənts] ,

Luckily	**the**	**long**	**veldt**	**grass**	**concealed**	**their**	**movements**	**,**
幸运的是	这	长的	草原	草	暗	他们的	移动	,

幸好茂密的草原掩盖了他们的行踪。

[ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .

or	**the**	**New**	**Zealanders**	**would**	**have**	**suffered**	**more**	**heavily**	**than**	**they**	**did**	**.**
或者	这	新的	新西兰人	会	有	遭受	更多的	重度	比	他们	做过	.

否则新西兰人遭受的损失会比现在更大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'taɪəmənt] , [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] — [wʌn] [kɪld]

As	**it**	**was**	**,**	**during**	**the**	**short**	**retirement**	**,**	**three**	**men**	**were**	**hit**	**—**	**one**	**killed**
作为	它	曾是	,	期间	这	短的	退休	,	三	男人	是	打	—	一	被杀

['aʊtraɪt] ,

outright	**,**
直接	,

事实上，在短暂的退休期间，有三名男子中弹——其中一人当场死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] .

and	**the**	**others**	**dangerously**	**wounded**	**.**
和	这	其他的	危险地	受伤	.

其他人则身负重伤。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [liːv] [ðiːz] [men] [hɪə(r)] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] ;

"	**We**	**cannot**	**leave**	**these**	**men**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Salkeld**	**;**
"	我们	不能	离开	这些	男人	这里	,	"	说	主要的	萨尔克尔德	;

“我们不能把这些人留在这里，”萨尔凯尔德少校说；

[səʊ][ðə; ði] ['strɪkən] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒd] [men]

so	**the**	**stricken**	**troopers**	**were**	**picked**	**up**	**and**	**carried**	**to**	**where**	**the**	**odd**	**men**
所以	这	受打击的	骑警	是	挑选	向上	和	携带	到	在哪里	这	奇怪的	男人

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

were	**standing**	**with**	**the**	**horses**	**.**
是	常设	和	这	马匹	.

于是，受伤的骑兵被抬了起来，送到那些和马匹站在一起的闲散人员那里。

[ðə; ði] ['raɪflz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] [hæd; həd] [drɒpt] [wen] [ðeɪ] [fel] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

The	**rifles**	**which**	**the**	**wounded**	**and**	**dead**	**had**	**dropped**	**when**	**they**	**fell**	**were**	**not**
这	步枪	哪个	这	受伤	和	死的	有	掉落	什么时候	他们	跌倒	是	不是

[fə'gɒtn] .

forgotten	**.**
被遗忘的	.

伤亡者倒下时掉落的步枪并没有被遗忘。

[ðə; ði] [i'regjuːləz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] ,

The	**Irregulars**	**were**	**now**	**out**	**of**	**the**	**line**	**of**	**the**	**enemy's**	**fire**	**,**
这	不规则	是	现在	出去	的	这	线	的	这	敌人的	火	,

非正规军现在已经脱离了敌人的火力范围。

[ænd; ənd][nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒæk] ['lʌvət] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)]

and	**no**	**time**	**was**	**lost**	**in**	**retreating**	**to**	**where**	**Jack**	**Lovat**	**and**	**the**	**remainder**
和	不	时间	曾是	丢失的	在	撤退	到	在哪里	杰克	洛瓦特	和	这	余

[ɒv; əv][ðə; ði] [i'regjuːləz] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] .

of	**the**	**Irregulars**	**were**	**posted**	**.**
的	这	不规则	是	发布	.

他们立即撤退到杰克·洛瓦特和其余非正规军成员驻扎的地方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [sə'kʌm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,

One	**of**	**the**	**wounded**	**men**	**succumbed**	**shortly**	**after**	**reaching**	**the**	**place**	**of**	**shelter**	**,**
一	的	这	受伤	男人	屈服了	不久	后	到达	这	地方	的	庇护所	,

其中一名伤员在到达避难所后不久便不治身亡。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [feɪ'tælətiz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['təʊt(ə)ld] [θriː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri]

so	that	the	morning's	fatalities	up	to	the	present	totalled	three	out	of	a	very
所以	那	这	早晨	死亡人数	向上	到	这	展示	总计	三	出去	的	一个	非常

['slendə(r)] [fɔːs] .

slender	force	.
苗条	力量	.

因此，截至目前，上午的死亡人数为三人，而遇难者人数却非常少。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['pikit] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'viːn] ,

The	horses	,	none	of	which	had	been	hit	,	were	picketed	in	a	little	ravine	,
这	马匹	,	没有任何	的	哪个	有	到过	打	,	是	纠察队	在	一个	小的	峡谷	,

这些马匹都没有受伤，它们被圈养在一个小山沟里。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [təʊld] [ɒf] [æz; əz] [gɑːd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [sɔː] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	three	men	told	off	as	guard	,	after	which	Major	Salkeld	saw	to	the
和	三	男人	讲述	离开	作为	警卫	,	后	哪个	主要的	萨尔克尔德	锯	到	这

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

随后三名男子被训斥为守卫，萨尔凯尔德少校负责防守。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] ['mesɪdʒ]

An	unpleasant	thought	flashed	through	his	mind	,	and	the	brain	message
一个	令人不快的	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,	和	这	脑	信息

[rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

resolved	itself	into	the	question	,
已解决	本身	进入	这	问题	,

一个不愉快的念头闪过他的脑海，大脑中的信息最终凝结成一个问题：

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [træp] ?

"	Are	we	in	a	death	-	trap	?
"	是	我们	在	一个	死亡	-	陷阱	?

我们是不是身处死亡陷阱?

" [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋgə] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

"	The	sides	of	the	donga	were	precipitous	,
"	这	侧面	的	这	东加	是	陡峭	,

“沟壑两侧陡峭险峻，

[ænd; ənd] [klæd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd] [hiːθ] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['spiːʃiːz] .

and	clad	here	and	there	with	geraniums	and	heath	of	various	species	.
和	覆膜	这里	和	那里	和	天竺葵	和	希思	的	各种各样的	物种	.

这里那里点缀着各种天竺葵和石楠花。

[kwɔːts] [rɒk] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['snəʊi] ['waɪtnəs] [piːp] [aʊt] ,

Quartz	rock	of	almost	snowy	whiteness	peeped	out	,
石英	岩石	的	几乎	下雪的	白人	偷窥	出去	,

一块近乎雪白的石英岩隐约可见，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒə'reɪniəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn]

forming	a	striking	contrast	to	the	vivid	red	of	the	geraniums	and	the	brown
成型	一个	引人注目	对比	到	这	生动	红色的	的	这	天竺葵	和	这	棕色的

['mɒt(ə)ld] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] .

mottled	surface	of	the	heaths	.
斑驳	表面	的	这	石楠	.

与天竺葵鲜艳的红色和石楠花棕色斑驳的表面形成鲜明对比。

" ['ɒlɪfənt] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] ,

"	Oliphant	,	"	said	the	major	,	addressing	his	sergeant	,
"	奥利芬特	,	"	说	这	主要的	,	解决	他的	军士	,

“奥利芬特，”少校对他的中士说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒlətɪk][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [streɪt] [θruː] [ðə; ði]['dɒŋgə][baɪ]
" do you think it politic for us to retire straight through the donga by
" 做 你 思考 它 政治 为了 我们 到 退休 直的 通过 这 东加 经过
[ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] ,
the way we came ,
这 方式 我们 来了 ,

“你觉得我们沿着来时的路直接穿过沟渠退休是否明智？”

[ænd; ənd] [rɪ'treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ?
and retrace our steps to the Kopje Farm ?
和 回溯 我们的 步骤 到 这 科皮杰 农场 ?

然后我们原路返回科普耶农场?

" [ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
" A grim look was on the sergeant's face as he replied , " It would be ,
" 一个 严峻 看 曾是 在 这 中士的 脸 作为 他 回复 , " 它 会 是 ,
[sɜː(r)] ,
sir ,
先生 ,

中士面色凝重地回答道：“的确如此，长官。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
if we could manage to do it . "
如果 我们 可以 管理 到 做 它 . "

如果我们能做到的话。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , ['ɒlɪfənt] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" What do you mean , Oliphant ? " queried the officer .
" 什么 做 你 意思是 , 奥利芬特 ? " 查询 这 官 .

“奥利芬特，你这话是什么意思？”警官问道。

" [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,
" There will not be the slightest difficulty in the way ,
" 那里 将要 不是 是 这 丝毫 困难 在 这 方式 ,

“不会有丝毫困难阻碍我们前进。”

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .
only I don't quite like the idea of falling back .
仅有的 我 不 相当 喜欢 这 主意 的 坠落 后退 .

只是我不太喜欢退缩的想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] ['aʊə(r)] [trə'dɪʃnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It is against our traditions , you know . "
它 是 反对 我们的 传统 , 你 知道 . "

你知道，这违背了我们的传统。

" [aɪ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ;
" I thoroughly understand what you mean , sir , " answered the sergeant ;
" 我 彻底 理解 什么 你 意思是 , 先生 , " 回答 这 军士 ;

“我完全明白您的意思，先生，”中士回答道；

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] ['iːv(ə)n] [naʊ] [bəuθ] [endz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" but I am very much mistaken if even now both ends of the donga are not
" 但 我 是 非常 很多 错误 如果 甚至 现在 两个都 结束 的 这 东加 是 不是
[kləʊzd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
closed against us .
关闭 反对 我们 .

“但如果现在河谷的两端还没有对我们封闭，那我就大错特错了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deθ] - [træp] , [sɜː(r)] . "
I believe we are in a death - trap , sir . "
我 相信 我们 是 在 一个 死亡 - 陷阱 , 先生 . "

先生，我认为我们身处死亡陷阱。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['skaʊtɪŋ] , " ['mʌtə] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

"	It	doesn't	say	much	for	our	scouting	,	"	muttered	Major	Salkeld	;	after	which
"	它	不	说	很多	为了	我们的	侦察	,	"	低声说道	主要的	萨尔克尔德	;	后	哪个

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə'laʊd] ,

he	added	aloud	,
他	额外	大声	,

“这说明我们的侦察能力不太好，”萨尔凯尔德少校嘟囔道；随后他又大声补充道，

" [get] [ðə; ðɪ] [men] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] , ['ɒlɪfənt] .

"	Get	the	men	ready	to	start	,	Oliphant	.
"	得到	这	男人	准备好	到	开始	,	奥利芬特	.

奥利芬特，让队员们做好比赛准备。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meɪs(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

Poor	Mason	must	be	left	for	a	time	at	least	.
贫穷的	石匠	必须	是	左边	为了	一个	时间	在	至少	.

可怜的梅森至少得暂时被留下。

" [tuː] ['wuːndɪd] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [plaɪt] .

"	Two	wounded	troopers	were	in	a	bad	plight	.
"	二	受伤	骑警	是	在	一个	坏的	困境	.

两名受伤的士兵处境艰难。

[wʌn] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [lʌŋz] , [bʌt; bət] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [mɔː(r)]

One	had	been	shot	through	the	lungs	,	but	still	lived	,	while	the	other	,	more
一	有	到过	射击	通过	这	肺	,	但	仍然	居住地	,	尽管	这	其他	,	更多的

['fɔːtʃənət] ,

fortunate	,
幸运	,

其中一人肺部中弹，但仍然活了下来，而另一人则更为幸运。

[wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['brəʊkən] [ɑːm] .

was	suffering	from	a	broken	arm	.
曾是	痛苦	从	一个	破碎的	手臂	.

他当时手臂骨折了。

[dʒæk] ['lʌvət] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðə; ðɪ] [truː] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət] [wʌns] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

Jack	Lovat	when	he	realised	the	true	state	of	affairs	at	once	volunteered	to
杰克	洛瓦特	什么时候	他	意识到	这	真的	状态	的	事务	在	一次	自愿	到

[rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['truːpə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [dɛθs] [dɔː(r)] ,

remain	behind	with	the	trooper	who	was	lying	at	death's	door	,
保持	在后面	和	这	骑警	WHO	曾是	说谎	在	死亡人数	门	,

杰克·洛瓦特意识到事情的真相后，立即自愿留下来照顾那位奄奄一息的士兵。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gælənt] [lædz] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz] ['fɜːmlɪ] [rɪ'fjuːzd] [baɪ]['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] .

but	the	gallant	lad's	offer	was	firmly	refused	by	Major	Salkeld	.
但	这	英勇	小伙子的	提供	曾是	牢牢	拒绝	经过	主要的	萨尔克尔德	.

但这位英勇小伙的提议被萨尔凯尔德少校断然拒绝了。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] .

The	latter	was	in	a	terrible	dilemma	.
这	后者	曾是	在	一个	糟糕的	困境	.

后者陷入了进退两难的境地。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [left] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] ,

If	he	and	his	little	force	left	their	present	place	of	shelter	,
如果	他	和	他的	小的	力量	左边	他们的	展示	地方	的	庇护所	,

如果他和他的小股部队离开了他们目前的避难所，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [krept] [raʊnd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	section	of	the	Boers	had	crept	round	to	the	other	end	of	the
和	一个	部分	的	这	布尔人	有	悄悄地爬	圆形的	到	这	其他	结尾	的	这

['dɒŋgə] ,

donga	,
东加	,

一部分布尔人悄悄绕到了河谷的另一端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][best] [sə'rendə(r)] ,

it	would	mean	almost	certain	death	,	or	at	the	best	surrender	,
它	会	意思是	几乎	肯定	死亡	,	或者	在	这	最好的	投降	,

那几乎意味着必死无疑，或者充其量是投降。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

and	the	men	riding	in	the	ranks	of	the	Auckland	Rangers	had	made	a
和	这	男人	骑术	在	这	排名	的	这	奥克兰	游骑兵队	有	制成	一个

['sɒləm] [vaʊ] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ə'laɪv] .

solemn	vow	when	they	landed	in	the	country	never	to	be	taken	alive	.
庄严	发誓	什么时候	他们	登陆	在	这	国家	绝不	到	是	已采取	活	.

奥克兰游骑兵队的士兵们在踏上这片土地时曾庄严发誓，绝不活着被俘。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	major	made	up	his	mind	.
这	主要的	制成	向上	他的	头脑	.

少校下定了决心。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ; [səʊ][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] ,

He	would	remain	;	so	he	set	his	men	to	work	to	intrench	themselves	,
他	会	保持	;	所以	他	放	他的	男人	到	工作	到	战壕	他们自己	,

他决定留下来；于是他命令部下挖掘战壕。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [skaʊts] [tuː; tə] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] .

after	which	he	despatched	scouts	to	each	end	of	the	donga	.
后	哪个	他	已派送	侦察兵	到	每个	结尾	的	这	东加	.

之后，他派侦察兵前往河谷的两端。

[dʒæk] ['lʌvət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,

Jack	Lovat	this	time	would	not	be	denied	,
杰克	洛瓦特	这	时间	会	不是	是	否认	,

这一次，杰克·洛瓦特绝不会食言。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['ɒlɪfənt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə]

and	along	with	Sergeant	Oliphant	made	his	way	to	the	mouth	of	the	donga
和	沿着	和	军士	奥利芬特	制成	他的	方式	到	这	嘴	的	这	东加

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

leading	to	the	Kopje	Farm	.
领导	到	这	科皮杰	农场	.

他和奥利芬特中士一起前往通往科普杰农场的沟壑口。

[tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['pikit] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] .

Two	hundred	yards	from	the	entrance	they	dismounted	and	picketed	their	horses	.
二	百	码	从	这	入口	他们	下马	和	纠察队	他们的	马匹	.

在距离入口两百码的地方，他们下马，拴好马匹。

[ðen] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] .

Then	on	hands	and	knees	they	began	crawling	towards	the	mouth	of	the	donga	.
然后	在	双手	和	膝盖	他们	开始	爬行	向	这	嘴	的	这	东加	.

然后他们手脚并用地爬向了河口。

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['seɪfti] [kætʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['raɪf(ə)l][ɒn] , " ['wɪspəd] ['ɒlɪfənt] .

"	I	hope	you	have	the	safety	catch	of	your	rifle	on	,	"	whispered	Oliphant	.
"	我	希望	你	有	这	安全	抓住	的	你的	步枪	在	,	"	低声说道	奥利芬特	.

“我希望你的步枪已经上了保险，”奥利芬特低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nəʊ]['æksɪdənts] . "

"	We	must	have	no	accidents	.	"
"	我们	必须	有	不	事故	.	"

“我们绝不能发生任何意外。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['sɑːdʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	It	is	all	right	,	Sergeant	,	"	replied	Jack	.
"	它	是	全部	正确的	,	军士	,	"	回复	杰克	.

“没关系，中士，”杰克回答道。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] [velt] [grɑːs] , ['nɪəli] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] ,

This	part	of	the	donga	was	covered	with	long	veldt	grass	,	nearly	a	foot	high	,
这	部分	的	这	东加	曾是	涵盖	和	长的	草原	草	,	几乎	一个	脚	高的	,

这条沟壑的这一部分覆盖着长长的草原草，将近一英尺高。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ˌaɪ 'tiː] [skriːnd] [ðem; ðəm] ['feəli]

and	although	it	somewhat	impeded	their	movements	,	it	screened	them	fairly
和	虽然	它	有些	受阻	他们的	移动	,	它	筛选	他们	相当

[wel] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

well	from	observation	.
出色地	从	观察	.

虽然这在一定程度上阻碍了他们的行动，但却很好地保护了他们免受观察。

[nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [bʊrz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

No	signs	of	Boers	could	be	seen	,
不	标志	的	布尔人	可以	是	已见	,

没有看到布尔人的踪迹。

[ɔːl'ðəʊ] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['keəfəli] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd][ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv]

although	Jack	and	his	companion	carefully	scrutinised	the	ridges	on	both	sides	of
虽然	杰克	和	他的	伴侣	小心	仔细审查	这	山脊	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði]['dɒŋgə] .

the	donga	.
这	东加	.

尽管杰克和他的同伴仔细地观察了沟壑两侧的山脊。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

At	length	a	peculiar	noise	was	heard	.
在	长度	一个	奇特	噪音	曾是	听到	.

最终，人们听到了一种奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] .

It	was	something	between	a	whistle	and	a	cry	.
它	曾是	某物	之间	一个	哨	和	一个	哭	.

那声音介于哨声和哭喊声之间。

[ðə; ði] [tuː] [skaʊts] [fel] [prəʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	two	scouts	fell	prone	and	lay	still	.
这	二	侦察兵	跌倒	易于	和	躺	仍然	.

两名侦察兵俯身趴下，一动不动。

['prez(ə)ntli] [dʒæk] ['wɪspəd] , " [siː] , ['sɑːdʒənt] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [frʌnt] .

Presently	Jack	whispered	,	"	See	,	Sergeant	,	on	your	right	front	.
目前	杰克	低声说道	,	"	看	,	军士	,	在	你的	正确的	正面	.

杰克低声说道：“看，中士，在你右前方。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [bʊrz] .

The	place	is	swarming	with	Boers	.
这	地方	是	蜂拥而至	和	布尔人	.

这里到处都是布尔人。

" ['skeəsli] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒli] [ræŋ] [θruː]

"	Scarcely	had	he	finished	speaking	when	the	report	of	a	volley	rang	through
"	几乎	有	他	完成的	请讲	什么时候	这	报告	的	一个	截击	响铃	通过

[ðə; ði]['dɒŋgə] .

the	donga	.
这	东加	.

“他话音未落，一声枪响便响彻了河谷。”

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hwisl] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

The	bullets	whistled	harmlessly	over	the	heads	of	the	Colonial	and	his	young
这	子弹	吹口哨	无害地	超过	这	头部	的	这	殖民	和	他的	年轻的

[frend] .

friend	.
朋友	.

子弹从殖民军士兵和他年轻朋友的头顶呼啸而过，没有造成任何伤害。

[ɪn'vɒləntrəli] [dʒæk] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Involuntarily	Jack	turned	his	head	.
不由自主	杰克	转向	他的	头	.

杰克不由自主地转过头。

[ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] ['leɪtli] ['rɪdn] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [stretʃt]

The	two	horses	lately	ridden	by	himself	and	his	companion	were	lying	stretched
这	二	马匹	最近	骑	经过	他自己	和	他的	伴侣	是	说谎	拉伸

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

他和同伴最近骑过的两匹马横卧在地上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [leɪ] [stɪl] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [lɪm] ,

For	a	few	minutes	both	lay	still	,	not	daring	to	move	a	limb	,
为了	一个	很少	分钟	两个都	躺	仍然	,	不是	大胆	到	移动	一个	肢	,

两人静静地躺了几分钟，不敢动弹。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌfjuːzə'leɪd] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋgə] .

until	a	fierce	fusillade	broke	out	at	the	other	end	of	the	donga	.
直到	一个	凶猛的	齐射	打破	出去	在	这	其他	结尾	的	这	东加	.

直到河谷另一端爆发了猛烈的枪战。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] , " [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] , [bɔɪ] .

This	decided	the	sergeant	,	and	he	whispered	,	"	We	must	get	back	,	boy	.
这	决定	这	军士	,	和	他	低声说道	,	"	我们	必须	得到	后退	,	男生	.

中士下定了决心，低声说道：“我们必须回去，孩子。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [hemd] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [tə'geðə(r)] .

We	are	hemmed	in	,	but	I	think	it	best	to	fight	it	out	together	.
我们	是	包边	在	,	但	我	思考	它	最好的	到	斗争	它	出去	一起	.

我们被包围了，但我认为最好是团结起来战斗。

" [ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [dʒæk] .

"	And	so	thought	Jack	.
"	和	所以	想法	杰克	.

杰克也这么想。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] ,

Although	only	a	few	hundred	yards	from	their	friends	,
虽然	仅有的	一个	很少	百	码	从	他们的	朋友们	,

虽然距离他们的朋友只有几百码远，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði][peə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] .

it	took	the	pair	nearly	half	an	hour	to	regain	the	intrenchment	.
它	采取	这	一对	几乎	一半	一个	小时	到	恢复	这	战壕	.

两人花了将近半个小时才重新夺回阵地。

[ðeɪ] [krɔːl] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [niːz] , [ænd; ənd] ['stʌməks] , ['rigl] [laɪk] ['sɜːpənts] [ɪn][ðə; ði]

They	crawled	on	their	hands	,	knees	,	and	stomachs	,	wriggling	like	serpents	in	the
他们	爬行	在	他们的	双手	,	膝盖	,	和	胃	,	扭动	喜欢	蛇	在	这

[lɒŋ] [grɑːs] ,

long	grass	,
长的	草	,

它们手脚并用、跪着、匍匐前进，像蛇一样在长长的草丛中扭动。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ][hæd; həd] ['sevrəl] [nɪə(r)] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪt] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

and	although	both	had	several	near	escapes	from	being	hit	,	they	did	not
和	虽然	两个都	有	一些	靠近	逃脱	从	存在	打	,	他们	做过	不是

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

receive	a	scratch	.
收到	一个	划痕	.

虽然两人多次险些被击中，但他们毫发无损。

[θɪŋz] [lʊkt] ['veri] [blæk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] .

Things	looked	very	black	at	the	intrenchment	.
事物	看起来	非常	黑色的	在	这	战壕	.

战壕里的情况看起来非常糟糕。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [lɒŋ] [sliːp] ,

Three	men	were	already	lying	in	a	last	long	sleep	,
三	男人	是	已经	说谎	在	一个	最后的	长的	睡觉	,

三个男人已经长眠不醒，进入了最后的沉睡。

[waɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] .

while	more	than	a	dozen	had	been	wounded	.
尽管	更多的	比	一个	打	有	到过	受伤	.

其中十几人受伤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] [njuː] ['ziːləndərz] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] ['frʌntl] ['faɪə(r)] ,

The	little	band	of	New	Zealanders	was	suffering	from	a	heavy	frontal	fire	,
这	小的	乐队	的	新的	新西兰人	曾是	痛苦	从	一个	重的	正面	火	,

这支新西兰小队正遭受猛烈的正面火力袭击。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][flæŋk] [wʌn] .

to	which	at	any	time	might	be	added	a	terrible	flank	one	.
到	哪个	在	任何	时间	可能	是	额外	一个	糟糕的	侧翼	一	.

随时可能新增一个可怕的侧翼。

['sevrəl] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

Several	horses	had	been	killed	,
一些	马匹	有	到过	被杀	,

多匹马被杀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	the	moans	of	the	wounded	men	and	their	cries	for	water	were
和	这	呻吟	的	这	受伤	男人	和	他们的	哭泣	为了	水	是

['hɑːtˌrendɪŋ] .

heartrending	.
令人心碎	.

伤员的呻吟声和对水的呼喊声令人心碎。

['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [striːkt] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]

Major	Salkeld	,	with	a	white	face	streaked	with	blood	from	a	wound	in	the
主要的	萨尔克尔德	,	和	一个	白色的	脸	条纹	和	血	从	一个	伤口	在	这

[hed] ,

head	,
头	,

萨尔凯尔德少校，脸色苍白，头部伤口处血迹斑斑。

[lʊkt] [æz; əz] [grɪm] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz] ['evə(r)] .

looked	as	grim	and	determined	as	ever	.
看起来	作为	严峻	和	决定	作为	曾经	.

他看起来和以往一样，神情严肃而坚定。

[hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [nɒt] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] ,

His	men	had	not	wasted	a	cartridge	,
他的	男人	有	不是	浪费	一个	墨盒	,

他的部下没有浪费一颗子弹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɔːstʃən] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌbændə'lɪə(r)] [ment] [deθ] [ɔː(r)] [sə'rendə(r)] .

for	they	knew	that	the	exhaustion	of	their	bandoliers	meant	death	or	surrender	.
为了	他们	知道	那	这	疲惫	的	他们的	弹药带	意思是	死亡	或者	投降	.

因为他们知道，弹药耗尽就意味着死亡或投降。

[wʌn] [jʌŋ] ['truːpə(r)] , [kəʊk] [baɪ] [neɪm] ,

One	young	trooper	,	Coke	by	name	,
一	年轻的	骑警	,	可口可乐	经过	姓名	,

一名名叫可乐的年轻士兵

[huː] [θruː] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd]

who	through	love	of	adventure	and	fighting	had	thrown	up	a	splendid
WHO	通过	爱	的	冒险	和	斗争	有	抛掷	向上	一个	灿烂

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ˌɒstrə'leɪʒə; ˌɒstrə'leɪʃə] ,

appointment	in	the	Bank	of	Australasia	,
预约	在	这	银行	的	澳大拉西亚	,

他因热爱冒险和战斗，在澳大利亚银行谋得了一份令人艳羡的职位。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['stʌmək] [æz; əz] [hiː; hi] ['slaɪtli] [rəʊz] [tuː; tə] [twɪst] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

received	a	mortal	wound	in	the	stomach	as	he	slightly	rose	to	twist	round	his
已收到	一个	凡人	伤口	在	这	胃	作为	他	轻微地	玫瑰	到	捻	圆形的	他的

[ˌbændə'lɪə(r)] .

bandolier	.
弹药带	.

他起身转身查看弹药带时，腹部中了一记致命伤。

[wɪð] [ə; eɪ] [blɑːntʃt] [feɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [aɪm] [dʌn]

With	a	blanched	face	,	he	turned	to	Major	Salkeld	and	gasped	,	"	I'm	done
和	一个	焯水	脸	,	他	转向	到	主要的	萨尔克尔德	和	倒吸一口气	,	"	我是	完毕

[fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] !

for	,	sir	!
为了	,	先生	!

他脸色苍白地转向萨尔凯尔德少校，喘着气说："我完了，长官！"

[teɪk] [ðiːz] ;

Take	these	;
拿	这些	;

拿走这些；

" [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['ægəni] [hiː; hi] [rentʃ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˌbændə'lɪə(r)]

"	and	with	great	difficulty	and	increased	agony	he	wrenched	off	his	bandolier
"	和	和	伟大的	困难	和	增加	痛苦	他	扭动	离开	他的	弹药带

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsə(r)] .

and	handed	it	to	the	officer	.
和	递交	它	到	这	官	.

他费了九牛二虎之力，忍受着越来越大的痛苦，才扯下自己的弹药带，递给了军官。

" [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [daɪ] ! " ['mʌtə] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ;

"	One	drop	of	water	,	before	I	die	!	"	muttered	the	poor	lad	;
"	一	降低	的	水	,	前	我	死	!	"	低声说道	这	贫穷的	小伙子	;

"临死前，就差一滴水了！"可怜的少年喃喃自语道；

[bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] ,

but	water	there	was	none	within	fifty	yards	,
但	水	那里	曾是	没有任何	之内	五十	码	,

但方圆五十码内都没有水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpən][mʌst; məst][biː; bi] [krɒst] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

and	the	open	must	be	crossed	before	that	could	be	obtained	.
和	这	打开	必须	是	交叉	前	那	可以	是	获得	.

必须先突破这个障碍才能获得它。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , " [sed] [dʒæk] ['lʌvət] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

"	I'm	going	for	some	water	,	"	said	Jack	Lovat	,	laying	down	his	rifle	,
"	我是	去	为了	一些	水	,	"	说	杰克	洛瓦特	,	躺下	向下	他的	步枪	,

“我去弄点水，”杰克·洛瓦特说着，放下了他的步枪。

[ænd; ənd] ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [rɪ'mɒnstrəns] , [dʒæk] ['kuːlli] [kə'lektɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

and	heedless	of	the	officer's	remonstrance	,	Jack	coolly	collected	half	a	dozen
和	鲁莽	的	这	警官们	抗议	,	杰克	冷静地	集	一半	一个	打

['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] ,

water	-	bottles	,
水	-	瓶子	,

杰克不顾军官的劝阻，冷静地拿了六瓶水。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] , [ræn] ['fɔːwəd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	leaving	the	shelter	of	the	intrenchment	,	ran	forward	in	search	of	the
和	离开	这	庇护所	的	这	战壕	,	跑	向前	在	搜索	的	这

['preʃəs] ['fluːɪd] .

precious	fluid	.
宝贵的	体液	.

于是，它们离开战壕的掩护，向前奔去寻找那珍贵的液体。

[θɔːts] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ['pɒsəbli] ['entəd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Thoughts	of	danger	possibly	entered	his	mind	,
想法	的	危险	可能	进入	他的	头脑	,

他脑海中或许闪过危险的念头。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] [wɒz; wəz]

but	the	desire	to	alleviate	the	sufferings	of	his	wounded	comrades	was
但	这	欲望	到	减轻	这	苦难	的	他的	受伤	同志们	曾是

['pærəmaʊnt] .

paramount	.
派拉蒙	.

但他最迫切的愿望是减轻受伤战友的痛苦。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] - [fɪt] - [fɪt] - [ɒv; əv]['maʊzə(r)] ['bʊlɪt] [wɪsk] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi]

The	peculiar	'	phit	-	phit	'	of	Mauser	bullets	whisked	round	his	head	,	but	he
这	奇特	-	菲特	-	菲特	-	的	毛瑟	子弹	搅拌	圆形的	他的	头	,	但	他

[ræn] ['stedəli] [ɒn] ,

ran	steadily	on	,
跑	稳步	在	,

毛瑟子弹特有的“噗噗”声在他耳边呼啸而过，但他依然稳步向前跑去。

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['nɪk(ə)l] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [deθ] .

untouched	by	the	nickel	messengers	of	death	.
未受触碰	经过	这	镍	信使	的	死亡	.

未受死亡的镍信使的影响。

[ðen] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːst] , [ænd; ənd][dʒæk] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['bɔtlz] [ænd; ənd]

Then	the	fire	suddenly	ceased	,	and	Jack	filled	the	water	-	bottles	and
然后	这	火	突然	停止	,	和	杰克	已填	这	水	-	瓶子	和

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] .

returned	to	the	intrenchment	.
返回	到	这	战壕	.

然后火势突然停止了，杰克装满了水瓶，回到了战壕。

" [maɪ] [læd] , " [kraɪd] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] , " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [vɪk'tɔːriə] [krɔːsɪz] .

"	My	lad	,	"	cried	Major	Salkeld	,	"	you	deserve	a	hundred	Victoria	Crosses	.
"	我的	小伙子	,	"	哭	主要的	萨尔克尔德	,	"	你	应得	一个	百	维多利亚	十字架	.

“我的孩子，”萨尔凯尔德少校喊道，“你值得获得一百枚维多利亚十字勋章。”

[ai] [wɪl] [siː] , [ɪf] [wiː; wi][get] ['seɪfli] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] .

I	will	see	,	if	we	get	safely	out	of	this	,	that	you	shall	not	go	unrewarded	.
我	将要	看	,	如果	我们	得到	安全	出去	的	这	,	那	你	将	不是	去	无回报	.

如果我们能平安脱险，我一定会确保你得到应有的奖励。

" [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [nɒt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

"	A	white	flag	fluttered	in	the	breeze	not	three	hundred	yards	away	,
"	一个	白色的	旗帜	飘动	在	这	微风	不是	三	百	码	离开	,

“不到三百码外，一面白旗在微风中飘扬。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bʊrz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [truːs] , [əd'vɑːnst] .

and	a	couple	of	Boers	holding	the	signal	of	truce	,	advanced	.
和	一个	夫妻	的	布尔人	保持	这	信号	的	休战	,	先进的	.

几个布尔人举着停战信号向前推进。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['ɒlɪfənt] .

"	Shall	I	go	and	meet	them	,	sir	?	"	asked	Oliphant	.
"	将	我	去	和	见面	他们	,	先生	?	"	问	奥利芬特	.

“先生，我可以去见他们吗？”奥利芬特问道。

" [jes] , [duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] ; " [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

"	Yes	,	do	,	"	replied	Major	Salkeld	;	"	see	what	they	want	.
"	是的	,	做	,	"	回复	主要的	萨尔克尔德	;	"	看	什么	他们	想	.

“是的，去做吧，”萨尔凯尔德少校回答说；“看看他们想要什么。”

[bʌt; bət][nəʊ] [sə'rendə(r)] .

But	no	surrender	.
但	不	投降	.

但绝不投降。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['mɒtəʊ] .

That	is	our	motto	.
那	是	我们的	座右铭	.

这就是我们的座右铭。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [siː] ['aʊə(r)] ['wiːknəs] .

They	must	not	see	our	weakness	.
他们	必须	不是	看	我们的	弱点	.

他们绝不能看到我们的弱点。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [bʊrz] [hɑːf] - [weɪ] .

"	The	sergeant	stepped	forward	and	met	the	Boers	half	-	way	.
"	这	军士	步	向前	和	遇见	这	布尔人	一半	-	方式	.

“中士上前一步，与布尔人迎面相遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['plenti] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [kən'sɜːnɪŋ] [waɪt] - [flæg] ['tretʃəri] ,

He	had	heard	plenty	of	tales	concerning	white	-	flag	treachery	,
他	有	听到	很多	的	故事	有关	白色的	-	旗帜	背信弃义	,

他听过很多关于白旗叛变的传闻，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] , [hɪz; ɪz][fɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['spiːdəli]

but	he	knew	that	if	anything	happened	to	him	,	his	fall	would	be	speedily
但	他	知道	那	如果	任何事物	发生	到	他	,	他的	落下	会	是	迅速地

[ə'vendʒ] ,

avenged	,
复仇	,

但他知道，如果他出了什么事，他的倒台很快就会遭到报复。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dedli] ['lev(ə)ld] ['raɪflz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] [wʊd] [spiːk] [wɪð] ['feɪt(ə)l]

for	a	dozen	deadly	levelled	rifles	in	the	intrenchment	would	speak	with	fatal
为了	一个	打	致命	平整	步枪	在	这	战壕	会	说话	和	致命的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

在战壕里架起十几支致命的步枪，足以造成致命的后果。

" [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'rendə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [tuː; tə] ['ɒlɪfənt] , [ə; eɪ] ['hevɪli]

"	We	demand	your	surrender	,	"	said	one	of	the	Boers	to	Oliphant	,	a	heavily
"	我们	要求	你的	投降	,	"	说	一	的	这	布尔人	到	奥利芬特	,	一个	重度

- ['bɪədɪd] [mæn] ,

-	bearded	man	,
-	留着胡子的	男人	,

“我们要求你投降，”一个布尔人对留着浓密胡须的奥利芬特说道。

[wɪð] [ə; eɪ][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'plez(ə)nt] [kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

with	a	by	no	means	unpleasant	cast	of	countenance	.
和	一个	经过	不	方法	令人不快的	投掷	的	面容	.

面容绝非令人不快。

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nʌf] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pruːvd] [jɔː'selvz] [breɪv] [men]

"	There	has	been	enough	bloodshed	,	and	you	have	proved	yourselves	brave	men
"	那里	有	到过	足够的	流血事件	,	和	你	有	已证实	你们自己	勇敢的	男人

.

:
.

“流血已经够多了，你们也证明了自己是勇敢的人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] .

You	have	no	chance	,	and	will	surely	all	be	shot	down	.
你	有	不	机会	,	和	将要	一定	全部	是	射击	向下	.

你们毫无胜算，肯定会被全部击落。

[velt] - ['kɔːnɪt] [steɪn] ['wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['faɪtɪŋ]

Veldt	-	cornet	Steyn	wishes	me	to	express	his	admiration	of	your	fighting
草原	-	角膜	斯坦	愿望	我	到	表达	他的	钦佩	的	你的	斗争

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

维尔特-科内特·斯泰恩让我转达他对你战斗能力的钦佩之情。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'tætʃmənt] ? "

Are	you	the	officer	in	charge	of	this	detachment	?	"
是	你	这	官	在	收费	的	这	分离	?	"

你是这支分队的指挥官吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'bɔːdɪnət] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒlɪfənt] .

"	I	am	only	a	subordinate	,	"	answered	Oliphant	.
"	我	是	仅有的	一个	下属	,	"	回答	奥利芬特	.

“我只是个下属，”奥利芬特回答道。

" [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌs] [tɜːmz] . "

"	I	cannot	make	or	even	discuss	terms	.	"
"	我	不能	制作	或者	甚至	讨论	条款	.	"

“我无法制定或讨论条款。”

" [ðen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

"	Then	return	to	your	commanding	officer	,
"	然后	返回	到	你的	指挥	官	,

然后返回你的指挥官处，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [dʌz] [nɒt] [sə'rendə(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['faɪərɪŋ] [wɪl] [biː; bi]

and	tell	him	that	if	his	force	does	not	surrender	within	ten	minutes	,	firing	will	be
和	告诉	他	那	如果	他的	力量	做	不是	投降	之内	十	分钟	,	射击	将要	是

[riˈzjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

并告诉他，如果他的部队在十分钟内不投降，交火将会恢复。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒd] [help] [juː; jʊ] .

and	then	God	help	you	.
和	然后	上帝	帮助	你	.

那就只能祈求上帝保佑了。

" ['ɒlɪfənt] [baʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnt'rentʃmənt] .

"	Oliphant	bowed	,	and	returned	to	the	intrenchment	.
"	奥利芬特	鞠躬	,	和	返回	到	这	战壕	.

奥利芬特鞠了一躬，然后返回了战壕。

['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

Major	Salkeld	on	hearing	the	sergeant's	narration	of	the	brief	interview	with
主要的	萨尔克尔德	在	听力	这	中士的	旁白	的	这	简短的	面试	和

[ðə; ði] [bʊrz] , [ɪk'skleɪmd] ,

the	Boers	,	exclaimed	,
这	布尔人	,	惊呼	,

萨尔凯尔德少校听完中士对与布尔人简短面谈的叙述后，惊呼道：

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [sə'rendə(r)] .

"	We	do	not	surrender	.
"	我们	做	不是	投降	.

我们绝不投降。

[nɒt] [æn; ən] ['ɔːklənd] [jet] [hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

Not	an	Aucklander	yet	has	been	captured	by	the	enemy	.
不是	一个	奥克兰人	然而	有	到过	捕获	经过	这	敌人	.

至今还没有一个奥克兰人被敌人俘虏。

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .

We	will	fight	to	a	finish	.
我们	将要	斗争	到	一个	结束	.

我们将战斗到底。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bʊrz] [ə'gen] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [breɪv] [njuː] ['ziːləndərz]

"	A	few	minutes	later	,	the	Boers	again	opened	fire	upon	the	brave	New	Zealanders
"	一个	很少	分钟	之后	,	这	布尔人	再次	打开	火	之上	这	勇敢的	新的	新西兰人

,

,
,

几分钟后，布尔人再次向勇敢的新西兰人开火。

[naʊ] ['sædli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]['nʌmbə(r)] .

now	sadly	diminished	in	number	.
现在	令人遗憾的是	减少	在	数字	.

如今数量已大幅减少，令人惋惜。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['reskju:]
THE RESCUE
这 救援

救援

[wi:; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['tru:pə(r)]['mɔ:t(ə)n] , [hu:m] [wi:; wi] [left] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn]
We must now return to Trooper Morton , whom we left bound in a cave in
我们 必须 现在 返回 到 骑警 莫顿 , 谁 我们 左边 边界 在 一个 洞穴 在
['daɪmənd] ['væli] .
Diamond Valley .
钻石 谷 .

我们现在必须回到莫顿骑兵那里，我们把他绑在了钻石谷的一个山洞里。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒst] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [blʌd] ,
His wound was a painful one , and having lost a quantity of blood ,
他的 伤口 曾是 一个 痛苦 一 , 和 拥有 丢失的 一个 数量 的 血 ,

他的伤口很痛，而且失血过多，

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] ['sʌmwɒt] [wi:k] .
he naturally felt somewhat weak .
他 自然 毛毡 有些 虚弱的 .

他自然感到有些虚弱。

[ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd]['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['æŋklz] .
The Boers had taken good care to secure his ankles .
这 布尔人 有 已采取 好的 关心 到 安全的 他的 脚踝 .

布尔人很小心地固定住了他的脚踝。

[ðə; ði] [haɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [wɒz; wəz] [taɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [waɪl] [wet] ,
The hide with which they were bound was tied and knotted while wet ,
这 隐藏 和 哪个 他们 是 边界 曾是 系 和 打结的 尽管 湿的 ,
[ænd; ənd] , ['kwɪkli] ['draɪɪŋ] ,
and , quickly drying ,
和 , 迅速地 烘干 ,

他们被捆绑的兽皮在潮湿时被捆绑打结，并迅速晾干。

[kɔ:zd] [greɪt] [peɪn] [baɪ] [ɪts] [kən'trækʃ(ə)n] .
caused great pain by its contraction .
导致 伟大的 疼痛 经过 它是 收缩 .

收缩时引起剧烈疼痛。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][haɪd] [rəʊp] .
He raised himself into a sitting posture and began fumbling with the hide rope .
他 提高 他自己 进入 一个 坐着 姿势 和 开始 笨拙 和 这 隐藏 绳索 .

他坐起身来，开始笨拙地摆弄皮绳。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][snæp][bændz][ɒv; əv] [rɔ:t] ['aɪən] .
He might as well have tried to snap bands of wrought iron .
他 可能 作为 出色地 有 尝试 到 折断 乐队 的 锻 铁 .

他简直就像试图折断锻铁箍一样徒劳无功。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] ,
He was hungry as well ,
他 曾是 饥饿的 作为 出色地 ,

他也饿了。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv] ['bɪltɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] [θrəʊn] [tuː; tə][hɪm]

so	he	turned	to	the	strip	of	biltong	which	the	Boers	had	thrown	to	him
所以	他	转向	到	这	条	的	南非牛肉干	哪个	这	布尔人	有	抛掷	到	他

[wen] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .

when	they	departed	.
什么时候	他们	已离开	.

于是他转向了布尔人离开时扔给他的那条肉干。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kænɪbl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	suppose	they	take	me	for	a	cannibal	,	"	he	muttered	,	looking	at	the
"	我	认为	他们	拿	我	为了	一个	食人族	,	"	他	低声说道	,	寻找	在	这

[draɪd][ɒks] - [fleʃ] .

dried	ox	-	flesh	.
干燥	牛	-	肉	.

“我想他们会把我当成食人族吧，”他看着干牛肉嘟囔道。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] .

"	However	,	I'll	see	what	it	is	made	of	.
"	然而	,	患病的	看	什么	它	是	制成	的	.

“不过，我会看看它是由什么制成的。”

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aɪ][kæn; kən]['mʌstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [riːtʃ] [maɪ] [truːp] — [ɪf]

I	daresay	I	shall	need	all	the	strength	I	can	muster	before	I	reach	my	troop	—	if
我	敢说	我	将	需要	全部	这	力量	我	能	鼓起	前	我	抵达	我的	部队	—	如果

['evə(r)][aɪ][duː; də] .

ever	I	do	.
曾经	我	做	.

我敢说，如果我能到达我的部队那里，我需要竭尽全力。

[aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] , [waɪl] [ə'ləʊn] , [wɪð] [ðiːz] ['begəz] .

I	really	don't	want	to	make	another	acquaintance	,	while	alone	,	with	these	beggars	.
我	真的	不	想	到	制作	其他	熟人	,	尽管	独自的	,	和	这些	乞丐	.

我真不想独自一人时再和这些乞丐碰面。

" [ðə; ði] ['bɪltɒŋ] [pruːvd] ['pælətəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['helθi]

"	The	biltong	proved	palatable	,	and	Morton	,	possessing	a	healthy
"	这	南非牛肉干	已证实	可口的	,	和	莫顿	,	拥有	一个	健康

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [fæ'stɪdiəs] ,

digestion	and	not	being	fastidious	,
消化	和	不是	存在	挑剔	,

“这肉干味道不错，而莫顿消化功能很好，也不挑食，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [miːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [fuːd] .

made	a	satisfying	meal	of	the	unaccustomed	food	.
制成	一个	令人满意	一顿饭	的	这	不习惯	食物	.

即使是不习惯的食物，他也吃得津津有味。

[hɪz; ɪz][nekst]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

His	next	action	was	to	crawl	out	of	the	cave	,
他的	下一个	行动	曾是	到	爬行	出去	的	这	洞穴	,

他接下来的行动是爬出山洞。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvjələt] [ðæt] [ræn] [ə'lɒŋ]

and	with	some	difficulty	he	made	his	way	to	a	little	rivulet	that	ran	along
和	和	一些	困难	他	制成	他的	方式	到	一个	小的	溪流	那	跑	沿着

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒŋgə] .

the	base	of	one	of	the	sides	of	the	donga	.
这	根据	的	一	的	这	侧面	的	这	东加	.

他费了好大劲才走到一条沿着沟壑一侧底部流淌的小溪边。

[ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɜː(r); wə(r)]['peb(ə)lz][ɒv; əv]['veəriəs]['saɪzɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

In	the	bed	of	the	stream	were	pebbles	of	various	sizes	,	and	after
在	这	床	的	这	溪流	是	鹅卵石	的	各种各样的	尺寸	,	和	后

[ə'sweɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɜːst] ,

assuaging	his	thirst	,
缓解	他的	口渴	,

溪床里有大小不一的鹅卵石，他解渴之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [edʒd] [stəʊn] .

he	began	to	search	for	a	sharp	-	edged	stone	.
他	开始	到	搜索	为了	一个	锋利的	-	边缘	石头	.

他开始寻找一块锋利的石头。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [brɔːt]

For	some	minutes	he	was	unsuccessful	,	but	at	last	perseverance	brought
为了	一些	分钟	他	曾是	不成功	,	但	在	最后的	毅力	带来

[ɪts] [rɪ'wɔːd] ,

its	reward	,
它是	报酬	,

他起初尝试了一段时间都没有成功，但最终坚持不懈还是得到了回报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][traɪ'æŋgjələ(r)] - [ʃeɪpt] [piːs] [ɒv; əv] [kwɔːts] .

and	he	discovered	a	triangular	-	shaped	piece	of	quartz	.
和	他	发现	一个	三角形	-	形状	片	的	石英	.

他发现了一块三角形的石英。

[wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] ,

With	this	he	began	sawing	at	the	rope	,
和	这	他	开始	锯切	在	这	绳索	,

于是他开始用锯子锯绳子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][haɪd] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

but	he	found	the	hide	tougher	than	he	had	bargained	for	.
但	他	成立	这	隐藏	更难	比	他	有	讨价还价	为了	.

但他发现这皮比他预想的要坚韧得多。

[hiː; hi] [hækt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fetəz] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [set][ɪn] ,

He	hacked	at	his	fetters	until	darkness	set	in	,
他	被黑客攻击	在	他的	镣铐	直到	黑暗	放	在	,

他拼命挣脱镣铐，直到夜幕降临。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sevərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][strænd] .

and	by	that	time	had	only	succeeded	in	severing	a	single	strand	.
和	经过	那	时间	有	仅有的	成功了	在	切断	一个	单身的	链	.

到那时，他只成功切断了一根线。

[tuː] [mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .

Two	more	must	be	cut	before	he	could	regain	his	freedom	.
二	更多的	必须	是	切	前	他	可以	恢复	他的	自由	.

还得再砍掉两刀，他才能重获自由。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [sliːp] , [səʊ][hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'preʃn] ,

He	resolved	to	snatch	a	few	hours	'	sleep	,	so	he	crawled	to	a	depression	,
他	已解决	到	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	,	所以	他	爬行	到	一个	沮丧	,

他决心抓紧时间睡几个小时，于是爬进了一个洼地。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .

a	couple	of	hundred	yards	distant	from	the	cave	,	and	lay	down	.
一个	夫妻	的	百	码	遥远	从	这	洞穴	,	和	躺	向下	.

离洞穴几百码远的地方，躺了下来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [krɒs] [gliːm] ['braɪtli] [ə'bʌv] [hɪm] .

The	night	was	bitterly	cold	,	and	the	Southern	Cross	gleamed	brightly	above	him	.
这	夜晚	曾是	苦涩地	寒冷的	,	和	这	南方	叉	闪闪发光	明亮地	多于	他	.

夜里寒风刺骨，南十字星在他头顶闪耀。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

At	last	he	fell	asleep	,
在	最后的	他	跌倒	睡着了	,

最后他睡着了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwədz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	when	he	awoke	streaks	of	yellow	light	were	shooting	upwards	into	the
和	什么时候	他	醒来	连胜	的	黄色的	光	是	射击	向上	进入	这

[skaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

sky	from	the	eastern	horizon	.
天空	从	这	东	地平线	.

当他醒来时，只见一道道黄色的光芒从东方的地平线射向天空。

[hiː; hi] [ə'gen] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][haɪd] [rəʊp] ,

He	again	set	to	work	on	the	hide	rope	,
他	再次	放	到	工作	在	这	隐藏	绳索	,

他又开始制作皮绳了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['zenɪθ] [ænd; ənd]

and	before	the	sun	had	reached	the	point	midway	between	the	zenith	and
和	前	这	太阳	有	达到	这	观点	中途	之间	这	天顶	和

[hə'raɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [mæn] .

horizon	was	a	free	man	.
地平线	曾是	一个	自由的	男人	.

太阳还没到达天顶和地平线中间的位置，一个自由人就出现了。

[hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ænd; ənd]['swəʊlən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,

His	ankles	were	sore	and	swollen	,	and	taking	off	his	stockings	,
他的	脚踝	是	疮	和	肿	,	和	采取	离开	他的	长筒袜	,

他的脚踝又痛又肿，他脱下长袜时，

[hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['betə(r)]

he	bathed	his	feet	in	the	clear	water	of	the	stream	,	after	which	he	felt	better
他	洗澡	他的	脚	在	这	清除	水	的	这	溪流	,	后	哪个	他	毛毡	更好的

.

:

.

他在清澈的溪水中洗了洗脚，之后感觉好多了。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peb(ə)l] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brest]

Then	his	mind	turned	to	the	pebble	hidden	within	the	recesses	of	his	breast
然后	他的	头脑	转向	到	这	卵石	隐	之内	这	凹陷处	的	他的	胸部

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

然后，他的思绪转向了藏在胸前口袋深处的那颗小石子。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

He	took	it	out	and	examined	it	with	interest	and	more	than	ordinary
他	采取	它	出去	和	检查	它	和	兴趣	和	更多的	比	普通的

[keə(r)] .

care	.
关心	.

他把它拿出来，饶有兴趣地仔细查看，比平时更加认真。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] ,
" **A** **few** **more** **like** **this** **,** **"** **he** **muttered** **,**
" 一个 很少 更多的 喜欢 这 , " 他 低声说道 ,

“再来几个这样的，”他嘟囔道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ʃɒp] [ɪn] [ˈɔːklənd] .
" **and** **I** **shall** **be** **able** **to** **open** **the** **finest** **shop** **in** **Auckland** **.**
" 和 我 将 是 有能力的 到 打开 这 最好的 店铺 在 奥克兰 .

“我将能够在奥克兰开设最好的商店。”

" [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪˈspeʃəli] [ˈdaɪəməndz] ,
" **His** **knowledge** **of** **precious** **stones** **,** **and** **more** **especially** **diamonds** **,**
" 他的 知识 的 宝贵的 石头 , 和 更多的 尤其 钻石 ,

“他对宝石，尤其是钻石的知识，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [ˈkristəlaiz] [ˈkɑːbən] .
told **him** **that** **he** **had** **secured** **a** **magnificent** **specimen** **of** **crystallised** **carbon** **.**
讲述 他 那 他 有 安全 一个 壮丽 标本 的 结晶 碳 .

告诉他，他获得了一块极好的结晶碳标本。

[hiː; hi][riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
He **retraced** **his** **steps** **to** **the** **place** **where** **he** **had** **found** **the** **diamond** **,**
他 重走 他的 步骤 到 这 地方 在哪里 他 有 成立 这 钻石 ,

他沿着原路返回到发现钻石的地方。

[ˈpɑːsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði] [ded] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [ˌpiːt] ,
passing **on** **his** **way** **the** **dead** **body** **of** **poor** **Pete** **,**
通过 在 他的 方式 这 死的 身体 的 贫穷的 皮特 ,

他路过时看到了可怜的皮特的尸体。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli] [ˈɪmplɪment] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θriː] - [edʒd] [piːs] [ɒv; əv] [kwɔːts] ,
and **although** **his** **only** **implement** **was** **the** **three** **-** **edged** **piece** **of** **quartz** **,**
和 虽然 他的 仅有的 实施 曾是 这 三 - 边缘 片 的 石英 ,

虽然他唯一的工具是一块三棱石英片，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][fɔː(r)] [əˈdɪʃən(ə)l] [stəʊnz] , [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
he **was** **fortunate** **enough** **to** **find** **four** **additional** **stones** **,** **not** **so** **large** **as** **his**
他 曾是 幸运 足够的 到 寻找 四 额外的 石头 , 不是 所以 大的 作为 他的
[fɜːst] [dɪˈskʌvəri] ,
first **discovery** **,**
第一的 发现 ,

他很幸运地又找到了四块石头，虽然没有他第一次发现的那么大。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː] .
but **still** **of** **great** **value** **.**
但 仍然 的 伟大的 价值 .

但仍然极具价值。

[saʊndz] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈraɪf(ə)l] - [ˈfaɪərɪŋ] [fel] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ˈdesəlt(ə)ri] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [ɪn]
Sounds **of** **distant** **rifle** **-** **firing** **fell** **upon** **his** **ears** **,** **desultory** **at** **first** **,** **then** **in**
声音 的 遥远 步枪 - 射击 跌倒 之上 他的 耳朵 , 漫无目的的 在 第一的 , 然后 在
[ˈvɔli] .
volleys **.**
截击 .

远处传来零星的枪声，起初是断断续续的，然后变成了一阵阵的枪声。

[laɪk] [dʒæk] [ˈlʌvət] , [ˈmɔːt(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kiːn] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] ,
Like **Jack** **Lovat** **,** **Morton** **had** **a** **pair** **of** **keen** **eyes** **and** **ears** **,**
喜欢 杰克 洛瓦特 , 莫顿 有 一个 一对 的 敏锐的 眼睛 和 耳朵 ,

和杰克·洛瓦特一样，莫顿也拥有一双敏锐的眼睛和耳朵。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] , [səʊ][hiː; hi] [suːn] [ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [siːn]

and	was	well	able	to	find	his	way	about	,	so	he	soon	located	the	scene
和	曾是	出色地有能力的		到	寻找	他的	方式	关于	,	所以	他	很快	位于	这	场景

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

of	fighting	.
的	斗争	.

他辨识方向的能力很强，很快就找到了打斗现场。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv]

He	knew	that	the	firing	proceeded	from	an	opposite	direction	to	that	of
他	知道	那	这	射击	继续	从	一个	对面的	方向	到	那	的

[ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

the	Kopje	Farm	,
这	科皮杰	农场	,

他知道枪声是从与科普耶农场相反的方向传来的。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['wɔːfeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɔːtə(r)]

and	came	to	the	conclusion	that	warfare	was	going	on	in	that	particular	quarter
和	来了	到	这	结论	那	战争	曾是	去	在	在	那	特别的	四分之一

.

:
.

并得出结论，那个地区正在发生战争。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['fɑːmsted] , [weə(r)] ,

He	would	make	the	best	of	his	way	to	Mr	.	Lovat's	farmstead	,	where	,
他	会	制作	这	最好的	的	他的	方式	到	先生	.	-	农场	,	在哪里	,

他会尽一切努力前往洛瓦特先生的农场，在那里，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [maʊnt] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ə; eɪ]

if	his	comrades	had	departed	,	he	could	obtain	a	mount	,	and	possibly	a
如果	他的	同志们	有	已离开	,	他	可以	获得	一个	山	,	和	可能	一个

[peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .

pair	of	boots	.
一对	的	靴子	.

如果他的同伴们已经离开，他就能得到一匹坐骑，或许还能得到一双靴子。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [truːp] .

After	that	,	he	would	try	to	rejoin	his	troop	.
后	那	,	他	会	尝试	到	重新加入	他的	部队	.

之后，他会想办法重新加入他的部队。

[kwɪk] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi]

Quick	locomotion	was	out	of	the	question	,	for	his	feet	were	already
快的	运动	曾是	出去	的	这	问题	,	为了	他的	脚	是	已经

['blɪstəd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

blistered	and	bleeding	,
起泡的	和	出血	,

快速移动是不可能的，因为他的脚已经起了水泡，流血了。

[frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] ['kæm(ə)l] - [θɔːnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['dʒægɪd] [rɒk] .

from	contact	with	camel	-	thorns	and	pieces	of	jagged	rock	.
从	接触	和	骆驼	-	荆棘	和	件	的	锯齿状	岩石	.

接触骆驼刺和尖锐的岩石碎片造成的伤害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][fɑːm] ,

He	was	making	for	the	summit	of	the	kopje	overlooking	the	farm	,
他	曾是	制作	为了	这	首脑	的	这	科皮杰	俯瞰	这	农场	,

他正朝着俯瞰农场的山顶走去，

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kæfə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

when	a	couple	of	Kaffirs	suddenly	appeared	,	and	came	running	towards	him	.
什么时候	一个	夫妻	的	卡菲尔人	突然	出现	,	和	来了	跑步	向	他	.

这时，突然出现了几个卡菲尔人，朝他跑来。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hɔːltɪd] , [bʌt; bət] ['mɔːt(ə)n] ['bekən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm]

The	natives	halted	,	but	Morton	beckoned	to	them	,	and	after	some
这	本地人	停止	,	但	莫顿	招手	到	他们	,	和	后	一些

[dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['hezɪtənsi] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

display	of	hesitancy	,	they	came	up	.
展示	的	犹豫	,	他们	来了	向上	.

当地人停了下来，但莫顿向他们招了招手，他们犹豫了一会儿，然后走了过来。

[ðə; ði] ['truːpə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæfə(r)] .

The	trooper	was	instantly	recognised	by	the	Kaffirs	.
这	骑警	曾是	即刻	已确认	经过	这	卡菲尔人	.

卡菲尔人立刻认出了这名士兵。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - " [bɔɪz] , " ['saɪmən] [ænd; ənd] ['dænjəl] .

They	proved	to	be	two	of	Mr	.	Lovat's	"	boys	,	"	Simon	and	Daniel	.
他们	已证实	到	是	二	的	先生	.	-	"	男孩们	,	"	西蒙	和	丹尼尔	.

事实证明，他们是洛瓦特先生的两个"手下"，西蒙和丹尼尔。

['saɪmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['sɪŋgjələli] [grəʊ'tesk] [ə'pɪərəns] , [kɔːld] [aʊt] , "

Simon	,	who	was	a	little	fellow	of	singularly	grotesque	appearance	,	called	out	,	"
西蒙	,	WHO	曾是	一个	小的	同伴	的	单独地	怪诞	外貌	,	称为	出去	,	"

[bɑːs] ,

Baas	,
巴斯	,

西蒙个子矮小，长相极其怪异，他喊道："巴斯，

[doʊnt] [gəʊ] [tuː; tə] [diː] ['kɒpi] [fɑːm] .

don't	go	to	de	Kopje	Farm	.
不	去	到	德	科皮杰	农场	.

不要去德科佩农场。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [diː] [hændz] [ɔb] [bæd] [bʊrz] .

It	is	in	de	hands	ob	bad	Boers	.
它	是	在	德	双手	奥布	坏的	布尔人	.

它落入了邪恶的布尔人手中。

[deɪ] [hæb] [kɪld] [ɔːl] [diː] ['əʊdə(r)] - [bɔɪz] - - [sɛpt] [dænəl] [æn; ən] - [maɪ'self] . "

Dey	hab	killed	all	de	oder	'	boys	'	'	cept	Dan'l	an	'	myself	.	"
戴伊	哈布	被杀	全部	德	或	-	男孩们	-	-	除外	丹尔	一个	-	我	.	"

他们杀了除丹尼尔和我之外的所有其他"男孩"。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɔːt(ə)n] , " [hæv; həv] ['aʊə(r)] [men] [left] [ðə; ði] [fɑːm] ? "

"	What	!	"	exclaimed	Morton	,	"	have	our	men	left	the	farm	?	"
"	什么	!	"	惊呼	莫顿	,	"	有	我们的	男人	左边	这	农场	?	"

"什么！"莫顿惊呼道，"我们的人都离开农场了吗？"

" [deɪ] [went] [dɪs] ['mɔːrnɪn] - , [bɑːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['saɪmən] .

"	Dey	went	dis	mornin	'	,	baas	,	"	answered	Simon	.
"	戴伊	去	迪斯	早晨	-	,	巴斯	,	"	回答	西蒙	.

"他们今天早上就走了，老爷，"西蒙回答道。

" [dɪə] [biː; bi] ['hʌndrədz] [ɔb] [diː] [bʊrz] .

"	Dere	be	hundreds	ob	de	Boers	.
"	德雷	是	数百	奥布	德	布尔人	.

"布尔人有数百人。

[dænəl] [ɑ:] - [ˌem 'i:] [gɒt] [ə'weɪ] [θru:] [di:] [bʊʃ] , [ɔ:(r)] [wi:; wi] [wʊd] [hæb] [bi:n] ['mə:də] [æz; əz] [wel]

Dan'l	ah	'	me	got	away	through	de	bush	,	or	we	would	hab	been	murdered	as	well
丹尔	啊	-	我	得到	离开	通过	德	衬套	,	或者	我们	会	哈布	到过	被谋杀	作为	出色地

.

:

.

幸亏我穿过灌木丛逃了出来，否则我们也会惨遭杀害。

[ɪf] ['əʊnli] [bɑ:s] [dʒæk] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [həʊm] , [dɪs] [wʊd] [nɒt] [hæb] ['hæpənd] ;

If	only	Baas	Jack	had	been	at	home	,	dis	would	not	hab	happened	;
如果	仅有的	巴斯	杰克	有	到过	在	家	,	迪斯	会	不是	哈布	发生	;

如果巴斯·杰克当时在家，就不会发生这种事了；

[bʌt; bət] [di:] [əʊld] [bɑ:s] [nəʊ] [ʃəʊ] [faɪt] , [ænd; ənd] [di:] [bʊrz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ʌp] [æt; ət] [di:] ['kɒpi] ,

but	de	old	baas	no	show	fight	,	and	de	Boers	are	now	up	at	de	Kopje	,
但	德	老的	巴斯	不	展示	斗争	,	和	德	布尔人	是	现在	向上	在	德	科皮杰	,

但德老巴斯没有打架，德波尔斯现在在德科普耶，

['i:tɪn] - [æn; ən] - ['drɪŋkɪn] - - [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] . "

eatin	'	an	'	drinkin	'	eberyding	in	the	place	.	"
吃	-	一个	-	喝酒	-	-	在	这	地方	.	"

“整天都在这儿吃吃喝喝。”

" [həʊld] [hɑ:d] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] !

"	Hold	hard	,	my	dear	fellow	!
"	抓住	难的	,	我的	亲爱的	同伴	!

“坚持住，我的朋友！”

[nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [fɑ:st] , " [sed] ['mɔ:t(ə)n] ; " [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] ['kwɪkli] .

Not	quite	so	fast	,	"	said	Morton	;	"	you	talk	too	quickly	.
不是	相当	所以	快速地	,	"	说	莫顿	;	"	你	讲话	也	迅速地	.

“别那么快，”莫顿说，“你说话太快了。”

[aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] . "

I	want	you	to	tell	me	what	has	happened	.	"
我	想	你	到	告诉	我	什么	有	发生	.	"

我想让你告诉我发生了什么事。

" [wel] , [bɑ:s] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæfə(r)] , " ['məʊzɪz] [æn; ən] - [ˌpi:t] [ænd; ənd] [bɑ:s] [dʒæk] [hæb] [bi:n]

"	Well	,	baas	,	"	replied	the	Kaffir	,	"	Moses	an	'	Pete	and	Baas	Jack	hab	been
"	出色地	,	巴斯	,	"	回复	这	卡菲尔人	,	"	摩西	一个	-	皮特	和	巴斯	杰克	哈布	到过

['mɪsɪn] - [sɪn] - ['jestədeɪ] ,

missin	'	sin	'	yesterday	,
米辛	-	罪	-	昨天	,

“好吧，老爷，”卡菲尔人回答说，“摩西、皮特和老爷杰克昨天都失踪了。”

[æn; ən] - [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] [hæb] [bi:n] ['kraɪɪŋ] [ɔ:l] [di:] [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [tu:] .

an	'	the	missis	and	little	missis	hab	been	crying	all	de	night	an	'	day	too	.
一个	-	这	太太	和	小的	太太	哈布	到过	哭泣	全部	德	夜晚	一个	-	天	也	.

太太和小太太也哭了一整夜一整天。

[aɪ] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [bɑ:s] .

I	know	your	face	,	baas	.
我	知道	你的	脸	,	巴斯	.

我认得你的脸，老大。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] ['jestədeɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [bɑ:s] [dʒæk] [æn; ən] - [ˌpi:t] [went] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [den] ['məʊzɪz]

I	saw	you	yesterday	before	Baas	Jack	an	'	Pete	went	away	,	an	'	den	Moses
我	锯	你	昨天	前	巴斯	杰克	一个	-	皮特	去	离开	,	一个	-	丹	摩西

[sni:kt] [ə'weɪ] ;

sneaked	away	;
偷偷摸摸	离开	;

昨天在巴斯·杰克和皮特离开之前，摩西偷偷溜走之前，我见过你；

[æn; ən] - [əʊ] , [bɑːs] , [dɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] [æt; ət][diː] ['kɒpi] [fɑːm] .

an	'	oh	,	baas	,	dings	are	in	a	bad	way	at	de	Kopje	Farm	.
一个	-	哦	,	巴斯	,	叮当	是	在	一个	坏的	方式	在	德	科皮杰	农场	.

哦，老兄，de Kopje 农场的情况很糟糕。

[diː] [bʊrz] [hæb]['teɪkən] ['besi] , [æn; ən] - ['dʒuːnəʊ] , [æn; ən] - [dʒes] , [æn; ən] - — — "

De	Boers	hab	taken	Bessie	,	an	'	Juno	,	an	'	Jess	,	an	'	—	—	"
德	布尔人	哈布	已采取	贝西	,	一个	-	朱诺	,	一个	-	杰西	,	一个	-	—	—	"

德波尔斯带走了贝西、朱诺、杰西，还有——”

" [lʊk] [hɪə(r)] , ['saɪmən]['piːtə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ,

"	Look	here	,	Simon	Peter	,	or	whatever	your	name	is	,
"	看	这里	,	西蒙	彼得	,	或者	任何	你的	姓名	是	,

“听着，西门·彼得，或者不管你叫什么名字，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spɪnɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

you	are	spinning	too	long	a	yarn	for	me	.
你	是	旋转	也	长的	一个	纱	为了	我	.

你讲的故事太长了，我听不下去。

[dʒʌst]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kwestʃənz] .

Just	answer	me	one	or	two	questions	.
只是	回答	我	一	或者	二	问题	.

请回答我一两个问题。

[fɜːst] , [wen] [dɪd][ðə; ðɪ] [bʊrz] [ə'raɪv] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - ?

First	,	when	did	the	Boers	arrive	at	Mr	.	Lovat's	?
第一的	,	什么时候	做过	这	布尔人	到达	在	先生	.	-	?

首先，布尔人是什么时候到达洛瓦特先生家的?

" [wɪð] [ðə; ðɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə]['kæfə(r)] , ['saɪmən][bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ]

"	With	the	peculiarity	habitual	to	Kaffirs	,	Simon	began	counting	his	fingers	in	a
"	和	这	特点	习惯性的	到	卡菲尔人	,	西蒙	开始	计数	他的	手指	在	一个

['ræpɪd]['mænə(r)] ,

rapid	manner	,
迅速的	方式	,

“西蒙像所有卡菲尔人一样，开始快速地数手指。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

after	which	he	replied	,
后	哪个	他	回复	,

之后他回答说：

" [deɪ] [keɪm] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][diː] ['kæptɪn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [men] ['sædl] [ʌp][æn; ən] - [went] [ə'weɪ] .

"	Dey	came	two	hours	after	de	captain	an	'	his	men	saddled	up	an	'	went	away	.
"	戴伊	来了	二	小时	后	德	队长	一个	-	他的	男人	鞍	向上	一个	-	去	离开	.

"

"

"

“他们比队长晚到了两个小时，队长和他的手下都备好马匹离开了。”

" [haʊ] ['meni] [bʊrz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒpi] [fɑːm] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɔːt(ə)n] .

"	How	many	Boers	are	at	the	Kopje	Farm	?	"	queried	Morton	.
"	如何	许多	布尔人	是	在	这	科皮杰	农场	?	"	查询	莫顿	.

“科普杰农场有多少布尔人？”莫顿问道。

" [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .

"	Try	and	tell	me	exactly	.
"	尝试	和	告诉	我	确切地	.

请尽量详细地告诉我。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɪŋgəz] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] ['prəʊses] .
" Again the native's fingers began the counting process .
" 再次 这 本地人的 手指 开始 这 计数 过程 .

“土著人的手指再次开始计数。”

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɔːt(ə)n] .
" Well ? " demanded Morton .
" 出色地 ? " 要求 莫顿 .

“怎么样？”莫顿问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [æn; ən] - [hɑːf] [dæt] ['nʌmbə(r)] , [ɔːl] [men] [wɪd] [sʌm; səm] [led] ['hɔːsɪz] .
" I should say one hundred an ' half dat number , all men wid some led horses .
" 我 应该 说 一 百 一个 - 一半 数据 数字 , 全部 男人 宽 一些 引领 马匹 .

“我应该说有一百五十个人，全是男人，还有一些牵着马。”

[deɪ] [kɪld] [ɔːl] [diː] - [bɔɪz] - - [sɛpt] [ˌpiːt] , ['məʊzɪz] , [dænəl] , [æn; ən] - [maɪ'self] .
Dey killed all de ' boys ' ' cept Pete , Moses , Dan'l , an ' myself .
戴伊 被杀 全部 德 - 男孩们 - - 除外 皮特 , 摩西 , 丹尔 , 一个 - 我 .

他们杀了所有“男孩”，只剩下皮特、摩西、丹尼尔和我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [diː] [bɑːs] [wʊd] [nɒt] [faɪt] , [æn; ən] - [wiː; wi] [gɒt] [ə'weɪ] .
It was horrible ; but de baas would not fight , an ' we got away .
它 曾是 可怕 ; 但 德 巴斯 会 不是 斗争 , 一个 - 我们 得到 离开 .

太可怕了；但是老大不肯还手，我们逃走了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] , [bɑːs] ?
But where are your boots , baas ?
但 在哪里 是 你的 靴子 , 巴斯 ?

老板，你的靴子呢?

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bliːdɪn] - , [tuː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [lʊk] [bæd] .
Your feet dey are bleedin ' , too , an ' you look bad .
你的 脚 戴 是 出血 - , 也 , 一个 - 你 看 坏的 .

你的脚也在流血，你看上去很糟糕。

['wuːndɪd] ? "
Wounded ? "
受伤 ? "

受伤了吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] , - [bɔɪ] - — [nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːt(ə)n] .
" Yes , a trifle , ' boy ' — not much , " replied Morton .
" 是的 , 一个 琐事 , - 男生 - — 不是 很多 , " 回复 莫顿 .

“是的，一点点，‘孩子’——不多，”莫顿回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [ɑːmz] [wɪð] [juː; jʊ] — [naɪvz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
" Have you any arms with you — knives or anything of that kind ?
" 有 你 任何 武器 和 你 — 刀具 或者 任何事物 的 那 种类 ?

“你身上有武器吗？比如刀具之类的东西？”

" ['dænjəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['kæfə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['əʊvə(r)] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt]
" Daniel , who was a forbidding - looking Kaffir considerably over six feet in height
" 丹尼尔 , WHO 曾是 一个 禁止 - 寻找 卡菲尔人 相当 超过 六 脚 在 高度
,
,
,

“丹尼尔，一个外表凶悍的卡菲尔人，身高超过六英尺，

['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

pulled	out	a	revolver	from	his	trousers	'	pocket	,	and	handing	it	to	the
拉	出去	一个	左轮手枪	从	他的	裤子	-	口袋	,	和	处理	它	到	这

[ŋjuː] ['ziːləndər] ,

New	Zealander	,
新的	西兰人	,

他从裤兜里掏出一把左轮手枪，递给了那个新西兰人。

[sed] , " [dɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [bɑːs] [dʒæk] , [bʌt; bət] [aɪ] [spek] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .

said	,	"	Dis	belongs	to	Baas	Jack	,	but	I	spec	he	is	dead	.
说	,	"	迪斯	属于	到	巴斯	杰克	,	但	我	规格	他	是	死的	.

他说："这属于巴斯·杰克，但我猜他已经死了。"

" ['mɔːt(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

"	Morton	took	the	weapon	in	his	hand	and	examined	it	carefully	.
"	莫顿	采取	这	武器	在	他的	手	和	检查	它	小心	.

莫顿拿起武器，仔细地检查了一番。

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] ['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [smɔːl] [ɑːmz] ['kʌmpəni] ,

The	pistol	was	branded	with	the	mark	of	the	British	Small	Arms	Company	,
这	手枪	曾是	品牌	和	这	标记	的	这	英国	小的	武器	公司	,

手枪上印有英国小型武器公司的标志。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hevi] ['kælɪbə(r)] .

and	was	new	and	of	heavy	calibre	.
和	曾是	新的	和	的	重的	口径	.

而且是全新的，口径也很大。

" ['eni] ['kɑːrtrɪdʒɪz] ? " ['kwɪrrɪd] ['mɔːt(ə)n] .

"	Any	cartridges	?	"	queried	Morton	.
"	任何	墨盒	?	"	查询	莫顿	.

"还有弹药吗？"莫顿问道。

" ['plenti] [ɔb] [ˌdiː iː 'em] , [bɑːs] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dænjəl] , [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [bɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['truːpə(r)]

"	Plenty	ob	dem	,	baas	,	"	answered	Daniel	,	producing	a	box	which	the	trooper
"	很多	奥布	民主	,	巴斯	,	"	回答	丹尼尔	,	生产	一个	盒子	哪个	这	骑警

[faʊnd] [kən'teɪnd] ['fɪfti] [raʊndz] .

found	contained	fifty	rounds	.
成立	包含	五十	回合	.

"有很多子弹，老大，"丹尼尔回答道，同时拿出一个盒子，骑兵发现里面装着五十发子弹。

[ðə; ði] ['kæfə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [kəʊt] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

The	Kaffir	took	the	cartridges	from	a	shooting	coat	that	had	evidently
这	卡菲尔人	采取	这	墨盒	从	一个	射击	外套	那	有	显然

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] .

belonged	to	Mr	.	Lovat	.
属于	到	先生	.	洛瓦特	.

卡菲尔人从一件显然属于洛瓦特先生的猎装外套里取出了子弹。

" [juː; jʊ] [kiːp] [dæt] , [bɑːs] , " [sed] ['dænjəl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [wɪd] [juː; jʊ] .

"	You	keep	dat	,	baas	,	"	said	Daniel	,	"	if	you	will	let	us	go	wid	you	.
"	你	保持	数据	,	巴斯	,	"	说	丹尼尔	,	"	如果	你	将要	让	我们	去	宽	你	.

"老爷，你就留着那东西吧，"丹尼尔说，"如果你让我们跟你一起走的话。"

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [diː] ['kɒpi] [fɑːm] .

We	dare	not	go	back	to	de	Kopje	Farm	.
我们	敢	不是	去	后退	到	德	科皮杰	农场	.

我们不敢再回到德科佩农场。

[ai] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɔb] [buːts] [dæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

I	will	now	make	you	a	pair	ob	boots	dat	will	be	all	right	.
我	将要	现在	制作	你	一个	一对	奥布	靴子	数据	将要	是	全部	正确的	.

我现在就给你做一双合适的靴子。

" [bɪˈfɔː(r)] ['mɔːt(ə)n][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
" Before Morton could say a word ,
" 前 莫顿 可以 说 一个 单词 ,

莫顿还没来得及开口，

[ðə; ði]['kæfə(r)] [plʌkt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɒv; əv][ðə; ði]
the Kaffir plucked a number of large leaves from a shrub of the
这 卡菲尔人 拨弦 一个 数字 的 大的 树叶 从 一个 灌木 的 这
['plæntɪn; 'plænteɪn] ['spiːʃiːz] ,
plantain species ,
芭蕉 物种 ,

卡菲尔人从车前草灌木上摘下了许多大叶子，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪŋ] ,
and within a very short time , with the aid of a little string ,
和 之内 一个 非常 短的 时间 , 和 这 援助 的 一个 小的 细绳 ,

在很短的时间内，借助一根小绳子，

[hæd; həd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [prɪˈzentəbl] ['sænd(ə)lz] — [ɪf] ['sʌmwɒt] [ʌnˈʃeɪplɪ] , [æt; ət]
had manufactured a pair of presentable sandals — if somewhat unshapely , at
有 制造 一个 一对 的 像样 凉鞋 — 如果 有些 不成形的 , 在
[liːst] ['kʌmftəb(ə)l] .
least comfortable .
至少 舒服的 .

他制作了一双还算体面的凉鞋——虽然形状不太规则，但至少穿着舒适。

" [naʊ] , [bɑːs] , " [sed] ['dænjəl] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [gɪə(r)] , " [duː; də][diː]
" Now , baas , " said Daniel , after he had fitted on the foot - gear , " do de
" 现在 , 巴斯 , " 说 丹尼尔 , 后 他 有 适配 在 这 脚 - 齿轮 , " 做 德
[buːts] [suːt] ?
boots suit ?
靴子 套装 ?

“老爷，”丹尼尔穿上靴子后说道，“这靴子合脚吗？”

[deɪ] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [bʌt; bət]['betə(r)][dæn] ['nʌθɪn] - .
Dey will not last long , but better dan nothin ' .
戴伊 将要 不是 最后的 长的 , 但 更好的 担 什么也没有 - .

他们不会长久，但总比没有强。

" [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" The New Zealander burst into a loud laugh , despite the seriousness of his
" 这 新的 西兰人 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 尽管 这 严肃 的 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

尽管立场严肃，这位新西兰人还是放声大笑起来。

[ænd; ənd][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði]['kæfə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [buːts] .
and assured the Kaffir that he was delighted with the boots .
和 保证 这 卡菲尔人 那 他 曾是 高兴极了 和 这 靴子 .

并向卡菲尔人保证，他非常喜欢这双靴子。

" [wɪl] [juː; jʊ] - [bɔɪz] - [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] ,
" Will you ' boys ' go with me to the Kopje Farm ? " asked he ,
" 将要 你 - 男孩们 - 去 和 我 到 这 科皮杰 农场 ? " 问 他 ,

“你们这些小伙子愿意跟我去科普杰农场吗？”他问道。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as he rose to his feet .
作为 他 玫瑰 到 他的 脚 .

他站起身来。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][bəuθ]['kæfə(r)] [rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , ['ʃəʊɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	eyes	of	both	Kaffirs	rolled	in	their	sockets	,	showing	an	unusual	proportion	of
这	眼睛	的	两个都	卡菲尔人	滚动	在	他们的	插座	,	显示	一个	异常	部分	的

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

两个卡菲尔人的眼球都在眼眶里转动，露出了不寻常比例的眼白。

[ænd; ənd]['saɪmən] , [ðə; ði] [lə'kweɪʃəs] [wʌn] , [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['splʌtə(r)] , " [nəʊ] , [bɑːs] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

and	Simon	,	the	loquacious	one	,	said	with	a	splutter	,	"	No	,	baas	,	a	thousand
和	西蒙	,	这	贫嘴	一	,	说	和	一个	溅射	,	"	不	,	巴斯	,	一个	千

[taɪmz] , [nəʊ] .

times	,	no	.
时代	,	不	.

而话多的西蒙结结巴巴地说："不，咩，一千遍，不。"

[dænəl][æn; ən] - [ˌem 'iː] [laɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæmbɒk] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪn] - [diː]

Dan'l	an	'	me	likes	a	good	fight	,	but	a	sjambokking	first	,	and	shootin	'	de
丹尔	一个	-	我	点赞	一个	好的	斗争	,	但	一个	sjambokking	第一的	,	和	射击	-	德

[nekst] ['mɪnɪt] ,

next	minute	,
下一个	分钟	,

丹尼尔和我都喜欢打架，但先来一发鞭子，下一分钟就开枪。

[doʊnt][suːt] ['dɛsi] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .

don't	suit	dese	two	boys	at	all	.
不	套装	这些	二	男孩们	在	全部	.

完全不适合这两个男孩。

" [ðə; ði] ['streɪndʒli] [ə'sɔːtɪd] ['triːəʊ] , ['ɑːftə(r)]['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

"	The	strangely	assorted	trio	,	after	Morton	had	rested	a	few	minutes	,
"	这	奇怪的	各种各样的	三人组	,	后	莫顿	有	休息	一个	很少	分钟	,

"莫顿休息了几分钟后，这三个性格迥异的人……"

[set] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ; ['dænjəl] , [huː] [njuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wel] , ['liːdɪŋ]

set	off	in	the	direction	of	Orangefontein	;	Daniel	,	who	knew	the	country	well	,	leading
放	离开	在	这	方向	的	-	;	丹尼尔	,	WHO	知道	这	国家	出色地	,	领导

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

朝着奥兰治方丹方向出发；熟悉当地情况的丹尼尔走在最前面。

[waɪl] [ðə; ði]['truːpə(r)][ænd; ənd]['saɪmən] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] .

while	the	trooper	and	Simon	followed	in	the	rear	.
尽管	这	骑警	和	西蒙	随后	在	这	后部	.

而骑警和西蒙则跟在后面。

[ə'gen] ['mɔːt(ə)n]['tæk(ə)ld][hɪz; ɪz]['kæfə(r)] [kəm'pænjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] [ɒv; əv] [bʊrz] [huː]

Again	Morton	tackled	his	Kaffir	companion	about	the	commando	of	Boers	who
再次	莫顿	已解决	他的	卡菲尔人	伴侣	关于	这	突击队员	的	布尔人	WHO

[hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]

had	so	unexpectedly	arrived	at	the	Kopje	Farm	soon	after	the	departure	of
有	所以	不料	到达的	在	这	科皮杰	农场	很快	后	这	离开	的

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] .

the	New	Zealanders	.
这	新的	新西兰人	.

莫顿再次向他的卡菲尔同伴询问，在新西兰人离开后不久，布尔突击队为何如此出人意料地抵达了科普杰农场。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt]
" Do you mean to say there was not the slightest attempt to show fight
" 做 你 意思是 到 说 那里 曾是 不是 这 丝毫 试图 到 展示 斗争
[wen] [ðə; ði] [bʊrz] [ə'raɪvd] ,
when the Boers arrived ,
什么时候 这 布尔人 到达的 ,

你的意思是说，当布尔人到来时，他们没有丝毫抵抗的尝试吗?

['məʊzɪz] ? "
Moses ? "
摩西 ? "

摩西?

" [dæt][ɪz][nɒt][maɪ] [neɪm] , [bɑːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kæfə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
" Dat is not my name , baas , " replied the Kaffir , with some heat .
" 数据 是 不是 我的 姓名 , 巴斯 , " 回复 这 卡菲尔人 , 和 一些 热 .

“这不是我的名字，老爷，”卡菲尔人有些恼火地回答道。

" [maɪ] [neɪm] ['saɪmən] .
" My name Simon .
" 我的 姓名 西蒙 .

我的名字叫西蒙。

['məʊzɪz]
Moses
摩西

摩西

[nəʊ] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] — ['ɔːlweɪz] [ʌp][æt; ət][væn] - ['əʊvə(r)][diː] [velt] ; [wɜːs] [dæn][ə; eɪ][bɔː(r)] . "
no good at all — always up at Van Donnop's over de veldt ; worse dan a Boer . "
不 好的 在 全部 — 总是 向上 在 范 - 超过 德 草原 ; 更糟 担 一个 布尔人 . "

一点也不好——总是在范多诺普的over de veldt上；更糟糕的是布尔人。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['truːpə(r)] .
" Never mind what your name is , my good fellow , " observed the trooper .
" 绝不 头脑 什么 你的 姓名 是 , 我的 好的 同伴 , " 观察到 这 骑警 .

“别在意你叫什么名字，我的好伙计，”骑兵说道。

" [ðə; ði] [bʊrz] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒpi] ? "
" The Boers could not come from the Kopje ? "
" 这 布尔人 可以 不是 来 从 这 科皮杰 ? "

“布尔人不可能来自科普杰山吗？”

" [nəʊ] , [bɑːs] ; [nəʊ][rəʊd][dæt] [weɪ] .
" No , baas ; no road dat way .
" 不 , 巴斯 ; 不 路 数据 方式 .

“不，老大；那条路走不通。”

[dɪə] [biː; bi] [θriː] [pɑːðz] [ʌp][tuː; tə][diː] [fɑːm] — [wʌn] [streɪt] [frɒm; frəm][diː] ['væli] ,
Dere be three paths up to de farm — one straight from de valley ,
德雷 是 三 路径 向上 到 德 农场 — 一 直的 从 德 谷 ,

有三条路可以上到农场——一条是从山谷直接上来的，

[æn; ən] - [diː]['oʊdər][ɒn] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][diː] [raɪt] [æn; ən] - [left] [flæŋks] .
an ' de oders on what you call de right an ' left flanks .
一个 - 德 订单 在 什么 你 称呼 德 正确的 一个 - 左边 侧翼 .

以及你们所谓的左右两翼的指令。

[diː] [bʊrz] [keɪm] [ʌp][ɒn][diː][left] [flæŋk] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] [baɪ][diː] [raɪt] .
De Boers came up on de left flank , while your boys went away by de right .
德 布尔人 来了 向上 在 德 左边 侧翼 , 尽管 你的 男孩们 去 离开 经过 德 正确的 .

德波尔斯从左路发起进攻，而你们的队员则从右路撤退。

[wiː; wi] [fɜːst] [sɔː] [diː] [bʊrz] [wen] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] . "

We	first	saw	de	Boers	when	dey	were	a	long	way	off	.	"
我们	第一的	锯	德	布尔人	什么时候	戴	是	一个	长的	方式	离开	.	"

我们第一次见到德波尔家族时，他们还远在千里之外。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [bɔɪz] - [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːˈselvz] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

"	But	you	said	that	the	'	boys	'	with	the	exception	of	yourselves	had	been	killed	.
"	但	你	说	那	这	-	男孩们	-	和	这	例外	的	你们自己	有	到过	被杀	.

“但你说过，除了你们自己之外，其他‘男孩’都死了。”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ˈsaɪmən] ? "

What	makes	you	think	that	,	Simon	?	"
什么	制作	你	思考	那	,	西蒙	?	"

西蒙，你为什么会这么想?

" [ai] [dɪŋk] [ˈnʌθɪn] - [æt; ət] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɑːs] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊə(r)] .

"	I	dink	nothin	'	at	all	about	it	,	baas	;	I	am	sure	.
"	我	丁克	什么也没有	-	在	全部	关于	它	,	巴斯	;	我	是	当然	.

“我对此一无所知，老爷；我肯定。”

" [hɪə(r)] [ðə; ði] - [aɪz] [daɪˈleɪtɪd] [ˈwaɪdli] .

"	Here	the	Kaffir's	eyes	dilated	widely	.
"	这里	这	-	眼睛	扩张	广泛	.

“这时，卡菲尔人的瞳孔放大了。”

" [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn] [diː] [bʊʃ] ,

"	From	our	hiding	-	place	in	de	bush	,
"	从	我们的	隐藏	-	地方	在	德	衬套	,

“从我们在灌木丛中的藏身之处，

[dænəl] [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [sɔː] [wʌn] [ɔb] [diː] - [bɔɪz] - [rʌn] [ˈɪntuː] [diː] [ˈɒstrɪtʃ] [krɑːl] .

Dan'l	an	'	me	saw	one	ob	de	'	boys	'	run	into	de	ostrich	kraal	.
丹尔	一个	-	我	锯	一	奥布	德	-	男孩们	-	跑步	进入	德	鸵鸟	克拉尔	.

丹和我看见其中一个“男孩”跑进了鸵鸟圈。

[ə; eɪ] [bɔː(r)] [ræn] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] [æn; ən] - [ʃɒt] [hɪm] [daʊn] .

A	Boer	ran	after	him	an	'	shot	him	down	.
一个	布尔人	跑	后	他	一个	-	射击	他	向下	.

一名布尔人追上去把他开枪打死了。

[den] [ˈsevrəl] [ˈəʊdə(r)] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊz] [wɒt] [dæt] [miːnz] .

Den	several	oder	shots	were	fired	,	and	we	knows	what	dat	means	.
丹	一些	或	镜头	是	被解雇	,	和	我们	知道	什么	数据	方法	.

然后又响起了几声枪响，我们都知道这意味着什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科普杰农场(The Kopje Farm)
第6/7页

[den] [wiː; wi] [siː] [diː] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [diː] ['lɪt(ə)l] ['mɪsi] ['waɪpɪŋ] [dɪə] [aɪz] [wɪd] ['eɪprənz] .

Den	we	see	de	missis	and	de	little	missie	wiping	dere	eyes	wid	aprons	.
丹	我们	看	德	太太	和	德	小的	小姐	擦拭	德雷	眼睛	宽	围裙	.

在书房里，我们看到大小姐和小小姐用围裙擦眼睛。

[dɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] ['mɔːrnɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [bɑːs] . "

Dis	is	a	bad	mornin	'	for	us	,	baas	.	"
迪斯	是	一个	坏的	早晨	-	为了	我们	,	巴斯	.	"

“今天早上对我们来说真是糟糕透了，老大。”

" [ɔːl] [raɪt] , - [bɔɪz] , - " [sed] ['mɔːt(ə)n] ; " [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	All	right	,	'	boys	,	'	"	said	Morton	;	"	you	go	along	with	me	.
"	全部	正确的	,	-	男孩们	,	-	"	说	莫顿	;	"	你	去	沿着	和	我	.

“好了，伙计们，”莫顿说；“你们跟我走。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [naɪvz] ?

Have	you	any	knives	?
有	你	任何	刀具	?

你有刀吗?

" ['dænjəl] [prə'djuːst] [æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['bəʊi] [naɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Daniel	produced	an	ugly	-	looking	bowie	knife	from	a	sheath	which	he	had
"	丹尼尔	生产	一个	丑陋的	-	寻找	鲍伊	刀	从	一个	鞘	哪个	他	有

[kən'siːld] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['skænti] [ʃɜːt] ,

concealed	inside	his	somewhat	scanty	shirt	,
暗	里面	他的	有些	稀少	衬衫	,

丹尼尔从藏在略显单薄的衬衫里的刀鞘中掏出一把外形丑陋的博伊刀。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

and	held	it	up	for	the	white	man's	inspection	.
和	握住	它	向上	为了	这	白色的	男人的	检查	.

然后把它举起来让白人检查。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] .

"	That	will	do	,	"	said	the	New	Zealander	.
"	那	将要	做	,	"	说	这	新的	西兰人	.

“这样就可以了，”这位新西兰人说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['haɪˌhoʊ] !

"	And	now	heigho	!
"	和	现在	赫伊霍	!

“现在嘿哟！”

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz] ! "

for	Orangefontein	and	my	comrades	of	the	Auckland	Rangers	!	"
为了	-	和	我的	同志们	的	这	奥克兰	游骑兵队	!	"

为了奥兰治方丹和我的奥克兰游骑兵战友们!

" [bɑːs] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [jʌŋ] [bɑːs] [dʒæk] [ɪz] ? " [ɑːskt] ['dænjəl] .

"	Baas	,	can	you	tell	me	where	young	Baas	Jack	is	?	"	asked	Daniel	.
"	巴斯	,	能	你	告诉	我	在哪里	年轻的	巴斯	杰克	是	?	"	问	丹尼尔	.

“巴斯，你能告诉我小巴斯杰克在哪里吗？”丹尼尔问道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊrz] , [maɪ] [læd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɔːt(ə)n] ;

"	He	is	a	prisoner	in	the	hands	of	the	Boers	,	my	lad	,	"	answered	Morton	;
"	他	是	一个	囚犯	在	这	双手	的	这	布尔人	,	我的	小伙子	,	"	回答	莫顿	;

“孩子，他现在是布尔人的俘虏了，”莫顿回答道；

" [bʌt; bət][ai] [trʌst] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪm] .

"	but	I	trust	that	before	long	we	shall	come	across	him	.
"	但	我	相信	那	前	长的	我们	将	来	穿过	他	.

但我相信不久之后我们就会遇到他。

[ai] [θɪŋk] [ai] — —

I	think	I	—	—
我	思考	我	—	—

我觉得我——

" [ðə; ði] [nju:] ['zi:ləndər] ['hɔ:ltɪd] ,

"	The	New	Zealander	halted	,
"	这	新的	西兰人	停止	,

“这位新西兰人停了下来，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hevi] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][kʊd; kəd] [ə'gen] [bi:; bi] [hɜ:d] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm]

for	the	sound	of	heavy	rifle	-	fire	could	again	be	heard	proceeding	from
为了	这	声音	的	重的	步枪	-	火	可以	再次	是	听到	进行中	从

[sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] ['dɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] .

some	place	a	few	miles	distant	in	the	right	front	.
一些	地方	一个	很少	英里	遥远	在	这	正确的	正面	.

又可以听到从右前方几英里外的某个地方传来猛烈的步枪射击声。

" ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " ['mʌtə] ['mɔ:t(ə)n] .

"	Fighting	is	going	on	,	"	muttered	Morton	.
"	斗争	是	去	在	,	"	低声说道	莫顿	.

“战斗正在进行，”莫顿低声说道。

" [hæŋ] [maɪ] [ɪl] - [lʌk] !

"	Hang	my	ill	-	luck	!
"	悬挂	我的	患病的	-	运气	!

“去他妈的厄运！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , " — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]

I	am	always	out	of	the	show	,	"	—	a	statement	which	was	by	no	means	a
我	是	总是	出去	的	这	展示	,	"	—	一个	陈述	哪个	曾是	经过	不	方法	一个

[kə'rekt] [wʌn] ,

correct	one	,
正确的	一	,

我总是缺席节目——这种说法显然是不正确的。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] - ['feɪvərɪt] [skaʊt] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][mɔ:(r)] ['skə:miʃ] ['prɒbəbli]

seeing	that	Major	Salkeld's	favourite	scout	had	been	in	more	skirmishes	probably
看到	那	主要的	-	最喜欢的	侦察	有	到过	在	更多的	小规模冲突	大概

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

than	any	other	Irregular	in	the	army	.
比	任何	其他	不规律的	在	这	军队	.

考虑到萨尔凯尔德少校最喜欢的侦察兵可能比军队中任何其他非正规军士兵都参加过更多的小规模战斗。

['mɔ:t(ə)n] [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] [tu:] ['kæfə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:ts] [keɪm] ;

Morton	directed	the	two	Kaffirs	to	look	in	the	direction	whence	the	reports	came	;
莫顿	指导	这	二	卡菲尔人	到	看	在	这	方向	何处	这	报告	来了	;

莫顿指示那两个卡菲尔人朝消息传来的方向看去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ki:n] ['vɪʒn] [ɒv; əv]['saɪmən][ænd; ənd]['dænjəl][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [nəʊ] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

but	the	keen	vision	of	Simon	and	Daniel	could	detect	no	flashes	of	flame	,
但	这	敏锐的	想象	的	西蒙	和	丹尼尔	可以	探测	不	闪光灯	的	火焰	,

但是西蒙和丹尼尔敏锐的视力却没有发现任何火光。

[ænd; ənd][ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] ['smәʊkləs] ['paʊdə(r)][nəʊ] [heɪz] [hæŋz] ['əʊvə(r)] [si:nz] [ɒv; əv] [faɪt] .

and	in	these	days	of	smokeless	powder	no	haze	hangs	over	scenes	of	fight	.
和	在	这些	天	的	无烟	粉末	不	阴霾	悬挂	超过	场景	的	斗争	.

如今无烟火药的使用使得战斗场面不再笼罩在烟雾之中。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][waɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] — ['grænɪt] - [pi:kt] ['kɒpi] [ˌɪntə'leɪst] [wɪð]

The	country	was	wild	in	the	extreme	—	granite	-	peaked	kopjes	interlaced	with
这	国家	曾是	荒野	在	这	极端	—	花岗岩	-	巅峰	小山	交织	和

[ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋgə] [met] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,

innumerable	little	dongas	met	the	vision	,
无数	小的	东加斯	遇见	这	想象	,

这个国家极其荒凉——花岗岩山峰错落有致地分布在无数的小沟壑中，构成了一幅壮丽的景象。

[geɪz] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] .

gaze	where	you	would	.
目光	在哪里	你	会	.

视线看向你想看的地方。

[ðə; ði] ['kɒpi] , [hu:z] [saɪdz] [ænd; ənd]['beɪsi:z][wɜ:(r); wə(r)][klæd] [wɪð] [dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] [hi:θ] [ɒv; əv]

The	kopjes	,	whose	sides	and	bases	were	clad	with	geraniums	and	heath	of
这	小山	,	谁	侧面	和	基地	是	覆膜	和	天竺葵	和	希思	的

['veərɪəs] [kaɪndz] ,

various	kinds	,
各种各样的	种类	,

这些小山丘的侧面和底部都覆盖着各种天竺葵和石楠花，

[fɔ:md] [ə; eɪ] ['glɔ:rɪəs] [məʊ'zeɪɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] - ['tɪntɪd] [blu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən][skaɪ] .

formed	a	glorious	mosaic	against	the	steel	-	tinted	blue	of	the	African	sky	.
形成	一个	辉煌	马赛克	反对	这	钢	-	有色	蓝色的	的	这	非洲	天空	.

在非洲天空钢蓝色的映衬下，形成了一幅绚丽的马赛克图案。

['evrɪθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l]

Everything	in	Nature	was	sublime	,	and	stood	out	in	relief	against	the	awful
一切	在	自然	曾是	升华	,	和	站立	出去	在	宽慰	反对	这	可怕

['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [men] ,

passions	of	men	,
激情	的	男人	,

自然界的一切都令人叹为观止，与人类可怕的欲望形成鲜明对比。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['straɪvɪŋ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tu:; tə] [ɪm'bru:] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] ['feləʊ] -

who	were	striving	might	and	main	to	imbrue	their	hands	in	their	fellow	-
WHO	是	努力	可能	和	主要的	到	浸染	他们的	双手	在	他们的	同伴	-

['kri:tʃəz] - [blʌd] .

creatures	'	blood	.
生物	-	血	.

他们竭尽全力，只为将自己的双手染上同类的鲜血。

[wɔ:(r)][hæz; həz][ɪts] [rəʊ'mæns] , [ɪts] ['temprəri] ['glɪtə(r)] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ,

War	has	its	romance	,	its	temporary	glitter	,	but	also	its	awful	,
战争	有	它是	浪漫	,	它是	暂时的	闪光	,	但	还	它是	可怕	,

战争有其浪漫之处，有其短暂的光辉，但也有其可怕之处。

[blæk] ['ʃædəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ʌn'təʊld] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

black	shadows	in	the	shape	of	untold	physical	and	mental	suffering	,
黑色的	阴影	在	这	形状	的	不明	身体的	和	精神的	痛苦	,

如同难以言喻的身心痛苦般的黑色阴影，

[ɪn'djʊəd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [sɜ:v] ['ʌndə(r)][ɪts]['sɒmbə(r)][flæg] .

endured	by	those	who	are	compelled	to	serve	under	its	sombre	flag	.
忍受	经过	那些	WHO	是	被迫	到	服务	在下面	它是	阴沉	旗帜	.

那些被迫在其阴沉的旗帜下服役的人们所忍受的。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd]['truːpə(r)]['mɔːt(ə)n] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [lʌv]

The	firing	continued	,	and	Trooper	Morton	,	irresistibly	impelled	by	the	sheer	love
这	射击	持续	,	和	骑警	莫顿	,	无法抗拒地	被迫	经过	这	透明	爱

[ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪ'neɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

of	fighting	innate	within	him	,
的	斗争	先天	之内	他	,

枪声继续响起，而莫顿骑兵，被他与生俱来的战斗热情所驱使，无法自拔。

[viə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [wɪtʃ] ['saɪmən] ['viːəməntli] [dɪ'kleəd] [led][tuː; tə] - .

veered	out	of	the	track	which	Simon	vehemently	declared	led	to	Orangefontein	.
转向	出去	的	这	追踪	哪个	西蒙	强烈地	声明	引领	到	-	.

偏离了西蒙断然宣称通往奥兰治方丹的路线。

[ðə; ði] [njuː] [-] ['temprəri] [fʊt] - [gɪə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kæfə(r)] ,

The	New	Zealander's	temporary	foot	-	gear	had	given	way	,	and	the	two	Kaffirs	,
这	新的	西兰人的	暂时的	脚	-	齿轮	有	给定	方式	,	和	这	二	卡菲尔人	,

[waɪl] [ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] ['restɪd] ,

while	the	Irregular	rested	,
尽管	这	不规律的	休息	,

新西兰人的临时鞋袜坏了，两名卡菲尔人趁着非正规军士兵休息的时候，

[went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [freʃ] [liːvz] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæntɪn; 'plænteɪn]

went	in	search	of	fresh	leaves	,	taken	from	a	bush	of	the	plantain
去	在	搜索	的	新鲜的	树叶	,	已采取	从	一个	衬套	的	这	芭蕉

['spiːʃiːz] ,

species	,
物种	,

去寻找新鲜的叶子，摘自车前草属植物的灌木丛。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ðə; ði][əʊld][ɔː(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] .

in	order	to	patch	up	the	old	or	manufacture	a	new	pair	of	shoes	.
在	命令	到	修补	向上	这	老的	或者	生产	一个	新的	一对	的	鞋	.

为了修补旧鞋或制造新鞋。

[ðə; ði]['kæfə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [reɪndʒ][ænd; ənd]

The	Kaffirs	as	a	race	are	endowed	with	an	extraordinary	range	and
这	卡菲尔人	作为	一个	种族	是	捐赠	和	一个	非凡的	范围	和

['kwɪknəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

quickness	of	vision	,
速度	的	想象	,

卡菲尔人作为一个种族，拥有非凡的视野范围和敏锐的视力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['saɪmən][ænd; ənd]['dænjəl][hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðeə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] [tɑːsk] ,

and	before	Simon	and	Daniel	had	completed	their	self	-	imposed	task	,
和	前	西蒙	和	丹尼尔	有	完全的	他们的	自己	-	强加	任务	,

在西蒙和丹尼尔完成他们自己设定的任务之前，

[ðə; ði] ['lætərz] [kiːn] [aɪ] ['nəʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

the	latter's	keen	eye	noted	something	on	the	horizon	away	to	the	right	,
这	后者的	敏锐的	眼睛	著名的	某物	在	这	地平线	离开	到	这	正确的	,

后者敏锐的目光注意到右侧地平线上似乎有什么东西。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] .

which	for	the	moment	disturbed	his	peace	of	mind	.
哪个	为了	这	片刻	不安	他的	和平	的	头脑	.

这暂时扰乱了他的心绪。

" ['ɑːsˌfəʊgəl] , [bɑːs] ; [ded] ['piːp(ə)l] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['kæfə(r)] , [æz; əz]

"	Aasvogel	,	baas	;	dead	people	somewhere	near	!	"	said	the	unsophisticated	Kaffir	,	as
"	aasvogel	,	巴斯	;	死的	人们	某处	靠近	!	"	说	这	不谙世事的	卡菲尔人	,	作为

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] ['mɔːt(ə)n] ,

he	advanced	towards	Morton	,
他	先进的	向	莫顿	,

“阿斯沃格尔，老爷；附近有死人！”这位不谙世事的卡菲尔人一边说着，一边朝莫顿走去。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪl] ['swəʊlən] ['æŋklz] .

who	was	examining	his	still	swollen	ankles	.
WHO	曾是	检查	他的	仍然	肿	脚踝	.

他正在检查自己仍然肿胀的脚踝。

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [laɪk] [ðə; ði] [stiːd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['həʊli] [rɪt] ,

The	vulture	of	South	Africa	,	like	the	steed	mentioned	in	Holy	Writ	,
这	秃鹫	的	南	非洲	,	喜欢	这	骏马	提及	在	圣	写	,

南非的秃鹫，就像圣经中提到的骏马一样，

[kæn; kən] [smel] [ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

can	smell	the	battle	from	afar	,
能	闻	这	战斗	从	远方	,

远远就能闻到战火的气息，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dɪd]['mɔːt(ə)n][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ]

and	little	did	Morton	imagine	that	the	hideous	birds	of	prey	were	even	now
和	小的	做过	莫顿	想象	那	这	可怕	鸟类	的	猎物	是	甚至	现在

['hɒvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['kɒmreɪdz] ,

hovering	above	the	bodies	of	his	late	comrades	,
悬停	多于	这	身体	的	他的	晚的	同志们	,

莫顿做梦也想不到，那些可怕的猛禽此刻正盘旋在他已故战友的尸体上方。

[pruːvd] [frendz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪt] .

proved	friends	in	many	a	fight	.
已证实	朋友们	在	许多	一个	斗争	.

在许多战斗中证明了自己的朋友地位。

['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [stɪl] [edʒd] ['mɔːt(ə)n] .

Farther	away	to	the	right	still	edged	Morton	.
更远	离开	到	这	正确的	仍然	边缘	莫顿	.

更远处右侧仍然是莫顿的边缘。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

His	adventurous	spirit	was	yearning	to	be	in	the	middle	of	the	fray	,
他的	冒险的	精神	曾是	渴望	到	是	在	这	中间	的	这	磨损	,

他生性冒险，渴望置身于纷争之中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæfə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪm'bjuː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] .

but	his	Kaffir	companions	were	not	imbued	with	the	same	enthusiasm	.
但	他的	卡菲尔人	同伴	是	不是	注入	和	这	相同的	热情	.

但他的卡菲尔同伴们却没有同样的热情。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['triːəʊ] [strʌk] [ðə; ði] - [rəʊd] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [lænd] [drɪft] , [ænd; ənd]

Presently	the	trio	struck	the	Orangefontein	road	leading	from	Land	Drift	,	and
目前	这	三人组	击	这	-	路	领导	从	土地	漂移	,	和

['mɔːt(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Morton	called	a	halt	.
莫顿	称为	一个	停止	.

这时，三人驶上了从兰德德里夫特通往奥兰治方丹的公路，莫顿叫停了下来。

[ðə; ði] ['bɪltɒŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæfə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['empti] - ['hændɪd] .

The	biltong	had	given	out	,	and	the	Kaffirs	were	empty	-	handed	.
这	南非牛肉干	有	给定	出去	,	和	这	卡菲尔人	是	空的	-	递交	.

肉干用完了，卡菲尔人两手空空。

['dænjəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

Daniel	**,**	**however**	**,**	**was**	**equal**	**to**	**the**	**emergency**	**.**
丹尼尔	,	然而	,	曾是	平等的	到	这	紧急情况	.

然而，丹尼尔却能应对这场紧急情况。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [waɪt] ['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [velt] ,

His	**keen**	**eyes**	**detected**	**some**	**white**	**flowers**	**growing**	**on**	**the**	**veldt**	**,**
他的	敏锐的	眼睛	检测到	一些	白色的	花朵	生长	在	这	草原	,

他敏锐的目光发现草原上长着一些白色的小花。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bəʊi] [naɪf] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

and	**his**	**bowie**	**knife**	**was**	**out**	**in**	**an**	**instant**	**.**
和	他的	鲍伊	刀	曾是	出去	在	一个	立即的	.

他的博伊刀瞬间就拔了出来。

" ['sʌmθɪn] - [gʊd] [tu:; tə] [i:t] , [bɑ:s] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Somethin**	**'**	**good**	**to**	**eat**	**,**	**baas**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	某物	-	好的	到	吃	,	巴斯	,	"	他	说	,

“好吃的，老爷，”他说。

[æz; əz][hi:; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [raʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [ru:ts] .

as	**he**	**knelt**	**down**	**and**	**began**	**digging**	**the**	**ground**	**round**	**the**	**flower**	**roots**	**.**
作为	他	跪下	向下	和	开始	挖掘	这	地面	圆形的	这	花	根	.

他跪下来，开始挖开花根周围的泥土。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ʌn'ɜ:rθ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [graʊnd] [nʌts] .

Presently	**he**	**unearthed**	**what**	**appeared**	**to**	**be**	**ground**	**nuts**	**.**
目前	他	出土	什么	出现	到	是	地面	坚果	.

他随即挖出了看起来像是花生碎的东西。

[ði:z] [hi:; hi] ['hændɪd] [tu:; tə]['mɔ:t(ə)n] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][traɪ] ['dɛsi] , [bɑ:s] ; [deɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [bæd]

These	**he**	**handed**	**to**	**Morton**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**You**	**try**	**dese**	**,**	**baas**	**;**	**dey**	**are**	**not**	**bad**
这些	他	递交	到	莫顿	,	说	,	"	你	尝试	这些	,	巴斯	;	戴	是	不是	坏的

['i:tɪn] - ,

eatin	**'**	**,**
吃	-	,

他把这些东西递给莫顿，说：“老兄，你尝尝这些；它们味道还不错。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ] ['ni:bər] [get] ['taɪəd]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæb] [meɪd] [ə; eɪ] [mi:l] [ɔb][ˌdi: i: 'em] .

an	**'**	**you**	**neber**	**get**	**tired**	**after**	**you**	**hab**	**made**	**a**	**meal**	**ob**	**dem**	**.**
一个	-	你	内伯	得到	疲劳的	后	你	哈布	制成	一个	一顿饭	奥布	民主	.

你做了他们的饭菜之后永远不会感到疲倦。

" [ðə; ði]['tru:pə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] ['dænjəlz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**trooper**	**responded**	**to**	**Daniel's**	**invitation**	**,**
"	这	骑警	回应	到	丹尼尔的	邀请	,

“这名警员响应了丹尼尔的邀请，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [ru:ts] [pə'zest] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [laɪkt] ,

and	**although**	**the**	**roots**	**possessed**	**a**	**stronger**	**pungent**	**odour**	**than**	**he**	**liked**	**,**
和	虽然	这	根	拥有	一个	更强	泼辣	气味	比	他	喜欢	,

尽管这些植物的根部散发着比他喜欢的更浓烈的刺鼻气味，

[hi:; hi] [ə'sweidʒ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] ['betə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [mi:l] .

he	**assuaged**	**his**	**hunger**	**with**	**them**	**,**	**and**	**felt**	**decidedly**	**better**	**after**	**his**	**meal**	**.**
他	缓解	他的	饥饿	和	他们	,	和	毛毡	绝对地	更好的	后	他的	一顿饭	.

他用这些食物缓解了饥饿感，饭后感觉好多了。

['saɪmən][ænd; ənd]['dænjəl] [skwɔtid] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] ['dɪstənt] ,

Simon	**and**	**Daniel**	**squatted**	**themselves**	**down**	**a**	**few**	**paces**	**distant**	**,**
西蒙	和	丹尼尔	蹲着	他们自己	向下	一个	很少	步幅	遥远	,

西蒙和丹尼尔蹲在几步远的地方，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kæfə(r)]['nevə(r)] [pɑː'teɪks] [ɒv; əv] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

for	a	Kaffir	never	partakes	of	food	with	a	white	man	,
为了	一个	卡菲尔人	绝不	参与者	的	食物	和	一个	白色的	男人	,

卡菲尔人绝不会与白人一起吃饭。

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [velt] , [ɒn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [hiːθ] [gruː] ['veri] ['plentɪfəli] ,

and	Morton	threw	himself	on	the	veldt	,	on	which	at	this	part	heath	grew	very	plentifully	,
和	莫顿	扔	他自己	在	这	草原	,	在	哪个	在	这	部分	希思	生长	非常	大量	,

于是莫顿扑倒在草原上，这一带长满了石楠花。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] .

and	stretched	himself	out	.
和	拉伸	他自己	出去	.

他伸展开身体。

[laɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] , ['raɪf(ə)l] - ['faɪərɪŋ][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['refjʊdʒiːz] ,

Like	the	long	continued	rolling	of	thunder	,	rifle	-	firing	had	been	heard	by	the	three	refugees	,
喜欢	这	长的	持续	滚动	的	雷	,	步枪	-	射击	有	到过	听到	经过	这	三	难民	,

如同持续不断的雷声，这三名难民也听到了枪声。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪəs] ['krækl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntə'mɪtənt] [ʃɒts] — [ðen] ['saɪləns] .

but	all	at	once	there	was	a	fierce	crackle	,	followed	by	a	few	intermittent	shots	—	then	silence	.
但	全部	在	一次	那里	曾是	一个	凶猛的	裂纹	,	随后	经过	一个	很少	间歇性的	镜头	—	然后	沉默	.

但突然间传来一阵猛烈的噼啪声，随后是几声断断续续的枪响——然后就安静了。

" [bɑːs] ! " [kraɪd]['saɪmən] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mɔːt(ə)n] , " [sʌm; səm] ['hɔːsmən] [ɑː(r); ə(r)]['kʌmɪn] - [dɪs] [wei] .

"	Baas	!	"	cried	Simon	,	running	towards	Morton	,	"	some	horsemen	are	comin	'	dis	way	.
"	巴斯	!	"	哭	西蒙	,	跑步	向	莫顿	,	"	一些	骑兵	是	即将到来	-	迪斯	方式	.

“咩！”西蒙一边喊着，一边朝莫顿跑去，“有骑兵朝这边过来了。”

[deɪ] [biː; bi] [faɪv] .

Dey	be	five	.
戴伊	是	五	.

他们是五个人。

" [ðə; ði]['kæfə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [deɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bɑːs] .

"	The	Kaffir	held	up	his	hand	,	and	continued	,	"	Dey	belong	to	you	,	baas	.
"	这	卡菲尔人	握住	向上	他的	手	,	和	持续	,	"	戴伊	属于	到	你	,	巴斯	.

“卡菲尔举起手，继续说道：‘他们是你的，老爷。

['kæfə(r)][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] .

Kaffirs	can	see	a	long	way	.
卡菲尔人	能	看	一个	长的	方式	.

卡菲尔人能看得很远。

" ['mɔːrtənz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['saɪmən] .

"	Morton's	heart	seemed	to	leap	into	his	mouth	as	he	listened	to	Simon	.
"	莫顿	心	似乎	到	飞跃	进入	他的	嘴	作为	他	听着	到	西蒙	.

莫顿听着西蒙的话，感觉心都提到了嗓子眼。

[ðə; ði] [njuːz] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

The	news	seemed	too	good	to	be	true	.
这	消息	似乎	也	好的	到	是	真的	.

这消息听起来好得令人难以置信。

" [ai][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] , ['saɪmən] , " [sed] [ðə; ði]['truːpə(r)] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

"	I	can	see	nothing	,	Simon	,	"	said	the	trooper	,	shading	his	eyes	and	looking
"	我	能	看	没有什么	,	西蒙	,	"	说	这	骑警	,	阴影	他的	眼睛	和	寻找

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

down	the	valley	,
向下	这	谷	,

“我什么也看不见，西蒙，”骑兵说着，用手遮住眼睛，向下望去，望着山谷。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['kæfə(r)] .

in	the	direction	pointed	out	by	the	Kaffir	.
在	这	方向	尖	出去	经过	这	卡菲尔人	.

按照卡菲尔人指出的方向。

" [dɪə] , [bɑːs] , [dɪə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪmən] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Dere	,	baas	,	dere	!	"	exclaimed	Simon	excitedly	.
"	德雷	,	巴斯	,	德雷	!	"	惊呼	西蒙	兴奋地	.

“Dere，baas，dere！”西蒙兴奋地喊道。

" [deɪ] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;

"	Dey	be	comin	'	straight	for	us	;
"	戴伊	是	即将到来	-	直的	为了	我们	;

“他们正朝着我们直扑而来；

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [faɪv] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz]

"	and	at	last	the	New	Zealander	was	able	to	distinguish	five	moving	figures
"	和	在	最后的	这	新的	西兰人	曾是	有能力的	到	区分	五	移动	数据

,

,

,

最后，这位新西兰人终于能够分辨出五个移动的人影了。

[əd'vɑːnsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [trɒt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

advancing	at	a	rapid	trot	towards	them	.
前进	在	一个	迅速的	小跑	向	他们	.

以快速小跑的步伐向他们走去。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] ,

Morton	was	not	exactly	a	religious	man	,
莫顿	曾是	不是	确切地	一个	宗教	男人	,

莫顿并非一个虔诚的信徒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [dɪ'vaʊtli] ['θæŋkfl] [wen] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ]

but	he	felt	devoutly	thankful	when	five	minutes	later	he	found	himself	shaking
但	他	毛毡	虔诚地	感恩	什么时候	五	分钟	之后	他	成立	他自己	摇晃

[hændz] [wɪð] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

hands	with	men	belonging	to	his	regiment	whom	he	had	not	seen	for	a
双手	和	男人	属于	到	他的	团	谁	他	有	不是	已见	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

但五分钟后，当他发现自己正与一周未见的同团战友握手时，他心中充满了感激之情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skaʊts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][biː] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz] .

They	were	scouts	belonging	to	the	B	Troop	of	the	Rangers	.
他们	是	侦察兵	属于	到	这	B	部队	的	这	游骑兵队	.

他们是游骑兵B队的侦察兵。

['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə]['meɪdʒə(r)] - [truːp] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌhed'kwɔːtəz] ,

Rumours	of	a	disaster	to	Major	Salkeld's	troop	had	reached	headquarters	,
谣言	的	一个	灾难	到	主要的	-	部队	有	达到	总部	,

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] - ,

and	instead	of	proceeding	to	Springbokfontein	,
和	反而	的	进行中	到	-	,

萨尔凯尔德少校的部队遭遇灾难的传闻传到了总部，于是，总部没有继续前往斯普林博克方丹，

['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] , [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] , [wɪð] [tuː] ['mæksɪm] [gʌnz] [ænd; ənd]

Colonel	Malcolmson	,	the	commandant	of	the	Rangers	,	with	two	Maxim	guns	and
上校	马尔科姆森	,	这	指挥官	的	这	游骑兵队	,	和	二	格言	枪支	和

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] ,

four	hundred	men	,
四	百	男人	,

游骑兵指挥官马尔科姆森上校，带着两挺马克沁机枪和四百名士兵，

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [truːp] .

was	even	now	in	search	of	the	missing	troop	.
曾是	甚至	现在	在	搜索	的	这	丢失的	部队	.

甚至现在仍在寻找失踪的部队。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [skaʊts] [hæd; həd] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː] [led] ['hɔːsɪz] ,

Luckily	the	scouts	had	with	them	two	led	horses	,
幸运的是	这	侦察兵	有	和	他们	二	引领	马匹	,

幸好侦察兵们带了两匹牵引马。

[səʊ] [ðæt] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [maʊnt] .

so	that	Morton	was	enabled	to	obtain	a	mount	.
所以	那	莫顿	曾是	已启用	到	获得	一个	山	.

这样，莫顿就得以获得一匹坐骑。

['saɪmən][ænd; ənd]['dænjəl] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [bækt]

Simon	and	Daniel	declined	the	offer	made	to	them	by	Morton	and	backed
西蒙	和	丹尼尔	拒绝	这	提供	制成	到	他们	经过	莫顿	和	支持的

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [skaʊts] .

up	by	the	scouts	.
向上	经过	这	侦察兵	.

西蒙和丹尼尔拒绝了莫顿向他们提出的、并得到了球探支持的提议。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒn][ðə; ði] [velt] .

They	would	take	their	chance	on	the	veldt	.
他们	会	拿	他们的	机会	在	这	草原	.

他们会冒险前往草原。

['mɔːt(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [kʊd; kəd] [faɪt] [wel] [wen] [ɪn]['lɑːgə(r)] ,

Morton	knew	that	the	blacks	could	fight	well	when	in	laager	,
莫顿	知道	那	这	黑人	可以	斗争	出色地什么时候		在	营地	,

莫顿知道，黑人在营地里能打得很好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːfeə(r)] [wen] [weɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] .

but	they	had	very	little	stomach	for	warfare	when	waged	in	the	open	field	.
但	他们	有	非常	小的	胃	为了	战争	什么时候	发动	在	这	打开	场地	.

但他们对在开阔地带进行的战争却没什么兴趣。

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kæfə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [geɪv] [ðə; ði] [tuː] " [bɔɪz] " [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

Before	parting	with	the	Kaffirs	,	the	horsemen	gave	the	two	"	boys	"	a	supply	of
前	离别	和	这	卡菲尔人	,	这	骑兵	给予	这	二	"	男孩们	"	一个	供应	的

['bɪskɪt] ,

biscuit	,
饼干	,

在与卡菲尔人告别之前，骑兵们给了这两个“男孩”一些饼干。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ðem; ðəm] .

after	which	they	left	them	.
后	哪个	他们	左边	他们	.

之后他们就离开了。

[ðə; ði] [sɪks] [njuː] ['ziːləndərz] [prə'siːdid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] .

The	six	New	Zealanders	proceeded	towards	the	spot	where	the	firing	had	been	heard	.
这	六	新的	新西兰人	继续	向	这	点	在哪里	这	射击	有	到过	听到	.

六名新西兰人朝着听到枪声的地方走去。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət] ,

Everything	was	now	quiet	,
一切	曾是	现在	安静的	,

一切都静了下来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ['mɔːt(ə)n] ['diːteɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [sɪns] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] .

and	as	they	proceeded	Morton	detailed	in	a	few	words	his	experiences	since	Major	Salkeld	had	left	the	main	body	.
和	作为	他们	继续	莫顿	详细的	在	一个	很少	字	他的	经历	自从	主要的	萨尔克尔德	有	左边	这	主要的	身体	.

随着他们的行进，莫顿用寥寥数语详细描述了萨尔凯尔德少校离开主力部队后他的经历。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

"	We	are	encamped	in	a	valley	about	two	miles	from	here	,
"	我们	是	营地	在	一个	谷	关于	二	英里	从	这里	,

“我们营地位于离这里大约两英里的一个山谷里，

" [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaʊts] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɔːt(ə)n] .

"	said	the	sergeant	of	the	scouts	,	in	answer	to	an	interrogation	by	Morton	.
"	说	这	军士	的	这	侦察兵	,	在	回答	到	一个	审讯	经过	莫顿	.

“侦察兵中士在回答莫顿的询问时说道。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɪn] [laɪt] ['ɔːdə(r)] ,

"	Everything	is	in	light	order	,
"	一切	是	在	光	命令	,

“一切都井然有序，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɒt] [wɜːd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] ['kɔːnə(r)] ,

and	we	got	word	an	hour	ago	that	Major	Salkeld	is	in	a	tight	corner	,
和	我们	得到	单词	一个	小时	前	那	主要的	萨尔克尔德	是	在	一个	紧的	角落	,

一个小时前我们得到消息，萨尔克尔德少校处境艰难。

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [sent] [raʊnd] [hɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [wʌns] .

so	we	have	been	sent	round	here	to	find	out	what	we	can	,	and	report	at	once	.
所以	我们	有	到过	发送	圆形的	这里	到	寻找	出去	什么	我们	能	,	和	报告	在	一次	.

所以我们被派到这里来了解情况，并立即汇报。

[ai] ['nevə(r)] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [sɔː] [sʌtʃ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [mə'nuːvərɪŋ] [ɪn] .

I	never	in	all	my	life	saw	such	country	for	manoeuvring	in	.
我	绝不	在	全部	我的	生活	锯	这样的	国家	为了	机动	在	.

我一生中从未见过如此适合军事行动的国家。

[ə; eɪ] [faɪt] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [nɒt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ]

A	fight	may	be	taking	place	not	half	a	mile	away	,	and	you	can	see	nothing
一个	斗争	可能	是	采取	地方	不是	一半	一个	英里	离开	,	和	你	能	看	没有什么

.

:

.

一场打斗可能发生在不到半英里远的地方，但你却什么也看不见。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌjuː 'es] ,

After	what	you	have	told	us	,
后	什么	你	有	讲述	我们	,

根据你告诉我们的情况，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [lɒst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mes] ,

I'm	afraid	the	major	has	not	only	lost	the	number	of	his	mess	,
我是	害怕的	这	主要的	有	不是	仅有的	丢失的	这	数字	的	他的	混乱	,

恐怕这位少校不仅弄丢了他那间杂物的号码，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [truːp] .

but	also	that	of	his	troop	.
但	还	那	的	他的	部队	.

但也包括他所在部队的。

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

here	comes	a	fellow	.
这里	来	一个	同伴	.

来了一个人。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

" [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] ['ziːləndər] , [huːz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [fəʊm] - [flekt]

"	A	few	seconds	later	,	a	New	Zealander	,	whose	horse	was	foam	-	flecked
"	一个	很少	秒	之后	,	一个	新的	西兰人	,	谁	马	曾是	泡沫	-	有斑点的

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] , [rəʊd] [ʌp] .

and	panting	with	exertion	,	rode	up	.
和	喘息	和	用力	,	骑	向上	.

几秒钟后，一名新西兰人骑马赶来，他的马身上沾满了泡沫，气喘吁吁。

" [rɪ'taɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .

"	Retire	at	once	!	"	cried	the	new	-	comer	.
"	退休	在	一次	!	"	哭	这	新的	-	角	.

“立刻退休！”新来的人喊道。

" [ɑː] , ['mɔːt(ə)n] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ?

"	Ah	,	Morton	!	is	it	really	you	?
"	啊	,	莫顿	!	是	它	真的	你	?

“啊，莫顿！真的是你吗？”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

Glad	to	see	you	,	I'm	sure	.
高兴的	到	看	你	,	我是	当然	.

见到你肯定很高兴。

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [lefˈtenənt] ['temprərəli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

"	The	speaker	was	a	young	lieutenant	temporarily	attached	to	the	New
"	这	扬声器	曾是	一个	年轻的	中尉	暂时地	随附的	到	这	新的

['ziːləndərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən] [laɪt] [hɔːs] .

Zealanders	from	the	South	African	Light	Horse	.
新西兰人	从	这	南	非洲	光	马	.

“发言者是一名年轻的中尉，暂时从南非轻骑兵部队调派到新西兰军队。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði] ['enəmi] , ['sɑːdʒənt] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	We	have	located	the	enemy	,	Sergeant	,	"	said	the	officer	.
"	我们	有	位于	这	敌人	,	军士	,	"	说	这	官	.

“我们已经找到敌人了，中士，”军官说道。

" [naʊ] , [raɪt] [əˈbaʊt] ! " [ænd; ənd] [əˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] [red] [teɪp] , " [trɒt] ! ['kæntə(r)] !

"	Now	,	right	about	!	"	and	omitting	the	red	tape	,	"	trot	!	canter	!
"	现在	,	正确的	关于	!	"	和	省略	这	红色的	磁带	,	"	小跑	!	慢跑	!

“现在，向右转！”省略繁文缛节，“小跑！慢跑！”

" [ðə; ði]['sev(ə)n] ['brɪtɪʃə(r)] [rəʊd] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kə'ləunjəl] - [kæmp] .

"	the	seven	Britishers	rode	hard	for	the	Colonials	'	camp	.
"	这	七	英国人	骑	难的	为了	这	殖民者	-	营	.

“七名英国人奋力向殖民地军队的营地进发。”

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

莫顿

['hændikæpt] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['plæntɪn; 'plænteɪn] - [liːf] ['slɪpə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs]

handicapped	though	he	was	with	his	plantain	-	leaf	slipper	—	for	by	this
残疾人	尽管	他	曾是	和	他的	芭蕉	-	叶子	拖鞋	—	为了	经过	这

[taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [left] — [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv]

time	he	had	only	one	left	—	was	not	the	last	man	to	reach	the	camp	of
时间	他	有	仅有的	一	左边	—	曾是	不是	这	最后的	男人	到	抵达	这	营	的

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] .

the	New	Zealanders	.
这	新的	新西兰人	.

尽管他只剩下一只用车前草叶做成的拖鞋，行动不便，但他并不是最后一个到达新西兰人营地的人。

[ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd]['mæksɪmz][wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪˈhaɪnd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd]

The	baggage	and	Maxims	were	left	behind	under	a	strong	guard	,	and
这	行李	和	格言	是	左边	在后面	在下面	一个	强的	警卫	,	和

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

行李和马克沁机枪被严密看守，留在了原地，而莫顿……

[huː] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] ['meni] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	no	difficulty	in	securing	a	pair	of	boots	many	sizes	too	large	for
WHO	有	不	困难	在	确保	一个	一对	的	靴子	许多	尺寸	也	大的	为了

[hɪm] ,

him	,
他	,

他毫不费力地就买到了一双比他实际尺码大很多号的靴子。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] ,

which	of	course	was	a	necessity	,
哪个	的	课程	曾是	一个	必要性	,

这当然是必要的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liː] - ['enfiːld] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['kɒmplɪment] [ɪn][ə; eɪ] ['fʊli] ['ləʊdɪd] [ˌbændə'lɪə(r)] ,

and	a	Lee	-	Enfield	with	its	accompanying	complement	in	a	fully	loaded	bandolier	,
和	一个	李	-	恩菲尔德	和	它是	随同	补充	在	一个	完全	已加载	弹药带	,

还有一支李-恩菲尔德步枪及其配套弹药，装在装满子弹的弹药带里。

[faʊnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] .

found	himself	once	more	on	the	warpath	.
成立	他自己	一次	更多的	在	这	战争之路	.

他发现自己再次走上了战斗之路。

[ðə; ði] [skaʊts] , [huː] [ˌʌndɪ'skʌvəd] , [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [bʊrz] , [led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	scouts	,	who	undiscovered	,	had	located	the	Boers	,	led	the	way	,	and	the
这	侦察兵	,	WHO	未被发现的	,	有	位于	这	布尔人	,	引领	这	方式	,	和	这

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

侦察兵们悄无声息地发现了布尔人，并为他们开路，然后部队.....

['nɪəli] [θriː] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,

nearly	three	hundred	strong	,
几乎	三	百	强的	,

近三百人

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['væli] [weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['hɪərəʊz]

approached	the	valley	where	Major	Salkeld	and	his	little	band	of	heroes
接近	这	谷	在哪里	主要的	萨尔克尔德	和	他的	小的	乐队	的	英雄

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [fɔːt] [ə'genst] [æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ænd; ənd] ['stʌbən] [fəʊ] .

for	hours	had	fought	against	an	infuriated	and	stubborn	foe	.
为了	小时	有	战斗	反对	一个	愤怒的	和	固执的	敌人	.

他们来到了山谷，萨尔凯尔德少校和他的小队英雄们曾在这里与愤怒而顽强的敌人战斗了数小时。

[æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['saɪləns] [rein] , [bʌt; bət] [ə'hed] [ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['kɒpi] , ['aɪsəleɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]

An	ominous	silence	reigned	,	but	ahead	on	the	several	kopjes	,	isolated	bodies	of
一个	不祥的	沉默	统治	,	但	前方	在	这	一些	小山	,	孤立	身体	的

['hɔːsmən] , [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)] ,

horsemen	,	few	in	number	,
骑兵	,	很少	在	数字	,

一片令人不安的寂静笼罩着四周，但在前方几座小山丘上，零星散落着一些骑兵的身影，人数不多。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [rɪ'triːtɪŋ] ['westwəd] .

could	be	seen	retreating	westward	.
可以	是	已见	撤退	向西	.

可以看到他们向西撤退。

" [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɔːd(ə)n] [keɪs] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən]

"	Is	this	to	be	a	repetition	of	the	Gordon	case	?	"	asked	Colonel	Malcolmson
"	是	这	到	是	一个	重复	的	这	戈登	案件	?	"	问	上校	马尔科姆森

[ɒv; əv] ['kæptɪn] ['braɪən] ,

of	Captain	Bryan	,
的	队长	布莱恩	,

“戈登案会重演吗？”马尔科姆森上校问布莱恩上尉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

a	young	Irish	soldier	of	fortune	,
一个	年轻的	爱尔兰	士兵	的	财富	,

一名年轻的爱尔兰雇佣兵

[huː] [hæd; həd] [sɜːvd] [ɪn] ['leɪdiˌsmɪθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

who	had	served	in	Ladysmith	during	the	early	stages	of	the	war	.
WHO	有	服务	在	莱迪史密斯	期间	这	早期的	阶段	的	这	战争	.

曾在战争初期在莱迪史密斯服役的人。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] ?

"	Are	we	always	to	be	too	late	?
"	是	我们	总是	到	是	也	晚的	?

难道我们总是要迟到吗?

[aɪ] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [naʊ] .

I	pray	that	we	may	not	be	so	now	.
我	祈祷	那	我们	可能	不是	是	所以	现在	.

我祈祷我们现在不会这样。

['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['rænsəm] . "

Major	Salkeld	and	his	men	are	worth	a	king's	ransom	.	"
主要的	萨尔克尔德	和	他的	男人	是	值得	一个	国王的	赎金	.	"

萨尔凯尔德少校和他的部下价值连城。

" [aɪ] [həʊp] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [tens] [wɪl] [həʊld] [gʊd] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['grɪmli] .

"	I	hope	the	present	tense	will	hold	good	,	sir	,	"	said	the	Irishman	grimly	.
"	我	希望	这	展示	紧张	将要	抓住	好的	,	先生	,	"	说	这	爱尔兰人	阴沉地	.

“先生，我希望现在时态仍然有效，”爱尔兰人严肃地说。

" [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæv; həv] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , [wɪtʃ] [lʊks] [bæd] .

"	The	enemy	have	evacuated	their	positions	,	which	looks	bad	.
"	这	敌人	有	疏散	他们的	职位	,	哪个	看起来	坏的	.

“敌人已经撤离了他们的阵地，情况看起来很糟糕。”

" [θɪŋz] [dɪd] [lʊk] [dɑːk] ,

"	Things	did	look	dark	,
"	事物	做过	看	黑暗的	,

“情况看起来确实很糟糕，”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɒŋgə]

for	when	the	colonel	and	his	men	arrived	at	the	mouth	of	the	donga
为了	什么时候	这	上校	和	他的	男人	到达的	在	这	嘴	的	这	东加

[weə(r)] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [hæd; həd] [biːn] [træpt] ,

where	Major	Salkeld	had	been	trapped	,
在哪里	主要的	萨尔克尔德	有	到过	被困	,

当上校和他的部下到达萨尔凯尔德少校被困的河口时，

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['empti] ['kɑːtrɪdʒ] - [keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['struːɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

thousands	of	empty	cartridge	-	cases	were	found	strewing	the	ground	.
数千	的	空的	墨盒	-	案例	是	成立	散落	这	地面	.

地上散落着数千个空弹壳。

[ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [faɪv] - ['tʃeɪmbəd] ['maʊzə(r)] [klɪps] .

The	cases	took	the	form	of	five	-	chambered	Mauser	clips	.
这	案例	采取	这	形式	的	五	-	膛室	毛瑟	片段	.

这些弹壳采用五膛毛瑟弹夹的形式。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dɒŋgə] , [ðə; ðɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːs] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['meɪdʒə(r)]

In	the	middle	of	the	donga	,	the	relieving	force	found	the	remnant	of	Major
在	这	中间	的	这	东加	,	这	缓解	力量	成立	这	剩	的	主要的

- [truːp] ,

Salkeld's	troop	,
-	部队	,

在沟壑中央，救援部队发现了萨尔凯尔德少校部队的残部。

[ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [brɒnzd] ['wɒrɪəz] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ]

and	tears	came	into	the	eyes	of	the	bronzed	warriors	as	they	gazed	upon	the
和	眼泪	来了	进入	这	眼睛	的	这	古铜色	战士	作为	他们	凝视	之上	这

[ɪn'ænɪmət] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gælənt] [lædz] [frɒm; frəm] ['maurilænd] ,

inanimate	forms	of	the	gallant	lads	from	Maoriland	,
无生命	表格	的	这	英勇	小伙子们	从	毛利兰	,

当那些古铜色皮肤的战士们凝视着来自毛利兰的英勇小伙子们冰冷的遗体时，他们的眼中噙满了泪水。

[stretʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brestwə:k] [fɔ:md] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .

stretched	behind	the	little	breastworks	formed	by	nature	.
拉伸	在后面	这	小的	胸工	形成	经过	自然	.

在自然形成的小型防御工事后方延伸。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [stɪl] [klʌtʃt] [ðeə(r)]['raɪflz] , ['fɪŋgəz] [ɒn] ['trɪgər] , [wɪð] ['fɔ:hed]

Some	of	the	men	still	clutched	their	rifles	,	fingers	on	triggers	,	with	foreheads
一些	的	这	男人	仍然	紧握	他们的	步枪	,	手指	在	触发器	,	和	额头

['rɪŋkld] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - [set] [lɪps] .

wrinkled	and	savage	-	set	lips	.
皱	和	野蛮的	-	放	嘴唇	.

一些男人仍然紧紧握着步枪，手指放在扳机上，额头布满皱纹，嘴唇紧抿，一副凶神恶煞的样子。

[ðiːz] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['stʌməks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .

These	lay	on	their	stomachs	,	and	had	been	hit	while	in	the	act	of	taking	aim	.
这些	躺	在	他们的	胃	,	和	有	到过	打	尽管	在	这	行为	的	采取	目的	.

他们趴在地上，是在瞄准时被击中的。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['daɪɪŋ] ['ægəni] ,

Others	had	rolled	over	in	their	last	dying	agony	,
其他的	有	滚动	超过	在	他们的	最后的	垂死	痛苦	,

其他人则在临终的痛苦中翻身倒下。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [klʌtʃt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [velt] [grɑːs] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .

and	in	their	hands	were	clutched	pieces	of	veldt	grass	and	gravel	.
和	在	他们的	双手	是	紧握	件	的	草原	草	和	碎石	.

他们手中紧紧攥着几根草原上的草和一些碎石。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [sər'vaɪvər] ?

Were	there	any	survivors	?
是	那里	任何	幸存者	?

是否有幸存者?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [fɔ:m] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ɪts] [fi:t] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

A	boyish	form	struggled	to	its	feet	and	saluted	the	colonel	,
一个	男孩气	形式	挣扎	到	它是	脚	和	敬礼	这	上校	,

一个稚嫩的身影挣扎着站起身，向陆军上校敬了个礼。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndəmənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fi:ld] [ɒv; əv] ['kɑ:nɪdʒ] .

as	he	stood	gazing	in	awe	and	wonderment	at	the	little	field	of	carnage	.
作为	他	站立	凝视	在	敬畏	和	惊奇	在	这	小的	场地	的	屠杀	.

他站在那里，敬畏而惊奇地凝视着这片小小的屠杀现场。

[ðə; ði] [fɔ:m] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][dʒæk] ['lʌvət] , [hu:] ['mɪəli] [sed] , " [aɪm] [pli:zd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

The	form	belonged	to	Jack	Lovat	,	who	merely	said	,	"	I'm	pleased	you	have	come	,
这	形式	属于	到	杰克	洛瓦特	,	WHO	仅仅	说	,	"	我是	高兴	你	有	来	,

[sɜ:(r)] .

sir	.
先生	.

表格属于杰克·洛瓦特，他只是说："先生，我很高兴您能来。"

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wi:; wi][kʊd; kəd] .

We	have	done	the	best	we	could	.
我们	有	完毕	这	最好的	我们	可以	.

我们已经尽力了。

" [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒlətri] [wu:nd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ]

"	With	the	exception	of	the	solitary	wound	he	had	received	on	the	previous	day
"	和	这	例外	的	这	孤	伤口	他	有	已收到	在	这	以前的	天

,

,

,

除了前一天受的那道孤零零的伤口之外，

[dʒæk] ['lʌvət] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['wɪslɪŋ] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

Jack	Lovat	amidst	the	continuous	whistling	storms	of	bullets	,	had	not	received	a
杰克	洛瓦特	在……之中	这	连续的	吹口哨	暴风雨	的	子弹	,	有	不是	已收到	一个

[skrætʃ] .

scratch	.
划痕	.

在枪林弹雨中，杰克·洛瓦特毫发无损。

['meɪdʒə(r)] ['sɔ:ˌkɛld] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ɪn] [ðə; ði] [leg]

Major	Salkeld	was	not	killed	,	but	had	received	a	severe	wound	in	the	leg
主要的	萨尔克尔德	曾是	不是	被杀	,	但	有	已收到	一个	严重	伤口	在	这	腿

[wɪtʃ] [flɔ:d] [hɪm] .

which	floored	him	.
哪个	倒地	他	.

萨尔凯尔德少校虽然没有阵亡，但腿部受了重伤，当场倒地。

['sɑ:dʒənt] ['ɒlɪfənt] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ðə; ði][breɪn] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)]

Sergeant	Oliphant	had	succumbed	to	a	bullet	through	the	brain	not	long	after
军士	奥利芬特	有	屈服了	到	一个	子弹	通过	这	脑	不是	长的	后

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

the	commencement	of	the	fight	.
这	开始	的	这	斗争	.

战斗开始后不久，奥利芬特中士就因头部中弹身亡。

[ˌnaɪn'ti:n] ['tru:pə] [hæd; həd] [bi:n] [sleɪn] ['aʊtraɪt] , [fɔ:(r)] ['wu:ndɪd] ['mɔ:təli] , [waɪl] [sɪks][mɔ:(r)]

Nineteen	troopers	had	been	slain	outright	,	four	wounded	mortally	,	while	six	more
十九	骑警	有	到过	被杀	直接	,	四	受伤	致命的	,	尽管	六	更多的

[hæd; həd] [bi:n] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

had	been	incapacitated	.
有	到过	丧失能力	.

19名士兵当场阵亡，4名士兵身负重伤不治身亡，另有6名士兵失去战斗力。

[dʒæk] ['lʌvət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['faɪtɪŋ] [sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][æt; ət]

Jack	Lovat	was	the	only	fighting	survivor	of	the	so	-	called	little	affair	at
杰克	洛瓦特	曾是	这	仅有的	斗争	幸存者	的	这	所以	-	称为	小的	事务	在

\- [drɪft] .

Langeman's	Drift	.
-	漂移	.

杰克·洛瓦特是兰格曼渡口那场所谓的小冲突中唯一幸存的战斗人员。

[ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [ə'tendɪd] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]

The	wounds	of	the	living	were	at	once	attended	to	,	and	the	dead
这	伤口	的	这	活的	是	在	一次	参加	到	,	和	这	死的

['revərəntli] ['berid] ,

reverently	buried	,
虔诚地	埋葬	,

活人的伤口立即得到处理，死者得到隆重安葬。

['kɜ:n(ə)l] ['mælkəmsən] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['mɔ:nə(r)] .

Colonel	Malcolmson	officiating	as	chaplain	and	chief	mourner	.
上校	马尔科姆森	裁判	作为	牧师	和	首席	哀悼者	.

马尔科姆森上校担任随军牧师和首席哀悼者。

[ɪn][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

In	a	consultation	with	Major	Salkeld	,	the	colonel	said	,	"	And	you	think	,
在	一个	咨询	和	主要的	萨尔克尔德	,	这	上校	说	,	"	和	你	思考	,

['meɪdʒə(r)] ,

Major	,
主要的	,

在与萨尔凯尔德少校商议时，上校说："少校，您认为……"

[ðæt] [ðɪs] [kə'mɑːndəʊ] [wɪl] ['kɒns(ə)ntreɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ? "

that	this	commando	will	concentrate	at	the	Kopje	Farm	?	"
那	这	突击队员	将要	集中	在	这	科皮杰	农场	?	"

这支突击队会集中兵力在科普耶农场吗?

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

"	I	have	no	doubt	about	it	,	sir	.
"	我	有	不	怀疑	关于	它	,	先生	.

先生，我对此毫不怀疑。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [fɑːm] [meɪ] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

I	believe	that	even	now	the	farm	may	be	occupied	by	rebels	,	"	answered	the
我	相信	那	甚至	现在	这	农场	可能	是	占领	经过	叛军	,	"	回答	这

['meɪdʒə(r)] .

major	.
主要的	.

"我相信即使现在，农场也可能被叛军占领了，"少校回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [gaɪd] [ɪn] [jʌŋ] - , [ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] .

"	You	have	a	splendid	guide	in	young	Lovut	,	the	son	of	the	owner	.
"	你	有	一个	灿烂	指导	在	年轻的	-	,	这	儿子	的	这	所有者	.

"你们有一位非常棒的向导，那就是主人的儿子，年轻的洛武特。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [vɪk'tɔːriə] [krɔːsɪz] .

He	is	a	young	hero	,	and	deserves	a	thousand	Victoria	Crosses	.
他	是	一个	年轻的	英雄	,	和	值得	一个	千	维多利亚	十字架	.

他是一位年轻的英雄，值得获得一千枚维多利亚十字勋章。

[teɪk] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə'tæk] [æt; ət] [wʌns] . "

Take	him	with	you	,	sir	,	and	attack	at	once	.	"
拿	他	和	你	,	先生	,	和	攻击	在	一次	.	"

先生，带上他，立刻发起进攻。

" [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , ['meɪdʒə(r)] , " [sed] ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] .

"	Your	advice	is	good	,	Major	,	"	said	Colonel	Malcolmson	.
"	你的	建议	是	好的	,	主要的	,	"	说	上校	马尔科姆森	.

"少校，您的建议很好，"马尔科姆森上校说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [juː; jʊ][kænt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	I	am	so	sorry	you	can't	come	with	us	.
"	我	是	所以	对不起	你	不能	来	和	我们	.

"非常遗憾你不能和我们一起去。"

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [felt] [mɔː(r)] ['ʃægrɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	That	was	a	physical	impossibility	,	and	no	one	felt	more	chagrined	than	the
"	那	曾是	一个	身体的	不可能	,	和	不	一	毛毡	更多的	懊恼地	比	这

['gælənt] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] .

gallant	Major	Salkeld	.
英勇	主要的	萨尔克尔德	.

"这在物理上是不可能的，没有人比英勇的萨尔凯尔德少校更感到懊恼。"

[ɪn]['aʊə(r)][nekst]['tʃæptə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['kɒpi] [fɑːm] , [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

In	our	next	chapter	we	shall	describe	the	attack	on	Kopje	Farm	,	and	its	results	.
在	我们的	下一个	章	我们	将	描述	这	攻击	在	科皮杰	农场	,	和	它是	结果	.

在下一章中，我们将描述对科皮耶农场的袭击及其结果。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [fɑːm] [ˌriː'kæptʃə]
THE FARM RECAPTURED
这 农场 重新捕获

夺回农场

[wen] [ðə; ði] [bʊrz] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,
When the Boers advanced on the Kopje Farm ,
什么时候 这 布尔人 先进的 在 这 科皮杰 农场 ,

当布尔人向科普杰农场推进时，

['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [diːmd] [ðə; ði]['ppləsi][ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [kɔːs] [tuː; tə]
Mr . Lovat deemed the policy of non - resistance to be the wisest course to
先生 . 洛瓦特 被认为 这 政策 的 非 - 反抗 到 是 这 最明智的 课程 到
[pə'sjuː] .
pursue .
追求 .

洛瓦特先生认为，采取非抵抗政策是最明智的做法。

[ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]
Against the overwhelming numbers of the Boers there would not have been the
反对 这 压倒 数字 的 这 布尔人 那里 会 不是 有 到过 这
['slaɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'fens] ,
slightest chance of a successful defence ,
丝毫 机会 的 一个 成功的 防御 ,

面对数量压倒性的布尔人，根本没有丝毫成功防守的可能。

[ɔːl'ðəʊ] [pæt] [əʊ'niːl] ['kaʊnsld] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .
although Pat O'Neill counselled holding the place at all costs .
虽然 拍 奥尼尔 建议 保持 这 地方 在 全部 成本 .

尽管帕特·奥尼尔建议不惜一切代价保住这个位置。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [dʒæk] ['lʌvət] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌæbsən'tiː] ,
Perhaps it was as well that Jack Lovat was an absentee ,
也许 它 曾是 作为 出色地 那 杰克 洛瓦特 曾是 一个 缺席者 ,

或许杰克·洛瓦特缺席反而是件好事。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] [ʌp] [pæts] [sə'dʒestʃən] .
as he certainly would have backed up Pat's suggestion .
作为 他 当然 会 有 支持的 向上 帕特的 建议 .

他肯定会支持帕特的建议。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['lʌvət] , ['wiːkənd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [baɪ][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,
But Mr . Lovat , weakened in mind and body by his wound ,
但 先生 . 洛瓦特 , 减弱 在 头脑 和 身体 经过 他的 伤口 ,

但是洛瓦特先生因伤导致身心虚弱，

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪn'triːti] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bʊrz] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [pliːzd] ,
yielded to his wife's entreaties to allow the Boers to take what they pleased ,
产生 到 他的 妻子的 恳求 到 允许 这 布尔人 到 拿 什么 他们 高兴 ,

他最终屈服于妻子的恳求，允许布尔人随意拿走他们想要的东西。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['suːnə(r)] .
hoping that by so doing he would get rid of them the sooner .
希望 那 经过 所以 正在做 他 会 得到 摆脱 的 他们 这 很快 .

他希望通过这样做能尽快摆脱他们。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [juːɪs] [kə'mɑːndəʊ] , [naʊ] [splɪt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːts] ,

The	section	of	Christian	Uys's	commando	,	now	split	into	several	parts	,
这	部分	的	基督教	乌伊斯	突击队员	,	现在	分裂	进入	一些	部分	,

克里斯蒂安·乌伊斯突击队的这一部分，现在已分成几个部分，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

which	had	unceremoniously	thrust	itself	upon	the	master	of	the	Kopje	Farm	,
哪个	有	不体面地	推力	本身	之上	这	掌握	的	这	科皮杰	农场	,

它不请自来地闯入了科普杰农场主人的住处，

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [velt] - ['fɑːmə(r)] [nemd] [meɪstrəl] ,

was	under	the	command	of	a	veldt	-	farmer	named	Maestral	,
曾是	在下面	这	命令	的	一个	草原	-	农民	命名	大师	,

当时由一位名叫马埃斯特拉尔的草原农夫指挥。

[huːz] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [prə'naʊnst] [taɪp] .

whose	hatred	against	the	British	was	of	a	very	pronounced	type	.
谁	仇恨	反对	这	英国	曾是	的	一个	非常	发音	类型	.

他对英国人的仇恨非常强烈。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði]

He	had	entered	the	precincts	of	the	Kopje	Farm	without	encountering	the
他	有	进入	这	辖区	的	这	科皮杰	农场	没有	遭遇	这

['slaɪtɪst] [rɪ'zɪstəns] .

slightest	resistance	.
丝毫	反抗	.

他进入科普杰农场时没有遇到丝毫抵抗。

['saɪmən] [ænd; ənd] ['dænjəl] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] .

Simon	and	Daniel	,	as	related	before	,	had	fortunately	escaped	.
西蒙	和	丹尼尔	,	作为	有关的	前	,	有	幸运的是	逃脱	.

如前所述，西蒙和丹尼尔幸运地逃脱了。

['mɪstə(r)] . - [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['rænsæk] , [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]

Mr	.	Lovat's	stores	were	ransacked	,	and	articles	of	food	and	clothing
先生	.	-	商店	是	洗劫一空	,	和	文章	的	食物	和	衣服

['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] .

wantonly	destroyed	.
肆意妄为	损毁	.

洛瓦特先生的商店遭到洗劫，食品和衣物被肆意毁坏。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

The	ostrich	farmer	had	a	plentiful	supply	of	spirits	,	mostly	in	the	shape	of
这	鸵鸟	农民	有	一个	丰富	供应	的	烈酒	,	大多	在	这	形状	的

[skɒtʃ] ['wɪski] ,

Scotch	whisky	,
苏格兰威士忌	威士忌酒	,

鸵鸟养殖户拥有大量的酒水，其中大部分是苏格兰威士忌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məɹ'ɔːdəz] [helpt] [ðəm'selvz] [wɪð] ['wɪlɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

and	the	marauders	helped	themselves	with	willing	hands	,	and	before	long	,
和	这	乱兵	帮助	他们自己	和	愿意的	双手	,	和	前	长的	,

['dɪsəplɪn] [bɪ'keɪm] ['həʊpləsli] [lɒst] .

discipline	became	hopelessly	lost	.
纪律	成为	绝望地	丢失的	.

劫掠者们肆意掠夺，不久之后，纪律就彻底荡然无存了。

[meɪstrəl] , [ðə; ði] [fiːld] - [ˈkɔːnɪt] , [ɔːlˈðəʊ] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [vɪnˈdɪktɪv]
Maestral , the field - cornet , although possessing a cruel and vindictive
大师 , 这 场地 - 角膜 , 虽然 拥有 一个 残忍的 和 报复心强的
[ˈtemprəmənt] , [wɒz; wəz][æn; ən] [əbˈstiːmiəs] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈɑːgjuːd] ,
temperament , was an abstemious man , and argued ,
气质 , 曾是 一个 节制的 男人 , 和 争论 ,

军号手长马埃斯特拉尔虽然性情残忍且记仇，却是一个节俭的人，他辩称：

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtempərət] [ˈbəːgə] .
but in vain , with his intemperate burghers .
但 在 徒劳 , 和 他的 不节制的 市民 .

但这一切都是徒劳，因为他的市民们放荡不羁。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ˈdɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] -
" We shall have to pay dearly for this , " he said , addressing a rough -
" 我们 将 有 到 支付 亲爱的 为了 这 , " 他 说 , 解决 一个 粗糙的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈbɜːgə(r)] [nemd] [ˈwɛsəlz] ,
looking burgher named Wessels ,
寻找 市民 命名 韦塞尔斯 ,

“我们将为此付出沉重的代价，”他对着一个名叫韦塞尔斯的、看起来很粗犷的市民说道。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)] [ɪn][ðə; ði][ækts][ɒv; əv] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
who was one of the ringleaders in the acts of destruction .
WHO 曾是 一 的 这 头目 在 这 行为 的 破坏 .

他是这些破坏行为的主谋之一。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][lɪə(r)] .
" Very likely , " said Wesseis , with a brutal leer .
" 非常 可能 , " 说 - , 和 一个 野蛮 斜视 .

“很有可能，”韦塞斯带着一丝残忍的笑容说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈleɪtli] , [səʊ][aɪ][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [miːn] [tuː; tə]
" We have had a rough time of it lately , so I for one mean to
" 我们 有 有 一个 粗糙的 时间 的 它 最近 , 所以 我 为了 一 意思是 到
[ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] ,
enjoy myself ,
享受 我 ,

“我们最近过得很艰难，所以我个人打算好好享受一下。”

[wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɒfəz] .
whenever the opportunity offers .
每当 这 机会 优惠 .

只要有机会。

[ðə; ði] [tʃɑːns] [meɪ] [nɒt] [əˈkɜː(r)] [əˈgen] .
The chance may not occur again .
这 机会 可能 不是 发生 再次 .

这样的机会可能不会再有了。

" [pæt] [əʊˈniːl] [kʊd; kəd] [nɒt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][ˈæŋgə(r)][ænd; ənd] [ˈʃægrɪn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwitnis] [ðə; ði]
" Pat O'Neill could not conceal his anger and chagrin as he witnessed the
" 拍 奥尼尔 可以 不是 隐藏 他的 愤怒 和 懊恼 作为 他 目击者 这
[ˈluːtɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] ,
looting that went on ,
抢劫 那 去 在 ,

“帕特·奥尼尔目睹了抢劫事件，无法掩饰他的愤怒和懊恼。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt][frɒm; frəm][ə; eɪ][greɪ] - ['wɪskəd] [bɔː(r)] , [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

but	a	hint	from	a	gray	-	whiskered	Boer	,	that	flesh	and	bone	are	not
但	一个	暗示	从	一个	灰色的	-	胡须	布尔人	,	那	肉	和	骨	是	不是

[pruːf] [ə'genst] ['bʊlɪt] ,

proof	against	bullets	,
证明	反对	子弹	,

但一位满脸灰白胡须的布尔人暗示说，血肉之躯也抵挡不住子弹。

[ɪn'djuːst] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɪl] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

induced	the	Irishman	to	keep	a	still	tongue	in	his	head	.
诱导	这	爱尔兰人	到	保持	一个	仍然	舌头	在	他的	头	.

让爱尔兰人哑口无言。

[səʊ][ɔːl] [ðæt] [pæt][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

So	all	that	Pat	could	do	was	to	set	his	teeth	and	bear	it	.
所以	全部	那	拍	可以	做	曾是	到	放	他的	牙齿	和	熊	它	.

所以帕特唯一能做的就是咬紧牙关忍耐。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɔstrɪtʃiz]

Several	of	the	younger	members	of	the	commando	had	turned	the	ostriches
一些	的	这	年轻	成员	的	这	突击队员	有	转向	这	鸵鸟

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

突击队中几个年轻成员放走了鸵鸟。

[bʌt; bət] [fiːld] - ['kɔːnɪt] - [θret] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʃæmbɒk] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri] [ɪ'fekt]

but	Field	-	cornet	Maestral's	threat	of	using	his	sjambok	had	a	salutary	effect
但	场地	-	角膜	-	威胁	的	使用	他的	鞭子	有	一个	有益的	影响

,

,
,

但菲尔德短号大师用鞭子威胁要动用武力却起到了积极作用。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [pen] ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tʃeɪsɪz] .

and	the	birds	were	re	-	penned	after	several	exciting	chases	.
和	这	鸟类	是	关于	-	撰写	后	一些	激动人心	追逐	.

经过几场激动人心的追逐后，这些鸟被重新圈养起来。

[ðə; ði]['raɪflz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːhaʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði]

The	rifles	and	ammunition	found	in	the	storehouse	were	confiscated	by	the
这	步枪	和	弹药	成立	在	这	库	是	没收	经过	这

[bʊrz] ,

Boers	,
布尔人	,

仓库里发现的步枪和弹药被布尔人缴获。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)][waɪld] ['ɔːdʒiːz] [wen] [ə; eɪ]

and	the	latter	were	on	the	point	of	resuming	their	wild	orgies	when	a
和	这	后者	是	在	这	观点	的	恢复	他们的	荒野	狂欢	什么时候	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bəːgə] [dæʃt] [ʌp] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːld] - ['kɔːnɪt] .

couple	of	burghers	dashed	up	on	horseback	and	inquired	for	the	field	-	cornet	.
夫妻	的	市民	虚线	向上	在	马背	和	询问	为了	这	场地	-	角膜	.

后者正要继续他们的狂欢作乐时，几个市民骑马飞奔过来，询问野战号角在哪里。

[ðə; ði] ['blʌdsteɪn] [ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [flæŋks] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːd] .

The	bloodstains	on	their	horses	'	flanks	showed	that	they	had	ridden	hard	.
这	血迹	在	他们的	马匹	-	侧翼	显示	那	他们	有	骑	难的	.

马匹侧腹上的血迹表明他们曾奋力骑行。

" [wel] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [meɪstrəl] .

"	Well	?	"	demanded	Maestral	.
"	出色地	?	"	要求	大师	.

“怎么样？”马埃斯特拉尔问道。

" [juː; jʊ] [brɪŋ] [gʊd] [njuːz] , [eɪ'miːl] [bɛ'rɛnz] ?

"	You	bring	good	news	,	Emil	Behrens	?
"	你	带来	好的	消息	,	埃米尔	贝伦斯	?

“埃米尔·贝伦斯，你带来了好消息吗？”

" [ðə; ði][bɔː(r)] [ðʌs] ['spəʊkən][tuː; tə] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [stiːd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]

"	The	Boer	thus	spoken	to	dismounted	from	his	panting	steed	,	and	exclaimed
"	这	布尔人	因此	说	到	下马	从	他的	喘息	骏马	,	和	惊呼

,

,

,

“那布尔人说完话后，从喘息的马上跳下来，喊道：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊɪnek] ,

"	We	have	finished	off	a	lot	of	the	rooineks	,
"	我们	有	完成的	离开	一个	很多	的	这	rooineks	,

“我们已经消灭了很多rooineks，

[bʌt; bət] " — [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — " [ə; eɪ][bɪg] [fɔːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [əd'vɑːnsɪŋ]

but	"	—	this	was	added	in	a	whisper	—	"	a	big	force	of	them	is	advancing
但	"	—	这	曾是	额外	在	一个	耳语	—	"	一个	大的	力量	的	他们	是	前进

[ɒn] [ðɪs] [pleɪs] .

on	this	place	.
在	这	地方	.

但是，”——这话是低声补充道——“他们有一大批人正在向这里推进。”

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] [tuː; tə]['skætə(r)] ,

The	commandant	has	ordered	the	other	section	of	the	commando	to	scatter	,
这	指挥官	有	订购	这	其他	部分	的	这	突击队员	到	分散	,

指挥官命令突击队另一小队分散开来。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ['kɒns(ə)ntreɪt] [nɪə(r)] [duːm] [spreɪt] .

and	afterwards	concentrate	near	Doom	Spruit	.
和	然后	集中	靠近	厄运	枇杷	.

之后集中兵力在末日之泉附近活动。

['kɒməndænt] ['juːˈwaɪˌɛs][hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] ,

Commandant	Uys	has	told	us	to	acquaint	you	with	the	news	,
指挥官	uys	有	讲述	我们	到	熟人	你	和	这	消息	,

乌伊斯指挥官指示我们向你们通报这一消息。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][fɑːm] ,

and	also	to	ask	you	not	to	hold	the	farm	,
和	还	到	问	你	不是	到	抓住	这	农场	,

也请你不要持有农场，

[æz; əz][ðə; ði]['reɪndʒəz] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ðem; ðəm] ['meni] [men]

as	the	Rangers	will	attempt	to	retake	it	,	even	if	it	costs	them	many	men
作为	这	游骑兵队	将要	试图	到	重拍	它	,	甚至	如果	它	成本	他们	许多	男人

.

:

.

游骑兵队将尝试夺回该地，即使这意味着他们将付出许多兵力代价。

" [fiːld] - ['kɔːnɪt] [meɪstrəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌmp] [ɒv; əv] ['kɔːʃəsnəs]

"	Field	-	cornet	Maestral	was	a	man	endowed	with	a	large	bump	of	cautiousness
"	场地	-	角膜	大师	曾是	一个	男人	捐赠	和	一个	大的	撞	的	谨慎

,

,

,

“野战短号指挥官是一位极其谨慎的人，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] ['steɪtmənt] ,

and	after	listening	to	the	scout's	statement	,
和	后	聆听	到	这	侦察兵的	陈述	,

听完侦察兵的陈述后，

[hiː; hi] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'sembəld] [hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] [ænd; ənd]

he	with	some	difficulty	assembled	his	section	of	the	commando	and
他	和	一些	困难	组装	他的	部分	的	这	突击队员	和

[ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

addressed	a	few	words	to	them	.
已解决	一个	很少	字	到	他们	.

他费了些周折才召集到他负责的突击队小队，并对他们发表了几句话。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊt(ə)nt]['spɪrɪt] [ɪm'baɪb] [baɪ] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bəːgə]

His	quick	eye	noticed	that	the	potent	spirit	imbibed	by	nearly	all	his	burghers
他的	快的	眼睛	注意到	那	这	强效	精神	吸收	经过	几乎	全部	他的	市民

[hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] .

had	taken	effect	and	that	their	gait	was	unsteady	.
有	已采取	影响	和	那	他们的	步态	曾是	不稳定	.

他敏锐地察觉到，几乎所有市民都喝下了烈酒，酒劲上来了，他们的步伐都有些不稳。

[ðə; ði][bɔː(r)]['ɒfɪsə(r)][təʊld][ðə; ði] ['bəːgə] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	Boer	officer	told	the	burghers	the	news	he	had	just	received	from	the
这	布尔人	官	讲述	这	市民	这	消息	他	有	只是	已收到	从	这

[skaʊt] [eɪ'miːl] [bɛ'rɛnz] ,

scout	Emil	Behrens	,
侦察	埃米尔	贝伦斯	,

布尔军官将他刚刚从侦察兵埃米尔·贝伦斯那里得到的消息告诉了市民们。

[huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	stood	by	his	side	,	and	informed	them	that	it	was	his	intention	to
WHO	站立	经过	他的	边	,	和	知情的	他们	那	它	曾是	他的	意图	到

[ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] [fɑːm] .

evacuate	the	farm	.
撤离	这	农场	.

站在他身边的人告诉他们，他打算撤离农场。

[laʊd] [kraɪz] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [meɪstrəl] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti]

Loud	cries	of	dissent	arose	,	and	as	Maestral	did	not	possess	the	personality
大声	哭泣	的	异议	出现	,	和	作为	大师	做过	不是	具有	这	性格

[ɒv; əv][ə; eɪ][diː] [wet] ,

of	a	De	Wet	,
的	一个	德	湿的	,

反对的呼声此起彼伏，而由于马埃斯特拉尔并不具备德韦特家族那样的个性，

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [felt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] , ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəːgə] .

he	naturally	felt	,	and	was	,	powerless	in	the	hands	of	his	burghers	.
他	自然	毛毡	,	和	曾是	,	无力	在	这	双手	的	他的	市民	.

他自然而然地感到，并且在市民手中无能为力。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pə'fɔːmd] [baɪ][pæt] [əʊ'niːl] .

Meanwhile	a	strange	action	was	being	performed	by	Pat	O'Neill	.
同时	一个	奇怪的	行动	曾是	存在	执行	经过	拍	奥尼尔	.

与此同时，帕特·奥尼尔正在做出一个奇怪的举动。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['setlə(r)] [hu:] [bɪlt] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑ:m] [hæd; həd]['djʊərɪŋ] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [kən'strʌktɪd]

The	Dutch	settler	who	built	the	Kopje	Farm	had	during	its	erection	constructed
这	荷兰语	定居者	WHO	建造	这	科皮杰	农场	有	期间	它是	勃起	建造

['sevrəl] [lɑ:dʒ] ['seləz] ,

several	large	cellars	,
一些	大的	地窖	,

建造科普耶农场的荷兰定居者在建造过程中建造了几个大型地窖。

[ðə; ði][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ru:mz][æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	ramifications	of	which	extended	under	many	of	the	rooms	as	well	as
这	后果	的	哪个	扩展	在下面	许多	的	这	房间	作为	出色地	作为

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑ:l] .

the	ostrich	kraal	.
这	鸵鸟	克拉尔	.

其影响范围延伸到了许多房间以及鸵鸟圈。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn] [pæts] ['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

The	element	of	fear	had	no	place	in	Pat's	mental	constitution	,
这	元素	的	害怕	有	不	地方	在	帕特的	精神的	宪法	,

恐惧的元素在帕特的精神结构中没有立足之地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fi:ld] - ['kɔ:nɪt] [wɒz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [dɪsə'pɪəd]

and	while	the	field	-	cornet	was	addressing	his	men	,	the	Irishman	disappeared
和	尽管	这	场地	-	角膜	曾是	解决	他的	男人	,	这	爱尔兰人	消失

.

:

.

当野战号手向他的士兵们讲话时，那个爱尔兰人消失了。

[θru:] [ə; eɪ] ['si:krət] [træp] - [dɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][flɔ:(r)] , [hi:; hi]

Through	a	secret	trap	-	door	in	a	corner	of	the	storeroom	floor	,	he
通过	一个	秘密	陷阱	-	门	在	一个	角落	的	这	库房	地面	,	他

[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['selə(r)] .

descended	into	the	enormous	cellar	.
下降	进入	这	巨大的	地窖	.

他通过储藏室地板角落里的一扇秘密活板门，进入了巨大的地窖。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['læntən] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]

From	his	pocket	he	took	out	a	small	lantern	in	which	was	a	piece	of
从	他的	口袋	他	采取	出去	一个	小的	灯笼	在	哪个	曾是	一个	片	的

['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .

tallow	candle	.
脂	蜡烛	.

他从口袋里掏出一个小灯笼，里面装着一小块牛油蜡烛。

[hi:; hi] ['keəfəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['læntən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði]

He	carefully	lighted	the	candle	,	and	placed	the	lantern	within	a	niche	in	the
他	小心	照明	这	蜡烛	,	和	放置	这	灯笼	之内	一个	小众市场	在	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

他小心翼翼地点燃蜡烛，把灯笼放在墙上的一个壁龛里。

[θri:] [lɑ:dʒ] ['bærəlz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)] ,

Three	large	barrels	stood	in	a	corner	of	the	cellar	,
三	大的	桶	站立	在	一个	角落	的	这	地窖	,

地窖一角摆放着三个大木桶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærəl] [lɪdz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] [baɪ][pæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] ,

and	the	barrel	lids	were	removed	by	Pat	without	any	difficulty	,
和	这	桶	盖子	是	已移除	经过	拍	没有	任何	困难	,

帕特毫不费力地就取下了桶盖。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['aɪ(ə)rɪʃmən][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

for	the	simple	reason	that	the	worthy	Irishman	had	seen	to	a	little
为了	这	简单的	原因	那	这	值得	爱尔兰人	有	已见	到	一个	小的

['nesəsəri] " ['praɪzɪŋ] " ['prəʊses] [suːn] ['ɑːftə(r)]['meɪdʒə(r)] - [men] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðə; ði]

necessary	"	prising	"	process	soon	after	Major	Salkeld's	men	had	left	in	the
必要的	"	定价	"	过程	很快	后	主要的	-	男人	有	左边	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

原因很简单，这位值得尊敬的爱尔兰人在萨尔凯尔德少校的部下早上离开后不久，就进行了一些必要的"敲诈"程序。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skuːp] , [pæt][bɪ'gæn][tuː; tə] [beɪl] [aʊt] [ə; eɪ] [blæk] ['sʌbstəns] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

With	a	large	scoop	,	Pat	began	to	bale	out	a	black	substance	on	the	floor	.
和	一个	大的	舀	,	拍	开始	到	包	出去	一个	黑色的	物质	在	这	地面	.

帕特用一个大铲子开始舀出地板上的黑色物质。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɒz; wəz] ['gʌnpaʊdə(r)] !

The	substance	was	gunpowder	!
这	物质	曾是	火药	!

那东西是火药！

[kwaɪt] ['kuːlli] [ðə; ði] [rɔrks] [drɪft] [mæn] [leɪd] [ə; eɪ] [treɪn] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bærəlz] [tuː; tə][ðə; ði]

Quite	coolly	the	Rorke's	Drift	man	laid	a	train	leading	from	the	barrels	to	the
相当	冷静地	这	罗克的	漂移	男人	铺设	一个	火车	领导	从	这	桶	到	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] ,

foot	of	the	ladder	,
脚	的	这	梯子	,

罗克渡口的那个人相当冷静地铺设了一条从木桶到梯子底部的铁轨。

[ænd; ənd] [wɪð] [grɪm] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [vjuː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

and	with	grim	satisfaction	viewed	his	work	in	the	dim	light	.
和	和	严峻	满意	已查看	他的	工作	在	这	暗淡	光	.

在昏暗的灯光下，他带着一丝阴郁的满足感审视着自己的作品。

" [bɪ'dæd] !

"	Bedad	!
"	贝达德	!

"贝达德！

" [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	he	muttered	,
"	他	低声说道	,

他喃喃自语道：

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [spæl'piːn] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɜːs] [ðæn; ðən] [kɪŋ] [dʒeɪmz][ˌeɪ 'viː] ['eɪnʃənt] ['meməri]

"	this	will	give	the	spalpeens	a	shock	worse	than	King	James	av	ancient	memory
"	这	将要	给	这	斯帕尔皮恩斯	一个	震惊	更糟	比	国王	詹姆斯	av	古老的	记忆

[maɪt] [ˌeɪ 'viː][gɒt] .

might	av	got	.
可能	av	得到	.

"这将给斯帕皮恩人带来比詹姆斯国王在古代记忆中所受到的冲击还要大的打击。"

" [ðen] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] [fjuːz] ,

"	Then	taking	out	a	long	piece	of	gutta	-	percha	fuse	,
"	然后	采取	出去	一个	长的	片	的	古塔	-	胶	保险丝	,

然后取出一长段古塔胶导火索，

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [wʌn] [end] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,

he	inserted	one	end	in	the	train	of	powder	,
他	插入	一	结尾	在	这	火车	的	粉末	,

他将一端插入火药链中，

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ]['lædə(r)] [steps] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fjuːz] [wɪð] [hɪm] .

and	ascended	the	ladder	steps	carrying	the	other	end	of	the	fuse	with	him	.
和	上升	这	梯子	步骤	携带	这	其他	结尾	的	这	保险丝	和	他	.

他带着引信的另一端，爬上了梯子。

[ðɪs] [end][hiː; hi] [fɪkst] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːstɪs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][træp] - [dɔː(r)] .

This	end	he	fixed	between	the	interstice	formed	by	the	floor	and	the	trap	-	door	.
这	结尾	他	固定的	之间	这	空隙	形成	经过	这	地面	和	这	陷阱	-	门	.

他将末端固定在地板和活板门形成的缝隙之间。

[pæt][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fʌn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fiːld] -

Pat	was	just	in	time	to	see	a	little	of	the	fun	going	on	between	the	field	-
拍	曾是	只是	在	时间	到	看	一个	小的	的	这	乐趣	去	在	之间	这	场地	-

['kɔːnɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bəːgə] ,

cornet	and	his	burghers	,
角膜	和	他的	市民	,

帕特正好赶上，看到了野战号手和他的市民们之间发生的一些有趣的事情。

[ænd; ənd] ['tʃʌkl] ['gliːfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	chuckled	gleefully	to	himself	.
和	轻笑	兴高采烈地	到	他自己	.

他暗自得意地轻笑起来。

['sevrəl] [greɪ] - [heəd] ['dɔpə] [wɜː(r); wə(r)] ['bækɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['liːdərz] [prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɑːm]

Several	gray	-	haired	doppers	were	backing	up	their	leader's	proposal	that	the	farm
一些	灰色的	-	头发	多普尔	是	后盾	向上	他们的	领导人的	提议	那	这	农场

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd] ,

should	be	evacuated	,
应该	是	疏散	,

几位头发花白的老人支持他们领导人的提议，即应该疏散农场居民。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪski] [wɜː(r); wə(r)] ['siːðɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɒdl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mə'dʒɒrəti]

but	the	fumes	of	the	whisky	were	seething	in	the	noddles	of	the	majority
但	这	烟雾	的	这	威士忌酒	是	沸腾	在	这	面条	的	这	多数

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊrz] ,

of	the	Boers	,
的	这	布尔人	,

但威士忌的气味却在大多数布尔人的脑袋里翻腾。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pəʊt(ə)nt]['spɪrɪt] , [rɪ'gɑːdləs]

and	their	only	longing	was	to	get	more	of	the	potent	spirit	,	regardless
和	他们的	仅有的	渴望	曾是	到	得到	更多的	的	这	强效	精神	,	不管

[ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

of	consequences	.
的	结果	.

他们唯一的愿望就是获得更多这种强效烈酒，全然不顾后果。

[ɪf] ['kɒməndænt] ['juː'waɪˌɛs][hæd; həd] [biːn] ['prez(ə)nt] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ['dɪfrəntli] ;

If	Commandant	Uys	had	been	present	,	things	might	have	happened	differently	;
如果	指挥官	uys	有	到过	展示	,	事物	可能	有	发生	不同	;

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fled] ,

but	discipline	had	altogether	fled	,
但	纪律	有	共	逃亡	,

如果乌伊斯指挥官在场，事情或许会有不同的结果；但纪律已经荡然无存。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːld] - - [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	the	only	answer	to	the	field	-	cornet's	command	was	the	demolition	of
和	这	仅有的	回答	到	这	场地	-	-	命令	曾是	这	拆除	的

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəri]['fluːɪd] .

several	additional	bottles	of	the	fiery	fluid	.
一些	额外的	瓶子	的	这	火热	体液	.

对野战号手命令的唯一回应，就是炸毁了另外几瓶燃烧的液体。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bəːgə] [gɒt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

After	this	,	the	burghers	got	completely	out	of	hand	.
后	这	,	这	市民	得到	完全地	出去	的	手	.

此后，市民们彻底失控了。

[pæt] [əʊ'niːl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['lʌvət] , [ænd; ənd]['meəri] .

Pat	O'Neill	made	his	way	to	the	dining	-	room	,	where	he	found	his	master	,	Mrs	.	Lovat	,	and	Mary	.
拍	奥尼尔	制成	他的	方式	到	这	用餐	-	房间	,	在哪里	他	成立	他的	掌握	,	太太	.	洛瓦特	,	和	玛丽	.

帕特·奥尼尔来到餐厅，在那里他遇到了他的主人洛瓦特太太和玛丽。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] , [sɔːr] , " [sed] [pæt] [rɪ'spektfəli] .

"	This	is	a	bad	day	for	us	all	,	sorr	,	"	said	Pat	respectfully	.
"	这	是	一个	坏的	天	为了	我们	全部	,	抱歉	,	"	说	拍	尊敬	.

“对我们所有人来说，今天都是糟糕的一天，抱歉，”帕特恭敬地说。

" [ðiːz] ['hiːðn] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪərɪŋ] [aʊt] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

"	These	heathens	are	clearing	out	all	we	have	on	the	place	.
"	这些	异教徒	是	清理	出去	全部	我们	有	在	这	地方	.

“这些野蛮人正在洗劫我们这里的一切。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪŋkɪn] - ['hɑːdə(r)] [naʊ] , [sɔːr] ,

They	are	drinkin	'	harder	now	,	sorr	,
他们	是	喝酒	-	更难	现在	,	抱歉	,

他们现在喝得更凶了，抱歉。

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [oʊld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

than	anything	I've	ever	seen	in	the	dear	ould	counthry	across	the	sea	.
比	任何事物	我已经	曾经	已见	在	这	亲爱的	可以	国家	穿过	这	海	.

比我在遥远的故乡见过的任何东西都更甚。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði][oʊld]['bɑːkə(r)][wɪd][ˌem 'iː] , [sɔːr] , [æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][pæt] [əʊ'niːl] ,

I've	got	the	ould	barker	wid	me	,	sorr	,	an	'	if	they	insult	Pat	O'Neill	,
我已经	得到	这	可以	巴克	宽	我	,	抱歉	,	一个	-	如果	他们	侮辱	拍	奥尼尔	,

我带着那个老叫卖员，抱歉，如果他们侮辱帕特·奥尼尔，

[ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

they'll	have	to	look	out	.
他们会	有	到	看	出去	.

他们得小心点。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] , [sɔːr] ; [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːn] ,

You	are	not	well	,	sorr	;	remain	here	until	I	return	,
你	是	不是	出色地	,	抱歉	;	保持	这里	直到	我	返回	,

你身体不舒服，抱歉；请留在这里等我回来。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - ['rɑːskəl, 'ræ-] .

for	you	can	do	no	good	among	the	murtherin	'	rascals	.
为了	你	能	做	不	好的	之中	这	-	-	无赖	.

因为在这些杀人恶棍中间，你做不了任何好事。

[əʊ] , [jes] , [sɔːr] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [djuː] [keə(r)][ˌeɪ 'viː][maɪ'self] .

Oh	,	yes	,	sorr	,	I	will	take	due	care	av	myself	.
哦	,	是的	,	抱歉	,	我	将要	拿	到期的	关心	av	我	.

哦，是的，对不起，我会好好照顾自己的。

" [pæt] , [laɪk] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɜːsətaɪl] ['kʌntrimən] , [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn] [spiːtʃ] ,

"	Pat	,	like	the	majority	of	his	versatile	countrymen	,	was	eloquent	in	speech	,
"	拍	,	喜欢	这	多数	的	他的	多才多艺的	同胞们	,	曾是	雄辩	在	演讲	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	he	added	,
和	他	额外	,

“帕特和他大多数多才多艺的同胞一样，能言善辩，他还补充道：

" [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] , [sɔːr] ,

"	The	first	man	,	sorr	,
"	这	第一的	男人	,	抱歉	,

“第一个人，抱歉，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] - ['fɪŋgəz] [ɒn] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ɔː(r)] [mɪs] ['meəri] , [aɪl] — —

who	dares	to	lay	his	dirthy	fingers	on	you	or	the	missis	or	Miss	Mary	,	I'll	—	—
WHO	敢于	到	躺	他的	-	手指	在	你	或者	这	太太	或者	错过	玛丽	,	患病的	—	—

谁敢用他那肮脏的手指碰你、太太或者玛丽小姐，我就——

" [pæts] ['sentəns] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['krækl] [frɒm; frəm] ['raɪflz] [brəʊk]

"	Pat's	sentence	was	left	unfinished	,	for	the	sharp	crackle	from	rifles	broke
"	帕特的	句子	曾是	左边	未完成	,	为了	这	锋利的	裂纹	从	步枪	打破

[aʊt] ['siːmɪŋli] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

out	seemingly	in	all	directions	,
出去	似乎	在	全部	方向	,

帕特的话还没说完，就听到四面八方传来尖锐的枪声。

['fɒləʊd] [baɪ] [laʊd] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʌŋ] .

followed	by	loud	yells	and	shouts	in	the	Dutch	tongue	.
随后	经过	大声	喊叫	和	喊叫	在	这	荷兰语	舌头	.

随后传来荷兰语的大声喊叫声。

" [bɪ'gɒrə] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['ɒnɪst] [pæt] , " [ɪts] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , [sɔːr] .

"	Begorra	!	"	ejaculated	honest	Pat	,	"	it's	our	bhoys	,	sorr	.
"	贝戈拉	!	"	射精	诚实的	拍	,	"	它是	我们的	男孩们	,	抱歉	.

“Begorra！”诚实的帕特脱口而出，“是我们的孩子，对不起。”

['meɪbi] ['mɑːstə(r)] [dʒæk] , [ðə; ði] [ˌeɪ 'viː] [maɪ] [aɪ] , [ɪz] [wɪd] [ðem; ðəm] .

Maybe	Master	Jack	,	the	darlint	av	my	eye	,	is	wid	them	.
或许	掌握	杰克	,	这	达林特	av	我的	眼睛	,	是	宽	他们	.

也许我最爱的杰克少爷和他们在一起。

[nəʊ] , [sɔːr] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

No	,	sorr	,	you	must	not	move	from	here	.
不	,	抱歉	,	你	必须	不是	移动	从	这里	.

不，抱歉，你不能离开这里。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] .

You	are	not	well	enough	.
你	是	不是	出色地	足够的	.

你身体状况还不够好。

[ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] !

The	saints	be	praised	!
这	圣徒	是	赞扬	!

圣徒们，赞美他们！

['æfðər] [ɔːl] ,

afther	all	,
之后	全部	,

毕竟，

[pæt] [əʊ'niːl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ʃʌfl] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l]
Pat **O'Neill** **is** **about** **to** **see** **a** **good** **fight** **once** **more** **before** **he** **shuffles** **off** **this** **mortal**
拍 奥尼尔 是 关于 到 看 一个 好的 斗争 一次 更多的 前 他 洗牌 离开 这 凡人
[kɔɪl] ,
coil **,**
线圈 ,

帕特·奥尼尔在离开人世之前，即将再经历一场精彩的战斗。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] .
as **the** **poet** **says** **.**
作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [pæt] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] ,
" **Saying** **this** **,** **Pat** **walked** **to** **the** **door** **of** **the** **dining** **-** **room** **,** **took** **out** **the** **key** **,**
" 说 这 , 拍 步行 到 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 采取 出去 这 钥匙 ,

说完，帕特走到餐厅门口，拿出钥匙，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] ['temprəri] ['prɪznər] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
and **after** **closing** **the** **door** **,** **locked** **it** **,** **making** **temporary** **prisoners** **of** **Mr** **.**
和 后 结束 这 门 , 已锁定 它 , 制作 暂时的 囚犯 的 先生 .
['lʌvət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fæməli] .
Lovat **and** **his** **little** **family** **.**
洛瓦特 和 他的 小的 家庭 .

关上门后，他把门锁上了，暂时囚禁了洛瓦特先生和他的小家庭。

[ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] ['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .
The **ostrich** **farmer** **was** **a** **captive** **in** **his** **own** **house** **.**
这 鸵鸟 农民 曾是 一个 俘虏 在 他的 自己的 房子 .

鸵鸟养殖户被困在了自己的房子里。

[waɪld] [kən'fjuːʒn] [naʊ] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
Wild **confusion** **now** **reigned** **in** **the** **farmyard** **.**
荒野 困惑 现在 统治 在 这 农场 .

农场里顿时一片混乱。

['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bʊrz] [leɪ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði]
Bullets **were** **whistling** **all** **around** **,** **and** **a** **dozen** **Boers** **lay** **stretched** **on** **the**
子弹 是 吹口哨 全部 大约 , 和 一个 打 布尔人 躺 拉伸 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

子弹呼啸而过，十几名布尔人躺在地上。

[ded] [ɔː(r)] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] .
dead **or** **mortally** **wounded** **.**
死的 或者 致命的 受伤 .

死亡或身负重伤。

[ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stæm'piːd] , [ðə; ði] [bʊrz] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ,
In **a** **wild** **stampede** **,** **the** **Boers** **climbed** **over** **the** **walls** **,**
在 一个 荒野 踩踏 , 这 布尔人 攀登 超过 这 墙壁 ,

布尔人慌乱地翻越了城墙。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [drɒpt] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['bəːgə] .
only **to** **receive** **a** **heavy** **fire** **which** **dropped** **several** **more** **burghers** **.**
仅有的 到 收到 一个 重的 火 哪个 掉落 一些 更多的 市民 .

结果遭到猛烈炮火攻击，又有几名市民倒下。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

Several	of	the	Boers	were	hopelessly	intoxicated	,	and	made	no	show	of
一些	的	这	布尔人	是	绝望地	酣	,	和	制成	不	展示	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

一些布尔人醉得不省人事，没有表现出任何抵抗的迹象。

" [ðə; ði] [bʊrz] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] . "

"	The	Boers	climbed	over	the	walls	.	"
"	这	布尔人	攀登	超过	这	墙壁	.	"

“布尔人翻越了城墙。”

" [hændz] [ʌp] , [ju:; jʊ] ['skaundrəl] ! " [jeld] [ə; eɪ] [sten'tɔ:riən] [vɔɪs] .

"	Hands	up	,	you	scoundrels	!	"	yelled	a	stentorian	voice	.
"	手	向上	,	你	无赖	!	"	大喊	一个	洪亮的	嗓音	.

“举起手来，你们这些恶棍！”一个洪亮的声音喊道。

" [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɔɪz] !

"	At	them	,	boys	!
"	在	他们	,	男孩们	!

“冲啊，小子们！”

[daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-] !

Down	with	the	rascals	!
向下	和	这	无赖	!

打倒这些恶棍！

[hə'rɑ:] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

" [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz] ['tru:pə(r)] ['mɔ:t(ə)n] , [hu:] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

"	The	speaker	was	Trooper	Morton	,	who	carrying	his	rifle	in	his	left	hand	,
"	这	扬声器	曾是	骑警	莫顿	,	WHO	携带	他的	步枪	在	他的	左边	手	,

“发言者是莫顿骑警，他左手拿着步枪，

[dæʃt] ['fɔ:wəd] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['bə:gə] .

dashed	forward	in	pursuit	of	the	flying	burghers	.
虚线	向前	在	追逐	的	这	飞行	市民	.

他向前猛冲，追赶那些飞奔的市民。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][dʒæk] ['lʌvət] , [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['tru:pə] [ɒv; əv]

Close	behind	him	was	Jack	Lovat	,	full	of	courage	,	and	several	troopers	of
关闭	在后面	他	曾是	杰克	洛瓦特	,	满的	的	勇气	,	和	一些	骑警	的

[ðə; ði] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] ['reɪndʒəz] ,

the	corps	of	Rangers	,
这	兵团	的	游骑兵队	,

紧随其后的是英勇无畏的杰克·洛瓦特，以及几名游骑兵部队的骑兵。

[ɔ:l] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] .

all	eager	to	engage	the	enemy	in	a	hand	-	to	-	hand	conflict	.
全部	渴望的	到	从事	这	敌人	在	一个	手	-	到	-	手	冲突	.

所有人都渴望与敌人展开肉搏战。

[ðə; ði] [bʊrz] [ʃəʊd] ['lɪt(ə)l] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [baɪ]

The	Boers	showed	little	fight	,	and	the	excellent	disposition	of	his	men	by
这	布尔人	显示	小的	斗争	,	和	这	出色的	处置	的	他的	男人	经过

['kɜ:n(ə)l] ['mælkəmsən] ,

Colonel	Malcolmson	,
上校	马尔科姆森	,

布尔人几乎没有抵抗，这得益于马尔科姆森上校对其部下的出色部署。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ][dʒæk] ['lʌvət] , [led][tuː; tə][ðə; ði] [sə'rendə(r)]

which	was	largely	due	to	information	given	by	Jack	Lovat	,	led	to	the	surrender
哪个	曾是	很大程度上	到期的	到	信息	给定	经过	杰克	洛瓦特	,	引领	到	这	投降

[ɒv; əv] ['sevrəl] ['bəːgə] ,

of	several	burghers	,
的	一些	市民	,

这主要归功于杰克·洛瓦特提供的情报，导致几名市民投降。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kæʒuəlti] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .

without	a	single	casualty	on	the	British	side	.
没有	一个	单身的	伤亡	在	这	英国	边	.

英方无一人伤亡。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [wɒz; wəz]['paɪɪt][væn] - ,

Among	the	captured	was	Piet	Van	Donnop	,
之中	这	捕获	曾是	皮特	范	-	,

被俘者中包括皮特·范·唐诺普。

[huː] [ə'lɒŋ] [wɪð] [eɪ'miːl] [bɛ'rɛnz] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] ['krɪstʃən] ['juːˈwaɪˌɛs][tuː; tə] [wɔːn] [fiːld] -

who	along	with	Emil	Behrens	had	been	sent	by	Christian	Uys	to	warn	Field	-
WHO	沿着	和	埃米尔	贝伦斯	有	到过	发送	经过	基督教	uys	到	警告	场地	-

['kɔːnɪt] [meɪstrəl] .

cornet	Maestral	.
角膜	大师	.

他和埃米尔·贝伦斯是克里斯蒂安·乌伊斯派去警告野战短号指挥官的。

[pæt] [əʊ'niːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ə'gen] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

Pat	O'Neill	was	almost	beside	himself	with	delight	at	again	meeting	his	young
拍	奥尼尔	曾是	几乎	旁	他自己	和	喜	在	再次	会议	他的	年轻的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

再次见到年轻的主人，帕特·奥尼尔欣喜若狂。

[dʒæks] [fɜːst] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['meəri] , [pæt] ?

Jack's	first	salutation	was	,	"	Where	are	my	father	,	mother	,	and	Mary	,	Pat	?
杰克的	第一的	问候	曾是	,	"	在哪里	是	我的	父亲	,	母亲	,	和	玛丽	,	拍	?

杰克开口的第一句话是："帕特，我的父亲、母亲和玛丽在哪里？"

[aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ? "

I	trust	they	are	all	right	?	"
我	相信	他们	是	全部	正确的	?	"

我希望他们都平安无事。

" [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɑːstə(r)][dʒæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

"	I	saw	to	that	,	Master	Jack	,	"	answered	Pat	.
"	我	锯	到	那	,	掌握	杰克	,	"	回答	拍	.

"我照办了，杰克少爷，"帕特回答道。

" [aɪ] [lɒkt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən]

"	I	locked	them	for	safety	in	the	dining	-	room	;	"	and	the	Irishman
"	我	已锁定	他们	为了	安全	在	这	用餐	-	房间	;	"	和	这	爱尔兰人

['kɒndʌktid] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

conducted	Jack	to	the	apartment	.
实施	杰克	到	这	公寓	.

"为了安全起见，我把他们锁在了餐厅里；"然后，爱尔兰人带着杰克去了公寓。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] ,

The	meeting	between	our	hero	and	his	parents	was	an	affecting	one	,
这	会议	之间	我们的	英雄	和	他的	父母	曾是	一个	影响	一	,

主人公与父母的重逢令人动容。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ded] .

for	the	latter	believed	that	their	son	was	dead	.
为了	这	后者	相信	那	他们的	儿子	曾是	死的	.

因为后者认为他们的儿子已经死了。

[ðə; ði] ['kæptʃəd] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [dɪs'ɑːmd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] - ['truːpə] ,

The	captured	Boers	were	at	once	disarmed	by	Colonel	Malcolmson's	troopers	,
这	捕获	布尔人	是	在	一次	解除武装	经过	上校	-	骑警	,

被俘的布尔人立即被马尔科姆森上校的骑兵解除了武装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [friː] ['steɪtə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [gɑːd] .

and	the	Free	Staters	placed	under	a	strong	guard	.
和	这	自由的	州	放置	在下面	一个	强的	警卫	.

自由邦居民被严加看管。

[dʒæk][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['paɪɪt] - .

Jack	had	an	interview	with	Piet	Donnop	.
杰克	有	一个	面试	和	皮特	-	.

杰克采访了皮特·唐诺普。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] [təʊld]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kɒməndænt] [juːɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

The	young	Dutchman	told	our	hero	that	much	of	Commandant	Uys's	information
这	年轻的	荷兰人	讲述	我们的	英雄	那	很多	的	指挥官	乌伊斯	信息

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['məʊzɪz] ,

had	been	derived	from	Moses	,
有	到过	衍生的	从	摩西	,

这位年轻的荷兰人告诉我们的主人公，乌伊斯指挥官的大部分情报都来自摩西。

[huː] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] .

who	had	met	his	just	deserts	.
WHO	有	遇见	他的	只是	沙漠	.

他得到了应有的惩罚。

[ðə; ði] ['renɪgeɪd] ['kæfə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] , [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	renegade	Kaffir	had	been	shot	,	with	several	others	in	the	service	of	the
这	叛逆者	卡菲尔人	有	到过	射击	,	和	一些	其他的	在	这	服务	的	这

[bʊrz] ,

Boers	,
布尔人	,

那名叛变的卡菲尔人被枪决了，一同被枪决的还有其他几名为布尔人效力的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn]['meɪdʒə(r)] - [men][ɪn][ðə; ði]['dɒŋgə] .

during	the	attack	on	Major	Salkeld's	men	in	the	donga	.
期间	这	攻击	在	主要的	-	男人	在	这	东加	.

在冲锋陷阵期间袭击了萨尔凯尔德少校的部下。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [biːn] ['berid] , ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [θruː] [ðə; ði]

After	the	dead	had	been	buried	,	Morton	and	Jack	took	a	stroll	through	the
后	这	死的	有	到过	埋葬	,	莫顿	和	杰克	采取	一个	漫步	通过	这

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

storeroom	,
库房	,

死者下葬后，莫顿和杰克在储藏室里散步。

[ænd; ənd][pæt] [əʊ'niːl] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	Pat	O'Neill	came	up	to	them	.
和	拍	奥尼尔	来了	向上	到	他们	.

帕特·奥尼尔走了过来。

[rɪ'spektfəli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] , [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [sed] , " [sɔːr] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ,

Respectfully	saluting	,	the	Irishman	said	,	"	Sorr	,	you	see	that	,
尊敬	敬礼	,	这	爱尔兰人	说	,	"	抱歉	,	你	看	那	,

爱尔兰人恭敬地敬了个礼，说道：“抱歉，你看，

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [tjuːb] [prə'truːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] .

"	pointing	to	a	thin	black	tube	protruding	from	the	trap	-	door	.
"	指向	到	一个	薄的	黑色的	管子	突出	从	这	陷阱	-	门	.

指着从活板门伸出的一根细黑管。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] ['meɪniːz] ?

"	Do	you	know	what	that	manes	?
"	做	你	知道	什么	那	鬃毛	?

你知道那是什么鬃毛吗?

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [fjuːz] , [ænd; ənd][pæt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː]

"	The	two	friends	glanced	at	the	fuse	,	and	Pat	seeing	that	the	New
"	这	二	朋友们	瞥了一眼	在	这	保险丝	,	和	拍	看到	那	这	新的

['ziːləndər] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ,

Zealander	was	smoking	,
西兰人	曾是	吸烟	,

两个朋友瞥了一眼保险丝，帕特看到那个新西兰人正在抽烟。

['ædɪd] , " [pleɪz] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [paɪp] , [sɔːr] .

added	,	"	Plase	put	out	your	pipe	,	sorr	.
额外	,	"	请	放	出去	你的	管道	,	抱歉	.

补充道："请把烟斗熄灭，抱歉。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] .

It	is	rather	dangerous	.
它	是	相当	危险的	.

这相当危险。

" ['wʌndərɪŋ] ['greɪtli] [wɒt] [ðə; ði][eks] - ['səʊldʒə(r)] [ment] , ['mɔːt(ə)n] [əu'bei] ; [ænd; ənd][pæt] ['reɪzɪŋ]

"	Wondering	greatly	what	the	ex	-	soldier	meant	,	Morton	obeyed	;	and	Pat	raising
"	好奇	非常	什么	这	前任	-	士兵	意思是	,	莫顿	服从	;	和	拍	提高

[ðə; ði][træp] - [dɔː(r)] , [sed] ,

the	trap	-	door	,	said	,
这	陷阱	-	门	,	说	,

莫顿十分想知道这位前士兵的意思，便照做了；帕特抬起活板门，说道：

" [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ði] [pleɪs]

"	If	things	had	gone	wrong	at	the	Kopje	Farm	,	I	would	have	blown	the	place
"	如果	事物	有	已消失	错误的	在	这	科皮杰	农场	,	我	会	有	吹	这	地方

[tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] ,

to	smithereens	,
到	粉碎	,

"如果科普杰农场出了什么事，我会把那里炸成碎片。"

[æn; ən] - [miː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

an	'	meself	into	the	bargain	.
一个	-	我自己	进入	这	便宜货	.

还有我自己。

[baɪ][ðə; ði] [rɒk] [ˌeɪ 'viː] ['kæʃəl] , [nɒt] [wʌn][ˌeɪ 'viː][ðə; ði] [spæl'piːn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !

By	the	Rock	av	Cashel	,	not	one	av	the	spalpeens	would	have	escaped	!
经过	这	岩石	av	卡舍尔	,	不是	一	av	这	斯帕尔皮恩斯	会	有	逃脱	!

在卡舍尔岩的见证下，没有一个海豹能逃脱!

[nəʊ] , [məʊst] ['laɪkli] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [piːs] . "

Now	,	most	likely	,	we	shall	have	peace	.	"
现在	,	最多	可能	,	我们	将	有	和平	.	"

现在，我们很可能将迎来和平。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [pæt] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You're	a	good	fellow	,	Pat	,	"	observed	Jack	,	with	a	smile	.
"	你是	一个	好的	同伴	,	拍	,	"	观察到	杰克	,	和	一个	微笑	.

"你真是个好小伙子，帕特，"杰克笑着说道。

" [ai] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get] [θɪŋz] [skweəd] [ʌp] ,
" I think , however , the sooner you get things squared up ,
" 我 思考 , 然而 , 这 很快 你 得到 事物 平方 向上 ,

“不过，我认为，你越早把事情理顺越好。”

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] . "
the better it will be for all of us . "
这 更好的 它 将要 是 为了 全部 的 我们 . "

这对我们所有人都有好处。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [jiː; ji] [meɪn] , - [dʒæk] .
" I know what ye mane , Masther Jack .
" 我 知道 什么 是的 鬃毛 , - 杰克 .

“我知道你叫什么，杰克老爷。”

[aɪl] [pʊt][ðə; ði] [stʌf] [ɔːl] [raɪt] ; " [ænd; ənd] ['ʃoʊldərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪd] ,
I'll put the stuff all right ; " and shouldering a spade ,
患病的 放 这 东西 全部 正确的 ; " 和 肩部 一个 铲 ,

我会把东西都放好的；”说着，我扛起一把铁锹，

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][bɪ'gæn][tuː; tə] ['leɪdl] [ðə; ði] ['dedli] - ['lʊkɪŋ] ['paʊdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] .
the Irishman began to ladle the deadly - looking powder into the barrel .
这 爱尔兰人 开始 到 勺子 这 致命 - 寻找 粉末 进入 这 桶 .

爱尔兰人开始用勺子将看起来很危险的火药舀进桶里。

" [ðæt] [ɪz]['betə(r)] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tɑːsk] , [pæt] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]
" That is better , " said Jack , as after having finished his task , Pat replaced the
" 那 是 更好的 , " 说 杰克 , 作为 后 拥有 完成的 他的 任务 , 拍 替换 这
[træp] - [dɔː(r)] .
trap - door .
陷阱 - 门 .

“这样好多了，”杰克说。帕特完成任务后，把活板门重新装了回去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] [held] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪn]['mɪsɪz] .
A few minutes later , Colonel Malcolmson held a hurried council of war in Mrs .
一个 很少 分钟 之后 , 上校 马尔科姆森 握住 一个 慌忙 理事会 的 战争 在 太太 .
- ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Lovat's drawing - room ,
- 绘画 - 房间 ,

几分钟后，马尔科姆森上校在洛瓦特太太的客厅里匆匆召开了一次作战会议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gælənt] ['kɜːn(ə)l] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd]['aʊə(r)] [frend] [dʒæk][tuː; tə]
and the gallant colonel invited the intrepid Morton and our friend Jack to
和 这 英勇 上校 受邀 这 强悍 莫顿 和 我们的 朋友 杰克 到
[biː; bi]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
be present and take part in the proceedings .
是 展示 和 拿 部分 在 这 诉讼程序 .

这位英勇的上校邀请了勇敢的莫顿和我们的朋友杰克出席并参加会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]
It was determined to go in pursuit of the scattered remnants of Christian
它 曾是 决定 到 去 在 追逐 的 这 疏散 残余物 的 基督教
[juːɪs] [kə'mɑːndəʊ] ;
Uys's commando ;
乌伊斯 突击队员 ;

它决心追击克里斯蒂安·乌伊斯突击队残余的溃兵；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['paɪɪt][væn] - [wɒz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l]

but	before	this	was	done	,	Piet	Van	Donnop	was	brought	before	the	colonel
但	前	这	曾是	完毕	,	皮特	范	-	曾是	带来	前	这	上校

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	examination	.
为了	考试	.

但在此之前，皮特·范·唐诺普被带到上校面前接受讯问。

['paɪɪt][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['krestfɔ:lən] [eə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɜr,veɪd] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]

Piet	had	a	somewhat	crestfallen	air	,	as	he	surveyed	the	group	of
皮特	有	一个	有些	垂头丧气	空气	,	作为	他	调查	这	团体	的

['brɪtɪʃə(r)] .

Britishers	.
英国人	.

皮特环顾这群英国人，神情有些沮丧。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bɜ:gə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] [steɪt] , [ai] [prɪ'zju:m] ? " [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l]

"	You	are	a	burgher	of	the	Free	State	,	I	presume	?	"	interrogated	the	colonel
"	你	是	一个	市民	的	这	自由的	状态	,	我	怙	?	"	审问	这	上校

.

:
.

“我猜你是自由邦的市民吧？”上校问道。

[væn] - [glɑ:ns, glæns][æt; ət][dʒæk] ['lʌvət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [gləʊ] [sə'fju:z] [hɪz; ɪz] [brɒnzd]

Van	Donnop	glanced	at	Jack	Lovat	,	and	a	red	glow	suffused	his	bronzed
范	-	瞥了一眼	在	杰克	洛瓦特	,	和	一个	红色的	辉光	弥漫	他的	古铜色

['fi:tʃəz] .

features	.
特征	.

范·唐诺普瞥了杰克·洛瓦特一眼，他古铜色的脸上泛起了一抹红晕。

" [ai][,eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][rɪ'plaɪ] , ['bɜ:gə(r)] , " [sed] ['kɜ:n(ə)l] ['mælkəmsən] ['bru:skli; 'brʊskli]

"	I	am	waiting	for	your	reply	,	burgher	,	"	said	Colonel	Malcolmson	brusquely
"	我	是	等待	为了	你的	回复	,	市民	,	"	说	上校	马尔科姆森	粗暴地

.

:
.

“我等着你的答复，市民，”马尔科姆森上校粗声粗气地说。

" [ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ] [dʌtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] ? "

"	I	trust	that	my	Dutch	is	good	enough	for	you	to	understand	?	"
"	我	相信	那	我的	荷兰语	是	好的	足够的	为了	你	到	理解	?	"

“我的荷兰语水平应该足够让你听懂吧？”

" [ai][,eɪ 'em][ə; eɪ] [keɪp] ['kɒlənɪst] , [sɜ:(r)] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['paɪɪt] ['ʃi:pɪʃli] .

"	I	am	a	Cape	Colonist	,	sir	,	"	answered	Piet	sheepishly	.
"	我	是	一个	岬	殖民者	,	先生	,	"	回答	皮特	羞怯地	.

“先生，我是开普敦殖民者，”皮特不好意思地回答道。

" [ə; eɪ] [keɪp] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ju:; jʊ] [mi:n] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['stɜ:nli] .

"	A	Cape	rebel	,	you	mean	,	"	observed	the	colonel	sternly	.
"	一个	岬	反叛	,	你	意思是	,	"	观察到	这	上校	严厉地	.

“你是说开普敦叛军吧？”上校严厉地问道。

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['beərɪŋ] [ɑ:mz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

"	How	comes	it	that	you	are	caught	in	the	act	of	bearing	arms	against	His
"	如何	来	它	那	你	是	捕捉	在	这	行为	的	轴承	武器	反对	他的

['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] ? "

Majesty's	Government	?	"
陛下的	政府	?	"

“你为何会被当场抓获，罪名是携带武器反对国王陛下的政府？”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [saɪd] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['paɪɪt]['bəʊldli] .

"	I	am	fighting	for	my	own	side	,	sir	,	"	answered	Piet	boldly	.
"	我	是	斗争	为了	我的	自己的	边	,	先生	,	"	回答	皮特	大胆地	.

“先生，我是在为自己一方而战。”皮特勇敢地回答道。

" [ai] [tʊk] [ʌp] [ɑːmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt]

"	I	took	up	arms	because	I	was	asked	,	and	thought	I	was	doing	what
"	我	采取	向上	武器	因为	我	曾是	问	,	和	想法	我	曾是	正在做	什么

[wɒz; wəz] [raɪt] . "

was	right	.	"
曾是	正确的	.	"

“我拿起武器是因为有人要求我这样做，而且我认为我做的是正确的事。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [feɪt] — [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɔː(r)]['rɑːðə(r)]

"	And	you	know	what	may	be	your	fate	—	yes	,	your	possible	or	rather
"	和	你	知道	什么	可能	是	你的	命运	—	是的	,	你的	可能的	或者	相当

['prɒbəb(ə)l] [feɪt] ?

probable	fate	?
可能	命运	?

“你知道你的命运可能是什么吗？是的，你可能的或者更确切地说是大概率的命运是什么？”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] .

"	was	the	next	interrogation	.
"	曾是	这	下一个	审讯	.

“这是接下来的审问。”

" [ai][duː; də] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [væn] - , " [ænd; ənd][ai][keə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

"	I	do	not	,	"	replied	Van	Donnop	,	"	and	I	care	very	little	.	"
"	我	做	不是	,	"	回复	范	-	,	"	和	我	关心	非常	小的	.	"

“我没有，”范·唐诺普回答说，“而且我一点也不在乎。”

" [ai] ['skeəsli] ['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	I	scarcely	wonder	at	that	,	"	said	the	colonel	.
"	我	几乎	想知道	在	那	,	"	说	这	上校	.

“对此我毫不惊讶，”上校说道。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

"	You	certainly	seem	to	have	been	undergoing	a	bad	time	of	it	lately	.
"	你	当然	似乎	到	有	到过	正在经历	一个	坏的	时间	的	它	最近	.

“看来你最近过得不太顺心啊。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?

Have	you	been	here	before	?
有	你	到过	这里	前	?

你以前来过这里吗?

[ai] [miːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] [kə'menst] . "

I	mean	before	the	war	commenced	.	"
我	意思是	前	这	战争	开始	.	"

我的意思是战争爆发之前。

" [ai] [nəʊ] [hɪm] [wel] , [sɜː(r)] , " [pʊt] [ɪn][dʒæk] ['lʌvət] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [paɪts] [rɪ'plaɪ] .

"	I	know	him	well	,	sir	,	"	put	in	Jack	Lovat	,	anticipating	Piet's	reply	.
"	我	知道	他	出色地	,	先生	,	"	放	在	杰克	洛瓦特	,	预期	皮特的	回复	.

“我很了解他，先生，”杰克·洛瓦特插话道，预料到了皮特的回答。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [bʊrz] .

"	He	was	kind	to	me	when	I	was	captured	by	the	Boers	.
"	他	曾是	种类	到	我	什么时候	我	曾是	捕获	经过	这	布尔人	.

“我被布尔人俘虏时，他对我很友善。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['liːniənt] [wɪð] [hɪm] , [sɜː(r)] ?

You	will	be	lenient	with	him	,	sir	?
你	将要	是	宽容	和	他	,	先生	?

先生，您会对他宽大处理吗?

" [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	Invited	by	Colonel	Malcolmson	to	say	what	he	knew	about	the	prisoner	,
"	受邀	经过	上校	马尔科姆森	到	说	什么	他	知道	关于	这	囚犯	,

“应马尔科姆森上校的邀请，说出他所了解的关于这名囚犯的情况，

[dʒæk] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz]

Jack	told	the	officers	of	the	friendship	that	had	existed	between	the	two	families
杰克	讲述	这	警官	的	这	友谊	那	有	存在	之间	这	二	家庭

[bɪ'fɔː(r)] [hɑː'stɪlətiz] [bɪ'gæn] ,

before	hostilities	began	,
前	敌对行动	开始	,

杰克向警官们讲述了敌对行动开始前两家之间的友谊。

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːniənt] [wɪð] ['paɪɪt] .

and	begged	the	colonel	to	be	lenient	with	Piet	.
和	乞求	这	上校	到	是	宽容	和	皮特	.

他恳求上校对皮特宽大处理。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['setləz] [ɪn] [keɪp] ['kɒləni] ,

He	urged	that	the	young	Dutchman	,	like	many	other	settlers	in	Cape	Colony	,
他	敦促	那	这	年轻的	荷兰人	,	喜欢	许多	其他	定居者	在	岬	殖民地	,

他敦促这位年轻的荷兰人，像开普殖民地的许多其他定居者一样，

[hæd; həd] [biːn] [led] [ə'streɪ] [baɪ] [bɔː(r)] ['emɪsəri] .

had	been	led	astray	by	Boer	emissaries	.
有	到过	引领	误入歧途	经过	布尔人	使者	.

被布尔人的使者误导了。

[bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , ['paɪɪt] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Before	being	dismissed	by	the	council	,	Piet	felt	that	his	life	would	be	safe	.
前	存在	解雇	经过	这	理事会	,	皮特	毛毡	那	他的	生活	会	是	安全的	.

在被议会解雇之前，皮特觉得自己的生命会很安全。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] ['wɔːfeə(r)] , [hiː; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

He	knew	that	by	the	rules	of	civilised	warfare	,	he	,	as	a	rebel	,
他	知道	那	经过	这	规则	的	文明	战争	,	他	,	作为	一个	反叛	,

他知道，按照文明战争的规则，他作为一个叛军，

[hæd; həd] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['klemənsi] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [dʒæk] - [ə'piːl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

had	no	claim	to	clemency	,	and	noted	with	gratitude	Jack	Lovat's	appeal	on	his	behalf	.
有	不	宣称	到	宽恕	,	和	著名的	和	感激	杰克	-	上诉	在	他的	代表	.

他没有资格获得赦免，并感激地注意到杰克·洛瓦特代表他提出的请求。

[ðə; ði] [bɔː(r)] ['prɪznər] [hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] ,

The	Boer	prisoners	had	been	temporarily	imprisoned	in	the	largest	ostrich	kraal	,
这	布尔人	囚犯	有	到过	暂时地	被监禁	在	这	最大	鸵鸟	克拉尔	,

布尔战俘曾被暂时关押在最大的鸵鸟圈里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['twenti] ['truːpə] [wɪð] ['ləʊdɪd] ['raɪflz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

and	a	guard	of	twenty	troopers	with	loaded	rifles	placed	over	them	.
和	一个	警卫	的	二十	骑警	和	已加载	步枪	放置	超过	他们	.

二十名荷枪实弹的士兵守卫在他们上方。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bə:gə] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [kə'raʊz] ,

Several	of	the	burghers	were	sleeping	off	the	effects	of	their	late	carouse	,
一些	的	这	市民	是	睡眠	离开	这	效果	的	他们的	晚的	旋转木马	,

几个市民还在睡梦中，宿醉未醒。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['ga:diŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [wʌn] .

so	that	the	task	of	guarding	them	was	a	comparatively	easy	one	.
所以	那	这	任务	的	守护	他们	曾是	一个	比较	简单的	一	.

因此，看守他们的任务相对容易。

[pæt] [əʊ'ni:l] [naʊ] [ə'sju:md] [fʊl] [ɔ:'θɒrəti] [æz; əz] ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑ:m] ,

Pat	O'Neill	now	assumed	full	authority	as	foreman	of	the	Kopje	Farm	,
拍	奥尼尔	现在	假定	满的	权威	作为	领班	的	这	科皮杰	农场	,

帕特·奥尼尔现在正式担任科普杰农场的工头，拥有完全的权力。

[ænd; ənd] [wɪð] [mɔ:(r)] ['swægə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['æbsəlu:tli] ['nesəsəri] ,

and	with	more	swagger	than	was	perhaps	absolutely	necessary	,
和	和	更多的	昂首阔步	比	曾是	也许	绝对地	必要的	,

而且，他那种趾高气扬的姿态或许有些过头了。

[tʃɑ:f, tʃæf][ðə; ði] [bʊrz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒstrɪtʃ] [fɑ:m] .

chaffed	the	Boers	about	their	inability	to	hold	a	little	ostrich	farm	.
擦伤	这	布尔人	关于	他们的	无力	到	抓住	一个	小的	鸵鸟	农场	.

这让布尔人恼怒不已，因为他们连一个小小的鸵鸟养殖场都养不起。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz]['aɪd(ə)l] .

Nor	were	his	eyes	and	hands	idle	.
也不	是	他的	眼睛	和	双手	闲置的	.

他的眼睛和双手也从未闲着。

" [ðə; ði] - ['begəz] ! " ['mʌtə] [pæt] .

"	The	dirthy	beggars	!	"	muttered	Pat	.
"	这	-	乞丐	!	"	低声说道	拍	.

“这些肮脏的乞丐！”帕特低声说道。

" ['ðer] [fɒnd][ˌeɪ 'vi:] [lu:t] , [æn; ən] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][pæt] [əʊ'ni:l] , [leɪt] [ˌeɪ 'vi:][ðə; ði] [oʊld] 24th ,

"	They're	fond	av	loot	,	an	-	why	should	not	Pat	O'Neill	,	late	av	the	ould	24th	,
"	它们是	喜爱	av	抢劫	,	一个	-	为什么	应该	不是	拍	奥尼尔	,	晚的	av	这	可以	24th	,

“他们喜欢抢劫，为什么帕特·奥尼尔（Pat O'Neill）——24世纪末的帕特·奥尼尔——不应该喜欢呢？”

[nɒt] ['fɒləʊ] [su:t] ?

not	follow	suit	?
不是	跟随	套装	?

不效仿吗?

" [ænd; ənd][tu:; tə][pæts] ['kredɪt][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [sed] , [hi:; hi] [pru:vd] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [dɪ'tektɪv] .

"	And	to	Pat's	credit	be	it	said	,	he	proved	a	competent	detective	.
"	和	到	帕特的	信用	是	它	说	,	他	已证实	一个	胜任的	侦探	.

“值得称赞的是，帕特证明了他是一位称职的侦探。”

[tə'wɔ:dz] ['i:vnɪŋ] , ['kɜ:n(ə)l] ['mælkəmsən] [set] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['kɒməndənt] [ju:ɪs] ['skætəd]

Towards	evening	,	Colonel	Malcolmson	set	off	in	pursuit	of	Commandant	Uys's	scattered
向	晚上	,	上校	马尔科姆森	放	离开	在	追逐	的	指挥官	乌伊斯	疏散

[kə'mɑ:ndəʊ] ,

commando	,
突击队员	,

傍晚时分，马尔科姆森上校出发追击乌伊斯指挥官分散的突击队。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['aʊə(r)] [frend] ['mɔ:t(ə)n] ,

and	to	his	great	satisfaction	,	our	friend	Morton	,
和	到	他的	伟大的	满意	,	我们的	朋友	莫顿	,

令他非常满意的是，我们的朋友莫顿

[naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] ['sɑːdʒənt] — [ə; eɪ][ræŋk] [kən'fɜːd] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] —

now	a	full	-	blown	sergeant	—	a	rank	conferred	by	Colonel	Malcolmson	on	the	field	—
现在	一个	满的	-	吹	军士	—	一个	秩	授予	经过	上校	马尔科姆森	在	这	场地	—

[wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,

was	left	in	command	of	the	guard	,
曾是	左边	在	命令	的	这	警卫	,

现在，一名正式的士官——由马尔科姆森上校在战场上授予的军衔——被任命为卫队指挥官。

[ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

entrusted	with	the	defence	of	the	Kopje	Farm	,
受托	和	这	防御	的	这	科皮杰	农场	,

受托保卫科普耶农场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [djuː] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ['prɪznər] ['riːs(ə)ntli] ['kæptʃəd] .

and	the	due	supervision	of	the	Boer	prisoners	recently	captured	.
和	这	到期的	监督	的	这	布尔人	囚犯	最近	捕获	.

对最近俘获的布尔战俘进行适当的监管。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['daɪəməndz] [gə'lɔː(r)]

DIAMONDS	GALORE
钻石	数不胜数

钻石琳琅满目

[ðə; ði] ['truːpə] [left] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪndʒəz]

The	troopers	left	in	charge	of	the	Kopje	Farm	,	after	the	rest	of	the	Rangers
这	骑警	左边	在	收费	的	这	科皮杰	农场	,	后	这	休息	的	这	游骑兵队

[dɪ'pɑːtɪd] ,

departed	,
已离开	,

在其他游骑兵离开后，留下来负责科普杰农场的骑兵们

[hæd; həd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɒn][ðeə(r)]['ædmərəb(ə)l]

had	many	reasons	why	they	should	congratulate	themselves	on	their	admirable
有	许多	原因	为什么	他们	应该	祝贺	他们自己	在	他们的	令人钦佩的

['temprəri] ['kwɔːtəz] .

temporary	quarters	.
暂时的	四分之一	.

他们有很多理由为自己拥有如此令人满意的临时住所而感到自豪。

[ðə; ði] [njuː] ['ziːləndərz] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] " [hɑːd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] [ɪn]

The	New	Zealanders	for	months	had	lived	"	hard	,	"	as	it	is	termed	in
这	新的	新西兰人	为了	几个月	有	居住地	"	难的	,	"	作为	它	是	称为	在

['səʊldʒə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

soldier	language	.
士兵	语言	.

几个月来，新西兰人一直过着"艰苦"的生活，用军人的话来说就是如此。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['truːpə(r)] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn]['kləʊvə(r)] .

Now	they	were	,	as	a	trooper	expressed	it	,	"	in	clover	.
现在	他们	是	,	作为	一个	骑警	表达	它	,	"	在	三叶草	.

现在，正如一名骑警所说，他们"如鱼得水"。

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒentlmən] [baɪ]

"	Most	of	the	men	serving	in	the	ranks	of	the	Rangers	were	gentlemen	by
"	最多	的	这	男人	服务	在	这	排名	的	这	游骑兵队	是	先生们	经过

[bɜːθ] ,

birth	,
出生	,

“游骑兵部队中的大多数士兵都是出身绅士的。”

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	many	had	had	a	university	education	.
和	许多	有	有	一个	大学	教育	.

其中许多人都接受过大学教育。

[ʃɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz][tuː; tə] [saʊθ]

Sheer	love	of	adventure	had	drawn	them	from	the	Antipodes	to	South
透明	爱	的	冒险	有	绘制	他们	从	这	南跖点	到	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

对冒险的纯粹热爱驱使他们从南半球来到南非。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kæm'peɪn] [nəʊ] [kɔː(r)] ['sɜːvɪŋ]

and	certainly	during	the	whole	of	the	unfortunate	campaign	no	corps	serving
和	当然	期间	这	所有的	的	这	不幸	活动	不	兵团	服务

['ʌndə(r)][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][dɪd][mɔː(r)] ['jəʊmən] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] [frɒm; frəm]['maurilænd] .

under	the	Union	Jack	did	more	yeoman	service	than	the	lads	from	Maoriland	.
在下面	这	联盟	杰克	做过	更多的	乡绅	服务	比	这	小伙子们	从	毛利兰	.

在整个不幸的战役中，没有任何一支在英国国旗下服役的部队比毛利兰的小伙子们做出更多杰出的贡献。

[truː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['feiliŋ] .

True	,	they	had	their	failings	.
真的	,	他们	有	他们的	缺点	.

没错，他们也有缺点。

['nevə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['kwɔːtə(r)] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði][hɒt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [faɪt] , [ðeə(r)] ['wɔːlaɪk] ['ɪnstɪŋkt]

Never	expecting	quarter	themselves	,	in	the	hot	rush	of	fight	,	their	warlike	instincts
绝不	期待	四分之一	他们自己	,	在	这	热的	匆忙	的	斗争	,	他们的	好战	本能

[kɔːzd] [ə; eɪ] [fjuː] ,

caused	a	few	,
导致	一个	很少	,

他们从不指望得到宽恕，在激烈的战斗中，他们的好战本能造成了一些伤亡。

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] , [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənts] .

but	very	few	,	regrettable	incidents	.
但	非常	很少	,	令人遗憾	事件	.

但发生的事件很少，而且令人遗憾。

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] [ə'pəʊnənts] ,

The	conflict	over	,	they	were	the	most	generous	of	opponents	,
这	冲突	超过	,	他们	是	这	最多	慷慨的	的	对手	,

冲突结束后，他们成了最宽容的对手。

['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] [bʊrz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] .

treating	the	wounded	and	captured	Boers	with	the	utmost	kindness	.
治疗	这	受伤	和	捕获	布尔人	和	这	极致	仁慈	.

以最仁慈的态度对待受伤和被俘的布尔人。

[piːs] [rein] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

Peace	reigned	at	the	Kopje	Farm	.
和平	统治	在	这	科皮杰	农场	.

科普耶农场一片祥和。

[ɔːl] ['aʊtwəd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['kɒnflɪkt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] ,

All	outward	traces	of	the	late	conflict	had	been	removed	before	sunset	,
全部	向外	痕迹	的	这	晚的	冲突	有	到过	已移除	前	日落	,

日落之前，所有冲突留下的外在痕迹都被清除干净了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lʌvət] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Lovat	had	so	far	recovered	her	spirits	that	she	ventured	to
和	太太	.	洛瓦特	有	所以	远的	恢复	她	烈酒	那	她	冒险	到

[wɔːk] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɑːl] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] .

walk	across	to	the	kraal	where	the	captives	were	confined	.
走	穿过	到	这	克拉尔	在哪里	这	俘虏	是	受限	.

洛瓦特夫人已经恢复了精神，她冒险走到关押俘虏的畜栏那里。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [bʊrz] , ['meəri] ['lʌvət] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .

To	the	wounded	Boers	,	Mary	Lovat	was	the	model	of	kindness	.
到	这	受伤	布尔人	,	玛丽	洛瓦特	曾是	这	模型	的	仁慈	.

对于受伤的布尔人来说，玛丽·洛瓦特是善良的典范。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deft] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] ['lɪnɪn] ['bændɪdʒ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wuːndz] ,

With	her	deft	fingers	she	applied	linen	bandages	to	their	wounds	,
和	她	麻利	手指	她	应用	亚麻布	绷带	到	他们的	伤口	,

她用灵巧的手指将亚麻绷带包扎在他们的伤口上。

[brɔːt] [ðem; ðəm] [biːf] - [tiː] [meɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] [ə'sɪdʒuəs]

brought	them	beef	-	tea	made	by	her	own	hands	,	and	was	most	assiduous
带来	他们	牛肉	-	茶	制成	经过	她	自己的	双手	,	和	曾是	最多	刻苦

[ænd; ənd]['tendə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃən] .

and	tender	in	her	attentions	.
和	投标	在	她	注意	.

她亲自为他们煮了牛肉茶，并对他们关怀备至、体贴入微。

[wɔː(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .

War	is	an	awful	thing	.
战争	是	一个	可怕	事物	.

战争是一件可怕的事情。

[ðə; ðɪ] ['kʌləs] [ðæt] [dɪ'pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒmbə(r)] , [ɪf] [nɒt]['eb(ə)n][hjuː] ,

The	colours	that	depict	it	must	always	be	of	a	sombre	,	if	not	ebon	hue	,
这	颜色	那	描绘	它	必须	总是	是	的	一个	阴沉	,	如果	不是	乌木	色调	,

描绘它的颜色必须始终是阴沉的，甚至是乌木色。

[ænd; ənd]['meəri] ['lʌvət] [ðæt] [naɪt] [ɜːnd] [ðə; ðɪ]['grætɪtjuːd] , ['ɒf(ə)n] ['ɔːdəbli] [ɪk'sprest] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	Mary	Lovat	that	night	earned	the	gratitude	,	often	audibly	expressed	,	of	the
和	玛丽	洛瓦特	那	夜晚	获得	这	感激	,	经常	可听见的	表达	,	的	这

['bəːgə] , ['smɪtn] ,

burghers	,	smitten	,
市民	,	迷恋	,

当晚，玛丽·洛瓦特赢得了市民们的感激之情，他们被她迷得神魂颠倒，这种感激之情常常被大声表达出来。

[ðəʊ] [nɒt] ['mɔːtəli] , [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['raɪflz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz] .

though	not	mortally	,	by	the	fire	from	the	rifles	of	the	Auckland	Rangers	.
尽管	不是	致命的	,	经过	这	火	从	这	步枪	的	这	奥克兰	游骑兵队	.

虽然没有丧命，但被奥克兰游骑兵的步枪击中。

[pæt] [əʊ'niːl] , [wɔː(r)] - ['siːz(ə)nd] [əʊld] ['vetərən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['æktɪd][æz; əz] ['mɛriz] ['trʌstɪd]

Pat	O'Neill	,	war	-	seasoned	old	veteran	that	he	was	,	acted	as	Mary's	trusted
拍	奥尼尔	,	战争	-	经验丰富的	老的	老将	那	他	曾是	,	行动	作为	玛丽的	可信

['ædʒʊtənt] .

adjutant	.
副官	.

身经百战的老兵帕特·奥尼尔担任玛丽的得力助手。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ;

He	was	here	,	there	,	and	everywhere	;
他	曾是	这里	,	那里	,	和	到处	;

他到处都有人；

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɔː(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['lemən] ['wɔːtə(r)] ,

at	one	moment	giving	a	wounded	Boer	a	drink	of	lemon	water	,
在	一	片刻	给予	一个	受伤	布尔人	一个	喝	的	柠檬	水	,

他曾给一名受伤的布尔人喝柠檬水，

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] ['bɜːgə(r)] ['ʌtə] [ɪn]

at	another	listening	to	the	whisperings	of	a	delirious	burgher	uttered	in
在	其他	聆听	到	这	耳语	的	一个	谵妄	市民	说出	在

[streɪndʒ] [tʌŋ] ,

strange	tongue	,
奇怪的	舌头	,

在另一个地方，他听到一个神志不清的市民用奇怪的语言低声说道：

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒdə] ['rɪvə(r)] .

about	his	late	home	on	the	Modder	River	.
关于	他的	晚的	家	在	这	模组制作者	河	.

关于他位于莫德河畔的故居。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [dʌn] .

All	that	was	possible	under	the	circumstances	was	done	.
全部	那	曾是	可能的	在下面	这	情况	曾是	完毕	.

在当时的情况下，所有能做的事情都做了。

['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] , [wɪð] ['dʒenərəs] ['fɔːθɔːt] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , [left] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]

Colonel	Malcolmson	,	with	generous	forethought	and	self	-	denial	,	left	his	assistant
上校	马尔科姆森	,	和	慷慨的	深思熟虑	和	自己	-	拒绝	,	左边	他的	助手

['sɜːdʒən] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

surgeon	at	the	Kopje	Farm	.
外科医生	在	这	科皮杰	农场	.

马尔科姆森上校出于慷慨的远见和自我克制，将他的助手外科医生留在了科普杰农场。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['medɪkəʊ] , ['dɑːktər; draɪv] . ['rɛni] ,

His	principal	medico	,	Dr	.	Rennie	,
他的	主要的	医生	,	博士	.	雷尼	,

他的主治医生，伦尼医生，

[hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['wuːndɪd] [æt; ət] - [nek]

had	elected	to	remain	behind	with	the	few	surviving	wounded	at	Langeman's	Nek
有	当选	到	保持	在后面	和	这	很少	幸存	受伤	在	-	内克

.

:

.

他选择留在兰格曼山口，与少数幸存的伤员待在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ,

As	the	sun	was	setting	,
作为	这	太阳	曾是	环境	,

夕阳西下时，

[dʒæk] ['lʌvət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ,

Jack	Lovat	and	his	friend	Sergeant	Morton	took	a	stroll	round	the	farm	,
杰克	洛瓦特	和	他的	朋友	军士	莫顿	采取	一个	漫步	圆形的	这	农场	,

杰克·洛瓦特和他的朋友莫顿中士在农场周围散步，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˈʌpəməʊst] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [-]

and	their	conversation	turned	to	the	subject	uppermost	in	the	New	Zealander's
和	他们的	对话	转向	到	这	主题	最上层	在	这	新的	西兰人的

[maɪnd] — [ˈdaɪəməndz] .

mind	—	diamonds	.
头脑	—	钻石	.

于是他们的谈话转向了新西兰人最关心的话题——钻石。

" [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdaɪmənd] [ˈvæli] [ɪz] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð] [stəʊnz] , [aiˌeɪ ˈem] [ˈpɒzətɪv] , " [sed]

"	The	place	you	call	Diamond	Valley	is	teeming	with	stones	,	I	am	positive	,	"	said
"	这	地方	你	称呼	钻石	谷	是	繁盛	和	石头	,	我	是	积极的	,	"	说

[ˈmɔːt(ə)n] [dɪˈsaɪsɪvli] .

Morton	decisively	.
莫顿	果断地	.

“你所谓的钻石谷里到处都是石头，我敢肯定，”莫顿斩钉截铁地说。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] [tuː; tə] [prɪˈvent]

"	I'm	going	to	explore	the	place	to	-	morrow	,	if	nothing	turns	up	to	prevent
"	我是	去	到	探索	这	地方	到	-	明天	,	如果	没有什么	转弯	向上	到	防止

[ˌem ˈiː] . "

me	.	"
我	.	"

“如果明天没有什么阻碍的话，我打算去那里探险。”

" [wɪð] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ai] [həʊp] , " [əbˈzɜːvd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	With	not	the	same	results	as	before	,	I	hope	,	"	observed	Jack	,	with	a	laugh	.
"	和	不是	这	相同的	结果	作为	前	,	我	希望	,	"	观察到	杰克	,	和	一个	笑	.

“我希望结果不会像以前那样，”杰克笑着说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] , " [sed] [ˈmɔːt(ə)n] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	I	shall	take	my	chance	,	"	said	Morton	,	smiling	as	he	spoke	.
"	我	将	拿	我的	机会	,	"	说	莫顿	,	微笑	作为	他	辐	.

“我将抓住这个机会，”莫顿笑着说道。

" [aɪm] [kənˈvɪnst] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ˌdaɪəmənˈdɪfərəs] [riːf] [ɪz][ɪn] [ɪgˈzɪstəns]

"	I'm	convinced	from	what	I	saw	that	a	valuable	diamondiferous	reef	is	in	existence
"	我是	确信	从	什么	我	锯	那	一个	有价值的	含钻石的	礁	是	在	存在

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

“根据我所看到的，我确信山谷中存在着一个有价值的含钻石矿脉。”

[ai] [wʊd] [ˈweɪdʒə(r)][maɪ] [ˈbɒtəm] [ˈsɒvrɪn] — [ˈəʊnli] [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ai] [ˈhævnt] [gɒt] [wʌn][tuː; tə] [steɪk]

I	would	wager	my	bottom	sovereign	—	only	unfortunately	I	haven't	got	one	to	stake
我	会	赌注	我的	底部	主权	—	仅有的	很遗憾	我	还没有	得到	一	到	赌注

— [tuː; tə][nekst][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [əˈweɪts] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪkˈsplɔɪts] [ðə; ði] [pleɪs] .

—	to	next	to	nothing	that	a	fortune	awaits	the	man	who	exploits	the	place	.
—	到	下一个	到	没有什么	那	一个	财富	等待	这	男人	WHO	漏洞	这	地方	.

我敢拿我最底层的金币打赌——可惜我没有金币可以押——我敢肯定，开发这个地方的人将会发大财。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ][traɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

It	is	worth	a	try	,	at	any	rate	,
它	是	值得	一个	尝试	,	在	任何	速度	,

无论如何，都值得一试。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [tʃɑːns] [əˈnʌðə(r)]

and	I'm	going	to	make	the	venture	in	the	morning	,	and	chance	another
和	我是	去	到	制作	这	风险投资	在	这	早晨	,	和	机会	其他

[ˈkæptʃə(r)] . "

capture	.	"
捕获	.	"

我打算明天早上冒险一试，再抓一只。

" [wiːl; wil][gəʊ] [tə'geðə(r)] , [ðen] , ['sɑːdʒənt] , " [sed] [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [lʌk] ['kɒmz] [ɪn]['aʊə(r)] [wei]

"	We'll	go	together	,	then	,	Sergeant	,	"	said	Jack	;	"	and	if	luck	comes	in	our	way
"	出色地	去	一起	,	然后	,	军士	,	"	说	杰克	;	"	和	如果	运气	来	在	我们的	方式

,

,

,

“那我们就一起去吧，中士，”杰克说；“如果运气好的话，

[wiːl; wil] [ʃeə(r)] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

we'll	share	and	share	alike	.
出色地	分享	和	分享	同样	.

我们将平等分享。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] ,

Most	of	the	valley	belongs	to	my	father	,	and	if	anything	turns	up	,
最多	的	这	谷	属于	到	我的	父亲	,	和	如果	任何事物	转弯	向上	,

山谷的大部分都属于我父亲，如果有什么发现的话，

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] . "

I	know	he	will	be	awfully	glad	to	get	back	to	the	old	country	.	"
我	知道	他	将要	是	非常	高兴的	到	得到	后退	到	这	老的	国家	.	"

我知道他一定会非常高兴能回到故乡。

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , " [əb'zɜːvd] ['mɔːt(ə)n] .

"	Nothing	to	prevent	it	,	I	can	assure	you	,	my	lad	,	"	observed	Morton	.
"	没有什么	到	防止	它	,	我	能	保证	你	,	我的	小伙子	,	"	观察到	莫顿	.

“我可以向你保证，孩子，没有什么能阻止它发生，”莫顿说道。

" [huː] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [hɪd][ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	Who	knows	what	is	lying	hid	in	this	wonderful	valley	of	yours	?
"	WHO	知道	什么	是	说谎	隐藏	在	这	精彩的	谷	的	你的	?

谁知道在你这美丽的山谷里隐藏着什么呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'teɪn] [mɔː(r)]['daɪəməndz][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪmbərli] ['dɪstrɪkt] .

Perhaps	it	may	contain	more	diamonds	than	are	in	the	Kimberley	district	.
也许	它	可能	包含	更多的	钻石	比	是	在	这	金伯利	区	.

或许它所含的钻石比金伯利地区的还要多。

" ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

"	Sergeant	Morton	was	optimistic	.
"	军士	莫顿	曾是	乐观的	.

莫顿中士很乐观。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [bɔː(r)][ə; eɪ] [feɪs] ['vælјuː]

He	had	already	in	his	possession	stones	which	he	estimated	bore	a	face	value
他	有	已经	在	他的	拥有	石头	哪个	他	估计的	钻孔	一个	脸	价值

[ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

of	two	thousand	pounds	.
的	二	千	磅	.

他已经拥有了一些石头，据他估计，这些石头的总价值为两千英镑。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [naʊ] [wɪð] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [sed] [dʒæk] ;

"	We'll	go	and	have	a	chat	now	with	father	and	mother	,	"	said	Jack	;
"	出色地	去	和	有	一个	聊天	现在	和	父亲	和	母亲	,	"	说	杰克	;

“我们现在就去和爸爸妈妈聊聊，”杰克说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frendz] [meɪd] [æn; ən] [ə'dʒɜːnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

and	the	two	friends	made	an	adjournment	to	the	room	where	Mr	.	and
和	这	二	朋友们	制成	一个	休会	到	这	房间	在哪里	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['lʌvət] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

Mrs	.	Lovat	were	seated	,
太太	.	洛瓦特	是	坐着	,

于是，两位朋友移步到洛瓦特夫妇所在的房间继续交谈。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['drɑːmə] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ['djʊərɪŋ]

discussing	the	strange	drama	that	had	been	enacted	at	the	Kopje	Farm	during
讨论	这	奇怪的	戏剧	那	有	到过	已颁布	在	这	科皮杰	农场	期间

[ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [deɪz] .

the	past	few	days	.
这	过去的	很少	天	.

讨论过去几天在科普耶农场发生的奇怪事件。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːmz] .

The	night	passed	without	alarms	.
这	夜晚	通过了	没有	警报	.

夜里没有响起警报。

['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [dʒæk] ['nevə(r)] [slept] ,

Sergeant	Morton	and	Jack	never	slept	,
军士	莫顿	和	杰克	绝不	睡着了	,

莫顿中士和杰克从未睡过觉。

[bʌt; bət] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sentriz] [dʒu'dɪʃəsli] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] [baɪ]

but	spent	their	time	in	visiting	the	sentries	judiciously	placed	around	the	farm	by
但	花费	他们的	时间	在	访问	这	哨兵	谨慎地	放置	大约	这	农场	经过

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

但他们却把时间花在了拜访前者精心安排在农场周围的哨兵上。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [bʊrz] [sə'kʌm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪndʒəriz] ,

During	the	night	a	couple	of	wounded	Boers	succumbed	to	their	injuries	,
期间	这	夜晚	一个	夫妻	的	受伤	布尔人	屈服了	到	他们的	受伤	,

夜间，有几名受伤的布尔人因伤势过重而死亡。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pædək] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [naʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

and	were	buried	in	the	little	paddock	behind	the	house	,	now	a	miniature
和	是	埋葬	在	这	小的	围场	在后面	这	房子	,	现在	一个	微型

['semətri] .

cemetery	.
公墓	.

他们被埋葬在房子后面的小围场里，现在那里成了一座小型墓地。

" [bɪ'dæd] , [sɔːr] , " [sed] [pæt] [əʊ'niːl] [tuː; tə] [dʒæk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['beriəl] ,

"	Bedad	,	sorr	,	"	said	Pat	O'Neill	to	Jack	after	the	burial	,
"	贝达德	,	抱歉	,	"	说	拍	奥尼尔	到	杰克	后	这	葬礼	,

“对不起，”葬礼结束后，帕特·奥尼尔对杰克说。

" [ðɪs] [brɪŋz] [bæk] [oʊld] [taɪmz] — [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em]

"	this	brings	back	ould	times	—	when	I	was	twenty	years	younger	than	I	am
"	这	带来	后退	可以	时代	—	什么时候	我	曾是	二十	年	年轻	比	我	是

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“这让我想起了过去——那时我比现在年轻二十岁。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɔːr] , [ðæt] [ai] [θɔːt] [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [bɪt] [θɪn] ,

Do	you	know	,	sorr	,	that	I	thought	my	blood	was	gettin	'	a	bit	thin	,
做	你	知道	,	抱歉	,	那	我	想法	我的	血	曾是	获得	-	一个	少量	薄的	,

你知道吗，抱歉，我当时觉得我的血液有点稀薄了。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [p'aʊəz] , [aɪm] [spɔɪlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪt] .

but	by	the	powers	,	I'm	spoilin	'	for	another	fight	.
但	经过	这	权力	,	我是	破坏	-	为了	其他	斗争	.

但老天爷啊，我渴望再来一场战斗。

['meɪbi] , [ðəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [kʌm] [ɒf] .

Maybe	,	though	,	it	won't	come	off	.
或许	,	尽管	,	它	惯于	来	离开	.

但也许，它不会脱落。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [sɔːr] ,

By	the	way	,	sorr	,
经过	这	方式	,	抱歉	,

顺便说一句，抱歉。

[dɪd][ðə; ði] - [get] [bæk] [ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] [ðə; ði] - [kɜːrz] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv]

did	the	masther	get	back	those	five	hundred	sovereigns	the	dirthy	curs	robbed	him	of
做过	这	-	得到	后退	那些	五	百	君主	这	-	曲线	被抢劫	他	的

[æt; ət]['dʒægərz] [fɑːm] ? "

at	Jagger's	Farm	?	"
在	贾格尔的	农场	?	"

主人有没有拿回那些肮脏的家伙在贾格尔农场抢走的五百枚金币?

" [aɪm][ə'freɪd]['fɑːðə(r)][woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [pæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I'm	afraid	father	won't	see	them	again	,	Pat	,	"	replied	Jack	.
"	我是	害怕的	父亲	惯于	看	他们	再次	,	拍	,	"	回复	杰克	.

“恐怕父亲再也见不到他们了，帕特，”杰克回答道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

"	The	poor	beggars	are	welcome	to	keep	them	.
"	这	贫穷的	乞丐	是	欢迎	到	保持	他们	.

“可怜的乞丐们可以随意保留它们。”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [stˈɪfɪʃ] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] .

They	have	had	a	stiffish	time	of	it	lately	.
他们	有	有	一个	僵硬	时间	的	它	最近	.

他们最近日子过得有点艰难。

[ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [ə'gen] .

I	hardly	think	they	will	make	an	attack	on	the	Kopje	Farm	again	.
我	几乎	思考	他们	将要	制作	一个	攻击	在	这	科皮杰	农场	再次	.

我很难相信他们会再次袭击科普杰农场。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ? [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ? "

What	is	it	,	Pat	?	Why	are	you	fumbling	in	your	waistcoat	?	"
什么	是	它	,	拍	?	为什么	是	你	笨拙	在	你的	马甲	?	"

怎么了，帕特？你为什么在马甲里摸索?

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][ˌeɪ 'viː] [luːt] , - [dʒæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

"	I've	got	a	bit	av	loot	,	Masther	Jack	,	"	answered	Pat	.
"	我已经	得到	一个	少量	av	抢劫	,	-	杰克	,	"	回答	拍	.

“我弄到了一些战利品，杰克老爷，”帕特回答道。

" [nəʊ] , [sɔːr] , [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɔvrinz] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['dɜːti]

"	No	,	sorr	,	not	your	father's	sovereigns	;	"	and	the	Irishman	drew	out	a	dirty
"	不	,	抱歉	,	不是	你的	父亲的	君主	;	"	和	这	爱尔兰人	画	出去	一个	肮脏的

['ʃæmwɑː] - ['leðə(r)] [bæg] .

chamois	-	leather	bag	.
麂皮	-	皮革	包	.

“不，抱歉，不是你父亲的金币；”说着，爱尔兰人掏出一个脏兮兮的麂皮袋。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , [pæt] [wɪð'druː] [ten] ['kruːgər] ['sɔvrinz] [ænd; ənd] [ʃəʊd]

Dipping	his	hand	into	the	bag	,	Pat	withdrew	ten	Kruger	sovereigns	and	showed
浸渍	他的	手	进入	这	包	,	拍	退出	十	克鲁格	君主	和	显示

[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒæk] .

them	to	Jack	.
他们	到	杰克	.

帕特把手伸进袋子里，掏出十枚克鲁格金币，给杰克看。

" [biːn] ['luːtɪŋ] , [aɪ] [siː] , [pæt] , " [sed] [dʒæk] ['lɑːfɪŋli] .

"	Been	looting	,	I	see	,	Pat	,	"	said	Jack	laughingly	.
"	到过	抢劫	,	我	看	,	拍	,	"	说	杰克	笑着	.

“看来你一直在趁火打劫啊，帕特，”杰克笑着说。

" [wel] , [sɔːr] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] - [gəʊld] , " [əb'zɜːvd] [pæt] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , " [æn; ən] -

"	Well	,	sorr	,	they	took	the	masther's	gold	,	"	observed	Pat	,	with	a	grin	,	"	an	'
"	出色地	,	抱歉	,	他们	采取	这	-	金子	,	"	观察到	拍	,	和	一个	咧嘴笑	,	"	一个	-

[θɪŋks] [aɪ] ,

thinks	I	,
思考	我	,

“哎呀，真可惜，他们拿走了主人的金子，”帕特咧嘴一笑说道，“我想……”

[æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪn] - [gəʊz] , [feə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [nəʊ] ['rɒbəri] .

as	the	ould	sayin	'	goes	,	fair	exchange	is	no	robbery	.
作为	这	可以	说	-	去	,	公平的	交换	是	不	抢劫	.

正如古语所说，公平交换并非抢劫。

[ˌeɪ 'viː] [kɔːs] , [sɔːr] , [aɪv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ˌeɪ 'viː] [luːt] .

Av	course	,	sorr	,	I've	been	on	the	look	-	out	for	a	bit	av	loot	.
艾夫	课程	,	抱歉	,	我已经	到过	在	这	看	-	出去	为了	一个	少量	av	抢劫	.

当然，抱歉，我一直在寻找一些战利品。

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [kɔɪnz] , - [dʒæk] ? "

You	will	take	the	coins	,	Masther	Jack	?	"
你	将要	拿	这	硬币	,	-	杰克	?	"

杰克老爷，你要收下这些硬币吗?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ; [kiːp] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ]

"	No	,	no	,	my	dear	fellow	;	keep	them	yourself	,	if	your	conscience	will	allow	you
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	同伴	;	保持	他们	你自己	,	如果	你的	良心	将要	允许	你

. "

:	"
.	"

“不，不，我的朋友；如果你的良心允许，就自己留着吧。”

" [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] - , [sɔːr] , " [sed] [pæt] .

"	I'm	not	a	thafe	,	sorr	,	"	said	Pat	.
"	我是	不是	一个	-	,	抱歉	,	"	说	拍	.

“我不是个傻瓜，抱歉，”帕特说。

" [aɪ] ['əʊnli] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ɪn] [lʌv] [æn; ən] - [wɔː(r)] — [ɔːl'ðəʊ] , [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi]

"	I	only	thought	that	all	was	fair	in	love	an	'	war	—	although	,	the	saints	be
"	我	仅有的	想法	那	全部	曾是	公平的	在	爱	一个	-	战争	—	虽然	,	这	圣徒	是

[preɪzd] ,

praised	,
赞扬	,

“我当时只觉得爱情和战争中一切手段都是正当的——尽管，圣徒们值得赞扬，

[pæt] [əʊ'niːl] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪd] ['eni] ['wʊmən] [jet] . "

Pat	O'Neill	has	never	been	such	a	fool	as	to	fall	in	love	wid	any	woman	yet	.	"
拍	奥尼尔	有	绝不	到过	这样的	一个	傻子	作为	到	落下	在	爱	宽	任何	女士	然而	.	"

帕特·奥尼尔至今还没傻到爱上哪个女人。

" [aɪ] [ment] [nəʊ] [hɑːm] , [pæt] , " [əb'zɜːvd] [dʒæk] .

"	I	meant	no	harm	,	Pat	,	"	observed	Jack	.
"	我	意思是	不	伤害	,	拍	,	"	观察到	杰克	.

“我没有恶意，帕特，”杰克说道。

" [juː; jʊ] [get] [mɔː(r)] ['faɪəri] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] ['əʊldə] . "

"	You	get	more	fiery	as	you	get	older	.	"
"	你	得到	更多的	火热	作为	你	得到	老	.	"

“年纪越大，脾气越火爆。”

" [ɔːl] [raɪt] , - [dʒæk] ;
" All right , Masther Jack ;
" 全部 正确的 , - 杰克 ;

“好的，杰克老爷；

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [gets] [bæk] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
I'll stick to the money until your father gets back his five hundred pounds .
患病的 戳 到 这 钱 直到 你的 父亲 获得 后退 他的 五 百 磅 .

我会一直扣留这笔钱，直到你父亲拿回他的五百英镑为止。

[bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['sʌmθɪŋ] [els] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [aɪ] [tʊk] [ðiːz] [frɒm; frəm] . "
But I got something else from the burgher I took these from . "
但 我 得到 某物 别的 从 这 市民 我 采取 这些 从 . "

但我从那个给我这些东西的市民那里还得到了别的东西。

" [ænd; ənd] [preɪ] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [in'kwaiə] [dʒæk] .
" And pray what is that ? " inquired Jack .
" 和 祈祷 什么 是 那 ? " 询问 杰克 .

“那是什么呢？”杰克问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [glɑːs] [stəʊnz] , [sɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt]
" Only a few glass stones , sorr , " replied the Irishman ; and he stretched out
" 仅有的 一个 很少 玻璃 石头 , 抱歉 , " 回复 这 爱尔兰人 ; 和 他 拉伸 出去
[hɪz; ɪz][pɑːm] ,
his palm ,
他的 棕榈 ,

“只有几颗玻璃石，抱歉，”爱尔兰人回答道；说着，他伸出了手掌。

[ɒn] [wɪtʃ] [ri'pəuz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] " [glɑːs] [stəʊnz] . "
on which reposed a dozen or more little " glass stones . "
在 哪个 安息 一个 打 或者 更多的 小的 " 玻璃 石头 . "

上面放着十几颗或更多的小“玻璃石”。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ðer] ['daɪəməndz] , [sɔːr] , " [sed] [pæt] , " [bʌt; bət][aɪm][nəʊ][hænd][æt; ət] ['nəʊɪŋ]
" I think they're diamonds , sorr , " said Pat , " but I'm no hand at knowing
" 我 思考 它们是 钻石 , 抱歉 , " 说 拍 , " 但 我是 不 手 在 会心
['dʒuːəlri] .
jewellery .
首饰 .

“我觉得它们是钻石，抱歉，”帕特说，“但我对珠宝一窍不通。”

" ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] , [ænd; ənd][dʒæk]
" Sergeant Morton was passing on his way to the ostrich kraal , and Jack
" 军士 莫顿 曾是 通过 在 他的 方式 到 这 鸵鸟 克拉尔 , 和 杰克
[kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .
called to him .
称为 到 他 .

“莫顿中士正要去鸵鸟圈，路过时杰克叫住了他。”

" [hə'ləʊ] , ['lʌvət] !
" Hullo , Lovat !
" 你好 , 洛瓦特 !

“你好，洛瓦特！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði][kə'ləʊniəl] .
What is it ? " inquired the Colonial .
什么 是 它 ? " 询问 这 殖民 .

“那是什么？”殖民者问道。

" ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] ? "
" Anything the matter ? "
" 任何事物 这 事情 ? "

有什么事吗?

" ['kaɪndli] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [glɑːs] [stəʊnz] , [æz; əz][pæt] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒæk] ;

"	Kindly	look	at	these	glass	stones	,	as	Pat	calls	them	,	"	said	Jack	;
"	亲切地	看	在	这些	玻璃	石头	,	作为	拍	呼叫	他们	,	"	说	杰克	;

“请看看这些玻璃石，帕特是这么称呼它们的，”杰克说；

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['peb(ə)lz] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət]

and	Morton	glanced	at	the	pebbles	,	after	which	he	looked	significantly	at
和	莫顿	瞥了一眼	在	这	鹅卵石	,	后	哪个	他	看起来	显著地	在

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] .

our	hero	.
我们的	英雄	.

莫顿瞥了一眼鹅卵石，然后意味深长地看了看我们的主人公。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [gɒt] [ðiːz] , [pæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	You	might	point	out	the	burgher	from	whom	you	got	these	,	Pat	,	"	said	Jack	.
"	你	可能	观点	出去	这	市民	从	谁	你	得到	这些	,	拍	,	"	说	杰克	.

“帕特，你最好指出这些东西是从哪个市民那里得到的，”杰克说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

"	I	should	very	much	like	to	see	the	fellow	who	is	fond	of	carrying	pieces	of
"	我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	这	同伴	WHO	是	喜爱	的	携带	件	的

[glɑːs] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] . "

glass	about	with	him	.	"
玻璃	关于	和	他	.	"

“我很想见见那个喜欢随身携带玻璃碎片的人。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [glɑːs] , [sɔːr] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

"	Then	they	are	only	glass	,	sorr	?	"	inquired	the	Irishman	,
"	然后	他们	是	仅有的	玻璃	,	抱歉	?	"	询问	这	爱尔兰人	,

“那它们只是玻璃而已，抱歉？”爱尔兰人问道。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	shade	of	disappointment	creeping	over	his	face	.
一个	阴影	的	失望	爬行	超过	他的	脸	.

他脸上浮现出一丝失望的神色。

" [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [glɑːs] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , [pæt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	I	can	hardly	say	they	are	glass	,	at	the	present	time	,	Pat	,	"	replied	Jack	.
"	我	能	几乎	说	他们	是	玻璃	,	在	这	展示	时间	,	拍	,	"	回复	杰克	.

“帕特，我现在很难说它们是玻璃，”杰克回答说。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['krɪstlz] . "

"	However	,	I	want	to	see	the	burgher	from	whom	you	took	the	crystals	.	"
"	然而	,	我	想	到	看	这	市民	从	谁	你	采取	这	晶体	.	"

“不过，我想见见你从中抢走水晶的那个市民。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɔːr] , " [əb'zɜːvd] [pæt] , [wɪð] [ə'lækrəti] .

"	All	right	,	sorr	,	"	observed	Pat	,	with	alacrity	.
"	全部	正确的	,	抱歉	,	"	观察到	拍	,	和	敏捷	.

“好的，对不起，”帕特迅速说道。

" [kʌm] [wɪd] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] .

"	Come	wid	me	,	an	'	I'll	show	you	the	burgher	.
"	来	宽	我	,	一个	-	患病的	展示	你	这	市民	.

“跟我来，我带你看看市民。”

[hiːz] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [θriː] [ˌeɪ 'viː] [juː 'es] [ʌp]

He's	a	rough	-	looking	customer	,	and	big	enough	to	eat	the	three	av	us	up
他是	一个	粗糙的	-	寻找	顾客	,	和	大的	足够的	到	吃	这	三	av	我们	向上

.

:
.

他长相凶恶，体型庞大，足以把我们三个都吃掉。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [pæt][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] .

" Saying this , Pat led the way to the ostrich kraal .

" 说 这 , 拍 引领 这 方式 到 这 鸵鸟 克拉尔 .

说完，帕特带头走向鸵鸟圈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

科普杰农场(The Kopje Farm)
第7/7页

[ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [bʊrz] [lʊkt] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] ,
The imprisoned Boers looked very dejected ,
这 被监禁 布尔人 看起来 非常 垂头丧气 ,

被囚禁的布尔人看起来非常沮丧。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪtəz] ['ri:s(ə)ntli] ['sɜ:vɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] [ju:ɪs] [kə'mɑ:ndəʊ] .
and anything but the fierce fighters recently serving in Christian Uys's commando .
和 任何事物 但 这 凶猛的 战士 最近 服务 在 基督教 乌伊斯 突击队员 .

除了最近在克里斯蒂安·乌伊斯突击队服役的那些骁勇善战的战士之外，其他任何战士都算不上。

[pæt] [wɔ:kt] [ʌp] [streɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [fri:] ['steɪtə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz][ænd; ənd]['stætʃə(r)] .
Pat walked up straight to a Free Stater of immense size and stature .
拍 步行 向上 直的 到 一个 自由的 状态 的 巨大 尺寸 和 身材 .

帕特径直走到一位身材魁梧、气宇轩昂的自由州居民面前。

[ðə; ði][bɔ:(r)] [pə'zest] [ə; eɪ][məʊst] [fə'bɪdɪŋ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [skaul] [æz; əz][pæt]
The Boer possessed a most forbidding countenance , and scowled as Pat
这 布尔人 拥有 一个 最多 禁止 面容 , 和 皱着眉头 作为 拍
[ɐpɹ'əʊtʃt] .
approached .
接近 .

布尔人面容凶恶，帕特走近时，他怒目而视。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] , [sɔ:r] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [æn; ən] - ['krɪstlz] [frɒm; frəm] , " [sed] [pæt] .
" This is the man , sorr , I took the coins an ' crystals from , " said Pat .
" 这 是 这 男人 , 抱歉 , 我 采取 这 硬币 一个 - 晶体 从 , " 说 拍 .

“对不起，就是这个人，我从他那里拿走了硬币和水晶，”帕特说。

" [ðen] [hænd][ðə; ði] [kɔɪnz] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] .
" Then hand the coins back to him .
" 然后 手 这 硬币 后退 到 他 .

然后把硬币还给他。

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [hɪm] , " [əb'zɜ:vd] [dʒæk] .
They belong to him , " observed Jack .
他们 属于 到 他 , " 观察到 杰克 .

“它们属于他，”杰克说道。

[pæt][æt; ət] [wʌns] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kru:gər] ['sɔvrinz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['bɜ:gə(r)] ,
Pat at once handed over the Kruger sovereigns to the big burgher ,
拍 在 一次 递交 超过 这 克鲁格 君主 到 这 大的 市民 ,

帕特立刻把克鲁格金币交给了那位大市民。

[hu:z] [feɪs] ['ɪnstəntli] [ə'sju:md] [ə; eɪ]['swɑ:vər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
whose face instantly assumed a suaver expression .
谁 脸 即刻 假定 一个 苏亚弗 表达 .

他的脸上瞬间浮现出一副潇洒不羁的表情。

" [wi:; wi] ['brɪtɪʃ] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] , " [sed] [dʒæk][ɪn] [dʌtʃ] .
" We British try to be just , " said Jack in Dutch .
" 我们 英国 尝试 到 是 只是 , " 说 杰克 在 荷兰语 .

“我们英国人努力做到公正，”杰克用荷兰语说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['sɜ:vənt] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
" I am sorry that my father's servant took the money from you .
" 我 是 对不起 那 我的 父亲的 仆人 采取 这 钱 从 你 .

“很抱歉，我父亲的仆人拿走了您的钱。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðiːz] ?

Do	you	mind	telling	me	where	you	obtained	these	?
做	你	头脑	讲述	我	在哪里	你	获得	这些	?

请问您是从哪里弄到这些东西的?

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [dʒæk] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['krɪstlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːgə(r)] .

"	Saying	this	,	Jack	showed	the	crystals	to	the	burgher	.
"	说	这	,	杰克	显示	这	晶体	到	这	市民	.

说着，杰克把水晶展示给那位市民看。

" [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [sluːt] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

"	I	picked	them	up	in	a	sluit	not	far	from	here	.
"	我	挑选	他们	向上	在	一个	污水	不是	远的	从	这里	.

“我在离这里不远的一条污水沟里捡到了它们。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['nekləs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɔːtə(r)] . "

I	thought	they	would	make	a	necklace	for	my	daughter	.	"
我	想法	他们	会	制作	一个	项链	为了	我的	女儿	.	"

我以为他们会为我女儿做一条项链。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [dʒæk] .

"	And	you	know	what	they	are	?	"	inquired	Jack	.
"	和	你	知道	什么	他们	是	?	"	询问	杰克	.

“你知道它们是什么吗？”杰克问道。

" ['krɪstlz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][bɔː(r)] .

"	Crystals	,	"	answered	the	Boer	.
"	晶体	,	"	回答	这	布尔人	.

“水晶，”布尔人回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['jeləʊ] ['kʌlə(r)]

"	They	are	very	plentiful	in	my	country	,	but	have	not	the	same	yellow	colour
"	他们	是	非常	丰富	在	我的	国家	,	但	有	不是	这	相同的	黄色的	颜色

[æz; əz] [ðiːz] . "

as	these	.	"
作为	这些	.	"

“在我的国家，它们很常见，但颜色没有这些这么黄。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [dʒæk] .

"	Will	you	sell	them	to	me	?	"	asked	Jack	.
"	将要	你	卖	他们	到	我	?	"	问	杰克	.

“你愿意卖给我吗？”杰克问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eniθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bɜːgə(r)] ; " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	No	,	I	will	not	take	anything	,	"	answered	the	burgher	;	"	I	will	give	them	to
"	不	,	我	将要	不是	拿	任何事物	,	"	回答	这	市民	;	"	我	将要	给	他们	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“不，我什么也不拿，”市民回答说，“我会把它们给你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːd] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['kɒntent] .

You	have	restored	my	money	,	and	I	am	content	.
你	有	恢复	我的	钱	,	和	我	是	内容	.

你帮我追回了钱，我很满意。

" [dʒæk] ['lʌvət] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n] , [sed]

"	Jack	Lovat	was	honest	,	and	as	he	turned	away	with	Sergeant	Morton	,	said
"	杰克	洛瓦特	曾是	诚实的	,	和	作为	他	转向	离开	和	军士	莫顿	,	说

[tuː; tə][ðə; ði][bɔː(r)] ,

to	the	Boer	,
到	这	布尔人	,

“杰克·洛瓦特为人诚实，当他和莫顿中士转身离开时，他对布尔人说：

" [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	I	will	see	you	again	.
"	我	将要	看	你	再次	.

我会再见到你的。

" [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] ['ziːlənd] [frend] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

"	Jack	and	his	New	Zealand	friend	returned	to	the	house	,
"	杰克	和	他的	新的	新西兰	朋友	返回	到	这	房子	,

杰克和他的新西兰朋友回到了房子里。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrmərz] [ruːm] .

and	for	an	hour	were	shut	up	in	the	former's	room	.
和	为了	一个	小时	是	关闭	向上	在	这	前任的	房间	.

他们被关在前者的房间里一个小时。

['mɔːt(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['krɪstlz] ['verɪ] ['keəfəlɪ] , [waɪl] [dʒæk] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] [wɪð]

Morton	examined	the	crystals	very	carefully	,	while	Jack	awaited	his	verdict	with
莫顿	检查	这	晶体	非常	小心	,	尽管	杰克	等待中	他的	判决	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

considerable	anxiety	.
大量	焦虑	.

莫顿非常仔细地检查了这些晶体，而杰克则焦虑地等待着他的裁决。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ðɪ] [njuː] ['ziːləndər] [spəʊk] .

At	last	the	New	Zealander	spoke	.
在	最后的	这	新的	西兰人	辐	.

最后，那位新西兰人开口说话了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['daɪəməndz] , [dʒæk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɒlətɪ] [æz; əz]

"	They	are	diamonds	,	Jack	,	sure	enough	,	but	not	of	the	same	quality	as
"	他们]	是	钻石	,	杰克	,	当然	足够的	,	但	不是	的	这	相同的	质量	作为

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [aɪ] [pə'zes] ,

the	stones	I	possess	,
这	石头	我	具有	,

“杰克，它们的确是钻石，但品质不如我拥有的那些宝石。”

[ɔː(r)][ðə; ðɪ][wʌn]['kæfə(r)] [ˌpiːt] [geɪv] [juː; jʊ] .

or	the	one	Kaffir	Pete	gave	you	.
或者	这	一	卡菲尔人	皮特	给予	你	.

或者卡菲尔·皮特给你的那一个。

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪnt] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ʌn'iːvnli] [θruː'aʊt] [ðeə(r)]

You	see	these	have	a	yellow	tint	distributed	unevenly	throughout	their
你	看	这些	有	一个	黄色的	着色	分布式	不均匀地	自始至终	他们的

['sʌbstəns] .

substance	.
物质	.

你看，这些物质的质地中都带有不均匀分布的黄色色调。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [tɪnt] [hæd; həd] [biːn] [diːpə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm]['neɪtʃə(r)] [θruː'aʊt] ,

If	the	tint	had	been	deeper	and	of	a	uniform	nature	throughout	,
如果	这	着色	有	到过	更深	和	的	一个	制服	自然	自始至终	,

如果颜色更深且整体均匀的话，

[ðə; ðɪ] ['peb(ə)lz] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['vælju:][ɒv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] .

the	pebbles	would	represent	a	value	of	three	thousand	pounds	at	least	.
这	鹅卵石	会	代表	一个	价值	的	三	千	磅	在	至少	.

这些鹅卵石至少价值三千英镑。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['frækʧəd] , [tuː] .

The	majority	of	them	are	fractured	,	too	.
这	多数	的	他们	是	破碎的	,	也	.

它们中的大多数也都已破碎。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hænd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔː(r)] .

I	should	hand	them	back	to	the	Boer	.
我	应该	手	他们	后退	到	这	布尔人	.

我应该把它们还给布尔人。

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [wiːl; wil] [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪmənd] ['væli] .

After	you	have	done	that	,	we'll	make	tracks	for	Diamond	Valley	.
后	你	有	完毕	那	,	出色地	制作	轨道	为了	钻石	谷	.

完成这些之后，我们就前往钻石谷。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

I	don't	suppose	we	shall	meet	with	the	same	adventure	as	we	did	before	.
我	不	认为	我们	将	见面	和	这	相同的	冒险	作为	我们	做过	前	.

我想我们不会再遇到像以前那样的冒险了。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːm] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

The	place	seems	quiet	enough	now	.
这	地方	似乎	安静的	足够的	现在	.

现在这里似乎安静多了。

" [dʒæk] ['æktɪd] [ɒn] ['sɑːdʒənt] ['mɔːrtənz] [sə'dʒestʃən] ,

"	Jack	acted	on	Sergeant	Morton's	suggestion	,
"	杰克	行动	在	军士	莫顿	建议	,

杰克采纳了莫顿警官的建议，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔː(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	offered	to	restore	the	stones	to	the	Boer	from	whom	they	were
和	提供	到	恢复	这	石头	到	这	布尔人	从	谁	他们	是

['teɪkən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

taken	;	but	the	latter	,
已采取	;	但	这	后者	,

并提出将石头归还给从其手中夺走石头的布尔人；但后者，

[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['hɪəroʊz] [sə'praɪz] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] , " [kiːp] [ðem; ðəm] ;

to	our	hero's	surprise	,	refused	to	accept	them	,	saying	,	"	Keep	them	;
到	我们的	英雄们	惊喜	,	拒绝	到	接受	他们	,	说	,	"	保持	他们	;

令我们的英雄惊讶的是，他们拒绝接受这些物品，并说：“留着它们吧；

[ai] [kæn; kən] [get] [mɔː(r)] [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] .

I	can	get	more	when	I	return	to	my	own	country	.
我	能	得到	更多的	什么时候	我	返回	到	我的	自己的	国家	.

回到自己的国家后，我能获得更多。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

I	thank	you	all	the	same	for	your	kindness	.
我	感谢	你	全部	这	相同的	为了	你的	仁慈	.

尽管如此，我还是要感谢大家的好意。

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

"	An	hour	later	,	after	a	consultation	with	his	father	and	mother	,
"	一个	小时	之后	,	后	一个	咨询	和	他的	父亲	和	母亲	,

“一小时后，在与父母商量之后，

[dʒæk] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [və'rændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n] ,

Jack	stood	under	the	verandah	of	the	farmhouse	,	waiting	for	Sergeant	Morton	,
杰克	站立	在下面	这	阳台	的	这	农家	,	等待	为了	军士	莫顿	,

杰克站在农舍的走廊下，等着莫顿中士。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentriz] [ænd; ənd] [gɑːdz] .

who	was	making	an	inspection	of	the	sentries	and	guards	.
WHO	曾是	制作	一个	检查	的	这	哨兵	和	守卫	.

当时正在检查哨兵和卫兵的情况。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wɒz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] .

It	was	a	beautiful	day	,	and	the	sky	was	without	a	cloud	.
它	曾是	一个	美丽的	天	,	和	这	天空	曾是	没有	一个	云	.

那天阳光明媚，天空万里无云。

['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ðə; ðɪ] [hiːt] [hʌŋ]

Brilliant	sunshine	flooded	the	scene	,	and	down	in	the	valley	the	heat	hung
杰出的	阳光	被淹	这	场景	,	和	向下	在	这	谷	这	热	悬挂

['kwɪvərɪŋli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [velt] .

quiveringly	above	the	veldt	.
颤抖着	多于	这	草原	.

灿烂的阳光洒满大地，山谷中热浪在草原上空颤动。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['vaɪələns]

Only	a	few	hours	had	passed	since	a	scene	of	bloodshed	and	violence
仅有的	一个	很少	小时	有	通过了	自从	一个	场景	的	流血事件	和	暴力

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒpi] [fɑːm] .

was	being	enacted	at	the	Kopje	Farm	.
曾是	存在	已颁布	在	这	科皮杰	农场	.

科普耶农场发生流血暴力事件仅仅几个小时后，就又发生了这起暴力事件。

[naʊ] [ɔːl][ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ə'presɪv] .

Now	all	is	peaceful	and	still	,	while	the	silence	is	almost	oppressive	.
现在	全部	是	和平	和	仍然	,	尽管	这	沉默	是	几乎	压迫性的	.

现在一切都平静安宁，但寂静得几乎令人窒息。

['leʒəli] ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [dʒæk][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Leisurely	Sergeant	Morton	sauntered	up	to	where	Jack	was	standing	,
悠闲	军士	莫顿	漫步	向上	到	在哪里	杰克	曾是	常设	,

莫顿中士悠闲地踱步走到杰克站着的地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪə(r)] [stɔːkt] ['mɪstə(r)] . - ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] , [pæt] .

and	in	his	rear	stalked	Mr	.	Lovat's	faithful	henchman	,	Pat	.
和	在	他的	后部	跟踪	先生	.	-	忠实	喽啰	,	拍	.

在他身后，跟着洛瓦特先生忠实的跟班帕特。

" [ɔːl][ɪz] [səˈriːn] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ziːləndər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .

"	All	is	serene	,	Jack	,	"	said	the	New	Zealander	,	as	he	came	up	.
"	全部	是	安详	,	杰克	,	"	说	这	新的	西兰人	,	作为	他	来了	向上	.

“一切都很平静，杰克，”新西兰人走过来说道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feloʊz] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] .

"	I	don't	think	we	shall	see	or	hear	anything	of	our	fellows	until	evening	.
"	我	不	思考	我们	将	看	或者	听到	任何事物	的	我们的	伙伴们	直到	晚上	.

“我想我们直到晚上都不会见到或听到同伴们的消息了。”

[səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

So	come	along	.
所以	来	沿着	.

一起来吧。

[aɪv] [təʊld][pæt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'lɜːt] ,

I've	told	Pat	to	be	on	the	alert	,
我已经	讲述	拍	到	是	在	这	警报	,

我已经告诉帕特要提高警惕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɜːd] ['ɪnstəntli] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] . "

and	to	bring	us	word	instantly	should	any	change	in	the	situation	take	place	.	"
和	到	带来	我们	单词	即刻	应该	任何	改变	在	这	情况	拿	地方	.	"

如果情况有任何变化，请立即通知我们。

" [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [pæt] , " [sed] [dʒæk][tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət]
" You understand , Pat , " said Jack to the Irishman , who was standing at
" 你 理解 , 拍 , " 说 杰克 到 这 爱尔兰人 , WHO 曾是 常设 在
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

“你明白的，帕特，”杰克对笔直站着的爱尔兰人说道。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] [tɜːnz] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒpi] [tuː; tə][juː 'es] .
" if any one turns up , you will at once come over the kopje to us .
" 如果 任何 一 转弯 向上 , 你 将要 在 一次 来 超过 这 科皮杰 到 我们 .

“如果有人出现，你们要立刻翻过小山丘来见我们。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] - [aʊt] . "
Here are my glasses , and be sure you keep a sharp look - out . "
这里 是 我的 眼镜 , 和 是 当然 你 保持 一个 锋利的 看 - 出去 . "

这是我的眼镜，你一定要提高警惕。

" [ɔːl] [raɪt] , [sɔːr] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] ; " [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" All right , sorr , " answered Pat ; " I understand .
" 全部 正确的 , 抱歉 , " 回答 拍 ; " 我 理解 .

“好的，对不起，”帕特回答说；“我明白了。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [doʊnt][gəʊ][ænd; ənd][get] ['kæptʃəd] [ə'gen] , [sɔːr] .
But mind you , don't go and get captured again , sorr .
但 头脑 你 , 不 去 和 得到 捕获 再次 , 抱歉 .

但是记住，千万别再被抓了，抱歉。

" [dʒæk] [lɑːft] , [ænd; ənd] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [njuː] [-] ,
" Jack laughed , and linking his arm within the New Zealander's ,
" 杰克 笑了 , 和 链接 他的 手臂 之内 这 新的 西兰人的 ,

杰克笑了，挽住了新西兰人的胳膊。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['daɪmənd] ['væli] .
the two friends began climbing the kopje in the direction of Diamond Valley .
这 二 朋友们 开始 攀登 这 科皮杰 在 这 方向 的 钻石 谷 .

两位朋友开始攀登小山，朝着钻石谷的方向前进。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ɑːmd] , [dʒæk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [liː] - ['enfiːld] ['raɪf(ə)l] , [waɪl] ['mɔːt(ə)n] ['kærid] [ə; eɪ]
Both were well armed , Jack having a Lee - Enfield rifle , while Morton carried a
两个都 是 出色地 武装 , 杰克 拥有 一个 李 - 恩菲尔德 步枪 , 尽管 莫顿 携带 一个
['maʊzə(r)] ,
Mauser ,
毛瑟 ,

两人都装备精良，杰克携带的是李-恩菲尔德步枪，而莫顿则携带的是毛瑟步枪。

[wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
with the use of which he was well acquainted .
和 这 使用 的 哪个 他 曾是 出色地 熟人 .

他非常熟悉这些工具的使用方法。

[ðə; ði]['maʊzə(r)] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [faɪt] .
The Mauser formed part of the spoil taken in the previous day's fight .
这 毛瑟 形成 部分 的 这 剧透 已采取 在 这 以前的 天 斗争 .

这支毛瑟步枪是前一天战斗中缴获的战利品之一。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][pɔː(r); pʊə(r)] [piːts] ['bɒdi] , [wiːl; wil] ['beri] [hɪm] ['diːsntli] , " [sed] [dʒæk] .
" If we can find poor Pete's body , we'll bury him decently , " said Jack .
" 如果 我们 能 寻找 贫穷的 皮特的 身体 , 出色地 埋葬 他 体面地 , " 说 杰克 .

“如果我们能找到可怜的皮特的遗体，我们会好好安葬他，”杰克说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] . "

"	He	was	a	good	and	faithful	servant	of	my	father's	.	"
"	他	曾是	一个	好的	和	忠实	仆人	的	我的	父亲的	.	"

“他是我父亲忠诚的好仆人。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] ['eni] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [əb'zɜːvd] ['mɔːt(ə)n] .

"	I'm	afraid	there	will	scarcely	be	any	necessity	for	that	,	"	observed	Morton	.
"	我是	害怕的	那里	将要	几乎	是	任何	必要性	为了	那	,	"	观察到	莫顿	.

“恐怕几乎没有这种必要，”莫顿评论道。

" [ðə; ði] ['ɑːsˌfəʊgəl] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] .

"	The	aasvogels	,	I	am	afraid	,	will	have	been	at	work	.
"	这	鸟	,	我	是	害怕的	,	将要	有	到过	在	工作	.

“恐怕是飞鸟们在作祟了。”

" [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] ,

"	The	summit	of	the	kopje	was	soon	reached	,
"	这	首脑	的	这	科皮杰	曾是	很快	达到	,

“很快就到达了小山丘的顶峰，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dʒæk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens]

and	presently	Jack	and	his	companion	were	overlooking	the	immense
和	目前	杰克	和	他的	伴侣	是	俯瞰	这	巨大

[dɪ'preʃn] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['væli] .

depression	known	as	the	Diamond	Valley	.
沮丧	已知	作为	这	钻石	谷	.

此刻，杰克和他的同伴正俯瞰着被称为钻石谷的巨大洼地。

[dʒæk] [led] [ðə; ði] [wei] [streɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæfə(r)] [ˌpiːt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,

Jack	led	the	way	straight	to	where	the	Kaffir	Pete	had	been	killed	,
杰克	引领	这	方式	直的	到	在哪里	这	卡菲尔人	皮特	有	到过	被杀	,

杰克带头径直走向卡菲尔·皮特被杀的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæks] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn]

and	to	his	great	satisfaction	found	that	the	poor	black's	body	had	been
和	到	他的	伟大的	满意	成立	那	这	贫穷的	布莱克的	身体	有	到过

[left] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [bɜ·dz] [ɒv; əv] [preɪ] ,

left	untouched	by	the	loathsome	birds	of	prey	,
左边	未受触碰	经过	这	令人厌恶的	鸟类	的	猎物	,

令他非常欣慰的是，他发现那可怜的黑人的尸体没有被那些令人憎恶的猛禽啄食。

[ɔːl'ðəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['hɒvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][sʌm; səm]

although	several	of	them	could	be	seen	hovering	in	the	air	at	some
虽然	一些	的	他们	可以	是	已见	悬停	在	这	空气	在	一些

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

尽管可以看到其中几个在远处的空中盘旋。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌpiːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['temprəri] [ɪn'tɜːmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ]

Our	hero	insisted	upon	Pete	having	a	decent	temporary	interment	,	and	a	hollow
我们的	英雄	坚持	之上	皮特	拥有	一个	体面的	暂时的	安葬	,	和	一个	空洞的

[wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] ,

was	soon	found	,
曾是	很快	成立	,

我们的主人公坚持要给皮特一个体面的临时安葬处，很快他们就找到了一个树坑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [bɔɪ] " [wɒz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [ɜːθ] .

in	which	the	"	boy	"	was	placed	,	and	covered	with	stones	and	earth	.
在	哪个	这	"	男生	"	曾是	放置	,	和	涵盖	和	石头	和	地球	.

将“男孩”放置其中，并用石头和泥土覆盖。

" [naʊ] , [dʒæk] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] , " [sed] ['mɔːt(ə)n]

"	Now	,	Jack	,	my	boy	,	we	must	make	tracks	for	the	diamonds	,	"	said	Morton
"	现在	,	杰克	,	我的	男生	,	我们	必须	制作	轨道	为了	这	钻石	,	"	说	莫顿

,

,

,

“杰克，我的孩子，我们得赶紧去找钻石了。”莫顿说道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['beriɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] .

after	the	burying	operations	were	completed	.
后	这	埋葬	运营	是	完全的	.

掩埋作业完成后。

" [hə'ləʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [lʊk] [aʊt] , [dʒæk] !

"	Look	out	,	Jack	!
"	看	出去	,	杰克	!

“小心，杰克！”

" [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːlɪst] [i'regjuːləz] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

"	The	New	Zealander	,	one	of	the	coolest	Irregulars	serving	in	the	campaign	,
"	这	新的	西兰人	,	一	的	这	最酷	不规则	服务	在	这	活动	,

“这位新西兰人是这场战役中最酷的非正规军成员之一，

[wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] .

was	speaking	in	an	excited	tone	of	voice	.
曾是	请讲	在	一个	兴奋的	语气	的	嗓音	.

他说话的语气很激动。

[dʒæk] ['lʌvət] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] .

Jack	Lovat	turned	his	head	in	surprise	.
杰克	洛瓦特	转向	他的	头	在	惊喜	.

杰克·洛瓦特惊讶地转过头来。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][hɪm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [sneɪk] ,

Not	more	than	a	yard	from	him	,	a	huge	black	snake	,
不是	更多的	比	一个	院子	从	他	,	一个	巨大的	黑色的	蛇	,

离他不到一码远的地方，有一条巨大的黑蛇。

[wɪð] [ʌp'lɪftɪd] [hed] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] - ['lʊkɪŋ] ['pɔɪz(ə)n] [fæŋz] , [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [hɜːl]

with	uplifted	head	and	ominous	-	looking	poison	fangs	,	was	preparing	to	hurl
和	提升	头	和	不祥的	-	寻找	毒	獠牙	,	曾是	准备	到	投

[ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['setlə(r)] .

itself	on	the	young	settler	.
本身	在	这	年轻的	定居者	.

它昂着头，露出狰狞的毒牙，准备扑向年轻的定居者。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒæk] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'saɪd] .

In	a	moment	Jack	took	in	the	situation	,	and	sprang	aside	.
在	一个	片刻	杰克	采取	在	这	情况	,	和	弹簧	旁边	.

杰克瞬间明白了形势，立刻跳到一边。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [rɪ'pɔ:t] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ləʊðsəm] ['reptaɪl] [fel] [æt; ət][dʒæks] [fi:t] ,

A	rifle	report	rang	out	,	and	the	loathsome	reptile	fell	at	Jack's	feet	,
一个	步枪	报告	响铃	出去	,	和	这	令人厌恶的	爬虫	跌倒	在	杰克的	脚	,

一声枪响，那只令人厌恶的爬行动物倒在了杰克的脚下。

[æn; ən] [ɪ'nɜ:t] [mæs] [ɒv; əv] [ded] ['mætə(r)] .

an	inert	mass	of	dead	matter	.
一个	惰性	大量的	的	死的	事情	.

一团惰性的死物质。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] ['sɑ:dʒənt] ['mɔ:rtənz] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] ['ʃætəd] [ðə; ðɪ] [sneɪks] [hed] .

A	bullet	from	Sergeant	Morton's	rifle	had	shattered	the	snake's	head	.
一个	子弹	从	军士	莫顿	步枪	有	破碎	这	蛇的	头	.

莫顿中士的步枪射出的一颗子弹击碎了蛇的头部。

" [ə; eɪ][nɪə(r)] [skwi:k] [ðæt] , [dʒæk] , " [sed] ['mɔ:t(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] .

"	A	near	squeak	that	,	Jack	,	"	said	Morton	,	with	a	laugh	.
"	一个	靠近	吱	那	,	杰克	,	"	说	莫顿	,	和	一个	笑	.

“差点就发出吱吱声了，杰克，”莫顿笑着说。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][baɪt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [sneɪks] [mi:nz] ['ɔ:lməʊst]['ɪnstənt] [deθ]

"	They	tell	me	that	a	bite	from	one	of	these	snakes	means	almost	instant	death
"	他们	告诉	我	那	一个	咬	从	一	的	这些	蛇	方法	几乎	立即的	死亡

. "

. "

“他们告诉我，被这种蛇咬一口几乎意味着立即死亡。”

" [aɪm]['dʒɒli][glæd] , ['sɑ:dʒənt] , [ju:; jʊ] [wɔ:nd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['betə(r)] [stɪl] , [hɪt][ðə; ðɪ] [bru:t] .

"	I'm	jolly	glad	,	Sergeant	,	you	warned	me	,	and	better	still	,	hit	the	brute	.
"	我是	快乐的	高兴的	,	军士	,	你	警告	我	,	和	更好的	仍然	,	打	这	蛮力	.

“太好了，中士，你警告了我，最好是狠狠揍了那个恶棍一顿。”

[aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I'm	awfully	obliged	to	you	.	"
我是	非常	有义务	到	你	.	"

我真是太感激你了。

" [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] .

"	Don't	mention	it	,	Jack	.
"	不	提到	它	,	杰克	.

“别提了，杰克。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [blu:] [ri:f] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] ['sɑ:dʒənt] .

And	now	for	that	little	blue	reef	!	"	responded	the	sergeant	.
和	现在	为了	那	小的	蓝色的	礁	!	"	回应	这	军士	.

“现在，让我们去看看那片蓝色的小珊瑚礁吧！”中士回答道。

" [aɪ] [trʌst] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "

"	I	trust	we	shall	be	able	to	find	it	.	"
"	我	相信	我们	将	是	有能力的	到	寻找	它	.	"

“我相信我们一定能找到它。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] ; " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] . "

"	I	think	I	can	locate	it	,	"	said	Jack	;	"	it	is	somewhere	down	here	.	"
"	我	思考	我	能	定位	它	,	"	说	杰克	;	"	它	是	某处	向下	这里	.	"

“我想我能找到它，”杰克说，“它就在这附近的某个地方。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [dʒæk] , " [əb'zɜ:vd] ['mɔ:t(ə)n] .

"	Right	you	are	,	Jack	,	"	observed	Morton	.
"	正确的	你	是	,	杰克	,	"	观察到	莫顿	.

“你说得对，杰克，”莫顿说道。

" [ðə; ði] ['saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒŋgə] [rəʊz] ['ɔːlməʊst] [ˌpəːpən'dikjuləli] , [ai] [rɪ'membə(r)] .

"	The	side	of	the	donga	rose	almost	perpendicularly	,	I	remember	.
"	这	边	的	这	东加	玫瑰	几乎	垂直	,	我	记住	.

“我记得，那条沟壑的一侧几乎是垂直向上延伸的。”

[ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [bluː] [kleɪ] [rʌnz] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naɪs] .

A	band	of	blue	clay	runs	horizontally	along	the	gneiss	.
一个	乐队	的	蓝色的	黏土	跑步	水平方向	沿着	这	片麻岩	.

一条蓝色黏土带沿片麻岩水平延伸。

[waɪ] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

Why	,	here	we	are	.
为什么	,	这里	我们	是	.

瞧，我们就是这样。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] .

This	is	the	very	place	where	the	nigger	said	he	found	the	pebble	you	showed	me	.
这	是	这	非常	地方	在哪里	这	黑鬼	说	他	成立	这	卵石	你	显示	我	.

这就是那个黑鬼说他找到你给我看的那颗鹅卵石的地方。

[aɪv] [kʌm] [prɪ'peəd] [ðɪs] [taɪm] , [dʒæk] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [druː] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] -

I've	come	prepared	this	time	,	Jack	;	"	and	the	sergeant	drew	a	formidable	-
我已经	来	准备	这	时间	,	杰克	;	"	和	这	军士	画	一个	强大	-

['lʊkɪŋ] [bɪl] - [hʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .

looking	bill	-	hook	from	his	belt	.
寻找	账单	-	钩	从	他的	腰带	.

“这次我可是有备而来，杰克。”说着，中士从腰带上拔出一把看起来很厉害的镰刀。

" [aɪv] [gɒn] [wʌn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	I've	gone	one	better	than	that	,	"	said	Jack	,	with	a	smile	,
"	我已经	已消失	一	更好的	比	那	,	"	说	杰克	,	和	一个	微笑	,

“我做得比这更好，”杰克笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪkæks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːft]

as	he	took	a	small	pickaxe	from	his	pocket	and	placed	it	in	a	shaft
作为	他	采取	一个	小的	镐	从	他的	口袋	和	放置	它	在	一个	轴

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] .

which	he	had	brought	from	the	farm	.
哪个	他	有	带来	从	这	农场	.

他从口袋里掏出一把小镐，插进从农场带来的一个竖井里。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [dʒæk] ! " [kraɪd] ['mɔːt(ə)n] .

"	The	very	thing	,	Jack	!	"	cried	Morton	.
"	这	非常	事物	,	杰克	!	"	哭	莫顿	.

“正是如此，杰克！”莫顿喊道。

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] ! "

"	Why	,	you're	a	trump	!	"
"	为什么	,	你是	一个	王牌	!	"

“你真是个特朗普！”

" ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [velt] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃɑːp] , " [sed] [dʒæk] ['draɪli] .

"	Living	on	the	veldt	makes	you	sharp	,	"	said	Jack	drily	.
"	活的	在	这	草原	制作	你	锋利的	,	"	说	杰克	干巴巴地	.

“生活在草原上会让你变得敏锐，”杰克冷冷地说。

['mɔːt(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['hjuːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [bluː] [kleɪ] .

Morton	took	the	pickaxe	and	began	hewing	at	the	band	of	blue	clay	.
莫顿	采取	这	镐	和	开始	砍伐	在	这	乐队	的	蓝色的	黏土	.

莫顿拿起镐，开始凿开那层蓝色的黏土。

" [nəʊ] , [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] , [æz; əz] [dʒæk] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]
" No , leave it alone , Jack , " said the sergeant , as Jack stooped to pick up
" 不 , 离开 它 独自的 , 杰克 , " 说 这 军士 , 作为 杰克 弯腰 到 挑选 向上
[ðə; ði] [kleɪ] .
the clay .
这 黏土 .

“不，别碰它，杰克，”中士说，杰克弯腰去捡泥土。

" [aɪ] [meɪ] [hɪt] [juː; jʊ] ,
" I may hit you ,
" 我 可能 打 你 ,

我可能会打你，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [kənˈsɪdə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [kəˈrɪə(r)] .
and that would be a very bad ending to what I consider a promising career .
和 那 会 是 一个 非常 坏的 结束 到 什么 我 考虑 一个 有前途 职业 .
"
"
"

那将是我原本前途光明的事业的一个非常糟糕的结局。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈsɑːdʒənt] , " [rɪˈspɒndɪd] [dʒæk] [ˈtʃɪəfəli] .
" All right , Sergeant , " responded Jack cheerfully .
" 全部 正确的 , 军士 , " 回应 杰克 愉快地 .

“好的，警官，”杰克愉快地回答道。

" [ðen] [aɪl] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [duː; də] [ðə; ði] [hɑːd] [wɜːk] , [waɪl] [aɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] .
" Then I'll stand by and see you do the hard work , while I share the profits .
" 然后 患病的 站立 经过 和 看 你 做 这 难的 工作 , 尽管 我 分享 这 利润 .

“那么我就在一旁看着你辛苦工作，而我则分享利润。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ˈsɑːdʒənt] [ˈmɔːt(ə)n] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪkæks] [ˈvɪgərəsli] , [ðen] [ə; eɪ]
" For a few moments , Sergeant Morton applied the pickaxe vigorously , then a
" 为了 一个 很少 时刻 , 军士 莫顿 应用 这 镐 大力 , 然后 一个
[ˈrɪŋɪŋ] [saʊnd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [bləʊz] .
ringing sound followed the blows .
铃声 声音 随后 这 打击 .

“莫顿中士用力地挥舞着镐头，过了一会儿，锤击声响起。

" [ə; eɪ] [ˈselvɪdʒ] [ˈpɒkɪt] ! " [ˈmʌtə] [ðə; ði] [njuː] [ˈziːləndər] , [æz; əz] [hiː; hi] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði]
" A selvage pocket ! " muttered the New Zealander , as he scooped out the
" 一个 布边 口袋 ! " 低声说道 这 新的 西兰人 , 作为 他 抢先报道 出去 这
[ˈremnənts] [ɒv; əv] [kleɪ] .
remnants of clay .
残余物 的 黏土 .

“一个毛边口袋！”新西兰人一边咕哝着，一边把残余的粘土挖了出来。

" [hɑːd] [lʌk] , [dʒæk] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [bæd] [lʌk] .
" Hard luck , Jack , the worst of bad luck .
" 难的 运气 , 杰克 , 这 最差 的 坏的 运气 .

“杰克，你运气真差，真是倒霉透了。”

[ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] .
The pocket has given out .
这 口袋 有 给定 出去 .

口袋破了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] .
It can't be helped .
它 不能 是 帮助 .

没办法。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] ['aʊə(r)] [spɔɪl] .

And	now	let	us	examine	our	spoil	.
和	现在	让	我们	检查	我们的	剧透	.

现在让我们来清点一下我们的战利品。

" [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

"	With	trembling	fingers	,	it	must	be	confessed	,
"	和	发抖	手指	,	它	必须	是	坦白	,

“我必须颤抖着手指承认，

['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bluː] [kleɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪs'lɔdʒd] ,

Sergeant	Morton	proceeded	to	examine	the	blue	clay	he	had	dislodged	,
军士	莫顿	继续	到	检查	这	蓝色的	黏土	他	有	脱落	,

莫顿中士接着检查了他撬起的蓝色黏土。

[waɪl] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg][klɑːsp] [naɪf] ['fɒləʊd] [suːt] .

while	Jack	with	a	big	clasp	knife	followed	suit	.
尽管	杰克	和	一个	大的	搭扣	刀	随后	套装	.

杰克拿着一把大折叠刀也跟着做了。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] .

An	exclamation	burst	from	the	New	Zealander	.
一个	感叹	爆裂	从	这	新的	西兰人	.

新西兰人惊呼一声。

" [dʒæk] !

"	Jack	!
"	杰克	!

“杰克！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [meɪd] [men] !

"	he	cried	excitedly	,	"	we	are	both	made	men	!
"	他	哭	兴奋地	,	"	我们	是	两个都	制成	男人	!

他激动地喊道：“我们都是成功人士了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] ['rɑːðə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

"	and	he	showed	to	our	hero	a	substance	rather	larger	than	a	walnut	.
"	和	他	显示	到	我们的	英雄	一个	物质	相当	更大的	比	一个	核桃	.

“他向我们的英雄展示了一种比核桃还要大的东西。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klɪp] , [dʒæk] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz] [jet] [prə'djuːst] .

"	This	is	a	klip	,	Jack	;	one	of	the	finest	South	Africa	has	yet	produced	.
"	这	是	一个	克利普	,	杰克	;	一	的	这	最好的	南	非洲	有	然而	生产	.

“杰克，这是一段精彩的剪辑；是南非迄今为止制作的最优秀的剪辑之一。”

[ai][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] ; [aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ;

I	must	rest	a	while	;	I'm	too	excited	to	do	any	more	;
我	必须	休息	一个	尽管	;	我是	也	兴奋的	到	做	任何	更多的	;

我必须休息一会儿；我太兴奋了，做不了更多了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] - ['hedɪd] [njuː] ['ziːləndər] ,

"	and	the	cool	-	headed	New	Zealander	,
"	和	这	凉爽的	-	标题	新的	西兰人	,

还有那位冷静的新西兰人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs]

the	man	who	had	been	in	a	hundred	fights	without	showing	the	slightest	trace
这	男人	WHO	有	到过	在	一个	百	战斗	没有	显示	这	丝毫	痕迹

[ɒv; əv][fɪə(r)] ,

of	fear	,
的	害怕	,

那个身经百战、从未流露出丝毫恐惧的男人，

[sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .

sat	down	,	and	with	great	difficulty	restrained	himself	from	shedding	tears	.
卫星	向下	,	和	和	伟大的	困难	克制	他自己	从	脱落	眼泪	.

他坐了下来，费了好大劲才忍住没哭出来。

['pɒvəti] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'tendənt] ['strʌglz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] , [ænd; ənd] , [ɪn]

Poverty	and	its	attendant	struggles	would	be	a	thing	of	the	past	,	and	,	in
贫困	和	它是	服务员	斗争	会	是	一个	事物	的	这	过去的	,	和	,	在

[hɪz; ɪz] [ˌæntɪpə'diːən] [həʊm] ,

his	Antipodean	home	,
他的	南半球	家	,

贫困及其带来的种种困境将成为过去，在他的澳大利亚家乡，

[ðə; ði] [wɔː(r)] - [wɔːn] ['reɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

the	war	-	worn	Ranger	would	be	able	to	share	in	the	luxuries	and	happiness
这	战争	-	磨损	游骑兵	会	是	有能力的	到	分享	在	这	奢侈品	和	幸福

[wɪtʃ] [welθ] ,

which	wealth	,
哪个	财富	,

饱经战火的游骑兵也能分享财富带来的奢华和幸福。

[ɪf] [dʒu'dɪʃəsli] [juːst] , [kæn; kən] [bɪ'stəʊ] [ɒn] [ɪts] ['fɔːtʃənət] [rɪ'sɪpɪənt] .

if	judiciously	used	,	can	bestow	on	its	fortunate	recipients	.
如果	谨慎地	用过的	,	能	赐给	在	它是	幸运	收件人	.

如果运用得当，可以造福其幸运的接受者。

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['daɪəməndz] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ] ['mɔːt(ə)n] [ænd; ənd] [dʒæk] [ɪn]

Several	additional	diamonds	of	large	size	were	found	by	Morton	and	Jack	in
一些	额外的	钻石	的	大的	尺寸	是	成立	经过	莫顿	和	杰克	在

[ðə; ði] [bluː] [kleɪ] [dɪs'lɒdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] ['pɒkɪt] .

the	blue	clay	dislodged	from	the	selvage	pocket	.
这	蓝色的	黏土	脱落	从	这	布边	口袋	.

莫顿和杰克在从岩壁口袋中剥落的蓝色粘土中又发现了几颗大钻石。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['gæðəd] ,

These	were	carefully	gathered	,
这些	是	小心	聚集	,

这些都是精心收集的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

and	the	two	friends	were	on	the	point	of	returning	to	the	Kopje	Farm	,
和	这	二	朋友们	是	在	这	观点	的	返回	到	这	科皮杰	农场	,

两位朋友正准备返回科普耶农场。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .

when	they	saw	a	figure	silhouetted	against	the	skyline	.
什么时候	他们	锯	一个	数字	剪影	反对	这	天际线	.

当他们看到天际线上出现一个身影轮廓时。

" [aɪ] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pæt] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	fancy	it	is	Pat	,	"	said	Jack	.
"	我	想要	它	是	拍	,	"	说	杰克	.

“我猜是帕特，”杰克说。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [njuːz] [hiː; hi] [brɪŋz] .

"	I	wonder	what	news	he	brings	.
"	我	想知道	什么	消息	他	带来	.

我想知道他会带来什么消息。

[aɪ] [trʌst] ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] [hæz; həz] ['kæptʃəd] [ðə; ði] [kə'mɑːndəʊ] . "

I	trust	Colonel	Malcolmson	has	captured	the	commando	.	"
我	相信	上校	马尔科姆森	有	捕获	这	突击队员	.	"

我相信马尔科姆森上校已经抓住了那名突击队员。

" [ai] [həʊp] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [njuː] ['ziːləndər] .

"	I	hope	such	may	be	the	case	,	"	observed	the	New	Zealander	.
"	我	希望	这样的	可能	是	这	案件	,	"	观察到	这	新的	西兰人	.

“我希望情况真是如此，”这位新西兰人说道。

" [haʊˈevə(r)] , [let] [ˌjuː ˈes] [muːv] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

"	However	,	let	us	move	forward	as	rapidly	as	we	can	,	and	ascertain	what	is	the	matter	.
"	然而	,	让	我们	移动	向前	作为	快速	作为	我们	能	,	和	探明	什么	是	这	事情	.

“但是，让我们尽快推进，查明到底发生了什么事。”

" [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [pæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['flʌrid] .

"	The	new	-	comer	proved	to	be	Pat	,	and	the	worthy	Irishman	seemed	to	be	somewhat	flurried	.
"	这	新的	-	角	已证实	到	是	拍	,	和	这	值得	爱尔兰人	似乎	到	是	有些	恍	.

“这位新来者原来是帕特，而这位正直的爱尔兰人似乎有些慌乱。”

" [aɪv] [kʌm] [æz; əz] [jiː; ji] [tuːld] [ˌem ˈiː] , [sɔːr] , " [sed] [pæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [keɪm] [ʌp] .

"	I've	come	as	ye	tould	me	,	sorr	,	"	said	Pat	,	as	the	two	friends	came	up	.
"	我已经	来	作为	是的	可以	我	,	抱歉	,	"	说	拍	,	作为	这	二	朋友们	来了	向上	.

“我照你们说的来了，抱歉，”帕特说着，两个朋友走了过来。

" ['eni] [njuːz] ? " [inˈkwaiə] [dʒæk] .

"	Any	news	?	"	inquired	Jack	.
"	任何	消息	?	"	询问	杰克	.

“有什么消息吗？”杰克问道。

" [ðə; ði] [best] [ˌeɪ ˈviː] [njuːz] , [sɔːr] , " ['ɑːnsə(r)d] [pæt] .

"	The	best	av	news	,	sorr	,	"	answered	Pat	.
"	这	最好的	av	消息	,	抱歉	,	"	回答	拍	.

“抱歉，这是最好的AV新闻。”帕特回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kəˈmɑːndəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [naʊ] . " now . "

"	It	would	take	more	than	half	a	dozen	commandos	to	take	the	Kopje	Farm	now	.	"
"	它	会	拿	更多的	比	一半	一个	打	突击队员	到	拿	这	科皮杰	农场	现在	.	"

“现在要攻占科普杰农场，至少需要六名以上的突击队员。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [pæt] ? [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndəˈstænd] . "

"	What	do	you	mean	,	Pat	?	I	don't	quite	understand	.	"
"	什么	做	你	意思是	,	拍	?	我	不	相当	理解	.	"

“帕特，你这话是什么意思？我不太明白。”

" [ai] [meɪn] [ðæt] [ə; eɪ] - [ˌeɪ ˈviː] ['ɪŋglɪʃ] ['lɑːnsəz] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːmsted] ,

"	I	mane	that	a	rigimint	av	English	Lancers	is	now	at	the	farmstead	,
"	我	鬃毛	那	一个	-	av	英语	枪骑兵	是	现在	在	这	农场	,

“我听说现在有一队英国骑兵在农场里。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌeɪ ˈviː] [ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈspektɪd] [suːn] .

and	some	av	the	Rangers	are	expected	soon	.
和	一些	av	这	游骑兵队	是	预期的	很快	.

预计游骑兵队很快就会派出一些球员。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [bɪg] [faɪt] [kləʊz] [tuː; tə] - ,

There	has	been	a	big	fight	close	to	Springbokfontein	,
那里	有	到过	一个	大的	斗争	关闭	到	-	,

斯普林博克方丹附近发生了一场激烈的战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊrz] [hæv; həv] [biːn] ['bædli] [lik] [baɪ]['aʊə(r)][men] ,

and	the	Boers	have	been	badly	licked	by	our	men	,
和	这	布尔人	有	到过	糟糕	舔过	经过	我们的	男人	,

布尔人被我们打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːgə(r)] [ðeɪ] [kɔːl]['juː'waɪˌɛs][hæz; həz] [biːn] ['kæptʃəd] [wɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] .

and	the	burgher	they	call	Uys	has	been	captured	wid	all	his	baggage	.
和	这	市民	他们	称呼	uys	有	到过	捕获	宽	全部	他的	行李	.

那个名叫乌伊斯的市民被抓获了，他的所有行李也都被带走了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] , [sɔːr] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

You	are	going	home	now	,	sorr	,	I	suppose	?	"
你	是	去	家	现在	,	抱歉	,	我	认为	?	"

我想，你现在要回家了吧?

" [ðæt] [ɪz][səʊ] , [pæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [dʒæk] ;

"	That	is	so	,	Pat	,	"	answered	Jack	;
"	那	是	所以	,	拍	,	"	回答	杰克	;

“正是如此，帕特，”杰克回答道；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi]

and	we	may	rest	assured	that	the	distance	between	the	summit	of	the	kopje
和	我们	可能	休息	保证	那	这	距离	之间	这	首脑	的	这	科皮杰

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

and	the	farm	was	covered	in	record	time	.
和	这	农场	曾是	涵盖	在	记录	时间	.

我们可以确信，从山顶到农场的距离是在创纪录的时间内到达的。

[pæts] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [pruːvd] [kə'rekt] ;

Pat's	information	proved	correct	;
帕特的	信息	已证实	正确的	;

帕特提供的信息被证实是正确的；

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['lɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] ['restɪŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] .

for	three	squadrons	of	British	Lancers	were	temporarily	resting	at	Mr	.
为了	三	中队	的	英国	枪骑兵	是	暂时地	休息	在	先生	.

- ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] .

Lovat's	ostrich	farm	.
-	鸵鸟	农场	.

三个英国枪骑兵中队暂时在洛瓦特先生的鸵鸟农场休整。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsəz] .

Jack	was	greatly	impressed	by	the	appearance	of	the	Lancers	.
杰克	曾是	非常	印象深刻	经过	这	外貌	的	这	枪骑兵	.

杰克对兰瑟骑兵队的装扮印象深刻。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][ɔːl] [lʊkt] [fɪt][ænd; ənd] ['hɑːdi] .

Most	of	the	soldiers	were	young	men	,	but	all	looked	fit	and	hardy	.
最多	的	这	士兵	是	年轻的	男人	,	但	全部	看起来	合身	和	耐寒的	.

士兵大多是年轻人，但个个身强体壮。

[ðeəz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

Theirs	had	been	a	rough	life	for	many	months	,
他们的	有	到过	一个	粗糙的	生活	为了	许多	几个月	,

几个月来，他们的生活一直很艰难。

['trekɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][bændz] .

trekking	up	and	down	the	colony	in	search	of	rebel	bands	.
徒步旅行	向上	和	向下	这	殖民地	在	搜索	的	反叛	乐队	.

在殖民地内来回跋涉，搜寻叛军。

['meɪdʒə(r)] ['læmptən] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] , [pruːvd] [æn; ən]['æfəb(ə)l] ['dʒentlmən] ,

Major	**Lambton**	**,**	**who**	**commanded**	**the**	**Lancers**	**,**	**proved**	**an**	**affable**	**gentleman**	**,**
主要的	兰姆顿	,	WHO	命令	这	枪骑兵	,	已证实	一个	和蔼可亲	绅士	,

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [dʒæk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kɜːtəsi] .

and	**received**	**Jack**	**with**	**the**	**greatest**	**courtesy**	**.**
和	已收到	杰克	和	这	最	礼貌	.

指挥枪骑兵的兰姆顿少校是一位和蔼可亲的绅士，他以极大的礼貌接待了杰克。

['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n][hɑːf] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['wɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] ,

Sergeant	**Morton**	**half**	**expected**	**a**	**wigging**	**for**	**being**	**absent**	**from**	**his**	**post**	**,**
军士	莫顿	一半	预期的	一个	说	为了	存在	缺席的	从	他的	邮政	,

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] .

but	**escaped**	**the**	**infliction**	**.**
但	逃脱	这	施加	.

莫顿中士原本以为自己会因为擅离职守而被狠狠教训一顿，但最终还是逃过了这一劫。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] ['raɪdəz][hæd; həd] ['rɪdn] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] - ,

A	**couple**	**of**	**despatch**	**riders**	**had**	**ridden**	**over**	**from**	**Springbokfontein**	**,**
一个	夫妻	的	调度	骑手	有	骑	超过	从	-	,

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊrz] - [dɪ'fiːt] ,

conveying	**the**	**news**	**of**	**the**	**Boers**	**'**	**defeat**	**,**
传递	这	消息	的	这	布尔人	-	击败	,

几名信使从斯普林博克方丹骑马过来，带来了布尔人战败的消息。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] [ʃʊd; ʃəd]

and	**also**	**a**	**command**	**that**	**the**	**prisoners**	**captured**	**at**	**the**	**Kopje**	**Farm**	**should**
和	还	一个	命令	那	这	囚犯	捕获	在	这	科皮杰	农场	应该

[biː; bi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['məʊmənt] .

be	**hurried**	**down**	**to**	**the**	**town**	**at**	**the**	**earliest**	**moment**	**.**
是	慌忙	向下	到	这	镇	在	这	最早	片刻	.

同时还下令，要尽快将科普耶农场俘虏的战俘押送到镇上。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['truːpə] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['lʌvət] [səʊ]

Half	**a**	**dozen**	**troopers**	**were**	**to**	**be**	**left**	**at**	**the**	**farm**	**,**	**if**	**Mr**	**.**	**Lovat**	**so**
一半	一个	打	骑警	是	到	是	左边	在	这	农场	,	如果	先生	.	洛瓦特	所以

[dɪ'zaɪəd] .

desired	**.**
想要的	.

如果洛瓦特先生愿意，可以在农场留下六名骑警。

['meɪdʒə(r)] ['læmptən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][hɑːf] [truːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːnsəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ]

Major	**Lambton**	**decided**	**to**	**leave**	**a**	**half**	**troop**	**of**	**his**	**Lancers**	**with**	**the**	**ostrich**
主要的	兰姆顿	决定	到	离开	一个	一半	部队	的	他的	枪骑兵	和	这	鸵鸟

['fɑːmə(r)] ,

farmer	**,**
农民	,

兰姆顿少校决定留下半队枪骑兵给鸵鸟养殖户。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['kɜːn(ə)l]

while	**with**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**command**	**he**	**intended**	**to**	**join**	**Colonel**
尽管	和	这	余	的	他的	命令	他	故意的	到	加入	上校

['mælkəmsən] .

Malcolmson	**.**
马尔科姆森	.

他打算率领其余部下与马尔科姆森上校会合。

[dʒæk] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['redɪli] [ə'kɔːd]

Jack	obtained	permission	from	his	father	,	although	it	was	not	readily	accorded
杰克	获得	允许	从	他的	父亲	,	虽然	它	曾是	不是	容易	同意

,

,

,

杰克最终获得了父亲的许可，尽管父亲一开始并不情愿。

[tuː; tə] [prə'siːd] [wɪð] ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n][tuː; tə] - .

to	proceed	with	Sergeant	Morton	to	Springbokfontein	.
到	继续	和	军士	莫顿	到	-	.

跟随莫顿中士前往斯普林博克方丹。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['paɪɪt][væn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [ə'pɪəd]

Our	hero	felt	sorry	for	Piet	Van	Donnop	and	his	comrades	,	who	appeared
我们的	英雄	毛毡	对不起	为了	皮特	范	-	和	他的	同志们	,	WHO	出现

['veri] [dɪ'dʒektɪd] .

very	dejected	.
非常	垂头丧气	.

我们的主人公对皮特·范·多诺普和他的战友们感到惋惜，他们看起来非常沮丧。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] , [tuː] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɒn] [fʊt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] .

The	journey	,	too	,	had	to	be	performed	on	foot	over	a	rough	country	.
这	旅行	,	也	,	有	到	是	执行	在	脚	超过	一个	粗糙的	国家	.

这段旅程也必须徒步穿越崎岖的地形。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bʊrz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [krɑːl] ,

The	wounded	Boers	were	left	in	the	ostrich	kraal	,
这	受伤	布尔人	是	左边	在	这	鸵鸟	克拉尔	,

受伤的布尔人被留在了鸵鸟圈里。

[ʌn'tɪl] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] - [kʊd; kəd]

until	arrangements	for	them	to	be	conveyed	to	Springbokfontein	could
直到	安排	为了	他们	到	是	传递	到	-	可以

[biː; bi] [kəm'plɪtɪd] .

be	completed	.
是	完全的	.

直到将它们运送到斯普林博克方丹的安排完成为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [dʒæk][ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] .

It	was	late	in	the	afternoon	when	Jack	and	Morton	arrived	at	the	town	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	杰克	和	莫顿	到达的	在	这	镇	.

杰克和莫顿到达镇上时已是傍晚时分。

[ə; eɪ][bɪg] [faɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪndʒəz][ænd; ənd]

A	big	fight	had	taken	place	in	the	early	morning	between	the	Rangers	and
一个	大的	斗争	有	已采取	地方	在	这	早期的	早晨	之间	这	游骑兵队	和

[ðə; ði] [naʊ] ['kɒnsntreɪtɪd] [kə'mɑːndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['krɪstʃən] ['juː'waɪˌɛs] .

the	now	concentrated	commando	of	the	redoubtable	Christian	Uys	.
这	现在	集中	突击队员	的	这	令人敬畏的	基督教	uys	.

清晨，游骑兵与英勇的克里斯蒂安·乌伊斯率领的精锐突击队之间爆发了一场激烈的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stʌbən] [ɪn'kaʊntə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['reɪndʒəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt]

It	had	proved	a	stubborn	encounter	;	but	the	Rangers	,	under	the	brilliant
它	有	已证实	一个	固执的	遇到	;	但	这	游骑兵队	,	在下面	这	杰出的

['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] ,

leadership	of	Colonel	Malcolmson	,
领导	的	上校	马尔科姆森	,

这是一场艰苦卓绝的战斗；但是，在马尔科姆森上校的卓越领导下，游骑兵们

[fɔːst] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['slɔːtə(r)] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [ðə; ði] [bʊrz] [ræn][ʌp][ðə; ði]

forced	the	fighting	,	and	after	much	slaughter	on	both	sides	,	the	Boers	ran	up	the
强制	这	斗争	,	和	后	很多	屠宰	在	两个都	侧面	,	这	布尔人	跑	向上	这

[waɪt] [flæg] ,

white	flag	,
白色的	旗帜	,

双方被迫交战，经过双方惨重的伤亡后，布尔人升起了白旗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [siːst] .

and	the	action	ceased	.
和	这	行动	停止	.

行动随即停止。

['krɪstʃən] ['juːˈwaɪˌɛs] , [velt] - ['kɔːnɪt] [steɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] ,

Christian	Uys	,	Veldt	-	cornet	Steyn	,	and	several	officers	were	taken	prisoners	,
基督教	uys	,	草原	-	角膜	斯坦	,	和	一些	警官	是	已采取	囚犯	,

克里斯蒂安·乌伊斯（Christian Uys）、维尔特·科内特·斯坦恩（Veldt-cornet Steyn）和几名军官被俘虏，

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [æt; ət] - .

and	lodged	in	the	Town	Hall	at	Springbokfontein	.
和	已提交	在	这	镇	大厅	在	-	.

并存放于斯普林博克方丹市政厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [hæd; həd] ['sɪmpəθaɪzə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	evident	that	the	Boers	had	sympathisers	in	the	town	,
它	曾是	明显	那	这	布尔人	有	同情者	在	这	镇	,

很明显，布尔人在镇上有同情者。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['skaʊlɪŋ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['lɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪndʒəz] ,

for	many	scowling	looks	were	bestowed	on	the	Lancers	and	the	Rangers	,
为了	许多	皱眉	看起来	是	授予	在	这	枪骑兵	和	这	游骑兵队	,

许多人对骑兵和游骑兵投以怒容的目光。

[ɪ'skɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

escorting	the	prisoners	captured	at	the	Kopje	Farm	.
护送	这	囚犯	捕获	在	这	科皮杰	农场	.

押送在科普耶农场俘虏的囚犯。

[tuː; tə][dʒæks] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]

To	Jack's	great	delight	,	he	found	that	the	British	wounded	had	arrived	from
到	杰克的	伟大的	喜	,	他	成立	那	这	英国	受伤	有	到达的	从

		[nek] ,
Langeman's	Nek	,
-	内克	,

令杰克欣喜的是，他发现英国伤员是从兰格曼斯内克赶来的。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [greɪt]

and	although	Major	Salkeld	was	severely	wounded	,	the	doctor	had	great
和	虽然	主要的	萨尔克尔德	曾是	严重	受伤	,	这	医生	有	伟大的

[həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pliːt] [rɪ'kʌvəri] .

hopes	of	his	complete	recovery	.
希望	的	他的	完全的	恢复	.

尽管萨尔凯尔德少校身负重伤，但医生对他完全康复抱有很大的希望。

[dʒæk] ['lʌvət] [hæd; həd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] - ,

Jack	Lovat	had	an	object	in	visiting	Springbokfontein	,
杰克	洛瓦特	有	一个	目的	在	访问	-	,

杰克·洛瓦特此行的目的是为了探访斯普林博克方丹。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð]

and	soon	after	his	arrival	he	sought	and	obtained	an	interview	with
和	很快	后	他的	到达	他	寻求	和	获得	一个	面试	和

['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] .

Colonel	Malcolmson	.
上校	马尔科姆森	.

他抵达后不久便寻求并获得了与马尔科姆森上校面谈的机会。

[dʒæk][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n] ,

Jack	was	accompanied	by	Sergeant	Morton	,
杰克	曾是	伴随	经过	军士	莫顿	,

杰克当时由莫顿中士陪同。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [ðəʊ] [rɪ'spektfl] ['mænə(r)][hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	in	an	open	though	respectful	manner	he	made	known	his	errand	to	the
和	在	一个	打开	尽管	尊重	方式	他	制成	已知	他的	差事	到	这

['kɜːn(ə)l] .

colonel	.
上校	.

他以坦诚而恭敬的方式向上校表明了自己的来意。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] , [sɜː(r)] , " [bɪ'gæn][dʒæk] .

"	I	have	come	to	make	inquiries	about	my	father's	money	,	sir	,	"	began	Jack	.
"	我	有	来	到	制作	查询	关于	我的	父亲的	钱	,	先生	,	"	开始	杰克	.

“先生，我是来询问我父亲的钱款情况的。”杰克开口说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ,

"	He	was	robbed	of	five	hundred	pounds	a	few	days	ago	,
"	他	曾是	被抢劫	的	五	百	磅	一个	很少	天	前	,

“他几天前被抢走了五百英镑。”

[baɪ][sʌm; səm] [bʊrz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɑːndəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kæptʃəd] . "

by	some	Boers	belonging	to	the	commando	you	have	captured	.	"
经过	一些	布尔人	属于	到	这	突击队员	你	有	捕获	.	"

被你俘虏的那支突击队中的一些布尔人所杀。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . - [sʌn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .

"	Oh	,	yes	,	I	see	,	my	boy	;	you	are	Mr	.	Lovat's	son	,	"	said	the	colonel	.
"	哦	,	是的	,	我	看	,	我的	男生	;	你	是	先生	.	-	儿子	,	"	说	这	上校	.

“哦，是的，我明白了，孩子；你是洛瓦特先生的儿子，”上校说道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['spɪrɪt][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['verɪ]

"	I	must	congratulate	you	on	the	splendid	spirit	you	have	shown	during	this	very
"	我	必须	祝贺	你	在	这	灿烂	精神	你	有	所示	期间	这	非常

['traɪɪŋ] [taɪm] .

trying	time	.
尝试	时间	.

“我必须祝贺你在这一艰难时期所展现出的出色精神。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪ] [ɪn'kwaɪəri] .

You	have	a	perfect	right	to	make	every	inquiry	.
你	有	一个	完美的	正确的	到	制作	每一个	询问	.

您完全有权提出任何疑问。

[aɪ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['rɒbəri] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

I	know	,	of	course	,	about	the	robbery	,	for	such	it	was	,
我	知道	,	的	课程	,	关于	这	抢劫	,	为了	这样的	它	曾是	,

我当然知道那起抢劫案，因为它确实是一起抢劫案。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ʃɔːtli] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['kɒməndænt] ['juːˈwaɪˌɛs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [velt] -

I	am	shortly	having	an	interview	with	Commandant	Uys	and	his	veldt	-
我	是	不久	拥有	一个	面试	和	指挥官	uys	和	他的	草原	-

['kɔːnɪt] .

cornet	.
角膜	.

我马上要采访乌伊斯指挥官和他的野牛短号。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [wel] , ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n] .

If	you	wish	,	you	can	go	with	me	,	and	you	as	well	,	Sergeant	Morton	.
如果	你	希望	,	你	能	去	和	我	,	和	你	作为	出色地	,	军士	莫顿	.

如果你愿意，你可以跟我一起去，莫顿中士，你也一起去。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɪz]['brəʊkən][ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] .

I	believe	the	back	of	the	rebellion	is	broken	in	this	part	of	the	colony	.
我	相信	这	后退	的	这	叛乱	是	破碎的	在	这	部分	的	这	殖民地	.

我认为殖民地这一地区的叛乱势力已经被彻底瓦解了。

" [dʒæk] [θæŋkt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] ,

"	Jack	thanked	the	colonel	for	his	courtesy	,
"	杰克	谢谢	这	上校	为了	他的	礼貌	,

杰克感谢上校的礼遇。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]

and	said	that	he	should	be	pleased	if	he	could	have	an	opportunity	of
和	说	那	他	应该	是	高兴	如果	他	可以	有	一个	机会	的

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] .

speaking	to	the	commandant	.
请讲	到	这	指挥官	.

他说，如果能有机会和指挥官谈谈，他会非常高兴。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [dʒæk] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [bɔː(r)] ['liːdə(r)] .

A	few	minutes	later	,	Jack	stood	before	the	redoubtable	Boer	leader	.
一个	很少	分钟	之后	,	杰克	站立	前	这	令人敬畏的	布尔人	领导者	.

几分钟后，杰克站在了那位令人敬畏的布尔人首领面前。

['juːˈwaɪˌɛs][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

Uys	was	confined	,	along	with	several	of	his	officers	,	in	a	large	room	in	the
uys	曾是	受限	,	沿着	和	一些	的	他的	警官	,	在	一个	大的	房间	在	这

[taʊn] [hɔːl] .

Town	Hall	.
镇	大厅	.

乌伊斯和他的几名军官被关押在市政厅的一个大房间里。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔː(r)] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] ,

Several	of	the	Boer	officers	with	him	had	been	wounded	,
一些	的	这	布尔人	警官	和	他	有	到过	受伤	,

与他同行的几名布尔军官都受了伤，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] [lʊk] [ɒn][ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

but	there	was	a	haughty	look	on	all	their	faces	.
但	那里	曾是	一个	傲慢	看	在	全部	他们的	面孔	.

但他们脸上都带着傲慢的神情。

[ɔːl'ðəʊ] ['kæptʃəd] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['brəʊkən] .

Although	captured	,	their	spirits	were	not	broken	.
虽然	捕获	,	他们的	烈酒	是	不是	破碎的	.

虽然被俘，但他们的精神并未被击垮。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'held] [dʒæk] , [hu:] [rɪ'tɜ:nd]

The	commandant	opened	his	eyes	in	astonishment	as	he	beheld	Jack	,	who	returned
这	指挥官	打开	他的	眼睛	在	惊讶	作为	他	观看	杰克	,	WHO	返回

[ðə; ði] [geɪz] [wɪð] ['ɪntrəst] .

the	gaze	with	interest	.
这	目光	和	兴趣	.

指挥官睁开眼睛，惊讶地看着杰克，杰克也饶有兴致地回望着他。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ɑ:sk] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['mʌni] , ['kɒməndænt] , " [sed] [dʒæk] .

"	I	have	come	to	ask	about	my	father's	money	,	Commandant	,	"	said	Jack	.
"	我	有	来	到	问	关于	我的	父亲的	钱	,	指挥官	,	"	说	杰克	.

“指挥官，我是来询问我父亲的钱财的。”杰克说道。

" [wɒt] ['mʌni] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd]['ju:'waɪˌɛs] .

"	What	money	?	"	demanded	Uys	.
"	什么	钱	?	"	要求	uys	.

“什么钱？”乌伊斯问道。

" [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['brigənd] , " ['ɑ:nsə(r)d] [dʒæk]

"	The	money	of	which	he	was	robbed	by	your	brigands	,	"	answered	Jack
"	这	钱	的	哪个	他	曾是	被抢劫	经过	你的	强盗	,	"	回答	杰克

['bəʊldli][ɪn] [dʌtʃ] .

boldly	in	Dutch	.
大胆地	在	荷兰语	.

“他被你们的强盗抢走的钱，”杰克用荷兰语大胆地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊɪnek] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][maɪ]['lɑ:gə(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]

"	You	are	the	young	rooinek	who	escaped	from	my	laager	?	"	inquired	the
"	你	是	这	年轻的	rooinek	WHO	逃脱	从	我的	营地	?	"	询问	这

['kɒməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

“你就是那个从我的营地里逃出来的年轻小混混吗？”指挥官问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ['stɒlɪdli] .

"	I	am	,	"	replied	Jack	stolidly	.
"	我	是	,	"	回复	杰克	沉稳地	.

“是的，”杰克平静地回答道。

" ['ɑ:ftə(r)] ['kɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] ['bə:gə] ,

"	After	killing	one	of	my	best	burghers	,
"	后	杀	一	的	我的	最好的	市民	,

“在杀死了我最得力的市民之一之后，

" [sed] [ðə; ði][bɔ:(r)] ['li:də(r)] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:n] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	said	the	Boer	leader	in	a	stern	tone	of	voice	.
"	说	这	布尔人	领导者	在	一个	船尾	语气	的	嗓音	.

“布尔人领袖用严厉的语气说道。”

" [ju:; jʊ] [seɪ] [səʊ] , " [sed] [dʒæk] .

"	You	say	so	,	"	said	Jack	.
"	你	说	所以	,	"	说	杰克	.

“你这么说吧。”杰克说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [kɪld] ['deɪli] .

"	It	is	a	time	of	war	,	and	many	men	are	being	killed	daily	.
"	它	是	一个	时间	的	战争	,	和	许多	男人	是	存在	被杀	日常的	.

“现在是战争时期，每天都有很多人丧生。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][ə'baʊt][maɪ]['fɑː.ðərz] ['mʌni] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɔb] [æt; ət]

I	have	come	to	ask	about	my	father's	money	,	of	which	he	was	robbed	at
我	有	来	到	问	关于	我的	父亲的	钱	,	的	哪个	他	曾是	被抢劫	在

['dʒægərz] [fɑːm] .

Jagger's	Farm	.
贾格尔的	农场	.

我来询问我父亲在贾格尔农场被抢劫的钱财的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][naʊ] , [æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] . "

He	was	not	,	and	is	not	even	now	,	at	war	with	your	race	.	"
他	曾是	不是	,	和	是	不是	甚至	现在	,	在	战争	和	你的	种族	.	"

他过去没有，现在也没有与你们种族交战。

" [ai][hæv; həv][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] , " [əb'zɜːvd] ['juː'waɪˌɛs] .

"	I	have	not	your	father's	money	,	"	observed	Uys	.
"	我	有	不是	你的	父亲的	钱	,	"	观察到	uys	.

“我没有你父亲的钱，”乌伊斯说道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] , [ai] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	If	I	had	,	I	would	restore	it	to	you	.
"	如果	我	有	,	我	会	恢复	它	到	你	.

“如果我有的话，我会把它还给你。”

[ai] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'streɪn] [maɪ] ['bəːgə] . "

I	cannot	always	restrain	my	burghers	.	"
我	不能	总是	抑制	我的	市民	.	"

我无法始终约束我的市民。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ækʃ(ə)nz] , ['kɒməndænt] , " [sed] [dʒæk]['bəʊldli] .

"	But	you	are	responsible	for	their	actions	,	Commandant	,	"	said	Jack	boldly	.
"	但	你	是	负责任的	为了	他们的	行动	,	指挥官	,	"	说	杰克	大胆地	.

“但是，指挥官，您要为他们的行为负责，”杰克大胆地说。

" [jɔː(r); jə(r)] [men] ['ɔːlsəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ə'tækt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [fɑːm] , [bʌt; bət]['aʊə(r)]['kæfə(r)]

"	Your	men	also	without	provocation	attacked	my	father's	farm	,	but	our	Kaffirs
"	你的	男人	还	没有	挑衅	遭到攻击	我的	父亲的	农场	,	但	我们的	卡菲尔人

[ænd; ənd][ai] [rɪ'peld] [ðeə(r)] [ə'sɔːlt] . "

and	I	repelled	their	assault	.	"
和	我	排斥	他们的	突击	.	"

“你们的人无端袭击了我父亲的农场，但我和我们的卡菲尔人击退了他们的进攻。”

" [wʌn] ['kwestʃən] , ['jʌŋstə(r)] .

"	One	question	,	youngster	.
"	一	问题	,	青少年	.

“年轻人，我问你一个问题。”

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] ['ɒnɪst] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [streɪt] ['kwestʃən] .

I	have	given	you	an	honest	answer	to	a	straight	question	.
我	有	给定	你	一个	诚实的	回答	到	一个	直的	问题	.

我已经对你提出的直接问题给出了诚实的回答。

[huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [wen] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dɒŋgə] ? " [ɑːskt] ['juː'waɪˌɛs]

Who	was	your	companion	when	we	captured	you	in	the	donga	?	"	asked	Uys
WHO	曾是	你的	伴侣	什么时候	我们	捕获	你	在	这	东加	?	"	问	uys

.

:
.

“我们把你抓到在沟渠里的时候，你的同伴是谁？”乌伊斯问道。

" [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , ['kɒməndænt] .

"	He	is	here	to	answer	for	himself	,	Commandant	.
"	他	是	这里	到	回答	为了	他自己	,	指挥官	.

“他来这里是为了为自己负责，指挥官。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɔːt(ə)n] ; " [ænd; ənd][dʒæk] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

His	name	is	Morton	;	"	and	Jack	stepped	to	one	side	,	saying	as	he	did	so	,
他的	姓名	是	莫顿	;	"	和	杰克	步	到	一	边	,	说	作为	他	做过	所以	,

他的名字叫莫顿;"杰克走到一边，边说边让开，

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , ['kɒməndænt] , [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['sɑːdʒənt] ['mɔːt(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz]

"	Allow	me	,	Commandant	,	to	introduce	Sergeant	Morton	of	the	Auckland	Rangers
"	允许	我	,	指挥官	,	到	介绍	军士	莫顿	的	这	奥克兰	游骑兵队

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to	you	.
到	你	.

“指挥官，请允许我向您介绍奥克兰游骑兵队的莫顿中士。”

" [ðə; ði][bɔː(r)] ['liːdə(r)] [fraʊnd] , [ænd; ənd] ['mʌtə] , " [aɪ] [θɔːt] [səʊ] !

"	The	Boer	leader	frowned	,	and	muttered	,	"	I	thought	so	!
"	这	布尔人	领导者	皱眉	,	和	低声说道	,	"	我	想法	所以	!

布尔人首领皱起眉头，嘟囔道：“我就知道！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] ['feləʊ] .

He	is	a	lucky	fellow	.
他	是	一个	幸运的	同伴	.

他真是个幸运儿。

" ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'raɪv] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnsəz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Finding	that	he	could	derive	no	satisfaction	from	the	answers	given	to	his
"	寻找	那	他	可以	派生	不	满意	从	这	答案	给定	到	他的

[ɪn'kwaɪərɪz] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mʌni] ,

inquiries	respecting	his	father's	money	,
查询	尊重	他的	父亲的	钱	,

“他发现自己无法从有关父亲财产的询问中获得任何满意的答复，

[dʒæk] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

Jack	bowed	to	the	commandant	and	retired	.
杰克	鞠躬	到	这	指挥官	和	退休	.

杰克向指挥官鞠躬后退了回去。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [pv; əv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] ,

A	couple	of	hours	later	,	our	hero	found	himself	at	the	Kopje	Farm	,
一个	夫妻	的	小时	之后	,	我们的	英雄	成立	他自己	在	这	科皮杰	农场	,

几个小时后，我们的主人公发现自己身处科普杰农场。

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peərənts][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [pv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [weɪ] [hiː; hi] [flʌŋ]

relating	to	his	parents	the	adventures	of	the	day	,	and	when	he	flung
相关	到	他的	父母	这	冒险	的	这	天	,	和	什么时候	他	扔

[hɪm'self] [pn][hɪz; ɪz][bed] ,

himself	on	his	bed	,
他自己	在	他的	床	,

他向父母讲述了当天的奇遇，然后便倒在了床上。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [piːs] [wʌns] [mɔː(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɑːmsted] .

he	felt	that	peace	once	more	had	come	to	dwell	around	his	father's	farmstead	.
他	毛毡	那	和平	一次	更多的	有	来	到	住	大约	他的	父亲的	农场	.

他感到父亲的农场周围再次恢复了平静。

[tuː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['hæpənd] .

Two	years	have	passed	away	since	the	incidents	recorded	in	this	little	book	happened	.
二	年	有	通过了	离开	自从	这	事件	记录	在	这	小的	书	发生	.

自这本小册子中所记录的事件发生以来，已经过去了两年。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪlkən] [fəʊldz][pv; əv][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] ,

Under	the	silken	folds	of	the	Union	Jack	,
在下面	这	丝	折叠	的	这	联盟	杰克	,

在丝绸般的英国国旗下，

[dʌtʃ] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [ə'laɪk] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

Dutch	and	British	alike	enjoy	the	same	liberties	and	privileges	;
荷兰语	和	英国	同样	享受	这	相同的	自由	和	特权	;

荷兰人和英国人享有同样的自由和特权；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌðən] [krɒs] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [raɪt] .

but	it	is	not	of	the	land	under	the	brilliant	Southern	Cross	that	we	now	write	.
但	它	是	不是	的	这	土地	在下面	这	杰出的	南方	叉	那	我们	现在	写	.

但我们现在所写的，并非是那片在璀璨的南十字星下闪耀的土地。

[ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['heðə(r)] [ɪz] ['bluːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] ,

The	purple	heather	is	blooming	on	the	moors	and	hillsides	of	bonnie	Scotland	,
这	紫色的	希瑟	是	盛开	在	这	沼泽地	和	山坡	的	邦妮	苏格兰	,

在美丽的苏格兰，紫色的石楠花在荒原和山坡上盛开。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] .

and	in	the	glens	shots	are	heard	.
和	在	这	格伦斯	镜头	是	听到	.

山谷里传来枪声。

[graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [hæz; həz] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɔː(r)]

Grouse	-	shooting	has	commenced	in	the	Highlands	,	and	a	party	of	four
松鸡	-	射击	有	开始	在	这	高地	,	和	一个	派对	的	四

[ɑː(r); ə(r)] ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['heðə(r)] ,

are	stalking	through	the	heather	,
是	跟踪	通过	这	希瑟	,

高地地区的松鸡狩猎季已经开始，四人小组正在石楠丛中潜行。

[ɒn] [spɔːt] [ɪn'tent] .

on	sport	intent	.
在	运动	意图	.

关于运动意图。

[wʌn] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒʌst] ['blɒsəmɪŋ] ['ɪntuː] ['glɔːriəs] ['wʊmənhʊd] .

One	is	a	young	lady	,	just	blossoming	into	glorious	womanhood	.
一	是	一个	年轻的	女士	,	只是	盛开	进入	辉煌	女性	.

一位是正值青春年华的少女，正值亭亭玉立的少女时期。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːtswʊmən] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best]

She	is	a	keen	sportswoman	,	and	can	handle	a	gun	as	well	as	the	best
她	是	一个	敏锐的	女运动员	,	和	能	处理	一个	枪	作为	出色地	作为	这	最好的

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

她是一位运动健将，枪法精湛，不输任何顶尖高手。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['lʌvət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leəd] [ɒv; əv] - .

Her	name	is	Miss	Lovat	,	and	she	is	the	sister	of	the	Laird	of	Airdtullish	.
她	姓名	是	错过	洛瓦特	,	和	她	是	这	姐姐	的	这	领主	的	-	.

她名叫洛瓦特小姐，是艾尔德图利什领主的妹妹。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [dɑːkə] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)]

Her	face	is	darker	than	those	of	the	majority	of	her	fair
她	脸	是	较暗	比	那些	的	这	多数	的	她	公平的

['kʌntrɪˌwɪmɪn] ,

countrywomen	,
乡下妇女	,

她的肤色比大多数肤色白皙的同胞女性要黑一些。

[bʌt; bət] [velt] ['briːzɪz] [ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['tænɪŋ] ['feɪsɪz]

but	veldt	breezes	and	scorching	sunshine	have	the	knack	of	tanning	faces
但	草原	微风	和	灼热	阳光	有	这	诀窍	的	晒黑	面孔

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [bɜːθ] .

belonging	to	those	of	European	birth	.
属于	到	那些	的	欧洲的	出生	.

但草原上的微风和灼热的阳光却有种魔力，能让欧洲人的脸晒黑。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['səʊldʒəli] [ə'pɪərəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [lɪmp] [ɪn]

Her	companion	is	a	gentleman	of	soldierly	appearance	,	with	a	decided	limp	in
她	伴侣	是	一个	绅士	的	军人	外貌	,	和	一个	决定	跛行	在

[hɪz; ɪz] [geɪt] .

his	gait	.
他的	步态	.

她的同伴是一位外表像军人的绅士，走路明显跛脚。

[ðə; ði][heə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['templz] [ɪz] [tɪndʒd] [wɪð] [greɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] ['fɔːti] .

The	hair	shading	his	temples	is	tinged	with	gray	,	although	he	is	not	yet	forty	.
这	头发	阴影	他的	寺庙	是	带点色调	和	灰色的	,	虽然	他	是	不是	然而	四十	.

虽然他还没到四十岁，但他鬓角的头发已经有些灰白了。

[ðə; ði]['kwaɪət] , ['səʊldʒəli] [mæn][ɪz]['aʊə(r)] [frend] ['meɪdʒə(r)] ['sɔːˌkɛld] ,

The	quiet	,	soldierly	man	is	our	friend	Major	Salkeld	,
这	安静的	,	军人	男人	是	我们的	朋友	主要的	萨尔克尔德	,

这位沉默寡言、军人风范的男子是我们的朋友萨尔凯尔德少校。

[huːz] ['gælənt] [dɪ'fens] [ə'genst] [bɪg] [ɒdz] [ɪn][ðə; ði]['dɒŋgə]['əʊvə(r)] [ə'genst] ['daɪmənd] ['væli] [ɪz]

whose	gallant	defence	against	big	odds	in	the	donga	over	against	Diamond	Valley	is
谁	英勇	防御	反对	大的	赔率	在	这	东加	超过	反对	钻石	谷	是

[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːklənd] ['reɪndʒəz] .

recorded	in	the	annals	of	the	Auckland	Rangers	.
记录	在	这	志	的	这	奥克兰	游骑兵队	.

奥克兰游骑兵队在与钻石谷队的比赛中，在逆境中英勇抵抗，其事迹被载入史册。

[sɪns] [ðə; ði] [graʊs] - ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'gæn] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [mɪs] - [dɪ'vəʊtɪd] [kəm'pænjən] .

Since	the	grouse	-	shooting	began	,	he	has	been	Miss	Lovat's	devoted	companion	.
自从	这	松鸡	-	射击	开始	,	他	有	到过	错过	-	奉献	伴侣	.

自从开始猎杀松鸡以来，他就一直是洛瓦特小姐的忠实伙伴。

[let] [juː 'es] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʌp(ə)l] .

Let	us	glance	at	the	remaining	couple	.
让	我们	瞥一眼	在	这	其余的	夫妻	.

让我们来看看剩下的那对夫妇。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)][men] , [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [kliːn] - [flæŋk] .

Both	are	men	,	broad	-	shouldered	and	clean	-	flanked	.
两个都	是	男人	,	广阔	-	肩部	和	干净的	-	侧翼	.

两人都是男性，肩膀宽阔，侧身线条分明。

[wiː; wi][hæv; həv][met][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][ɪz]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [dʒæk]

We	have	met	them	before	;	for	the	younger	man	is	our	old	friend	Jack
我们	有	遇见	他们	前	;	为了	这	年轻	男人	是	我们的	老的	朋友	杰克

['lʌvət] ,

Lovat	,
洛瓦特	,

我们以前见过他们；因为那位年轻的男士是我们的老朋友杰克·洛瓦特。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['tʃɑ:li] ['mɔ:t(ə)n] , [hed] ['pɑ:tnə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪmənd] - ['brəʊkɪŋ] [fɜ:m]

and	his	companion	Charlie	Morton	,	head	partner	in	the	big	diamond	-	broking	firm
和	他的	伴侣	查理	莫顿	,	头	伙伴	在	这	大的	钻石	-	经纪	公司

[ɒv; əv]['mɔ:t(ə)n] & ['kʌmpəni] ,

of	Morton	&	Company	,
的	莫顿	&	公司	,

以及他的同伴查理·莫顿，他是大型钻石经纪公司莫顿公司的首席合伙人。

['hætən] ['gɑ:d(ə)n] .

Hatton	Garden	.
哈顿	花园	.

哈顿花园。

[dʒæks]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][laɪz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['semətri] [æt; ət] - .

Jack's	father	is	dead	,	and	lies	in	the	little	cemetery	at	Orangefontein	.
杰克的	父亲	是	死的	,	和	谎言	在	这	小的	公墓	在	-	.

杰克的父亲去世了，葬在奥兰治方丹的小墓园里。

[ðə; ði] [bləʊ] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌbd] ['raɪf(ə)l][æt; ət]['dʒægərz] [fɑ:m] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ][mɔ:(r)]

The	blow	received	from	the	clubbed	rifle	at	Jagger's	Farm	inflicted	a	more
这	吹	已收到	从	这	俱乐部	步枪	在	贾格尔的	农场	造成的	一个	更多的

[sɪ'vɪə(r)] [wu:nd] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][æt; ət][fɜ:st] [ɪ'mædʒɪnd] ,

severe	wound	than	was	at	first	imagined	,
严重	伤口	比	曾是	在	第一的	想象	,

在贾格尔农场，被棍棒击中的步枪造成的伤口比最初想象的要严重得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['grædʒuəli] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	he	gradually	sickened	and	died	.
和	他	逐步地	恶心	和	死亡	.

他逐渐病倒，最终去世。

['mɪsɪz] . ['lʌvət] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [ɪn] ['delɪkət] [helθ] .

Mrs	.	Lovat	is	still	in	the	land	of	the	living	,	but	remains	in	delicate	health	.
太太	.	洛瓦特	是	仍然	在	这	土地	的	这	活的	,	但	遗迹	在	精美的	健康	.

洛瓦特夫人仍然健在，但身体状况仍然很差。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʌvɪŋli] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ]['meəri][ænd; ənd][dʒæk] ,

She	is	lovingly	watched	over	by	Mary	and	Jack	,
她	是	深情地	观看	超过	经过	玛丽	和	杰克	,

她受到玛丽和杰克的悉心照料。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tu:; tə] [smu:ð] [ðə; ði] [dɑ:k] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪf] [bɪ'jɒnd]

who	are	doing	their	best	to	smooth	the	dark	passage	leading	to	the	life	beyond
WHO	是	正在做	他们的	最好的	到	光滑的	这	黑暗的	通道	领导	到	这	生活	超过

.

:
.

他们正竭尽全力为通往来世的黑暗之路铺平道路。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kærəktə(r)] [hu:] [ækts][ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)][æt; ət] - ['kɑ:s(ə)l] [hu:m]

There	is	another	character	who	acts	the	rôle	of	butler	at	Airdtullish	Castle	whom
那里	是	其他	特点	WHO	行为	这	角色	的	管家	在	-	城堡	谁

[wi:; wi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ridər] .

we	must	present	to	our	readers	.
我们	必须	展示	到	我们的	读者	.

还有一位在艾尔图利什城堡担任管家的角色，我们必须向读者介绍他。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['ɒnɪst] [frend] [pæt] [əʊ'niːl] , ['fɔːməli] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

He	is	our	honest	friend	Pat	O'Neill	,	formerly	the	faithful	henchman	of	Mr	.
他	是	我们的	诚实的	朋友	拍	奥尼尔	,	以前	这	忠实	喽啰	的	先生	.

['lʌvət] ,

Lovat	,
洛瓦特	,

他就是我们诚实的朋友帕特·奥尼尔，以前是洛瓦特先生的忠实助手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	now	of	his	son	.
和	现在	的	他的	儿子	.

现在，他的儿子也去世了。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz][æz; əz]['vɒljəb(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ,

His	tongue	is	as	voluble	as	ever	,
他的	舌头	是	作为	健谈的	作为	曾经	,

他依然能说会道。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [leəd]

and	nothing	delights	him	more	than	to	recount	the	deeds	of	the	young	laird
和	没有什么	美味	他	更多的	比	到	叙事	这	契约	的	这	年轻的	领主

[ɒv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

of	Airdtullish	to	the	servants	at	the	Castle	.
的	-	到	这	仆人	在	这	城堡	.

他最喜欢的事情莫过于向城堡里的仆人们讲述艾尔图利什年轻领主的英勇事迹。

['mɔːt(ə)n][ænd; ənd][dʒæk][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

Morton	and	Jack	are	engaged	in	conversation	.
莫顿	和	杰克	是	已订婚的	在	对话	.

莫顿和杰克正在交谈。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔvrinz] , [dʒæk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊrz] [sniːkt]

"	I	often	think	about	those	five	hundred	sovereigns	,	Jack	,	which	the	Boers	sneaked
"	我	经常	思考	关于	那些	五	百	君主	,	杰克	,	哪个	这	布尔人	偷偷摸摸

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

from	your	father	.
从	你的	父亲	.

“杰克，我经常想起布尔人从你父亲那里偷走的那五百枚金币。”

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] ?

You	never	saw	them	again	,	I	suppose	?
你	绝不	锯	他们	再次	,	我	认为	?

我想你之后就再也没见过他们了吧?

" [dʒæk] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪd] , " [wel] , [pə'hæps] [ai]['nevə(r)][dɪd] [rest] [maɪ]['ɒptɪks] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Jack	laughed	as	he	replied	,	"	Well	,	perhaps	I	never	did	rest	my	optics	upon	the
"	杰克	笑了	作为	他	回复	,	"	出色地	,	也许	我	绝不	做过	休息	我的	光学	之上	这

[aɪ'dentɪk(ə)l] [kɔɪnz] ;

identical	coins	;
完全相同的	硬币	;

杰克笑着回答说：“好吧，也许我从来没有真正把目光落在过那些相同的硬币上；

[bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] ['mælkəmsən] [sɔː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðeə(r)]['væljuː][ɪn] ['hɔːsɪz] ,

but	Colonel	Malcolmson	saw	that	my	father	had	their	value	in	horses	,
但	上校	马尔科姆森	锯	那	我的	父亲	有	他们的	价值	在	马匹	,

但马尔科姆森上校看出我父亲在马匹方面很有价值。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] - [kə'mɑːndəʊ] [tuː; tə] - .

before	he	took	Maestral's	commando	to	Springbokfontein	.
前	他	采取	-	突击队员	到	-	.

在他率领马埃斯特拉尔的突击队前往斯普林博克方丹之前。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɑːgən] .

My	father	certainly	lost	nothing	by	the	bargain	.
我的	父亲	当然	丢失的	没有什么	经过	这	便宜货	.

我父亲在这笔交易中当然没有任何损失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn][wʌn] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [bʊrz] [rɔb] [hɪm] . "

It	was	rather	fortunate	in	one	sense	that	the	Boers	robbed	him	.	"
它	曾是	相当	幸运	在	一	感觉	那	这	布尔人	被抢劫	他	.	"

从某种意义上说，布尔人抢劫他反而是一件幸事。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['mɜːtʃənt] .

"	What	do	you	mean	?	"	inquired	the	diamond	merchant	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	询问	这	钻石	商人	.

“你这话是什么意思？”钻石商人问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['væli] [ænd; ənd] - .

"	Why	,	you	would	never	have	seen	the	Diamond	Valley	and	Airdtullish	.
"	为什么	,	你	会	绝不	有	已见	这	钻石	谷	和	-	.

“不然你就永远也看不到钻石谷和艾尔图利什了。”

['aʊə(r)] [pə'tɜːnl] [həʊm] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [maɪn] .

Our	paternal	home	would	never	have	been	mine	.
我们的	父系	家	会	绝不	有	到过	矿	.

我父亲的家永远不会是我的家。

[ai] ['diːpli] [griːv] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	deeply	grieve	,	however	,	for	my	father	.
我	深	悲伤	,	然而	,	为了	我的	父亲	.

然而，我为父亲的离世深感悲痛。

" [ðə; ði][peə(r)] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,

"	The	pair	relapsed	into	silence	,
"	这	一对	复发	进入	沉默	,

两人再次陷入沉默。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [klæd] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði]

and	stood	for	a	few	moments	gazing	at	the	purple	-	clad	mountains	in	the
和	站立	为了	一个	很少	时刻	凝视	在	这	紫色的	-	覆膜	山脉	在	这

[west] .

west	.
西方	.

她伫立片刻，凝望着西方紫色的群山。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪ] " [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] !

Here	we	must	leave	them	,	and	say	"	Au	revoir	!
这里	我们	必须	离开	他们	,	和	说	"	奥	再见	!

我们必须就此告别他们，并说“再见！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [kwɔː'tet] ,

"	to	the	quartette	,
"	到	这	四重奏	,

“致四重唱，

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [bɔɪ] ['ridər] [huː] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits]

and	to	our	boy	readers	who	have	followed	the	fortunes	of	the	inmates
和	到	我们的	男生	读者	WHO	有	随后	这	财富	的	这	囚犯

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpi] [fɑːm] .

of	the	Kopje	Farm	.
的	这	科皮杰	农场	.

也献给一直关注科普耶农场囚犯命运的男读者们。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

['wɪljəm]	['kɒlɪnz]	,	[sʌnz]	, [ænd; ənd]	[ˌsiː 'əʊ]	. ['limitid]	.	,	['lʌndən]	[ænd; ənd]	['glɑːzgəʊ]
WILLIAM	**COLLINS**	**,**	**SONS**	**,**	**AND**	**CO**	**.**	**LTD**	**. ,**	**LONDON**	**AND**	**GLASGOW**
威廉	柯林斯	,	儿子们	,	和	一氧化碳	.	有限公司	. ,	伦敦	和	格拉斯哥

威廉·柯林斯父子公司，伦敦和格拉斯哥

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神